# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 8 个章节


1. 比利时人奔赴前线(the Belgians To The Front) 000001

2. 比利时人奔赴前线(the Belgians To The Front) 000002

3. 比利时人奔赴前线(the Belgians To The Front) 000003

4. 比利时人奔赴前线(the Belgians To The Front) 000004

5. 比利时人奔赴前线(the Belgians To The Front) 000005

6. 比利时人奔赴前线(the Belgians To The Front) 000006

7. 比利时人奔赴前线(the Belgians To The Front) 000007

8. 比利时人奔赴前线(the Belgians To The Front) 000008


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 比利时人奔赴前线(The Belgians to the Front)
# 第1/8页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ] [əl] [heɪnz]
**E - text prepared by Al Haines**
E - 文本 准备 经过 阿尔 海恩斯

电子文本由艾尔·海恩斯撰写

[ ['frʌntɪspiːs] : " [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ,
**[ Frontispiece : " Unless you can prove that you are innocent ,**
[ 卷首插图 : " 除非 你 能 证明 那 你 是 清白的 ,

【卷首文字：'除非你能证明自己是无辜的，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [traɪd] [æz; əz] [spaɪz] , " [sed] [ðə; ði] [lefˈtenənt] . ]
**you will be tried as spies , " said the lieutenant . ]**
你 将要 是 尝试 作为 间谍 , " 说 这 中尉 . ]

"你们将作为间谍受审，"中尉说道。

[wɜːrldz] [wɔː(r)] ['sɪəriːz] , ['vɒljuːm] [faɪv]
**World's War Series , Volume 5**
世界的 战争 系列 , 体积 5

世界大战系列，第5卷

[ðə; ði] ['beldʒənz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]
**The Belgians to the Front**
这 比利时人 到 这 正面

比利时人奔赴前线

[baɪ]
**by**
经过

经过

['kɜːn(ə)l] [dʒeɪmz] [fɪsk]
**Colonel James Fiske**
上校 詹姆斯 菲斯克

詹姆斯·菲斯克上校

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [ə; eɪ] . ['fɜrmən]
**Illustrated by E . A . Furman**
插图 经过 E . 一个 . 弗曼

由EA Furman绘制插图

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
**The Saalfield Publishing Company**
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

[ʃɪ'kɑːgəʊ] — — — ['ækrən] , [əʊ'haɪəʊ] — — — [njuː] [jɔːk]
**Chicago — — — Akron , Ohio — — — New York**
芝加哥 — — — 阿克伦 , 俄亥俄州 — — — 新的 约克

芝加哥 ——— 俄亥俄州阿克伦 ——— 纽约

['kɒpiraɪt] , -
**Copyright , 1915**
版权 , -

版权所有，1915年

[baɪ]
**By**
经过

经过

[ðə; ðɪ] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
**The** **Saalfield** **Publishing** **Company**
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['tʃæptə(r)]
**Chapter**
章

章

[aɪ][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]
**I** **A** **Discovery**
我 一个 发现

IA Discovery

[ˌaɪ 'aɪ][ðə; ðɪ] [mɑːkt] [plænz]
**II** **The** **Marked** **Plans**
二 这 标记 计划

二、标记计划

[θriː][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri]
**III** **The** **House** **of** **Mystery**
三、 这 房子 的 神秘

第三部 神秘屋

[ˌaɪ 'viː][ðə; ðɪ] [flaɪt]
**IV** **The** **Flight**
第四 这 航班

第四部分：飞行

[viː] [pə'sjuːt]
**V** **Pursuit**
V 追逐

追击

['sɪksθ][æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz]
**VI** **At** **Headquarters**
六年级 在 总部

六、总部

[sevn][ðə; ðɪ]['faɪə(r)]
**VII** **The** **Fire**
七 这 火

第七章 火

[eɪtθ][ðə; ðɪ]['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn]
**VIII** **The** **Uhlan**
八 这 枪骑兵

第八章 枪骑兵

[ɪks] [wɔː(r)]
**IX** **War**
第九章 战争

第九次战争

[eks] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)]

| X | Prisoners | of | War |
|---|---|---|---|
| X | 囚犯 | 的 | 战争 |

X名战俘

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ðə; ði][spaɪ]

| XI | The | Spy |
|---|---|---|
| 十一 | 这 | 间谍 |

XI 间谍

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ə; eɪ] [kləʊz] [ʃeɪv]

| XII | A | Close | Shave |
|---|---|---|---|
| 十二 | 一个 | 关闭 | 刮胡子 |

第十二章 险些剃须

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] ['sɪvɪk] [gɑːdz]

| XIII | The | Civic | Guards |
|---|---|---|---|
| 十三 | 这 | 市民 | 卫兵 |

第十三届市民卫队

[ˌɛksˌaɪˈviː] [səbˈmɪʃn]

| XIV | Submission |
|---|---|
| 十四 | 提交 |

第十四份提交

['ɛksˈviː]

| XV |
|---|
| 十五 |

十五

[ðə; ði] ['butʃəz] [waɪf]

| The | Butcher's | Wife |
|---|---|---|
| 这 | 肉铺 | 妻子 |

屠夫的妻子

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

| XVI |
|---|
| 十六 |

十六

[ðə; ði] [waɪn] [ʃɒp]

| The | Wine | Shop |
|---|---|---|
| 这 | 葡萄酒 | 店铺 |

葡萄酒商店

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ][ðə; ði]['bæt(ə)l]

| XVII | The | Battle |
|---|---|---|
| 十七 | 这 | 战斗 |

第十七场战役

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] ['vɪktəri]

| XVIII | Victory |
|---|---|
| 十八 | 胜利 |

第十八胜利

[ðə; ði] ['beldʒənz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]

| The | Belgians | To | The | Front |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 比利时人 | 到 | 这 | 正面 |

比利时人冲锋陷阵

['tʃæptə(r)] [aɪ]

| CHAPTER | I |
|---|---|
| 章 | 我 |

第一章

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]

| A | DISCOVERY |
|---|---|
| 一个 | 发现 |

一项发现

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] [skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɒv; əv] [liːdʒ] , [ɪn] ['beldʒəm] ,

| In | the | great | public | square | of | the | ancient | city | of | Liege | , | in | Belgium | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 伟大的 | 民众 | 正方形 | 的 | 这 | 古老的 | 城市 | 的 | 列日 | , | 在 | 比利时 | , |

在比利时古城列日的大广场上，

[ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['beldʒən] [bɔɪ] [skaʊts] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

| a | troop | of | Belgian | Boy | Scouts | stood | at | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部队 | 的 | 比利时人 | 男生 | 童子军 | 站立 | 在 | 注意力 | . |

一群比利时童子军笔直地站着。

[stæfs] [ɪn][hænd] , [klæd][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] ['nɪkəbɒkəz] ,

| Staffs | in | hand | , | clad | in | the | short | knickerbockers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 员工 | 在 | 手 | , | 覆膜 | 在 | 这 | 短的 | 尼克博克 | , |

手持拐杖，身着短灯笼裤，

[ðə; ði] ['kɑːki] [ʃɜːrts] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [kæm'peɪn] [hæts] [ðæt] [mɑːk] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)]

| the | khaki | shirts | and | the | wide | campaign | hats | that | mark | the | Boy | Scout | all | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡其色 | 衬衫 | 和 | 这 | 宽的 | 活动 | 帽子 | 那 | 标记 | 这 | 男生 | 侦察 | 全部 | 超过 |

[ðə; ði] [wɜːld] ,

| the | world | , |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | , |

卡其色衬衫和宽边军帽是世界各地童子军的标志性装束。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spektək(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi]

| they | were | enough | of | a | spectacle | to | draw | the | attention | of | the | busy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 足够的 | 的 | 一个 | 奇观 | 到 | 画 | 这 | 注意力 | 的 | 这 | 忙碌的 |

['sɪtəznz] [ɒv; əv] [liːdʒ] ,

| citizens | of | Liege | , |
|---|---|---|---|
| 公民 | 的 | 列日 | , |

它们足以吸引列日繁忙市民的目光，成为一道亮丽的风景线。

[huː] [stɒpt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [əd'maɪərɪŋli] .

| who | stopped | to | watch | them | admiringly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 停止 | 到 | 手表 | 他们 | 钦佩地 | . |

有人停下来，满怀欣赏地看着他们。

[ðeə(r)]['skaʊtmɑːstə(r)] , ['ɑːmənd] [væn] [vəːd] , [hæd; həd] [biːn] [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm] .

| Their | scoutmaster | , | Armand | Van | Verde | , | had | been | addressing | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 童子军领队 | , | 阿曼德 | 范 | 维德 | , | 有 | 到过 | 解决 | 他们 | . |

他们的童子军领队阿曼德·范·维德正在向他们讲话。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] , [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] .

| And | now | in | the | fading | light | of | the | late | afternoon | , | he | dismissed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 在 | 这 | 褪色 | 光 | 的 | 这 | 晚的 | 下午 | , | 他 | 解雇 | 他们 | . |

在傍晚昏暗的光线下，他遣散了他们。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [truːp] [brəʊk] [ʌp] , [fɜːst] ['ɪntuː] [pə'trəʊlz] ,

| At | once | the | troop | broke | up | , | first | into | patrols | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 这 | 部队 | 打破 | 向上 | , | 第一的 | 进入 | 巡逻 | , |

部队立即分散开来，先分成若干巡逻队。

[ðen] ['ɪntuː] [smɔːl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [gruːps] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] .

| then | into | small | individual | groups | of | two | or | three | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 进入 | 小的 | 个人 | 团体 | 的 | 二 | 或者 | 三 | . |

然后分成两到三人的小组。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] [njuːz] [ɪn'diːd] [ðæt]

| The | faces | of | the | scouts | were | grave | for | it | was | serious | news | indeed | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 面孔 | 的 | 这 | 侦察兵 | 是 | 严重 | 为了 | 它 | 曾是 | 严肃的 | 消息 | 的确 | 那 |

[væn] [vəːd] [hæd; həd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [dʒʌst] [endid] .

| Van | Verde | had | communicated | to | the | troop | at | the | meeting | just | ended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 范 | 维德 | 有 | 沟通 | 到 | 这 | 部队 | 在 | 这 | 会议 | 只是 | 结束 | . |

童子军们的脸色都很严肃，因为范·维德在刚刚结束的会议上向童子军们传达的消息确实很严重。

[pɔːl] [lə'tʊər] [kɔːld] ['ʃɑːpli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [frend] , ['ɑːθə(r)] ['wɔlə] .

| Paul | Latour | called | sharply | to | his | great | friend | , | Arthur | Waller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 拉图尔 | 称为 | 尖锐地 | 到 | 他的 | 伟大的 | 朋友 | , | 亚瑟 | 沃勒 | . |

保罗·拉图尔厉声向他的好朋友亚瑟·沃勒喊话。

" [kʌm] [ɒn] , ['ɑːθə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Come | on | , | Arthur | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 亚瑟 | , | " | 他 | 说 | . |

“走吧，亚瑟，”他说。

" [wɪd] ['betə(r)] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [həʊm] .

| " | We'd | better | be | getting | along | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们会 | 更好的 | 是 | 获得 | 沿着 | 家 | . |

我们最好回家好好相处。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [duː; də] . "

| There | may | be | something | for | us | to | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 是 | 某物 | 为了 | 我们 | 到 | 做 | . | " |

或许我们可以做点什么。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] ['ɑːθə(r)] , ['tʃɪəfəli] .

| " | All | right | , | " | agreed | Arthur | , | cheerfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 同意 | 亚瑟 | , | 愉快地 | . |

“好的，”亚瑟愉快地同意道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

| He | was | a | little | younger | than | his | chum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 小的 | 年轻 | 比 | 他的 | 密友 | , |

他比他的朋友小几岁。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [pɔːl] [prə'pəʊzd] .

| and | was | nearly | always | willing | to | agree | to | anything | Paul | proposed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 几乎 | 总是 | 愿意的 | 到 | 同意 | 到 | 任何事物 | 保罗 | 建议的 | . |

几乎总是愿意同意保罗提出的任何建议。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [liːdʒ] .

| The | two | boys | were | not | natives | of | Liege | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男孩们 | 是 | 不是 | 本地人 | 的 | 列日 | . |

这两个男孩都不是列日本地人。

[haʊ'evə(r)] ,

| However | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[ðeɪ] [spent] [ðeə(r)] ['sʌməz] [wɪð] ['relətɪvz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪ'jɒnd]

| they | spent | their | summers | with | relatives | who | lived | in | the | country | a | few | miles | beyond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 花费 | 他们的 | 夏天 | 和 | 亲属 | WHO | 居住地 | 在 | 这 | 国家 | 一个 | 很少 | 英里 | 超过 |

[ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [əʊld] [taʊn] ,

| the | limits | of | the | famous | old | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 限制 | 的 | 这 | 著名的 | 老的 | 镇 | , |

他们夏天会去乡下亲戚家住，亲戚家离那座著名的古镇只有几英里远。

[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - .

| in | the | direction | of | the | village | of | Esneux | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 村庄 | 的 | - | . |

朝埃斯讷村方向走。

[ðeɪ] [ðəmˈselvz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˈbrʌs(ə)lz] , [ænd; ənd] , [waɪl] [nɒt] [ðəmˈselvz] [rɪˈleɪtɪd] ,

| They | themselves | came | from | Brussels | , | and | , | while | not | themselves | related | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 他们自己 | 来了 | 从 | 布鲁塞尔 | , | 和 | , | 尽管 | 不是 | 他们自己 | 有关的 | , |

他们自己来自布鲁塞尔，虽然彼此之间没有亲属关系，

[wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ˈkʌz(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈvɪzɪtɪŋ] , [ðæt] [ɒv; əv][em] .

| were | both | cousins | of | the | family | which | they | were | now | visiting | , | that | of | M | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 两个都 | 表兄弟姐妹 | 的 | 这 | 家庭 | 哪个 | 他们 | 是 | 现在 | 访问 | , | 那 | 的 | M | . |

[diː] - .

| de | Frenard | . |
|---|---|---|
| 德 | - | . |

他们俩都是他们现在正在拜访的弗雷纳尔先生家的表亲。

[səʊ] [naʊ] , [ˈstraɪkɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] , [ˈswɪŋɪŋ] [peɪs] ,

| So | now | , | striking | out | with | a | good | , | swinging | pace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | , | 引人注目 | 出去 | 和 | 一个 | 好的 | , | 摇摆 | 步伐 | , |

所以现在，以良好的挥棒节奏三振出局，

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ˈræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taʊn] [ɒv; əv] [liːdʒ] , [ˈnærəʊ]

| they | made | their | way | rapidly | through | the | streets | of | the | old | town | of | Liege | , | narrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 他们的 | 方式 | 快速 | 通过 | 这 | 街道 | 的 | 这 | 老的 | 镇 | 的 | 列日 | , | 狭窄的 |

[ænd; ənd] [ˈkrʊkɪd] ,

| and | crooked | , |
|---|---|---|
| 和 | 歪 | , |

他们快速穿过列日老城狭窄曲折的街道，

[wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)] .

| once | they | were | beyond | the | great | square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他们 | 是 | 超过 | 这 | 伟大的 | 正方形 | . |

他们一旦越过了大广场。

[ðeɪ] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [njuː] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] [brɪdʒ] [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [taʊn] [ɒv; əv] [liːdʒ]

| They | passed | over | the | new | Exposition | Bridge | and | so | to | the | new | town | of | Liege |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通过了 | 超过 | 这 | 新的 | 展览 | 桥 | 和 | 所以 | 到 | 这 | 新的 | 镇 | 的 | 列日 |

,

,

,

他们穿过新建的世博会大桥，到达了列日这座新城。

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [stiːl] [wɜːks] [ɒv; əv] [sɛˈrɛŋ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][kɑːst] [red] [rɪˈflekʃ(ə)nz]

| where | the | great | steel | works | of | Seraing | were | beginning | to | cast | red | reflections |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 伟大的 | 钢 | 作品 | 的 | 塞兰 | 是 | 开始 | 到 | 投掷 | 红色的 | 反思 |

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdɑːkənɪŋ] [skaɪ] .

| against | the | darkening | sky | . |
|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 变暗 | 天空 | . |

在塞兰，巨大的钢铁厂开始在逐渐昏暗的天空中投下红色的倒影。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [wɜːk] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] , " [sed] [ˈɑːθə(r)] .

| " | They | have | begun | to | work | all | night | long | , | " | said | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 开始 | 到 | 工作 | 全部 | 夜晚 | 长的 | , | " | 说 | 亚瑟 | . |

“他们已经开始通宵工作了，”亚瑟说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [tuː] , " [sed] [pɔːl] , [ˈsəʊbəli] .

| " | It's | a | good | thing | , | too | , | " | said | Paul | , | soberly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 好的 | 事物 | , | 也 | , | " | 说 | 保罗 | , | 清醒地 | . |

“这也是件好事，”保罗严肃地说。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɔː(r)] , [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [væn] [vəːd] [sez] ,

| " | If | there | is | to | be | a | war | , | as | Mr | . | Van | Verde | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 那里 | 是 | 到 | 是 | 一个 | 战争 | , | 作为 | 先生 | . | 范 | 维德 | 说道 | , |

“如果真要爆发战争，正如范·维德先生所说，

[wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ɔːl] [ðə; ði] [gʌnz] [ðeɪ] [kæn; kən] [tɜːn] [aʊt] . "

| we | may | need | all | the | guns | they | can | turn | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 需要 | 全部 | 这 | 枪支 | 他们 | 能 | 转动 | 出去 | . | " |

我们可能需要他们能提供的所有枪支。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [wɔː(r)] , [pɔːl] !

| " | But | we | shall | not | go | to | war | , | Paul | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 将 | 不是 | 去 | 到 | 战争 | , | 保罗 | ! |

但是我们不会去打仗，保罗！

['beldʒəm] [ɪz] ['njuːtrəl] .

| Belgium | is | neutral | . |
|---|---|---|---|
| 比利时 | 是 | 中性的 | . |

比利时保持中立。

[ɔːl] [ðə; ði] [p'aʊəz] [dʒɔɪnd] [ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ] ['beldʒəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['njuːtrəl] [steɪt] .

| All | the | powers | joined | in | declaring | Belgium | to | be | a | neutral | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 权力 | 加入 | 在 | 声明 | 比利时 | 到 | 是 | 一个 | 中性的 | 状态 | . |

所有列强一致宣布比利时为中立国。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] [skuːl] ! "

| We | have | learned | that | in | our | history | in | school | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 学习 | 那 | 在 | 我们的 | 历史 | 在 | 学校 | ! | " |

我们在学校的历史课上学过！

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , ['ɑːθə(r)] .

| " | I | know | that | , | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 那 | , | 亚瑟 | . |

我知道，亚瑟。

[bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [rɪ'spekt] ['aʊə(r)] [njuː'trælətɪ] ?

| But | will | the | Germans | respect | our | neutrality | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 将要 | 这 | 德国人 | 尊重 | 我们的 | 中立 | ? |

但德国人会尊重我们的中立立场吗?

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑː'selvz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

| If | they | don't | , | we | shall | have | to | defend | ourselves | against | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 不 | , | 我们 | 将 | 有 | 到 | 保卫 | 我们自己 | 反对 | 他们 | . |

如果他们不这样做，我们就必须自卫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'tæk] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] , [æt; ət] [liːdʒ] . "

| And | the | first | attack | will | be | here | , | at | Liege | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 攻击 | 将要 | 是 | 这里 | , | 在 | 列日 | . | " |

“第一波攻击就将在这里，列日。”

" [ðen] [ðiːz] [fɔːrts] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [wɪl] ['riːəli] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] ?

| " | Then | these | forts | that | Uncle | Henri | showed | us | will | really | be | useful | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这些 | 堡垒 | 那 | 叔叔 | 亨利 | 显示 | 我们 | 将要 | 真的 | 是 | 有用 | ? |

那么亨利叔叔带我们参观的这些堡垒真的会派上用场吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [fɔːrts] , [pɔːl] . "

| They | are | strong | forts | , | Paul | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 强的 | 堡垒 | , | 保罗 | . | " |

它们是坚固的堡垒，保罗。

" [aɪ] [həʊp] [nɒt] .

| " | I | hope | not | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 不是 | . |

我希望不会。

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔːrts][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ðæt][ðə; ði]['gʌvənmənt]

| But | just | because | there | are | forts | there | it | is | a | sign | that | the | government |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 因为 | 那里 | 是 | 堡垒 | 那里 | 它 | 是 | 一个 | 符号 | 那 | 这 | 政府 |

[hæz; həz][fɪəd][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n],

| has | feared | an | invasion | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 害怕 | 一个 | 入侵 | , |

但仅仅因为那里有堡垒，就表明政府担心遭到入侵。

['ɑːθə(r)].

| Arthur | . |
|---|---|
| 亚瑟 | . |

亚瑟。

[ai][həʊp][ðæt][ɪf][ðeə(r)][ɪz][wɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][steɪ][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː].

| I | hope | that | if | there | is | war | we | shall | stay | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 那 | 如果 | 那里 | 是 | 战争 | 我们 | 将 | 停留 | 出去 | 的 | 它 | . |

我希望如果发生战争，我们能够置身事外。

[bʌt; bət]['beldʒəm][hæz; həz]['ɔːlweɪz][biːn][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][wɔː(r)][wen][hɜː(r); hə(r)][greɪt]['neɪbəz]

| But | Belgium | has | always | been | exposed | to | war | when | her | great | neighbors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 比利时 | 有 | 总是 | 到过 | 裸露 | 到 | 战争 | 什么时候 | 她 | 伟大的 | 邻居 |

[fɔːt].

| fought | . |
|---|---|
| 战斗 | . |

但每当邻国交战时，比利时总是难逃战火的蹂躏。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtɪst]['bæt(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][wɜːld][hæv; həv][biːn][fɔːt]

| Some | of | the | greatest | battles | in | the | history | of | the | world | have | been | fought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 最 | 战斗 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 世界 | 有 | 到过 | 战斗 |

[ɒn]['aʊə(r)][sɔɪl]. "

| on | our | soil | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 土壤 | . | " |

世界历史上一些最伟大的战役就发生在我们的土地上。

" [ai][nəʊ]!

| " | I | know | ! |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | ! |

“我知道！

[ˌwɔːtə'luː][wɒz; wəz][weə(r)][nə'pəʊlɪən][wɒz; wəz]['biːt(ə)n]['faɪnəli].

| Waterloo | was | where | Napoleon | was | beaten | finally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑铁卢 | 曾是 | 在哪里 | 拿破仑 | 曾是 | 被打败 | 最后 | . |

滑铁卢是拿破仑最终战败的地方。

[wiː; wi][hæv; həv][siːn][ðæt]['bætlfiːld],[pɔːl],

| We | have | seen | that | battlefield | , | Paul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已见 | 那 | 战场 | , | 保罗 | , |

保罗，我们已经看到了那片战场。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai]. [duː; də][juː; jʊ][θɪŋk][ðeə(r)][meɪ][biː; bi][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ðeə(r)][ə'gen]?

| you | and | I | . | Do | you | think | there | may | be | a | battle | there | again | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 我 | . | 做 | 你 | 思考 | 那里 | 可能 | 是 | 一个 | 战斗 | 那里 | 再次 | ? |

你和我。你认为那里会再次爆发战斗吗?

[ðæt][wʊd][biː; bi][ɪk'saɪtɪŋ]! "

| That | would | be | exciting | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 是 | 激动人心 | ! | " |

那一定很刺激！

" [ˌwɔːtə'luː][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn].

| " | Waterloo | was | only | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 滑铁卢 | 曾是 | 仅有的 | 一 | . |

滑铁卢战役只是其中之一。

['ræmɪliz] [wɒz; wəz] [fɔːt] [ɪn] ['beldʒəm] , [tuː] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['bæt(ə)lz] .

| **Ramillies** | **was** | **fought** | **in** | **Belgium** | **,** | **too** | **,** | **and** | **many** | **other** | **battles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉米利斯 | 曾是 | 战斗 | 在 | 比利时 | , | 也 | , | 和 | 许多 | 其他 | 战斗 | . |

拉米利战役也发生在比利时，此外还有许多其他战役。

['iːv(ə)n] ['siːzə(r)] [fɔːt] [hɪə(r)] .

| **Even** | **Caesar** | **fought** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 凯撒 | 战斗 | 这里 | . |

就连凯撒也曾在此作战。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [hiː; hi] [ 'kɔŋkə ]

| **Do** | **you** | **remember** | **the** | **place** | **where** | **he** | **says** | **that** | **of** | **all** | **the** | **tribes** | **he** | **conquered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 记住 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他 | 说道 | 那 | 的 | 全部 | 这 | 部落 | 他 | 征服 |

,

**,**

,

你还记得他说过在他征服的所有部落中，

[ðə; ði] ['breɪvɪst] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['beldʒənz] ? "

| **the** | **bravest** | **were** | **the** | **Belgians** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最勇敢的 | 是 | 这 | 比利时人 | ? | " |

最勇敢的是比利时人吗?

" [əʊ] , [ðæts] [səʊ] !

| **"** | **Oh** | **,** | **that's** | **so** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 那就是 | 所以 | ! |

“哦，真是这样！”

[aɪ'd] [fə'gɒtn] [ðæt] !

| **I'd** | **forgotten** | **that** | **!** |
|---|---|---|---|
| ID | 被遗忘的 | 那 | ! |

我都忘了这事儿了!

[bʌt; bət] , [pɔːl] , [juː; jʊ] [sed] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] .

| **But** | **,** | **Paul** | **,** | **you** | **said** | **there** | **might** | **be** | **something** | **for** | **us** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 保罗 | , | 你 | 说 | 那里 | 可能 | 是 | 某物 | 为了 | 我们 | 到 | 做 | . |

但是，保罗，你说过我们或许可以做点什么。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] ? "

| **What** | **did** | **you** | **mean** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 你 | 意思是 | ? | " |

你是什么意思?

" [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [jet] , ['ɑːθə(r)] , [ænd; ənd][aɪ'd]['rɑːðə(r)][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

| **"** | **I'm** | **not** | **sure** | **yet** | **,** | **Arthur** | **,** | **and** | **I'd** | **rather** | **not** | **say** | **anything** | **more** | **until** | **I** | **am** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 当然 | 然而 | , | 亚瑟 | , | 和 | ID | 相当 | 不是 | 说 | 任何事物 | 更多的 | 直到 | 我 | 是 | . |

“我还不确定，亚瑟，在确定之前，我不想再多说什么。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][slɪp] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

| **But** | **I** | **want** | **you** | **to** | **slip** | **out** | **with** | **me** | **to** | **-** | **night** | **,** | **after** | **dinner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想 | 你 | 到 | 滑 | 出去 | 和 | 我 | 到 | - | 夜晚 | , | 后 | 晚餐 | . |

但我希望你今晚晚饭后能和我一起出去。

[wiːl; wil][faɪnd] [aʊt] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] .

| **We'll** | **find** | **out** | **then** | **,** | **for** | **certain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 寻找 | 出去 | 然后 | , | 为了 | 肯定 | . |

到时候我们就能确切知道了。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [ɔː(r)] ['eniwʌn] [els] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [faɪnd][ai]

| And | I | don't | want | to | tell | Uncle | Henri | or | anyone | else | , | and | afterward | find | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 想 | 到 | 告诉 | 叔叔 | 亨利 | 或者 | 任何人 | 别的 | , | 和 | 之后 | 寻找 | 我 |

[wɒz; wəz] [rɒŋ] .

| was | wrong | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 错误的 | . |

我不想告诉亨利叔叔或其他任何人，然后事后发现自己错了。

[wɪd] [biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] . "

| We'd | be | laughed | at | then | , | you | see | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们会 | 是 | 笑了 | 在 | 然后 | , | 你 | 看 | . | " |

那样的话，我们会被人嘲笑的。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] !

| " | Then | you | have | found | something | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 有 | 成立 | 某物 | ! |

“那你肯定发现了什么！”

[əʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [pɔːl] !

| Oh | , | tell | me | , | Paul | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 告诉 | 我 | , | 保罗 | ! |

哦，告诉我，保罗！

[ai][woʊnt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][səʊl] ! "

| I | won't | repeat | it | to | a | soul | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 重复 | 它 | 到 | 一个 | 灵魂 | ! | " |

我绝不会把这件事告诉任何人！

" [jʊl] [nəʊ] [ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] .

| " | You'll | know | all | in | good | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 知道 | 全部 | 在 | 好的 | 时间 | . |

“你迟早会知道一切的。”

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [mæn] [huː] [traɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [tuː; tə][get] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ]

| Do | you | remember | that | man | who | tried | the | other | day | to | get | work | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 记住 | 那 | 男人 | WHO | 尝试 | 这 | 其他 | 天 | 到 | 得到 | 工作 | 作为 | 一个 |

['gɑːdnə(r)] ? "

| gardener | ? | " |
|---|---|---|
| 园丁 | ? | " |

你还记得前几天那个想找园丁工作的男人吗?

" [jes] , [ai][duː; də] .

| " | Yes | , | I | do | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 做 | . |

“是的，我愿意。

['ʌŋk(ə)l] ['henri] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sent] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]

| Uncle | Henri | didn't | have | any | work | for | him | , | but | he | sent | him | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 亨利 | 没有 | 有 | 任何 | 工作 | 为了 | 他 | , | 但 | 他 | 发送 | 他 | 到 | 这 |

['fæktri; 'fæktəri][ɪn] [sɛ'rɛŋ] ,

| factory | in | Seraing | , |
|---|---|---|---|
| 工厂 | 在 | 塞兰 | , |

亨利叔叔没有工作给他，但他还是把他派到了色兰的工厂。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][dʒɒb] . "

| and | told | him | they | would | give | him | a | job | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 他们 | 会 | 给 | 他 | 一个 | 工作 | . | " |

并告诉他他们会给他一份工作。

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn] .

| " | That's | the | one | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 一 | . |

就是那个。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ,

| You | know | he | said | he | was | hungry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 他 | 说 | 他 | 曾是 | 饥饿的 | , |

你知道他说他饿了吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] ['eni] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

| and | that | he | hadn't | been | able | to | get | any | work | for | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 之前没有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 得到 | 任何 | 工作 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

而且他已经很久找不到工作了。

[səʊ][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] ['mʌni] .

| so | he | didn't | have | any | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 没有 | 有 | 任何 | 钱 | . |

所以他身无分文。

['ʌŋk(ə)l] ['henri] [təʊld][ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] . "

| Uncle | Henri | told | the | cook | to | give | him | a | dinner | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 亨利 | 讲述 | 这 | 厨师 | 到 | 给 | 他 | 一个 | 晚餐 | . | " |

亨利叔叔吩咐厨子给他做顿饭。

" [jes] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get][ə; eɪ] [pleɪs] .

| " | Yes | , | and | I | was | sorry | he | didn't | get | a | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 我 | 曾是 | 对不起 | 他 | 没有 | 得到 | 一个 | 地方 | . |

“是的，我很遗憾他没能找到住处。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [raɪt] . "

| He | looked | as | if | he | would | have | been | all | right | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他 | 会 | 有 | 到过 | 全部 | 正确的 | . | " |

他看上去好像没事了。

" [wel] , ['ɑːθə(r)] , [aɪ] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] , [lɑːst] [naɪt] !

| " | Well | , | Arthur | , | I | saw | him | again | , | last | night | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 亚瑟 | , | 我 | 锯 | 他 | 再次 | , | 最后的 | 夜晚 | ! |

“亚瑟，我昨晚又见到他了！”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

| He | was | in | Esneux | , | and | he | seemed | to | have | plenty | of | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | - | , | 和 | 他 | 似乎 | 到 | 有 | 很多 | 的 | 钱 | , |

他当时在埃斯内，而且看起来很有钱。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['hædnt] [gɒn] [tuː; tə] [sɛ'rɛŋ] [tuː; tə][get] [wɜːk] .

| though | he | hadn't | gone | to | Seraing | to | get | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 之前没有 | 已消失 | 到 | 塞兰 | 到 | 得到 | 工作 | . |

虽然他去色兰并不是为了找工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['mædəm] - [waɪn] [ʃɒp] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['triːtɪŋ] ['evriwʌn] .

| He | was | in | Madame | Bibet's | wine | shop | , | and | he | was | treating | everyone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 夫人 | - | 葡萄酒 | 店铺 | , | 和 | 他 | 曾是 | 治疗 | 每个人 | . |

他当时在比贝夫人的酒铺里，请大家喝酒。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [peɪd] [wɪð] ? "

| Do | you | know | what | he | paid | with | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 什么 | 他 | 有薪酬的 | 和 | ? | " |

你知道他用什么付的钱吗?

" [nəʊ] . "

| " | No | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 不 | . | " |

“不。”

" [ə; eɪ]['dʒɜːmən][gəʊld] [piːs] !

| " | A | German | gold | piece | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 德语 | 金子 | 片 | ! |

“一枚德国金币！”

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mædəm] - [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| That's | how | I | know | about | it | , | because | Madame | Bibet | had | never | seen | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 如何 | 我 | 知道 | 关于 | 它 | , | 因为 | 夫人 | - | 有 | 绝不 | 已见 | 这样的 | 一个 |

[kɔɪn] [bɪ'fɔː(r)] ,

| coin | before | , |
|---|---|---|
| 硬币 | 前 | , |

我就是这样知道的，因为比贝特夫人以前从未见过这样的硬币。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [gʊd] .

| and | she | was | afraid | it | wasn't | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 害怕的 | 它 | 不是 | 好的 | . |

她担心情况不太好。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ,

| So | she | came | out | , | and | when | she | saw | me | she | asked | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 来了 | 出去 | , | 和 | 什么时候 | 她 | 锯 | 我 | 她 | 问 | 我 | , |

于是她走了出来，看到我后问我：

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

| and | I | told | her | it | was | good | , | of | course | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 讲述 | 她 | 它 | 曾是 | 好的 | , | 的 | 课程 | . | " |

我当然告诉她这很好。”

" [wel] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] , [pɔːl] .

| " | Well | , | that's | nothing | , | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那就是 | 没有什么 | , | 保罗 | . |

“那不算什么，保罗。”

[wiː; wi]['ɒf(ə)n] [siː] ['dʒɜːmən] ['mʌni] [hɪə(r)][ɪn] [liːdʒ] .

| We | often | see | German | money | here | in | Liege | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 经常 | 看 | 德语 | 钱 | 这里 | 在 | 列日 | . |

在列日，我们经常能看到德国货币。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ɔːl] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][ə; eɪ]['bɔːdə(r)] ?

| Isn't | it | like | that | in | all | places | that | are | near | a | border | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 它 | 喜欢 | 那 | 在 | 全部 | 地方 | 那 | 是 | 靠近 | 一个 | 边界 | ? |

靠近边境的地方不都是这样吗?

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ frentʃ ] ['mʌni] .

| I | suppose | that | on | the | other | side | there | is | a | lot | of | French | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 那 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 那里 | 是 | 一个 | 很多 | 的 | 法语 | 钱 | . |

我猜想，对方应该有很多法国资金。

[waɪ] , [ðeə(r)] [ɪz] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['brʌs(ə)lz] . "

| Why | , | there | is | , | even | in | Brussels | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 那里 | 是 | , | 甚至 | 在 | 布鲁塞尔 | . | " |

为什么呢？即使在布鲁塞尔也有。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ['ɑːθə(r)] .

| " | It | may | mean | nothing | at | all | , | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 意思是 | 没有什么 | 在 | 全部 | , | 亚瑟 | . |

“这可能根本毫无意义，亚瑟。”

[aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .

| I | hope | it | doesn't | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 它 | 不 | . |

我希望不会。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['fʌni] [ðæt] [ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['steɪˌɪŋ] [ə'raʊnd] [səʊ] .

| But | I | think | it's | funny | that | that | man | should | be | staying | around | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 它是 | 有趣的 | 那 | 那 | 男人 | 应该 | 是 | 入住 | 大约 | 所以 | . |

但我认为，那个人居然还待在附近，这挺滑稽的。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][təʊld]['ʌŋk(ə)l]['henri][ə; eɪ][laɪ] [wen] [hiː; hi][sed][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['mʌni]

| He | must | have | told | Uncle | Henri | a | lie | when | he | said | he | didn't | have | money |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 讲述 | 叔叔 | 亨利 | 一个 | 说谎什么时候 | 他 | 说 | 他 | 没有 | 有 | 钱 | |

.

:

.

他说自己没钱，肯定是对亨利叔叔撒谎了。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiːz][ʌp][tuː; tə] .

| I'd | like | to | know | what | he's | up | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 知道 | 什么 | 他是 | 向上 | 到 | . |

我想知道他在做什么。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðæt] [hiːz] [nɒt][ə; eɪ]['dʒɜːmən][spaɪ] . "

| I'd | like | to | be | sure | that | he's | not | a | German | spy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 是 | 当然 | 那 | 他是 | 不是 | 一个 | 德语 | 间谍 | . | " |

我想确认他不是德国间谍。

" [əʊ] , [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðæt] !

| " | Oh | , | I | never | thought | of | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 绝不 | 想法 | 的 | 那 | ! |

“哦，我从来没想过这一点！”

[ə; eɪ][spaɪ] !

| A | spy | ! |
|---|---|---|
| 一个 | 间谍 | ! |

间谍!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæv; həv][spaɪz] [ə'raʊnd][hɪə(r)] , [ðəʊ] , [pɔːl] ? "

| Why | should | the | Germans | have | spies | around | here | , | though | , | Paul | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 这 | 德国人 | 有 | 间谍 | 大约 | 这里 | , | 尽管 | , | 保罗 | ? | " |

保罗，德国人为什么要在这里安插间谍呢?

" [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] , ['ɑːθə(r)] .

| " | It's | just | the | place | where | they | would | have | them | , | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 只是 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 会 | 有 | 他们 | , | 亚瑟 | . |

“亚瑟，那只是他们会把他们放在那里的地方。”

[ðə; ði][fɔːrts] !

| The | forts | ! |
|---|---|---|
| 这 | 堡垒 | ! |

堡垒!

[ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

| They | want | to | find | out | all | they | can | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想 | 到 | 寻找 | 出去 | 全部 | 他们 | 能 | 关于 | 他们 | . |

他们想尽可能多地了解他们。

- [ɪz][nɪə(r)][ˌjuː 'es] ; [səʊ][ɪz][ðə; ði] [fɔːt] [ɒv; əv] [ɛmbɔrg] .

| Boncelles | is | near | us | ; | so | is | the | fort | of | Embourg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 靠近 | 我们 | ; | 所以 | 是 | 这 | 堡 | 的 | 恩堡 | . |

邦塞勒就在我们附近；恩布尔堡堡垒也在我们附近。

[ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['redi] .

| They | want | to | know | if | our | people | are | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想 | 到 | 知道 | 如果 | 我们的 | 人们 | 是 | 准备好 | . |

他们想知道我们的人民是否准备好了。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [θruː] ['beldʒəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

| If | they | come | through | Belgium | , | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 来 | 通过 | 比利时 | , | 你 | 知道 | , |

如果他们途经比利时，你知道的，

[ðeɪ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [θruː] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] , [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [ frentʃ ]

| they | will | want | to | get | through | as | quickly | as | they | can | , | to | attack | the | French |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 想 | 到 | 得到 | 通过 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 他们 | 能 | , | 到 | 攻击 | 这 | 法语 |

. "

: "

. "

他们会想尽快突破防线，攻击法国人。

" [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] ['beldʒəm] [æt; ət] [ɔːl] , [pɔːl] .

| " | But | I | don't | see | why | they | should | want | to | come | through | Belgium | at | all | , | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不 | 看 | 为什么 | 他们 | 应该 | 想 | 到 | 来 | 通过 | 比利时 | 在 | 全部 | , | 保罗 | . |

“但我实在不明白他们为什么要经过比利时，保罗。”

[waɪ] [kænt] [ðeɪ] [liːv] [juː 'es] [ə'ləʊn] ?

| Why | can't | they | leave | us | alone | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不能 | 他们 | 离开 | 我们 | 独自的 | ? |

他们为什么就不能放过我们呢?

[ðeɪ] [kæn; kən] [ə'tæk] [ðə; ði] [ frentʃ ] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['bɔːdə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "

| They | can | attack | the | French | along | their | own | border | , | I | should | think | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 攻击 | 这 | 法语 | 沿着 | 他们的 | 自己的 | 边界 | , | 我 | 应该 | 思考 | . | " |

我认为，他们可以沿着法国边境攻击法国人。

" [ðeɪ] [kæn; kən] .

| " | They | can | . |
|---|---|---|---|
| " | 他们 | 能 | . |

他们可以。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ frentʃ ] [nəʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)] [strɒgɪst] ['fɔːtrisiz] [ɔːl] [ə'lɒŋ]

| But | the | French | know | that | , | and | they | have | their | strongest | fortresses | all | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 法语 | 知道 | 那 | , | 和 | 他们 | 有 | 他们的 | 最强 | 堡垒 | 全部 | 沿着 |

[ðeə(r)] ,

| there | , |
|---|---|
| 那里 | , |

但法国人很清楚这一点，所以他们沿着这条路线都建有最坚固的堡垒。

[frɒm; frəm] [bel'fɔː] [tuː; tə] ['vɛdʌn] .

| from | Belfort | to | Verdun | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 贝尔福特 | 到 | 凡尔登 | . |

从贝尔福到凡尔登。

[ˌɪt 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wiːks] , [mʌnθs] [pə'hæps] , [tuː; tə] [get] [pɑːst] [ðiːz] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz]

| It | would | take | the | Germans | weeks | , | months | perhaps | , | to | get | past | these | fortifications |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 拿 | 这 | 德国人 | 周 | , | 几个月 | 也许 | , | 到 | 得到 | 过去的 | 这些 | 防御工事 |

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] ,

| along | the | border | , |
|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 边界 | , |

德国人可能需要数周甚至数月的时间才能突破边境上的这些防御工事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [ frentʃ ] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðeə(r)] ['səʊldʒəz] .

| and | that | would | give | the | French | time | to | bring | up | all | their | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 会 | 给 | 这 | 法语 | 时间 | 到 | 带来 | 向上全部 | | 他们的 | 士兵 | . |

这样就能给法国人时间调集所有士兵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [ frentʃ ] ['kwɪkli] [ðɪs] [taɪm] , [ɔː(r)] [els] [nɒt] [æt; ət]

| And | the | Germans | have | to | beat | the | French | quickly | this | time | , | or | else | not | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 德国人 | 有 | 到 | 打 | 这 | 法语 | 迅速地 | 这 | 时间 | , | 或者 | 别的 | 不是 | 在 |

[ɔːl] .

| all | . |
|---|---|
| 全部 | . |

这次德国人必须迅速击败法国人，否则就根本赢不了。

[ðeɪ] [ɑːrnt] ['faɪtɪŋ] [frɑːns] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] ['rʌʃə] [æz; əz] [wel] ,

| They | aren't | fighting | France | alone | , | but | Russia | as | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不是 | 斗争 | 法国 | 独自的 | , | 但 | 俄罗斯 | 作为 | 出色地 | , |

他们不仅要与法国作战，还要与俄罗斯作战。

[ænd; ənd][ðeə(r)][plæn][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [biːt] [frɑːns] [fɜːst][ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [ɒn] ['rʌʃə] .

| and | their | plan | must | be | to | beat | France | first | and | then | turn | on | Russia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 计划 | 必须 | 是 | 到 | 打 | 法国 | 第一的 | 和 | 然后 | 转动 | 在 | 俄罗斯 | . |

他们的计划一定是先打败法国，然后再对付俄罗斯。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hɪə(r)][ɪn] ['beldʒəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [ə'raʊnd]

| They | think | that | here | in | Belgium | it | will | be | easy | for | them | to | get | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 思考 | 那 | 这里 | 在 | 比利时 | 它 | 将要 | 是 | 简单的 | 为了 | 他们 | 到 | 得到 | 大约 |

[ðiːz] [fɔːrts] .

| these | forts | . |
|---|---|---|
| 这些 | 堡垒 | . |

他们认为在比利时，他们很容易就能绕过这些堡垒。

[ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [get][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ frentʃ ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'triːt] .

| If | they | once | get | behind | them | , | the | French | will | have | to | retreat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 一次 | 得到 | 在后面 | 他们 | , | 这 | 法语 | 将要 | 有 | 到 | 撤退 | . |

如果他们能绕到他们身后，法国人就不得不撤退了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

| And | the | Germans | think | that | the | quickest | way | to | bring | that | is | for | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 德国人 | 思考 | 那 | 这 | 最快 | 方式 | 到 | 带来 | 那 | 是 | 为了 | 他们 |

[tuː; tə][gəʊ] [θruː] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][səʊ] [ə'tæk] ['pærɪs] . "

| to | go | through | our | country | and | so | attack | Paris | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 通过 | 我们的 | 国家 | 和 | 所以 | 攻击 | 巴黎 | . | " |

德国人认为最快的办法就是穿过我们的国家，然后进攻巴黎。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] ! " [sed] ['ɑːθə(r)] , ['hɒtli] .

| " | They | ought | to | be | stopped | ! | " | said | Arthur | , | hotly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 应该 | 到 | 是 | 停止 | ! | " | 说 | 亚瑟 | , | 热 | . |

“必须阻止他们！”亚瑟激动地说。

" ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es] , [ˌwʊdnt] [ðeɪ] ? "

| " | England | and | France | would | help | us | , | wouldn't | they | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 英格兰 | 和 | 法国 | 会 | 帮助 | 我们 | , | 不会 | 他们 | ? | " |

“英国和法国会帮助我们的，对吧？”

" [frɑːns] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] .

| " | France | certainly | would | , | because | she | would | have | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 法国 | 当然 | 会 | , | 因为 | 她 | 会 | 有 | 到 | . |

“法国当然会这么做，因为她不得不这么做。”

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] [help] , [tuː] .

| And | I | believe | the | English | would | help | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | 这 | 英语 | 会 | 帮助 | , | 也 | . |

我相信英语也会有所帮助。

[ai] [həʊp] [səʊ] .

| I | hope | so | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 所以 | . |

我希望如此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeid] ['biːt(ə)n]

| Because | even | if | the | Germans | promised | to | go | away | as | soon | as | they'd | beaten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 甚至 | 如果 | 这 | 德国人 | 承诺 | 到 | 去 | 离开 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们会 | 被打败 |

[frɑːns] ,

| France | , |
|---|---|
| 法国 | , |

即使德国人承诺一旦击败法国就立即撤离，

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wʊd] .

| I | don't | believe | they | would | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 他们 | 会 | . |

我不认为他们会这么做。

[ðeid] [meɪk] ['beldʒəm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] . "

| They'd | make | Belgium | a | part | of | Germany | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 制作 | 比利时 | 一个 | 部分 | 的 | 德国 | . | " |

他们会把比利时并入德国。

" [ðeɪ] [kænt] [duː; də] [ðæt] !

| " | They | can't | do | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 不能 | 做 | 那 | ! |

“他们不能那样做！”

[ðeɪ] [ʃænt] !

| They | shan't | ! |
|---|---|---|
| 他们 | 不会 | ! |

他们不会！

[waɪ] , [wɪr] [nɒt] ['dʒɜːmən] !

| Why | , | we're | not | German | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 是 | 不是 | 德语 | ! |

为什么？我们又不是德国人！

[wɪr] [ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] ! "

| We're | a | free | country | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 自由的 | 国家 | ! | " |

我们是一个自由的国家！

" [jes] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [friː] , ['ɑːθə(r)] .

| " | Yes | , | but | we | may | have | to | fight | to | remain | free | , | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 我们 | 可能 | 有 | 到 | 斗争 | 到 | 保持 | 自由的 | , | 亚瑟 | . |

“是的，但是我们可能要为保持自由而战，亚瑟。”

[friː] ['kʌntriz] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .

| Free | countries | have | had | to | do | that | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 国家 | 有 | 有 | 到 | 做 | 那 | 前 | . |

自由国家以前也曾这样做过。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [wɔː(r)] ,

| If | there | is | war | , |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 战争 | , |

如果发生战争，

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .

| I | think | we | shall | see | the | Germans | here | within | a | day | of | its | declaration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我们 | 将 | 看 | 这 | 德国人 | 这里 | 之内 | 一个 | 天 | 的 | 它是 | 宣言 | . |

我认为，在宣战后的第二天，我们就能看到德国人来到这里。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] .

| We | had | better | hope | for | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 更好的 | 希望 | 为了 | 和平 | . |

我们本可以对和平抱有更大的希望。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [dɪ'siːv] [ɑː'selvz] .

| But | we | must | be | prepared | for | war | — | and | we | must | not | deceive | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 必须 | 是 | 准备 | 为了 | 战争 | — | 和 | 我们 | 必须 | 不是 | 欺骗 | 我们自己 | . |

但我们必须做好战争准备——而且我们绝不能自欺欺人。

[ə; eɪ] ['triːti] [ˌgærən'tiːz] ['aʊə(r)] [njuː'trælətɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [triːtiz]

| A | treaty | guarantees | our | neutrality | , | but | I | think | the | time | is | coming | when | treaties |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 条约 | 保证 | 我们的 | 中立 | , | 但 | 我 | 思考 | 这 | 时间 | 是 | 未来 | 什么时候 | 条约 |

[wɪl] [biː; bi] [fə'gɒtn] . "

| will | be | forgotten | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 被遗忘的 | . | " |

条约保障了我们的中立地位，但我认为条约终有一天会被遗忘。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðiːz] ['dʒɜːmənz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] , [ðen] , " [sed]

| " | We | shall | have | to | teach | these | Germans | to | remember | them | , | then | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 有 | 到 | 教 | 这些 | 德国人 | 到 | 记住 | 他们 | , | 然后 | , | " | 说 |

['ɑːθə(r)] , ['væliəntli] .

| Arthur | , | valiantly | . |
|---|---|---|---|
| 亚瑟 | , | 英勇地 | . |

“那我们就得教这些德国人记住它们了，”亚瑟英勇地说。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [wiːk] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [breɪv] , [wiː; wi] ['beldʒənz] .

| " | We | may | be | weak | , | but | we | are | brave | , | we | Belgians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可能 | 是 | 虚弱的 | , | 但 | 我们 | 是 | 勇敢的 | , | 我们 | 比利时人 | . |

“我们比利时人或许弱小，但我们勇敢。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

| I | believe | we | can | give | them | something | to | think | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 我们 | 能 | 给 | 他们 | 某物 | 到 | 思考 | 关于 | . |

我相信我们可以给他们一些值得思考的东西。

" [pɔːl] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] .

| " | Paul | smiled | a | little | sadly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保罗 | 微笑 | 一个 | 小的 | 令人遗憾的是 | . |

保罗苦笑了一下。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [truː] [fækts] , [ðə; ði] ['riːəl] [ˌpɔsə'bilitiz] , ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [frend] .

| He | understood | the | true | facts | , | the | real | possibilities | , | better | than | his | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 理解 | 这 | 真的 | 事实 | , | 这 | 真实的 | 可能性 | , | 更好的 | 比 | 他的 | 朋友 | . |

他比他的朋友更了解事实真相和各种可能性。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] , [wiː; wi] [wɪl] [duː; də]['aʊə(r)] [pɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | If | it | comes | to | fighting | , | we | will | do | our | part | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它 | 来 | 到 | 斗争 | , | 我们 | 将要 | 做 | 我们的 | 部分 | , | " | 他 | 说 | , |

他说：“如果真的要打仗，我们会尽自己的一份力。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['helpləs] [ə'genst] ['dʒɜːmənɪ] [ə'ləʊn] , ['ɑːθə(r)] .

| " | but | we | should | be | helpless | against | Germany | alone | , | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 应该 | 是 | 无助 | 反对 | 德国 | 独自的 | , | 亚瑟 | . |

“但是，单凭我们自身的力量，我们根本无法对抗德国，亚瑟。”

[ðə; ði]['əʊnlɪ] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm] [bæk] [lɒŋ]

| The | only | thing | we | could | do | would | be | to | try | to | hold | them | back | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 我们 | 可以 | 做 | 会 | 是 | 到 | 尝试 | 到 | 抓住 | 他们 | 后退 | 长的 |

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ frentʃ ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)][eɪd] .

| enough | for | the | French | and | the | English | to | come | to | our | aid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 为了 | 这 | 法语 | 和 | 这 | 英语 | 到 | 来 | 到 | 我们的 | 援助 | . |

我们唯一能做的就是尽力阻挡他们，直到法国人和英国人前来支援。

['aɪðə(r)] [ðæt] , [ɔː(r)][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][let][ðem; ðəm][pɑːs] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstɪŋ]

| Either | that | , | or | we | would | have | to | let | them | pass | through | without | resisting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 那 | , | 或者 | 我们 | 会 | 有 | 到 | 让 | 他们 | 经过 | 通过 | 没有 | 抵抗 |

[ðem; ðəm] . "

| them | . | " |
|---|---|---|
| 他们 | . | " |

要么就只能这样，要么我们就只能放他们通过，不能抵抗。

" [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔːl] [ɒn] [frɑːns] ?
**" So that they could fall on France ?**
" 所以 那 他们 可以 落下 在 法国 ?

“这样他们就可以进攻法国了？”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['tretʃəri] !
**But that would be treachery !**
但 那 会 是 背信弃义 !

但那将是背叛！

" [sed] ['ɑːθə(r)] , [ɪn'dɪgnəntli] .
**" said Arthur , indignantly .**
" 说 亚瑟 , 愤慨地 .

“亚瑟愤愤不平地说。”

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] ['triːti] [ɒv; əv] [njuː'trælәti] .
**" I have heard of that treaty of neutrality .**
" 我 有 听到 的 那 条约 的 中立 .

“我听说过那项中立条约。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ 'seifgɑːd ] [frɒm; frəm] [ə'tæk] ,
**We are safeguarded from attack ,**
我们 是 受保护的 从 攻击 ,

我们受到保护，免受攻击。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [ɪz][æt; ət][wɔː(r)]
**but we are forbidden to allow the troops of a country that is at war**
但 我们 是 禁止 到 允许 这 军队 的 一个 国家 那 是 在 战争
[tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ['aʊə(r)] ['terətri] .
**to pass through our territory .**
到 经过 通过 我们的 领土 .

但我们被禁止允许交战国的军队通过我们的领土。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ frentʃ ] [huː] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ɪn'veɪdɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [riːtʃ] ['dʒɜːməni] ,
**If it was the French who talked of invading us to reach Germany ,**
如果 它 曾是 这 法语 WHO 谈话 的 入侵 我们 到 抵达 德国 ,

如果说的是法国人扬言要入侵我们以抵达德国，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [ðem; ðəm] . "
**I should say that we must fight them . "**
我 应该 说 那 我们 必须 斗争 他们 . "

我认为我们必须与他们战斗。

" [jes] , [jʊr; jər] [raɪt] , ['ɑːθə(r)] , " [sed] [pɔːl] .
**" Yes , you're right , Arthur , " said Paul .**
" 是的 , 你是 正确的 , 亚瑟 , " 说 保罗 .

“是的，你说得对，亚瑟，”保罗说。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['eni] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [kiːp] [feɪθ] .
**" I think we should make any sacrifice to keep faith .**
" 我 思考 我们 应该 制作 任何 牺牲 到 保持 信仰 .

我认为为了保持信念，我们应该做出任何牺牲。

[bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['sækrɪfaɪs] , [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
**But be sure that it will be a terrible sacrifice , if we must make it . "**
但 是 当然 那 它 将要 是 一个 糟糕的 牺牲 , 如果 我们 必须 制作 它 . "

但可以肯定的是，如果我们必须做出这样的牺牲，那将是一个极其惨痛的代价。

" [lʊk] [ðeə(r)] ! " ['wɪspəd] ['ɑːθə(r)] , ['sʌd(ə)nli] .
**" Look there ! " whispered Arthur , suddenly .**
" 看 那里 ! " 低声说道 亚瑟 , 突然 .

“看那边！”亚瑟突然低声说道。

" ['sʌmwʌn] ['stɑːtɪd] [ʌp] [dʒʌst] [naʊ] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

| " | Someone | started | up | just | now | from | behind | the | bushes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某人 | 开始 | 向上 | 只是 | 现在 | 从 | 在后面 | 这 | 灌木丛 | . |

“刚才有人从灌木丛后面窜了出来。”

[ə; eɪ] [mæn] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] ! "

| A | man | — | and | he | is | running | away | from | us | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | — | 和 | 他 | 是 | 跑步 | 离开 | 从 | 我们 | ! | " |

一个男人——他正在逃离我们!

" ['ɑːftə(r)] [hɪm] ! " [kraɪd] [pɔːl] .

| " | After | him | ! | " | cried | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 他 | ! | " | 哭 | 保罗 | . |

“他之后！”保罗喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv] !

| " | It | looks | — | yes | , | it | is | the | man | I | spoke | of | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 看起来 | — | 是的 | , | 它 | 是 | 这 | 男人 | 我 | 辐 | 的 | ! |

“看起来——是的，就是我说的那个人！”

" [ðeɪ] [ræn] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

| " | They | ran | as | hard | as | they | could | , | shouting | as | they | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 跑 | 作为 | 难的 | 作为 | 他们 | 可以 | , | 喊叫 | 作为 | 他们 | 去 | , |

他们拼命奔跑，边跑边喊叫。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] ['sʌmwʌn] [mait] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] .

| in | the | hope | that | someone | might | intercept | the | fugitive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 希望 | 那 | 某人 | 可能 | 截距 | 这 | 逃犯 | . |

希望有人能截住这名逃犯。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [stɑːt] ,

| But | he | had | too | good | a | start | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 也 | 好的 | 一个 | 开始 | , |

但他开局太好，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [hiː; hi] [hæd; həd] ['dɪstənst] [ðem; ðəm] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [reɪl] [fens]

| and | in | a | few | moments | he | had | distanced | them | by | climbing | a | rail | fence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 他 | 有 | 保持距离 | 他们 | 经过 | 攀登 | 一个 | 轨 | 栅栏 |

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fiːld] .

| and | disappearing | into | a | thicket | that | came | down | to | the | edge | of | a | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 消失 | 进入 | 一个 | 灌木丛 | 那 | 来了 | 向下 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 场地 | . |

片刻之后，他翻过一道木栅栏，消失在田野边缘的灌木丛中，甩开了他们。

" [nəʊ] [juːz] ! " [sed] [pɔːl] , [dɪs'gʌstɪdli] .

| " | No | use | ! | " | said | Paul | , | disgustedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 使用 | ! | " | 说 | 保罗 | , | 厌恶地 | . |

“没用！”保罗厌恶地说。

" [hiː; hi] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .

| " | He | got | away | from | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 得到 | 离开 | 从 | 我们 | . |

他逃走了。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .

| But | I | don't | suppose | it | would | have | done | us | any | good | to | catch | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 认为 | 它 | 会 | 有 | 完毕 | 我们 | 任何 | 好的 | 到 | 抓住 | 他 | . |

但我认为，即使抓住了他，对我们也没有任何好处。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] — [hə'ləʊ] !

| We | couldn't | have | done | anything | — | hello | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 有 | 完毕 | 任何事物 | — | 你好 | ! |

我们什么也做不了——你好!

" [hiː; hi] [endid] [wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [stuːpt] ['əʊvə(r)] .

| " | He | ended | with | an | exclamation | of | surprise | , | and | stooped | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 结束 | 和 | 一个 | 感叹 | 的 | 惊喜 | , | 和 | 弯腰 | 超过 | . |

他最后惊呼一声，弯下了腰。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fens] [ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] ['fɪgə(r)] [hæd; həd] [klaɪmd] [ə; eɪ]

| They | were | at | the | foot | of | the | fence | the | flying | figure | had | climbed | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 栅栏 | 这 | 飞行 | 数字 | 有 | 攀登 | 一个 |

['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] .

| moment | before | . |
|---|---|---|
| 片刻 | 前 | . |

他们站在刚才那个飞人爬过的栅栏脚下。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [pɔːl] ? " [ɑːskt] ['ɑːθə(r)] , ['iːgəli] .

| " | What | is | it | , | Paul | ? | " | asked | Arthur | , | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | , | 保罗 | ? | " | 问 | 亚瑟 | , | 急切地 | . |

“什么事，保罗？”亚瑟急切地问道。

" [ðɪs] ! " [sed] [pɔːl] .

| " | This | ! | " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | ! | " | 说 | 保罗 | . |

“就是这个！”保罗说道。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] ['pɒkɪt] - [bʊk] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ]

| He | held | up | a | small | black | pocket | - | book | , | and | from | it | he | took | a | package |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 向上 | 一个 | 小的 | 黑色的 | 口袋 | - | 书 | , | 和 | 从 | 它 | 他 | 采取 | 一个 | 包裹 |

[ɒv; əv] ['peɪpəz] ,

| of | papers | , |
|---|---|---|
| 的 | 文件 | , |

他举起一个黑色小钱包，从中取出一叠文件。

[ræpt] [ɪn] [ɔɪl] [sɪlk] .

| wrapped | in | oil | silk | . |
|---|---|---|---|---|
| 包装 | 在 | 油 | 丝绸 | . |

用油丝绸包裹。

" [aɪ] [strʌk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [fʊt] !

| " | I | struck | against | it | with | my | foot | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 击 | 反对 | 它 | 和 | 我的 | 脚 | ! |

我用脚踢了它！

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| I | wonder | if | that | man | who | was | running | could | have | dropped | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 那 | 男人 | WHO | 曾是 | 跑步 | 可以 | 有 | 掉落 | 它 | ? |

我想知道那个奔跑的人会不会把它掉在地上了？

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɑːk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; [tuː] [dɑːk] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

| " | It | was | almost | dark | by | this | time | ; | too | dark | , | at | any | rate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 几乎 | 黑暗的 | 经过 | 这 | 时间 | ; | 也 | 黑暗的 | , | 在 | 任何 | 速度 | , |

“这时天色已近黄昏；至少，已经太黑了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['peɪpəz] .

| for | them | to | be | able | to | see | the | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 看 | 这 | 文件 | . |

以便他们能够看到这些文件。

[bʌt; bət] [ðen] ['ɑːθə(r)] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ] ['pɒkɪt] ['flæʃlaɪt] [hiː; hi] ['kærid] [ænd; ənd] [prə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

| But | then | Arthur | remembered | the | pocket | flashlight | he | carried | and | produced | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 亚瑟 | 记得 | 这 | 口袋 | 手电筒 | 他 | 携带 | 和 | 生产 | 它 | , |

['swɪtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [laɪt] .

| switching | on | the | light | . |
|---|---|---|---|---|
| 交换 | 在 | 这 | 光 | . |

但随后亚瑟想起了他随身携带的袖珍手电筒，便拿出来打开了。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Let's | have | a | look | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 有 | 一个 | 看 | , | " | 他 | 说 | . |

“我们来看看，”他说。

[ðeɪ] [ʌn'ræpt] [ðə; ði] [ɔɪl] [sɪlk] ['kʌvərɪŋ] .

| They | unwrapped | the | oil | silk | covering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拆开 | 这 | 油 | 丝绸 | 覆盖 | . |

他们打开了油丝绸外罩。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [gɑːspt] .

| And | , | at | the | first | sight | of | what | was | within | it | , | they | gasped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 这 | 第一的 | 视线 | 的 | 什么 | 曾是 | 之内 | 它 | , | 他们 | 倒吸一口气 | . |

当他们第一眼看到里面的东西时，都倒吸了一口凉气。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][hændz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [ɒv; əv] - ,

| They | were | holding | in | their | hands | a | complete | sketch | of | the | fort | of | Boncelles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 保持 | 在 | 他们的 | 双手 | 一个 | 完全的 | 草图 | 的 | 这 | 堡 | 的 | - | , |

他们手中拿着一份完整的邦塞勒堡垒草图。

[ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [dɪ'fendɪŋ] [liːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

| the | most | important | of | the | works | defending | Liege | to | the | southwest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 重要的 | 的 | 这 | 作品 | 防守 | 列日 | 到 | 这 | 西南 | . |

列日西南方向最重要的防御工事。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['fʊli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fens] .

| Before | they | could | examine | it | more | fully | there | was | a | shout | from | the | fence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 可以 | 检查 | 它 | 更多的 | 完全 | 那里 | 曾是 | 一个 | 喊 | 从 | 这 | 栅栏 | . |

他们还没来得及仔细查看，围栏那边就传来一声喊叫。

[ðə; ði][spaɪ][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] .

| The | spy | had | missed | his | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 间谍 | 有 | 错过 | 他的 | 文件 | . |

间谍的文件不见了。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| They | saw | him | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 他 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

他们只看了他一眼。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [rʌn] .

| But | now | it | was | their | turn | to | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 它 | 曾是 | 他们的 | 转动 | 到 | 跑步 | . |

但现在轮到他们跑了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

| CHAPTER | II |
|---|---|
| 章 | 二 |

第二章

[ðə; ði] [mɑːkt] [plænz]

| THE | MARKED | PLANS |
|---|---|---|
| 这 | 标记 | 计划 |

标记的计划

[ðə; ði] [fɪəs] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ɒn][ðem; ðəm][tuː; tə] [stɒp] [dɪd] [nɒt] ['terɪfaɪ]

| The | fierce | shouting | of | the | man | as | he | called | on | them | to | stop | did | not | terrify |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凶猛的 | 喊叫 | 的 | 这 | 男人 | 作为 | 他 | 称为 | 在 | 他们 | 到 | 停止 | 做过 | 不是 | 恐惧 |

['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] ,

| either | of | the | scouts | , |
|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 的 | 这 | 侦察兵 | , |

那人大声叫喊着让他们住手，但两个侦察兵并没有被吓倒。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [kənˈfɜːm] [pɔːlz] [ges] .

| but | it | did | confirm | Paul's | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 做过 | 确认 | 保罗的 | 猜测 | . |

但这确实证实了保罗的猜测。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] ['eni] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ment] ['mɪstʃɪf] ;

| There | could | no | longer | be | any | doubt | that | his | presence | meant | mischief | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可以 | 不 | 更长 | 是 | 任何 | 怀疑 | 那 | 他的 | 在场 | 意思是 | 恶作剧 | ; |

他的出现无疑意味着不祥之兆;

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][spaɪ] .

| that | he | was | indeed | a | spy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 的确 | 一个 | 间谍 | . |

他确实是一名间谍。

[ɔː(r)] [els] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv] [sʌtʃ] ['peɪpəz] ?

| Or | else | why | should | he | have | such | papers | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 为什么 | 应该 | 他 | 有 | 这样的 | 文件 | ? |

否则他为什么会有这些文件?

[waɪ] , [ə'gen] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [lɒs] [səʊ] ['greɪtli] [dɪ'stɜːb] [hɪm] ?

| Why | , | again | , | should | their | loss | so | greatly | disturb | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 再次 | , | 应该 | 他们的 | 损失 | 所以 | 非常 | 打扰 | 他 | ? |

为什么他们的离世会让他如此悲痛欲绝?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

| There | was | not | a | chance | for | him | to | catch | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 机会 | 为了 | 他 | 到 | 抓住 | 他们 | . |

他根本没有机会抓住他们。

[wel] [æz; əz][hiː; hi] [mait] [nəʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .

| Well | as | he | might | know | the | country | , | they | knew | it | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 作为 | 他 | 可能 | 知道 | 这 | 国家 | , | 他们 | 知道 | 它 | 更好的 | . |

虽然他可能了解这个国家，但他们比他更了解。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn] [ðiːz] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

| They | had | played | in | these | fields | and | woods | since | they | had | been | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 玩 | 在 | 这些 | 字段 | 和 | 树林 | 自从 | 他们 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 |

[wɔːk] [æt; ət][ɔːl] .

| walk | at | all | . |
|---|---|---|---|
| 走 | 在 | 全部 | . |

他们从会走路起就一直在这片田野和树林里玩耍。

['evri] ['hɒləʊ] , ['evri] [rɪdʒ] , ['evri] [triː] , ['ɔːlməʊst] , [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| Every | hollow | , | every | ridge | , | every | tree | , | almost | , | was | familiar | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 空洞的 | , | 每一个 | 岭 | , | 每一个 | 树 | , | 几乎 | , | 曾是 | 熟悉的 | 到 | 他们 | . |

几乎每一个洼地、每一道山脊、每一棵树，他们都非常熟悉。

['sɜːklɪŋ] [ə'baʊt] , [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sʌmə(r)] [həʊm] , [ə; eɪ] [faɪn] ,

| Circling | about | , | they | soon | reached | the | garden | of | their | summer | home | , | a | fine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盘旋 | 关于 | , | 他们 | 很快 | 达到 | 这 | 花园 | 的 | 他们的 | 夏天 | 家 | , | 一个 | 美好的 | , |

['speɪʃəs] [haʊs] ,

| spacious | house | , |
|---|---|---|
| 宽敞 | 房子 | , |

他们绕了一圈，很快就来到了避暑别墅的花园，那是一栋漂亮宽敞的房子。

[wɪð] ['æmpl] [graʊndz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [diː] - ,

| with | ample | grounds | surrounding | it | , | that | belonged | to | their | Uncle | Henri | de | Frenard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 充足 | 理由 | 周围 | 它 | , | 那 | 属于 | 到 | 他们的 | 叔叔 | 亨利 | 德 | - | , |

房子周围环绕着大片土地，这些土地属于他们的叔叔亨利·德·弗雷纳尔。

[huːz] [welθ] [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['hoʊldɪŋz] [ɒv; əv] [kəʊl] [lænd] [ə'raʊnd]
**whose** **wealth** **was** **derived** **from** **his** **considerable** **holdings** **of** **coal** **land** **around**
谁 财富 曾是 衍生的 从 他的 大量 控股 的 煤炭 土地 大约
[liːdʒ] .
**Liege** **.**
列日 .

他的财富来源于他在列日附近拥有的大量煤矿土地。

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , [pɔːl] ? " [gɑːspt] ['ɑːθə(r)] ,
**"** **Did** **you** **get** **a** **good** **look** **at** **him** **,** **Paul** **?** **"** **gasped** **Arthur** **,**
" 做过 你 得到 一个 好的 看 在 他 , 保罗 ? " 倒吸一口气 亚瑟 ,

“保罗，你看清他了吗？”亚瑟喘着气问道。

[wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stɒp] ['rʌnɪŋ] .
**when** **at** **last** **they** **felt** **that** **it** **was** **safe** **for** **them** **to** **stop** **running** **.**
什么时候 在 最后的 他们 毛毡 那 它 曾是 安全的 为了 他们 到 停止 跑步 .

当他们终于觉得可以安全停止奔跑时。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['riːəli] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] — "
**"** **I** **couldn't** **really** **make** **sure** **of** **him** **—** **"**
" 我 不能 真的 制作 当然 的 他 — "

“我无法真正确定他——”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [nəʊ] [hɪm] [ə'gen] , ['ɑːθə(r)] .
**"** **I** **think** **I'll** **know** **him** **again** **,** **Arthur** **.**
" 我 思考 患病的 知道 他 再次 , 亚瑟 .

“我想我还会再见到他的，亚瑟。”

[wɒt] [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [ɪz] [ɪf] [hiːl] [nəʊ] [ju: 'es] . "
**What** **I'm** **wondering** **is** **if** **he'll** **know** **us** **.** **"**
什么 我是 好奇 是 如果 地狱 知道 我们 . "

我想知道的是，他是否认识我们。

" [aɪ] [doʊnt] [siː] [wɒt] ['dɪfrəns] [ðæt] [meɪks] , [ɪk'sept] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ju: 'es] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [sɔː]
**"** **I** **don't** **see** **what** **difference** **that** **makes** **,** **except** **that** **if** **he** **saw** **us** **before** **we** **saw**
" 我 不 看 什么 不同之处 那 制作 , 除了 那 如果 他 锯 我们 前 我们 锯
[hɪm] ,
**him** **,**
他 ,

“我不明白这有什么区别，除非他先看到我们，我们才看到他，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] — "
**it** **would** **give** **him** **a** **chance** **to** **escape** **—** **"**
它 会 给 他 一个 机会 到 逃脱 — "

这会给他一个逃跑的机会——”

" [wɪr] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [frɒm; frəm]
**"** **We're** **more** **likely** **to** **be** **trying** **to** **escape** **from** **him** **than** **he** **from**
" 是 更多的 可能 到 是 尝试 到 逃脱 从 他 比 他 从
[ju: 'es] , [aɪm] [ə'freɪd] ,
**us** **,** **I'm** **afraid** **,**
我们 , 我是 害怕的 ,

“恐怕我们更有可能是想方设法逃离他，而不是他想方设法逃离我们。”

['ɑːθə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
**Arthur** **,** **for** **a** **little** **while** **.**
亚瑟 , 为了 一个 小的 尽管 .

亚瑟，待了一会儿。

[ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] ['spaɪɪŋ] [æz; əz] ['əʊpənli] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] ,
**If** **the** **Germans** **are** **spying** **as** **openly** **as** **all** **that** **,**
如果 这 德国人 是 间谍活动 作为 公然 作为 全部 那 ,

如果德国人真的像他们描述的那样明目张胆地从事间谍活动，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] [ðæt] ['ðer] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] ['beldʒəm] .

| it | must | mean | that | they're | getting | ready | to | come | into | Belgium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 意思是 | 那 | 它们是 | 获得 | 准备好 | 到 | 来 | 进入 | 比利时 | . |

这一定意味着他们正准备进入比利时。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [teɪk] [sʌtʃ] [tʃɑːnsiz] [ən'les] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [naʊ]

| They | wouldn't | take | such | chances | unless | they | felt | that | it | didn't | make | any | difference | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不会 | 拿 | 这样的 | 机会 | 除非 | 他们 | 毛毡 | 那 | 它 | 没有 | 制作 | 任何 | 不同之处 | 现在 |

. "
• "
. "

除非他们觉得现在这样做已经无关紧要了，否则他们不会冒这样的风险。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm] , [pɔːl] ?

| " | Don't | you | think | we | could | find | him | , | Paul | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 思考 | 我们 | 可以 | 寻找 | 他 | , | 保罗 | ? |

“保罗，你不认为我们能找到他吗？”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪm] [ə'restɪd] , [ai] [θɪŋk] . "

| If | we | could | , | we | could | have | him | arrested | , | I | think | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 可以 | , | 我们 | 可以 | 有 | 他 | 被捕 | , | 我 | 思考 | . | " |

如果可以的话，我想我们可以把他逮捕起来。

" [doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] — [jet] , " [ 'kɔːʃən ] [pɔːl] .

| " | Don't | say | a | word | — | yet | , | " | cautioned | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 说 | 一个 | 单词 | — | 然而 | , | " | 警告 | 保罗 | . |

“现在还不要说话，”保罗告诫道。

" ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [wʊd] ['əʊnli] [lɑːf] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

| " | Uncle | Henri | would | only | laugh | at | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叔叔 | 亨利 | 会 | 仅有的 | 笑 | 在 | 我们 | . |

“亨利叔叔只会嘲笑我们。”

[lets] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['peɪpəz] ,

| Let's | wait | until | we | can | look | at | his | papers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 等待 | 直到 | 我们 | 能 | 看 | 在 | 他的 | 文件 | , |

我们等查阅了他的文件后再说吧。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeə(r)] ['riːəli] [ɪz] [ðeə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [sketʃ] [ɒv; əv] [fɔːt] - .

| and | see | what | there | really | is | there | besides | the | sketch | of | Fort | Boncelles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 什么 | 那里 | 真的 | 是 | 那里 | 除了 | 这 | 草图 | 的 | 堡 | - | . |

除了邦塞勒斯堡的草图之外，还要看看那里究竟有什么。

[ɪf] [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] ,

| If | that's | all | there | was | in | the | papers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那就是 | 全部 | 那里 | 曾是 | 在 | 这 | 文件 | , |

如果报纸上只有这些内容，

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['ɔːfli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [bæk] .

| I | don't | see | why | he | was | so | awfully | anxious | to | get | them | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 看 | 为什么 | 他 | 曾是 | 所以 | 非常 | 焦虑的 | 到 | 得到 | 他们 | 后退 | . |

我不明白他为什么那么急着要回那些东西。

[pə'hæps] [wɪv] [dʌn] ['iːv(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [nəʊ] , ['ɑːθə(r)] . "

| Perhaps | we've | done | even | better | than | we | know | , | Arthur | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我们已经 | 完毕 | 甚至 | 更好的 | 比 | 我们 | 知道 | , | 亚瑟 | . | " |

或许我们做得比我们自己意识到的还要好，亚瑟。

" [ɔːl] [raɪt] , [ai][woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['ɑːθə(r)] .

| " | All | right | , | I | won't | say | anything | , | " | said | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 我 | 惯于 | 说 | 任何事物 | , | " | 说 | 亚瑟 | . |

“好吧，我什么也不说。”亚瑟说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , [pɔːl] ?

| " | But | you | are | going | to | do | something | about | it | , | aren't | you | , | Paul | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 是 | 去 | 到 | 做 | 某物 | 关于 | 它 | , | 不是 | 你 | , | 保罗 | ? |

但你会为此做些什么，对吧，保罗?

" [pɔːl] [lɑːft] .

| " | Paul | laughed | . |
|---|---|---|---|
| " | 保罗 | 笑了 | . |

保罗笑了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə]

| He | knew | that | Arthur | was | a | little | disappointed | at | the | idea | of | having | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 亚瑟 | 曾是 | 一个 | 小的 | 失望的 | 在 | 这 | 主意 | 的 | 拥有 | 到 |

[kiːp] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['siːkrət] ,

| keep | what | they | had | done | secret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 什么 | 他们 | 有 | 完毕 | 秘密 | , |

他知道亚瑟对不得不保守他们所做的事情的秘密感到有些失望。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒbəbli] [rɪ'hɜːst] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [ɔːl]

| especially | as | he | had | probably | rehearsed | already | the | astonishment | with | which | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 作为 | 他 | 有 | 大概 | 排练 | 已经 | 这 | 惊讶 | 和 | 哪个 | 全部 |

[ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] [wʊd] [griːt] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

| those | at | the | dinner | table | would | greet | the | startling | announcement | of | the | discovery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 在 | 这 | 晚餐 | 桌子 | 会 | 迎接 | 这 | 令人震惊 | 公告 | 的 | 这 | 发现 |

[ɒv; əv][ðə; ði][spaɪ] .

| of | the | spy | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 间谍 | . |

尤其是他可能已经预演过，当宣布发现间谍时，餐桌上的所有人都会露出怎样的惊讶表情。

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [həʊp] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːθə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | certainly | hope | we're | going | to | do | something | about | it | , | Arthur | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 当然 | 希望 | 是 | 去 | 到 | 做 | 某物 | 关于 | 它 | , | 亚瑟 | , | " | 他 | 说 | . |

“我当然希望我们能为此做些什么，亚瑟，”他说。

" [wiːl; wil][slɪp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ðen] [wen]

| " | We'll | slip | away | from | the | table | as | soon | as | we | can | , | and | then | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 滑 | 离开 | 从 | 这 | 桌子 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 能 | , | 和 | 然后 | 什么时候 |

[wɪr] [ə'ləʊn] ,

| we're | alone | , |
|---|---|---|
| 是 | 独自的 | , |

“我们会尽快离开餐桌，然后等我们单独相处的时候，

[wiːl; wil] [siː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪv] [gɒt] .

| we'll | see | exactly | what | it | is | we've | got | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 看 | 确切地 | 什么 | 它 | 是 | 我们已经 | 得到 | . |

我们将看看我们究竟得到了什么。

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| " | But | at | the | table | there | was | a | great | surprise | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在 | 这 | 桌子 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 惊喜 | 为了 | 他们 | . |

但餐桌上却出现了令他们大吃一惊的景象。

[ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] ( [ðəʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [kɔːld] [hɪm]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] [səʊ]

| Their | uncle | ( | though | they | both | called | him | uncle | the | relationship | was | not | really | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 叔叔 | ( | 尽管 | 他们 | 两个都 | 称为 | 他 | 叔叔 | 这 | 关系 | 曾是 | 不是 | 真的 | 所以 |

[kləʊz] ) [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [siːt] ,

| close | ) | was | not | in | his | accustomed | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | ) | 曾是 | 不是 | 在 | 他的 | 习惯 | 座位 | , |

他们的叔叔（虽然他们都叫他叔叔，但关系其实并不亲近）没有坐在他平常的座位上。

[ænd; ənd] ['mædəm] [di:] - [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'spɪʃəsli] [red] .

| and | Madame | de | Frenard's | eyes | were | suspiciously | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 夫人 | 德 | - | 眼睛 | 是 | 可疑地 | 红色的 | . |

弗雷纳尔夫人的眼睛红得有些可疑。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['kraɪɪŋ] .

| She | had | been | crying | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 哭泣 | . |

她一直在哭。

" ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['greɪvli] .

| " | Uncle | Henri | may | not | be | back | for | two | or | three | days | , | " | she | said | , | gravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叔叔 | 亨利 | 可能 | 不是 | 是 | 后退 | 为了 | 二 | 或者 | 三 | 天 | , | " | 她 | 说 | , | 严重地 | . |

“亨利叔叔可能两三天内都回不来，”她严肃地说。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] ,

| " | He | is | a | member | of | parliament | , | as | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 一个 | 成员 | 的 | 议会 | , | 作为 | 你 | 知道 | , |

“如你所知，他是国会议员。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['brʌs(ə)lz] [ɒn] [ə'kaʊnt] — [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [wi:; wi]

| and | he | has | been | called | to | Brussels | on | account | — | on | account | of | what | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 到过 | 称为 | 到 | 布鲁塞尔 | 在 | 帐户 | — | 在 | 帐户 | 的 | 什么 | 我们 |

[ɔ:l] [həʊp] [meɪ] [nɒt] [kʌm] . "

| all | hope | may | not | come | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 希望 | 可能 | 不是 | 来 | . | " |

他被召到布鲁塞尔，是因为——我们都希望不会发生的事情。

" [wɔ:(r)] ? " [ɑ:skt] ['ɑ:θə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] .

| " | War | ? | " | asked | Arthur | , | in | a | hushed | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 战争 | ? | " | 问 | 亚瑟 | , | 在 | 一个 | 静静地 | 嗓音 | . |

“战争？”亚瑟压低声音问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['terəbli] [æz; əz] [ɪf] [wɔ:(r)][mʌst; məst] [kʌm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

| " | It | looks | terribly | as | if | war | must | come | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 看起来 | 可怕 | 作为 | 如果 | 战争 | 必须 | 来 | , | " | 她 | 说 | . |

“看起来战争似乎即将到来，”她说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ,

| " | And | if | it | does | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 它 | 做 | , |

“如果真是这样的话，

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['aʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['beldʒəm] [mʌst; məst] ['sʌfə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][lændz] [ðæt]

| I | am | afraid | our | poor | Belgium | must | suffer | as | well | as | the | lands | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | 我们的 | 贫穷的 | 比利时 | 必须 | 遭受 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 土地 | 那 |

[ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [kən'sɜ:nd] .

| are | really | concerned | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 真的 | 担心的 | . |

恐怕我们可怜的比利时以及真正受影响的国家都将遭受苦难。

[wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ; [wi:; wi] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'ləʊn] .

| We | have | done | nothing | ; | we | want | nothing | except | to | be | left | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 完毕 | 没有什么 | ; | 我们 | 想 | 没有什么 | 除了 | 到 | 是 | 左边 | 独自的 | . |

我们什么都没做；我们什么也不想要，只想一个人待着。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['əʊnli][du:; də] [ðæt] !

| If | they | will | only | do | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 将要 | 仅有的 | 做 | 那 | ! |

如果他们能做到这一点就好了！

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðæt] .

| But | I | am | afraid | we | must | not | hope | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 害怕的 | 我们 | 必须 | 不是 | 希望 | 为了 | 那 | . |

但我恐怕我们不能抱有这样的希望。

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ ik'spekt ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] . "

| Your | uncle | expects | to | join | the | army | at | once | if | there | is | an | invasion | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 叔叔 | 预期 | 到 | 加入 | 这 | 军队 | 在 | 一次 | 如果 | 那里 | 是 | 一个 | 入侵 | . | " |

你叔叔表示，如果发生入侵，他马上就要参军。

" [ðen] [wiːl; wil] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , " [prə'pəʊzd] ['ɑːθə(r)] , ['prɒmptli] .

| " | Then | we'll | stay | here | and | look | after | you | , | " | proposed | Arthur | , | promptly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 出色地 | 停留 | 这里 | 和 | 看 | 后 | 你 | , | " | 建议的 | 亚瑟 | , | 及时 | . |

“那我们就留在这里照顾你，”亚瑟立刻提议道。

" [woʊnt][wiː; wi] , [pɔːl] ? "

| " | Won't | we | , | Paul | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惯于 | 我们 | , | 保罗 | ? | " |

“是吗，保罗？”

" [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] , " [pɔːl] [sed] , ['greɪvli] .

| " | For | as | long | as | we | are | needed | , | " | Paul | said | , | gravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 作为 | 长的 | 作为 | 我们 | 是 | 需要 | , | " | 保罗 | 说 | , | 严重地 | . |

“只要我们还需要你们，”保罗严肃地说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][kʌt][ðeə(r)]['dɪnə(r)] [ʃɔːt] [ðæt] [naɪt] .

| It | was | easy | enough | for | them | to | cut | their | dinner | short | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简单的 | 足够的 | 为了 | 他们 | 到 | 切 | 他们的 | 晚餐 | 短的 | 那 | 夜晚 | . |

那天晚上，他们很容易就缩短了晚餐时间。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] , ['stɜːrɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] [fɔː'bəʊdɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə]

| The | house | was | uneasy | , | stirring | with | a | strange | foreboding | of | what | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 曾是 | 不安 | , | 搅拌 | 和 | 一个 | 奇怪的 | 不祥的预感 | 的 | 什么 | 曾是 | 到 |

[kʌm] .

| come | . |
|---|---|
| 来 | . |

房子里弥漫着不安的气氛，一种对即将发生的事情的奇怪预感涌上心头。

['sɜːvənts] , ['evriwʌn] , [ɪn'diːd] , [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɔːlweɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] .

| Servants | , | everyone | , | indeed | , | seemed | to | look | always | toward | the | east | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仆人 | , | 每个人 | , | 的确 | , | 似乎 | 到 | 看 | 总是 | 朝向 | 这 | 东方 | . |

仆人们，实际上所有人，似乎总是望着东方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

| There | were | the | Germans | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 德国人 | . |

那里有德国人。

['ɒf(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] [drəʊv] [tuː; tə][ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lɑː] - [ʃæ'pɛl] , [ðə; ði] [fɜːst] ['sɪti] ['əʊvə(r)]

| Often | during | the | summer | they | drove | to | Aix | - | la | - | Chapelle | , | the | first | city | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 期间 | 这 | 夏天 | 他们 | 驾驶 | 到 | 艾克斯 | - | 拉 | - | 教堂 | , | 这 | 第一的 | 城市 | 超过 |

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['bɔːdə(r)] — ['ɑːkən] ,

| the | German | border | — | Aachen | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 边界 | — | 亚琛 | , |

夏天的时候，他们经常开车去亚琛，那是越过德国边境（亚琛）的第一个城市。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

| as | the | Germans | called | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 德国人 | 称为 | 它 | . |

正如德国人所称呼的那样。

[pɔːl] [rɪ'membəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['sɪti] ,

| Paul | remembered | , | with | a | smile | , | as | he | thought | of | the | German | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 记得 | , | 和 | 一个 | 微笑 | , | 作为 | 他 | 想法 | 的 | 这 | 德语 | 城市 | , |

保罗想起那座德国城市时，脸上露出了微笑。

[haʊ] [ɪn'dɪgnənt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

| how | indignant | he | had | been | when | he | had | first | discovered | that | the | Germans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 愤怒 | 他 | 有 | 到过 | 什么时候 | 他 | 有 | 第一的 | 发现 | 那 | 这 | 德国人 |

[ɪn'veəriəbli] [spəʊk] [ɒv; əv] [liːdʒ] [æz; əz] - ,

| invariably | spoke | of | Liege | as | Luttich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 辐 | 的 | 列日 | 作为 | - | , |

当他第一次发现德国人总是把列日说成吕蒂希时，他是多么愤慨啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'piːzd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][məʊst]

| and | how | he | had | been | appeased | when | he | was | told | that | he | and | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他 | 有 | 到过 | 安抚 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 讲述 | 那 | 他 | 和 | 最多 |

['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lɑː] -

| people | outside | of | Germany | refused | to | adopt | the | German | name | for | Aix | - | la | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 外部 | 的 | 德国 | 拒绝 | 到 | 采纳 | 这 | 德语 | 姓名 | 为了 | 艾克斯 | - | 拉 | - |

[ʃæ'pɛl] .

| Chapelle | . |
|---|---|
| 教堂 | . |

当他得知他和德国以外的大多数人都拒绝接受亚琛的德语名称时，他感到很欣慰。

[nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [ɑːnt] ,

| No | one | in | the | house | , | least | of | all | their | aunt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 在 | 这 | 房子 | , | 至少 | 的 | 全部 | 他们的 | 阿姨 | , |

屋里没有人，尤其是他们的姑姑，

[hæd; həd] [taɪm] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

| had | time | that | night | to | think | of | the | two | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 时间 | 那 | 夜晚 | 到 | 思考 | 的 | 这 | 二 | 男孩们 | . |

那天晚上我有时间想起那两个男孩。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

| As | a | matter | of | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , |

事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [naʊ] ['feɪməs] ['sætədeɪ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['dʒɜːməni] ['faɪnəli] [kɑːst][ðə; ði][daɪ][baɪ]

| it | was | that | now | famous | Saturday | upon | which | Germany | finally | cast | the | die | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 那 | 现在 | 著名的 | 周六 | 之上 | 哪个 | 德国 | 最后 | 投掷 | 这 | 死 | 经过 |

[dɪkl'eəɹɪŋ] [wɔː(r)][ə'pɒn] ['rʌʃə] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɒstriən] ['ælaɪ] ,

| declaring | war | upon | Russia | in | the | interest | of | her | Austrian | ally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 战争 | 之上 | 俄罗斯 | 在 | 这 | 兴趣 | 的 | 她 | 奥地利 | 盟友 | , |

正是在那个如今著名的星期六，德国最终为了奥地利盟友的利益，向俄国宣战，掷下了赌局。

[huːz] ['kwɒrəl] [wɪð] ['səːviə] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

| whose | quarrel | with | Servia | she | thus | made | her | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 争吵 | 和 | 塞尔维亚 | 她 | 因此 | 制成 | 她 | 自己的 | . |

她就这样把塞尔维亚和塞尔维亚之间的争端变成了自己的争端。

[frɑːns] , [æz; əz][ðə; ði]['ælaɪ][ɒv; əv] ['rʌʃə] , [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [faɪt] ['dʒɜːməni] .

| France | , | as | the | ally | of | Russia | , | was | bound | to | fight | Germany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法国 | , | 作为 | 这 | 盟友 | 的 | 俄罗斯 | , | 曾是 | 边界 | 到 | 斗争 | 德国 | . |

法国作为俄国的盟友，势必会与德国开战。

['beldʒəm] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [hjuːdʒ] [p'aʊəz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

| Belgium | lay | between | the | two | huge | powers | on | either | side | of | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利时 | 躺 | 之间 | 这 | 二 | 巨大的 | 权力 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 她 | , |

比利时位于两侧两个大国之间。

[wel] - [naɪ] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] [ðæt] [wɔː(r)] [ment] .

| well | - | nigh | certain | to | be | caught | in | the | disaster | that | war | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | - | 夜 | 肯定 | 到 | 是 | 捕捉 | 在 | 这 | 灾难 | 那 | 战争 | 意思是 | . |

几乎肯定会被卷入战争带来的灾难之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [wɔː(r)][hæd; həd] ['æktʃuəli] [biːn] [dɪ'kleəd] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [kʌm] .

| But | the | news | that | war | had | actually | been | declared | had | not | yet | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 消息 | 那 | 战争 | 有 | 实际上 | 到过 | 声明 | 有 | 不是 | 然而 | 来 | . |

但正式宣战的消息尚未传来。

['mædəm] [diː] - [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['telɪfəʊn]

| Madame | de | Frenard | was | waiting | with | the | utmost | anxiety | for | a | telephone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | 德 | - | 曾是 | 等待 | 和 | 这 | 极致 | 焦虑 | 为了 | 一个 | 电话 |

['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] ,

| message | from | her | husband | in | Brussels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 信息 | 从 | 她 | 丈夫 | 在 | 布鲁塞尔 | , |

弗雷纳尔夫人焦急地等待着身在布鲁塞尔的丈夫打来的电话。

[huː] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni]

| who | had | promised | to | send | her | word | as | soon | as | there | were | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 承诺 | 到 | 发送 | 她 | 单词 | 作为 | 很快 | 作为 | 那里 | 是 | 任何 |

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'veləpmənts] .

| important | developments | . |
|---|---|---|
| 重要的 | 发展 | . |

她曾承诺，一旦有任何重要进展，就会立即通知她。

[ænd; ənd][səʊ] [pɔːl] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [slɪpt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɑːʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

| And | so | Paul | and | Arthur | slipped | out | to | the | garage | , | which | was | a | favorite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 保罗 | 和 | 亚瑟 | 滑倒了 | 出去 | 到 | 这 | 车库 | , | 哪个 | 曾是 | 一个 | 最喜欢的 |

['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

| hiding | place | . |
|---|---|---|
| 隐藏 | 地方 | . |

于是，保罗和亚瑟溜进了车库，那是他们最喜欢的藏身之处。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [seɪf] , [sɪns] [mɑː'sel] , [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] , [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]

| Now | it | was | especially | safe | , | since | Marcel | , | the | chauffeur | , | had | gone | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 曾是 | 尤其 | 安全的 | , | 自从 | 马塞尔 | , | 这 | 司机 | , | 有 | 已消失 | 到 |

['brʌs(ə)lz] [wɪð] [ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

| Brussels | with | their | uncle | , |
|---|---|---|---|---|
| 布鲁塞尔 | 和 | 他们的 | 叔叔 | , |

现在尤其安全，因为司机马塞尔和他们的叔叔一起去了布鲁塞尔。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv] ['eni] [ʌn'welkəm] [ˌɪntə'rʌpʃənz] .

| and | there | was | no | likelihood | of | any | unwelcome | interruptions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 可能性 | 的 | 任何 | 不受欢迎 | 中断 | . |

而且不太可能出现任何不必要的干扰。

[ðeɪ] [rɪ'peəd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['ʌŋkəlz]

| They | repaired | , | therefore | , | to | the | room | above | the | one | in | which | their | uncle's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已修复 | , | 所以 | , | 到 | 这 | 房间 | 多于 | 这 | 一 | 在 | 哪个 | 他们的 | 叔叔的 |

['ɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz] [kept] ,

| automobile | was | kept | , |
|---|---|---|---|
| 汽车 | 曾是 | 保留 | , |

因此，他们搬到了叔叔汽车所在房间楼上的房间。

[ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] [spaɪ] .

| and | spread | out | the | papers | they | had | captured | from | the | German | spy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 传播 | 出去 | 这 | 文件 | 他们 | 有 | 捕获 | 从 | 这 | 德语 | 间谍 | . |

他们摊开了从德国间谍那里缴获的文件。

[fɜːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sketʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [fɔːt] ; [ðen] ,
**First** **there** **was** **the** **sketch** **they** **had** **already** **seen** **of** **the** **Boncelles** **fort** **;** **then** **,**
第一的 那里 曾是 这 草图 他们 有 已经 已见 的 这 - 堡 ; 然后 ,
['iːkwəli] ['diːteɪld] ,
**equally** **detailed** **,**
同样地 详细的 ,

首先是他们之前已经见过的邦塞勒堡垒的草图；然后，同样详细的是，

[ðeɪ] [faʊnd] ['sketʃɪz] [ænd; ənd] [mæps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔːrts] — - , [ɛmbɔrg] ,
**they** **found** **sketches** **and** **maps** **of** **the** **other** **forts** **—** **Flemalle** **,** **Embourg** **,**
他们 成立 草图 和 地图 的 这 其他 堡垒 — - , 恩堡 ,
[ʃoʊdfənteɪn] , - , - , - , ['laɪə(r)] ,
**Chaudfontaine** **,** **Fleron** **,** **Evegnee** **,** **Pontisse** **,** **Liers** **,**
肖方丹 , - , - , - , 说谎者 ,

他们找到了其他堡垒的草图和地图——弗莱马尔堡、昂布尔堡、肖丰坦堡、弗莱龙堡、埃韦涅堡、蓬蒂斯堡、利耶堡，

- , ['lɔːŋgɪn] [ænd; ənd] - — [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [dɪ'tætʃt] [fɔːrts] [ðæt] [meɪd] [liːdʒ] ,
**Lanlin** **,** **Longin** **and** **Hollogne** **—** **the** **great** **chain** **of** **detached** **forts** **that** **made** **Liege** **,**
- , 长因 和 - — 这 伟大的 链 的 分离的 堡垒 那 制成 列日 ,

兰林堡、隆金堡和奥洛涅堡——构成列日城的庞大的独立堡垒链，

[ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ˌendʒə'nɪr] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['fɔːtɪfaɪd] [taʊnz] [ɪn] ['jʊərəp]
**in** **the** **opinion** **of** **military** **engineers** **,** **one** **of** **the** **strongest** **fortified** **towns** **in** **Europe**
在 这 观点 的 军队 工程师 , 一 的 这 最强 强化 城镇 在 欧洲
.
**:**
.

在军事工程师看来，它是欧洲最坚固的防御城镇之一。

[ðiːz] [fɔːrts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] , [ɒn]
**These** **forts** **were** **not** **immediately** **in** **the** **town** **;** **they** **were** **about** **five** **miles** **,** **on**
这些 堡垒 是 不是 立即地 在 这 镇 ; 他们 是 关于 五 英里 , 在
[æn; ən] ['ævərɪdʒ] ,
**an** **average** **,**
一个 平均的 ,

这些堡垒并不直接位于城镇内；平均而言，它们距离城镇大约五英里。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] ['sɪtədəl] , [lɒŋ] [sɪns] [ˌdɪs'juːzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] .
**from** **the** **old** **citadel** **,** **long** **since** **disused** **as** **a** **place** **for** **actual** **fighting** **.**
从 这 老的 堡垒 , 长的 自从 废弃的 作为 一个 地方 为了 实际的 斗争 .

来自古老的城堡，早已不再用作实际作战场所。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['veəriəs] [fɔːrts] , [ɪn'tendɪd] , [æz; əz] [bəuθ] [bɔɪz] [njuː] ,
**The** **connections** **between** **the** **various** **forts** **,** **intended** **,** **as** **both** **boys** **knew** **,**
这 连接 之间 这 各种各样的 堡垒 , 故意的 , 作为 两个都 男孩们 知道 ,

两个男孩都知道，各个堡垒之间的联系是有意为之的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [fə'sɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'fens] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [truːps] ['faɪtɪŋ] [mɔː(r)] [ɔː(r)]
**for** **the** **greater** **facility** **of** **their** **defence** **by** **means** **of** **troops** **fighting** **more** **or**
为了 这 更大的 设施 的 他们的 防御 经过 方法 的 军队 斗争 更多的 或者
[les] [ˌɪndɪ'pendəntli] ,
**less** **independently** **,**
较少的 独立 ,

为了便于防御，使部队能够以或多或少独立的方式作战，

[wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [treɪst] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [mæp] ,
**were** **carefully** **traced** **on** **another** **map** **,**
是 小心 追踪 在 其他 地图 ,

在另一张地图上仔细描绘出来，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ʃeltə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] .

| in | which | the | contour | of | the | land | and | the | natural | shelter | were | shown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 轮廓 | 的 | 这 | 土地 | 和 | 这 | 自然的 | 庇护所 | 是 | 所示 | . |

图中显示了地貌轮廓和天然屏障。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [mæp] , [æt; ət]['sɜːt(ə)n] [spɒts] ,

| And | on | this | map | , | at | certain | spots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 地图 | , | 在 | 肯定 | 地点 | , |

在这张地图上，在某些地点，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][streɪndʒ][mɑːrks] — [wel] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][pə'rɪmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɔːrts] [ðəm'selvz] ,

| there | were | strange | marks | — | well | beyond | the | perimeter | of | the | forts | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 奇怪的 | 标记 | — | 出色地 | 超过 | 这 | 周长 | 的 | 这 | 堡垒 | 他们自己 | , |

[ðæt] [ɪz] ,

| that | is | , |
|---|---|---|
| 那 | 是 | , |

有一些奇怪的痕迹——而且远远超出了堡垒本身的边界。

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][laɪn] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [drɔːn] [ə'raʊnd] [liːdʒ] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [iːtʃ] [ɒv; əv]

| outside | the | line | that | might | be | drawn | around | Liege | and | passing | through | each | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 这 | 线 | 那 | 可能 | 是 | 绘制 | 大约 | 列日 | 和 | 通过 | 通过 | 每个 | 的 |

[ðə; ði][fɔːrts] .

| the | forts | . |
|---|---|---|
| 这 | 堡垒 | . |

在列日周围划定的线之外，穿过每一座堡垒。

" [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [krɔːsɪz] , " [sed] [pɔːl] .

| " | Look | at | those | crosses | , | " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 那些 | 十字架 | , | " | 说 | 保罗 | . |

“看看那些十字架，”保罗说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [miːn] , ['ɑːθə(r)] ? "

| " | What | do | you | suppose | they | mean | , | Arthur | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 认为 | 他们 | 意思是 | , | 亚瑟 | ? | " |

“你觉得他们是什么意思，亚瑟？”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['ɑːθə(r)] , ['fraʊnɪŋ] .

| " | I | don't | know | , | " | said | Arthur | , | frowning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | " | 说 | 亚瑟 | , | 皱眉 | . |

“我不知道，”亚瑟皱着眉头说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

| " | But | we | can | find | out | , | you | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 能 | 寻找 | 出去 | , | 你 | 知道 | . | " |

“但我们可以查清楚的。”

" [juː; jʊ] [miːn] [baɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] ?

| " | You | mean | by | going | to | one | or | two | of | these | places | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | 经过 | 去 | 到 | 一 | 或者 | 二 | 的 | 这些 | 地方 | ? |

你是说去其中一两个地方吗?

['ðer] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒf] . "

| They're | some | distance | off | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 一些 | 距离 | 离开 | . | " |

他们离得还有一段距离。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] — [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "

| " | But | we | ought | to | find | out | — | don't | you | think | so | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 应该 | 到 | 寻找 | 出去 | — | 不 | 你 | 思考 | 所以 | ? | " |

但我们应该查清楚——你不觉得吗?

" [jes] , [jʊr; jər] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Yes , you're right , of course .
" 是的 , 你是 正确的 , 的 课程 .

“是的，你说得对。”

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] . "
We can find them easily enough . "
我们 能 寻找 他们 容易地 足够的 . "

我们很容易就能找到它们。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɔːl] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][mæp] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
All we've got to do is to take the map along with us .
全部我们已经 得到 到 做 是 到 拿 这 地图 沿着 和 我们 .

我们只需要把地图带在身边就行了。

[ðen] [wen] [wiː; wi][get][nɪə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ʃʊə(r)][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "
Then when we get near we can make sure by looking at it . "
然后 什么时候 我们 得到 靠近 我们 能 制作 当然 经过 寻找 在 它 . "

然后我们走近后就可以仔细查看了。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][woʊnt] , ['ɑːθə(r)] .
" We could do that , but I think we won't , Arthur .
" 我们 可以 做 那 , 但 我 思考 我们 惯于 , 亚瑟 .

“我们可以那样做，但我认为我们不会，亚瑟。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][mæn][ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ə'gen] ?
Suppose we ran into the man it belongs to again ?
认为 我们 跑 进入 这 男人 它 属于 到 再次 ?

假设我们再次遇到了它的主人呢?

[wiː; wi] [maɪt] [nɒt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ,
We might not get away from him another time ,
我们 可能 不是 得到 离开 从 他 其他 时间 ,

我们可能再也摆脱不了他了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [liːv] [ðiːz] [mæps][hɪə(r)] .
and I think it would be just as well to leave these maps here .
和 我 思考 它 会 是 只是 作为 出色地 到 离开 这些 地图 这里 .

我认为把这些地图留在这里也挺好。

[wiː; wi][kæn; kən][haɪd][ðem; ðəm] ,
We can hide them ,
我们 能 隐藏 他们 ,

我们可以把它们藏起来，

[ænd; ənd] [ðen] [raɪt] [ə; eɪ] [nəʊt] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
and then write a note and leave it where it will be found in the
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

然后写张纸条，放在第二天早上能找到的地方。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [weə(r)] [wiː; wi][hɪd][ðə; ði][mæps] . "
telling them where we hid the maps . "
讲述 他们 在哪里 我们 隐藏 这 地图 . "

告诉他们我们把地图藏在哪儿了。

" [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['haɪdɪŋ][ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi] [tel] [sʌm; səm][wʌn] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [pɔːl]
" **What's the use of hiding them if we tell some one where they are , Paul**
" 是什么 这 使用 的 隐藏 他们 如果 我们 告诉 一些 一 在哪里 他们 是 , 保罗
? "
**? "**
? "

“保罗，如果我们把东西藏起来，还不如不藏，藏起来有什么用呢？”

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] ?
**" Can't you see ?**
" 不能 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[sə'pəʊz] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [get] [bæk] ?
**Suppose something happens to us , so that we can't get back ?**
认为 某物 发生 到 我们 , 所以 那 我们 不能 得到 后退 ?

假设我们遭遇不测，无法返回怎么办?

[wɪd] [wɒnt] [ðə; ði][mæps][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
**We'd want the maps to be found and taken to the commander of the**
我们会 想 这 地图 到 是 成立 和 已采取 到 这 指挥官 的 这
[fɔːrts] ,
**forts ,**
堡垒 ,

我们希望找到这些地图，并将其交给要塞指挥官。

[ˌwʊdnt] [wiː; wi] ? "
**wouldn't we ? "**
不会 我们 ? "

难道不是吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
**" Of course .**
" 的 课程 .

“当然。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [ðæts] [ɔːl] .
**I didn't think of that , that's all .**
我 没有 思考 的 那 , 那就是 全部 .

我没想到这一点，仅此而已。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] [nəʊt] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .
**But if we come back we can get the note back before anyone sees it .**
但 如果 我们 来 后退 我们 能 得到 这 笔记 后退 前 任何人 看到 它 .

但如果我们回来，就能在别人看到之前把纸条拿回来。

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [pɔːl] ? "
**Is that what you mean , Paul ? "**
是 那 什么 你 意思是 , 保罗 ? "

保罗，你是这个意思吗?

" [jes] .
**" Yes .**
" 是的 .

“是的。

[naʊ] ['stʌdi] [ðæt] [mæp] ['veri] ['keəfəli] .
**Now study that map very carefully .**
现在 学习 那 地图 非常 小心 .

现在请仔细研究这张地图。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪˈembə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [krɒs] [mɑːrks][ɑː(r); ə(r)] , [ɔːl] [raɪt] . "

| I | think | we | can | remember | where | the | cross | marks | are | , | all | right | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我们 | 能 | 记住 | 在哪里 | 这 | 叉 | 标记 | 是 | , | 全部 | 正确的 | . | " |

我想我们都能记住十字标记的位置，对吧。

" [ai][kæn; kən] [rɪˈembə(r)] [ðɪs] [wʌn] , " [sed] [ˈɑːθə(r)] .

| " | I | can | remember | this | one | , | " | said | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 记住 | 这 | 一 | , | " | 说 | 亚瑟 | . |

“我记得这个，”亚瑟说。

" [ɪts] [ɪgˈzæktli] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðæt] [njuː] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [lɑːst] [ˈsʌmə(r)] , [nɪə(r)] [ðə; ði]

| " | It's | exactly | on | the | spot | where | that | new | house | was | built | last | summer | , | near | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 确切地 | 在 | 这 | 点 | 在哪里 | 那 | 新的 | 房子 | 曾是 | 建造 | 最后的 | 夏天 | , | 靠近 | 这 |

[ɔrð] .

| Ourthe | . |
|---|---|
| 我们的 | . |

“它就建在去年夏天新建的那栋房子所在的位置，靠近乌尔特河。”

[doʊnt] [juː; jʊ] [rɪˈembə(r)] ?

| Don't | you | remember | ? |
|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 记住 | ? |

你不记得了吗?

[wiː; wi] [stɒpt] [ænd; ənd] [gɒt] [sʌm; səm] [mɪlk] [ðeə(r)] ,

| We | stopped | and | got | some | milk | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 停止 | 和 | 得到 | 一些 | 牛奶 | 那里 | , |

我们停下来在那里买了些牛奶。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wˈʌndəd] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈfɑːmə(r)] [kʊd; kəd] [bɪld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɒlɪd] [ˈlʊkɪŋ] [haʊs] [wen]

| and | we | wondered | how | a | farmer | could | build | such | a | solid | looking | house | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 想知道 | 如何 | 一个 | 农民 | 可以 | 建造 | 这样的 | 一个 | 坚硬的 | 寻找 | 房子 | 什么时候 |

[hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ɔː(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] .

| he | didn't | seem | to | have | much | money | or | much | of | anything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 似乎 | 到 | 有 | 很多 | 钱 | 或者 | 很多 | 的 | 任何事物 | 别的 | . |

我们不禁纳闷，一个农民看起来既没多少钱也没什么东西，怎么能盖出这么结实的房子呢?

[ə; eɪ] [ˈstjuːpɪd] [ˈfeləʊ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

| A | stupid | fellow | , | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 愚蠢的 | 同伴 | , | 他 | 曾是 | . |

他真是个蠢货。

[hiː; hi] [ˈskeəsli] [njuː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [mɪlk] [wiː; wi] [ˈwɒntɪd] . "

| He | scarcely | knew | enough | to | give | us | the | milk | we | wanted | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 知道 | 足够的 | 到 | 给 | 我们 | 这 | 牛奶 | 我们 | 通缉 | . | " |

他几乎不懂如何给我们提供我们想要的牛奶。

" [jes] , [ai] [rɪˈembə(r)] [naʊ] , " [sed] [pɔːl] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mæp] [əˈgen] .

| " | Yes | , | I | remember | now | , | " | said | Paul | , | looking | at | the | map | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 记住 | 现在 | , | " | 说 | 保罗 | , | 寻找 | 在 | 这 | 地图 | 再次 | . |

“是的，我想起来了，”保罗说着，又看了看地图。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɑːd] ,

| He | was | thinking | hard | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 思维 | 难的 | , |

他正在认真思考。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfæðəm] [ðə; ði] [kəˈnekʃn] [bɪˈtwiːn] [wɒt] [ðeɪ] [bəuθ] [rɪˈembəd] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs]

| trying | to | fathom | the | connection | between | what | they | both | remembered | of | that | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 捉摸 | 这 | 联系 | 之间 | 什么 | 他们 | 两个都 | 记得 | 的 | 那 | 房子 |

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,

| and | the | strange | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 奇怪的 | , |

他们试图弄清两人对那栋房子的记忆与那件怪事之间的联系，

[sɪg'nɪfɪkənt] [krɒs] [ɒn][ðə; ði][mæp] .

| significant | cross | on | the | map | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 重要的 | 叉 | 在 | 这 | 地图 | . |

地图上的重要十字路口。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'nekʃn] ; [ðə; ði] [krɒs] [dɪd][hæv; həv][sʌm; səm] [sɪg'nɪfɪkəns] .

| There | was | a | connection | ; | the | cross | did | have | some | significance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 联系 | ; | 这 | 叉 | 做过 | 有 | 一些 | 意义 | . |

这其中是有联系的；十字架确实具有某种意义。

[ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .

| Of | so | much | he | was | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 所以 | 很多 | 他 | 曾是 | 当然 | . |

他对此深信不疑。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] .

| But | for | the | life | of | him | that | was | all | he | could | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 生活 | 的 | 他 | 那 | 曾是 | 全部 | 他 | 可以 | 猜测 | . |

但他绞尽脑汁也只能猜到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'pleksɪŋ] ['prɒbləm] .

| It | was | a | perplexing | problem | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 令人费解 | 问题 | . |

这是一个令人困惑的问题。

" [kʌm] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] , [ɪm'peɪʃntli] .

| " | Come | on | , | " | he | said | , | at | last | , | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | " | 他 | 说 | , | 在 | 最后的 | , | 不耐烦地 | . |

“快点，”他终于不耐烦地说。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['stjuːpɪd] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

| " | I | may | be | very | stupid | , | but | I | don't | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可能 | 是 | 非常 | 愚蠢的 | , | 但 | 我 | 不 | 理解 | . |

“我可能很笨，但我不明白。”

[ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [wiːl; wil][faɪnd][aʊt] [wɪl] [biː; bi][baɪ]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] . "

| The | only | way | we'll | find | out | will | be | by | going | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 方式 | 出色地 | 寻找 | 出去 | 将要 | 是 | 经过 | 去 | 那里 | . | " |

我们只有亲自去一趟才能知道答案。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] ['ɑːθə(r)] , ['grɪnɪŋ] .

| " | All | right | , | " | agreed | Arthur | , | grinning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 同意 | 亚瑟 | , | 咧嘴笑 | . |

“好吧，”亚瑟笑着同意道。

" [aɪm]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [pɔːl] .

| " | I'm | wiser | than | you | for | once | , | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 更明智 | 比 | 你 | 为了 | 一次 | , | 保罗 | . |

“保罗，这一次我比你聪明。”

[aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n][traɪd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

| I | haven't | even | tried | to | find | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 甚至 | 尝试 | 到 | 寻找 | 出去 | . |

我甚至都没尝试去查清楚。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][kænt] [ges] , [səʊ][aɪm][nɒt] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] .

| I | know | I | can't | guess | , | so | I'm | not | wasting | time | trying | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我 | 不能 | 猜测 | , | 所以 | 我是 | 不是 | 浪费 | 时间 | 尝试 | 到 | . |

我知道我猜不出来，所以我不会浪费时间去尝试。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl; wil][biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][aʊt] [wen] [wiː; wi][duː; də][get][ðeə(r)] . "

| I | think | we'll | be | lucky | if | we | find | out | when | we | do | get | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 出色地 | 是 | 幸运的 | 如果 | 我们 | 寻找 | 出去 | 什么时候 | 我们 | 做 | 得到 | 那里 | . | " |

我想，如果我们到了那里才能知道答案，那就算幸运了。

" [səʊ][duː; də][ai] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [pɔːl] .

| " | So | do | I | , | come | to | think | of | it | , | " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 做 | 我 | , | 来 | 到 | 思考 | 的 | 它 | , | " | 说 | 保罗 | . |

“仔细想想，我也是这么想的，”保罗说。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [felt] ['betə(r)] ; [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bleɪm] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)]

| Somehow | he | felt | better | ; | before | he | had | been | inclined | to | blame | himself | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 他 | 毛毡 | 更好的 | ; | 前 | 他 | 有 | 到过 | 倾斜 | 到 | 责备 | 他自己 | 为了 |

['biːɪŋ] ['stjuːpɪd] .

| being | stupid | . |
|---|---|---|
| 存在 | 愚蠢的 | . |

不知为何，他感觉好多了；之前他总是倾向于责怪自己愚蠢。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['ɑːθə(r)] ,

| " | After | all | , | you | know | , | Arthur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 全部 | , | 你 | 知道 | , | 亚瑟 | , |

“毕竟，你知道的，亚瑟，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt] ['eniwʌn] [laɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [get] [həʊld][ɒv; əv] [ðiːz] [mæps][ænd; ənd]

| even | if | they | didn't | expect | anyone | like | us | to | get | hold | of | these | maps | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他们 | 没有 | 预计 | 任何人 | 喜欢 | 我们 | 到 | 得到 | 抓住 | 的 | 这些 | 地图 | 和 |

['sketʃɪz] ,

| sketches | , |
|---|---|
| 草图 | , |

即使他们没想到像我们这样的人会得到这些地图和草图，

[ðæt] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] ['evriθɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][səʊ] [pleɪn] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

| that | doesn't | mean | that | they | would | make | everything | on | them | so | plain | that | you | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 意思是 | 那 | 他们 | 会 | 制作 | 一切 | 在 | 他们 | 所以 | 清楚的 | 那 | 你 | 可以 |

[ges] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [fɜːst] [saɪt] .

| guess | it | at | first | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 猜测 | 它 | 在 | 第一的 | 视线 | . |

但这并不意味着他们会把所有东西都做得那么显而易见，让你一眼就能猜到。

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [mɑːk] [ɪz] ['ɔːfli] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] ,

| That | sort | of | mark | is | awfully | easy | to | understand | when | you | have | the | key | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 种类 | 的 | 标记 | 是 | 非常 | 简单的 | 到 | 理解 | 什么时候 | 你 | 有 | 这 | 钥匙 | , |

只要掌握了关键信息，那种标记就很容易理解。

[bʌt; bət] [ɪts] [æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ]['saɪfə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] .

| but | it's | as | bad | as | a | cipher | if | you | haven't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 作为 | 坏的 | 作为 | 一个 | 密码 | 如果 | 你 | 还没有 | . |

但如果你没有密码，那就跟使用密码一样糟糕。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [set] [aʊt] .

| " | It | was | quite | dark | , | of | course | , | when | they | finally | set | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 相当 | 黑暗的 | , | 的 | 课程 | , | 什么时候 | 他们 | 最后 | 放 | 出去 | . |

当然，他们最终出发时天色已经很黑了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] [naɪt] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ləʊ'kæləti]

| Though | it | was | Saturday | night | few | people | were | about | , | and | the | locality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 周六 | 夜晚 | 很少 | 人们 | 是 | 关于 | , | 和 | 这 | 地点 |

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [wʌn] .

| was | a | lonely | one | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 孤独 | 一 | . |

虽然是星期六晚上，但街上人烟稀少，这个地方显得很偏僻。

[ðen] , [tuː] , [ɔːl][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

| Then | , | too | , | all | of | those | who | could | had | gone | into | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 也 | , | 全部 | 的 | 那些 | WHO | 可以 | 有 | 已消失 | 进入 | 这 | 镇 | . |

此外，所有能进城的人都进了城。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [njuːz] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [ˌaʊtˈsaɪd] [wʊd]

| It | was | there | that | news | of | what | was | going | on | in | the | great | world | outside | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 那里 | 那 | 消息 | 的 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | 在 | 这 | 伟大的 | 世界 | 外部 | 会 |

[fɜːst][biː; bi][hæd; həd] ;

| first | be | had | ; |
|---|---|---|---|
| 第一的 | 是 | 有 | ; |

人们首先会在那里得知外面世界正在发生的事情；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ə'pɒn] ['getɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [hɪnt][ɒv; əv]

| it | was | there | that | the | country | people | could | count | upon | getting | the | first | hint | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 那里 | 那 | 这 | 国家 | 人们 | 可以 | 数数 | 之上 | 获得 | 这 | 第一的 | 暗示 | 的 |

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][səʊ] ['fraɪtf(ə)l] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| the | intelligence | that | was | to | have | so | frightful | a | meaning | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 智力 | 那 | 曾是 | 到 | 有 | 所以 | 可怕 | 一个 | 意义 | 为了 | 他们 | . |

正是在那里，乡村人民才能得到关于某种情报的第一个线索，而这种情报对他们来说将具有极其可怕的意义。

[ðə; ði] [kɔːs] [ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [tʊk] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['plæsɪd] [ɔrð]

| The | course | the | two | scouts | took | carried | them | along | the | bank | of | the | placid | Ourthe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 课程 | 这 | 二 | 侦察兵 | 采取 | 携带 | 他们 | 沿着 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 平静 | 我们的 |

,

,

,

两名侦察兵沿着平静的乌尔特河岸行进。

['fləʊɪŋ] ['piːsfəli] , ['kɑːmli] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ɪts] ['kɒnfluəns] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [striːm]

| flowing | peacefully | , | calmly | along | toward | its | confluence | with | the | more | important | stream |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流动 | 和平地 | , | 平静地 | 沿着 | 朝向 | 它是 | 合流 | 和 | 这 | 更多的 | 重要的 | 溪流 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [mɜːrz] [æt; ət] [liːdʒ] .

| of | the | Meuse | at | Liege | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 默兹河 | 在 | 列日 | . |

静静地、安详地流淌，最终在列日与更重要的默兹河汇合。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wʌn] [streɪndʒ] [θɪŋ] [pruːvd] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] ['nɔːm(ə)l] .

| Behind | them | one | strange | thing | proved | that | all | was | not | quite | normal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他们 | 一 | 奇怪的 | 事物 | 已证实 | 那 | 全部 | 曾是 | 不是 | 相当 | 普通的 | . |

他们身后发生的一件怪事证明，一切并不正常。

[frɒm; frəm] [fɔːt] - [ə; eɪ] ['sɜːtʃlaɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .

| From | Fort | Boncelles | a | searchlight | began | to | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 堡 | - | 一个 | 探照灯 | 开始 | 到 | 玩 | . |

从邦塞勒斯堡方向，探照灯开始照射。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [laɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

| They | had | seen | that | light | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已见 | 那 | 光 | 前 | , |

他们以前见过那道光。

[bʌt; bət]['əʊnli] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['testɪd] [ɔː(r)] [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [mə'nuːvə(r)] [ɪn]

| but | only | when | it | was | being | tested | or | when | there | were | manoeuvres | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 存在 | 测试 | 或者 | 什么时候 | 那里 | 是 | 机动 | 在 |

['prəʊgres] .

| progress | . |
|---|---|
| 进步 | . |

但仅在测试或演习进行时才会发生。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] ['miːnɪŋ] .

| Now | it | seemed | to | have | a | sinister | meaning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 似乎 | 到 | 有 | 一个 | 险恶 | 意义 | . |

现在看来，它似乎有了不祥的含义。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [wɔː(r)] , " [sed] [pɔːl] .

| " | I | think | that | means | that | there | is | war | , | " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 那 | 方法 | 那 | 那里 | 是 | 战争 | , | " | 说 | 保罗 | . |

“我认为这意味着有战争，”保罗说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] ['gəʊɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [sə'praɪz] . "

| " | They | are | keeping | the | searchlight | going | so | that | they | may | be | sure | to | escape | a | surprise | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 保持 | 这 | 探照灯 | 去 | 所以 | 那 | 他们 | 可能 | 是 | 当然 | 到 | 逃脱 | 一个 | 惊喜 | . | " |

“他们一直开着探照灯，是为了确保自己不会遭遇意外。”

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [huː] [wɪl] [get] [ðə; ði] [sə'praɪz] , " [sed] ['ɑːθə(r)] , ['kɒnfɪdəntli] .

| " | I | think | it's | the | Germans | who | will | get | the | surprise | , | " | said | Arthur | , | confidently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 它是 | 这 | 德国人 | WHO | 将要 | 得到 | 这 | 惊喜 | , | " | 说 | 亚瑟 | , | 自信地 | . |

“我认为德国人会感到意外，”亚瑟自信地说。

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] [ɪn] ['saɪləns] .

| But | most | of | the | time | they | walked | on | in | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最多 | 的 | 这 | 时间 | 他们 | 步行 | 在 | 在 | 沉默 | . |

但大多数时候，他们默默地走着。

[bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ; ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɔː(r)] [maɪt] [miːn] ,

| Both | were | thinking | a | good | deal | ; | thinking | of | what | war | might | mean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 是 | 思维 | 一个 | 好的 | 交易 | ; | 思维 | 的 | 什么 | 战争 | 可能 | 意思是 | , |

两人都在认真思考，思考战争可能意味着什么。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [pɑːt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [maɪt] [pleɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

| and | wondering | what | part | they | themselves | might | play | if | it | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好奇 | 什么 | 部分 | 他们 | 他们自己 | 可能 | 玩 | 如果 | 它 | 来了 | . |

并思考如果这种情况发生，他们自己会扮演什么角色。

[ɒv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] .

| Of | one | thing | they | were | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一 | 事物 | 他们 | 是 | 当然 | . |

有一件事他们非常确定。

[ɔːl] ['beldʒəm] [wʊd] [raɪz] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] [ɪn'veɪdə(r)] ,

| All | Belgium | would | rise | to | repel | the | invader | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 比利时 | 会 | 上升 | 到 | 击退 | 这 | 侵略者 | , |

整个比利时都会奋起反抗侵略者。

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['priːtekst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] .

| no | matter | what | the | pretext | for | the | invasion | might | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 什么 | 这 | 借口 | 为了 | 这 | 入侵 | 可能 | 是 | . |

无论入侵的借口是什么。

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['ɑːθə(r)] , ['sʌd(ə)nli] .

| " | Here | we | are | , | " | said | Arthur | , | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 我们 | 是 | , | " | 说 | 亚瑟 | , | 突然 | . |

“我们到了，”亚瑟突然说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [haʊs] , [pɔːl] . "

| " | That's | the | house | , | Paul | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 房子 | , | 保罗 | . | " |

“那就是那栋房子，保罗。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kwaɪt] [dɑːk] , ['ɑːθə(r)] .

| " | It | looks | quite | dark | , | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 看起来 | 相当 | 黑暗的 | , | 亚瑟 | . |

“看起来很暗，亚瑟。”

[bʌt; bət] [lets] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| But | let's | go | along | toward | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们来吧 | 去 | 沿着 | 朝向 | 它 | . |

但我们还是朝着这个方向努力吧。

[nɒt] [baɪ][ðə; ði] [rəʊd] — [wiːl; wil] [kʌt] [θruː] [ðɪs] [fiːld] [hɪə(r)] .

| Not | by | the | road | — | we'll | cut | through | this | field | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 经过 | 这 | 路 | — | 出色地 | 切 | 通过 | 这 | 场地 | 这里 | . |

不走公路——我们要穿过这片田地。

" [ðɪs] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː; də] .

| " | This | they | proceeded | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 他们 | 继续 | 到 | 做 | . |

他们照做了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [wei]

| But | suddenly | , | as | they | neared | the | house | , | the | ground | seemed | to | give | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | , | 作为 | 他们 | 接近 | 这 | 房子 | , | 这 | 地面 | 似乎 | 到 | 给 | 方式 |

[bɪ'niːθ] [pɔːl] .

| beneath | Paul | . |
|---|---|---|
| 下面 | 保罗 | . |

但突然，当他们靠近房子时，保罗脚下的地面似乎塌陷了。

[hiː; hi] [sə'prest] [ə; eɪ][kraɪ] ,

| He | suppressed | a | cry | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 被抑制 | 一个 | 哭 | , |

他强忍住一声哭喊，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['vɪgərəsli] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [graʊnd]

| and | the | next | moment | he | was | vigorously | turning | back | the | treacherous | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 片刻 | 他 | 曾是 | 大力 | 转弯 | 后退 | 这 | 奸诈 | 地面 |

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

| with | his | foot | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 脚 | . |

下一刻，他便用脚用力地踢开了那片湿滑的地面。

['ɑːθə(r)] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [lait] .

| Arthur | turned | on | his | light | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟 | 转向 | 在 | 他的 | 光 | . |

亚瑟打开了灯。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sɒft] [ləʊm] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [stiːl] .

| And | there | , | beneath | the | soft | loam | , | they | saw | a | plate | of | shining | steel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | , | 下面 | 这 | 柔软的 | 壤土 | , | 他们 | 锯 | 一个 | 盘子 | 的 | 灼灼 | 钢 | . |

在柔软的壤土下面，他们看到了一块闪亮的钢板。

['tʃæptə(r)] [θriː]

| CHAPTER | III |
|---|---|
| 章 | 三、 |

第三章

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri]

| THE | HOUSE | OF | MYSTERY |
|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 的 | 神秘 |

神秘屋

['ʌtəli] [bɪ'wɪldəd] , [ðeɪ] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [stiːl] .

| Utterly | bewildered | , | they | stared | down | at | the | steel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全地 | 困惑 | , | 他们 | 凝视 | 向下 | 在 | 这 | 钢 | . |

他们茫然不知所措，低头盯着钢铁。

" [pʊt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [laɪt] !
" Put out your light !
" 放 出去 你的 光 !

“熄灭你的灯！”

" [sed] [pɔːl] , ['sʌd(ə)nli] .
" said Paul , suddenly .
" 说 保罗 , 突然 .

保罗突然说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tens] .
His voice was tense .
他的 嗓音 曾是 紧张 .

他的声音很紧张。

" [kiːp] [stɪl] [ə; eɪ]['məʊmənt] !
" Keep still a moment !
" 保持 仍然 一个 片刻 !

“请稍等片刻！”

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)] ['eniwʌn] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] .
See if you can hear anyone moving around near us .
看 如果 你 能 听到 任何人 移动 大约 靠近 我们 .

看看能不能听到附近有人走动。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ,
" They were absolutely still for a full minute ,
" 他们 是 绝对地 仍然 为了 一个 满的 分钟 ,

他们一动不动地持续了一分钟。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
but there were only the familiar sounds of the night .
但 那里 是 仅有的 这 熟悉的 声音 的 这 夜晚 .

但只有夜晚熟悉的声响。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [pɔːl] .
" All right , " said Paul .
" 全部 正确的 , " 说 保罗 .

“好的，”保罗说。

" [naʊ] [juː; jʊ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ] [dɪg] [daʊn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] . "
" Now you watch and listen while I dig down here and see what this is about . "
" 现在 你 手表 和 听 尽管 我 挖 向下 这里 和 看 什么 这 是 关于 . "

“现在你们看着听着，我要往下挖一挖，看看这到底是怎么回事。”

" [waɪ] [kænt] [aɪ] [dɪg] , [tuː] ? "
" Why can't I dig , too ? "
" 为什么 不能 我 挖 , 也 ? "

“为什么我不能也挖？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɒtʃ] .
" Because it's better for you to watch .
" 因为 它是 更好的 为了 你 到 手表 .

因为这样对你更有利。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪg] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [pʊt] [ðə; ði] [ɜːθ] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ,
Besides , I want to dig so that I can put the earth back in a hurry ,
除了 , 我 想 到 挖 所以 那 我 能 放 这 地球 后退 在 一个 匆忙 ,

此外，我想挖土，这样就能尽快把土填回去。

[ænd; ənd] [fɪks] [ðɪs] [pleɪs] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɜːbd] .
and fix this place so that it won't look as if it had been disturbed .
和 使固定 这 地方 所以 那 它 惯于 看 作为 如果 它 有 到过 不安 .

把这里修缮好，让它看起来不像被扰乱过的样子。

" [ðen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] , ['wɜːkɪŋ] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] , [laɪk] [ə; eɪ] [məʊl] ,

| " | Then | he | fell | to | , | working | silently | and | quickly | , | like | a | mole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 跌倒 | 到 | , | 在职的 | 默默 | 和 | 迅速地 | , | 喜欢 | 一个 | 痣 | , |

然后他开始行动，像鼹鼠一样默默而迅速地工作着，

['dɪgɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɔː]

| digging | with | his | hands | until | his | nails | were | torn | and | his | fingers | were | raw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挖掘 | 和 | 他的 | 双手 | 直到 | 他的 | 指甲 | 是 | 撕裂 | 和 | 他的 | 手指 | 是 | 生的 |

[ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .

| and | bleeding | . |
|---|---|---|
| 和 | 出血 | . |

他用手挖，直到指甲撕裂，手指又红又肿，鲜血直流。

[bʌt; bət] [pɔːl] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ðæt] .

| But | Paul | did | not | mind | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 保罗 | 做过 | 不是 | 头脑 | 那 | . |

但保罗并不介意。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ] [ges] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃruːd] [wʌn] ,

| He | had | already | made | a | guess | , | and | a | shrewd | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已经 | 制成 | 一个 | 猜测 | , | 和 | 一个 | 精明 | 一 | , |

他已经做出了一个猜测，而且是一个精明的猜测。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .

| as | to | the | meaning | of | this | strange | discovery | that | they | had | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 奇怪的 | 发现 | 那 | 他们 | 有 | 制成 | . |

至于他们这一奇怪发现的意义。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [stiːl] [pleɪt] [ɪk'stendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ]

| It | was | not | long | before | he | found | that | the | steel | plate | extended | for | only | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 前 | 他 | 成立 | 那 | 这 | 钢 | 盘子 | 扩展 | 为了 | 仅有的 | 一个 |

[ʃɔːt] ['dɪstəns] .

| short | distance | . |
|---|---|---|
| 短的 | 距离 | . |

不久之后，他发现钢板只延伸了一小段距离。

[ə'raʊnd] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [sɪ'ment] .

| Around | this | , | and | spreading | beneath | it | , | was | a | bed | of | cement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | , | 和 | 传播 | 下面 | 它 | , | 曾是 | 一个 | 床 | 的 | 水泥 | . |

在其周围以及下方，是一层水泥层。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðæt] , ['juːzɪŋ] ['ɑːrθərz] ['flæʃlaɪt] , [pɔːl]

| As | soon | as | he | had | satisfied | himself | of | that | , | using | Arthur's | flashlight | , | Paul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 有 | 使满意 | 他自己 | 的 | 那 | , | 使用 | 亚瑟的 | 手电筒 | , | 保罗 |

[stɒpt] ['dɪgɪŋ] ,

| stopped | digging | , |
|---|---|---|
| 停止 | 挖掘 | , |

保罗用亚瑟的手电筒确认无误后，便停止了挖掘。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['keəfəli] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [ɜːθ] .

| and | began | carefully | to | replace | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 小心 | 到 | 代替 | 这 | 地球 | . |

然后开始小心翼翼地将泥土放回原位。

[ðen] , ['kɔːlɪŋ] [ɒn] ['ɑːθə(r)] [tuː; tə] [help] [hɪm] , [hiː; hi] ['træmp(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] [ɜːθ] .

| Then | , | calling | on | Arthur | to | help | him | , | he | trampled | down | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 呼叫 | 在 | 亚瑟 | 到 | 帮助 | 他 | , | 他 | 践踏 | 向下 | 这 | 地球 | . |

然后，他呼唤亚瑟来帮助他，并践踏了大地。

" [ðeə(r)] !

| " | There | ! |
|---|---|---|
| " | 那里 | ! |

“那里！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eniwʌn] [wʊd] [nəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] , [ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" I don't believe anyone would know we had been here , unless they were
" 我 不 相信 任何人 会 知道 我们 有 到过 这里 , 除非 他们 是
[sə'spɪʃəs] [ɔːl'redi] . "
suspicious already . "
可疑的 已经 . "

“除非他们一开始就有所怀疑，否则我不认为会有人知道我们来过这里。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['ɑːθə(r)] .
" But what is it ? " asked Arthur .
" 但 什么 是 它 ? " 问 亚瑟 .

“但那到底是什么呢？”亚瑟问道。

" [pɔːl] , [tel] [ˌem 'iː] ! "
" Paul , tell me ! "
" 保罗 , 告诉 我 ! "

保罗，告诉我！

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] , ['ɑːθə(r)] .
" I'm going to , Arthur .
" 我是 去 到 , 亚瑟 .

“我要去，亚瑟。”

[doʊnt] ['wʌri] .
Don't worry .
不 担心 .

不用担心。

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
But come away from here .
但 来 离开 从 这里 .

但请离开这里。

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] — [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
We don't want to be caught around here — and , besides ,
我们 不 想 到 是 捕捉 大约 这里 — 和 , 除了 ,

我们不想被困在这里——而且，

[ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] .
there's still a good deal for us to do .
有 仍然 一个 好的 交易 为了 我们 到 做 .

我们还有很多事情要做。

" ['swɪftli] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] ,
" Swiftly they made their way to the road ,
" 迅速地 他们 制成 他们的 方式 到 这 路 ,

他们迅速来到路上，

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [dɪ'skʌvəri] .
away from the cottage and the field where they had made their discovery .
离开 从 这 小屋 和 这 场地 在哪里 他们 有 制成 他们的 发现 .

远离他们发现宝藏的小屋和田野。

" [naʊ] ! " [sed] ['ɑːθə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [hæd; həd] [biːn] ['kʌvəd] , ['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] .
" Now ! " said Arthur , after a little distance had been covered , stopping short .
" 现在 ! " 说 亚瑟 , 后 一个 小的 距离 有 到过 涵盖 , 停止 短的 .

“就是现在！”亚瑟跑了一小段距离后突然停了下来。

" [ai][woʊnt][gəʊ][ə; eɪ][step] ['fɜːðə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðæt] [pleɪs] [ɪz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] ! "

| " | I | won't | go | a | step | further | until | you | tell | me | what | that | place | is | meant | for | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 惯于 | 去 | 一个 | 步 | 更远 | 直到 | 你 | 告诉 | 我 | 什么 | 那 | 地方 | 是 | 意思是 | 为了 | ! | " |

“除非你告诉我那个地方是做什么用的，否则我不会再往前走一步！”

" [ɪts] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg] [gʌn] — [ðæts] [wɒt] [ɪts] [ment] [fɔː(r); fə(r)] ! " [sed] [pɔːl] ,

| " | It's | meant | for | a | big | gun | — | that's | what | it's | meant | for | ! | " | said | Paul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 意思是 | 为了 | 一个 | 大的 | 枪 | — | 那就是 | 什么 | 它是 | 意思是 | 为了 | ! | " | 说 | 保罗 | , |

['viːəməntli] .

| vehemently | . |
|---|---|
| 强烈地 | . |

“它是为大炮设计的——它就是为此而设计的！”保罗激动地说。

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] ?

| " | Can't | you | see | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 你 | 看 | ? |

你难道看不出来吗?

[ə; eɪ] [siːdʒ] [gʌn] [kænt] [biː; bi]['faɪəd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][frɒm; frəm]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [graʊnd] .

| A | siege | gun | can't | be | fired | from | a | carriage | , | or | even | from | ordinary | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 围城 | 枪 | 不能 | 是 | 被解雇 | 从 | 一个 | 运输 | , | 或者 | 甚至 | 从 | 普通的 | 地面 | . |

攻城炮不能从炮车上发射，甚至不能从普通地面发射。

[ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [wʊd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [ðæt] .

| The | recoil | would | bury | it | in | the | earth | if | they | tried | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 畏缩 | 会 | 埋葬 | 它 | 在 | 这 | 地球 | 如果 | 他们 | 尝试 | 那 | . |

如果他们那样做，后坐力会把它埋进土里。

[ðeəz; ðəz][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)] [ɪm'pleɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ][fɜːm] [beɪs] [ɒv; əv]

| There's | got | to | be | a | regular | emplacement | for | it | — | a | firm | base | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 得到 | 到 | 是 | 一个 | 常规的 | 部署 | 为了 | 它 | — | 一个 | 公司 | 根据 | 的 |

['kɒŋkriːt] [ænd; ənd] [stiːl] ,

| concrete | and | steel | , |
|---|---|---|---|
| 具体的 | 和 | 钢 | , |

它必须有一个正规的安装位置——一个坚固的混凝土和钢筋地基。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ] ! "

| so | that | it | will | withstand | the | shock | of | firing | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 将要 | 经受 | 这 | 震惊 | 的 | 射击 | ! | " |

这样它就能承受住射击的冲击!

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeid] [maʊnt] [ə; eɪ] [gʌn] [hɪə(r)] ? "

| " | You | mean | they'd | mount | a | gun | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | 他们会 | 山 | 一个 | 枪 | 这里 | ? | " |

“你是说他们会在这里架设机枪？”

" [ai] [miːn] [dʒʌst] [ðæt] !

| " | I | mean | just | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 意思是 | 只是 | 那 | ! |

我的意思是就是这样!

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [deɪz] , ['ɔːlməʊst] [wiːks] , [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

| It | takes | days | , | almost | weeks | , | to | do | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 天 | , | 几乎 | 周 | , | 到 | 做 | 那 | . |

这需要几天，甚至几周的时间才能完成。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][pɔː(r)][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [ænd; ənd] [let][ˌaɪ 'tiː][stænd] [ʌn'tɪl] [ɪts] [set] .

| They | have | to | pour | the | concrete | and | let | it | stand | until | it's | set | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 倒 | 这 | 具体的 | 和 | 让 | 它 | 站立 | 直到 | 它是 | 放 | . |

他们需要浇筑混凝土，然后让它静置直到凝固。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ðev] [gɒt] ['evriθɪŋ] ['redi] !

| But | here | they've | got | everything | ready | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 他们有 | 得到 | 一切 | 准备好 | ! |

但他们这里一切都准备就绪了!

[ðeɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [gʌnz] , [pleɪs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['faɪərɪŋ] , [ɔ:l][ɪn] [les] [ðæn; ðən]

| They | can | bring | up | their | guns | , | place | them | , | and | begin | firing | , | all | in | less | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 带来 | 向上 | 他们的 | 枪支 | , | 地方 | 他们 | , | 和 | 开始 | 射击 | , | 全部 | 在 | 较少的 | 比 |

['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] !

| twenty | - | four | hours | ! |
|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 四 | 小时 | ! |

他们可以在不到24小时内完成枪支的部署、部署和射击!

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] — [pə'hæps] [fɔ:(r); fə(r)]

| They | must | have | been | preparing | for | this | for | months | — | perhaps | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 到过 | 准备 | 为了 | 这 | 为了 | 几个月 | — | 也许 | 为了 |

[j'iəz] ! "

| years | ! | " |
|---|---|---|
| 年 | ! | " |

他们肯定为此准备了数月之久——或许数年之久!

" [ðə; ði] [ 'kauəd ] !

| " | The | cowards | ! |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 懦夫 | ! |

“懦夫们!”

[wɪv] ['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ! "

| We've | never | done | anything | to | them | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 绝不 | 完毕 | 任何事物 | 到 | 他们 | ! | " |

我们从未对他们做过任何事!

" [nəʊ] , ['ðer] [nɒt] [ 'kauəd ] , " [sed] [pɔ:l] , ['θɔ:tfəli] .

| " | No | , | they're | not | cowards | , | " | said | Paul | , | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 它们是 | 不是 | 懦夫 | , | " | 说 | 保罗 | , | 深思熟虑 | . |

“不，他们不是懦夫，”保罗若有所思地说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [θɪŋk] ['ðer] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɪz][səʊ] ,

| " | I | suppose | they | think | they're | right | , | and | that | as | long | as | that | is | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 他们 | 思考 | 它们是 | 正确的 | , | 和 | 那 | 作为 | 长的 | 作为 | 那 | 是 | 所以 | , |

“我想他们认为自己是对的，只要他们这么认为，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]['ju:zɪŋ] ['eni] [mi:nz] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][wɪn] .

| they | are | justified | in | using | any | means | at | all | to | win | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 合理的 | 在 | 使用 | 任何 | 方法 | 在 | 全部 | 到 | 赢 | . |

他们有理由使用任何手段来赢得胜利。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən][pʊt][ə; eɪ] [spəʊk] [ɪn][ðeə(r)] [wi:l] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "

| But | I | think | we | can | put | a | spoke | in | their | wheel | , | just | the | same | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 我们 | 能 | 放 | 一个 | 辐 | 在 | 他们的 | 车轮 | , | 只是 | 这 | 相同的 | . | " |

但我认为我们同样可以给他们制造一些麻烦。

" [aɪ][doʊnt] [si:] [haʊ] , [pɔ:l] .

| " | I | don't | see | how | , | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 如何 | , | 保罗 | . |

“我不明白，保罗。”

[ðeə(r)] [ɑ:rnt] [ɪ'nʌf] ['səʊldʒəz][ɪn] [li:dʒ] [tu:; tə] [wɒtʃ] ['evri] [spɒt] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [krɒs]

| There | aren't | enough | soldiers | in | Liege | to | watch | every | spot | where | there's | a | cross |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 足够的 | 士兵 | 在 | 列日 | 到 | 手表 | 每一个 | 点 | 在哪里 | 有 | 一个 | 叉 |

[mɑ:kt] [ɒn] [ði:z] [mæps] . "

| marked | on | these | maps | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 在 | 这些 | 地图 | . | " |

列日镇上的士兵数量不够，无法监视地图上每一个标有十字标记的地方。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] , ['ɑːθə(r)] . "

| " | No | , | but | that's | not | the | only | way | , | Arthur | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 但 | 那就是 | 不是 | 这 | 仅有的 | 方式 | , | 亚瑟 | . | " |

“不，但那不是唯一的办法，亚瑟。”

" [ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [siːdʒ] [gʌn] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | It's | the | only | way | to | stop | them | from | bringing | up | their | siege | gun | , | isn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 这 | 仅有的 | 方式 | 到 | 停止 | 他们 | 从 | 带来 | 向上 | 他们的 | 围城 | 枪 | , | 不是 | 它 | ? |

“这是阻止他们架起攻城炮的唯一办法，不是吗？”

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [plæn] [ɪz] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'tæk] .

| I | know | what | the | plan | is | in | case | of | an | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 什么 | 这 | 计划 | 是 | 在 | 案件 | 的 | 一个 | 攻击 | . |

我知道如果遭到袭击该如何应对。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔːrts] [tuː; tə] [həʊld] [ɒf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ʌn'tɪl] [ðeəz; ðəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

| It | is | for | the | forts | to | hold | off | the | Germans | until | there's | time | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 为了 | 这 | 堡垒 | 到 | 抓住 | 离开 | 这 | 德国人 | 直到 | 有 | 时间 | 为了 | 这 |

[ frentʃ ] ['ɑːmi] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

| French | army | to | come | up | and | relieve | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法语 | 军队 | 到 | 来 | 向上 | 和 | 缓解 | 他们 | . |

这些堡垒的作用是阻挡德军，直到法军赶来解救他们。

[ænd; ənd] ['ðer] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] ['hevi]

| And | they're | not | supposed | to | be | able | to | stand | the | fire | of | heavy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它们是 | 不是 | 据称 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 站立 | 这 | 火 | 的 | 重的 |

[gʌnz] .

| guns | . |
|---|---|
| 枪支 | . |

而且它们原本就无法承受重炮的火力。

[ðə; ði] [plæn] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ə'genst] [æn; ən] ['ɑːmi] [ðæt] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]

| The | plan | was | made | for | use | against | an | army | that | wouldn't | have | time | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计划 | 曾是 | 制成 | 为了 | 使用 | 反对 | 一个 | 军队 | 那 | 不会 | 有 | 时间 | 到 |

[brɪŋ] [ʌp] [ɪts] [siːdʒ] [ɑː'tɪləri] . "

| bring | up | its | siege | artillery | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 向上 | 它是 | 围城 | 炮兵 | . | " |

该计划是为了对付一支来不及调集攻城炮兵的军队而制定的。

" [jes] , [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] .

| " | Yes | , | that's | true | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那就是 | 真的 | 足够的 | . |

“是的，确实如此。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 比利时人奔赴前线(The Belgians to the Front)
# 第2/8页

[bʌt; bət] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [help] .

| But | , | just | the | same | , | I | think | we | can | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 只是 | 这 | 相同的 | , | 我 | 思考 | 我们 | 能 | 帮助 | . |

但是，即便如此，我认为我们还是可以提供帮助的。

[aɪm][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [plænz]['ɪntuː] [liːdʒ] [tuː; tə] - [naɪt]

| I'm | so | sure | of | it | that | I'm | going | to | take | these | plans | into | Liege | to | - | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 所以 | 当然 | 的 | 它 | 那 | 我是 | 去 | 到 | 拿 | 这些 | 计划 | 进入 | 列日 | 到 | - | 夜晚 |

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['lemən] . "

| and | try | to | get | them | to | General | Leman | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 得到 | 他们 | 到 | 一般的 | 莱曼 | . | " |

我对此非常有把握，今晚我就要带着这些计划去列日，想办法交给莱曼将军。

" [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [pɔːl] !

| " | I'm | with | you | , | Paul | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 和 | 你 | , | 保罗 | ! |

“我同意你的看法，保罗！”

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][gəʊ] [naʊ] ? "

| Are | we | to | go | now | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们 | 到 | 去 | 现在 | ? | " |

我们现在就走吗?

" [nɒt] [kwaɪt] [jet] .

| " | Not | quite | yet | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 相当 | 然而 | . |

还没到时候。

[aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [tuː] .

| I'm | interested | in | this | house | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 房子 | , | 也 | . |

我也对这栋房子很感兴趣。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ][ɪn] .

| I | want | to | find | out | whatever | we | can | about | it | before | we | go | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 寻找 | 出去 | 任何 | 我们 | 能 | 关于 | 它 | 前 | 我们 | 去 | 在 | . |

我想在进去之前尽可能多地了解一下情况。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [wɒt] ['aʊə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [gʌn] ['maʊntɪŋ] [miːnz] , ['ɑːθə(r)] ?

| Don't | you | see | what | our | finding | that | gun | mounting | means | , | Arthur | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 看 | 什么 | 我们的 | 寻找 | 那 | 枪 | 安装 | 方法 | , | 亚瑟 | ? |

亚瑟，你难道不明白我们发现的枪支安装方式意味着什么吗?

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [weə(r)] [wiː; wi][dɪd] — [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] ? "

| Finding | it | just | where | we | did | — | in | a | field | that | belongs | to | that | house | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 它 | 只是 | 在哪里 | 我们 | 做过 | — | 在 | 一个 | 场地 | 那 | 属于 | 到 | 那 | 房子 | ? | " |

我们发现它的地方，正是我们找到它的地方——那块属于那栋房子的田地里?

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [spaɪz] [ðeə(r)] [naʊ] ? "

| " | You | mean | there | may | be | spies | there | now | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | 那里 | 可能 | 是 | 间谍 | 那里 | 现在 | ? | " |

你的意思是说，现在那里可能潜伏着间谍?

" [ai][doʊnt] [seɪ] [ðæt] ['ðer] [ðeə(r)] [naʊ] .

| " | I | don't | say | that | they're | there | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 说 | 那 | 它们是 | 那里 | 现在 | . |

“我不是说他们现在就在那里。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] .

| But | I | think | they | have | been | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 他们 | 有 | 到过 | 那里 | . |

但我认为他们去过那里。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] . "

| And | I | know | I'm | going | to | find | out | all | we | can | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 我是 | 去 | 到 | 寻找 | 出去 | 全部 | 我们 | 能 | . | " |

我知道我会尽我们所能查明一切。

" [ɔːl] [raɪt] .

| " | All | right | . |
|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | . |

“好的。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [tuː] .

| I | think | we | ought | to | do | that | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我们 | 应该 | 到 | 做 | 那 | , | 也 | . |

我认为我们也应该这样做。

[lets] [get] [əˈlɒŋ] !

| Let's | get | along | ! |
|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 得到 | 沿着 | ! |

我们好好相处吧!

['itl] [biː; bi] ['ɔːfli] [leɪt] [wen] [wiː; wi][get]['ɪntuː] [liːdʒ] , [aɪm][ə'freɪd] .

| It'll | be | awfully | late | when | we | get | into | Liege | , | I'm | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它将 | 是 | 非常 | 晚的 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 进入 | 列日 | , | 我是 | 害怕的 | . |

恐怕我们到达列日的时候已经很晚了。

" [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'sjuːmd] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] , [səʊ] [greɪt]

| " | The | house | that | had | suddenly | assumed | such | an | air | of | mystery | , | so | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 房子 | 那 | 有 | 突然 | 假定 | 这样的 | 一个 | 空气 | 的 | 神秘 | , | 所以 | 伟大的 |

[æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

| an | importance | , |
|---|---|---|
| 一个 | 重要性 | , |

“这座房子突然间充满了神秘感，变得如此重要，

[wɒz; wəz] [dɑːk] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

| was | dark | as | they | approached | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 黑暗的 | 作为 | 他们 | 接近 | . |

他们走近时，天色已黑。

[nɒt] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃəʊd] [frɒm; frəm][ɪts] ['wɪndəʊz] .

| Not | a | light | showed | from | its | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 光 | 显示 | 从 | 它是 | 视窗 | . |

窗户里一片漆黑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] , [nʌn] [ðə; ði] [les] .

| But | they | took | no | chances | , | none | the | less | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 采取 | 不 | 机会 | , | 没有任何 | 这 | 较少的 | . |

但他们仍然不敢冒险。

[ðeɪ] [gɒt] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə]

| They | got | very | close | to | it | without | detection | ; | they | were | able | to | go | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 非常 | 关闭 | 到 | 它 | 没有 | 检测 | ; | 他们 | 是 | 有能力的 | 到 | 去 | 向上 | 到 |

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

| the | windows | . |
|---|---|---|
| 这 | 视窗 | . |

他们悄无声息地接近了目标；他们甚至能够走到窗户边。

[ænd; ənd] , ['lɪsənɪŋ] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [hɜːd] [nɒt][ə; eɪ][saʊnd][ˌɪn'saɪd][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['eniwʌn]

| And | , | listening | there | , | they | heard | not | a | sound | inside | to | indicate | that | anyone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 聆听 | 那里 | , | 他们 | 听到 | 不是 | 一个 | 声音 | 里面 | 到 | 表明 | 那 | 任何人 |

[wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] .

| was | within | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 之内 | . |

他们侧耳倾听，却听不到里面有任何动静，表明里面没有人。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][ɪn] , " [sed] [pɔːl] , ['sʌd(ə)nli] .

| " | I'm | going | in | , | " | said | Paul | , | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 在 | , | " | 说 | 保罗 | , | 突然 | . |

“我要进去了，”保罗突然说道。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [laɪt] , ['ɑːθə(r)] . "

| " | Let | me | have | your | light | , | Arthur | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 有 | 你的 | 光 | , | 亚瑟 | . | " |

“把你的光芒借给我吧，亚瑟。”

" [kænt] [aɪ] [kʌm] [ɪn] , [tuː] ? "

| " | Can't | I | come | in | , | too | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 我 | 来 | 在 | , | 也 | ? | " |

“我能进来吗？”

" [wʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [kiːp] [wɒtʃ] , " [sed] [pɔːl] .

| " | One | of | us | must | stay | outside | and | keep | watch | , | " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 我们 | 必须 | 停留 | 外部 | 和 | 保持 | 手表 | , | " | 说 | 保罗 | . |

保罗说：“我们当中必须有人留在外面放哨。”

" [ɪts] [ðə; ðɪ] [hɑːdɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒɒb] , ['ɑːθə(r)] .

| " | It's | the | hardest | part | of | the | job | , | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 这 | 最难 | 部分 | 的 | 这 | 工作 | , | 亚瑟 | . |

“这是工作中难度最大的部分，亚瑟。”

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] , [wɒtʃ] ['keəfəli] , [ɪ'speʃəli] [nɪə(r)][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

| If | you | stay | outside | , | watch | carefully | , | especially | near | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 停留 | 外部 | , | 手表 | 小心 | , | 尤其 | 靠近 | 这 | 门 | . |

如果你待在外面，要仔细观察，尤其是在门口附近。

[haɪd] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [siːn] ,

| Hide | , | so | that | you | won't | be | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | , | 所以 | 那 | 你 | 惯于 | 是 | 已见 | , |

躲起来，免得被人看见。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['eniwʌn] [huː] ['kɒmz] .

| but | in | a | place | where | you | can | see | anyone | who | comes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 你 | 能 | 看 | 任何人 | WHO | 来 | . |

但在一个你可以看到所有来访者的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [kɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [kweɪl] .

| And | if | anyone | is | coming | , | call | like | a | quail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 任何人 | 是 | 未来 | , | 称呼 | 喜欢 | 一个 | 鹌鹑 | . |

如果有人要来，就学鹌鹑那样鸣叫。

[aɪl] [biː; bi] ['lɪsənɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [slɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bæk] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [get] [bæk] [tuː; tə]

| I'll | be | listening | , | and | I'll | slip | out | of | this | back | window | and | get | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 聆听 | , | 和 | 患病的 | 滑 | 出去 | 的 | 这 | 后退 | 窗户 | 和 | 得到 | 后退 | 到 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

我会听着，然后我会从后窗溜出去，再回复你。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌem 'iː] , [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [plænz] , [ænd; ənd] [ðen] ['hʌri] ['ɪntuː]

| But | if | they | catch | me | , | go | back | and | get | the | plans | , | and | then | hurry | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他们 | 抓住 | 我 | , | 去 | 后退 | 和 | 得到 | 这 | 计划 | , | 和 | 然后 | 匆忙 | 进入 |

[liːdʒ] .

| Liege | . |
|---|---|
| 列日 | . |

但如果他们抓住了我，就回去拿计划书，然后赶紧去列日。

[tel] ['dʒen(ə)rəl] ['lemən] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [hɪm] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [stɑːf] ['ɒfɪsə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] ,

| Tell | General | Leman | , | if | you | can | get | to | him | , | or | a | staff | officer | , | if | you | can't | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 一般的 | 莱曼 | , | 如果 | 你 | 能 | 得到 | 到 | 他 | , | 或者 | 一个 | 职员 | 官 | , | 如果 | 你 | 不能 | , |

如果你能联系到莱曼将军，就告诉他；如果联系不上，就联系他的参谋军官。

['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [wiː; wi] [faʊnd] [ðiːz] ['peɪpəz] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ]

| everything | that | has | happened | since | we | found | these | papers | , | whether | it | seems |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 那 | 有 | 发生 | 自从 | 我们 | 成立 | 这些 | 文件 | , | 无论 | 它 | 似乎 |

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [nɒt] .

| important | to | you | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 重要的 | 到 | 你 | 或者 | 不是 | . |

自从我们发现这些文件以来发生的一切，无论你觉得重要与否。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [miːn] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [meɪ] ['riːəli] [biː; bi] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

| Something | that | may | not | seem | to | mean | anything | at | all | may | really | be | very | important |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 那 | 可能 | 不是 | 似乎 | 到 | 意思是 | 任何事物 | 在 | 全部 | 可能 | 真的 | 是 | 非常 | 重要的 |

. "

| : | " |
|---|---|
| . | " |

一些看似无关紧要的事情，实际上可能非常重要。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪsk] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['ɑːθə(r)] .

| " | But | it | seems | to | me | you're | taking | all | the | risk | , | " | protested | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 你是 | 采取 | 全部 | 这 | 风险 | , | " | 抗议 | 亚瑟 | . |

“但依我看，所有的风险都是你承担的，”亚瑟抗议道。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [feə(r)] . "

| " | That | isn't | fair | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 不是 | 公平的 | . | " |

“这不公平。”

" [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] ['rɪski] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz] [ɪn] , " [sed] [pɔːl] .

| " | It's | just | as | risky | outside | as | in | , | " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 只是 | 作为 | 风险 | 外部 | 作为 | 在 | , | " | 说 | 保罗 | . |

保罗说：“外面和里面一样危险。”

" [hɪə(r)] [gəʊz] !

| " | Here | goes | ! |
|---|---|---|---|
| " | 这里 | 去 | ! |

“开始了！”

[ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] !

| Off | with | you | , | now | , | and | find | a | good | place | to | hide | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 和 | 你 | , | 现在 | , | 和 | 寻找 | 一个 | 好的 | 地方 | 到 | 隐藏 | ! |

滚开，找个好地方躲起来！

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

| We | haven't | any | time | to | lose | , | I | can | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 还没有 | 任何 | 时间 | 到 | 失去 | , | 我 | 能 | 告诉 | 你 | . |

我可以告诉你，我们没有时间可以浪费了。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [wʌn] [ˌɪn'saɪd] [naʊ] , [ðeɪ] [woʊnt] [liːv] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [dɪ'zɜːtɪd] ['veri] [lɒŋ] ,

| If | there's | no | one | inside | now | , | they | won't | leave | a | place | like | this | deserted | very | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 有 | 不 | 一 | 里面 | 现在 | , | 他们 | 惯于 | 离开 | 一个 | 地方 | 喜欢 | 这 | 荒凉的 | 非常 | 长的 | , |

如果现在里面没人，他们不会让这个地方空置太久。

[aɪm][ʃʊə(r)] .
**I'm** **sure** **.**
我是 当然 .

我敢肯定。

" ['ɑːθə(r)] [went] [ɒf] [rɪ'lʌktəntli] , [bʌt; bət] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [hiː; hi] [ əu'bei ] [pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] .
**"** **Arthur** **went** **off** **reluctantly** **,** **but** **,** **as** **usual** **,** **he** **obeyed** **Paul** **to** **the** **letter** **.**
" 亚瑟 去 离开 勉强 , 但 , 作为 通常 , 他 服从 保罗 到 这 信 .

“亚瑟虽然不情愿，但像往常一样，他一丝不苟地服从了保罗的吩咐。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [hɪm'self] ,
**He** **found** **a** **clump** **of** **bushes** **from** **which** **,** **without** **being** **seen** **himself** **,**
他 成立 一个 丛 的 灌木丛 从 哪个 , 没有 存在 已见 他自己 ,

他找到一丛灌木，躲在灌木丛里，不被人看见，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [tuː; tə]
**he** **could** **watch** **the** **door** **of** **the** **house** **,** **and** **there** **he** **crouched** **down** **to**
他 可以 手表 这 门 的 这 房子 , 和 那里 他 蹲着 向下 到
[weɪt] .
**wait** **.**
等待 .

他可以监视房子的门口，于是他蹲在那里等待。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌl] [wɜːk] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] ['set(ə)ld] [hɪm'self] ,
**It** **was** **dull** **work** **,** **and** **,** **after** **he** **had** **once** **settled** **himself** **,**
它 曾是 乏味的 工作 , 和 , 后 他 有 一次 定居 他自己 ,

这是一份枯燥乏味的工作，而且，在他安顿下来之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [muːv] [lest] [ˌʌn'siːn] [aɪz] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]
**he** **was** **afraid** **to** **move** **lest** **unseen** **eyes** **be** **watching** **somewhere** **in** **the**
他 曾是 害怕的 到 移动 免得 看不见 眼睛 是 观看 某处 在 这
['neɪbəhʊd] .
**neighborhood** **.**
邻里 .

他不敢动弹，生怕附近某个地方有人在暗中监视他。

['miːnwaɪl] [pɔːl] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
**Meanwhile** **Paul** **was** **busy** **getting** **into** **the** **house** **.**
同时 保罗 曾是 忙碌的 获得 进入 这 房子 .

与此同时，保罗正忙着进屋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] .
**It** **was** **easier** **than** **he** **had** **thought** **it** **likely** **to** **be** **.**
它 曾是 更轻松 比 他 有 想法 它 可能 到 是 .

这比他预想的要容易得多。

[ðə; ði] [kætʃ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self]
**The** **catch** **on** **the** **window** **was** **simplicity** **itself**
这 抓住 在 这 窗户 曾是 简单 本身

窗户上的卡扣设计极其简单。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pennaɪf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][ɔːl] .
**and** **he** **forced** **it** **with** **his** **penknife** **without** **any** **difficulty** **at** **all** **.**
和 他 强制 它 和 他的 小刀 没有 任何 困难 在 全部 .

他毫不费力地用小刀撬开了它。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ɪn] .
**"** **I** **feel** **like** **a** **burglar** **,** **"** **he** **thought** **to** **himself** **,** **as** **he** **climbed** **in** **.**
" 我 感觉 喜欢 一个 窃贼 , " 他 想法 到 他自己 , 作为 他 攀登 在 .

“我觉得自己像个窃贼，”他一边想着，一边爬了进去。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)] .

| " | But | I | don't | care | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不 | 关心 | . |

但我不在乎。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn][hɪə(r)] , [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [raɪt] , [ɪn][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] ,

| Even | if | there's | nothing | wrong | in | here | , | I've | got | the | right | , | in | a | time | like | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 有 | 没有什么 | 错误的 | 在 | 这里 | , | 我已经 | 得到 | 这 | 正确的 | , | 在 | 一个 | 时间 | 喜欢 | 这 | , |

即使这里没有任何问题，在这样的时刻，我也有权利这样做。

[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .

| to | make | sure | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 当然 | . |

为了确保这一点。

['evri] ['beldʒən][hæz; həz][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fɜ:st] [naʊ] .

| Every | Belgian | has | to | think | of | his | country | first | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 比利时人 | 有 | 到 | 思考 | 的 | 他的 | 国家 | 第一的 | 现在 | . |

现在每个比利时人都必须把自己的国家放在第一位。

" [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [kə'nekʃn] [bɪ'twi:n] [ðɪs]

| " | And | he | was | pretty | sure | that | there | was | a | decided | connection | between | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 曾是 | 漂亮的 | 当然 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 决定 | 联系 | 之间 | 这 |

['kɒtɪdʒ] ,

| cottage | , |
|---|---|
| 小屋 | , |

“而且他非常肯定这间小屋与……之间存在着某种联系，

[səʊ] ['streɪndʒli] [staʊt] [ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃn] ,

| so | strangely | stout | in | its | construction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 奇怪的 | 肥硕 | 在 | 它是 | 建造 | , |

它的结构出奇地结实，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kwestʃənəbli] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)] [dɪ'skʌvəri] [hi:; hi][ænd; ənd] ['ɑ:θə(r)]

| and | the | unquestionably | threatening | and | sinister | discovery | he | and | Arthur |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 毫无疑问 | 威胁 | 和 | 险恶 | 发现 | 他 | 和 | 亚瑟 |

[hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ['əʊnli][ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [ə'weɪ] .

| had | made | in | the | field | only | a | stone's | throw | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 在 | 这 | 场地 | 仅有的 | 一个 | 石头的 | 扔 | 离开 | . |

以及他和亚瑟在不远处田野里发现的、无疑具有威胁性和险恶性的东西。

[ˌɪn'saɪd] ,

| Inside | , |
|---|---|
| 里面 | , |

里面，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ru:m] [ðæt] [tʊk] [ʌp] [ɔ:l] [seɪv] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]

| he | found | himself | in | a | large | room | that | took | up | all | save | a | very | small | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他自己 | 在 | 一个 | 大的 | 房间 | 那 | 采取 | 向上 | 全部 | 节省 | 一个 | 非常 | 小的 | 部分 | 的 | 这 |

[graʊnd] [flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

| ground | floor | of | the | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | 地面 | 的 | 这 | 小屋 | . |

他发现自己身处一个大房间，这个房间占据了小屋底层除很小一部分以外的所有空间。

[tu:; tə][ðə; ði] [left] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:l] ,

| To | the | left | there | was | a | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 左边 | 那里 | 曾是 | 一个 | 墙 | , |

左边是一堵墙，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən][ˈəʊpən][dɔː(r)] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [mʌtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['veri] [feɪnt]

| and | in | it | an | open | door | — | he | could | see | that | much | through | the | very | faint |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 它 | 一个 | 打开 | 门 | — | 他 | 可以 | 看 | 那 | 很多 | 通过 | 这 | 非常 | 头晕的 |

[laɪt] [ðæt] ['fɪltəd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

| light | that | filtered | through | the | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 那 | 过滤 | 通过 | 这 | 视窗 | . |

他透过窗户透进来的微弱光线，看到了一扇敞开的门。

['siːmɪŋli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌk] .

| Seemingly | , | he | was | in | luck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | , | 他 | 曾是 | 在 | 运气 | . |

他似乎运气不错。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]

| There | was | absolutely | nothing | to | make | him | doubt | that | he | was | alone | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 绝对地 | 没有什么 | 到 | 制作 | 他 | 怀疑 | 那 | 他 | 曾是 | 独自的 | 在 | 这 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

没有任何迹象表明屋里只有他一个人。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] .

| Everything | was | still | . |
|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 仍然 | . |

一切都静止了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɒk] ,

| There | was | not | even | the | ticking | of | a | clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 甚至 | 这 | 滴答 | 的 | 一个 | 钟 | , |

甚至连钟表的滴答声都没有。

[ðə; ði][wʌn] [saʊnd] [hiː; hi] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['temprərəli]

| the | one | sound | he | might | reasonably | have | expected | to | hear | even | in | a | temporarily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 声音 | 他 | 可能 | 合理 | 有 | 预期的 | 到 | 听到 | 甚至 | 在 | 一个 | 暂时地 |

[dɪ'zɜːtɪd] [haʊs] .

| deserted | house | . |
|---|---|---|
| 荒凉的 | 房子 | . |

即使在暂时空无一人的房子里，他也理所当然地会听到这种声音。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ə'baʊt]

| But | he | waited | for | quite | a | minute | , | to | make | sure | that | no | one | was | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 等待 | 为了 | 相当 | 一个 | 分钟 | , | 到 | 制作 | 当然 | 那 | 不 | 一 | 曾是 | 关于 |

.

| : |
|---|
| . |

但他等了足足一分钟，以确保周围没有人。

[hiː; hi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] , [hæd; həd] ['eniwʌn] [biːn] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] ['briːðɪŋ] ,

| He | felt | certain | that | , | had | anyone | been | there | , | he | would | have | heard | breathing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 肯定 | 那 | , | 有 | 任何人 | 到过 | 那里 | , | 他 | 会 | 有 | 听到 | 呼吸 | , |

他确信，如果当时有人在场，他一定会听到呼吸声。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [mait] [biː; bi][tuː; tə] [kən'siːl]

| no | matter | how | anxious | the | other | occupant | of | the | house | might | be | to | conceal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 焦虑的 | 这 | 其他 | 居住者 | 的 | 这 | 房子 | 可能 | 是 | 到 | 隐藏 |

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

| his | presence | . |
|---|---|---|
| 他的 | 在场 | . |

无论屋里的另一位住户多么急于掩盖自己的存在。

[ðen] [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] , ['ʃiːldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,

| Then | he | switched | on | the | light | , | shielding | it | with | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 切换 | 在 | 这 | 光 | , | 屏蔽 | 它 | 和 | 他的 | 手 | , |

然后他打开灯，用手挡住光线。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [feɪnt] [gləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [hɪm] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz]

| so | that | no | reflection | of | its | faint | glow | should | betray | him | , | by | means | of | the | windows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 不 | 反射 | 的 | 它是 | 头晕的 | 辉光 | 应该 | 背叛 | 他 | , | 经过 | 方法 | 的 | 这 | 视窗 |

,

,

,

以免它微弱的光芒透过窗户反射出来，暴露他的行踪。

[tuː; tə] ['eniwʌn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

| to | anyone | approaching | from | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 任何人 | 接近 | 从 | 外部 | . |

对任何从外面接近的人来说。

[ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt]

| About | the | big | room | in | which | he | found | himself | there | was | nothing | to | excite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 大的 | 房间 | 在 | 哪个 | 他 | 成立 | 他自己 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 激发 |

[sə'spɪʃ(ə)n] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] .

| suspicion | at | first | sight | . |
|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | 在 | 第一的 | 视线 | . |

他发现自己身处的这个大房间里，乍一看并没有什么值得怀疑的地方。

[ðə; ði] [ruːm] [siːmd] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'nʌf] ; [ðə; ði]['juːʒuəl] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .

| The | room | seemed | ordinary | enough | ; | the | usual | living | - | room | of | a | peasant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 似乎 | 普通的 | 足够的 | ; | 这 | 通常 | 活的 | - | 房间 | 的 | 一个 | 农民 | . |

房间看起来很普通，就像一个普通农家客厅。

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][træp][dɔː(r)] , ['evɪdəntli] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

| One | thing | was | curious | ; | he | could | see | a | trap | door | , | evidently | leading | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | 曾是 | 好奇的 | ; | 他 | 可以 | 看 | 一个 | 陷阱 | 门 | , | 显然 | 领导 | 到 | 一个 |

['selə(r)] [bɪ'ləʊ] .

| cellar | below | . |
|---|---|---|
| 地窖 | 以下 | . |

有一件事很奇怪；他看到一个活板门，显然通往下面的地窖。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]['leɪtə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [prɪ'fɜːrɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [lʊk]

| But | that | he | reserved | for | later | inspection | , | preferring | at | first | to | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他 | 预订的 | 为了 | 之后 | 检查 | , | 偏好 | 在 | 第一的 | 到 | 看 |

[ˌʌp'steəz] .

| upstairs | . |
|---|---|
| 楼上 | . |

但他把这留待以后再检查，一开始更愿意先看看楼上。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] [baɪ][ðə; ði] [steəz] ; [ðeə(r)] , [tuː] ,

| He | reached | the | second | floor | by | the | stairs | ; | there | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 这 | 第二 | 地面 | 经过 | 这 | 楼梯 | ; | 那里 | , | 也 | , |

他走楼梯到了二楼；在那里，也……

[ðeə(r)] [siːmd] [æt; ət] [fɜːst] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] .

| there | seemed | at | first | nothing | out | of | the | ordinary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 在 | 第一的 | 没有什么 | 出去 | 的 | 这 | 普通的 | . |

起初似乎一切正常。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [θruː] [ə'saɪd] [ɔːl] ['skruːplz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['evriweə(r)] ,

| But | when | he | threw | aside | all | scruples | and | looked | everywhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 扔 | 旁边 | 全部 | 顾虑 | 和 | 看起来 | 到处 | , |

但当他抛开所有顾虑，四处张望时，

[hiː; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kən'fɜːmd] [sʌm; səm][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ sə'spɪʃən ] — [ə; eɪ]

| he | found | something | that | confirmed | some | at | least | of | his | suspicions | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 某物 | 那 | 确认的 | 一些 | 在 | 至少 | 的 | 他的 | 怀疑 | — | 一个 |

['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['lɛtəz] ,

| bundle | of | letters | , |
|---|---|---|---|
| 捆 | 的 | 信件 | , |

他发现了一些东西，至少证实了他的一些怀疑——一捆信件。

[ɔːl] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['dʒɜːmən] [skrɪpt] .

| all | written | in | German | script | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 书面 | 在 | 德语 | 脚本 | . |

全部用德语书写。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['lɛtəz] ,

| He | did | not | stop | to | read | the | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 停止 | 到 | 读 | 这 | 信件 | , |

他没有停下来阅读信件。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kən'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [pruːv] ['væljuəb(ə)l][ɔː(r)]

| but | on | the | chance | that | they | might | contain | something | that | would | prove | valuable | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 机会 | 那 | 他们 | 可能 | 包含 | 某物 | 那 | 会 | 证明 | 有价值的 | 或者 |

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

| important | , |
|---|---|
| 重要的 | , |

但万一它们里面可能含有什么有价值或重要的东西呢?

[hiː; hi] [slɪpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

| he | slipped | them | into | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 滑倒了 | 他们 | 进入 | 他的 | 口袋 | . |

他把它们塞进口袋里。

[æz; əz] [jet] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['riːəl] [dɪ'skʌvəri] .

| As | yet | , | however | , | he | had | made | no | real | discovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 然而 | , | 然而 | , | 他 | 有 | 制成 | 不 | 真实的 | 发现 | . |

然而，到目前为止，他还没有取得任何真正的发现。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

| The | letters | might | prove | a | great | deal | ; | for | the | moment | he | was | obliged | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信件 | 可能 | 证明 | 一个 | 伟大的 | 交易 | ; | 为了 | 这 | 片刻 | 他 | 曾是 | 有义务 | 到 |

[liːv] [ðem; ðəm] [ˌʌn'red] ,

| leave | them | unread | , |
|---|---|---|---|
| 离开 | 他们 | 未读 | , |

这些信件或许会很有价值；但目前他只能暂时搁置，不去阅读它们。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [taɪm] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ʃɔːt] .

| since | his | time | might | prove | to | be | very | short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他的 | 时间 | 可能 | 证明 | 到 | 是 | 非常 | 短的 | . |

因为他的时间可能非常短暂。

[daʊn] [hiː; hi] [went] , [laɪt] [aʊt] ,

| Down | he | went | , | light | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 他 | 去 | , | 光 | 出去 | , |

他倒下了，灯灭了。

['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɒtʃə(r)]

| pausing | in | the | big | living | - | room | to | listen | for | some | sound | from | the | watcher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 在 | 这 | 大的 | 活的 | - | 房间 | 到 | 听 | 为了 | 一些 | 声音 | 从 | 这 | 观察者 |

[ˌaʊt'saɪd] .

| outside | . |
|---|---|
| 外部 | . |

在宽敞的客厅里稍作停留，倾听外面观察者的声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] .

| There | was | none | . |
|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有任何 | . |

没有。

[naʊ] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][træp][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd]

| Now | he | lifted | the | trap | door | , | and | found | , | as | he | had | been | sure | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 抬起 | 这 | 陷阱 | 门 | , | 和 | 成立 | , | 作为 | 他 | 有 | 到过 | 当然 | 他 | 会 |

,

,

,

他掀开活板门，发现正如他预料的那样，

[ə; eɪ]['lædə(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)] [bɪ'ləʊ] .

| a | ladder | leading | to | the | cellar | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 梯子 | 领导 | 到 | 这 | 地窖 | 以下 | . |

通往下方地窖的梯子。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [naʊ] .

| He | hesitated | for | a | moment | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 犹豫了一下 | 为了 | 一个 | 片刻 | 现在 | . |

他犹豫了一下。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [seɪf] [weɪ] [ɒv; əv] ['prɒpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][træp][dɔː(r)] .

| There | seemed | to | be | no | safe | way | of | propping | up | the | trap | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 不 | 安全的 | 方式 | 的 | 支撑 | 向上 | 这 | 陷阱 | 门 | . |

似乎没有安全的办法来支撑这个活板门。

[tuː; tə] [dɪ'send] , ['kləʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][hɪm] , [ment] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʌt] ['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)] ,

| To | descend | , | closing | it | after | him | , | meant | that | he | would | be | shut | into | the | cellar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 下降 | , | 结束 | 它 | 后 | 他 | , | 意思是 | 那 | 他 | 会 | 是 | 关闭 | 进入 | 这 | 地窖 | , |

他下去后，把门关上，就意味着他将被关进地窖。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ['sɪgnəl][frɒm; frəm]['ɑːθə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

| where | he | could | not | hear | the | warning | signal | from | Arthur | , | should | it | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 可以 | 不是 | 听到 | 这 | 警告 | 信号 | 从 | 亚瑟 | , | 应该 | 它 | 是 |

['saʊndɪd] .

| sounded | . |
|---|---|
| 听起来 | . |

如果亚瑟发出警告信号，他也听不到。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃn] ['lɑːstɪd]['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| But | his | hesitation | lasted | only | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 犹豫 | 持续 | 仅有的 | 一个 | 分钟 | . |

但他的犹豫只持续了一分钟。

" [ɪts] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | It's | a | chance | , | but | I've | got | to | take | it | , | " | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 机会 | , | 但 | 我已经 | 得到 | 到 | 拿 | 它 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

“这是一个机会，但我必须抓住它，”他对自己说。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪ] ['hævnt] ['riːəli] [faʊnd] ['eniθɪŋ] ['eniweə(r)] [els] .

| " | After | all | , | I | haven't | really | found | anything | anywhere | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 全部 | , | 我 | 还没有 | 真的 | 成立 | 任何事物 | 任何地方 | 别的 | . |

“毕竟，我在其他地方也没找到任何东西。”

[ðə; ði] ['sɛlərz] [ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] — [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['laɪkli] , [tuː] .

| The | cellar's | the | last | place | to | look | — | and | the | most | likely | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地窖的 | 这 | 最后的 | 地方 | 到 | 看 | — | 和 | 这 | 最多 | 可能 | , | 也 | . |

地窖是最后才会想到的地方，但也是最有可能的地方。

" [wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] ; [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪfli] [daʊn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɜːn] [ɒn][hɪz; ɪz]
" One thing was a relief ; when he was safely down he could turn on his
" 一 事物 曾是 一个 宽慰 ; 什么时候 他 曾是 安全 向下 他 可以 转动 在 他的
[lait] , [ˌʌnə'freɪd] .
light , unafraid .
光 , 无所畏惧 .

“有一件事让他松了口气；当他安全着陆后，他可以无所畏惧地打开灯了。”

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['selə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
From the cellar , without a window ,
从 这 地窖 , 没有 一个 窗户 ,

从没有窗户的地下室里，

[wɪð] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['iːgres] [seɪv] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
with no means of egress save that by which he had entered it ,
和 不 方法 的 出口 节省 那 经过 哪个 他 有 进入 它 ,

除了进入的通道外，没有其他出口。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪ] [biːm] [ɒv; əv] [lait] [wʊd] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]
there was no danger that a stray beam of light would betray his presence
那里 曾是 不 危险 那 一个 流浪 光束 的 光 会 背叛 他的 在场
[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lɔːfl] ['dwelə(r)z] [ɪn] [ðɪs] ['kɒtɪdʒ] ,
to the lawful dwellers in this cottage ,
到 这 合法的 居民 在 这 小屋 ,

不会有任何一束光线泄露他的行踪，让这间小屋里的合法居民发现他的存在。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
should they chance to return while he was there .
应该 他们 机会 到 返回 尽管 他 曾是 那里 .

如果他们有机会在他待在那里的时候返回的话。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ðɪ] [lait] [wen] [hiː; hi] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][wɒz; wəz] ['æmpl] [rɪ'wɔːd]
And what he saw in the light when he switched it on was ample reward
和 什么 他 锯 在 这 光 什么时候 他 切换 它 在 曾是 充足 报酬
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['deərɪŋ] [ɪn] ['breɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]['deɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] .
for his daring in braving the dangers of the place .
为了 他的 大胆 在 勇敢 这 危险 的 这 地方 .

当他打开灯时，他看到的景象是对他勇敢地冒险进入此地的充分回报。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːsənl] !
The place was an arsenal !
这 地方 曾是 一个 兵工厂 !

这里简直就是个军火库！

[ə'reɪndʒd] [ə'genst] [wʌn] [wɔːl] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [pɑːts] [ɒv; əv] [θriː] ['paʊəf(ə)l] [gʌnz] , [ɔːl] ['redi] [tuː; tə]
Arranged against one wall were the parts of three powerful guns , all ready to
安排 反对 一 墙 是 这 部分 的 三 强大的 枪支 , 全部 准备好 到
[biː; bi] [ə'sembəld] .
be assembled .
是 组装 .

靠墙摆放着三门威力强大的火炮的部件，随时可以组装起来。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] , ['niːtli] [stækt] , [wɜː(r); wə(r)] [ʃelz] .
And all about , neatly stacked , were shells .
和 全部 关于 , 整齐地 堆叠 , 是 贝壳 .

周围到处都是整齐堆放的贝壳。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [lait] [æt; ət][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .
He looked at them , pointing his light at them , to make sure .
他 看起来 在 他们 , 指向 他的 光 在 他们 , 到 制作 当然 .

他看着他们，用手电筒照着他们，以确认无误。

[ðeɪ] [bɔː(r)][ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [krʌp] [wɜːks] [æt; ət] ['esn] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,

| They | bore | the | stamp | of | the | Krupp | works | at | Essen | in | Germany | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 钻孔 | 这 | 邮票 | 的 | 这 | 克虏伯 | 作品 | 在 | 埃森 | 在 | 德国 | , |

它们带有德国埃森克虏伯工厂的印记。

[ðə; ði] [wɜːld] - ['feɪməs] [wɜːks] [wens] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] [mjuː'nɪʃnz] [ɒv; əv][wɔː(r)] [kʌm] .

| the | world | - | famous | works | whence | the | greater | part | of | German | munitions | of | war | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | - | 著名的 | 作品 | 何处 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 德语 | 弹药 | 的 | 战争 | 来 | . |

举世闻名的工厂，德国大部分军需品都出自这里。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɪn'diːd] !

| Here | was | a | discovery | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 一个 | 发现 | 的确 | ! |

这确实是一项重大发现！

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ə'tæk] [liːdʒ] .

| The | Germans | were | ready | to | attack | Liege | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德国人 | 是 | 准备好 | 到 | 攻击 | 列日 | . |

德军已做好进攻列日的准备。

[ɒv; əv] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] .

| Of | that | there | could | no | longer | be | even | the | shadow | of | a | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 那里 | 可以 | 不 | 更长 | 是 | 甚至 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 怀疑 | . |

对此，已不容丝毫怀疑。

[nɒt] ['əʊnli][hæd; həd] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʌnz] ;

| Not | only | had | they | prepared | a | place | for | the | reception | of | guns | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 有 | 他们 | 准备 | 一个 | 地方 | 为了 | 这 | 接待 | 的 | 枪支 | ; |

他们不仅准备了接收枪支的场所；

[ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] ['smʌgld] [ðə; ði] [gʌnz] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .

| they | had | even | smuggled | the | guns | themselves | over | the | border | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 甚至 | 走私 | 这 | 枪支 | 他们自己 | 超过 | 这 | 边界 | . |

他们甚至亲自将枪支走私过境。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [nɒt][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['riːəli] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

| It | was | , | as | he | could | see | , | not | a | matter | of | really | great | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 作为 | 他 | 可以 | 看 | , | 不是 | 一个 | 事情 | 的 | 真的 | 伟大的 | 困难 | . |

在他看来，这并不是什么特别困难的事情。

[ðə; ði]['bɔːdə(r)][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] ['dɪstənt] ; [ðə; ði] [gɑːdz] , [ɒn][ðə; ði]['beldʒən] [saɪd][æt; ət] [liːst] ,

| The | border | was | not | far | distant | ; | the | guards | , | on | the | Belgian | side | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边界 | 曾是 | 不是 | 远的 | 遥远 | ; | 这 | 守卫 | , | 在 | 这 | 比利时人 | 边 | 在 | 至少 | , |

边境并不远；至少在比利时一侧，守卫们.....

[hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [greɪt] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)][ɔː(r)][səʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['vɪdʒɪlənt] .

| had | had | no | great | reason | in | the | past | year | or | so | to | be | especially | vigilant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 有 | 不 | 伟大的 | 原因 | 在 | 这 | 过去的 | 年 | 或者 | 所以 | 到 | 是 | 尤其 | 警惕的 | . |

过去一年左右的时间里，并没有什么特别的理由需要格外警惕。

[bʌt; bət] [pɔːl] [wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['paʊə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [nɔːθ] [nɒt][tuː; tə] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] ['beldʒəm] ,

| But | Paul | was | horrified | by | this | proof | of | the | determination | of | the | great | power | to | the | east | and | north | not | to | hesitate | to | invade | Belgium | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 保罗 | 曾是 | 惊恐万分 | 经过 | 这 | 证明 | 的 | 这 | 决心 | 的 | 这 | 伟大的 | 力量 | 到 | 这 | 东方 | 和 | 北 | 不是 | 到 | 犹豫 | 到 | 入侵 | 比利时 | , |

但保罗对此感到震惊，这证明了东部和北部的大国决心毫不犹豫地入侵比利时。

[ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [kɔːs] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [riːtʃ] [ɪts][məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l]

| should | that | course | be | necessary | to | enable | it | to | reach | its | most | formidable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 那 | 课程 | 是 | 必要的 | 到 | 使能够 | 它 | 到 | 抵达 | 它是 | 最多 | 强大 |

[æn'tægənɪst] , [frɑːns] .

| antagonist | , | France | . |
|---|---|---|---|
| 反派 | , | 法国 | . |

如果这是使其能够抵达其最强大的对手法国的必要途径。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hɒrəb(ə)l][ænd; ənd][kəʊld] - ['blʌdɪd] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mɪnɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

| There | was | something | horrible | and | cold | - | blooded | about | such | minute | preparation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 可怕 | 和 | 寒冷的 | - | 血腥 | 关于 | 这样的 | 分钟 | 准备 | . |

这种细致入微的准备工作，透着一股令人毛骨悚然的冷血气息。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θrɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .

| He | was | thrilled | by | his | discovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 激动不已 | 经过 | 他的 | 发现 | . |

他对自己的发现感到无比兴奋。

[nəʊ] [les] [wɒz; wəz][hiː; hi] [θrɪld] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [naʊ]

| No | less | was | he | thrilled | by | the | feeling | that | it | was | within | his | power | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 较少的 | 曾是 | 他 | 激动不已 | 经过 | 这 | 感觉 | 那 | 它 | 曾是 | 之内 | 他的 | 力量 | 现在 |

['riːəli] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði][lænd][hiː; hi] [lʌvd] .

| really | to | serve | the | land | he | loved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 到 | 服务 | 这 | 土地 | 他 | 喜爱 | . |

他感到无比激动，因为他觉得自己现在真的有能力为他所热爱的土地服务了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

| He | was | not | old | enough | to | be | a | soldier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 老的 | 足够的 | 到 | 是 | 一个 | 士兵 | , |

他年纪不够，不能当兵。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [bæk] [tuː; tə] [liːdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

| but | he | felt | that | if | he | could | get | back | to | Liege | with | the | information | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 毛毡 | 那 | 如果 | 他 | 可以 | 得到 | 后退 | 到 | 列日 | 和 | 这 | 信息 | 那 | 他 |

[ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [hæd; həd] [ 'gɑːnə ] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [maɪt] [sɜːv] ['beldʒəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

| and | Arthur | had | garnered | that | night | they | might | serve | Belgium | as | well | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亚瑟 | 有 | 获得 | 那 | 夜晚 | 他们 | 可能 | 服务 | 比利时 | 作为 | 出色地 | 作为 |

['səʊldʒəz][kʊd; kəd][duː; də] .

| soldiers | could | do | . |
|---|---|---|---|
| 士兵 | 可以 | 做 | . |

但他觉得，如果他能带着他和亚瑟当晚收集到的信息回到列日，他们就能像士兵一样为比利时效力。

[laɪt] [ɪn][hænd] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lædə(r)] .

| Light | in | hand | , | he | made | his | way | back | to | the | ladder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 在 | 手 | , | 他 | 制成 | 他的 | 方式 | 后退 | 到 | 这 | 梯子 | . |

他手里拿着手电筒，往回走去，来到梯子旁。

[ðen] [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði]['lædə(r)] .

| Then | he | switched | off | the | light | and | started | to | climb | the | ladder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 切换 | 离开 | 这 | 光 | 和 | 开始 | 到 | 爬 | 这 | 梯子 | . |

然后他关了灯，开始爬梯子。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [hiː; hi] [stɒpt] , [ə'pɔːld] .

| And | as | he | did | so | , | he | stopped | , | appalled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 做过 | 所以 | , | 他 | 停止 | , | 震惊 | . |

正当他这样做的时候，他停了下来，感到震惊。

[ə'bʌv] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kləʊzɪŋ] [dɔː(r)] ;

| Above | there | was | the | sound | of | a | closing | door | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 那里 | 曾是 | 这 | 声音 | 的 | 一个 | 结束 | 门 | ; |

上方传来关门声；

[ðen] ['hevi] ['fʊtsteps] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][træp][dɔː(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

| then | heavy | footsteps | sounded | on | the | trap | door | over | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 重的 | 脚步声 | 听起来 | 在 | 这 | 陷阱 | 门 | 超过 | 他的 | 头 | . |

然后，他头顶上的活板门传来沉重的脚步声。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

| CHAPTER | IV |
|---|---|
| 章 | 第四 |

第四章

[ðə; ði] [flaɪt]

| THE | FLIGHT |
|---|---|
| 这 | 航班 |

航班

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , ['ɑːθə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] ['feɪθfəli]

| From | his | hiding | place | outside | the | cottage | , | Arthur | had | been | watching | faithfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 隐藏 | 地方 | 外部 | 这 | 小屋 | , | 亚瑟 | 有 | 到过 | 观看 | 忠实 |

[waɪl] [pɔːl] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

| while | Paul | explored | the | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 保罗 | 探索 | 这 | 里面 | . |

亚瑟躲在小屋外面，一直忠实地注视着保罗在里面探索。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [ 'herəld ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ 'hwisl ] [æt; ət]

| He | heard | the | steps | that | heralded | the | approach | of | a | man | , | and | whistled | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 步骤 | 那 | 被预言 | 这 | 方法 | 的 | 一个 | 男人 | , | 和 | 吹口哨 | 在 |

[wʌns] ,

| once | , |
|---|---|
| 一次 | , |

他听到脚步声，知道有人来了，立刻吹起了口哨。

['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [kweɪl] ,

| imitating | the | cry | of | a | quail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 模仿 | 这 | 哭 | 的 | 一个 | 鹌鹑 | , |

模仿鹌鹑的叫声，

[sɪns] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːm] [ðæn; ðən]

| since | he | thought | it | better | to | take | the | chance | of | giving | a | false | alarm | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他 | 想法 | 它 | 更好的 | 到 | 拿 | 这 | 机会 | 的 | 给予 | 一个 | 错误的 | 警报 | 比 |

[ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [biː; bi] [træpt] [ˌɪn'saɪd] .

| of | letting | his | chum | be | trapped | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 出租 | 他的 | 密友 | 是 | 被困 | 里面 | . |

因为他认为，与其让朋友被困在里面，不如冒着发出虚假警报的风险。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] .

| But | it | was | already | too | late | , | as | it | turned | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 已经 | 也 | 晚的 | , | 作为 | 它 | 转向 | 出去 | . |

但事实证明，一切都为时已晚。

[pɔːl] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)][ænd; ənd][let][ðə; ði][dɔː(r)] [fɔːl][bɪ'haɪnd][hɪm] .

| Paul | had | gone | down | into | the | cellar | and | let | the | door | fall | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 有 | 已消失 | 向下 | 进入 | 这 | 地窖 | 和 | 让 | 这 | 门 | 落下 | 在后面 | 他 | . |

保罗下到地窖里，让门在他身后落下。

[səʊ] ['ɑːrθərz] ['wɔːnɪŋ] [fel] [ɒn] [def] [ɪəz] .

| So | Arthur's | warning | fell | on | deaf | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 亚瑟的 | 警告 | 跌倒 | 在 | 聋 | 耳朵 | . |

所以亚瑟的警告无人理会。

[ðə; ði] [steps] [keɪm] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [pɔːl] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ,

| The | steps | came | nearer | , | and | Arthur | , | wondering | why | Paul | did | not | appear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 步骤 | 来了 | 更近 | , | 和 | 亚瑟 | , | 好奇 | 为什么 | 保罗 | 做过 | 不是 | 出现 | , |

脚步声越来越近，亚瑟纳闷保罗为什么还没出现。

[ænd; ənd]['əʊnli][hɑːf] [gesɪŋ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] , [ 'hwisl ] [laʊdə] .

| and | only | half | guessing | the | reason | , | whistled | louder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 一半 | 猜测 | 这 | 原因 | , | 吹口哨 | 更大声 | . |

他半信半疑地猜到原因，于是吹起了更响亮的口哨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['dæʃɪŋ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

| It | was | hard | for | him | to | refrain | from | dashing | at | once | to | the | rescue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 为了 | 他 | 到 | 避免 | 从 | 帅气 | 在 | 一次 | 到 | 这 | 救援 | . |

他很难克制住自己，没有立刻冲过去营救。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [duː; də] [pɔːl] [nəʊ] [gʊd] ,

| But | after | a | moment's | thought | he | realized | that | this | would | do | Paul | no | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 瞬间 | 想法 | 他 | 已实现 | 那 | 这 | 会 | 做 | 保罗 | 不 | 好的 | , |

但转念一想，他意识到这样做对保罗没有任何好处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [friː] , [səʊ] [ðæt] ,

| and | that | it | was | all | important | for | him | to | remain | free | , | so | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 曾是 | 全部 | 重要的 | 为了 | 他 | 到 | 保持 | 自由的 | , | 所以 | 那 | , |

对他来说，保持自由至关重要，因此，

[ɪf] [pɔːl] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,

| if | Paul | was | made | a | prisoner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 保罗 | 曾是 | 制成 | 一个 | 囚犯 | , |

如果保罗被囚禁了，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [liːdʒ] [ænd; ənd][səʊ] [sɜːv] [nɒt]['əʊnli]['beldʒəm] , [bʌt; bət] [pɔːl] ,

| he | could | carry | the | news | to | Liege | and | so | serve | not | only | Belgium | , | but | Paul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 携带 | 这 | 消息 | 到 | 列日 | 和 | 所以 | 服务 | 不是 | 仅有的 | 比利时 | , | 但 | 保罗 | , |

他可以将消息带到列日，这样不仅可以为比利时服务，也可以为保罗服务。

[sɪns] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [pɔːlz] ['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['reskjuː] .

| since | that | would | be | Paul's | only | chance | of | rescue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那 | 会 | 是 | 保罗的 | 仅有的 | 机会 | 的 | 救援 | . |

因为那是保罗获救的唯一机会。

[æt; ət] [liːst] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðen] .

| At | least | so | it | seemed | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 所以 | 它 | 似乎 | 然后 | . |

至少当时看起来是这样。

[naʊ] [ðə; ði][mæn] [huːz] [ə'prəʊtʃ] [hæd; həd] [ə'lɑːmd] ['ɑːθə(r)] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

| Now | the | man | whose | approach | had | alarmed | Arthur | came | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 男人 | 谁 | 方法 | 有 | 惊慌 | 亚瑟 | 来了 | 在 | 视线 | . |

这时，那个令亚瑟感到不安的男人出现在了他的视线中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ trʌdʒ ] [ə'lɒŋ] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['pez(ə)nt] .

| He | was | trudging | along | , | looking | like | a | veritable | peasant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 艰难跋涉 | 沿着 | , | 寻找 | 喜欢 | 一个 | 真正的 | 农民 | . |

他步履蹒跚地走着，看起来就像个十足的农民。

[bʌt; bət] , [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ sə'spiʃən ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'raʊzd] [ðæt] [deɪ] ,

| But | , | now | , | in | the | light | of | the | suspicions | that | had | been | aroused | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 现在 | , | 在 | 这 | 光 | 的 | 这 | 怀疑 | 那 | 有 | 到过 | 被唤醒 | 那 | 天 | , |

但是，现在，鉴于当天引发的种种疑虑，

['ɑːθə(r)] [kʊd; kəd] [siː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['flemɪʃ]

| Arthur | could | see | things | about | this | man | that | distinguished | him | from | the | Flemish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟 | 可以 | 看 | 事物 | 关于 | 这 | 男人 | 那 | 杰出的 | 他 | 从 | 这 | 弗拉芒语 |

['dwelə(r)z] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

| dwellers | in | the | neighborhood | . |
|---|---|---|---|---|
| 居民 | 在 | 这 | 邻里 | . |

亚瑟能看出这个人身上有一些特质，使他与附近的佛兰德斯居民截然不同。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] !
**" He is a German !**
" 他 是 一个 德语 !

“他是德国人！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .
**" he thought .**
" 他 想法 .

他心想。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
**" What shall I do ?**
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['lɪtərəli] ['nʌθɪŋ] .
**" For the moment he could do literally nothing .**
" 为了 这 片刻 他 可以 做 字面上地 没有什么 .

“目前他真的什么都做不了。”

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði][mæn][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
**He could only lie still and watch the man go up to the front door of the**
他 可以 仅有的 说谎 仍然 和 手表 这 男人 去 向上 到 这 正面 门 的 这
['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɒk] [ˌaɪ 'tiː] .
**cottage and unlock it .**
小屋 和 开锁 它 .

他只能一动不动地躺着，看着那人走到小屋前门，把门打开。

[bʌt; bət] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən][hæd; həd] [gɒn] [ɪn] ,
**But then , after the German had gone in ,**
但 然后 , 后 这 德语 有 已消失 在 ,

但是，在德国人进去之后，

['ɑːθə(r)] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [laɪt] — [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][æz; əz] [suːn]
**Arthur saw that there was still a light — a light that became visible as soon**
亚瑟 锯 那 那里 曾是 仍然 一个 光 — 一个 光 那 成为 可见的 作为 很快
[æz; əz][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['pez(ə)nt] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][læmp] .
**as the pretended peasant lighted his lamp .**
作为 这 假装 农民 照明 他的 灯 .

亚瑟看到还有一丝光亮——那盏灯在假扮农夫的人点亮油灯后立刻就显现出来了。

['pleɪnli] [ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [kwaɪt] [kləʊzd] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːk] [ɒv; əv] [laɪt] [ʃəʊd] [ðæt] .
**Plainly the door had not been quite closed ; the little streak of light showed that .**
显然 这 门 有 不是 到过 相当 关闭 ; 这 小的 条纹 的 光 显示 那 .

显然门没有完全关上；那道微弱的光线表明了这一点。

['ɑːθə(r)] ['weɪtɪd] ['breθləsli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][saɪn] [ðæt] [pɔːlz] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [biːn]
**Arthur waited breathlessly for some sign that Paul's presence had been**
亚瑟 等待 气喘吁吁 为了 一些 符号 那 保罗的 在场 有 到过
[dɪ'skʌvəd] .
**discovered .**
发现 .

亚瑟屏息凝神地等待着保罗的行踪被发现的迹象。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .
**But none came .**
但 没有任何 来了 .

但一个人也没来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kləʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['stæmpɪŋ]

| He | was | close | enough | to | the | door | to | hear | the | man | in | the | cottage | stamping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 关闭 | 足够的 | 到 | 这 | 门 | 到 | 听到 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 小屋 | 冲压 |

[əˈbaʊt] ,

| about | , |
|---|---|
| 关于 | , |

他离门口很近，能听到小屋里的人跺脚走动的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [pɔːl] [wɒz; wəz] [kənˈsiːld] [ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] .

| and | he | could | guess | , | of | course | , | that | Paul | was | concealed | in | some | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 猜测 | , | 的 | 课程 | , | 那 | 保罗 | 曾是 | 暗 | 在 | 一些 | 时尚 | . |

他当然可以猜到，保罗是以某种方式被藏起来的。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)][bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]

| He | had | even | the | idea | of | the | cellar | but | of | course | he | could | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 甚至 | 这 | 主意 | 的 | 这 | 地窖 | 但 | 的 | 课程 | 他 | 可以 | 不是 | 是 |

[ʃʊə(r)] [ðæt] [pɔːl] [wɒz; wəz][nɒt] [əˈbʌv] — [seɪf] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt]['entə(r)][ðə; ði]['dʒɜːrmənz]

| sure | that | Paul | was | not | above | — | safe | as | long | as | it | did | not | enter | the | German's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 那 | 保罗 | 曾是 | 不是 | 多于 | — | 安全的 | 作为 | 长的 | 作为 | 它 | 做过 | 不是 | 进入 | 这 | 德国人的 |

[hed] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [steəz] .

| head | to | climb | the | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 头 | 到 | 爬 | 这 | 楼梯 | . |

他甚至想到了地窖，但他当然不能确定保罗不在上面——只要德国人不去想爬楼梯，保罗就是安全的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['respaɪt] ,

| At | any | rate | , | Arthur | was | grateful | for | a | respite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 亚瑟 | 曾是 | 感激的 | 为了 | 一个 | 喘息 | , |

总之，亚瑟很感激能有这段喘息之机。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [briːf] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] .

| no | matter | how | brief | it | might | prove | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 简短的 | 它 | 可能 | 证明 | 到 | 是 | . |

无论它多么短暂。

['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['æktʃuəl] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd]

| Almost | anything | was | better | than | the | actual | knowledge | that | his | chum | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 任何事物 | 曾是 | 更好的 | 比 | 这 | 实际的 | 知识 | 那 | 他的 | 密友 | 有 |

[biːn] [kɔːt] .

| been | caught | . |
|---|---|---|
| 到过 | 捕捉 | . |

几乎任何事情都比得知自己的朋友被抓要好。

" [waɪl] [ðeəz; ðəz][laɪf] , [ðeəz; ðəz][həʊp] !

| " | While | there's | life | , | there's | hope | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 有 | 生活 | , | 有 | 希望 | ! |

只要活着，就有希望!

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , ['grɪmli] .

| " | he | said | to | himself | , | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | , | 阴沉地 | . |

他阴沉地对自己说。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

| But | it | was | a | good | deal | easier | for | him | to | determine | that | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | 交易 | 更轻松 | 为了 | 他 | 到 | 决定 | 那 | 他 | 会 |

[meɪk] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['efət] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm]

| make | some | sort | of | effort | to | release | his | chum | than | it | was | for | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一些 | 种类 | 的 | 努力 | 到 | 发布 | 他的 | 密友 | 比 | 它 | 曾是 | 为了 | 他 |

[tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ə; eɪ] ['præktɪkl] [weɪ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] .

| to | discover | a | practical | way | of | doing | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 发现 | 一个 | 实际的 | 方式 | 的 | 正在做 | 所以 | . |

但对他来说，下定决心要努力释放他的伙伴要比找到一个切实可行的办法容易得多。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt][æt; ət]['eni] [kɒst][tuː; tə] [pɔːl] [hiː; hi][mʌst; məst][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]

| He | had | the | feeling | that | at | any | cost | to | Paul | he | must | secure | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 感觉 | 那 | 在 | 任何 | 成本 | 到 | 保罗 | 他 | 必须 | 安全的 | 他的 | 自己的 |

['friːdəm] ;

| freedom | ; |
|---|---|
| 自由 | ; |

他觉得无论如何都要确保保罗的自由；

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [pɔːl] [hæd; həd] [ɪm'prest] [məʊst] ['vɪvɪdli] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| that | was | the | thing | that | Paul | had | impressed | most | vividly | on | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 事物 | 那 | 保罗 | 有 | 印象深刻 | 最多 | 生动地 | 在 | 他的 | 头脑 | . |

那是保罗印象最深刻的事情。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][rɪsk][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [pɔːl] [hæd; həd]

| At | last | he | determined | to | risk | a | trip | to | the | window | by | which | Paul | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 决定 | 到 | 风险 | 一个 | 旅行 | 到 | 这 | 窗户 | 经过 | 哪个 | 保罗 | 有 |

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['entrəns] .

| made | his | entrance | . |
|---|---|---|---|
| 制成 | 他的 | 入口 | . |

最后，他决定冒险走到保罗进来的那扇窗户边。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] ; [tuː; tə] [siː] , [æt; ət] [liːst] , [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

| He | wanted | to | look | inside | ; | to | see | , | at | least | , | what | was | going | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 看 | 里面 | ; | 到 | 看 | , | 在 | 至少 | , | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | . |

他想往里看看；至少想看看里面发生了什么。

[ðen] [sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [pɔːl] [maɪt] [sə'dʒest] [ɪt'self] .

| Then | some | means | of | helping | Paul | might | suggest | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一些 | 方法 | 的 | 帮助 | 保罗 | 可能 | 建议 | 本身 | . |

然后，或许会想到一些帮助保罗的方法。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['ɑːθə(r)] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

| Of | course | Arthur | had | seen | nothing | of | the | inside | of | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 亚瑟 | 有 | 已见 | 没有什么 | 的 | 这 | 里面 | 的 | 这 | 房间 | , |

当然，亚瑟对房间内部一无所知。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɑːk] [wen] [pɔːl] [hæd; həd] [klaɪmd] [ɪn] .

| since | it | had | been | dark | when | Paul | had | climbed | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 有 | 到过 | 黑暗的 | 什么时候 | 保罗 | 有 | 攀登 | 在 | . |

因为保罗爬进去的时候天已经黑了。

[naʊ] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hɪm'self] ,

| Now | the | first | thing | he | saw | after | the | man | of | the | house | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 第一的 | 事物 | 他 | 锯 | 后 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 房子 | 他自己 | , |

现在，他除了看到男主人之外，首先看到的是.....

[wɒz; wəz][ðə; ði][træp][dɔː(r)] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)] .

| was | the | trap | door | that | led | to | the | cellar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 陷阱 | 门 | 那 | 引领 | 到 | 这 | 地窖 | . |

那是通往地窖的活板门。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [pɔːl] [mʌst; məst][biː; bi] [daʊn] [ðeə(r)] .

| He | understood | at | once | that | Paul | must | be | down | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 理解 | 在 | 一次 | 那 | 保罗 | 必须 | 是 | 向下 | 那里 | . |

他立刻明白保罗一定在下面。

" [ðæts] [waɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

| " | That's | why | he | didn't | hear | me | , | of | course | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 为什么 | 他 | 没有 | 听到 | 我 | , | 的 | 课程 | ! |

“所以他才没听到我说话，当然了！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

他自言自语道。

" [naʊ] [tuː; tə] [get] [hɪm] [aʊt] !

| " | Now | to | get | him | out | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 到 | 得到 | 他 | 出去 | ! |

“现在要把他弄出去！”

" ['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| " | Suddenly | , | just | as | he | was | about | to | leave | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 突然 | , | 只是 | 作为 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 离开 | 这 | 窗户 | , |

“突然，就在他要离开窗户的时候，

['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪf] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd][hɔːlt][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi]

| Arthur | was | startled | into | a | stiff | and | rigid | halt | by | the | sound | of | a | heavy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟 | 曾是 | 惊慌 | 进入 | 一个 | 僵硬的 | 和 | 死板的 | 停止 | 经过 | 这 | 声音 | 的 | 一个 | 重的 |

[nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

| knock | on | the | door | of | the | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敲 | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 小屋 | . |

一阵沉重的敲门声惊得亚瑟僵住了，他猛地停住了脚步。

[ðə; ði]['dʒɜːmən][ˌɪn'saɪd] ,

| The | German | inside | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 里面 | , |

里面的德国人，

['bɪzi] [dʒʌst] [ðen] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['sɒsɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

| busy | just | then | in | cutting | up | a | huge | sausage | that | was | evidently | to | be | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忙碌的 | 只是 | 然后 | 在 | 切割 | 向上 | 一个 | 巨大的 | 香肠 | 那 | 曾是 | 显然 | 到 | 是 | 他的 |

['dɪnə(r)] ,

| dinner | , |
|---|---|
| 晚餐 | , |

他当时正忙着切一根巨大的香肠，显然那是他今晚的晚餐。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['stɑːtld] [æz; əz] ['ɑːθə(r)] [hɪm'self] .

| seemed | to | be | almost | as | startled | as | Arthur | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 是 | 几乎 | 作为 | 惊慌 | 作为 | 亚瑟 | 他自己 | . |

他似乎和亚瑟本人一样感到惊讶。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ʌp'setɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .

| He | jumped | up | , | upsetting | his | chair | , | and | flung | the | door | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳了起来 | 向上 | , | 镦 | 他的 | 椅子 | , | 和 | 扔 | 这 | 门 | 打开 | . |

他猛地跳起来，椅子都翻倒了，然后一把拉开门。

[æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['mænə(r)] [tʃeɪndʒd] .

| At | once | his | whole | manner | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 他的 | 所有的 | 方式 | 已更改 | . |

他整个人的态度立刻变了。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] , [ðen] ['stɪfənd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

| He | started | back | , | then | stiffened | himself | and | stood | at | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 后退 | , | 然后 | 僵硬 | 他自己 | 和 | 站立 | 在 | 注意力 | . |

他开始后退，然后挺直身子，立正站好。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [drest] [ɪn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] - [greɪ] [klɒθ] [ðæt] ['ɑːθə(r)] [hæd; həd]

| A | young | man | , | dressed | in | a | uniform | of | a | greenish | - | gray | cloth | that | Arthur | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 男人 | , | 穿着 | 在 | 一个 | 制服 | 的 | 一个 | 绿绿色 | - | 灰色的 | 布 | 那 | 亚瑟 | 有 |

['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

| never | seen | before | , |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 已见 | 前 | , |

一个年轻人，身穿亚瑟从未见过的灰绿色制服。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [naʊ] [wɪð] [dʌst] , [wɔːkt] [ɪn] .

| and | covered | now | with | dust | , | walked | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 涵盖 | 现在 | 和 | 灰尘 | , | 步行 | 在 | . |

他浑身沾满灰尘，走了进来。

['ɑːθə(r)] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| Arthur | could | scarcely | believe | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟 | 可以 | 几乎 | 相信 | 他的 | 眼睛 | . |

亚瑟简直不敢相信自己的眼睛。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən]

| Everything | about | the | newcomer | pointed | to | the | fact | that | he | was | a | German |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 关于 | 这 | 新人 | 尖 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 德语 |

['ɒfɪsə(r)] ,

| officer | , |
|---|---|
| 官 | , |

这位新来者的一切都表明他是一名德国军官。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [wɒz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] , [ɪts] [kʌt] [wɒz; wəz] [nɒt] .

| for | if | the | color | of | the | uniform | was | unfamiliar | , | its | cut | was | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 这 | 颜色 | 的 | 这 | 制服 | 曾是 | 陌生 | , | 它是 | 切 | 曾是 | 不是 | . |

即使制服的颜色不常见，它的款式却并不陌生。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] ['juːnɪfɔːm] [hɪə(r)] !

| But | a | German | officer | in | uniform | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 德语 | 官 | 在 | 制服 | 这里 | ! |

但这里有一位身穿制服的德国军官！

" [zuː] [bə'feɪl] , [her] ['hauptmaːn] ! " [sed] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

| " | Zu | befehl | , | Herr | Hauptmann | ! | " | said | the | man | of | the | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 祖 | 指令 | , | 先生 | 豪普特曼 | ! | " | 说 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 小屋 | . |

“Zu befehl，豪普特曼先生！”小屋的主人说道。

" [ɪts] [kʌm] , ['frɜːbəl] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| " | It's | come | , | Froebel | , | " | said | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 来 | , | 福禄贝尔 | , | " | 说 | 这 | 队长 | . |

“它来了，福禄贝尔，”船长说。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [æz; əz] [ɪf] [glæd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːns] .

| He | stretched | his | arms | , | as | if | glad | of | the | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉伸 | 他的 | 武器 | , | 作为 | 如果 | 高兴的 | 的 | 这 | 机会 | . |

他伸展双臂，似乎很高兴能有这个机会。

" [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [trɪp] [frɒm; frəm] ['ɑːkən] !

| " | I've | had | a | fine | trip | from | Aachen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 有 | 一个 | 美好的 | 旅行 | 从 | 亚琛 | ! |

“我从亚琛出发的旅程非常愉快！”

[ðə; ði] [wɜːst] [rəʊdz] [aɪ] ['evə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ] ['məʊtəsaɪk(ə)l] ['əʊvə(r)] !

| The | worst | roads | I | ever | tried | to | push | a | motorcycle | over | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最差 | 道路 | 我 | 曾经 | 尝试 | 到 | 推 | 一个 | 摩托车 | 超过 | ! |

我试过推摩托车通过的最糟糕的路！

[bʌt; bət] [aɪm] [hɪə(r)] — [səʊ] [ðæts] ['iːv(ə)n] !

| But | I'm | here | — | so | that's | even | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 这里 | — | 所以 | 那就是 | 甚至 | ! |

但我现在在这里——所以扯平了！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['kʌmɪŋ] .

| There | are | more | coming | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 更多的 | 未来 | . |

还有更多即将推出。

['dʒen(ə)rəl] [vɒn] - ['ɑːmi] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɔːl'redi] .

| General | von | Emmich's | army | is | on | the | march | already | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 冯 | - | 军队 | 是 | 在 | 这 | 行进 | 已经 | . |

冯·埃米希将军的军队已经出发了。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lʌksəmbɜːg] .

| We | have | even | now | taken | possession | of | Luxembourg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 甚至 | 现在 | 已采取 | 拥有 | 的 | 卢森堡 | . |

我们现在已经占领了卢森堡。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] ['beldʒən] ['gʌvənmənt] ['faɪnəli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [muːv]

| To | - | night | the | Belgian | government | finally | declined | to | give | us | the | right | to | move |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 夜晚 | 这 | 比利时人 | 政府 | 最后 | 拒绝 | 到 | 给 | 我们 | 这 | 正确的 | 到 | 移动 |

['aʊə(r)] [truːps] [θruː] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] ['kʌntri] !

| our | troops | through | their | little | toy | country | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 军队 | 通过 | 他们的 | 小的 | 玩具 | 国家 | ! |

今晚，比利时政府终于拒绝授予我们通过他们这个小玩具国家调动军队的权利！

[səʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪt] [ðem; ðəm] , [tuː] . "

| So | we | must | fight | them | , | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 必须 | 斗争 | 他们 | , | 也 | . | " |

所以我们也必须与他们战斗。

" [aɪm] [nɒt] ['sɒri] , " [sed] ['frɜːbəl] .

| " | I'm | not | sorry | , | " | said | Froebel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 对不起 | , | " | 说 | 福禄贝尔 | . |

“我不后悔，”福禄贝尔说。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɪfnəs] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] .

| Some | of | the | stiffness | had | gone | out | of | his | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 刚性 | 有 | 已消失 | 出去 | 的 | 他的 | 方式 | . |

他举止中的一些僵硬感消失了。

" [aɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['spaɪɪŋ] !

| " | I'll | be | glad | to | get | a | chance | to | do | some | fighting | instead | of | this | eternal | spying | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 是 | 高兴的 | 到 | 得到 | 一个 | 机会 | 到 | 做 | 一些 | 斗争 | 反而 | 的 | 这 | 永恒 | 间谍活动 | ! |

“我很高兴有机会去战斗，而不是没完没了地做间谍！”

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] ?

| And | who | knows | ? |
|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 知道 | ? |

谁知道呢?

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lʌki] , [aɪ] [meɪ] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['swɪftə(r)] [prə'məʊʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)]

| If | I | am | lucky | , | I | may | get | a | little | swifter | promotion | than | I | had | hoped | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 幸运的 | , | 我 | 可能 | 得到 | 一个 | 小的 | 更迅捷 | 晋升 | 比 | 我 | 有 | 希望 | 为了 |

. "

| : | " |
|---|---|
| . | " |

如果我运气好的话，我的晋升速度可能会比我预期的要快一些。

" [əʊ] , [aɪ] [fə'gɒt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

| " | Oh | , | I | forgot | , | " | said | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 忘了 | , | " | 说 | 这 | 其他 | . |

“哦，我忘了，”另一个人说。

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ['frɜːbəl] !

| " | Congratulations | , | Froebel | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 恭喜! | , | 福禄贝尔 | ! |

“恭喜你，福禄贝尔！”

[juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['kæptənsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːf] ['diːteɪl] .

| You | have | your | captaincy | , | and | a | staff | detail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 你的 | 队长 | , | 和 | 一个 | 职员 | 细节 | . |

你拥有船长职位和一支参谋队伍。

[ðæts] [ˌʌnə'fɪʃl] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| That's | unofficial | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 非官方 | , | 的 | 课程 | . |

当然，这只是非官方消息。

[bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] . "

| But | I've | seen | the | order | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我已经 | 已见 | 这 | 命令 | . | " |

但我已经看过订单了。

" [gʊd] , " [sed] ['frɜːbəl] , [ɪm'pæsɪvli] .

| " | Good | , | " | said | Froebel | , | impassively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | , | " | 说 | 福禄贝尔 | , | 面无表情地 | . |

“很好，”福禄贝尔面无表情地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] [laɪn] , [pɔrtnɚ] , [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [aɪm][ə; eɪ]

| " | But | if | you | stay | with | the | line | , | Poertner | , | you'll | be | a | colonel | before | I'm | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 你 | 停留 | 和 | 这 | 线 | , | 波特纳 | , | 你会 | 是 | 一个 | 上校 | 前 | 我是 | 一个 |

['meɪdʒə(r)] .

| major | . |
|---|---|
| 主要的 | . |

“但是，波特纳，如果你坚持走这条路，你就会在我成为少校之前成为上校。”

[ɪ'nʌf] — [tuː; tə] ['bɪznəs] !

| Enough | — | to | business | ! |
|---|---|---|---|---|
| 足够的 | — | 到 | 商业 | ! |

够了——开始正事！

[aɪ][hæv; həv][bæd] [njuːz] . "

| I | have | bad | news | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 坏的 | 消息 | . | " |

我有个坏消息。

" [bæd] [njuːz] ?

| " | Bad | news | ? |
|---|---|---|---|
| " | 坏的 | 消息 | ? |

坏消息？

[wɒt] [sɔːt] ? "

| What | sort | ? | " |
|---|---|---|---|
| 什么 | 种类 | ? | " |

哪种？

" [ɪts] [ðæt] ['klʌmzi] [fuːl] ['rɪdər] !

| " | It's | that | clumsy | fool | Ridder | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 那 | 笨拙 | 傻子 | 骑士 | ! |

“是那个笨蛋里德！”

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['mæpɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [fiːld] [ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][hɪə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] —

| He | has | been | mapping | the | whole | field | of | operation | here | , | as | you | know | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 地图 | 这 | 所有的 | 场地 | 的 | 手术 | 这里 | , | 作为 | 你 | 知道 | — |

['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔːrts] ,

| details | of | the | forts | , |
|---|---|---|---|---|
| 细节 | 的 | 这 | 堡垒 | , |

正如你所知，他一直在绘制这里整个作战区域的地图——包括堡垒的细节，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kənˈsiːld] [gʌn] [mˈaʊntɪŋz] [ænd; ənd] ['plætfɔːms] [wiː; wi]

| and | the | location | of | all | the | concealed | gun | mountings | and | platforms | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地点 | 的 | 全部 | 这 | 暗 | 枪 | 安装 | 和 | 平台 | 我们 |

[hæv; həv][pʊt][ɪn][ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['beldʒənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][stɒp][ˌjuː 'es]

| have | put | in | in | case | the | Belgians | should | be | foolish | enough | to | try | to | stop | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 放 | 在 | 在 | 案件 | 这 | 比利时人 | 应该 | 是 | 愚蠢 | 足够的 | 到 | 尝试 | 到 | 停止 | 我们 |

[baɪ] [fɔːs] . "

| by | force | . | " |
|---|---|---|---|
| 经过 | 力量 | . | " |

以及我们安装的所有隐蔽枪架和平台的具体位置，以防比利时人愚蠢地试图用武力阻止我们。”

" [jes] , [jes] !

| " | Yes | , | yes | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是的 | ! |

“是的，是的！”

[wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

| What | of | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 的 | 它 | ? | " |

那又怎样?

" [eɪ] ? [hiː; hi][hæd; həd] [ðəʊz] ['peɪpəz] — [ðəʊz] ['sɪmpli] [ɪnˈvæljuəb(ə)l] ['peɪpəz] !

| " | Eh | ? | He | had | those | papers | — | those | simply | invaluable | papers | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | ? | 他 | 有 | 那些 | 文件 | — | 那些 | 简单地 | 无价 | 文件 | ! |

“咦？他有那些文件——那些极其珍贵的文件！”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈlɑːmd] [baɪ] [tuː] ['beldʒən] [bɔɪz] [ɪn] [bɔɪ] [skaʊt] ['juːnɪfɔːm] — [θɔːt] [ðeɪ]

| And | he | was | alarmed | by | two | Belgian | boys | in | Boy | Scout | uniform | — | thought | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 惊慌 | 经过 | 二 | 比利时人 | 男孩们 | 在 | 男生 | 侦察 | 制服 | — | 想法 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)]['səʊldʒəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [əˈrest] [hɪm] !

| were | soldiers | coming | to | arrest | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 士兵 | 未来 | 到 | 逮捕 | 他 | ! |

他被两个身穿童子军制服的比利时男孩吓了一跳——以为他们是来逮捕他的士兵!

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] , ['biːɪŋ] [bɔɪz] , [ðeɪ] ['fɒləʊd] !

| He | took | to | his | heels | and | naturally | , | being | boys | , | they | followed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 到 | 他的 | 高跟鞋 | 和 | 自然 | , | 存在 | 男孩们 | , | 他们 | 随后 | ! |

他拔腿就跑，而他们，作为男孩，自然也跟着跑了!

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fens] !

| He | dropped | his | papers | going | over | a | fence | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 掉落 | 他的 | 文件 | 去 | 超过 | 一个 | 栅栏 | ! |

他翻过栅栏的时候把文件都掉地上了!

[wen] [hiː; hi] [mɪst] [ðem; ðəm][hiː; hi] [went] [bæk] .

| When | he | missed | them | he | went | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 错过 | 他们 | 他 | 去 | 后退 | . |

他想念他们的时候就回去了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| But | he | found | no | trace | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 成立 | 不 | 痕迹 | 的 | 他们 | . |

但他没有找到他们的踪迹。

[hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [gɒt][ðem; ðəm] . "

| He | is | sure | that | the | two | boys | got | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 当然 | 那 | 这 | 二 | 男孩们 | 得到 | 他们 | . | " |

他确信是那两个男孩拿到了它们。

" - !

| " | Donnerwetter | ! |
|---|---|---|
| " | - | ! |

“唐纳韦特！”

[ðæts] [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] , ['frɜːbəl] !

| That's | a | bad | business | , | Froebel | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 一个 | 坏的 | 商业 | , | 福禄贝尔 | ! |

福禄贝尔，那可不是什么好生意!

[aɪ][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [frend] ['rɪdər] !

| I | fear | for | our | friend | Ridder | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | 为了 | 我们的 | 朋友 | 骑士 | ! |

我真为我们的朋友里德担心!

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'pɑːtmənt] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ˌɔːltə'geðə(r)] [pliːzd] [baɪ] [ðɪs] .

| The | intelligence | department | will | not | be | altogether | pleased | by | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 智力 | 部门 | 将要 | 不是 | 是 | 共 | 高兴 | 经过 | 这 | . |

情报部门对此肯定不会完全满意。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][ðem; ðəm] ?

| But | what | if | the | boys | have | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 如果 | 这 | 男孩们 | 有 | 他们 | ? |

但如果男孩们有这些呢?

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ? "

| Is | there | a | chance | , | do | you | think | , | that | they | will | understand | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 一个 | 机会 | , | 做 | 你 | 思考 | , | 那 | 他们 | 将要 | 理解 | 他们 | ? | " |

你认为他们有可能听懂吗?

" [huː] [nəʊz] ?

| " | Who | knows | ? |
|---|---|---|---|
| " | WHO | 知道 | ? |

谁知道呢?

[sʌm; səm]['dev(ə)l] [maɪt] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['beldʒən]['ɒfɪsə(r)] !

| Some | devil | might | lead | them | to | take | them | to | a | Belgian | officer | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 魔鬼 | 可能 | 带领 | 他们 | 到 | 拿 | 他们 | 到 | 一个 | 比利时人 | 官 | ! |

某个魔鬼可能会引导他们把这些人带到比利时军官那里!

[haʊ'evə(r)] — ['iːv(ə)n][səʊ] , [ðeə(r)][ɪz] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [gʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| However | — | even | so | , | there | is | this | much | of | good | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | — | 甚至 | 所以 | , | 那里 | 是 | 这 | 很多 | 的 | 好的 | 关于 | 它 | . |

然而——即便如此，它也有一些优点。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .

| There | is | no | time | for | them | to | do | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 时间 | 为了 | 他们 | 到 | 做 | 任何事物 | . |

他们根本没有时间做任何事。

[ðeɪ] [kænt] [get] [æt; ət]['aʊə(r)] [gʌn] ['plætfɔːms] .

| They | can't | get | at | our | gun | platforms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 得到 | 在 | 我们的 | 枪 | 平台 | . |

他们无法攻击我们的火炮平台。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [wiːk] !

| If | they | had | a | week | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 有 | 一个 | 星期 | ! |

如果他们有一周时间的话!

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] ['dʒen(ə)rəl] [vɒn] [ɛmɪk] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] ?

| But | you | say | General | von | Emmich | is | already | on | the | march | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 说 | 一般的 | 冯 | 埃米奇 | 是 | 已经 | 在 | 这 | 行进 | ? |

但你说冯·埃米希将军已经开始进军了?

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [wɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [dɪ'kleəd] ? "

| That | means | that | war | has | been | declared | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 方法 | 那 | 战争 | 有 | 到过 | 声明 | ? | " |

那是不是意味着战争已经宣战了?

" [nəʊ] , ['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'gʌn] , " [sed] [pɔrtnɝ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | No | , | only | that | it | has | begun | , | " | said | Poertner | , | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 仅有的 | 那 | 它 | 有 | 开始 | , | " | 说 | 波特纳 | , | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“不，只是它已经开始了，”波特纳笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][wɔː(r)] ['fɔːməli] — - [ən'les] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [laɪk] ['rʌʃə] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [straɪk] [fɜːst] .

| " | It | is | no | longer | the | fashion | to | declare | war | formally | — | - | unless | the | enemy | is | like | Russia | with | us | — | so | far | away | that | we | can't | strike | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不 | 更长 | 这 | 时尚 | 到 | 宣布 | 战争 | 正式地 | — | - | 除非 | 这 | 敌人 | 是 | 喜欢 | 俄罗斯 | 和 | 我们 | — | 所以 | 远的 | 离开 | 那 | 我们 | 不能 | 罢工 | 第一的 | . |

“现在正式宣战已经不再流行了——除非敌人像俄罗斯一样远在天边，我们无法先发制人。”

[nəʊ] .

| No | . |
|---|---|
| 不 | . |

不。

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [weɪ] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [dɪ'kleə(r)][wɔː(r)] .

| The | modern | way | is | to | begin | fighting | and | let | the | other | side | declare | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 现代的 | 方式 | 是 | 到 | 开始 | 斗争 | 和 | 让 | 这 | 其他 | 边 | 宣布 | 战争 | . |

现代的做法是先开战，然后让对方宣战。

[səʊ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'gresɪv] . "

| So | they | seem | to | take | the | aggressive | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 似乎 | 到 | 拿 | 这 | 挑衅的 | . | " |

所以他们似乎采取了咄咄逼人的策略。

" [ai] [siː] , " [sed] ['frɜːbəl] .

| " | I | see | , | " | said | Froebel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | , | " | 说 | 福禄贝尔 | . |

“我明白了，”福禄贝尔说。

" [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] .

| " | Well | , | at | any | rate | , | it | is | the | time | I | am | thinking | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 在 | 任何 | 速度 | , | 它 | 是 | 这 | 时间 | 我 | 是 | 思维 | 的 | . |

“总之，这就是我所想的时间。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['feəli] [wel] [prɪ'peəd] [hɪə(r)][æt; ət] [liːdʒ] .

| They | are | fairly | well | prepared | here | at | Liege | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 相当 | 出色地 | 准备 | 这里 | 在 | 列日 | . |

他们在列日这边准备得相当充分。

[ðə; ði][fɔːrts][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] [men] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʌnz] .

| The | forts | are | in | order | ; | they | have | good | men | , | and | plenty | of | ammunition | for | their | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 堡垒 | 是 | 在 | 命令 | ; | 他们 | 有 | 好的 | 男人 | , | 和 | 很多 | 的 | 弹药 | 为了 | 他们的 | 枪支 | . |

堡垒状况良好；他们拥有精锐士兵，而且枪支弹药充足。

[bʌt; bət] [ə'genst] ['aʊə(r)] [krʌp] ['piːsɪz] —

| But | against | our | Krupp | pieces | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反对 | 我们的 | 克虏伯 | 件 | — |

但面对我们的克虏伯棋子——

" [hiː; hi] [lɑːft] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] [staʊt] [fɔːrts] [ɒv; əv] [liːdʒ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [hæv; həv] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ɑː'tɪlərɪ] .

| " | He | laughed | to | express | the | chance | that | the | stout | forts | of | Liege | were | to | have | against | the | German | artillery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 笑了 | 到 | 表达 | 这 | 机会 | 那 | 这 | 肥硕 | 堡垒 | 的 | 列日 | 是 | 到 | 有 | 反对 | 这 | 德语 | 炮兵 | . |

他笑着表达了列日坚固堡垒能够抵挡德国炮兵的胜算。

[ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈɑːθə(r)] , [ˈlɪsənɪŋ] , [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

| And | outside | Arthur | , | listening | , | ground | his | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 外部 | 亚瑟 | , | 聆听 | , | 地面 | 他的 | 牙齿 | . |

而亚瑟在外面听着，咬紧了牙关。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ;

| He | was | glad | that | he | had | come | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高兴的 | 那 | 他 | 有 | 来 | ; |

他很高兴自己来了；

[ɔːlˈredi] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [fækts] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .

| already | he | had | learned | facts | likely | to | prove | of | the | first | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 他 | 有 | 学习 | 事实 | 可能 | 到 | 证明 | 的 | 这 | 第一的 | 重要性 | . |

他已经了解到一些很可能至关重要的事实。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [wel] [ðə; ði] [ˈgærɪsn] [ɒv; əv] [liːdʒ] [wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ɪˈmɜːdʒənsi] ,

| No | matter | how | well | the | garrison | of | Liege | was | prepared | for | any | emergency | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 出色地 | 这 | 驻军 | 的 | 列日 | 曾是 | 准备 | 为了 | 任何 | 紧急情况 | , |

无论列日守军为应对任何紧急情况做了多么充分的准备，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈvɑːstli] [ˈhelpf(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [ðə; ði] [bləʊ] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [fɔːl] .

| it | would | be | vastly | helpful | to | know | when | the | blow | might | be | expected | to | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 非常 | 有帮助 | 到 | 知道 | 什么时候 | 这 | 吹 | 可能 | 是 | 预期的 | 到 | 落下 | . |

如果能知道打击何时到来，将会非常有帮助。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] ;

| It | is | one | thing | to | be | prepared | for | a | trouble | that | may | come | some | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一 | 事物 | 到 | 是 | 准备 | 为了 | 一个 | 麻烦 | 那 | 可能 | 来 | 一些 | 天 | ; |

为将来可能出现的麻烦做好准备是一回事；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [əˈnʌðə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪmɪnənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [plænz]

| it | is | quite | another | to | know | that | it | is | imminent | , | and | to | make | plans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 相当 | 其他 | 到 | 知道 | 那 | 它 | 是 | 迫在眉睫 | , | 和 | 到 | 制作 | 计划 |

[əˈkɔːdɪŋli] .

| accordingly | . |
|---|---|
| 因此 | . |

但知道它即将发生，并据此制定计划，则是另一回事。

[ɪn] [ˈɑːrθərz] [maɪnd][æn; ən][aɪˈdɪə] [naʊ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [teɪk] [ruːt] .

| In | Arthur's | mind | an | idea | now | began | to | take | root | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 亚瑟的 | 头脑 | 一个 | 主意 | 现在 | 开始 | 到 | 拿 | 根 | . |

亚瑟的脑海中开始萌生一个想法。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈdʒɜːmənz] [ˌɪnˈsaɪd][daɪd] [əˈweɪ] ,

| The | voices | of | the | two | Germans | inside | died | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 这 | 二 | 德国人 | 里面 | 死亡 | 离开 | , |

屋内两名德国人的声音渐渐消失。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˈkwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv]

| and | he | seized | the | opportunity | to | make | his | way | quietly | to | the | front | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 查获 | 这 | 机会 | 到 | 制作 | 他的 | 方式 | 悄悄 | 到 | 这 | 正面 | 的 |

[ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] .

| the | cottage | . |
|---|---|---|
| 这 | 小屋 | . |

他抓住机会，悄悄地走到小屋前面。

[ðeə(r)] , [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [ɪts] [saɪd] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊtəsaɪk(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuː] [əˈraɪv(ə)l][hæd; həd]

| There | , | lying | on | its | side | , | was | the | motorcycle | of | which | the | new | arrival | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 说谎 | 在 | 它是 | 边 | , | 曾是 | 这 | 摩托车 | 的 | 哪个 | 这 | 新的 | 到达 | 有 |

['spəʊkən] .

| spoken | . |
|---|---|
| 说 | . |

那辆新来者提到的摩托车侧翻在地上。

['ɑːθə(r)] [hæd; həd] ['rɪdn] ['məʊtə'saɪklz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn]

| **Arthur** | **had** | **ridden** | **motorcycles** | **himself** | **,** | **and** | **now** | **he** | **went** | **up** | **to** | **this** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟 | 有 | 骑 | 摩托车 | 他自己 | , | 和 | 现在 | 他 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 一 |

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .

| **and** | **examined** | **it** | **carefully** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 检查 | 它 | 小心 | . |

亚瑟自己也骑过摩托车，现在他走到这辆摩托车前，仔细地检查了一番。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][wʌnz][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] ,

| **He** | **found** | **that** | **while** | **it** | **was** | **different** | **from** | **the** | **ones** | **he** | **had** | **ridden** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 那 | 尽管 | 它 | 曾是 | 不同的 | 从 | 这 | 一个 | 他 | 有 | 骑 | , |

他发现这匹马和他以前骑过的马不一样，

[ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd]

| **the** | **points** | **of** | **difference** | **were** | **really** | **trifling** | **and** | **that** | **he** | **could** | **understand** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 积分 | 的 | 不同之处 | 是 | 真的 | 琐事 | 和 | 那 | 他 | 可以 | 理解 |

[ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

| **it** | **easily** | **enough** | **.** |
|---|---|---|---|
| 它 | 容易地 | 足够的 | . |

双方的分歧其实微不足道，他很容易就能理解。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [piːp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

| **Then** | **he** | **went** | **back** | **for** | **another** | **peep** | **in** | **the** | **window** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 后退 | 为了 | 其他 | 窥视 | 在 | 这 | 窗户 | . |

然后他又回去往窗户里看了一眼。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['dʒɜːmən] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [naʊ] [ɪn] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

| **The** | **two** | **German** | **officers** | **were** | **busily** | **engaged** | **now** | **in** | **eating** | **,** | **and** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 德语 | 警官 | 是 | 忙碌地 | 已订婚的 | 现在 | 在 | 吃 | , | 和 | 是 |

['wɒʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['sɒsɪdʒ] ,

| **washing** | **down** | **the** | **sausage** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 洗涤 | 向下 | 这 | 香肠 | , |

两名德国军官正忙着吃东西，狼吞虎咽地咽下香肠。

[ə'mɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rʌf] [feə(r)] , [wɪð] [tuː] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [waɪn] .

| **amid** | **a** | **good** | **deal** | **of** | **laughter** | **at** | **the** | **rough** | **fare** | **,** | **with** | **two** | **bottles** | **of** | **wine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 笑声 | 在 | 这 | 粗糙的 | 票价 | , | 和 | 二 | 瓶子 | 的 | 葡萄酒 | . |

在大家对粗糙的饭菜发出阵阵笑声的同时，还喝了两瓶葡萄酒。

" [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , " [sed] [pɔrtnɝ] , " [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]

| **"** | **When** | **we** | **have** | **finished** | **,** | **"** | **said** | **Poertner** | **,** | **"** | **we** | **will** | **have** | **a** | **look** | **at** | **your** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我们 | 有 | 完成的 | , | " | 说 | 波特纳 | , | " | 我们 | 将要 | 有 | 一个 | 看 | 在 | 你的 |

['lɪt(ə)l] ['ɑːsənl] [bɪ'ləʊ] . "

| **little** | **arsenal** | **below** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 兵工厂 | 以下 | . | " |

“等我们忙完了，”波特纳说，“我们会看看你下面的小武器库。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ɑːsənl] , " [sed] ['frɜːbəl] , ['praʊdli] .

| **"** | **It's** | **a** | **real** | **arsenal** | **,** | **"** | **said** | **Froebel** | **,** | **proudly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 真实的 | 兵工厂 | , | " | 说 | 福禄贝尔 | , | 自豪地 | . |

“这真是一个强大的武器库，”弗罗贝尔自豪地说。

" [ðæt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [wel] ['mænɪdʒd] , [aɪ] [θɪŋk] .

| **"** | **That** | **was** | **rather** | **well** | **managed** | **,** | **I** | **think** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 相当 | 出色地 | 管理 | , | 我 | 思考 | . |

我认为那件事处理得相当不错。

[wiː; wi][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gʌnz] , [wʌn] [pɑːt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]

| We | have | managed | to | bring | in | the | guns | , | one | part | at | a | time | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 管理 | 到 | 带来 | 在 | 这 | 枪支 | , | 一 | 部分 | 在 | 一个 | 时间 | 和 | 这 |

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['piːsmiːl] ,

| ammunition | piecemeal | , |
|---|---|---|
| 弹药 | 零散地 | , |

我们设法将枪支零件一件一件地运了进来，弹药也是零零散散地运进来的。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

| in | the | same | way | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 方式 | . |

同样地。

[ðiːz] ['stjuːpɪd] ['beldʒənz] ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] .

| These | stupid | Belgians | never | even | suspected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 愚蠢的 | 比利时人 | 绝不 | 甚至 | 怀疑 | . |

这些愚蠢的比利时人竟然一点都没怀疑过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][dʒʌst] ['leɪtli] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [driːm] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi]

| It | is | only | just | lately | that | they | have | even | begun | to | dream | that | there | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 只是 | 最近 | 那 | 他们 | 有 | 甚至 | 开始 | 到 | 梦 | 那 | 那里 | 可能 | 是 |

['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][wɔː(r)] .

| danger | for | them | if | it | came | to | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 危险 | 为了 | 他们 | 如果 | 它 | 来了 | 到 | 战争 | . |

直到最近，他们才开始意识到，如果爆发战争，他们可能会有危险。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wəʊk] [ʌp] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][hɪə(r)] ! "

| Before | they | woke | up | everything | was | here | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 觉醒 | 向上 | 一切 | 曾是 | 这里 | ! | " |

他们醒来之前，一切都已就绪!

" [wel] , [jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] ['aʊəz] [ɪf] [ɔːl] [gəʊz] [wel] , " [sed]

| " | Well | , | your | guns | will | be | at | work | before | many | hours | if | all | goes | well | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你的 | 枪支 | 将要 | 是 | 在 | 工作 | 前 | 许多 | 小时 | 如果全部 | | 去 | 出色地 | , | " | 说 |

[pɔrtnɚ] .

| Poertner | . |
|---|---|
| 波特纳 | . |

“如果一切顺利的话，你们的枪很快就会投入使用，”波特纳说道。

" [ðɪs] ['sɒsɪdʒ] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz][nɒt][səʊ][bæd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] !

| " | This | sausage | of | yours | is | not | so | bad | , | after | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 香肠 | 的 | 你的 | 是 | 不是 | 所以 | 坏的 | , | 后 | 全部 | ! |

“你这香肠其实还不错！”

[fuːd] [ɪz] [fuːd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] !

| Food | is | food | when | you | are | hungry | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 食物 | 是 | 食物 | 什么时候 | 你 | 是 | 饥饿的 | ! |

饿的时候，食物就是食物!

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] , [æt; ət] [best] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [ə'gen] [ɪn] [bɜː'lɪn] ,

| Ah | , | it | will | be | some | time | , | at | best | , | before | we | can | eat | again | in | Berlin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 它 | 将要 | 是 | 一些 | 时间 | , | 在 | 最好的 | , | 前 | 我们 | 能 | 吃 | 再次 | 在 | 柏林 | , |

啊，看来我们至少还要过一段时间才能在柏林再次吃到东西了。

[maɪ] [frend] ! "

| my | friend | ! | " |
|---|---|---|---|
| 我的 | 朋友 | ! | " |

我的朋友！ ”

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['gærɪsn] [wɜːk] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən]['pærɪs] .

| There | will | be | garrison | work | , | even | after | we | have | taken | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 驻军 | 工作 | , | 甚至 | 后 | 我们 | 有 | 已采取 | 巴黎 | . |

即使攻占巴黎之后，仍然会有驻防工作。

[stɪl] , ['iːv(ə)n][səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][səʊ] [lɒŋ] .

| Still | , | even | so | , | it | should | not | be | so | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 甚至 | 所以 | , | 它 | 应该 | 不是 | 是 | 所以 | 长的 | . |

即便如此，也不应该持续这么长时间。

[θriː] [wiːks] [pə'hæps] — [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [ frentʃ ] [ðɪs] [taɪm] .

| Three | weeks | perhaps | — | that | should | be | enough | to | beat | the | French | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 周 | 也许 | — | 那 | 应该 | 是 | 足够的 | 到 | 打 | 这 | 法语 | 这 | 时间 | . |

或许三周时间——这次应该足够击败法国队了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [prɪ'peəd] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] - . "

| We | are | better | prepared | than | we | were | in | 1870 | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 更好的 | 准备 | 比 | 我们 | 是 | 在 | - | . | " |

我们现在的准备比1870年时要充分得多。

" [səʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [aɪ][hɪə(r)] .

| " | So | are | they | , | I | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 是 | 他们 | , | 我 | 听到 | . |

“我听说他们也是这样。”

[wel] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] !

| Well | , | they | couldn't | be | worse | off | than | they | were | then | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他们 | 不能 | 是 | 更糟 | 离开 | 比 | 他们 | 是 | 然后 | ! |

唉，他们的处境总不能比那时更糟了吧!

[nəʊ]['mætə(r)] , [ðəʊ] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌaʊt'nʌmbə(r)] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] .

| No | matter | , | though | — | we | shall | outnumber | them | from | the | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | , | 尽管 | — | 我们 | 将 | 人数占优 | 他们 | 从 | 这 | 开始 | . |

不过没关系——我们从一开始就会在人数上胜过他们。

[wɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [faɪt] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

| Will | the | English | fight | , | do | you | think | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 这 | 英语 | 斗争 | , | 做 | 你 | 思考 | ? | " |

你认为英国人会反抗吗?

" [pɑː] — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] !

| " | Pah | — | the | English | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 帕 | — | 这 | 英语 | ! |

“呸——英国人！”

[nəʊ] !

| No | ! |
|---|---|
| 不 | ! |

不!

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [æt; ət] [həʊm] .

| They | will | be | too | busy | with | their | troubles | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 是 | 也 | 忙碌的 | 和 | 他们的 | 麻烦 | 在 | 家 | . |

他们会忙于处理家里的烦心事。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ɒn][ðeə(r)][hændz][ɪn]['ʌlstə(r)] .

| They | will | have | a | rebellion | on | their | hands | in | Ulster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 有 | 一个 | 叛乱 | 在 | 他们的 | 双手 | 在 | 阿尔斯特 | . |

他们将面临阿尔斯特地区的叛乱。

[nəʊ] , ['ɪŋglənd] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] ['meni] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [æt; ət] [həʊm] ,

| No | , | England | will | have | too | many | troubles | of | her | own | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 英格兰 | 将要 | 有 | 也 | 许多 | 麻烦 | 的 | 她 | 自己的 | 在 | 家 | , |

不，英格兰国内自身问题就太多了。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

| to | be | able | to | cross | the | sea | to | look | for | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 叉 | 这 | 海 | 到 | 看 | 为了 | 更多的 | . |

能够渡海去寻找更多。

" ['ɑːθə(r)] [hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd] .

| " | Arthur | had | heard | all | he | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亚瑟 | 有 | 听到 | 全部 | 他 | 需要 | . |

“亚瑟已经听到了他需要听到的一切。”

[naʊ] [hiː; hi] [druː] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['sevrəl] [gʊd] - [saɪzd] [stəʊnz] [æz; əz]

| Now | he | drew | back | from | the | window | , | picking | up | several | good | - | sized | stones | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 画 | 后退 | 从 | 这 | 窗户 | , | 挑选 | 向上 | 一些 | 好的 | - | 尺寸 | 石头 | 作为 |

[hiː; hi][dɪd][səʊ] .

| he | did | so | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 所以 | . |

他从窗边退了回来，同时捡起了好几块不小的石头。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː]

| And | when | he | was | some | distance | away | , | but | still | able | to | see | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 一些 | 距离 | 离开 | , | 但 | 仍然 | 有能力的 | 到 | 看 | 这 | 二 |

['dʒɜːmənz] ,

| Germans | , |
|---|---|
| 德国人 | , |

当他离那两个德国人有一段距离，但仍然能看到他们时，

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

| he | stopped | and | waited | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 和 | 等待 | . |

他停下来等了一会儿。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [tuː] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [miːl] [ænd; ənd][hæd; həd]['rɪz(ə)n] .

| He | waited | until | the | two | officers | had | finished | their | meal | and | had | risen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 等待 | 直到 | 这 | 二 | 警官 | 有 | 完成的 | 他们的 | 一顿饭 | 和 | 有 | 升起 | . |

他等到两名军官用完饭起身后才离开。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [muːvd] , [tə'geðə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][træp][dɔː(r)] .

| Even | then | he | waited | until | they | moved | , | together | , | to | the | trap | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 然后 | 他 | 等待 | 直到 | 他们 | 已搬 | , | 一起 | , | 到 | 这 | 陷阱 | 门 | . |

即使到了那时，他还是等到他们一起走到活板门那里才动身。

[ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] , [hiː; hi][let][flai][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stəʊnz] .

| Then | , | raising | his | arm | , | he | let | fly | the | first | of | his | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 提高 | 他的 | 手臂 | , | 他 | 让 | 飞 | 这 | 第一的 | 的 | 他的 | 石头 | . |

然后，他举起手臂，扔出了第一块石头。

[ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] .

| It | crashed | through | the | window | , | shattering | the | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 崩溃了 | 通过 | 这 | 窗户 | , | 破碎 | 这 | 玻璃 | . |

它撞破窗户，玻璃碎裂。

[æt; ət][wʌns][hiː; hi] [θruː] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] .

| At | once | he | threw | another | , | and | then | still | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 他 | 扔 | 其他 | , | 和 | 然后 | 仍然 | 其他 | . |

他立刻又扔出一个，接着又扔出一个。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] , [ænd; ənd][nɒt][ɪn][veɪn] , [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [wʊd] [muːv] [ðə; ði] [tuː]

| He | had | counted | , | and | not | in | vain | , | on | the | instinct | that | would | move | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 计数 | , | 和 | 不是 | 在 | 徒劳 | , | 在 | 这 | 本能 | 那 | 会 | 移动 | 这 | 二 |

['dʒɜːmənz] .

| Germans | . |
|---|---|
| 德国人 | . |

他料到，而且没有白费力气，那两个德国人会凭本能行事。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['məʊʃn] [ðeɪ] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

| With | a | single | motion | they | leaped | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 单身的 | 运动 | 他们 | 跳跃 | 到 | 这 | 门 | . |

他们一个动作就跃到了门口。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] , [hiː; hi][ræn][daɪ'ægənəli] ,

| As | they | did | so | , | even | as | they | rushed | out | , | he | ran | diagonally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 做过 | 所以 | , | 甚至 | 作为 | 他们 | 匆忙 | 出去 | , | 他 | 跑 | 对角线 | , |

就在他们冲出去的时候，他斜着跑了出去。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| so | as | to | get | away | from | them | , | toward | the | front | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 他们 | , | 朝向 | 这 | 正面 | 的 | 这 | 房子 | . |

为了躲开他们，朝房子前面走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [ stɔːm ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði]

| As | they | stormed | around | in | the | direction | from | which | he | had | thrown | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 暴风雨 | 大约 | 在 | 这 | 方向 | 从 | 哪个 | 他 | 有 | 抛掷 | 这 |

[stəʊnz] ,

| stones | , |
|---|---|
| 石头 | , |

他们朝着他扔石头的方向猛扑过去，

[ænd; ənd][səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [stɒpt] .

| and | so | out | of | sight | of | the | front | of | the | house | , | he | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 出去 | 的 | 视线 | 的 | 这 | 正面 | 的 | 这 | 房子 | , | 他 | 停止 | . |

于是，他走到房子前面看不见的地方，停了下来。

[ðeɪ] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ɒv; əv][hɪm] , [bʌt; bət] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

| They | passed | within | half | a | dozen | feet | of | him | , | but | , | naturally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通过了 | 之内 | 一半 | 一个 | 打 | 脚 | 的 | 他 | , | 但 | , | 自然 | , |

他们从离他不到六英尺的地方经过，但，很自然地，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] [hɪm]

| they | had | not | expected | him | to | come | right | toward | them | , | and | they | passed | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 预期的 | 他 | 到 | 来 | 正确的 | 朝向 | 他们 | , | 和 | 他们 | 通过了 | 他 |

[ˌʌn'nəʊtɪst] .

| unnoticed | . |
|---|---|
| 未被察觉 | . |

他们没想到他会径直朝他们走来，所以他们没有注意到他。

[ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

| Then | , | as | soon | as | they | were | out | of | sight | , | he | made | for | the | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 是 | 出去 | 的 | 视线 | , | 他 | 制成 | 为了 | 这 | 小屋 | . |

然后，他们一消失在视线中，他就朝小屋走去。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][kɔːl] [pɔːl] .

| He | meant | to | call | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 意思是 | 到 | 称呼 | 保罗 | . |

他本想给保罗打电话。

[bʌt; bət] [pɔːl] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

| But | Paul | was | at | the | door | as | he | reached | it | for | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 保罗 | 曾是 | 在 | 这 | 门 | 作为 | 他 | 达到 | 它 | 为了 | 他 | 有 |

[ˌʌndə'stʊd] ,

| understood | , |
|---|---|
| 理解 | , |

但保罗在门口就到了，因为他已经明白了。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]

| **from** | **what** | **he** | **had** | **been** | **able** | **to** | **hear** | **,** | **something** | **of** | **what** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 什么 | 他 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 听到 | , | 某物 | 的 | 什么 | 有 |

['hæpənd] .

| **happened** | **.** |
|---|---|
| 发生 | . |

根据他所听到的内容，他大致了解了发生的事情。

" [kʌm] [ɒn] !

| **"** | **Come** | **on** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | ! |

“快点！

[hɪrz] [ə; eɪ]['məʊtəsaɪk(ə)l][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] !

| **Here's** | **a** | **motorcycle** | **we** | **can** | **take** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 一个 | 摩托车 | 我们 | 能 | 拿 | ! |

这是我们能骑的摩托车！

" [kraɪd] ['ɑːθə(r)] , ['iːgəli] .

| **"** | **cried** | **Arthur** | **,** | **eagerly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 亚瑟 | , | 急切地 | . |

“亚瑟急切地喊道。”

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

| **He** | **lifted** | **the** | **machine** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 抬起 | 这 | 机器 | . |

他抬起了机器。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ,

| **In** | **a** | **moment** | **he** | **had** | **started** | **the** | **motor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 他 | 有 | 开始 | 这 | 发动机 | , |

他立刻发动了引擎。

[ænd; ənd] [pɔːl] [liːpt] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm][æz; əz][hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ] .

| **and** | **Paul** | **leaped** | **up** | **behind** | **him** | **as** | **he** | **got** | **it** | **going** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保罗 | 跳跃 | 向上 | 在后面 | 他 | 作为 | 他 | 得到 | 它 | 去 | . |

保罗在他启动机器时，从他身后跳了起来。

" ['hʌri] !

| **"** | **Hurry** | **!** |
|---|---|---|
| " | 匆忙 | ! |

“匆忙！

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] ! " ['ʃaʊtɪd] [pɔːl] .

| **Here** | **they** | **come** | **!** | **"** | **shouted** | **Paul** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 来 | ! | " | 喊叫 | 保罗 | . |

“他们来了！”保罗喊道。

[ðə; ði][pʊt] - [pʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)][hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

| **The** | **put** | **-** | **put** | **of** | **the** | **motor** | **had** | **aroused** | **the** | **Germans** | **to** | **what** | **was** | **going** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 放 | - | 放 | 的 | 这 | 发动机 | 有 | 被唤醒 | 这 | 德国人 | 到 | 什么 | 曾是 | 去 |

[ɒn] .

| **on** | **.** |
|---|---|
| 在 | . |

发动机的突突声引起了德国人的注意，让他们意识到发生了什么事。

[naʊ] [ðeɪ] [ stɔːm ] [bæk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

| **Now** | **they** | **stormed** | **back** | **around** | **the** | **cottage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 暴风雨 | 后退 | 大约 | 这 | 小屋 | . |

现在他们气势汹汹地绕回了小屋。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['məʊtəsaɪk(ə)l] ['biːɪŋ] ['rɪdn] ['mædli] [ɒf] ; [ɪn] [taɪm] ,

| They | were | just | in | time | to | see | the | motorcycle | being | ridden | madly | off | ; | in | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 看 | 这 | 摩托车 | 存在 | 骑 | 疯狂地 | 离开 | ; | 在 | 时间 | , |

他们正好赶到，目睹了摩托车疯狂地驶离现场；及时地，

[tuː] , [tuː; tə]['faɪə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ʃɒts] [ə'piːs] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['pistlz] .

| too | , | to | fire | a | couple | of | shots | apiece | from | their | pistols | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 到 | 火 | 一个 | 夫妻 | 的 | 镜头 | 一块 | 从 | 他们的 | 手枪 | . |

他们还各自用手枪开了两枪。

[bʌt; bət][ðeə(r)][eɪm][wɒz; wəz][bæd] : [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['wɪslɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .

| But | their | aim | was | bad | : | the | boys | heard | the | bullets | whistling | over | their | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 目的 | 曾是 | 坏的 | : | 这 | 男孩们 | 听到 | 这 | 子弹 | 吹口哨 | 超过 | 他们的 | 头部 | . |

但他们的枪法很差：男孩们听到子弹从头顶呼啸而过。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] !

| In | less | than | a | minute | they | were | safe | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 较少的 | 比 | 一个 | 分钟 | 他们 | 是 | 安全的 | ! |

不到一分钟，他们就安全了！

['tʃæptə(r)] [viː]

| CHAPTER | V |
|---|---|
| 章 | V |

第五章

[pə'sjuːt]

| PURSUIT |
|---|
| 追逐 |

追捕

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['deɪndʒə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒn]

| They | had | no | thought | of | any | further | danger | , | as | they | sped | along | the | road | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 想法 | 的 | 任何 | 更远 | 危险 | , | 作为 | 他们 | 加速 | 沿着 | 这 | 路 | 在 |

[ðə; ði]['stəʊlən] — [ɔː(r)] ,

| the | stolen | — | or | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 被盗 | — | 或者 | , |

他们丝毫没有想到会有更大的危险，驾驶着偷来的——或者说，——汽车在路上飞驰。

['rɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['kæptʃəd] ['məʊtəsaɪk(ə)l] .

| rather | , | the | captured | motorcycle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | , | 这 | 捕获 | 摩托车 | . |

更确切地说，是缴获的摩托车。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [gʊd] .

| The | road | was | smooth | and | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 曾是 | 光滑的 | 和 | 好的 | . |

道路平坦良好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm] .

| There | was | nothing | to | detain | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 扣留 | 他们 | . |

没有什么能阻止他们。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fjʊəriəs] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['faɪərɪŋ] , [daɪd] [ə'weɪ] ,

| Behind | them | the | furious | shouts | of | the | Germans | , | even | the | firing | , | died | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他们 | 这 | 狂怒 | 喊叫 | 的 | 这 | 德国人 | , | 甚至 | 这 | 射击 | , | 死亡 | 离开 | , |

在他们身后，德国人的愤怒叫喊声，甚至枪声都消失了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] .

| until | the | only | sound | they | could | hear | was | the | noise | of | the | engine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 仅有的 | 声音 | 他们 | 可以 | 听到 | 曾是 | 这 | 噪音 | 的 | 这 | 引擎 | . |

直到他们唯一能听到的声音只剩下引擎的轰鸣声。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

| The | machine | was | a | good | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器 | 曾是 | 一个 | 好的 | 一 | , |

这台机器很好。

['evɪdəntli] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][hɑ:d] [wɜ:k] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑ:mi] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .

| evidently | built | for | the | hard | work | of | an | army | in | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 建造 | 为了 | 这 | 难的 | 工作 | 的 | 一个 | 军队 | 在 | 这 | 场地 | . |

显然是为军队在野战中的艰苦作战而建造的。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜ:tʃlaɪt] [frɒm; frəm] [fɔ:t] - , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn] [pætʃ]

| Before | them | now | was | the | searchlight | from | Fort | Boncelles | , | picking | up | one | patch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 现在 | 曾是 | 这 | 探照灯 | 从 | 堡 | - | , | 挑选 | 向上 | 一 | 修补 |

[ɒv; əv] ['dɑ:knəs] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

| of | darkness | after | another | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 黑暗 | 后 | 其他 | , |

眼前是邦塞勒斯堡的探照灯，它照耀着一片又一片黑暗区域。

['flʌdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɑ:sɪŋ] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][nekst] ,

| flooding | it | suddenly | with | light | , | and | then | passing | on | to | the | next | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洪水 | 它 | 突然 | 和 | 光 | , | 和 | 然后 | 通过 | 在 | 到 | 这 | 下一个 | , |

突然间，一道光线照射进来，然后转移到下一个地方。

['swɪŋɪŋ] [ə'baʊt] ['endləsli] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ɑ:k] ,

| swinging | about | endlessly | in | a | great | arc | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 关于 | 不休 | 在 | 一个 | 伟大的 | 弧 | , |

在巨大的弧线上不停地摆动，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['mu:vmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə]

| so | that | the | slightest | movement | that | was | out | of | the | ordinary | was | sure | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 丝毫 | 移动 | 那 | 曾是 | 出去 | 的 | 这 | 普通的 | 曾是 | 当然 | 到 |

[bi:; bi] [si:n] .

| be | seen | . |
|---|---|---|
| 是 | 已见 | . |

因此，任何不寻常的轻微动作都一定会被发现。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ðə; ði] [greɪt] [bi:m] [ɒv; əv] [laɪt] [strʌk] [ðə; ði] [rəʊd] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm][ɔ:(r)]

| From | time | to | time | the | great | beam | of | light | struck | the | road | , | before | them | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 时间 | 到 | 时间 | 这 | 伟大的 | 光束 | 的 | 光 | 击 | 这 | 路 | , | 前 | 他们 | 或者 |

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| behind | them | . |
|---|---|---|
| 在后面 | 他们 | . |

不时地，一道强光照射到他们前方或后方的道路上。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv] [laɪt] .

| Then | they | were | in | the | midst | of | it | , | riding | in | a | sea | of | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 它 | , | 骑术 | 在 | 一个 | 海 | 的 | 光 | . |

然后他们就置身其中，驰骋在一片光海之中。

[ðə; ði] ['sɜ:tʃlaɪt] [ wiŋk ] [ɒf] , [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] [wɪð] [ðem; ðəm]

| The | searchlight | winked | off | , | came | back | to | them | , | and | went | with | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 探照灯 | 眨眼 | 离开 | , | 来了 | 后退 | 到 | 他们 | , | 和 | 去 | 和 | 他们 |

[fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑ:f][ə; eɪ][maɪl] .

| for | nearly | half | a | mile | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 几乎 | 一半 | 一个 | 英里 | . |

探照灯熄灭了，又重新照到他们身边，跟着他们走了将近半英里。

" [ðev] ['spɒtɪd] [ˌju: 'es] , ['ɑ:θə(r)] ! " [sed] [pɔ:l] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .

| " | They've | spotted | us | , | Arthur | ! | " | said | Paul | , | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们有 | 斑 | 我们 | , | 亚瑟 | ! | " | 说 | 保罗 | , | 和 | 一个 | 笑 | . |

“他们发现我们了，亚瑟！”保罗笑着说。

" [wel] , [ai] [həʊp] ['ðer] [nɒt] ['fraɪt(ə)nd] ! "
**" Well , I hope they're not frightened ! "**
" 出色地 , 我 希望 它们是 不是 害怕 ! "

“嗯，我希望他们没有被吓到！”

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [wɪr] ['duːɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] , [pɔːl] !
**" They must want to make sure of what we're doing , I suppose , Paul !**
" 他们 必须 想 到 制作 当然 的 什么 是 正在做 , 我 认为 , 保罗 !

“我想，他们一定是想确认我们正在做什么，保罗！”

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [laɪts] !
**Look at the other lights !**
看 在 这 其他 灯 !

看看其他的灯！

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [swɪŋ] [ʌp] [tə'geðə(r)] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**It's a great sight when they all swing up together , isn't it ?**
它是 一个 伟大的 视线 什么时候 他们 全部 摇摆 向上 一起 , 不是 它 ?

它们一起荡上去的景象真是壮观，不是吗?

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrts] [ðæt] [rɪŋd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ðə; ði] [dɑːtɪŋ] ['sɜːtʃlaɪt] [swept] [ðə; ði]
**" From the forts that ringed the ancient city the darting searchlights swept the**
" 从 这 堡垒 那 环状 这 古老的 城市 这 飞镖 探照灯 扫荡 这
['hevənz] .
**heavens .**
天 .

“从环绕古城的堡垒中，探照灯划破夜空。”

[æt; ət] [taɪmz] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [met] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n]
**At times all of them met , for a moment , making a blinding reflection**
在 时代 全部 的 他们 遇见 , 为了 一个 片刻 , 制作 一个 失明 反射
[ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .
**against the sky .**
反对 这 天空 .

有时它们会短暂地相遇，在天空中映出耀眼的倒影。

[ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [ðʌs] ; [ðen] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] [laɪts] [wʊd] [gəʊ] [swuːp] [daʊn] ,
**They would stay thus ; then , one after another , the lights would go swooping down ,**
他们 会 停留 因此 ; 然后 , 一 后 其他 , 这 灯 会 去 俯冲 向下 ,
['kiːpɪŋ] [ðeə(r)] ['vɪdʒɪl] .
**keeping their vigil .**
保持 他们的 守夜 .

它们会保持这个状态；然后，一盏盏灯光会俯冲下来，继续守望。

[bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃfl] [aɪz] , ['redi] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [fɜːst] ,
**Behind each were watchful eyes , ready to report immediately the first ,**
在后面 每个 是 警惕 眼睛 , 准备好 到 报告 立即地 这 第一的 ,

每人背后都有一双警惕的眼睛，随时准备立即汇报第一情况。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saɪn] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [kʌm] [naʊ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
**the slightest sign of what might come now at any moment .**
这 丝毫 符号 的 什么 可能 来 现在 在 任何 片刻 .

任何一丝迹象都预示着随时可能发生的事情。

" [ðəʊz] ['sɜːtʃlaɪt] [meɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [siːm] [mɔː(r)] ['riːəl] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els]
**" Those searchlights make the idea of war seem more real than anything else**
" 那些 探照灯 制作 这 主意 的 战争 似乎 更多的 真实的 比 任何事物 别的
[hæz; həz] , [pɔːl] ,
**has , Paul ,**
有 , 保罗 ,

“保罗，那些探照灯让战争的概念显得比任何其他事物都更加真实。”

" [sed] ['ɑːθə(r)] .
**" said Arthur .**
" 说 亚瑟 .

“亚瑟说道。”

[pɔːl] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] .
**Paul gave a short laugh .**
保罗 给予 一个 短的 笑 .

保罗轻笑了一声。

" [ɪf] [jʊd] [siːn] [ðəʊz] [ʃelz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] ,
**" If you'd seen those shells and the parts of the guns ,**
" 如果 你会 已见 那些 贝壳 和 这 部分 的 这 枪支 ,

“如果你看到了那些炮弹和枪支零件，

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðæt] ['selə(r)] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ðæt] !
**all ready to be put together in that cellar , you wouldn't say that !**
全部 准备好 到 是 放 一起 在 那 地窖 , 你 不会 说 那 !

一切都准备就绪，只待在那个地窖里组装起来，你可不会这么说！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
**" he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['ɒfɪsə(r)] — [ɪn]['juːnɪfɔːm] , [ɒn][ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frendli]
**" And how about the German officer — in uniform , on the soil of a friendly**
" 和 如何 关于 这 德语 官 — 在 制服 , 在 这 土壤 的 一个 友好的
['kʌntri] ?
**country ?**
国家 ?

“那么，身穿制服、站在友好国家土地上的德国军官又该如何看待呢？”

[ðæts] ['ɔːlməʊst][æn; ən][ækt][ɒv; əv][wɔː(r)] [ɪt'self] , ['ɑːθə(r)] !
**That's almost an act of war itself , Arthur !**
那就是 几乎 一个 行为 的 战争 本身 , 亚瑟 !

亚瑟，这简直就是战争行为！

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['bɪznəs] [hɪə(r)] ! "
**He has no business here ! "**
他 有 不 商业 这里 ! "

他根本不应该出现在这里！

" [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] , [pɔːl] .
**" I don't see what difference it makes , Paul .**
" 我 不 看 什么 不同之处 它 制作 , 保罗 .

“我不明白这有什么区别，保罗。”

[ɪf] ['ðer] ['kʌmɪŋ] , [ðɛəl] [biː; bi][səʊ] ['meni] [mɔː(r)] [ðæt] [wʌn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [woʊnt] [kaʊnt] . "
**If they're coming , there'll be so many more that one more or less won't count . "**
如果 它们是 未来 , 将会 是 所以 许多 更多的 那 一 更多的 或者 较少的 惯于 数数 . "

如果他们要来，人数肯定会很多，多一个或少一个都无关紧要。

" [wel] , ['ðer] ['kʌmɪŋ] !
**" Well , they're coming !**
" 出色地 , 它们是 未来 !

“他们来了！”

[aɪm][mɔː(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ðæn; ðən]['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [haʊs] .
**I'm more sure of that than ever since we found that house .**
我是 更多的 当然 的 那 比 曾经 自从 我们 成立 那 房子 .

自从我们找到那栋房子后，我比以往任何时候都更加确信这一点。

[ai] [seɪ] , ['ɑːθə(r)] , [ai] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [steɪ] [raɪt] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [ðə; ði]['məʊtəsaɪk(ə)l]

| I | say | , | Arthur | , | I | think | you'd | better | stay | right | out | here | in | the | road | with | the | motorcycle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | 亚瑟 | , | 我 | 思考 | 你会 | 更好的 | 停留 | 正确的 | 出去 | 这里 | 在 | 这 | 路 | 和 | 这 | 摩托车 |

,

,

,

我说，亚瑟，我觉得你最好还是骑着摩托车待在路边。

[waɪl] [ai] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [plænz] .

| while | I | run | in | and | get | the | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 跑步 | 在 | 和 | 得到 | 这 | 计划 | . |

我趁这段时间进去拿图纸。

[ɪf] [wiː; wi] [bəuθ] [went] ,

| If | we | both | went | , |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 两个都 | 去 | , |

如果我们俩都去，

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːt] — [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl]

| we | might | be | caught | — | and | I | don't | want | to | have | to | explain | anything | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 是 | 捕捉 | — | 和 | 我 | 不 | 想 | 到 | 有 | 到 | 解释 | 任何事物 | 直到 |

[wɪv] [təʊld] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːf] ['ɒfɪsəz] . "

| we've | told | what | we | know | to | the | staff | officers | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 讲述 | 什么 | 我们 | 知道 | 到 | 这 | 职员 | 警官 | . | " |

我们可能会被抓——在把我们知道的情况告诉参谋人员之前，我不想解释任何事情。

" [ɔːl] [raɪt] , [pɔːl] .

| " | All | right | , | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 保罗 | . |

“好的，保罗。”

[bʌt; bət] [doʊnt] [biː; bi] [lɒŋ] . "

| But | don't | be | long | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 是 | 长的 | . | " |

但别待太久。

" [ai] [woʊnt] !

| " | I | won't | ! |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 惯于 | ! |

我不会！

[hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] !

| Here | we | are | ! |
|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 是 | ! |

我们到了！

[naʊ] [juː; jʊ] [weɪt] — [ænd; ənd] [aɪl] [get] [bæk] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] .

| Now | you | wait | — | and | I'll | get | back | just | as | soon | as | I | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 等待 | — | 和 | 患病的 | 得到 | 后退 | 只是 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 能 | . |

现在你稍等——我会尽快回来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] ,

| " | It | was | an | easy | matter | , | as | it | turned | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 简单的 | 事情 | , | 作为 | 它 | 转向 | 出去 | , |

结果证明，这是一件很容易的事。

[fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] [tuː; tə] [slɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [rɪ'triːv] [ðə; ði] [plænz] .

| for | Paul | to | slip | into | the | grounds | and | retrieve | the | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 保罗 | 到 | 滑 | 进入 | 这 | 理由 | 和 | 取回 | 这 | 计划 | . |

让保罗潜入庄园取回设计图。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [taɪm] , [ænd; ənd][taɪm] , [hæd; həd][hiː; hi]['əʊnli] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| But | it | took | time | , | and | time | , | had | he | only | known | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 采取 | 时间 | , | 和 | 时间 | , | 有 | 他 | 仅有的 | 已知 | 它 | , |

但这需要时间，如果他早知道就好了。

[wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [weɪst] [dʒʌst] [ðen] .

| was | the | one | thing | he | could | not | afford | to | waste | just | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 一 | 事物 | 他 | 可以 | 不是 | 买得起 | 到 | 浪费 | 只是 | 然后 | . |

那是他当时最不能浪费的东西。

['sʌmhaʊ] ['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)]['ɑːθə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['fɜːðə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː]

| Somehow | neither | he | nor | Arthur | had | given | a | further | thought | to | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 两者都不 | 他 | 也不 | 亚瑟 | 有 | 给定 | 一个 | 更远 | 想法 | 到 | 这 | 二 |

['dʒɜːmənz] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] ['klevəli] [ɪ'luːdid] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['kɒtɪdʒ] .

| Germans | they | had | so | cleverly | eluded | in | the | mysterious | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德国人 | 他们 | 有 | 所以 | 巧妙地 | 躲避 | 在 | 这 | 神秘 | 小屋 | . |

不知为何，他和亚瑟都没有再想起他们在神秘小屋里巧妙躲过的两个德国人。

[ðeɪ] [hæd; həd][felt] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['enəmɪz] , [æt; ət] [liːst] , [maɪt] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [aʊt][fɔː(r); fə(r)]

| They | had | felt | that | these | two | enemies | , | at | least | , | might | be | counted | out | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 毛毡 | 那 | 这些 | 二 | 敌人 | , | 在 | 至少 | , | 可能 | 是 | 计数 | 出去 | 为了 |

[ðæt] [naɪt] .

| that | night | . |
|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | . |

他们原本以为，至少这两个敌人今晚应该不会被他们解决掉。

[ænd; ənd][səʊ] [pɔːl] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['ɑːθə(r)] ,

| And | so | Paul | , | returning | to | the | spot | where | he | had | left | Arthur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 保罗 | , | 返回 | 到 | 这 | 点 | 在哪里 | 他 | 有 | 左边 | 亚瑟 | , |

于是，保罗回到了他离开亚瑟的地方，

[tʊk] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [peɪnz][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] .

| took | no | particular | pains | to | conceal | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 不 | 特别的 | 疼痛 | 到 | 隐藏 | 他自己 | . |

他并没有刻意掩饰自己。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][æz; əz][hiː; hi] ['vɔːltɪd] [ðə; ði][ləʊ] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]

| He | called | out | as | he | vaulted | the | low | wall | between | the | grounds | of | his | uncle's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 出去 | 作为 | 他 | 拱形 | 这 | 低的 | 墙 | 之间 | 这 | 理由 | 的 | 他的 | 叔叔的 |

[pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd] .

| place | and | the | road | . |
|---|---|---|---|---|
| 地方 | 和 | 这 | 路 | . |

他一边喊着，一边翻过叔叔家院子和马路之间的矮墙。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['iːzi] !

| " | It | was | easy | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 简单的 | ! |

“这太容易了！”

" [hiː; hi][kraɪd] .

| " | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ə'baʊt] .

| " | No | one | was | about | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | 曾是 | 关于 | . |

周围一个人也没有。

['ðer] ['prɒbəbli] [səʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [mɪst] [ˌjuː 'es] [jet] !

| They're | probably | so | excited | that | they | haven't | even | missed | us | yet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 大概 | 所以 | 兴奋的 | 那 | 他们 | 还没有 | 甚至 | 错过 | 我们 | 然而 | ! |

他们可能太兴奋了，甚至还没想念我们呢！

[stɑːt] [jɔː(r); jə(r)] ['endʒɪn] !
**Start your engine !**
开始 你的 引擎 !

启动引擎!

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['hʌri] [naʊ] .
**We've got to hurry now .**
我们已经 得到 到 匆忙 现在 .

我们现在得抓紧时间了。

" ['ɑːθə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
**" Arthur tried to obey .**
" 亚瑟 尝试 到 服从 .

亚瑟试图服从。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [slaɪt] [hɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
**But there was some slight hitch in the starting of the engine .**
但 那里 曾是 一些 轻微 拴住 在 这 开始 的 这 引擎 .

但是发动机启动时出现了一些小问题。

[ðen] [ðə; ði] [spɑːk] [wɜːkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θrɒb] .
**Then the spark worked , and the motor began to throb .**
然后 这 火花 工作 , 和 这 发动机 开始 到 搏动 .

然后火花塞点火了，马达开始运转起来。

[ðə; ði] ['saɪk(ə)l] ['stɑːtɪd] ; [pɔːl] [liːpt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'haɪnd] .
**The cycle started ; Paul leaped up to his place behind .**
这 循环 开始 ; 保罗 跳跃 向上 到 他的 地方 在后面 .

循环开始了；保罗跳到他身后的位置。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɔː(r)] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['məʊtəsaɪk(ə)l] ,
**And then , behind them , came a sudden roar , the sound of another motorcycle ,**
和 然后 , 在后面 他们 , 来了 一个 突然 吼 , 这 声音 的 其他 摩托车 ,

然后，在他们身后突然传来一声轰鸣，那是另一辆摩托车的声音。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [swept] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .
**and a flash of light swept over them .**
和 一个 闪光 的 光 扫荡 超过 他们 .

一道闪光掠过他们。

" [stɒp] !
**" Stop !**
" 停止 !

“停止!

" [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] — [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðeɪ] [njuː] !
**" cried a voice — a voice they knew !**
" 哭 一个 嗓音 — 一个 嗓音 他们 知道 !

“一个声音喊道——一个他们熟悉的声音!”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] !
**It was one of the Germans !**
它 曾是 一 的 这 德国人 !

原来是德国人干的!

" [gəʊ] [ɒn] !
**" Go on !**
" 去 在 !

“继续!

['hʌri] !
**Hurry !**
匆忙 !

匆忙!

" [kraɪd] [pɔːl] .
**" cried Paul .**
" 哭 保罗 .

保罗喊道。

" [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] — [wɪr] [ə'hed] , ['enihaʊ] !
**" Perhaps we can get away from them — we're ahead , anyhow !**
" 也许 我们 能 得到 离开 从 他们 — 是 前方 , 无论如何 !

“或许我们可以摆脱他们——反正我们已经领先了！”

" [ðə; ði]['məʊtəsaɪk(ə)l] [liːpt] ['fɔːwəd] [naʊ] ,
**" The motorcycle leaped forward now ,**
" 这 摩托车 跳跃 向前 现在 ,

摩托车猛地向前冲去，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [ɒv; əv][ðə; ði]
**but from behind they could still hear the barking of the exhaust of the**
但 从 在后面 他们 可以 仍然 听到 这 叫声 的 这 排气 的 这
['ʌðə(r)] [mə'ʃiːn] ,
**other machine ,**
其他 机器 ,

但他们仍然能从后面听到另一台机器排气管的轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .
**and the excited cries of the Germans .**
和 这 兴奋的 哭泣 的 这 德国人 .

还有德国人兴奋的叫喊声。

[lʌk] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] ,
**Luck was with them , however ,**
运气 曾是 和 他们 , 然而 ,

然而，他们的运气不错。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [məʊst]['krɪtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['moʊmənts] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn]
**for just at that most critical of moments something must have gone**
为了 只是 在 那 最多 批判的 的 时刻 某物 必须 有 已消失
[rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] [mə'ʃiːn] .
**wrong with the pursuing machine .**
错误的 和 这 追求 机器 .

就在这最关键的时刻，追击的机器肯定出了故障。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ɪts]['məʊtə(r)] [siːst] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
**The noise of its motor ceased behind them .**
这 噪音 的 它是 发动机 停止 在后面 他们 .

他们身后的马达声停止了。

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [kən'tɪnjuːd] , [bʌt; bət]['əʊnli][wʌn] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [reɪzd] .
**The shouting continued , but only one voice was raised .**
这 喊叫 持续 , 但 仅有的 一 嗓音 曾是 提高 .

喊叫声仍在继续，但只有一个声音响起。

['pleɪnli] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][wɒz; wəz] ['bɪzi] .
**Plainly the other man was busy .**
显然 这 其他 男人 曾是 忙碌的 .

显然另一个人很忙。

[waɪl] [ðeə(r)] [lʌk] [held] ,
**While their luck held ,**
尽管 他们的 运气 握住 ,

只要他们的好运还在，

['ɑːθə(r)] [pʊʃt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æt; ət][ðə; ði] [best] [spiːd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**Arthur pushed the machine at the best speed he could get out of it .**
亚瑟 推动 这 机器 在 这 最好的 速度 他 可以 得到 出去 的 它 .

亚瑟以他能达到的最快速度推动机器。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , [sɪns] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['məʊtə(r)][wɒz; wəz]
**And it was well that he did , since the trouble with the other motor was**
和 它 曾是 出色地 那 他 做过 , 自从 这 麻烦 和 这 其他 发动机 曾是
[suːn] ['mendɪd] .
**soon mended .**
很快 已修复 .

幸好他这么做了，因为另一个马达的问题很快就解决了。

[ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] ['ɪntuː] ['spʌtərɪŋ] [laɪf] [ə'gen] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
**It sprang into sputtering life again behind them .**
它 弹簧 进入 溅射 生活 再次 在后面 他们 .

它又在他们身后断断续续地恢复了活力。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [liːd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][fɔːrts] ,
**But now they had a good lead and were racing on toward the forts ,**
但 现在 他们 有 一个 好的 带领 和 是 赛车 在 朝向 这 堡垒 ,

但现在他们已经取得了很大的领先优势，正朝着堡垒疾驰而去。

[tə'wɔːd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [waɪd] ['swɪŋɪŋ] ['sɜːtʃlaɪt] .
**toward the circle of wide swinging searchlights .**
朝向 这 圆圈 的 宽的 摇摆 探照灯 .

朝着那圈旋转的探照灯走去。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['getɪŋ] [ɒn] , [pɔːl] ? " [ɑːskt] ['ɑːθə(r)] .
**" How are we getting on , Paul ? " asked Arthur .**
" 如何 是 我们 获得 在 , 保罗 ? " 问 亚瑟 .

“保罗，我们进展如何？”亚瑟问道。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['geɪnɪŋ] ? "
**" Are we gaining ? "**
" 是 我们 获得 ? "

我们有所收获吗?

" [aɪm] [ə'freɪd] — [nəʊ] , [wɪr] [nɒt] .
**" I'm afraid — no , we're not .**
" 我是 害怕的 — 不 , 是 不是 .

“恐怕——不，我们不是。”

['ðer] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ɔːfli] [fɑːst] .
**They're coming along awfully fast .**
它们是 未来 沿着 非常 快速地 .

它们进展得非常快。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [mə'ʃiːn] [ðæn; ðən] [ðɪs] . "
**That must be a much more powerful machine than this . "**
那 必须 是 一个 很多 更多的 强大的 机器 比 这 . "

那肯定是一台比这台强大得多的机器。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ðæt] .
**" I don't think it's that .**
" 我 不 思考 它是 那 .

我不认为是那样。

[aɪm] ['ɔːfli] [ə'freɪd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['gæsəliːn] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ləʊ] !

| I'm | awfully | afraid | that | our | gasoline | is | running | low | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 非常 | 害怕的 | 那 | 我们的 | 汽油 | 是 | 跑步 | 低的 | ！ |

我非常担心我们的汽油快用完了！

[ðæt] ['dʒɜːmən] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['rɪdn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] .

| That | German | must | have | ridden | a | long | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 德语 | 必须 | 有 | 骑 | 一个 | 长的 | 方式 | . |

那个德国人肯定骑了很远的路。

['prɒbəbli] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [tæŋk] [bæk] [ðeə(r)] !

| Probably | he | expected | to | fill | his | tank | back | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 他 | 预期的 | 到 | 充满 | 他的 | 坦克 | 后退 | 那里 | ！ |

他大概是想在那里加油吧！

[ðeəz; ðəz] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [wʌn] ['sɪlɪndə(r)] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .

| There's | so | much | noise | that | I'm | not | sure | , | but | I'm | afraid | one | cylinder | is | missing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 所以 | 很多 | 噪音 | 那 | 我是 | 不是 | 当然 | , | 但 | 我是 | 害怕的 | 一 | 圆柱 | 是 | 丢失的 | . |

噪音太大了，我不敢肯定，但我担心是不是少了一个气缸。

[ðæts] [wɒt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ['sləʊə] .

| That's | what | is | making | us | slower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 是 | 制作 | 我们 | 慢点 | . |

这就是我们速度变慢的原因。

" ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] [naʊ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [sæŋ] [aʊt] ['ʃɑːpli] .

| " | Over | their | heads | now | a | bullet | sang | out | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 超过 | 他们的 | 头部 | 现在 | 一个 | 子弹 | 唱 | 出去 | 尖锐地 | . |

“现在，一颗子弹从他们头顶呼啸而过。”

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] , [naʊ] ;

| There | could | be | no | doubt | about | it | at | all | , | now | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可以 | 是 | 不 | 怀疑 | 关于 | 它 | 在 | 全部 | , | 现在 | ; |

现在这一点毋庸置疑了；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['məʊtəsaɪk(ə)l] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [lɒst] [graʊnd] .

| the | other | motorcycle | was | rapidly | making | up | lost | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 摩托车 | 曾是 | 快速 | 制作 | 向上 | 丢失的 | 地面 | . |

另一辆摩托车迅速追赶上来。

[ðen] [waɪl] [ðeɪ] [stɪl] [ɹ'eɪsd] [ɒn] ,

| Then | while | they | still | raced | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 尽管 | 他们 | 仍然 | 比赛 | 在 | , |

然后，当他们还在赛跑的时候，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'haɪnd] ,

| and | when | the | other | machine | was | less | than | a | hundred | yards | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 其他 | 机器 | 曾是 | 较少的 | 比 | 一个 | 百 | 码 | 在后面 | , |

当另一台机器落后不到一百码时，

[ðə; ði] [həʊl] [rəʊd] [wɒz; wəz] [peɪvd] [ɪn] [laɪt] [ə'gen] , [æz; əz] [ðə; ði] - ['sɜːtʃlaɪt] [swʌŋ]

| the | whole | road | was | paved | in | light | again | , | as | the | Boncelles | searchlight | swung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 路 | 曾是 | 铺砌路面 | 在 | 光 | 再次 | , | 作为 | 这 | - | 探照灯 | 摇摆 |

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [daʊn] ,

| around | and | down | , |
|---|---|---|---|
| 大约 | 和 | 向下 | , |

随着邦塞勒探照灯旋转并向下移动，整条路再次被光芒照亮。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['fəʊkəst] [fʊl] [ɒn] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

| and | was | focused | full | on | the | chase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 专注 | 满的 | 在 | 这 | 追赶 | . |

他全神贯注于追逐。

[stɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['saɪk(ə)l] [geɪnd] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ʃɒts] .

| **Still** | **the** | **other** | **cycle** | **gained** | **,** | **but** | **there** | **were** | **no** | **more** | **shots** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 其他 | 循环 | 获得 | , | 但 | 那里 | 是 | 不 | 更多的 | 镜头 | . |

另一轮进攻仍然取得了进展，但已经没有更多机会了。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [pleɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [baɪ] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə]

| **The** | **reason** | **for** | **that** | **was** | **made** | **plain** | **in** | **a** | **few** | **moments** | **by** | **a** | **call** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 为了 | 那 | 曾是 | 制成 | 清楚的 | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 经过 | 一个 | 称呼 | 到 |

[sə'rendə(r)] .

| **surrender** | **.** |
|---|---|
| 投降 | . |

原因很快就通过一声投降的号召而明了。

" ['ðer] ['əʊnli] [bɔɪz] !

| **"** | **They're** | **only** | **boys** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 仅有的 | 男孩们 | ! |

“他们只是男孩而已！”

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [jeld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

| **"** | **one** | **of** | **the** | **Germans** | **had** | **yelled** | **to** | **the** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 这 | 德国人 | 有 | 大喊 | 到 | 这 | 其他 | . |

其中一个德国人朝另一个德国人喊道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

| **"** | **We** | **can** | **catch** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 抓住 | 他们 | . |

“我们可以抓住他们。”

[doʊnt] [lets] [hɜːt] [ðem; ðəm] .

| **Don't** | **let's** | **hurt** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 我们来吧 | 伤害 | 他们 | . |

我们不要伤害他们。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [mə'ʃiːnz] ['biːɪŋ] [rɪ'djuːst] ['evri] ['mɪnɪt] ,

| **"** | **And** | **then** | **,** | **with** | **the** | **distance** | **between** | **the** | **two** | **machines** | **being** | **reduced** | **every** | **minute** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | , | 和 | 这 | 距离 | 之间 | 这 | 二 | 机器 | 存在 | 减少 | 每一个 | 分钟 | , |

“然后，随着两台机器之间的距离每分钟都在缩短，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| **they** | **could** | **hear** | **one** | **of** | **the** | **Germans** | **shouting** | **to** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 听到 | 一 | 的 | 这 | 德国人 | 喊叫 | 到 | 他们 | . |

他们能听到一个德国人在朝他们喊叫。

" [stɒp] !

| **"** | **Stop** | **!** |
|---|---|---|
| " | 停止 | ! |

“停止！

[sə'rendə(r)] !

| **Surrender** | **!** |
|---|---|
| 投降 | ! |

投降！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

| **"** | **he** | **cried** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" [juː; jʊ] [kænt] [ɪ'skeɪp] — [wɪr] ['geɪnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] !

| " | You | can't | escape | — | we're | gaining | all | the | time | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 逃脱 | — | 是 | 获得 | 全部 | 这 | 时间 | ! |

“你逃不掉的——我们一直在取得进展！”

[ɪf] [juː; jʊ] [stɒp] [naʊ] , [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [hɜːt] !

| If | you | stop | now | , | you | won't | be | hurt | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 停止 | 现在 | , | 你 | 惯于 | 是 | 伤害 | ! |

如果你现在停下来，就不会受伤了！

" [ðen] [ðə; ðɪ] ['sɜːtʃlaɪt] [swʌŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['məʊmənt] [pɔːl] [hæd; həd] [æn; ən]

| " | Then | the | searchlight | swung | away | , | and | in | that | same | moment | Paul | had | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 探照灯 | 摇摆 | 离开 | , | 和 | 在 | 那 | 相同的 | 片刻 | 保罗 | 有 | 一个 |

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

| inspiration | . |
|---|---|
| 灵感 | . |

“然后探照灯移开了，就在那一刻，保罗灵光一闪。”

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [glɑːs] [flɑːsk] [ðæt] [hæd; həd] [kən'teɪnd] ['wɔːtə(r)]

| He | remembered | that | in | his | pocket | was | a | glass | flask | that | had | contained | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 那 | 在 | 他的 | 口袋 | 曾是 | 一个 | 玻璃 | 烧瓶 | 那 | 有 | 包含 | 水 |

.

| : |
|---|
| . |

他想起口袋里有一个装过水的玻璃瓶。

[hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [stiːl] [freɪm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['məʊtəsaɪk(ə)l]

| He | took | this | out | now | , | and | broke | it | against | the | steel | frame | of | the | motorcycle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 出去 | 现在 | , | 和 | 打破 | 它 | 反对 | 这 | 钢 | 框架 | 的 | 这 | 摩托车 |

.

| : |
|---|
| . |

他把这东西拿出来，砸在摩托车的钢架上。

[ðə; ðɪ] ['frægmənts] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪg'nɔːd] [ðə; ðɪ] [kʌts] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fləʊ] [ɒv; əv]

| The | fragments | cut | his | fingers | , | but | he | ignored | the | cuts | and | the | flow | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片段 | 切 | 他的 | 手指 | , | 但 | 他 | 忽略 | 这 | 削减 | 和 | 这 | 流动 | 的 |

[blʌd] .

| blood | . |
|---|---|
| 血 | . |

碎片割伤了他的手指，但他对伤口和流出的鲜血毫不在意。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] [hɪm'self] [stɪl] [mɔː(r)] , [hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ðɪ] ['frægmənts] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz]

| At | the | risk | of | hurting | himself | still | more | , | he | broke | the | fragments | again | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 风险 | 的 | 受伤 | 他自己 | 仍然 | 更多的 | , | 他 | 打破 | 这 | 片段 | 再次 | 在 | 他的 |

[hænd] .

| hand | . |
|---|---|
| 手 | . |

他冒着加重伤势的风险，再次将碎片掰碎在手中。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['drɒpɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [glɑːs] .

| Then | he | began | dropping | the | sharp | pieces | of | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 开始 | 下降 | 这 | 锋利的 | 件 | 的 | 玻璃 | . |

然后他开始扔下那些锋利的玻璃碎片。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] .

| And | in | a | minute | he | had | his | reward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 分钟 | 他 | 有 | 他的 | 报酬 | . |

片刻之后，他就得到了回报。

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [keɪm] [tuː] [ʃɑːp] [ɪk'sploʊʒənz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

| From | behind | came | two | sharp | explosions | , | and | looking | back | , | he | saw | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 在后面 | 来了 | 二 | 锋利的 | 爆炸 | , | 和 | 寻找 | 后退 | , | 他 | 锯 | 这 | 其他 |

['məʊtəsaɪk(ə)l] [swɜːv] [ænd; ənd][fɔːl] .

| motorcycle | swerve | and | fall | . |
|---|---|---|---|---|
| 摩托车 | 急转弯 | 和 | 落下 | . |

身后传来两声尖锐的爆炸声，他回头一看，只见另一辆摩托车猛地一晃，摔倒在地。

[ðə; ði] [tuː] ['raɪdəz] [went] ['sprɔːlɪŋ] .

| The | two | riders | went | sprawling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 骑手 | 去 | 蔓延 | . |

两名骑手摔倒在地。

" [get] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːθə(r)] !

| " | Get | all | you | can | out | of | her | , | Arthur | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 全部 | 你 | 能 | 出去 | 的 | 她 | , | 亚瑟 | ! |

“亚瑟，尽你所能从她身上榨取一切！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

| " | he | shouted | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 喊叫 | . |

他喊道。

" [aɪ] [spɪld] [ðem; ðəm] .

| " | I | spilled | them | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 洒了 | 他们 | . |

我把它们洒了。

[ðə; ði] [glɑːs] ['pʌŋktʃəd] [bəuθ][ðeə(r)]['taɪə(r)z] !

| The | glass | punctured | both | their | tires | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玻璃 | 刺破 | 两个都 | 他们的 | 轮胎 | ! |

玻璃碎片扎破了他们的两个轮胎！

[ðæt] [wɒz; wəz] [lʌk] !

| That | was | luck | ! |
|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 运气 | ! |

真是运气好！

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [stɒp] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [taɪm] .

| It | won't | stop | them | for | long | , | but | it's | given | us | a | little | more | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 惯于 | 停止 | 他们 | 为了 | 长的 | , | 但 | 它是 | 给定 | 我们 | 一个 | 小的 | 更多的 | 时间 | . |

这不会阻止他们太久，但确实给我们争取了一些时间。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðel] [pʊt] [ɒn] [njuː] ['taɪə(r)z] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['ðer] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] .

| I | don't | believe | they'll | put | on | new | tires | , | even | if | they're | carrying | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 他们会 | 放 | 在 | 新的 | 轮胎 | , | 甚至 | 如果 | 它们是 | 携带 | 他们 | . |

我不认为他们会换上新轮胎，即使他们有新轮胎卖。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['sləʊə] .

| And | if | they | don't | , | it | will | make | them | much | slower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 不 | , | 它 | 将要 | 制作 | 他们 | 很多 | 慢点 | . |

如果他们不这样做，他们的速度就会慢很多。

[juː; jʊ] [kænt] [gəʊ][səʊ][fɑːst][ɒn] [rɪmz] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɒn] ['rʌbə(r)] ['taɪə(r)z] ! "

| You | can't | go | so | fast | on | rims | as | you | can | on | rubber | tires | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 去 | 所以 | 快速地 | 在 | 轮辋 | 作为 | 你 | 能 | 在 | 橡皮 | 轮胎 | ! | " |

轮毂轮胎的车速肯定比橡胶轮胎的车快得多！

" [ðæt] [wɒz; wəz] [faɪn] !

| " | That | was | fine | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 美好的 | ! |

“那很好！”

[ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv]['du:ɪŋ] [ðæt] !
**I never thought of doing that !**
我 绝不 想法 的 正在做 那 !

我从来没想过要这么做!

" [ɪk'skleɪmd] ['ɑ:θə(r)] .
**" exclaimed Arthur .**
" 惊呼 亚瑟 .

“亚瑟惊呼道。”

" [ai][du:; də] [bɪ'li:v] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪv] [ˌju: 'es] , [tu:] .
**" I do believe it's going to save us , too .**
" 我 做 相信 它是 去 到 节省 我们 , 也 .

“我相信它也会拯救我们。”

[wi:; wi] [kænt] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] [frɒm; frəm] - [naʊ] . "
**We can't be more than a mile and a half from Boncelles now . "**
我们 不能 是 更多的 比 一个 英里 和 一个 一半 从 - 现在 . "

我们现在距离邦塞勒斯最多也就一英里半了。

" [wi:l; wil] [get] [ðeə(r)] — [ən'les] ['aʊə(r)] ['gæsəli:n] [gɪvz] [aʊt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] , ['ɑ:θə(r)] .
**" We'll get there — unless our gasoline gives out altogether before that , Arthur .**
" 出色地 得到 那里 — 除非 我们的 汽油 给予 出去 共 前 那 , 亚瑟 .

“我们会到达目的地的——除非在那之前我们的汽油完全用完了，亚瑟。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] .
**And it may .**
和 它 可能 .

很有可能。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] ['mɪsɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , [naʊ] .
**The engine is certainly missing all the time , now .**
这 引擎 是 当然 丢失的 全部 这 时间 , 现在 .

现在发动机肯定一直都无法启动。

[əʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['əʊnli][həʊld] [aʊt] !
**Oh , if it will only hold out !**
哦 , 如果 它 将要 仅有的 抓住 出去 !

但愿它能坚持下去!

" [ðeə(r)] [spi:d] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'dju:st] [naʊ] .
**" Their speed was greatly reduced now .**
" 他们的 速度 曾是 非常 减少 现在 .

“他们的速度现在大大降低了。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['məʊtə(r)] ['stɑ:tɪd] [ə'gen] .
**And from behind the other motor started again .**
和 从 在后面 这 其他 发动机 开始 再次 .

然后，后面的另一台发动机又启动了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 比利时人奔赴前线(The Belgians to the Front)
# 第3/8页

" [ai][əd'maɪə(r)] [ðəʊz] ['dʒɜ:mənz] ! " [sed] [pɔ:l] .
**" I admire those Germans ! " said Paul .**
" 我 钦佩 那些 德国人 ! " 说 保罗 .

“我敬佩那些德国人！”保罗说道。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ˌwʊdnt] [ki:p] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [wei] ['ðer] ['du:ɪŋ] .
**" A good many people wouldn't keep at it the way they're doing .**
" 一个 好的 许多 人们 不会 保持 在 它 这 方式 它们是 正在做 .

“很多人不会像现在这样坚持下去。”

[ɪts] [nəʊ][dʒəʊk][tu:; tə][raɪd][ɒn][ə; eɪ]['məʊtəsaɪk(ə)l] [wɪð] [bəuθ]['taɪə(r)z] [gɒn] .
**It's no joke to ride on a motorcycle with both tires gone .**
它是 不 开玩笑 到 骑 在 一个 摩托车 和 两个都 轮胎 已消失 .

摩托车两个轮胎都没了，骑车可不是闹着玩的。

[ðel] [rɪ'membə(r)] [tu:; tə] - [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ai] [θɪŋk] !
**They'll remember to - night for some time , I think !**
他们会 记住 到 - 夜晚 为了 一些 时间 , 我 思考 !

我想，他们会记住今晚的！

[ðel] [bi:; bi][sɔ:(r)][ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [bɪ'fɔ:(r)] ['ðer] [dʌn] . "
**They'll be sore and shaken to pieces before they're done . "**
他们会 是 疮 和 摇晃 到 件 前 它们是 完毕 . "

他们会在结束之前浑身酸痛，筋疲力尽。

" [ðel] [bi:; bi]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [mə'ʃi:n] , " [sed] ['ɑ:θə(r)] , [ˌfɪlə'sɒfɪkli] .
**" They'll be better off than their machine , " said Arthur , philosophically .**
" 他们会 是 更好的 离开 比 他们的 机器 , " 说 亚瑟 , 从哲学角度来看 .

“他们会比他们的机器过得更好，”亚瑟若有所思地说。

" [ðeə(r)] [woʊnt][bi:; bi] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [left] [tu:; tə] [sel] [fɔ:(r); fə(r)][dʒʌŋk] [ɪf] [ðeɪ] [raɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri]
**" There won't be enough of that left to sell for junk if they ride it very**
[fɑ:(r)][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] . "
**far in that condition . "**
远的 在 那 状况 . "

“如果他们就这么骑着它走很远，剩下的零件就不够当废铁卖了。”

" [wel] , [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ðel] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [kætʃ] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [get] [ðə; ði]
**" Well , I don't believe they'll care about that , if they only catch us and get the**
[plænz] —
**plans —**
计划 —

“嗯，我觉得他们不会在意这些，只要抓住我们，拿到设计图就行了——”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,
**" It was a sudden lurch of the machine ,**
" 它 曾是 一个 突然 困境 的 这 机器 ,

机器突然猛地一晃，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] , [ðæt] [ˌɪntə'rʌptɪd]

| **accompanied** | **by** | **a** | **sputtering** | **and** | **a** | **stopping** | **of** | **the** | **motor** | **,** | **that** | **interrupted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 经过 | 一个 | 溅射 | 和 | 一个 | 停止 | 的 | 这 | 发动机 | , | 那 | 中断 |

[hɪm] .

| **him** | **.** |
|---|---|
| 他 | . |

伴随着发动机的突突声和停止运转，他被打断了。

[ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [spræŋ] [ɒf] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [ 'stedi ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

| **The** | **two** | **scouts** | **sprang** | **off** | **just** | **in** | **time** | **,** | **steadying** | **the** | **machine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 侦察兵 | 弹簧 | 离开 | 只是 | 在 | 时间 | , | 稳定 | 这 | 机器 | . |

两名侦察兵及时跳下，稳住了机器。

" [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] !

| **"** | **Drop** | **it** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 降低 | 它 | ! |

放下它！

['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] [hɪə(r)] ! " [kraɪd] [pɔːl] .

| **Into** | **the** | **fields** | **here** | **!** | **"** | **cried** | **Paul** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 字段 | 这里 | ! | " | 哭 | 保罗 | . |

“到这片田野里去！”保罗喊道。

" [wiː; wi] [kænt] [rʌn] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

| **"** | **We** | **can't** | **run** | **any** | **longer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 跑步 | 任何 | 更长 | . |

“我们不能再跑下去了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðem; ðəm][baɪ] ['trɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

| **We** | **must** | **try** | **to** | **elude** | **them** | **by** | **tricking** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 尝试 | 到 | 躲避 | 他们 | 经过 | 欺骗 | 他们 | . |

我们必须想办法用计谋摆脱他们。

[kʌm] [ɒn] !

| **Come** | **on** | **!** |
|---|---|---|
| 来 | 在 | ! |

快点！

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðæt] [hæd; həd] [sɜːvd]

| **"** | **And** | **so** | **they** | **were** | **obliged** | **to** | **abandon** | **the** | **machine** | **that** | **had** | **served** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 他们 | 是 | 有义务 | 到 | 放弃 | 这 | 机器 | 那 | 有 | 服务 |

[ðem; ðəm][səʊ] [wel] ,

| **them** | **so** | **well** | **,** |
|---|---|---|---|
| 他们 | 所以 | 出色地 | , |

因此，他们不得不放弃那台曾经为他们服务如此良好的机器。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .

| **leaving** | **it** | **lying** | **in** | **the** | **road** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 它 | 说谎 | 在 | 这 | 路 | . |

把它丢在路边。

[ðeɪ] [ræn] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [rəʊd] ,

| **They** | **ran** | **across** | **a** | **ditch** | **that** | **bordered** | **the** | **road** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跑 | 穿过 | 一个 | 沟 | 那 | 带边框 | 这 | 路 | , |

他们跑过路边的一条沟渠，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [weə(r)] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [hedʒ] .

| **and** | **into** | **a** | **field** | **where** | **they** | **managed** | **to** | **conceal** | **themselves** | **in** | **a** | **hedge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 一个 | 场地 | 在哪里 | 他们 | 管理 | 到 | 隐藏 | 他们自己 | 在 | 一个 | 对冲 | . |

他们进入一片田野，设法躲藏在树篱里。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'læpst] ['məʊtəsaɪk(ə)l] , [bʌt; bət][ðeə(r)]

| They | could | still | see | the | white | road | , | and | the | collapsed | motorcycle | , | but | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 仍然 | 看 | 这 | 白色的 | 路 | , | 和 | 这 | 倒塌 | 摩托车 | , | 但 | 那里 |

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

| was | a | chance | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 机会 | , |

他们仍然可以看到白色的路面和倒塌的摩托车，但还有一线生机。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][slɪm] [wʌn] , [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [siːn] .

| even | if | it | was | a | slim | one | , | that | they | themselves | would | not | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 它 | 曾是 | 一个 | 苗条的 | 一 | , | 那 | 他们 | 他们自己 | 会 | 不是 | 是 | 已见 | . |

即使是一条很窄的缝隙，他们自己也不会被人看到。

['ɑːθə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] , [bʌt; bət] [pɔːl] [stɒpt] [hɪm] .

| Arthur | wanted | to | run | across | the | field | , | but | Paul | stopped | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟 | 通缉 | 到 | 跑步 | 穿过 | 这 | 场地 | , | 但 | 保罗 | 停止 | 他 | . |

亚瑟想跑过田野，但保罗拦住了他。

" [ðæts] [wɒt] [ðel] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | That's | what | they'll | expect | us | to | do | , | isn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 他们会 | 预计 | 我们 | 到 | 做 | , | 不是 | 它 | ? |

“他们肯定希望我们这么做，对吧？”

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː 'es] .

| " | And | , | besides | , | they | could | see | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 除了 | , | 他们 | 可以 | 看 | 我们 | . |

“而且，他们还能看到我们。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] .

| There's | no | shelter | for | a | long | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 庇护所 | 为了 | 一个 | 长的 | 方式 | . |

前方很长一段路都没有避难所。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [ˌəʊvə'lʊk] [ˌjuː 'es] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [səʊ] [kləʊz] — [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli]

| Here | they | may | overlook | us | , | just | because | we're | so | close | — | and | it's | the | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 可能 | 俯瞰 | 我们 | , | 只是 | 因为 | 是 | 所以 | 关闭 | — | 和 | 它是 | 这 | 仅有的 |

[tʃɑːns] [wiː; wi][hæv; həv] , ['enihaʊ] . "

| chance | we | have | , | anyhow | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 我们 | 有 | , | 无论如何 | . | " |

在这里，他们可能会忽略我们，就因为我们离得这么近——而且无论如何，这是我们唯一的机会。”

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !

| " | Here | they | come | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 他们 | 来 | ! |

“他们来了！”

" [kraɪd] ['ɑːθə(r)] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] , ['steərɪŋ] .

| " | cried | Arthur | , | and | crouched | down | , | staring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 亚瑟 | , | 和 | 蹲着 | 向下 | , | 凝视 | . |

“亚瑟喊道，然后蹲下身子，盯着看。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ pə'sjuːə ] [mait] [raɪd] [streɪt] [baɪ] , [ænd; ənd] [pɔːl]

| For | a | moment | it | seemed | that | the | pursuers | might | ride | straight | by | , | and | Paul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 它 | 似乎 | 那 | 这 | 追击者 | 可能 | 骑 | 直的 | 经过 | , | 和 | 保罗 |

[grəʊn] ['sʌd(ə)nli] .

| groaned | suddenly | . |
|---|---|---|
| 呻吟 | 突然 | . |

一时间，追兵似乎就要径直从他身边经过，保罗突然呻吟了一声。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [drægd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪn][hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː ˈes] !

| " | We | ought | to | have | dragged | the | machine | in | here | with | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 应该 | 到 | 有 | 拖拽 | 这 | 机器 | 在 | 这里 | 和 | 我们 | ! |

“我们应该把机器一起拖进来的！”

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [ðen] [ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ðeid] [hæv; həv] [nəʊn] [wiː; wi][hæd; həd] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ]

| " | Then | I | don't | believe | they'd | have | known | we | had | stopped | for | quite | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 不 | 相信 | 他们会 | 有 | 已知 | 我们 | 有 | 停止 | 为了 | 相当 | 一个 |

['dɪstəns] !

| distance | ! |
|---|---|
| 距离 | ! |

“那么，我不认为他们会知道我们已经停了很远的路！”

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [tuː] [leɪt] !

| I | never | thought | of | it | , | though | , | and | now | it's | too | late | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 想法 | 的 | 它 | , | 尽管 | , | 和 | 现在 | 它是 | 也 | 晚的 | ! |

我之前从未想到过这一点，现在一切都太迟了！

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ɪnˈdiːd] ,

| " | It | was | too | late | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | , | 的确 | , |

“确实太晚了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [məˈʃiːn] [stɒpt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvəˈtɜːnd] ['saɪk(ə)l] .

| for | the | other | machine | stopped | within | a | few | feet | of | the | overturned | cycle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 其他 | 机器 | 停止 | 之内 | 一个 | 很少 | 脚 | 的 | 这 | 翻覆 | 循环 | . |

另一台机器停在了翻倒的自行车几英尺远的地方。

" [hɑː] !

| " | Ha | ! |
|---|---|---|
| " | 哈 | ! |

“哈！

[naʊ] [wiːl; wil][hæv; həv][ðem; ðəm] !

| Now | we'll | have | them | ! |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 出色地 | 有 | 他们 | ! |

现在我们就能拥有它们了！

[ðeɪ] [kænt][hæv; həv] [gɒn] [fɑː(r)] !

| They | can't | have | gone | far | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 有 | 已消失 | 远的 | ! |

他们不可能走远！

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

| " | said | one | of | the | Germans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 一 | 的 | 这 | 德国人 | . |

“其中一个德国人说道。”

" [əˈkɜːsɪd] [bɔɪz] !

| " | Accursed | boys | ! |
|---|---|---|---|
| " | 被诅咒的 | 男孩们 | ! |

“该死的男孩们！”

[ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [freɪt] ! "

| They | have | given | me | a | fright | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 给定 | 我 | 一个 | 惊吓 | ! | " |

他们吓了我一跳！

" [juː; jʊ] ['hævnt] [kɔːt] [ˌjuː 'es] [jet] ! " ['wɪspəd] [pɔːl] , [dɪ'faɪəntli] .

| " | You | haven't | caught | us | yet | ! | " | whispered | Paul | , | defiantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 还没有 | 捕捉 | 我们 | 然而 | ! | " | 低声说道 | 保罗 | , | 公然挑衅 | . |

“你们还没抓到我们呢！”保罗挑衅地低声说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [suːn] [dɪ'skʌvəd] .

| It | was | true | , | as | the | Germans | soon | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 真的 | , | 作为 | 这 | 德国人 | 很快 | 发现 | . |

事实的确如此，德国人很快就发现了这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

| For | when | they | began | looking | for | the | two | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 他们 | 开始 | 寻找 | 为了 | 这 | 二 | 男孩们 | , |

当他们开始寻找这两个男孩时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)]

| they | found | that | it | was | one | thing | to | know | that | they | must | be | somewhere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 那 | 它 | 曾是 | 一 | 事物 | 到 | 知道 | 那 | 他们 | 必须 | 是 | 某处 |

[ə'baʊt] ,

| about | , |
|---|---|
| 关于 | , |

他们发现，知道自己肯定在附近是一回事，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [weə(r)] .

| and | quite | another | to | find | out | just | where | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 其他 | 到 | 寻找 | 出去 | 只是 | 在哪里 | . |

但要弄清楚具体位置又是另一回事了。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [bʌt; bət] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

| They | did | not | begin | to | look | immediately | in | the | field | , | but | went | along | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 开始 | 到 | 看 | 立即地 | 在 | 这 | 场地 | , | 但 | 去 | 沿着 | 这 | 路 | , |

他们没有立即到田里寻找，而是沿着路走去。

[tə'wɔːd] [liːdʒ] , ['evɪdəntli] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊtˌprɪnt] .

| toward | Liege | , | evidently | looking | for | footprints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 列日 | , | 显然 | 寻找 | 为了 | 脚印 | . |

显然是朝着列日方向，在寻找脚印。

[ðen] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,

| Then | when | they | did | take | to | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 他们 | 做过 | 拿 | 到 | 这 | 场地 | , |

然后当他们真正踏上球场时，

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [dɪtʃ] ['fʊli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

| they | crossed | the | ditch | fully | a | hundred | yards | further | along | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 交叉 | 这 | 沟 | 完全 | 一个 | 百 | 码 | 更远 | 沿着 | 这 | 路 | . |

他们沿着道路又走了整整一百码，才越过沟渠。

" [kʌm] [ɒn] !

| " | Come | on | ! |
|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | ! |

“快点！

" [sed] [pɔːl] , ['sʌd(ə)nli] .

| " | said | Paul | , | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 保罗 | , | 突然 | . |

保罗突然说道。

" [wiː; wi] [gɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mə'ʃiːnz] — [waɪ] ['ʃʊdnt] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ?

| " | We | got | one | of | their | machines | — | why | shouldn't | we | take | the | other | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 得到 | 一 | 的 | 他们的 | 机器 | — | 为什么 | 不应该 | 我们 | 拿 | 这 | 其他 | ? |

“我们已经得到了他们的一台机器——为什么我们不能得到另一台呢？”

" ['ɑːθə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [pɔːl] .

| " | Arthur | saw | the | point | as | quickly | as | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亚瑟 | 锯 | 这 | 观点 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 保罗 | . |

“亚瑟和保罗一样，很快就明白了这一点。”

[ðə; ði] ['keələsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [wʌns] [mɔː(r)]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][æn; ən]

| The | carelessness | of | the | two | Germans | had | once | more | given | them | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疏忽 | 的 | 这 | 二 | 德国人 | 有 | 一次 | 更多的 | 给定 | 他们 | 一个 |

[ˌɒpə'tjuːnəti] .

| opportunity | . |
|---|---|
| 机会 | . |

这两个德国人的粗心大意再次给了他们机会。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [dæʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [wɪð] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv]

| In | a | moment | they | dashed | out | , | and | , | just | as | the | Germans | , | with | a | yell | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 他们 | 虚线 | 出去 | , | 和 | , | 只是 | 作为 | 这 | 德国人 | , | 和 | 一个 | 叫喊 | 的 |

['fjʊəri] ,

| fury | , |
|---|---|
| 愤怒 | , |

他们瞬间冲了出去，就像德国人一样，发出愤怒的吼声，

[sɔː] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .

| saw | them | , | they | were | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 他们 | , | 他们 | 是 | 离开 | . |

看见他们了，他们已经走了。

['bʊlɪt] [fluː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bent] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

| Bullets | flew | about | them | , | but | they | bent | low | over | the | machine | , | and | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 子弹 | 飞翔 | 关于 | 他们 | , | 但 | 他们 | 弯曲 | 低的 | 超过 | 这 | 机器 | , | 和 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][fɑːst] .

| were | going | fast | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 快速地 | . |

子弹在他们周围飞过，但他们弯下腰，躲避机器，而且速度很快。

[stɪl] [tuː] ['bʊlɪt] [faʊnd] [ðeə(r)] [mɑːk] , [wʌn] ['pʌŋktʃərɪŋ] [ðə; ði][rɪə(r)]['taɪə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɜːrfəˌret]

| Still | two | bullets | found | their | mark | , | one | puncturing | the | rear | tire | , | the | other | perforating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 二 | 子弹 | 成立 | 他们的 | 标记 | , | 一 | 穿刺 | 这 | 后部 | 胎 | , | 这 | 其他 | 穿孔 |

[ðə; ði] ['gæsəliːn] [tæŋk] .

| the | gasoline | tank | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 汽油 | 坦克 | . |

但仍有两颗子弹击中目标，一颗击穿了后轮胎，另一颗击穿了油箱。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .

| Once | more | they | seemed | to | be | caught | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 捕捉 | . |

他们似乎又一次被抓住了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sɜːtʃlaɪt] [swept] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [ə'gen] .

| And | then | a | searchlight | swept | down | upon | them | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 探照灯 | 扫荡 | 向下 | 之上 | 他们 | 再次 | . |

然后，一道探照灯再次扫向他们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [greɪt] [laɪt] [frɒm; frəm] - .

| But | this | time | it | was | not | the | great | light | from | Boncelles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 时间 | 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 伟大的 | 光 | 从 | - | . |

但这一次，并非来自邦塞勒斯的耀眼光芒。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][hjuːdʒ] ['hedlaɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [sɔː]

| It | was | the | huge | headlight | of | an | automobile | , | and | behind | it | they | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 巨大的 | 前大灯 | 的 | 一个 | 汽车 | , | 和 | 在后面 | 它 | 他们 | 锯 |

[æn; ən] ['ɑːməd] [kɑː(r)] .

| an | armored | car | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 装甲 | 车 | . |

那是一辆汽车巨大的前灯，他们看到灯后面停着一辆装甲车。

['səʊldʒəz] [spræŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['teɪblz] [hæd; həd] [biːn] [kəm'pliːtli]

| Soldiers | sprang | from | it | , | and | in | a | moment | the | tables | had | been | completely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 弹簧 | 从 | 它 | , | 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 这 | 表格 | 有 | 到过 | 完全地 |

[tɜːnd] .

| turned | . |
|---|---|
| 转向 | . |

士兵们从里面跳了出来，转眼间战局就完全逆转了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tuː] ['dʒɜːmən] ['ɒfɪsəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['prɪznər] , [waɪl] ['ɒfɪsəz] ['iːgəli]

| It | was | the | two | German | officers | who | were | made | prisoners | , | while | officers | eagerly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 二 | 德语 | 警官 | WHO | 是 | 制成 | 囚犯 | , | 尽管 | 警官 | 急切地 |

[prest] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaʊts] ,

| pressed | about | the | scouts | , |
|---|---|---|---|---|
| 按下 | 关于 | 这 | 侦察兵 | , |

被俘的是两名德国军官，而其他军官则急切地围攻侦察兵。

['ɑːskɪŋ] ['kwestʃən] [ə'pɒn] ['kwestʃən] .

| asking | question | upon | question | . |
|---|---|---|---|---|
| 问 | 问题 | 之上 | 问题 | . |

问问题，一个接一个地问。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['lemən] [æt; ət][wʌns] , " [sed] [pɔːl] , ['staʊtli] .

| " | I | must | be | taken | to | General | Leman | at | once | , | " | said | Paul | , | stoutly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 是 | 已采取 | 到 | 一般的 | 莱曼 | 在 | 一次 | , | " | 说 | 保罗 | , | 坚定地 | . |

“我必须立刻被带到莱曼将军那里去，”保罗坚定地说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

| " | We | have | information | of | the | utmost | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 信息 | 的 | 这 | 极致 | 重要性 | . |

我们掌握了极其重要的信息。

" [ðə; ði]['beldʒən] ['ɒfɪsəz] [lɑːft] [æt; ət][hɪm][æt; ət][fɜːst] .

| " | The | Belgian | officers | laughed | at | him | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 比利时人 | 警官 | 笑了 | 在 | 他 | 在 | 第一的 | . |

“比利时军官们起初都嘲笑他。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [weɪ] [æt; ət][lɑːst] .

| But | he | was | so | earnest | and | persistent | that | he | had | his | way | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 所以 | 认真 | 和 | 执着的 | 那 | 他 | 有 | 他的 | 方式 | 在 | 最后的 | . |

但他非常认真、坚持不懈，最终如愿以偿。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

| CHAPTER | VI |
|---|---|
| 章 | 六年级 |

第六章

[æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz]

| AT | HEADQUARTERS |
|---|---|
| 在 | 总部 |

在总部

[ðə; ði] ['ɑːməd] ['ɔːtəməbiːl] , [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'feə(r)] [wɪð] [ɪts] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [ænd; ənd] [ɪts] [stiːl]

**The armored automobile , a queer looking affair with its machine guns and its steel**

这 装甲 汽车 , 一个 酷儿 寻找 事务 和 它是 机器 枪支 和 它是 钢

['pærəpits] ,

**parapets ,**

城垛 ,

这辆装甲车外形奇特，配有机枪和钢制护栏。

[pɪəst] [wɪð] [həʊlz] [θruː] [wɪtʃ] ['raɪflz] [kʊd; kəd][biː; bi]['faɪəd] ,

**pierced with holes through which rifles could be fired ,**

穿孔 和 孔 通过 哪个 步枪 可以 是 被解雇 ,

上面布满了孔洞，步枪可以通过这些孔洞发射子弹。

[meɪd] [gʊd] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [liːdʒ] .

**made good time on the way back to Liege .**

制成 好的 时间 在 这 方式 后退 到 列日 .

返回列日的途中一切顺利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['feəli] [lɑːdʒ] ['məʊtə(r)] ['lɒri] ,

**It was really a fairly large motor lorry ,**

它 曾是 真的 一个 相当 大的 发动机 货车 ,

那真是一辆相当大的卡车。

[kən'vɜːtɪd] ['veri] ['redɪli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [juːz][tuː; tə][ɪts] [njuː] ['pɜːpəs] ,

**converted very readily from a commercial use to its new purpose ,**

转换 非常 容易 从 一个 商业的 使用 到 它是 新的 目的 ,

很快就从商业用途转变为新用途，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌʌn'treɪnd] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli]

**and even the untrained eyes of the two scouts could see that it was likely**

和 甚至 这 未经训练的 眼睛 的 这 二 侦察兵 可以 看 那 它 曾是 可能

[tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['wepən] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

**to prove a formidable weapon in time of war .**

到 证明 一个 强大 武器 在 时间 的 战争 .

即使是这两名侦察兵未经训练的眼睛也能看出，这在战争时期很可能成为一种强大的武器。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['hevi] [gʌn] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .

**" It would take a heavy gun to stop it .**

" 它 会 拿 一个 重的 枪 到 停止 它 .

“需要重型武器才能阻止它。”

['raɪf(ə)l]['faɪə(r)] [ˌwʊdnt] ['bɒðə(r)][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] , [juː; jʊ] [siː] , " [ɪk'spleɪnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['beldʒən]

**Rifle fire wouldn't bother us at all , you see , " explained one of the Belgian**

步枪 火 不会 打扰 我们 在 全部 , 你 看 , " 解释 一 的 这 比利时人

['ɒfɪsəz] .

**officers .**

警官 .

“步枪射击根本吓不到我们，”一位比利时军官解释道。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði]['draɪvə(r)][ɪz] ['θʌrəli] [prə'tektɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [ʃɒt]

**" Even the driver is thoroughly protected , because he could only be shot**

" 甚至 这 司机 是 彻底 受保护 , 因为 他 可以 仅有的 是 射击

[frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

**from above .**

从 多于 .

“就连司机也受到了严密的保护，因为他只能从上方被射击。”

[ai][ɪk'spekt][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][juːz][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] . "

**I expect we'll have a lot of use for these . "**

我 预计 出色地 有 一个 很多 的 使用 为了 这些 . "

我想我们会经常用到这些东西。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "

| " | Are | there | many | of | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 许多 | 的 | 他们 | ? | " |

“他们很多吗？”

" [nɒt] [səʊ] ['meni] [hɪə(r)] .

| " | Not | so | many | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 所以 | 许多 | 这里 | . |

这里不多。

[wiː; wi][doʊnt] [niːd] [ðem; ðəm] .

| We | don't | need | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 需要 | 他们 | . |

我们不需要它们。

[bʌt; bət][æt; ət] ['brʌs(ə)lz] , [weə(r)] [ðə; ði] [fiːld] ['ɑːmi] [ɪz] ['biːɪŋ] ['məubilaizd] [naʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt]

| But | at | Brussels | , | where | the | field | army | is | being | mobilized | now | , | there | are | a | lot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 布鲁塞尔 | , | 在哪里 | 这 | 场地 | 军队 | 是 | 存在 | 动员起来 | 现在 | , | 那里 | 是 | 一个 | 很多 |

,

,

,

但在布鲁塞尔，也就是现在野战军动员的地方，有很多……

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]

| and | all | through | the | open | country | where | there | will | probably | be | a | good | deal | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 通过 | 这 | 打开 | 国家 | 在哪里 | 那里 | 将要 | 大概 | 是 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 |

['faɪtɪŋ] . "

| fighting | . | " |
|---|---|---|
| 斗争 | . | " |

整个开阔地带很可能会发生很多战斗。

" [wɪl] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [get] [səʊ][fɑː(r)] ? "

| " | Will | the | Germans | get | so | far | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 这 | 德国人 | 得到 | 所以 | 远的 | ? | " |

德国人能走到那一步吗?

" ['ðer] [ʃʊə(r)][tuː; tə] .

| " | They're | sure | to | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 当然 | 到 | . |

他们肯定会这么做。

[wiːl; wil][həʊld] [liːdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

| We'll | hold | Liege | with | a | small | force | as | long | as | we | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 抓住 | 列日 | 和 | 一个 | 小的 | 力量 | 作为 | 长的 | 作为 | 我们 | 能 | . |

我们将以少量兵力坚守列日，直到我们能够守住为止。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][send][ə; eɪ] ['mɪljən] [men] [ə'genst] [ˌjuː 'es] !

| But | you | must | remember | that | they | can | send | a | million | men | against | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 必须 | 记住 | 那 | 他们 | 能 | 发送 | 一个 | 百万 | 男人 | 反对 | 我们 | ! |

但你必须记住，他们可以派出百万大军来对付我们!

[wɪr] [nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] — [nəʊ][wʌn] [ ik'spekt ][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

| We're | not | supposed | to | beat | them | — | no | one | expects | us | to | do | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 据称 | 到 | 打 | 他们 | — | 不 | 一 | 预期 | 我们 | 到 | 做 | 那 | . |

我们本来就不应该赢他们——没人指望我们能赢。

[ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm] [bæk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "

| All | we | have | to | do | is | to | hold | them | back | as | long | as | possible | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我们 | 有 | 到 | 做 | 是 | 到 | 抓住 | 他们 | 后退 | 作为 | 长的 | 作为 | 可能的 | . | " |

我们只需要尽可能地拖延时间。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [waɪ] [kænt] [ðeɪ] [gəʊ] [raɪt] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es]

| " | But | if | there | are | so | many | of | them | , | why | can't | they | go | right | around | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 的 | 他们 | , | 为什么 | 不能 | 他们 | 去 | 正确的 | 大约 | 我们 |

[hɪə(r)] ? "

| here | ? | " |
|---|---|---|
| 这里 | ? | " |

“但如果它们数量这么多，为什么不能绕过我们这里呢？”

" [ðeɪ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [wɪl] .

| " | They | can | , | and | they | probably | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 能 | , | 和 | 他们 | 大概 | 将要 | . |

“他们可以，而且他们很可能会这么做。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ] , [ðel] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv] [liːdʒ] [ænd; ənd]

| But | even | so | , | they'll | have | to | account | for | the | fortress | of | Liege | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 所以 | , | 他们会 | 有 | 到 | 帐户 | 为了 | 这 | 堡垒 | 的 | 列日 | 和 |

[ɒv; əv][nɑː'muə; -'mjuːə] ,

| of | Namur | , |
|---|---|---|
| 的 | 那慕尔 | , |

但即便如此，他们也必须考虑到列日和那慕尔这两座要塞。

[æz; əz] [wel] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [səʊ] ['veri] [fɑː(r)] . "

| as | well | , | before | they | can | get | so | very | far | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | , | 前 | 他们 | 能 | 得到 | 所以 | 非常 | 远的 | . | " |

而且，在他们走得那么远之前。”

" [ðæts] [wɒt] [aɪ][doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['ɑːθə(r)] .

| " | That's | what | I | don't | quite | understand | , | " | said | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 我 | 不 | 相当 | 理解 | , | " | 说 | 亚瑟 | . |

“这就是我不太明白的地方，”亚瑟说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv]['səʊldʒəz] [ɪ'nʌf] [hɪə(r)][tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm]

| " | It | seems | to | me | that | unless | we | have | soldiers | enough | here | to | stop | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 除非 | 我们 | 有 | 士兵 | 足够的 | 这里 | 到 | 停止 | 他们 |

[ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ] [raɪt] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] [liːdʒ] [æt; ət][ɔːl] . "

| they | could | go | right | on | without | bothering | about | Liege | at | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 去 | 正确的 | 在 | 没有 | 烦人 | 关于 | 列日 | 在 | 全部 | . | " |

“依我看，除非我们在这里部署足够的士兵来阻止他们，否则他们完全可以继续推进，根本不会理会列日。”

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['stʌdid] ['strætədʒi] [jet] , [ai][kæn; kən] [siː] , [maɪ] [skaʊt] ! " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [wɪð]

| " | You | haven't | studied | strategy | yet | , | I | can | see | , | my | scout | ! | " | said | the | officer | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 还没有 | 研究 | 战略 | 然而 | , | 我 | 能 | 看 | , | 我的 | 侦察 | ! | " | 说 | 这 | 官 | , | 和 |

[ə; eɪ] [lɑːf] .

| a | laugh | . |
|---|---|---|
| 一个 | 笑 | . |

“看来你还没学过战略呢，我的侦察兵！”军官笑着说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

| " | But | I'll | try | to | explain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 患病的 | 尝试 | 到 | 解释 | . |

但我会试着解释一下。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɒnt] [tuː; tə] [riːtʃ] [frɑːns] — [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [ frentʃ ] ['ɑːmi]

| You | see | , | the | Germans | want | to | reach | France | — | to | conquer | the | French | army |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 这 | 德国人 | 想 | 到 | 抵达 | 法国 | — | 到 | 征服 | 这 | 法语 | 军队 |

[ænd; ənd]['kæptʃə(r)]['pærɪs] ,

| and | capture | Paris | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 捕获 | 巴黎 | , |

你看，德国人想要攻入法国——征服法军并占领巴黎。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] - .

| as | they | did | in | 1870 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 做过 | 在 | - | . |

就像他们在 1870 年所做的那样。

[ðen] [ðeɪ] [went] [raɪt] [θruː] [æl'sæs] [ænd; ənd] [lɔː'reɪn] — [biːt] [ðə; ði] [ frentʃ ] [ə'raʊnd] [mes] ,

| Then | they | went | right | through | Alsace | and | Lorraine | — | beat | the | French | around | Metz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 去 | 正确的 | 通过 | 阿尔萨斯 | 和 | 洛林 | — | 打 | 这 | 法语 | 大约 | 梅茨 | , |

然后他们一路横扫阿尔萨斯和洛林——在梅斯附近击败了法国军队。

[lɒkt] [ʌp] [ðə; ði] ['biːt(ə)n] ['ɑːmi] [ɪn] [ðæt] ['fɔːtrəs] ,

| locked | up | the | beaten | army | in | that | fortress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已锁定 | 向上 | 这 | 被打败 | 军队 | 在 | 那 | 堡垒 | , |

把战败的军队锁在那座堡垒里，

[biːt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ʌðə(r)] ['ɑːmi] [frɑːns] [hæd; həd] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [sɪ'dæn] ,

| beat | the | only | other | army | France | had | and | captured | it | at | Sedan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 这 | 仅有的 | 其他 | 军队 | 法国 | 有 | 和 | 捕获 | 它 | 在 | 轿车 | , |

击败了法国仅有的另一支军队，并在色当将其俘获。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [raɪt] [θruː] [tuː; tə] ['pærɪs] . "

| and | then | walked | right | through | to | Paris | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 步行 | 正确的 | 通过 | 到 | 巴黎 | . | " |

然后就一路走到了巴黎。

" [jes] , [aɪv] [riːd] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['ɑːθə(r)] .

| " | Yes | , | I've | read | of | that | , | " | said | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我已经 | 读 | 的 | 那 | , | " | 说 | 亚瑟 | . |

“是的，我读过那篇文章，”亚瑟说。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [θruː] ['beldʒəm] [ðen] , ['aɪðə(r)] . "

| " | They | didn't | go | through | Belgium | then | , | either | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 没有 | 去 | 通过 | 比利时 | 然后 | , | 任何一个 | . | " |

“他们当时也没有经过比利时。”

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] .

| " | They | didn't | have | to | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 没有 | 有 | 到 | . |

他们不必这样做。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [ frentʃ ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] ['les(ə)n] .

| But | since | then | , | you | see | , | the | French | have | learned | their | lesson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自从 | 然后 | , | 你 | 看 | , | 这 | 法语 | 有 | 学习 | 他们的 | 课 | . |

但从那以后，法国人吸取了教训。

[ðev] [gɒt] [ðə; ði] [məʊst] ['pəʊəf(ə)l] ['fɔːtɪfaɪd] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ai] [sə'pəʊz] ,

| They've | got | the | most | powerful | fortified | line | in | the | world | , | I | suppose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 得到 | 这 | 最多 | 强大的 | 强化 | 线 | 在 | 这 | 世界 | , | 我 | 认为 | , |

我想，他们拥有世界上最坚固的防线。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] [bel'fɔː] [tuː; tə] ['vɛdʌn] .

| all | the | way | from | Belfort | to | Verdun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 方式 | 从 | 贝尔福特 | 到 | 凡尔登 | . |

从贝尔福到凡尔登一路而来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wiːks] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðeə(r)] ,

| It | would | take | the | Germans | weeks | to | break | through | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 拿 | 这 | 德国人 | 周 | 到 | 休息 | 通过 | 那里 | , |

德国人需要几周时间才能突破那里。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [həʊl] [ frentʃ ] ['ɑːmi] [wʊd] [biː; bi]['məubilaizd][bɪ'haɪnd] [ðæt] [laɪn] [ɒv; əv]

| and | by | that | time | the | whole | French | army | would | be | mobilized | behind | that | line | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 那 | 时间 | 这 | 所有的 | 法语 | 军队 | 会 | 是 | 动员起来 | 在后面 | 那 | 线 | 的 |

['fɔːtrisiz] ,

| fortresses | , |
|---|---|
| 堡垒 | , |

到那时，整个法国军队都将集结在那道要塞防线后方。

[ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| and | ready | for | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 准备好 | 为了 | 他们 | . |

并已做好准备迎接他们。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['faɪtɪŋ] [frɑːns] [ðeɪ] [maɪt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| If | they | were | only | fighting | France | they | might | try | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 仅有的 | 斗争 | 法国 | 他们 | 可能 | 尝试 | 它 | . |

如果他们只与法国作战，他们或许会尝试一下。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðev] [gɒt][tuː; tə] [faɪt] [frɑːns] [ænd; ənd] ['rʌʃə] [tuː] .

| But | now | they've | got | to | fight | France | and | Russia | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 他们有 | 得到 | 到 | 斗争 | 法国 | 和 | 俄罗斯 | 也 | . |

但现在他们还得和法国、俄罗斯作战。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪz][tuː; tə] [biːt] [frɑːns] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

| And | the | only | chance | they | have | is | to | beat | France | even | more | quickly | than | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 机会 | 他们 | 有 | 是 | 到 | 打 | 法国 | 甚至 | 更多的 | 迅速地 | 比 | 他们 |

[dɪd][ɪn] - .

| did | in | 1870 | . |
|---|---|---|---|
| 做过 | 在 | - | . |

他们唯一的胜算就是比 1870 年更快地击败法国。

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][plænz][rɪ'kwaɪə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]['kæptʃə(r)]['pærɪs] [wɪ'ðɪn] [sɪks]

| I | happen | to | know | that | their | plans | require | them | to | capture | Paris | within | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发生 | 到 | 知道 | 那 | 他们的 | 计划 | 要求 | 他们 | 到 | 捕获 | 巴黎 | 之内 | 六 |

[wiːks] . "

| weeks | . | " |
|---|---|---|
| 周 | . | " |

我碰巧知道，他们的计划是在六周内攻占巴黎。

" [sɪks] [wiːks] !

| " | Six | weeks | ! |
|---|---|---|---|
| " | 六 | 周 | ! |

六周！

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

| Do | you | think | they | can | do | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 他们 | 能 | 做 | 它 | ? | " |

你觉得他们能做到吗?

" [nəʊ] ! [nɒt] [ɪf] [wiː; wi][duː; də]['aʊə(r)] [pɑːt] !

| " | No | ! | Not | if | we | do | our | part | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ! | 不是 | 如果 | 我们 | 做 | 我们的 | 部分 | ! |

“不！只要我们尽自己的一份力，就不会！”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] , ['ðer] ['laɪkli] [tuː; tə] [feɪl] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

| And | if | they | don't | , | they're | likely | to | fail | altogether | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 不 | , | 它们是 | 可能 | 到 | 失败 | 共 | . |

如果他们不这样做，他们很可能会彻底失败。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] ['rʌʃə] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]['məʊbəlaɪz] ,

| Because | then | Russia | will | have | had | time | to | mobilize | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 然后 | 俄罗斯 | 将要 | 有 | 有 | 时间 | 到 | 动员 | , |

因为那样一来，俄罗斯就有时间进行动员了。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][help][ðə; ði] ['ɒstrɪənz]

| and | more | than | half | of | the | German | army | will | have | to | help | the | Austrians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 比 | 一半 | 的 | 这 | 德语 | 军队 | 将要 | 有 | 到 | 帮助 | 这 | 奥地利人 |

[tuː; tə][həʊld] [bæk] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [frɒm; frəm] [vi'enə] [ænd; ənd] [bɜː'lɪn] .

| to | hold | back | the | Russians | from | Vienna | and | Berlin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抓住 | 后退 | 这 | 俄罗斯人 | 从 | 维也纳 | 和 | 柏林 | . |

超过一半的德国军队将不得不帮助奥地利人阻止俄国人攻占维也纳和柏林。

[wɒt] ['ðer] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz] ['smæʃɪŋ] [frɑːns] ,

| What | they're | counting | on | , | you | see | , | is | smashing | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 它们是 | 计数 | 在 | , | 你 | 看 | , | 是 | 粉碎 | 法国 | , |

你看，他们指望的就是击垮法国。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][həʊld]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [kɔː(r)] [bæk] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] ,

| so | that | they | can | hold | only | a | few | corps | back | on | this | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 能 | 抓住 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 兵团 | 后退 | 在 | 这 | 边 | , |

这样他们就能在这边只留下几个军团了。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɑːmi] [ə'genst] ['rʌʃə] .

| and | throw | all | the | rest | of | their | army | against | Russia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 他们的 | 军队 | 反对 | 俄罗斯 | . |

并将剩余的全部兵力投入到对俄作战中。

[ðen] [ðeid] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃɑːns] . "

| Then | they'd | have | a | chance | — | more | than | a | chance | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们会 | 有 | 一个 | 机会 | — | 更多的 | 比 | 一个 | 机会 | . | " |

那样他们就有机会了——而且不止一次机会。

" [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [liːdʒ] [jet] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɪts] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , " [sed]

| " | But | still | I | don't | understand | about | Liege | yet | , | and | why | it's | so | important | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 仍然 | 我 | 不 | 理解 | 关于 | 列日 | 然而 | , | 和 | 为什么 | 它是 | 所以 | 重要的 | , | " | 说 |

['ɑːθə(r)] .

| Arthur | . |
|---|---|
| 亚瑟 | . |

“但我还是不了解列日，也不明白它为什么如此重要，”亚瑟说道。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .

| " | I'm | coming | to | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 未来 | 到 | 那 | . |

“我正要说到这一点。”

[naʊ] , [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [ frentʃ ] , [ðev] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [θruː] ['beldʒəm] .

| Now | , | to | get | at | the | French | , | they've | got | to | go | through | Belgium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 到 | 得到 | 在 | 这 | 法语 | , | 他们有 | 得到 | 到 | 去 | 通过 | 比利时 | . |

现在，要想对付法国人，他们必须先经过比利时。

[wel] , [ðev] [gɒt][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðeə(r)] ['ɑːmiz] .

| Well | , | they've | got | to | supply | their | armies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他们有 | 得到 | 到 | 供应 | 他们的 | 军队 | . |

他们得给军队提供补给。

[ðev] [gɒt][tuː; tə][send] [gʌnz] , [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fuːd] [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] .

| They've | got | to | send | guns | , | and | ammunition | , | and | food | from | Germany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 得到 | 到 | 发送 | 枪支 | , | 和 | 弹药 | , | 和 | 食物 | 从 | 德国 | . |

他们必须从德国运送枪支、弹药和食品。

[tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['əʊpən] .

| To | do | that | they | have | to | keep | their | line | of | communication | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 那 | 他们 | 有 | 到 | 保持 | 他们的 | 线 | 的 | 沟通 | 打开 | . |

为此，他们必须保持沟通渠道畅通。

[liːdʒ] [ɪz] [raɪt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [laɪnz][ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['riːəli]

| Liege | is | right | on | one | of | their | important | lines | of | communication | — | the | one | that | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 列日 | 是 | 正确的 | 在 | 一 | 的 | 他们的 | 重要的 | 线条 | 的 | 沟通 | — | 这 | 一 | 那 | 真的 |

[stɑːrts][æt; ət][ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lɑː] - [ʃæ'pɛl] ,

| starts | at | Aix | - | la | - | Chapelle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 在 | 艾克斯 | - | 拉 | - | 教堂 | , |

列日正好位于他们一条重要的通讯线路上——这条线路实际上始于亚琛。

[dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] .

| just | across | the | border | . |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 穿过 | 这 | 边界 | . |

就在边境那边。

[liːdʒ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [rɪ'djuːst] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] - [mɑːskt] - — [ðæt] [miːnz] [sə'raʊndɪd] —

| Liege | , | if | it | wasn't | reduced | , | or | at | least | ' | masked | ' | — | that | means | surrounded | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 列日 | , | 如果 | 它 | 不是 | 减少 | , | 或者 | 在 | 至少 | - | 戴面具 | - | — | 那 | 方法 | 包围 | — |

[wʊd] ['θret(ə)n] [ðiːz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

| would | threaten | these | communications | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 威胁 | 这些 | 通讯 | 全部 | 这 | 时间 | . |

如果列日不被削弱，或者至少被"掩盖"(即被包围)，它将一直威胁这些通信。

[wiː; wi][kʊd; kəd][reɪd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

| We | could | raid | the | railway | , | for | instance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 袭击 | 这 | 铁路 | , | 为了 | 实例 | . |

例如，我们可以袭击铁路。

[ænd; ənd] [ɪf] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] ,

| And | if | communications | are | interrupted | , | even | for | a | day | or | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 通讯 | 是 | 中断 | , | 甚至 | 为了 | 一个 | 天 | 或者 | 所以 | , |

如果通讯中断，哪怕只有一天左右，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

| it | may | mean | the | loss | of | a | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 意思是 | 这 | 损失 | 的 | 一个 | 战斗 | . |

这可能意味着一场战役的失败。

[ðeɪ] [juːz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [lɒt][ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['bæt(ə)l] .

| They | use | a | frightful | lot | of | ammunition | , | for | instance | , | in | a | modern | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 使用 | 一个 | 可怕 | 很多 | 的 | 弹药 | , | 为了 | 实例 | , | 在 | 一个 | 现代的 | 战斗 | . |

例如，在现代战争中，他们会消耗大量的弹药。

[ænd; ənd] [ɪf] [truːps] ['dɪd(ə)nt][get][ðeə(r)] [sə'plaɪz] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [krʌʃt] ['ʌtəli] .

| And | if | troops | didn't | get | their | supplies | , | they | might | be | crushed | utterly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 军队 | 没有 | 得到 | 他们的 | 补给品 | , | 他们 | 可能 | 是 | 碎 | 完全地 | . |

如果部队得不到补给，他们可能会被彻底击溃。

[ðæts] [waɪ] [wiːl; wil][həʊld][ðem; ðəm] [bæk] .

| That's | why | we'll | hold | them | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 出色地 | 抓住 | 他们 | 后退 | . |

所以我们要阻止他们。

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['ɑːməd] [kɑː(r)][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [liːdʒ] .

| " | Meanwhile | the | armored | car | was | approaching | Liege | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 同时 | 这 | 装甲 | 车 | 曾是 | 接近 | 列日 | . |

与此同时，装甲车正驶向列日。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][əʊld] ['sɪtədəl] , [weə(r)] , [æz; əz][bəuθ][ðə; ði] [skaʊts] [njuː] ,

| And | now | they | were | near | the | old | citadel | , | where | , | as | both | the | scouts | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他们 | 是 | 靠近 | 这 | 老的 | 堡垒 | , | 在哪里 | , | 作为 | 两个都 | 这 | 侦察兵 | 知道 | , |

现在他们已经靠近了古老的城堡，两位侦察兵都知道，

['dʒen(ə)rəl] ['lemən] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔ:təz] .

| General | Leman | had | established | his | headquarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 莱曼 | 有 | 已确立的 | 他的 | 总部 | . |

莱曼将军设立了他的总部。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] , " [sed] [ə; eɪ] ['kæptɪn] , ['daʊtfəli] .

| " | I | don't | know | whether | the | General | will | see | you | , | " | said | a | captain | , | doubtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 无论 | 这 | 一般的 | 将要 | 看 | 你 | , | " | 说 | 一个 | 队长 | , | 怀疑地 | . |

“我不知道将军会不会见你，”一位上尉犹豫地说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɑ:f] , ['eniweɪ] .

| " | But | you | can | see | one | of | his | staff | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 能 | 看 | 一 | 的 | 他的 | 职员 | , | 反正 | . |

但你还是能看到他的一名工作人员。

[woʊnt] [ðæt] [du:; də] ?

| Won't | that | do | ? |
|---|---|---|---|
| 惯于 | 那 | 做 | ? |

这样不行吗?

[hi:; hi][kæn; kən] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] . "

| He | can | decide | whether | what | you | have | is | important | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 决定 | 无论 | 什么 | 你 | 有 | 是 | 重要的 | . | " |

他可以决定你所拥有的东西是否重要。

" [jes] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hi:l] [teɪk] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wen] [hi:; hi] [h'iəz] ['aʊə(r)] ['stɔ:ri] ,

| " | Yes | , | and | I | think | he'll | take | us | to | the | General | when | he | hears | our | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 我 | 思考 | 地狱 | 拿 | 我们 | 到 | 这 | 一般的 | 什么时候 | 他 | 听到 | 我们的 | 故事 | , |

“是的，我想他听了我们的遭遇后会带我们去见将军的。”

" [sed] [pɔ:l] .

| " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 保罗 | . |

保罗说道。

" [bʌt; bət] [pli:z] ['hʌri] !

| " | But | please | hurry | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 请 | 匆忙 | ! |

“但是请快点！”

[ðeə(r)] ['ri:əli] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [lɒst] . "

| There | really | isn't | any | time | to | be | lost | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 真的 | 不是 | 任何 | 时间 | 到 | 是 | 丢失的 | . | " |

真的没有时间可以浪费了。

" [aɪl] [spi:k] [tu:; tə]['meɪdʒə(r)][ˌdi:'ju:] [tʃeɪlu:] , " ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| " | I'll | speak | to | Major | du | Chaillu | , | " | promised | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 说话 | 到 | 主要的 | 杜 | 查伊卢 | , | " | 承诺 | 这 | 队长 | . |

“我会和杜沙伊卢少校谈谈，”船长承诺道。

" [ai] [θɪŋk] [hi:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] ['mætəz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

| " | I | think | he'll | be | able | to | arrange | matters | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 地狱 | 是 | 有能力的 | 到 | 安排 | 事情 | 为了 | 你 | . |

“我想他能帮你安排好一切。”

" ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [dɪ'leɪ] , ['meɪdʒə(r)][ˌdi:'ju:] [tʃeɪlu:] , [ə; eɪ][tɔ:l] , [hə'ræst; 'hærəst] ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

| " | After | a | short | delay | , | Major | du | Chaillu | , | a | tall | , | harassed | looking | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 一个 | 短的 | 延迟 | , | 主要的 | 杜 | 查伊卢 | , | 一个 | 高的 | , | 骚扰 | 寻找 | 男人 | , |

“稍作停顿后，杜沙伊卢少校，一个身材高大、看起来很疲惫的男人，

['ʌndə(r)] [hu:z] [aɪz] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] ,

| under | whose | eyes | there | were | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 谁 | 眼睛 | 那里 | 是 | 伟大的 | , |

在他的注视下，有伟大的.....

[dɑːk] ['sɜːklz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [slept] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['wɪəri] ['aʊəz] , [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm]

| dark | circles | as | if | he | had | not | slept | for | many | weary | hours | , | received | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 界 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 不是 | 睡着了 | 为了 | 许多 | 厌倦 | 小时 | , | 已收到 | 他们 |

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

| in | his | office | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 办公室 | . |

他眼圈发黑，仿佛已经好几个小时没睡了，疲惫不堪地在办公室里接待了他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [mæp][ɒv; əv] [liːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [fɔːrts] ,

| He | was | busy | with | a | great | map | of | Liege | and | the | surrounding | forts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 忙碌的 | 和 | 一个 | 伟大的 | 地图 | 的 | 列日 | 和 | 这 | 周围 | 堡垒 | , |

他正忙着绘制列日及其周边要塞的大幅地图。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] ['meni] [smɔːl] [flægz] .

| on | which | he | was | arranging | and | rearranging | many | small | flags | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 安排 | 和 | 重新排列 | 许多 | 小的 | 旗帜 | . |

他在上面摆放和重新排列了许多小旗子。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['briːfli] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz]['mænə(r)] [kwɪk]

| " | Now | tell | me | briefly | what | you | have | discovered | , | " | he | said | , | his | manner | quick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 告诉 | 我 | 简要地 | 什么 | 你 | 有 | 发现 | , | " | 他 | 说 | , | 他的 | 方式 | 快的 |

[ænd; ənd] [ə'brʌpt] .

| and | abrupt | . |
|---|---|---|
| 和 | 突然 | . |

“现在简要地告诉我你发现了什么，”他语气急促而生硬地说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ɪg'zɔːstʃən] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['nɜːvəs] .

| It | was | plain | that | exhaustion | had | made | him | nervous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 清楚的 | 那 | 疲惫 | 有 | 制成 | 他 | 紧张的 | . |

很明显，疲惫让他变得紧张不安。

" [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] ['siːkrətli] [prɪ'peəd] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]

| " | We | have | found | out | that | the | Germans | have | secretly | prepared | foundations | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 成立 | 出去 | 那 | 这 | 德国人 | 有 | 偷偷 | 准备 | 基础 | 为了 |

['hevi] [gʌnz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [liːdʒ] ,

| heavy | guns | all | around | Liege | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 枪支 | 全部 | 大约 | 列日 | , |

“我们发现，德国人在列日周围秘密地为重型火炮打好了地基。”

[sɜː(r)] , " [sed] [pɔːl] , ['kwaɪətli] .

| sir | , | " | said | Paul | , | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | " | 说 | 保罗 | , | 悄悄 | . |

“先生，”保罗平静地说。

" [wɒt] ?

| " | What | ? |
|---|---|---|
| " | 什么 | ? |

“什么?

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [spʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

| " | The | major | spun | around | and | stared | at | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主要的 | 旋转 | 大约 | 和 | 凝视 | 在 | 他们 | . |

少校猛地转过身，盯着他们。

[pɔːl] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] ,

| Paul | repeated | the | statement | , |
|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 重复 | 这 | 陈述 | , |

保罗重复了这句话：

[ænd; ənd] [prə'dju:st] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [θru:] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə]

| and | produced | the | packet | of | papers | they | had | gone | through | so | much | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生产 | 这 | 包 | 的 | 文件 | 他们 | 有 | 已消失 | 通过 | 所以 | 很多 | 到 |

[rɪ'teɪn] .

| retain | . |
|---|---|
| 保持 | . |

他们拿出了那包费尽周折才保存下来的文件。

" [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ði:z] [mɑ:rks] [ment] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

| " | We | didn't | know | what | these | marks | meant | , | " | he | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 没有 | 知道 | 什么 | 这些 | 标记 | 意思是 | , | " | 他 | 解释 | . |

“我们不知道这些标记是什么意思，”他解释说。

" [səʊ][wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .

| " | So | we | decided | to | try | to | find | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我们 | 决定 | 到 | 尝试 | 到 | 寻找 | 出去 | . |

“所以我们决定查明真相。”

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [mɑ:kt] [ɒn] [ðɪs] [mæp][wi:; wi] [faʊnd] [nɒt]

| And | when | we | reached | the | place | that | was | marked | on | this | map | we | found | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 达到 | 这 | 地方 | 那 | 曾是 | 标记 | 在 | 这 | 地图 | 我们 | 成立 | 不是 |

['əʊnli][ə; eɪ] ['kɒŋkri:t] [ænd; ənd] [sti:l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg] [gʌn] ,

| only | a | concrete | and | steel | foundation | for | a | big | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 具体的 | 和 | 钢 | 基础 | 为了 | 一个 | 大的 | 枪 | , |

当我们到达地图上标记的地点时，我们发现的不仅是一门大型火炮的混凝土和钢铁地基，

[bʌt; bət][sʌm; səm][smɔ:lə(r)] [gʌnz] , [ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sembəld] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɔ:(r)][ɒv; əv]

| but | some | smaller | guns | , | all | ready | to | be | assembled | and | a | store | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 较小的 | 枪支 | , | 全部 | 准备好 | 到 | 是 | 组装 | 和 | 一个 | 店铺 | 的 |

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] . "

| ammunition | . | " |
|---|---|---|
| 弹药 | . | " |

但还有一些小型枪支，都已准备就绪，随时可以组装，还有一批弹药。

" [tel] [ˌem 'i:][ɪg'zæktli] [wɒt] ['hæpənd] , " [sed] [ˌdi:'ju:] [tʃeɪlu:] .

| " | Tell | me | exactly | what | happened | , | " | said | du | Chaillu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | 确切地 | 什么 | 发生 | , | " | 说 | 杜 | 查伊卢 | . |

“告诉我到底发生了什么事，”杜沙伊卢说道。

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [sketʃ] [mæps] [pɔ:l] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]

| But | already | he | was | comparing | the | sketch | maps | Paul | had | given | him | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 已经 | 他 | 曾是 | 比较 | 这 | 草图 | 地图 | 保罗 | 有 | 给定 | 他 | 和 | 他的 |

[əʊn] [bɪg] [wɔ:l] [mæp] ,

| own | big | wall | map | , |
|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 大的 | 墙 | 地图 | , |

但他已经开始将保罗给他的草图与他自己的大幅墙面地图进行比较了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəsɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts][tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] ['reɪndʒɪz]

| and | was | using | his | compasses | and | other | instruments | to | determine | ranges |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 使用 | 他的 | 指南针 | 和 | 其他 | 仪器 | 到 | 决定 | 范围 |

[ænd; ənd] ['dɪstənsɪz] .

| and | distances | . |
|---|---|---|
| 和 | 距离 | . |

他利用指南针和其他仪器来确定距离和范围。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] , [tu:] .

| His | eyes | were | shining | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 灼灼 | , | 也 | . |

他的眼睛也闪闪发光。

['bɪzi] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] .

| **Busy** | **as** | **he** | **was** | **,** | **however** | **,** | **he** | **listened** | **attentively** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忙碌的 | 作为 | 他 | 曾是 | , | 然而 | , | 他 | 听着 | 认真地 | . |

尽管他很忙，但他还是认真地听着。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wel] [dʌn] — [wel] [dʌn] , [ɪn'diːd] !

| **"** | **That** | **was** | **well** | **done** | **—** | **well** | **done** | **,** | **indeed** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 出色地 | 完毕 | — | 出色地 | 完毕 | , | 的确 | ! |

“做得好——确实做得好！”

" [hiː; hi] [sed] , ['hɑːtɪli] .

| **"** | **he** | **said** | **,** | **heartily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | 衷心地 | . |

他热情地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] ,

| **"** | **You** | **will** | **hear** | **more** | **of** | **this** | **,** | **I** | **promise** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 听到 | 更多的 | 的 | 这 | , | 我 | 承诺 | 你 | , |

“我保证，你以后还会听到更多这样的说法。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huːz] [preɪz] [wɪl] [miːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən] [seɪ] .

| **and** | **from** | **those** | **whose** | **praise** | **will** | **mean** | **more** | **than** | **anything** | **I** | **can** | **say** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那些 | 谁 | 称赞 | 将要 | 意思是 | 更多的 | 比 | 任何事物 | 我 | 能 | 说 | . |

以及那些对我而言比任何言语都更有意义的人的赞扬。

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['lemən] ,

| **I** | **shall** | **take** | **you** | **at** | **once** | **to** | **General** | **Leman** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 拿 | 你 | 在 | 一次 | 到 | 一般的 | 莱曼 | , |

我将立即带你去见莱曼将军。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒzətɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .

| **although** | **there** | **are** | **positive** | **orders** | **that** | **he** | **is** | **not** | **to** | **be** | **disturbed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 那里 | 是 | 积极的 | 订单 | 那 | 他 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 不安 | . |

尽管有明确的命令禁止打扰他。

" [ænd; ənd][səʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk]

| **"** | **And** | **so** | **in** | **a** | **few** | **minutes** | **they** | **found** | **themselves** | **in** | **the** | **presence** | **of** | **the** | **heroic** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 他们 | 成立 | 他们自己 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 英勇 |

[dɪ'fendə(r)] [ɒv; əv] [liːdʒ] ,

| **defender** | **of** | **Liege** | **,** |
|---|---|---|---|
| 防守队员 | 的 | 列日 | , |

“于是，几分钟后，他们就见到了列日城的英雄守卫者。”

[ðə; ði]['kaɪndli] [feɪst] , ['mɪd(ə)l] [eɪdʒd]['dʒen(ə)rəl] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən] , [ə; eɪ] [wɜːld] -

| **the** | **kindly** | **faced** | **,** | **middle** | **aged** | **general** | **who** | **was** | **to** | **win** | **a** | **European** | **,** | **a** | **world** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亲切地 | 面对 | , | 中间 | 老年人 | 一般的 | WHO | 曾是 | 到 | 赢 | 一个 | 欧洲的 | , | 一个 | 世界 | - |

[waɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

| **wide** | **reputation** | **,** |
|---|---|---|
| 宽的 | 名声 | , |

这位面容和蔼的中年将军，后来赢得了欧洲乃至全世界的声誉。

[ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .

| **indeed** | **,** | **in** | **the** | **course** | **of** | **the** | **next** | **few** | **days** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 在 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 下一个 | 很少 | 天 | . |

的确，在接下来的几天里就会发生。

[hiː; hi] [hɜːd] [ˌdiː'juː] - [rɪ'pɔːt] ; [ðen] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [bəuθ][ðə; ði] [skaʊts] .

| **He** | **heard** | **du** | **Caillu's** | **report** | **;** | **then** | **he** | **questioned** | **both** | **the** | **scouts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 杜 | - | 报告 | ; | 然后 | 他 | 被质问 | 两个都 | 这 | 侦察兵 | . |

他听取了杜沙伊吕的报告；然后他询问了两名侦察兵。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːvd] ['beldʒəm] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] .

| " | You | have | served | Belgium | well | to | - | day | , | " | he | said | , | finally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 服务 | 比利时 | 出色地 | 到 | - | 天 | , | " | 他 | 说 | , | 最后 | . |

“你今天为比利时做出了巨大贡献，”他最后说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] .

| " | I | shall | report | your | conduct | to | His | Majesty | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 报告 | 你的 | 执行 | 到 | 他的 | 威严 | 这 | 国王 | . |

“我将向国王陛下禀报你的行为。”

['meɪdʒə(r)] , [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðiːz] [bɔɪz] [riːtʃ] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ɪn] ['seɪfti] ,

| Major | , | see | to | it | that | these | boys | reach | their | homes | in | safety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | , | 看 | 到 | 它 | 那 | 这些 | 男孩们 | 抵达 | 他们的 | 房屋 | 在 | 安全 | , |

少校，务必确保这些孩子安全到家。

[ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən] ['eskɔːt] [ɪz] ['niːdɪd] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [help] ,

| and | if | an | escort | is | needed | , | or | any | other | help | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 一个 | 护送 | 是 | 需要 | , | 或者 | 任何 | 其他 | 帮助 | , |

如果需要护送或其他任何帮助，

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['relətɪvz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] , [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː]

| to | enable | them | and | their | relatives | to | reach | a | place | of | safety | , | supply | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使能够 | 他们 | 和 | 他们的 | 亲属 | 到 | 抵达 | 一个 | 地方 | 的 | 安全 | , | 供应 | 它 |

.

| : |
|---|
| . |

为了让他们及其亲属能够到达安全的地方，请提供物资。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [aɪ] [həʊp] , [maɪ] [bɔɪz] ! "

| I | shall | see | you | again | , | I | hope | , | my | boys | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 看 | 你 | 再次 | , | 我 | 希望 | , | 我的 | 男孩们 | ! | " |

孩子们，我希望还能再见到你们!

" [wɒt] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [wɪl] ['riːəli] [pruːv] ['juːsf(ə)l] , [ðen] ? " [ɑːskt] [pɔːl] , [wen] , [wɪð] [ðə; ði]

| " | What | we | discovered | will | really | prove | useful | , | then | ? | " | asked | Paul | , | when | , | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 我们 | 发现 | 将要 | 真的 | 证明 | 有用 | , | 然后 | ? | " | 问 | 保罗 | , | 什么时候 | , | 和 | 这 |

['meɪdʒə(r)] ,

| major | , |
|---|---|
| 主要的 | , |

“那么，我们发现的东西真的会派上用场吗？”保罗问道，这时，他正和少校在一起。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['dʒen(ə)rəl] ['lemən] .

| they | had | left | General | Leman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 左边 | 一般的 | 莱曼 | . |

他们离开了莱曼将军。

" ['juːsf(ə)l] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

| " | Useful | ? | " | exclaimed | the | major | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有用 | ? | " | 惊呼 | 这 | 主要的 | . |

“有用吗？”少校惊呼道。

" [eɪ] — [bʌt; bət] [jes] !

| " | Eh | — | but | yes | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | — | 但 | 是的 | ! |

“呃——但是，是的！”

['lɪs(ə)n] !

| Listen | ! |
|---|---|
| 听 | ! |

听!

[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪz][ðə; ði] [ləʊˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈhevi] [gʌnz] [ðæt] [wɪl] [suːn] [biː; bi]

| What | you | have | found | is | the | location | of | all | the | heavy | guns | that | will | soon | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 你 | 有 | 成立 | 是 | 这 | 地点 | 的 | 全部 | 这 | 重的 | 枪支 | 那 | 将要 | 很快 | 是 |

[ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [breɪv] [fɔːrts] .

| thundering | at | our | brave | forts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 雷鸣 | 在 | 我们的 | 勇敢的 | 堡垒 | . |

你发现的正是所有重型火炮的部署位置，它们很快就会向我们坚固的堡垒轰鸣而来。

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [ðəʊz] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)] .

| Now | we | shall | know | just | where | those | guns | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 将 | 知道 | 只是 | 在哪里 | 那些 | 枪支 | 是 | . |

现在我们终于知道那些枪到底在哪儿了。

[wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [ˈgʌnə(r)] [ðə; ði][ɪgˈzækt][reɪndʒ] , [ðə; ði][ɪgˈzækt][spɒt][æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə][drɒp]

| We | can | give | the | gunners | the | exact | range | , | the | exact | spot | at | which | to | drop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 给 | 这 | 炮手 | 这 | 精确的 | 范围 | , | 这 | 精确的 | 点 | 在 | 哪个 | 到 | 降低 |

[ðeə(r)] [ʃelz] .

| their | shells | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 贝壳 | . |

我们可以给炮手提供精确的射程，以及炮弹落点的精确位置。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][pʊt][ðeə(r)] [ˈhevi] [ˈpiːsɪz] [aʊt][ɒv; əv] [ˈbɪznəs] .

| We | shall | put | their | heavy | pieces | out | of | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 放 | 他们的 | 重的 | 件 | 出去 | 的 | 商业 | . |

我们将让他们的重型机械彻底失去作用。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ?

| Do | you | see | ? |
|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 看 | ? |

你看到了吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [brɔːt] [ˌjuː ˈes] [ðɪs] [wɜːd] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈweɪstɪd] [ˈmeni] [ʃɒts] [ˈtraɪɪŋ]

| If | you | had | not | brought | us | this | word | we | might | have | wasted | many | shots | trying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 不是 | 带来 | 我们 | 这 | 单词 | 我们 | 可能 | 有 | 浪费 | 许多 | 镜头 | 尝试 |

[tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

| to | do | that | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 那 | . |

如果你没有告诉我们这个词，我们可能就会浪费很多机会去尝试做这件事。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [ʌp] [ˈɛərəpleɪnz] ,

| We | should | have | sent | up | aeroplanes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 有 | 发送 | 向上 | 飞机 | , |

我们本应该派出飞机。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gest] [baɪ][ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpɔːts] [dʒʌst] [weə(r)] [ðeə(r)] [gʌnz]

| we | should | have | guessed | by | the | smoke | and | the | reports | just | where | their | guns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 有 | 猜对了 | 经过 | 这 | 抽烟 | 和 | 这 | 报告 | 只是 | 在哪里 | 他们的 | 枪支 |

[wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] .

| were | placed | . |
|---|---|---|
| 是 | 放置 | . |

我们本应该根据烟雾和报告猜到他们的枪支部署在哪里。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [ges] ; [wiː; wi] [niːd] [rɪsk] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] .

| But | now | we | need | not | guess | ; | we | need | risk | nothing | to | learn | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我们 | 需要 | 不是 | 猜测 | ; | 我们 | 需要 | 风险 | 没有什么 | 到 | 学习 | 这 | 真相 | . |

但现在我们无需猜测；我们无需冒任何风险就能了解真相。

[wiː; wi] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ədˈvɑːns] . "

| We | know | it | in | advance | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 它 | 在 | 进步 | . | " |

我们事先就知道。

" [ai][wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [send] [men] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [æz; əz]

| " | I | was | hoping | there | would | be | time | to | send | men | to | destroy | such | places | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 希望 | 那里 | 会 | 是 | 时间 | 到 | 发送 | 男人 | 到 | 破坏 | 这样的 | 地方 | 作为 |

[wiː; wi] [faʊnd] ,

| we | found | , |
|---|---|---|
| 我们 | 成立 | , |

“我原本希望有时间派人去摧毁我们发现的那些地方。”

" [sed] ['ɑːθə(r)] .

| " | said | Arthur | . |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 亚瑟 | . |

“亚瑟说道。”

" [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [taɪm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑː(r)] ['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,

| " | There | might | be | time | , | but | it | is | far | better | not | to | do | so | , | you | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 可能 | 是 | 时间 | , | 但 | 它 | 是 | 远的 | 更好的 | 不是 | 到 | 做 | 所以 | , | 你 | 看 | , |

“或许还有时间，但最好还是不要这样做，你看。”

" [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] .

| " | said | the | major | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 主要的 | . |

“少校说道。”

" [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] ['əʊnli] [ðə; ði] [m'aʊntɪŋz] .

| " | As | it | is | , | we | could | destroy | only | the | mountings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 它 | 是 | , | 我们 | 可以 | 破坏 | 仅有的 | 这 | 安装 | . |

“目前来看，我们只能摧毁这些支架。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [kæn; kən] [smæʃ] [ðə; ði] [gʌnz]

| But | if | we | wait | until | their | guns | are | in | position | , | we | can | smash | the | guns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我们 | 等待 | 直到 | 他们的 | 枪支 | 是 | 在 | 位置 | , | 我们 | 能 | 粉碎 | 这 | 枪支 |

[æz; əz] [wel] .

| as | well | . |
|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | . |

但是，如果我们等到他们的大炮就位后，我们也可以把大炮摧毁。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [delt] [ə; eɪ] [bləʊ] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] [tuː; tə] - [naɪt] [mɔː(r)]

| It | may | well | be | that | you | have | dealt | a | blow | to | Germany | to | - | night | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 出色地 | 是 | 那 | 你 | 有 | 已处理 | 一个 | 吹 | 到 | 德国 | 到 | - | 夜晚 | 更多的 |

[sɪ'vɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wʊd] [biː; bi] ! "

| severe | than | the | loss | of | a | battle | and | fifty | thousand | men | would | be | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严重 | 比 | 这 | 损失 | 的 | 一个 | 战斗 | 和 | 五十 | 千 | 男人 | 会 | 是 | ! | " |

今晚你们给德国造成的打击，很可能比输掉一场战役和五万兵力还要沉重！

" [ai] [həʊp] [səʊ] ! " [sed] ['ɑːθə(r)] , [vɪn'dɪktɪvli] .

| " | I | hope | so | ! | " | said | Arthur | , | vindictively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 所以 | ! | " | 说 | 亚瑟 | , | 怀有报复心理 | . |

“但愿如此！”亚瑟恶狠狠地说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['bɪznəs] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['piːsf(ə)l] ['beldʒəm] , [wɪtʃ] [ɑːsks] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [left]

| " | They | have | no | business | coming | into | peaceful | Belgium | , | which | asks | only | to | be | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 不 | 商业 | 未来 | 进入 | 和平 | 比利时 | , | 哪个 | 问 | 仅有的 | 到 | 是 | 左边 |

[ə'ləʊn] !

| alone | ! |
|---|---|
| 独自的 | ! |

“他们没有资格进入和平的比利时，比利时只希望不要打扰他们！”

" [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [lɑːft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪtəli] .

| " | The | major | laughed | a | little | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主要的 | 笑了 | 一个 | 小的 | 苦涩地 | . |

少校苦笑了一下。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | That | is | true | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 真的 | , | " | 他 | 说 | . |

“没错，”他说。

" [bʌt; bət]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['beldʒəm] !

| " | But | our | poor | Belgium | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们的 | 贫穷的 | 比利时 | ! |

但是我们可怜的比利时！

[ðeɪ] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [fɔː(r); fə(r)] [wen'evə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][wɔː(r)]

| They | call | her | the | cockpit | of | Europe | , | for | whenever | there | is | a | general | war |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 称呼 | 她 | 这 | 座舱 | 的 | 欧洲 | , | 为了 | 每当 | 那里 | 是 | 一个 | 一般的 | 战争 |

,

,

,

他们称她为欧洲的驾驶舱，因为每当爆发全面战争时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)][ɪn] ['beldʒəm] [ænd; ənd][ɪn] ['flɑːndəz] , [bəuθ] [ frentʃ ] [ænd; ənd] ['beldʒən] ,

| it | is | here | in | Belgium | and | in | Flanders | , | both | French | and | Belgian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这里 | 在 | 比利时 | 和 | 在 | 弗兰德斯 | , | 两个都 | 法语 | 和 | 比利时人 | , |

在比利时和弗兰德斯地区，无论是法国人还是比利时人，都存在这种情况。

[ðæt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪz][æt; ət][ɪts] ['fɪrsɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] .

| that | the | fighting | is | at | its | fiercest | , | it | seems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 斗争 | 是 | 在 | 它是 | 最凶猛 | , | 它 | 似乎 | . |

战斗似乎正处于最激烈的阶段。

['mɔːlbərə] [fɔːt] ['luːɪs] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [hɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['brʌs(ə)lz] [ðæt] ['welɪŋtən] [krʌʃt] [nə'pəʊlɪən] .

| Marlborough | fought | Louis | the | Fourteenth | here | ; | it | was | near | Brussels | that | Wellington | crushed | Napoleon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马尔堡 | 战斗 | 路易斯 | 这 | 第十四 | 这里 | ; | 它 | 曾是 | 靠近 | 布鲁塞尔 | 那 | 惠灵顿 | 碎 | 拿破仑 | . |

马尔伯勒曾在此与路易十四交战；惠灵顿正是在布鲁塞尔附近击败了拿破仑。

[blʌd] [ænd; ənd]['faɪə(r)][hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [ɪn] ['beldʒəm] ['ɔːlweɪz] .

| Blood | and | fire | have | been | known | in | Belgium | always | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血 | 和 | 火 | 有 | 到过 | 已知 | 在 | 比利时 | 总是 | . |

比利时向来以血腥和战火著称。

[bʌt; bət] [pə'hæps] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wɔː(r)]['aʊə(r)] [njuː'trælətɪ] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːd] .

| But | perhaps | after | this | war | our | neutrality | will | no | longer | be | but | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也许 | 后 | 这 | 战争 | 我们的 | 中立 | 将要 | 不 | 更长 | 是 | 但 | 一个 | 单词 | . |

但或许这场战争之后，我们的中立将不再只是一个词。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [ðen] .

| It | may | be | that | we | shall | be | able | to | cease | to | think | of | danger | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 那 | 我们 | 将 | 是 | 有能力的 | 到 | 停止 | 到 | 思考 | 的 | 危险 | 然后 | . |

或许到那时，我们就能不再担心危险了。

" [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['bʌs(ə)l] .

| " | Outside | there | was | a | sudden | bustle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 外部 | 那里 | 曾是 | 一个 | 突然 | 忙碌 | . |

外面突然热闹起来。

['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] , [fə'getfl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪgnətɪ] .

| Officers | were | running | about | , | forgetful | of | their | dignity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警官 | 是 | 跑步 | 关于 | , | 健忘 | 的 | 他们的 | 尊严 | . |

警员们四处奔跑，全然不顾尊严。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['dʒen(ə)rəl] ['lemən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt]

| From | the | room | in | which | they | had | left | General | Leman | there | was | a | constant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 房间 | 在 | 哪个 | 他们 | 有 | 左边 | 一般的 | 莱曼 | 那里 | 曾是 | 一个 | 持续的 |

['dʌb(ə)l] [striːm] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['ɔːdəliz] ,

| double | stream | of | officers | and | orderlies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 双倍的 | 溪流 | 的 | 警官 | 和 | 勤杂工 | , |

他们离开莱曼将军所在的房间后，军官和勤务兵络绎不绝地进出。

[wʌn] ['gəʊɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

| one | going | in | , | the | other | coming | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 去 | 在 | , | 这 | 其他 | 未来 | 出去 | . |

一个进去，另一个出来。

['meɪdʒə(r)][ˌdiː'juː] [tʃeɪluː] [lʊkt] ['stɑːtld] .

| Major | du | Chaillu | looked | startled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 杜 | 查伊卢 | 看起来 | 惊慌 | . |

杜沙伊卢少校看起来很吃惊。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [njuː] !

| " | There | must | be | something | new | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 必须 | 是 | 某物 | 新的 | ! |

“一定有什么新东西！”

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] .

| " | Wait | for | me | a | minute | — | I | will | find | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 为了 | 我 | 一个 | 分钟 | — | 我 | 将要 | 寻找 | 出去 | . |

“等我一下——我会查清楚的。”

" [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪv] .

| " | When | he | returned | his | face | was | very | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他 | 返回 | 他的 | 脸 | 曾是 | 非常 | 严重 | . |

他回来的时候脸色非常严肃。

" [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [kɔː(r)] [hæz; həz] ['ɒkjupaɪd] ['lʌksəmbɜːg] , [ə'genst] [ðə; ði]['fɔːm(ə)l]['prəʊtest][ɒv; əv]

| " | A | German | army | corps | has | occupied | Luxembourg | , | against | the | formal | protest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 德语 | 军队 | 兵团 | 有 | 占领 | 卢森堡 | , | 反对 | 这 | 正式的 | 反对 | 的 |

[ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [mə'riː] ['ædəleɪd] ,

| the | Grand | Duchess | Marie | Adelaide | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盛大 | 公爵夫人 | 玛丽 | 阿德莱德 | , |

“尽管卢森堡大公夫人玛丽·阿德莱德正式提出抗议，但一个德国军团仍然占领了卢森堡。”

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [ænd; ənd] ['beldʒən] [sɔɪl] [hæz; həz] [felt] [ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv] [ɑːmd] ['dʒɜːmənz] [æt; ət][lɑːst] !

| " | And | Belgian | soil | has | felt | the | footprints | of | armed | Germans | at | last | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 比利时人 | 土壤 | 有 | 毛毡 | 这 | 脚印 | 的 | 武装 | 德国人 | 在 | 最后的 | ! |

“比利时的土地终于感受到了德国武装分子的足迹！”

[wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [mʌst; məst] [kʌm] [hæz; həz] [kʌm] !

| What | we | have | known | must | come | has | come | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我们 | 有 | 已知 | 必须 | 来 | 有 | 来 | ! |

我们预料之中的事终究发生了！

[ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['beldʒəm] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] ! "

| The | German | invasion | of | Belgium | has | begun | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 入侵 | 的 | 比利时 | 有 | 开始 | ! | " |

德国入侵比利时开始了!

" [ðæt] [mi:nz] [wɔ:(r)] , " [sed] [pɔ:l] .

| " | That | means | war | , | " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 方法 | 战争 | , | " | 说 | 保罗 | . |

“那意味着战争,”保罗说。

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['faɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] .

| I | am | afraid | that | we | shall | be | fighting | them | within | twenty | - | four | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | 那 | 我们 | 将 | 是 | 斗争 | 他们 | 之内 | 二十 | - | 四 | 小时 | . |

恐怕二十四小时内我们就会与他们交战。

[ðeɪ] [wɪl] [mu:v] ['swɪftli] .

| They | will | move | swiftly | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 移动 | 迅速地 | . |

他们会迅速行动。

[ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] ['heɪs(ə)n] [bæk] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] .

| You | had | better | hasten | back | to | your | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 更好的 | 趋 | 后退 | 到 | 你的 | 家 | . |

你最好赶紧回家。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [men] [left] [ðeə(r)] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['bædli] ['ni:dɪd] . "

| If | there | are | no | men | left | there | you | may | be | badly | needed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 不 | 男人 | 左边 | 那里 | 你 | 可能 | 是 | 糟糕 | 需要 | . | " |

如果那里没有其他人了，你可能就非常需要了。

" ['veri] [wel] , [sɜ:(r)] , " [sed] [pɔ:l] .

| " | Very | well | , | sir | , | " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | 先生 | , | " | 说 | 保罗 | . |

“好的，先生,”保罗说。

" [ai] [həʊp] , [ðəʊ] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['sɜ:vɪs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fens] ,

| " | I | hope | , | though | , | that | we | may | be | of | some | service | during | the | defence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | , | 尽管 | , | 那 | 我们 | 可能 | 是 | 的 | 一些 | 服务 | 期间 | 这 | 防御 | , |

“不过，我希望我们能在防御过程中发挥一些作用。”

['ɑ:ftə(r)] [wi:; wi] [hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [ɑ:nt] . "

| after | we | have | done | what | is | necessary | for | my | aunt | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我们 | 有 | 完毕 | 什么 | 是 | 必要的 | 为了 | 我的 | 阿姨 | . | " |

在我们为我姑姑做完该做的事情之后。”

" [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [si:] [æz; əz] [tu:; tə] [ðæt] ['leɪtə(r)] , " [sed] [ˌdi:'ju:] [tʃeɪlu:] .

| " | We | shall | see | as | to | that | later | , | " | said | du | Chaillu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 看 | 作为 | 到 | 那 | 之后 | , | " | 说 | 杜 | 查伊卢 | . |

“我们以后再看吧,”杜沙伊吕说道。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə] ['beldʒəm] [ɔ:l'redi] .

| " | You | have | been | of | the | greatest | service | to | Belgium | already | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 到过 | 的 | 这 | 最 | 服务 | 到 | 比利时 | 已经 | . |

“你已经为比利时做出了巨大的贡献。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['ɔ:də(r)] [æn; ən] ['eskɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] . "

| I | shall | order | an | escort | for | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 命令 | 一个 | 护送 | 为了 | 你 | . | " |

我会为你安排一名护卫。

" [pliːz] [doʊnt] , " [sed] [pɔːl] .
**" Please don't , " said Paul .**
" 请 不 , " 说 保罗 .

“请不要这样，”保罗说。

" [wiː; wi][kæn; kən][get] [əˈlɒŋ] [ɔːl] [raɪt] .
**" We can get along all right .**
" 我们 能 得到 沿着 全部 正确的 .

我们相处得很好。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['deɪndʒə(r)] [naʊ] .
**There can be no danger now .**
那里 能 是 不 危险 现在 .

现在不会有危险了。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['gærɪsn] [hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] . "
**And I believe that every man in the garrison here will be needed . "**
和 我 相信 那 每一个 男人 在 这 驻军 这里 将要 是 需要 . "

我相信驻扎在这里的每一个人都会被需要。

" [wel] — " [ˌdiː'juː] [tʃeɪluː] ['hezɪteɪtɪd] .
**" Well — " Du Chaillu hesitated .**
" 出色地 — " 杜 查伊卢 犹豫了一下 .

“呃——”杜夏鲁犹豫了一下。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
**" Perhaps you are right .**
" 也许 你 是 正确的 .

“或许你是对的。”

[ai][maɪ'self] ['kænɒt] [siː] [ɒv; əv] [wɒt] [juːz][æn; ən] [ɑːmd] ['eskɔːt] [kæn; kən][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] .
**I myself cannot see of what use an armed escort can be to you .**
我 我 不能 看 的 什么 使用 一个 武装 护送 能 是 到 你 .

我实在看不出武装护卫对你有什么用处。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['riːəl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
**There is not the slightest real chance of any trouble between here and your**
[həʊm] .
**home .**
家 .

从这里到你家之间，根本不可能发生任何麻烦。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [miːt] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['aʊə(r)] [æŋ'zaiətiz]
**Good luck to you — and may we meet again in a time when our anxieties**
[ænd; ənd]['aʊə(r)] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] ! "
**and our fears for our country shall be at an end ! "**
和 我们的 恐惧 为了 我们的 国家 将 是 在 一个 结尾 ! "

祝你好运——愿我们能在国家不再受忧虑和恐惧之苦时再次相聚！

" [gʊd] - [baɪ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [sed] [pɔːl] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [tə'geðə(r)] .
**" Good - bye , sir , and thank you ! " said Paul and Arthur together .**
" 好的 - 再见 , 先生 , 和 感谢 你 ! " 说 保罗 和 亚瑟 一起 .

“再见，先生，谢谢您！”保罗和亚瑟异口同声地说。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [gɒt] ['baɪsɪklz] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [nəʊn] .
**In the town they got bicycles at a place where they were well known .**
在 这 镇 他们 得到 自行车 在 一个 地方 在哪里 他们 是 出色地 已知 .

他们在镇上一个颇有名气的地方买了自行车。

[ˌdiːˈjuː] [tʃeɪluː] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈkaʊntəsaɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][nɪə(r)]

| **Du** | **Chaillu** | **had** | **given** | **them** | **the** | **countersign** | **,** | **and** | **they** | **needed** | **it** | **near** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杜 | 查伊卢 | 有 | 给定 | 他们 | 这 | 会签 | , | 和 | 他们 | 需要 | 它 | 靠近 |

\- , [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃælɪndʒd] .

| **Boncelles** | **,** | **since** | **they** | **were** | **challenged** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 自从 | 他们 | 是 | 挑战 | . |

杜沙伊吕给了他们反击信号，他们在邦塞勒附近需要这个信号，因为他们受到了挑战。

[ðeɪ] [rəʊd] [ˈswɪftli] [əˈlɒŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] ,

| **They** | **rode** | **swiftly** | **along** | **,** | **and** | **as** | **they** | **neared** | **the** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 骑 | 迅速地 | 沿着 | , | 和 | 作为 | 他们 | 接近 | 这 | 房子 | , |

他们策马疾驰，快到房子时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] [gleə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

| **they** | **saw** | **a** | **bright** | **glare** | **in** | **the** | **sky** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 一个 | 明亮的 | 强光 | 在 | 这 | 天空 | . |

他们看到天空中出现了一道耀眼的强光。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]

| **CHAPTER** | **VII** |
|---|---|
| 章 | 七 |

第七章

[ðə; ði]['faɪə(r)]

| **THE** | **FIRE** |
|---|---|
| 这 | 火 |

火灾

" [ðæts] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [pɔːl] ! " [sed] ['ɑːθə(r)] .

| **"** | **That's** | **from** | **a** | **fire** | **,** | **Paul** | **!** | **"** | **said** | **Arthur** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 从 | 一个 | 火 | , | 保罗 | ! | " | 说 | 亚瑟 | . |

“那是火灾留下的痕迹，保罗！”亚瑟说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] — "

| **"** | **And** | **it** | **looks** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 看起来 | — | " |

“而且看起来——”

" [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['hɛnriz] [haʊs] ?

| **"** | **As** | **if** | **it** | **came** | **from** | **Uncle** | **Henri's** | **house** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 如果 | 它 | 来了 | 从 | 叔叔 | 亨利的 | 房子 | ? |

“仿佛是从亨利叔叔家拿出来的一样？”

[ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] , ['ɑːθə(r)] !

| **It** | **certainly** | **does** | **,** | **Arthur** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 当然 | 做 | , | 亚瑟 | ! |

确实如此，亚瑟！

[əʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] !

| **Oh** | **,** | **but** | **I** | **hope** | **it** | **isn't** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 但 | 我 | 希望 | 它 | 不是 | ! |

哦，但我希望不是这样！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] !

| **That** | **would** | **be** | **dreadful** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 是 | 可怕 | ! |

那太可怕了！

" [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [ɒn] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] , [ðə; ði][skaɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [gruː] ['evə(r)]

| " | They | raced | on | now | , | and | as | they | hastened | , | the | sky | before | them | grew | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 比赛 | 在 | 现在 | , | 和 | 作为 | 他们 | 加快 | , | 这 | 天空 | 前 | 他们 | 生长 | 曾经 |

[braɪtə] .

| brighter | . |
|---|---|
| 更亮 | . |

“他们继续向前奔跑，随着速度的加快，他们面前的天空变得越来越明亮。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][gleə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] ,

| They | could | no | longer | doubt | that | the | glare | they | saw | came | from | a | conflagration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不 | 更长 | 怀疑 | 那 | 这 | 强光 | 他们 | 锯 | 来了 | 从 | 一个 | 大火 | , |

他们再也无法怀疑眼前的强光来自一场大火。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] ['evri] ['mɪnɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [əʊn]

| and | it | grew | more | and | more | certain | every | minute | that | it | was | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 生长 | 更多的 | 和 | 更多的 | 肯定 | 每一个 | 分钟 | 那 | 它 | 曾是 | 他们的 | 自己的 |

['sʌmə(r)] [həʊm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] .

| summer | home | that | was | burning | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 夏天 | 家 | 那 | 曾是 | 燃烧 | . |

每一分钟，他们都越来越确信，着火的是他们自己的避暑别墅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [haʊs] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [prə'djuːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd]

| There | was | no | other | house | in | that | direction | that | would | produce | such | a | splendid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 其他 | 房子 | 在 | 那 | 方向 | 那 | 会 | 生产 | 这样的 | 一个 | 灿烂 |

[rɪ'flekʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə'faɪə(r)] .

| reflection | were | it | afire | . |
|---|---|---|---|---|
| 反射 | 是 | 它 | 着火 | . |

那个方向没有其他房子着火时能映照出如此绚丽的景象。

[ænd; ənd] [suːn] , [tuː] , [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| And | soon | , | too | , | they | came | in | sight | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | , | 也 | , | 他们 | 来了 | 在 | 视线 | 的 | 这 | 房子 | , |

很快，他们就看到了那栋房子。

[ænd; ənd] [ɔːl] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] ['vænɪʃd] .

| and | all | hope | that | they | were | mistaken | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 希望 | 那 | 他们 | 是 | 错误 | 消失了 | . |

他们误判的希望彻底破灭了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][em] . [diː] - [haʊs] ,

| It | was | M | . | de | Frenard's | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | M | . | 德 | - | 房子 | , |

那是弗雷纳尔先生的房子，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | a | single | glance | showed | that | there | was | no | hope | of | saving | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 单身的 | 瞥一眼 | 显示 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 希望 | 的 | 保存 | 它 | . |

只看了一眼就知道，它已经没有救的希望了。

[fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['spɜːtɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] ,

| Flames | were | spurting | from | every | window | , | and | through | the | roof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火焰 | 是 | 喷涌 | 从 | 每一个 | 窗户 | , | 和 | 通过 | 这 | 屋顶 | , |

火焰从每扇窗户和屋顶喷涌而出，

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [pleɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðeə(r)] [bɜːst] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪlə(r)][ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

| even | as | they | came | into | plain | sight | of | the | house | , | there | burst | a | great | pillar | of | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 他们 | 来了 | 进入 | 清楚的 | 视线 | 的 | 这 | 房子 | , | 那里 | 爆裂 | 一个 | 伟大的 | 支柱 | 的 | 火 | . |

当他们走到房子前时，一道巨大的火柱突然窜了出来。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] ,

| There | seemed | to | be | an | explosion | of | some | sort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 爆炸 | 的 | 一些 | 种类 | , |

似乎发生了某种爆炸，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [spɑːks] [ʃɒt] [ˈʌpwəd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈhevənz] , [ˈreɪnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]

| for | a | great | mass | of | sparks | shot | upward | toward | the | heavens | , | raining | down | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 伟大的 | 大量的 | 的 | 火花 | 射击 | 向上 | 朝向 | 这 | 天 | , | 下雨 | 向下 | 一个 |

[ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] .

| moment | later | . |
|---|---|---|
| 片刻 | 之后 | . |

只见无数火花冲天而起，片刻之后便如雨般落下。

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][men] - [ˈsɜːvənts] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]

| In | the | light | of | the | fire | they | could | see | the | men | - | servants | and | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 光 | 的 | 这 | 火 | 他们 | 可以 | 看 | 这 | 男人 | - | 仆人 | 和 | 一些 | 的 |

[ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ˈneɪbəz] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈdrægɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd]

| the | peasant | neighbors | busily | engaged | in | dragging | a | few | pieces | of | furniture | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 邻居 | 忙碌地 | 已订婚的 | 在 | 拖拽 | 一个 | 很少 | 件 | 的 | 家具 | 和 |

[sʌm; səm] [ˈpɪktʃəz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [lɔːn] — [ˈevɪdəntli] [wɒt] [ˈlɪt(ə)l] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [taɪm] [tuː; tə]

| some | pictures | across | the | lawn | — | evidently | what | little | there | had | been | time | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 图片 | 穿过 | 这 | 草地 | — | 显然 | 什么 | 小的 | 那里 | 有 | 到过 | 时间 | 到 |

[dræg][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [haʊs] .

| drag | from | the | burning | house | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拖 | 从 | 这 | 燃烧 | 房子 | . |

借着火光，他们看到男仆和一些农民邻居正忙着把几件家具和一些画作拖过草坪——显然，这是他们有时间从燃烧的房子里拖出来的仅有的东西。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] ,

| They | could | see | also | a | group | of | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 看 | 还 | 一个 | 团体 | 的 | 女性 | , |

他们还能看到一群妇女，

[weə(r)] [ˈmædəm] [diː] - [wɒz; wəz] [ˈkaːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] - [ˈsɜːvənts] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]

| where | Madame | de | Frenard | was | calming | the | women | - | servants | and | trying | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 夫人 | 德 | - | 曾是 | 平静 | 这 | 女性 | - | 仆人 | 和 | 尝试 | 到 |

[brɪŋ] [ˈɔːdə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈkeɪɒs] .

| bring | order | out | of | chaos | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 命令 | 出去 | 的 | 混乱 | . |

弗雷纳尔夫人正在安抚女仆们，试图从混乱中恢复秩序。

[ˈdrɒpɪŋ] [ðeə(r)] [ˈbaɪsɪklz] , [ðeɪ] [ræn] [ˈkwɪkli] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈkɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

| Dropping | their | bicycles | , | they | ran | quickly | toward | her | , | calling | her | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 他们的 | 自行车 | , | 他们 | 跑 | 迅速地 | 朝向 | 她 | , | 呼叫 | 她 | 姓名 | . |

他们扔下自行车，一边喊着她的名字，一边迅速朝她跑去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]['reɪdiənt] .

| As | she | heard | them | she | turned | , | and | they | saw | that | her | face | was | radiant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 听到 | 他们 | 她 | 转向 | , | 和 | 他们 | 锯 | 那 | 她 | 脸 | 曾是 | 辐射状 | . |

她听到他们的声音，转过身去，他们看到她容光焕发。

" [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] , [ðen] !

| " | Oh | , | you | are | safe | , | then | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | 是 | 安全的 | , | 然后 | ! |

“哦，那你安全了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| " | she | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | . |

她哭了。

" [naʊ] ['nʌθɪŋ] [els] ['mætəz] , [sɪns] [nəʊ][wʌn][ɪz] [hɜːt] !
" Now nothing else matters , since no one is hurt !
" 现在 没有什么 别的 事情 , 自从 不 一 是 伤害 !

“现在其他一切都不重要了，因为没有人受伤！”

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] [tuː] [sɪns] ['dɪnə(r)] — [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] ! "
No one had seen you two since dinner — I was so frightened ! "
不 一 有 已见 你 二 自从 晚餐 — 我 曾是 所以 害怕 ! "

晚饭后就没人见过你们俩了——我吓坏了！

" [wɪr] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [pɔːl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'mɔːsfl] .
" We're all right , " said Paul , a little remorseful .
" 是 全部 正确的 , " 说 保罗 , 一个 小的 懊悔的 .

“我们都很好，”保罗有些懊悔地说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['leɪtə(r)] .
" There was something we had to do , that I will tell you about later .
" 那里 曾是 某物 我们 有 到 做 , 那 我 将要 告诉 你 关于 之后 .

“我们必须做一件事，我稍后会告诉你。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['faɪə(r)] [stɑːt] ? "
But how did this fire start ? "
但 如何 做过 这 火 开始 ? "

但这场火是怎么发生的呢?

" [nəʊ][wʌn] [nəʊz] , " [sed] ['mædəm] [diː] - , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['dɑːkənɪŋ] .
" No one knows , " said Madame de Frenard , her eyes darkening .
" 不 一 知道 , " 说 夫人 德 - , 她 眼睛 变暗 .

“没人知道，”弗雷纳尔夫人说着，眼神变得阴沉起来。

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['faɪə(r)] .
" All that is certain is that we were awakened by a cry of fire .
" 全部 那 是 肯定 是 那 我们 是 觉醒 经过 一个 哭 的 火 .

“唯一可以确定的是，我们是被一声火的呼喊惊醒的。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə][get] [aʊt] ,
There was scarcely time for all of us to get out ,
那里 曾是 几乎 时间 为了 全部 的 我们 到 得到 出去 ,

我们几乎没有时间全部逃出去，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][best] ['pɪktʃəz] .
and for the men to save a few of the best pictures .
和 为了 这 男人 到 节省 一个 很少 的 这 最好的 图片 .

让男人们保存一些最好的照片。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɔɪl] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [spred] [ə'baʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə] [bɜːn]
It seemed that oil must have been spread about , for the fire to burn
它 似乎 那 油 必须 有 到过 传播 关于 , 为了 这 火 到 烧伤
[səʊ] ['kwɪkli] !
so quickly !
所以 迅速地 !

火势蔓延如此之快，似乎是因为周围洒了油!

[aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .
I do not believe it was an accident .
我 做 不是 相信 它 曾是 一个 事故 .

我不认为这是一起意外事故。

" [pɔːl] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
" Paul and Arthur looked at one another .
" 保罗 和 亚瑟 看起来 在 一 其他 .

保罗和亚瑟互相看了一眼。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| The | same | thought | had | come | to | both | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 想法 | 有 | 来 | 到 | 两个都 | 的 | 他们 | . |

他们俩都想到了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːθə(r)] [huː] [vɔɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

| It | was | Arthur | who | voiced | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 亚瑟 | WHO | 配音 | 它 | . |

是亚瑟配的音。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ? " [hiː; hi] [sed] , ['daʊtfəli] .

| " | The | Germans | ? | " | he | said | , | doubtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 德国人 | ? | " | 他 | 说 | , | 怀疑地 | . |

“德国人？”他疑惑地问道。

" [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , " [sed] [pɔːl] .

| " | Just | what | I | was | wondering | , | " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 什么 | 我 | 曾是 | 好奇 | , | " | 说 | 保罗 | . |

“我正想知道呢，”保罗说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ? "

| " | But | why | should | they | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 为什么 | 应该 | 他们 | ? | " |

但他们为什么要这么做呢?

" [əʊ] , [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] ! " [sed] [ðeə(r)] [ɑːnt] .

| " | Oh | , | I | thought | of | them | , | too | ! | " | said | their | aunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 想法 | 的 | 他们 | , | 也 | ! | " | 说 | 他们的 | 阿姨 | . |

“哦，我也想到他们了！”他们的姑姑说。

" [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , [ɑːskt] [waɪ] .

| " | And | I | , | too | , | asked | why | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | , | 也 | , | 问 | 为什么 | . |

“我也问了为什么。”

[ðeə(r)] [ɪz][wɔː(r)][bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][səʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] .

| There | is | war | but | , | even | so | , | we | have | nothing | to | do | with | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 战争 | 但 | , | 甚至 | 所以 | , | 我们 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 那 | . |

虽然有战争，但即便如此，也与我们无关。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɜːn] ['aʊə(r)] [həʊm] ! "

| There | is | no | reason | for | them | to | burn | our | home | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 原因 | 为了 | 他们 | 到 | 烧伤 | 我们的 | 家 | ! | " |

他们没有任何理由烧毁我们的家!

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

| " | I | think | a | great | many | things | are | going | to | happen | for | which | it | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 事物 | 是 | 去 | 到 | 发生 | 为了 | 哪个 | 它 | 将要 | 是 |

[hɑːd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] ,

| hard | to | find | a | reason | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | 到 | 寻找 | 一个 | 原因 | , |

我认为将会发生很多事情，但很难找到原因。

" [sed] [pɔːl] , ['θɔːtfəli] .

| " | said | Paul | , | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 保罗 | , | 深思熟虑 | . |

保罗若有所思地说。

" [wel] ,

| " | Well | , |
|---|---|---|
| " | 出色地 | , |

“出色地，

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ruːf] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [hedz]

| the | first | thing | to | be | done | is | for | us | to | get | a | roof | over | our | heads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 到 | 是 | 完毕 | 是 | 为了 | 我们 | 到 | 得到 | 一个 | 屋顶 | 超过 | 我们的 | 头部 |

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ,

| for | to | - | night | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | - | 夜晚 | , |

首要任务是确保我们今晚有地方住。

" [sed] ['mædəm] [diː] - , [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| " | said | Madame | de | Frenard | , | with | decision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 夫人 | 德 | - | , | 和 | 决定 | . |

“德·弗雷纳德夫人斩钉截铁地说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ɪz] [stɪl] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] , [ən'les] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɔː'redi] [ ˌriː'dʒɔin, ri- ] [ðə; ði] ['ɑːmi] .

| " | Your | uncle | is | still | in | Brussels | , | unless | he | has | already | rejoined | the | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 叔叔 | 是 | 仍然 | 在 | 布鲁塞尔 | , | 除非 | 他 | 有 | 已经 | 重新加入 | 这 | 军队 | . |

“除非你叔叔已经重新入伍，否则他还在布鲁塞尔。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] ['ɪntuː] [liːdʒ] [ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [həʊ'tel] . "

| I | think | we | had | better | go | into | Liege | and | stay | at | a | hotel | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我们 | 有 | 更好的 | 去 | 进入 | 列日 | 和 | 停留 | 在 | 一个 | 酒店 | . | " |

我想我们最好去列日，找个酒店住一晚。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['ɪntuː] [liːdʒ] , " [sed] [pɔːl] , ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [muːd] [ɒv; əv]

| " | We | can | get | into | Liege | , | " | said | Paul | , | rousing | himself | from | his | mood | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 得到 | 进入 | 列日 | , | " | 说 | 保罗 | , | 振奋人心的 | 他自己 | 从 | 他的 | 情绪 | 的 |

[rɪ'flekʃ(ə)n] ,

| reflection | , |
|---|---|
| 反射 | , |

“我们可以进入列日，”保罗从沉思中回过神来说道。

" [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] ['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)] .

| " | but | I'm | not | sure | about | staying | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我是 | 不是 | 当然 | 关于 | 入住 | 那里 | . |

但我不太确定是否要留在那里。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] ['brʌs(ə)lz] , [ɑːnt] [kleə(r)] .

| I | think | you | had | better | take | your | maid | and | go | to | Brussels | , | Aunt | Claire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 你 | 有 | 更好的 | 拿 | 你的 | 女佣 | 和 | 去 | 到 | 布鲁塞尔 | , | 阿姨 | 克莱尔 | . |

克莱尔阿姨，我觉得你最好带着你的女佣去布鲁塞尔。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] , [aɪ] [θɪŋk] .

| The | rest | of | the | servants | ought | to | go | home | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 这 | 仆人 | 应该 | 到 | 去 | 家 | , | 我 | 思考 | . |

我认为其余的仆人都应该回家了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'vɜːst] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

| " | It | was | curious | to | see | how | their | positions | were | reversed | in | this | emergency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 好奇的 | 到 | 看 | 如何 | 他们的 | 职位 | 是 | 反转 | 在 | 这 | 紧急情况 | . |

“在这场紧急情况下，他们的立场发生了逆转，这很有意思。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɔːl] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [kə'mɑːnd] [naʊ] , [nɒt] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] .

| It | was | Paul | who | was | in | command | now | , | not | his | aunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 保罗 | WHO | 曾是 | 在 | 命令 | 现在 | , | 不是 | 他的 | 阿姨 | . |

现在掌权的是保罗，而不是他的姑姑。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Do | you | think | so | ? | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 所以 | ? | " | 她 | 说 | . |

“你觉得是这样吗？”她问道。

" [waɪ] , [pɔːl] ? "
" **Why , Paul ? "**
" 为什么 , 保罗 ? "

“为什么，保罗？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] ['faɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [liːdʒ] .
" **Because I am afraid that there will be hard fighting around Liege .**
" 因为 我 是 害怕的 那 那里 将要 是 难的 斗争 大约 列日 .

“因为我担心列日附近会发生激烈的战斗。”

[ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'fendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] .
**I do not think the town will be defended for very long ; it cannot be .**
我 做 不是 思考 这 镇 将要 是 辩护 为了 非常 长的 ; 它 不能 是 .

我认为这座城镇守不住多久；它不可能守住。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['əʊnli][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [əd'vɑːns] , [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
**It is supposed only to check the German advance , to gain a little time ,**
它 是 据称 仅有的 到 查看 这 德语 进步 , 到 获得 一个 小的 时间 ,

此举的目的仅仅是为了阻止德军的推进，争取一些时间。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ frentʃ ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)][eɪd] ,
**so that the French and the English , if they come to our aid ,**
所以 那 这 法语 和 这 英语 , 如果 他们 来 到 我们的 援助 ,

这样，如果法国人和英国人前来援助我们，

[meɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [mæs] [ðeə(r)] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] .
**may have time to mass their troops to the west and the north .**
可能 有 时间 到 大量的 他们的 军队 到 这 西方 和 这 北 .

或许有时间在西部和北部集结兵力。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [wʊd] [seɪ] [ai][wɒz; wəz] [raɪt] ,
**I am sure Uncle Henri would say I was right ,**
我 是 当然 叔叔 亨利 会 说 我 曾是 正确的 ,

我相信亨利叔叔会说我是对的。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['brʌs(ə)lz] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]
**and I can arrange it for you to be sent to Brussels , I am sure**
和 我 能 安排 它 为了 你 到 是 发送 到 布鲁塞尔 , 我 是 当然
.
**:**
.

我可以安排把你送到布鲁塞尔，我肯定可以。

" ['mædəm] [diː] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [smaɪl] ,
" **Madame de Frenard was a little inclined to smile ,**
" 夫人 德 - 曾是 一个 小的 倾斜 到 微笑 ,

弗雷纳尔夫人脸上带着一丝微笑，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
**in spite of the fire and all the woe it had brought with it .**
在 尽管如此 的 这 火 和 全部 这 悲哀 它 有 带来 和 它 .

尽管发生了火灾，并带来了种种灾难。

" [waɪ] , [pɔːl] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] ['eniθɪŋ] ?
" **Why , Paul , how can you arrange anything ?**
" 为什么 , 保罗 , 如何 能 你 安排 任何事物 ?

“保罗，你怎么能安排事情呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] , [pə'hæps] , ['sʌd(ə)nli] [ə'kwaɪəd] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] ? "

| " | Have | you | , | perhaps | , | suddenly | acquired | influence | with | the | army | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | , | 也许 | , | 突然 | 获得 | 影响 | 和 | 这 | 军队 | ? | " |

“你是不是突然在军队里有了影响力？”

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɑːθə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

| " | He | certainly | has | ! | " | interrupted | Arthur | , | his | eyes | shining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 当然 | 有 | ! | " | 中断 | 亚瑟 | , | 他的 | 眼睛 | 灼灼 | . |

“他当然有！”亚瑟打断道，双眼闪闪发光。

" [əʊ] , [ɑːnt] [kleə(r)] , [wɪv] [dʌn] [səʊ] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] - [naɪt] !

| " | Oh | , | Aunt | Claire | , | we've | done | so | many | wonderful | things | to | - | night | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 阿姨 | 克莱尔 | , | 我们已经 | 完毕 | 所以 | 许多 | 精彩的 | 事物 | 到 | - | 夜晚 | ! |

“哦，克莱尔阿姨，我们今晚做了好多美好的事情啊！”

" [səʊ][hiː; hi][let][ðə; ði][kæt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd] , [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɑːt] ,

| " | So | he | let | the | cat | out | of | the | bag | , | and | , | with | so | much | of | a | start | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 让 | 这 | 猫 | 出去 | 的 | 这 | 包 | , | 和 | , | 和 | 所以 | 很多 | 的 | 一个 | 开始 | , |

于是他把秘密说了出来，而且出乎意料地，

['mædəm] [diː] - [wɒz; wəz][nɒt]['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [aʊt][ɒv; əv]

| Madame | de | Frenard | was | not | satisfied | until | she | had | the | whole | story | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | 德 | - | 曾是 | 不是 | 使满意 | 直到 | 她 | 有 | 这 | 所有的 | 故事 | 出去 | 的 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

弗雷纳尔夫人不把事情的来龙去脉全部问出来，就不肯罢休。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd][æt; ət]

| She | caught | her | breath | when | she | heard | of | the | shots | that | had | been | fired | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 捕捉 | 她 | 气息 | 什么时候 | 她 | 听到 | 的 | 这 | 镜头 | 那 | 有 | 到过 | 被解雇 | 在 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

听到有人向他们开枪，她倒吸了一口凉气。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] , [tuː] .

| but | she | looked | very | proud | and | happy | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 看起来 | 非常 | 自豪的 | 和 | 快乐的 | , | 也 | . |

但她看起来也非常自豪和高兴。

" [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['splendɪd] !

| " | Oh | , | that | was | splendid | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 那 | 曾是 | 灿烂 | ! |

“哦，那真是太棒了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| " | she | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | . |

她哭了。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['neɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] ['beldʒənz] ,

| " | We | may | be | a | little | nation | , | we | Belgians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可能 | 是 | 一个 | 小的 | 国家 | , | 我们 | 比利时人 | , |

“我们比利时人或许是个小国，

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [miːt] [ðem; ðəm] [wen] ['iːv(ə)n]['aʊə(r)] [bɔɪz] [kæn; kən][dɪ'faɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd]

| but | we | can | meet | them | when | even | our | boys | can | defy | them | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 能 | 见面 | 他们 | 什么时候 | 甚至 | 我们的 | 男孩们 | 能 | 违抗 | 他们 | 和 |

[ˌaʊt'wɪt] [ðem; ðəm][səʊ] [mæg'nɪfɪsntli] !

| outwit | them | so | magnificently | ! |
|---|---|---|---|---|
| 智胜 | 他们 | 所以 | 壮丽 | ! |

但是，即使我们的男孩都能如此出色地反抗他们并智胜他们，我们也能与他们对抗！

[naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] !

| **Now** | **I** | **know** | **that** | **I** | **can** | **trust** | **you** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 知道 | 那 | 我 | 能 | 相信 | 你 | ! |

现在我知道我可以信任你了!

[pɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] !

| **Paul** | **,** | **it** | **is** | **as** | **if** | **your** | **uncle** | **were** | **here** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | , | 它 | 是 | 作为 | 如果 | 你的 | 叔叔 | 是 | 这里 | ! |

保罗，就好像你叔叔在这里一样!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [raɪt] .

| **You** | **shall** | **take** | **his** | **place** | **,** | **and** | **I** | **shall** | **do** | **whatever** | **you** | **say** | **is** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 拿 | 他的 | 地方 | , | 和 | 我 | 将 | 做 | 任何 | 你 | 说 | 是 | 正确的 | . |

你将代替他，我将遵从你的旨意。

" [pɔːl] [gruː] [red] , [ænd; ənd] [ɪmˈbærəsmənt] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| **"** | **Paul** | **grew** | **red** | **,** | **and** | **embarrassment** | **checked** | **his** | **speech** | **for** | **a** | **moment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保罗 | 生长 | 红色的 | , | 和 | 尴尬 | 已检查 | 他的 | 演讲 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

保罗脸涨得通红，尴尬得一时说不出话来。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [lʌk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [sed] , [kənˈfjuːzədli] .

| **"** | **It** | **was** | **just** | **luck** | **,** | **of** | **course** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** | **confusedly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 只是 | 运气 | , | 的 | 课程 | , | " | 他 | 说 | , | 困惑地 | . |

“当然，这只是运气好，”他困惑地说。

" ['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [wiː; wi][dɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| **"** | **Anyone** | **could** | **have** | **done** | **what** | **we** | **did** | **,** | **you** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何人 | 可以 | 有 | 完毕 | 什么 | 我们 | 做过 | , | 你 | 知道 | . |

“你知道，任何人都能做到我们做的事。”

[bʌt; bət][aɪm][glæd] [jʊl] [gəʊ][ɒn][tuː; tə] ['brʌs(ə)lz] , [ɑːnt] [kleə(r)] ,

| **But** | **I'm** | **glad** | **you'll** | **go** | **on** | **to** | **Brussels** | **,** | **Aunt** | **Claire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 高兴的 | 你会 | 去 | 在 | 到 | 布鲁塞尔 | , | 阿姨 | 克莱尔 | , |

但我很高兴您将前往布鲁塞尔，克莱尔阿姨。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['meɪdʒə(r)][ˌdiːˈjuː] [tʃeɪluː] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈrendʒmənts] ,

| **and** | **I** | **think** | **Major** | **du** | **Chaillu** | **will** | **be** | **glad** | **to** | **make** | **the** | **arrangements** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 主要的 | 杜 | 查伊卢 | 将要 | 是 | 高兴的 | 到 | 制作 | 这 | 安排 | , |

我认为杜沙伊吕少校会很乐意做出安排。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

| **before** | **the** | **railway** | **is** | **interrupted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 铁路 | 是 | 中断 | . |

在铁路中断之前。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] . "

| **I** | **will** | **go** | **now** | **and** | **get** | **out** | **the** | **carriages** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 去 | 现在 | 和 | 得到 | 出去 | 这 | 马车 | . | " |

我现在就去把马车弄出来。

" ['veri] [wel] , [pɔːl] , [duː; də][səʊ] .

| **"** | **Very** | **well** | **,** | **Paul** | **,** | **do** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | 保罗 | , | 做 | 所以 | . |

“好的，保罗，照办吧。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['lʌki] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ðəʊz] [left] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

| **It** | **is** | **lucky** | **that** | **we** | **have** | **those** | **left** | **,** | **at** | **any** | **rate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 幸运的 | 那 | 我们 | 有 | 那些 | 左边 | , | 在 | 任何 | 速度 | . |

无论如何，我们还能拥有这些已经很幸运了。

" [pɔːl] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [helpt] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɑːnɪs] [ðə; ði]
" Paul and Arthur helped the men to get out the carriages and harness the
" 保罗 和 亚瑟 帮助 这 男人 到 得到 出去 这 马车 和 马具 这
['hɔːsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

保罗和亚瑟帮助男人们把马车推出来，并给马匹套上挽具。

['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
frightened by the noise and confusion of the fire .
害怕 经过 这 噪音 和 困惑 的 这 火 .

被火灾的噪音和混乱吓坏了。

[ænd; ənd] [pɔːl] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] , [tuː] ,
And Paul and Arthur , too ,
和 保罗 和 亚瑟 , 也 ,

还有保罗和亚瑟，

[rəʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðæt] [tʊk] [ðeə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] ['ɪntuː] [liːdʒ] .
rode in the carriage that took their aunt and her maid into Liege .
骑 在 这 运输 那 采取 他们的 阿姨 和 她 女佣 进入 列日 .

他们乘坐马车，与姑妈和她的女仆一起前往列日。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [liːdʒ] [kwaɪt] [səʊ] [suːn] , " [sed] ['ɑːθə(r)] ,
" I didn't think we would be coming back to Liege quite so soon , " said Arthur ,
" 我 没有 思考 我们 会 是 未来 后退 到 列日 相当 所以 很快 , " 说 亚瑟 ,

“我没想到我们会这么快就回到列日，”亚瑟说道。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ruːfəli] .
a little ruefully .
一个 小的 懊悔地 .

略带遗憾。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [trɪp] [wiː; wi] [meɪd] [tuː; tə] - [naɪt] , ['aɪðə(r)] . "
" This isn't as exciting as the first trip we made to - night , either . "
" 这 不是 作为 激动人心 作为 这 第一的 旅行 我们 制成 到 - 夜晚 , 任何一个 . "

“这趟旅行也没有我们今晚第一次旅行那么令人兴奋。”

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [sefə] , " [sed] [pɔːl] , ['rɑːðə(r)] ['draɪli] .
" No , but I think it's safer , " said Paul , rather dryly .
" 不 , 但 我 思考 它是 更安全 , " 说 保罗 , 相当 干巴巴地 .

“不，但我认为这样更安全，”保罗语气平淡地说。

" [ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wen]
" And there'll be more than enough excitement to make up for it when
" 和 将会 是 更多的 比 足够的 激动 到 制作 向上 为了 它 什么时候
[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [kʌm] , ['ɑːθə(r)] . "
the Germans come , Arthur . "
这 德国人 来 , 亚瑟 . "

“等德国人来了，肯定会有足够多的刺激来弥补这一点，亚瑟。”

" [əʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] ! "
" Oh , I suppose so ! "
" 哦 , 我 认为 所以 ! "

“哦，我想也是！”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə] ['brʌs(ə)lz] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mædəm] [diː]
" I am going to take you two boys to Brussels with me , " said Madame de
" 我 是 去 到 拿 你 二 男孩们 到 布鲁塞尔 和 我 , " 说 夫人 德
- ,
Frenard ,
- ,

“我要带你们两个男孩去布鲁塞尔，”弗雷纳尔夫人说道。

['sʌd(ə)nli] .
**suddenly .**
突然 .

突然。

[pɔ:l] [wɒz; wəz]['kwaɪət][æt; ət] [ðæt] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɑ:θə(r)] [hu:] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['vɪgərəs] ['prəʊtest] .
**Paul was quiet at that ; it was Arthur who cried out in vigorous protest .**
保罗 曾是 安静的 在 那 ; 它 曾是 亚瑟 WHO 哭 出去 在 蓬勃 反对 .

保罗对此保持沉默；反而是亚瑟大声抗议。

" [əʊ] , [nəʊ] , [ɑ:nt] [kleə(r)] !
**" Oh , no , Aunt Claire !**
" 哦 , 不 , 阿姨 克莱尔 !

“哦，不，克莱尔阿姨！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
**" he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə][du:; də][hɪə(r)] ! "
**" There's so much for us to do here ! "**
" 有 所以 很多 为了 我们 到 做 这里 ! "

“我们在这里有很多事情要做！”

" [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['plenti] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də][ɪn] ['brʌs(ə)lz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**" There will be plenty for you to do in Brussels , " she said , with decision .**
" 那里 将要 是 很多 为了 你 到 做 在 布鲁塞尔 , " 她 说 , 和 决定 .

“你在布鲁塞尔会有很多事情可做，”她坚定地说。

" [ɪts] ['set(ə)ld] .
**" It's settled .**
" 它是 定居 .

“就这么定了。”

[ai] [kænt] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
**I can't allow you to stay here if it isn't safe for me .**
我 不能 允许 你 到 停留 这里 如果 它 不是 安全的 为了 我 .

如果这里对我而言不安全，我不能让你留在这里。

" ['ɑ:θə(r)] [lʊkt] [tu:; tə] [pɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [help] , [bʌt; bət] [pɔ:l] ['əʊnli] [smaɪld] .
**" Arthur looked to Paul for help , but Paul only smiled .**
" 亚瑟 看起来 到 保罗 为了 帮助 , 但 保罗 仅有的 微笑 .

亚瑟向保罗寻求帮助，但保罗只是笑了笑。

[hɪz; ɪz] [ɑ:nt] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .
**His aunt looked at him curiously .**
他的 阿姨 看起来 在 他 奇怪的是 .

他的姑姑好奇地看着他。

" [səʊ][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ɑ:gju:ɪŋ] , [pɔ:l] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
**" So you are willing to go without arguing , Paul ? " she asked .**
" 所以 你 是 愿意的 到 去 没有 争论 , 保罗 ? " 她 问 .

“所以你愿意不争辩就走了，保罗？”她问道。

" [ju:; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['set(ə)ld] , [ɑ:nt] [kleə(r)] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
**" You said it was settled , Aunt Claire , " he replied .**
" 你 说 它 曾是 定居 , 阿姨 克莱尔 , " 他 回复 .

“你说过这件事已经解决了，克莱尔阿姨，”他回答道。

" [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz]['set(ə)ld] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ju:z][ɪn]['ɑ:gju:ɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz][ðeə(r)] ?
**" If a thing is settled , there is no use in arguing about it , is there ?**
" 如果 一个 事物 是 定居 , 那里 是 不 使用 在 争论 关于 它 , 是 那里 ?

“如果一件事已经定局，争论它又有什么用呢？”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['feɪntli] .

| " | She | smiled | faintly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 微笑 | 淡淡的 | . |

她淡淡地笑了笑。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [pɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][hiː; hi]['nevə(r)]

| She | knew | Paul | well | enough | to | know | that | when | his | mind | was | made | up | he | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 保罗 | 出色地 | 足够的 | 到 | 知道 | 那 | 什么时候 | 他的 | 头脑 | 曾是 | 制成 | 向上 | 他 | 绝不 |

[wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [æz; əz]

| was | willing | to | admit | that | a | thing | was | settled | until | it | was | settled | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 愿意的 | 到 | 承认 | 那 | 一个 | 事物 | 曾是 | 定居 | 直到 | 它 | 曾是 | 定居 | 作为 |

[hiː; hi] [wɪʃt] .

| he | wished | . |
|---|---|---|
| 他 | 希望 | . |

她很了解保罗，知道他一旦下定决心，就绝不会承认事情已经解决，直到事情按照他的意愿解决为止。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] ,

| She | wondered | what | he | had | up | his | sleeve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想知道 | 什么 | 他 | 有 | 向上 | 他的 | 袖子 | , |

她想知道他到底在打什么算盘。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz] ['ɑːθə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn]

| for | she | was | sure | that | he | was | quite | as | anxious | as | Arthur | to | stay | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 当然 | 那 | 他 | 曾是 | 相当 | 作为 | 焦虑的 | 作为 | 亚瑟 | 到 | 停留 | 在 |

[ɔː(r)] [ə'raʊnd] [liːdʒ] .

| or | around | Liege | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 大约 | 列日 | . |

因为她确信他跟亚瑟一样渴望留在列日或列日附近。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

| As | a | matter | of | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , |

事实上，

[pɔːl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [huː] [hæd; həd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]

| Paul | was | the | only | one | of | them | all | who | had | even | a | remote | idea | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 一 | 的 | 他们 | 全部 | WHO | 有 | 甚至 | 一个 | 偏僻的 | 主意 | 的 |

[wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

| what | was | coming | . |
|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 未来 | . |

保罗是他们所有人中唯一一个对即将发生的事情略有预感的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fɔː'siː] [ɔːl][ðə; ði] [ 'hɔrə ] [ɒv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd]['bæt(ə)l] .

| He | could | not | foresee | all | the | horrors | of | invasion | and | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 预见 | 全部 | 这 | 恐怖 | 的 | 入侵 | 和 | 战斗 | . |

他无法预见入侵和战争的所有恐怖。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][duː; də] [ðæt] , [ɔː(r)] [w'ɔːz] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [bɪ'gʌn] .

| No | one | can | do | that | , | or | wars | would | never | be | begun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 能 | 做 | 那 | , | 或者 | 战争 | 会 | 绝不 | 是 | 开始 | . |

谁都做不到这一点，否则战争就不会爆发。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['daɪə(r)] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

| But | he | did | realize | that | dire | trouble | was | in | store | , | and | that | a | good | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 意识到 | 那 | 可怕的 | 麻烦 | 曾是 | 在 | 店铺 | , | 和 | 那 | 一个 | 好的 | 许多 |

[sə'vɪljənz] ,

| civilians | , |
|---|---|
| 平民 | , |

但他确实意识到，一场可怕的灾难即将到来，而且许多平民百姓.....

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [wʊd] [biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [liːdʒ]

| and | especially | women | and | young | children | , | would | be | sent | away | from | Liege |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 女性 | 和 | 年轻的 | 孩子们 | , | 会 | 是 | 发送 | 离开 | 从 | 列日 |

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['faɪtɪŋ] ,

| before | there | was | any | fighting | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 那里 | 曾是 | 任何 | 斗争 | , |

尤其是在战斗爆发之前，妇女和幼童会被送离列日。

[ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] .

| if | that | were | possible | . |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 是 | 可能的 | . |

如果可以的话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [pɔːl] [ grɑːsp, græsp ]['betə(r)] [ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd]

| There | was | something | else | that | Paul | grasped | better | than | either | Arthur | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 别的 | 那 | 保罗 | 抓住 | 更好的 | 比 | 任何一个 | 亚瑟 | 和 |

[hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,

| his | aunt | , |
|---|---|---|
| 他的 | 阿姨 | , |

还有一件事，保罗比亚瑟和他的姑妈都理解得更透彻。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

| and | that | was | the | probable | course | of | the | invasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 这 | 可能 | 课程 | 的 | 这 | 入侵 | . |

这就是入侵的可能过程。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [liːdʒ] , [strɒŋ] ['fɔːtrəs] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wʊd] [biː; bi]

| He | knew | that | in | a | few | days | Liege | , | strong | fortress | though | it | was | , | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 在 | 一个 | 很少 | 天 | 列日 | , | 强的 | 堡垒 | 尽管 | 它 | 曾是 | , | 会 | 是 |

[ in'gʌlf ] .

| engulfed | . |
|---|---|
| 吞噬 | . |

他知道，几天之内，列日这座坚固的堡垒就会被攻陷。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [həʊld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [wʊd] .

| It | might | hold | out | for | a | long | time | ; | he | thought | it | probably | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 抓住 | 出去 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | ; | 他 | 想法 | 它 | 大概 | 会 | . |

它或许能坚持很长时间；他认为很可能如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| But | the | Germans | would | be | all | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 德国人 | 会 | 是 | 全部 | 关于 | 它 | . |

但德国人肯定会非常乐意。

[ðə; ði]['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn] [wʊd] [swiːp] [ə'lɒŋ] , [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| The | Uhlans | would | sweep | along | , | far | beyond | the | range | of | the | guns | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 枪骑兵 | 会 | 扫 | 沿着 | , | 远的 | 超过 | 这 | 范围 | 的 | 这 | 枪支 | 的 | 这 |

[fɔːrts] ,

| forts | , |
|---|---|
| 堡垒 | , |

乌兰骑兵会一路横扫，远远超出要塞大炮的射程。

['kʌtɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['relˌwe] , ['blɒkɪŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] , [ænd; ənd] [liːdʒ]

| cutting | communications | , | interrupting | railways | , | blocking | the | roads | , | and | Liege |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切割 | 通讯 | , | 打断 | 铁路 | , | 阻塞 | 这 | 道路 | , | 和 | 列日 |

[mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

| must | depend | upon | itself | for | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 依赖 | 之上 | 本身 | 为了 | 食物 | , |

切断通讯，中断铁路运输，封锁道路，列日只能依靠自身粮食供应。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈniːdɪd] .

| for | ammunition | , | for | all | the | things | that | would | be | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 弹药 | , | 为了 | 全部 | 这 | 事物 | 那 | 会 | 是 | 需要 | . |

用于弹药，以及所有需要的物品。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

| For | that | reason | , | he | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 原因 | , | 他 | 想法 | , |

因此，他想，

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlemən] [wʊd] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ɔːl] [huː] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]

| General | Leman | would | encourage | all | who | could | to | get | out | of | the | city | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 莱曼 | 会 | 鼓励 | 全部 | WHO | 可以 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 城市 | 前 | 这 |

[ˈæktʃuəl] [siːdʒ] [bɪˈgæn] .

| actual | siege | began | . |
|---|---|---|---|
| 实际的 | 围城 | 开始 | . |

莱曼将军鼓励所有能离开这座城市的人在正式围城开始前撤离。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪˈdɪə] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈriːəl] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈgəʊɪŋ] ,

| And | he | had | an | idea | that | there | was | no | real | question | of | his | going | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 一个 | 主意 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 真实的 | 问题 | 的 | 他的 | 去 | , |

[ɔː(r)] [ˈɑːθə(r)] ;

| or | Arthur | ; |
|---|---|---|
| 或者 | 亚瑟 | ; |

他觉得他和亚瑟去死根本不成问题；

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ðeə(r)] [tɜːn] , [æt; ət] [liːst] .

| that | they | would | have | to | wait | their | turn | , | at | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 会 | 有 | 到 | 等待 | 他们的 | 转动 | , | 在 | 至少 | . |

他们至少得排队等候。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [səbˈmɪtɪd] [səʊ] [ˈkwaɪətli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ænts] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

| That | was | why | he | submitted | so | quietly | to | his | aunt's | declaration | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 为什么 | 他 | 提交 | 所以 | 悄悄 | 到 | 他的 | 姑姑的 | 宣言 | 那 | 他 |

[ænd; ənd] [ˈɑːθə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | Arthur | were | to | go | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亚瑟 | 是 | 到 | 去 | 和 | 她 | . |

这就是为什么他如此平静地接受了姑妈的命令，同意他和亚瑟跟她一起走。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɪn] [liːdʒ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] , [leɪt] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ,

| When | they | arrived | in | Liege | he | found | that | , | late | as | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 到达的 | 在 | 列日 | 他 | 成立 | 那 | , | 晚的 | 作为 | 它 | 曾是 | , |

当他们抵达列日时，他发现，虽然时间已经很晚了，

[ðə; ði] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [stɪl] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [ˈstɜːrɪŋ] .

| the | city | was | still | awake | and | stirring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 曾是 | 仍然 | 醒 | 和 | 搅拌 | . |

城市依然苏醒，一片喧嚣。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] .

| Outside | of | the | railway | station | there | was | a | great | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 的 | 这 | 铁路 | 车站 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 人群 | . |

火车站外人山人海。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪmɪn] [ðeə(r)] [wɪð] [ˈtʃɪldrən] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [skɜːrts] .

| There | were | women | there | with | children | clinging | to | their | skirts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 女性 | 那里 | 和 | 孩子们 | 依恋 | 到 | 他们的 | 裙子 | . |

那里有一些妇女，孩子们紧紧地抓着她们的裙子。

[ðeɪ] [ˈkærid] [ɒd] - [ʃeɪpt] [ˈbʌnd(ə)lz] .

| They | carried | odd | - | shaped | bundles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 携带 | 奇怪的 | - | 形状 | 捆绑 | . |

他们扛着形状奇特的包裹。

['pleɪnli] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flaɪt] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| **Plainly** | **this** | **was** | **a** | **sudden** | **flight** | **for** | **most** | **of** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 这 | 曾是 | 一个 | 突然 | 航班 | 为了 | 最多 | 的 | 他们 | , |

显然，对他们大多数人来说，这是一次突如其来的逃亡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [snætʃt] [ʌp][ðeə(r)] ['greɪtɪst] ['treʒəz] , [ænd; ənd] [ræpt] [ðem; ðəm][æz; əz]

| **and** | **they** | **had** | **snatched** | **up** | **their** | **greatest** | **treasures** | **,** | **and** | **wrapped** | **them** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 抢夺 | 向上 | 他们的 | 最 | 宝藏 | , | 和 | 包装 | 他们 | 作为 |

[best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] . -

| **best** | **they** | **could** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 他们 | 可以 | . | - |

他们抓起自己最珍贵的宝物，尽力将它们包裹起来。

" [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['regjələ(r)]['pænɪk] ! " [sed] ['mædəm] [diː] - .

| **"** | **Why** | **,** | **it** | **looks** | **like** | **a** | **regular** | **panic** | **!** | **"** | **said** | **Madame** | **de** | **Frenard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 它 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 常规的 | 恐慌 | ! | " | 说 | 夫人 | 德 | - | . |

“哎呀，看起来像是一场普通的恐慌！”弗雷纳尔夫人说道。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [jet] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

| **"** | **I** | **don't** | **see** | **what** | **there** | **is** | **to** | **be** | **afraid** | **of** | **yet** | **,** | **at** | **any** | **rate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 什么 | 那里 | 是 | 到 | 是 | 害怕的 | 的 | 然而 | , | 在 | 任何 | 速度 | . |

“至少目前我看不出有什么好害怕的。”

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] , ['aɪðə(r)] , [pɔːl] . "

| **I** | **don't** | **see** | **how** | **we** | **are** | **going** | **to** | **get** | **away** | **,** | **either** | **,** | **Paul** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 看 | 如何 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 得到 | 离开 | , | 任何一个 | , | 保罗 | . | " |

保罗，我也不知道我们该怎么逃脱。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd]['meɪdʒə(r)][ˌdiː'juː] [tʃeɪluː] , " [sed] [pɔːl] .

| **"** | **I'll** | **try** | **to** | **find** | **Major** | **du** | **Chaillu** | **,** | **"** | **said** | **Paul** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 尝试 | 到 | 寻找 | 主要的 | 杜 | 查伊卢 | , | " | 说 | 保罗 | . |

“我会试着找到杜沙伊吕少校，”保罗说。

" ['ɑːθə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [waɪl] [aɪ][gəʊ] ?

| **"** | **Arthur** | **,** | **will** | **you** | **stay** | **here** | **while** | **I** | **go** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亚瑟 | , | 将要 | 你 | 停留 | 这里 | 尽管 | 我 | 去 | ? |

“亚瑟，我走的时候你留在这里好吗？”

" [hiː; hi] [went] [ɒf] [wen] ['ɑːθə(r)] [nˈɒdɪd] ,

| **"** | **He** | **went** | **off** | **when** | **Arthur** | **nodded** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 离开 | 什么时候 | 亚瑟 | 点头 | , |

“亚瑟点点头后，他就离开了。”

[ænd; ənd] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]

| **and** | **threaded** | **his** | **way** | **through** | **the** | **confusion** | **and** | **the** | **crowds** | **to** | **General** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 螺纹 | 他的 | 方式 | 通过 | 这 | 困惑 | 和 | 这 | 人群 | 到 | 一般的 |

[-] [ˌhedˈkwɔːtəz] .

| **Leman's** | **headquarters** | **.** |
|---|---|---|
| 莱曼的 | 总部 | . |

他穿过混乱的人群，来到了莱曼将军的总部。

[ðeə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] ,

| **There** | **,** | **after** | **a** | **good** | **deal** | **of** | **difficulty** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 后 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 困难 | , |

在那里，经过一番周折之后，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [əˈweɪ] ['sevrəl] [taɪmz] [baɪ][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ['sentriz] ,

| **and** | **after** | **he** | **had** | **been** | **turned** | **away** | **several** | **times** | **by** | **impatient** | **sentries** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他 | 有 | 到过 | 转向 | 离开 | 一些 | 时代 | 经过 | 不耐烦 | 哨兵 | , |

在被不耐烦的哨兵多次拒之门外之后，

[hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒə(r)] .

| **he** | **succeeded** | **in** | **finding** | **his** | **friend** | **the** | **major** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成功了 | 在 | 寻找 | 他的 | 朋友 | 这 | 主要的 | . |

他成功找到了他的朋友，那位少校。

[tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

| **To** | **him** | **he** | **explained** | **the** | **situation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 他 | 解释 | 这 | 情况 | . |

他向他解释了情况。

" [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] ? " [sed] [ˌdiːˈjuː] [tʃeɪluː] .

| **"** | **Your** | **aunt** | **and** | **her** | **maid** | **?** | **"** | **said** | **du** | **Chaillu** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 阿姨 | 和 | 她 | 女佣 | ? | " | 说 | 杜 | 查伊卢 | . |

“你姑妈和她的女仆？”杜沙伊卢问道。

" [jes] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðæt] . "

| **"** | **Yes** | **,** | **I** | **shall** | **be** | **able** | **to** | **manage** | **that** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 将 | 是 | 有能力的 | 到 | 管理 | 那 | . | " |

“是的，我能做到。”

" [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ænd; ənd] [ai] [ˈkænɒt] [gəʊ] , [ai] [səˈpəʊz] ? "

| **"** | **My** | **cousin** | **and** | **I** | **cannot** | **go** | **,** | **I** | **suppose** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 表哥 | 和 | 我 | 不能 | 去 | , | 我 | 认为 | ? | " |

“看来我和表弟去不了了？”

" [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪm] [əˈfreɪd] , [maɪ] [bɔɪ] .

| **"** | **Not** | **to** | **-** | **night** | **,** | **I'm** | **afraid** | **,** | **my** | **boy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 到 | - | 夜晚 | , | 我是 | 害怕的 | , | 我的 | 男生 | . |

“恐怕今晚不行，孩子。”

[ðə; ði] [ˈɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [strɪkt] .

| **The** | **orders** | **are** | **very** | **strict** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 订单 | 是 | 非常 | 严格的 | . |

命令非常严格。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] [went] [ɒn] : " [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ,

| **"** | **He** | **looked** | **a** | **little** | **puzzled** | **,** | **but** | **went** | **on** | **:** | **"** | **I'd** | **like** | **to** | **make** | **an** | **exception** | **in** | **your** | **case** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 一个 | 小的 | 困惑 | , | 但 | 去 | 在 | : | " | ID | 喜欢 | 到 | 制作 | 一个 | 例外 | 在 | 你的 | 案件 | , |

他看起来有些困惑，但还是继续说道：“我想为你破例。”

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbeldʒəm] — "

| **for** | **you** | **have** | **done** | **so** | **much** | **for** | **Belgium** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 有 | 完毕 | 所以 | 很多 | 为了 | 比利时 | — | " |

你为比利时做了很多事——”

" [əʊ] , [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [ˈnaɪðə(r)] [dʌz] [ˈɑːθə(r)] ! " [kraɪd] [pɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

| **"** | **Oh** | **,** | **I** | **don't** | **want** | **to** | **go** | **and** | **neither** | **does** | **Arthur** | **!** | **"** | **cried** | **Paul** | **,** | **with** | **a** | **laugh** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 不 | 想 | 到 | 去 | 和 | 两者都不 | 做 | 亚瑟 | ! | " | 哭 | 保罗 | , | 和 | 一个 | 笑 | . |

“哦，我不想去，亚瑟也不想去！”保罗笑着喊道。

" [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [θɔːt] .

| **"** | **It's** | **just** | **as** | **I** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 只是 | 作为 | 我 | 想法 | . |

“果然不出我所料。”

[ˈəʊnli] [maɪ] [ɑːnt] [ˈwɒnts] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [gəʊ] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [pəˈhæps] [wiː; wi] [kʊd; kəd] .

| **Only** | **my** | **aunt** | **wants** | **us** | **to** | **go** | **,** | **and** | **I** | **was** | **afraid** | **that** | **perhaps** | **we** | **could** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 我的 | 阿姨 | 想要 | 我们 | 到 | 去 | , | 和 | 我 | 曾是 | 害怕的 | 那 | 也许 | 我们 | 可以 | . |

只有我姑姑想让我们去，我担心我们或许真的能去。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [lɑːft] , [tuː] .

| " | The | major | laughed | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主要的 | 笑了 | , | 也 | . |

少校也笑了。

" [ðæts] [mɔː(r)] [laɪk] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | That's | more | like | what | I | had | expected | from | you | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 更多的 | 喜欢 | 什么 | 我 | 有 | 预期的 | 从 | 你 | , | " | 他 | 说 | . |

“这更符合我对你的预期，”他说。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][gəʊ] .

| " | Yet | it | would | be | better | if | you | did | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 它 | 会 | 是 | 更好的 | 如果 | 你 | 做过 | 去 | . |

“但是，如果你去的话就更好了。”

[haʊ'evə(r)] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fɜːst] .

| However | , | women | and | children | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 女性 | 和 | 孩子们 | 第一的 | . |

但是，妇女儿童优先。

[wɪv] [meɪd] [ðə; ði] [ruːl] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [nəʊ] [ɪk'sepʃnz] ,

| We've | made | the | rule | , | and | we | must | make | no | exceptions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 制成 | 这 | 规则 | , | 和 | 我们 | 必须 | 制作 | 不 | 例外情况 | , |

规则已定，不得例外。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . "

| or | it | would | be | impossible | to | enforce | it | at | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 它 | 会 | 是 | 不可能的 | 到 | 执行 | 它 | 在 | 全部 | . | " |

否则就根本无法执行。

" [əʊ] , [wiːl; wil][get] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [pɔːl] .

| " | Oh | , | we'll | get | along | all | right | , | " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 出色地 | 得到 | 沿着 | 全部 | 正确的 | , | " | 说 | 保罗 | . |

“哦，我们会相处得很好的，”保罗说。

" [ænd; ənd] — [wel] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz] ,

| " | And | — | well | , | I | have | an | idea | that | may | not | be | of | any | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | — | 出色地 | , | 我 | 有 | 一个 | 主意 | 那 | 可能 | 不是 | 是 | 的 | 任何 | 使用 | , |

“嗯，我有个想法，虽然可能没什么用。”

[səʊ] [ðæt] [aɪ'd]['betə(r)] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

| so | that | I'd | better | not | say | anything | about | it | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | ID | 更好的 | 不是 | 说 | 任何事物 | 关于 | 它 | 然而 | . |

所以我最好现在还不要谈论这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [ðæt] [pɔːl] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [stɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['beldʒəm] [ænd; ənd]

| But | I | hope | that | Paul | and | I | can | still | do | something | for | Belgium | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | 那 | 保罗 | 和 | 我 | 能 | 仍然 | 做 | 某物 | 为了 | 比利时 | 和 |

[liːdʒ] . "

| Liege | . | " |
|---|---|---|
| 列日 | . | " |

但我希望我和保罗还能为比利时和列日做些事情。

" [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , " [sed] [ˌdiː'juː] [tʃeɪluː] .

| " | I've | no | doubt | that | you | will | try | to | do | that | , | " | said | du | Chaillu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 不 | 怀疑 | 那 | 你 | 将要 | 尝试 | 到 | 做 | 那 | , | " | 说 | 杜 | 查伊卢 | . |

“我毫不怀疑你会尝试这样做，”杜沙伊吕说道。

" [kʌm] , [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] [left] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ,

| " | Come | , | show | me | where | you | left | your | aunt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 展示 | 我 | 在哪里 | 你 | 左边 | 你的 | 阿姨 | , |

“来，带我去看看你把你姑妈丢在哪儿了。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][nekst] [treɪn] .

| and | I | will | see | that | she | is | allowed | to | go | out | on | the | next | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 看 | 那 | 她 | 是 | 允许 | 到 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 下一个 | 火车 | . |

我会确保她能搭乘下一班火车离开。

[ai] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈentrəns] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪz][ˈlɪt(ə)l]

| I | will | take | her | into | the | station | by | a | private | entrance | for | there | is | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 拿 | 她 | 进入 | 这 | 车站 | 经过 | 一个 | 私人的 | 入口 | 为了 | 那里 | 是 | 小的 |

[tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [wei] .

| chance | of | getting | through | the | crowd | in | any | other | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 的 | 获得 | 通过 | 这 | 人群 | 在 | 任何 | 其他 | 方式 | . |

我会带她走私人入口进车站，因为除此之外几乎没有其他办法能穿过人群。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] .

| " | He | was | as | good | as | his | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 作为 | 好的 | 作为 | 他的 | 单词 | . |

他言而有信。

[ˈmædəm] [diː] - [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [haʊ] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

| Madame | de | Frenard | listened | to | his | explanation | of | how | impossible | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | 德 | - | 听着 | 到 | 他的 | 解释 | 的 | 如何 | 不可能的 | 它 | 曾是 |

[fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] [ænd; ənd] [ˈɑːθə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [treɪn] ,

| for | Paul | and | Arthur | to | be | allowed | to | go | on | the | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 保罗 | 和 | 亚瑟 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 去 | 在 | 这 | 火车 | , |

弗雷纳尔夫人听他解释了保罗和亚瑟不可能被允许上火车的情形。

[ænd; ənd][ glɑːns, glæns ][æt; ət] [pɔːl] .

| and | glanced | at | Paul | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 瞥了一眼 | 在 | 保罗 | . |

他瞥了保罗一眼。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstʊd] [hɪz; ɪz] [səbˈmɪsɪvnəs] [ˈbetə(r)] [naʊ] !

| She | thought | that | she | understood | his | submissiveness | better | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 那 | 她 | 理解 | 他的 | 顺从 | 更好的 | 现在 | ! |

她觉得现在她更能理解他的顺从了！

" [bʌt; bət] — ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ?

| " | But | — | women | and | children | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | — | 女性 | 和 | 孩子们 | ? |

但是——妇女和儿童呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | she | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | . |

她说。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðiːz] [bɔɪz] ? "

| " | Surely | these | boys | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一定 | 这些 | 男孩们 | ? | " |

“肯定是这些男孩吧？”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['tʃɪldrən] ! " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [pɔːl] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [ɪn][wʌn] [breθ] .

| " | We | are | not | children | ! | " | protested | Paul | and | Arthur | in | one | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 不是 | 孩子们 | ! | " | 抗议 | 保罗 | 和 | 亚瑟 | 在 | 一 | 气息 | . |

“我们又不是小孩子！”保罗和亚瑟异口同声地抗议道。

['meɪdʒə(r)][ˌdiː'juː] [tʃeɪluː] [smaɪld] ['rɑːðə(r)] ['sædli] .

| Major | du | Chaillu | smiled | rather | sadly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 杜 | 查伊卢 | 微笑 | 相当 | 令人遗憾的是 | . |

杜沙伊吕少校露出了略带悲伤的笑容。

" [nəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['tʃɪldrən] [ɪn] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [ðiːz] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | No | , | they | are | not | children | in | such | times | as | these | , | Madame | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 他们 | 是 | 不是 | 孩子们 | 在 | 这样的 | 时代 | 作为 | 这些 | , | 夫人 | , | " | 他 | 说 | . |

“不，在这样的时代，他们已经不是孩子了，夫人，”他说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [kwaɪt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [bɔɪz] [tuː; tə] [faɪt] ,

| " | We | have | not | quite | come | to | the | point | of | calling | upon | boys | to | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 不是 | 相当 | 来 | 到 | 这 | 观点 | 的 | 呼叫 | 之上 | 男孩们 | 到 | 斗争 | , |

“我们还没有到号召男孩上战场的地步，

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz] ['tʃɪldrən] .

| but | we | cannot | treat | them | as | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 不能 | 对待 | 他们 | 作为 | 孩子们 | . |

但我们不能把他们当作孩子对待。

[stɪl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lʊkt] [tuː; tə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

| Still | , | I | shall | see | that | they | are | looked | to | , | as | well | as | I | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 我 | 将 | 看 | 那 | 他们 | 是 | 看起来 | 到 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 能 | , |

不过，我仍会尽我所能确保他们得到应有的关注。

[biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv] [ðæt] , ['mædəm] [diː] - .

| be | assured | of | that | , | Madame | de | Frenard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 保证 | 的 | 那 | , | 夫人 | 德 | - | . |

弗雷纳尔夫人，请您放心。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ə'ʃʊərəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent ] .

| " | And | with | that | assurance | she | had | to | be | content | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 和 | 那 | 保证 | 她 | 有 | 到 | 是 | 内容 | . |

有了这样的保证，她应该感到满足了。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

| CHAPTER | VIII |
|---|---|
| 章 | 八 |

第八章

[ðə; ðɪ]['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn]

| THE | UHLAN |
|---|---|
| 这 | 枪骑兵 |

乌兰

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] [ˌdiː'juː] [tʃeɪluː] ,

| " | Come | along | with | me | , | " | said | du | Chaillu | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 沿着 | 和 | 我 | , | " | 说 | 杜 | 查伊卢 | , |

“跟我来，”杜沙伊吕说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['mædəm] [diː] - [ɪn][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] .

| when | they | had | left | Madame | de | Frenard | in | the | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 左边 | 夫人 | 德 | - | 在 | 这 | 车站 | . |

他们把德·弗雷纳尔夫人留在车站时。

" [aɪl] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

| " | I'll | see | that | you're | put | up | for | the | rest | of | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 看 | 那 | 你是 | 放 | 向上 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 夜晚 | , |

“我会安排你今晚剩下的时间有地方住。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiːl; wɪl] [meɪk] ['ʌðə(r)] [ə'rendʒmənts] . "

| and | to | - | morrow | we'll | make | other | arrangements | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | - | 明天 | 出色地 | 制作 | 其他 | 安排 | . | " |

明天我们会另作安排。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [pɔːl] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)][gəʊ] [bæk] .

| " | Thank | you | , | " | said | Paul | , | " | but | I | think | we'd | better | go | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | " | 说 | 保罗 | , | " | 但 | 我 | 思考 | 我们会 | 更好的 | 去 | 后退 | . |

“谢谢，”保罗说，“但我想我们最好还是回去吧。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɜːnd] .

| A | good | many | things | were | saved | , | after | all | , | when | the | house | was | burned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 许多 | 事物 | 是 | 已保存 | , | 后 | 全部 | , | 什么时候 | 这 | 房子 | 曾是 | 烧伤 | . |

房子被烧毁后，还是有很多东西被抢救了出来。

[wen] [səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['seɪfgɑːd] [wɒt]

| When | so | much | was | destroyed | I | think | we | ought | to | try | to | safeguard | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 所以 | 很多 | 曾是 | 损毁 | 我 | 思考 | 我们 | 应该 | 到 | 尝试 | 到 | 保障 | 什么 |

[rɪ'meɪnz] ,

| remains | , |
|---|---|
| 遗迹 | , |

既然这么多东西都被毁了，我认为我们应该尽力保护剩下的东西。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ʌŋkəlz] [seɪk] .

| for | my | uncle's | sake | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 叔叔的 | 清酒 | . |

为了我叔叔。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ðeə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [sliːp] ['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "

| And | there | is | a | place | there | where | we | can | sleep | very | well | , | thank | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一个 | 地方 | 那里 | 在哪里 | 我们 | 能 | 睡觉 | 非常 | 出色地 | , | 感谢 | 你 | . | " |

那里有个地方我们可以睡得很好，谢谢。

" [hm] !

| " | H'm | ! |
|---|---|---|
| " | 嗯 | ! |

嗯！

" [ˌdiː'juː] [tʃeɪluː] [lʊkt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['daʊtf(ə)l] .

| " | Du | Chaillu | looked | more | than | doubtful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杜 | 查伊卢 | 看起来 | 更多的 | 比 | 疑 | . |

杜夏吕看起来非常怀疑。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] .

| " | But | there | is | no | telling | how | soon | the | Germans | will | be | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那里 | 是 | 不 | 讲述 | 如何 | 很快 | 这 | 德国人 | 将要 | 是 | 那里 | . |

“但是谁也说不准德国人什么时候会到那里。”

[hæd; həd][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ? "

| Had | you | thought | of | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 想法 | 的 | 那 | ? | " |

你考虑过这一点吗?

" [ðeɪ] [woʊnt] [hɜːt] [ˌjuː 'es] , [sɜː(r)] , " [sed] [pɔːl] .

| " | They | won't | hurt | us | , | sir | , | " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 惯于 | 伤害 | 我们 | , | 先生 | , | " | 说 | 保罗 | . |

“他们不会伤害我们的，先生，”保罗说。

" [nəʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] .

| " | No | , | I | suppose | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 认为 | 不是 | . |

“不，我想不是。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)][ɒn] [bɔɪz] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [nɒn] -

| There's | no | reason | for | them | to | make | war | on | boys | or | any | other | non | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 原因 | 为了 | 他们 | 到 | 制作 | 战争 | 在 | 男孩们 | 或者 | 任何 | 其他 | 非 | - |

[ 'kɔmbətənt ] .

| combatants | . |
|---|---|
| 战斗人员 | . |

他们没有任何理由向男孩或其他非战斗人员发动战争。

[wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] , [ðəʊ] .

| One | word | of | warning | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 单词 | 的 | 警告 | , | 尽管 | . |

不过，有一点需要提醒。

[ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [duː; də] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [ə'gen] , [doʊnt] [meɪk] ['eni] [muːv] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

| If | the | Germans | do | come | before | you | can | get | away | again | , | don't | make | any | move | against | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 德国人 | 做 | 来 | 前 | 你 | 能 | 得到 | 离开 | 再次 | , | 不 | 制作 | 任何 | 移动 | 反对 | 他们 | . |

如果德国人赶到，在你再次逃脱之前，不要对他们采取任何行动。

[ɔːl] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['səʊldʒəz] .

| All | the | fighting | must | be | done | by | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 斗争 | 必须 | 是 | 完毕 | 经过 | 士兵 | . |

所有的战斗都必须由士兵进行。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɜːdə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [sə'vɪliən] ['faɪərz] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

| The | Germans | consider | it | is | murder | if | a | civilian | fires | on | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德国人 | 考虑 | 它 | 是 | 谋杀 | 如果 | 一个 | 平民 | 火灾 | 在 | 他们 | , |

德国人认为平民向他们开火就是谋杀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .

| and | they | are | in | the | right | , | according | to | the | rules | of | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 正确的 | , | 根据 | 到 | 这 | 规则 | 的 | 战争 | . |

根据战争规则，他们的做法是正确的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'praɪzlz] .

| They | are | justified | in | making | any | reprisals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 合理的 | 在 | 制作 | 任何 | 报复 | . |

他们采取任何报复行动都是正当的。

[səʊ] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [jɔː'selvz] , [ænd; ənd] [wɔːn] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .

| So | be | careful | yourselves | , | and | warn | all | the | men | about | your | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 是 | 小心 | 你们自己 | , | 和 | 警告 | 全部 | 这 | 男人 | 关于 | 你的 | 地方 | . |

所以你们自己要小心，也要警告所有人你们的处境。

[tel] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪz] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

| Tell | them | the | message | is | from | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他们 | 这 | 信息 | 是 | 从 | 我 | . |

告诉他们这是我发的信息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 比利时人奔赴前线(The Belgians to the Front)
# 第4/8页

['dʒen(ə)rəl] ['lemən] [hæz; həz] ['ɪʃu:d] ['ɔ:dərs] [ðæt] [nəʊ] [sə'vɪljənz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz]
**General** **Leman** **has** **issued** **orders** **that** **no** **civilians** **are** **to** **oppose** **the** **Germans**
一般的 莱曼 有 发布 订单 那 不 平民 是 到 反对 这 德国人
[ɔ:(r)] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] [ di'strɔi ] [ˌʌndɪ'fendɪd] ['pleɪsɪz] . "
**or** **give** **them** **any** **excuse** **for** **destroying** **undefended** **places** **.** **"**
或者 给 他们 任何 原谅 为了 摧毁 未设防 地方 . "

莱曼将军已下令，任何平民不得与德军对抗，也不得给德军任何摧毁非防御工事的借口。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , [sɜ:(r)] , " [sed] [pɔ:l] .
**"** **I** **understand** **,** **sir** **,** **"** **said** **Paul** **.**
" 我 理解 , 先生 , " 说 保罗 .

“我明白了，先生，”保罗说。

" [ðen] [wi:; wi] [meɪ] [gəʊ] ? "
**"** **Then** **we** **may** **go** **?** **"**
" 然后 我们 可能 去 ? "

“那我们就可以走了吗？”

" [jes] .
**"** **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][bi:; bi] ['keəf(ə)l] .
**But** **be** **careful** **.**
但 是 小心 .

但要小心。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ['ɛərəpleinz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɔ:l'redi] — [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [fl'aɪəz] [tʃeɪst]
**We** **have** **seen** **aeroplanes** **of** **the** **Germans** **already** **—** **one** **of** **our** **flyers** **chased**
我们 有 已见 飞机 的 这 德国人 已经 — 一 的 我们的 传单 追逐
[wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['taʊbz] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
**one** **of** **their** **Taubes** **early** **in** **the** **evening** **.**
一 的 他们的 陶布斯 早期的 在 这 晚上 .

我们已经见过德国人的飞机了——我们的一名飞行员在傍晚时分追赶过他们的一架陶布飞机。

[ðeɪ] [drɒpt] [bɒmz] [ɒn] [fɔ:t] - . "
**They** **dropped** **bombs** **on** **Fort** **Boncelles** **.** **"**
他们 掉落 炸弹 在 堡 - . "

他们向邦塞勒斯堡投掷了炸弹。

" [ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɑ:θə(r)] , ['ʃɑ:pli] .
**"** **I** **never** **thought** **of** **that** **!** **"** **exclaimed** **Arthur** **,** **sharply** **.**
" 我 绝不 想法 的 那 ! " 惊呼 亚瑟 , 尖锐地 .

“我从来没想过这一点！”亚瑟厉声说道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɛərəpleinz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [drɒpt] [ə; eɪ] [bɒm] [ðæt]
**"** **Do** **you** **suppose** **one** **of** **their** **aeroplanes** **could** **have** **dropped** **a** **bomb** **that**
" 做 你 认为 一 的 他们的 飞机 可以 有 掉落 一个 炸弹 那
[wʊd] [hæv; həv][set]['aʊə(r)] [haʊs] [ə'faɪə(r)] ? "
**would** **have** **set** **our** **house** **afire** **?** **"**
会 有 放 我们的 房子 着火 ? "

“你认为他们的飞机有可能投下炸弹，把我们的房子烧起来吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , " [sed] [ˌdiːˈjuː] [tʃeɪluː] , ['ʃɔːtli] .

| " | It | is | possible | , | " | said | du | Chaillu | , | shortly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 可能的 | , | " | 说 | 杜 | 查伊卢 | , | 不久 | . |

“有可能，”杜沙伊卢简短地说道。

" [ðeɪ] [mait] [nɒt] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

| " | They | might | not | have | realized | what | they | were | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 可能 | 不是 | 有 | 已实现 | 什么 | 他们 | 是 | 正在做 | . |

他们可能没有意识到自己在做什么。

[ai] [həʊp] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['hæpənd] .

| I | hope | they | did | not | , | if | that | is | what | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 他们 | 做过 | 不是 | , | 如果 | 那 | 是 | 什么 | 发生 | . |

我希望他们没有那样做，如果真是那样的话。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['səʊldʒəz] . "

| It | is | not | the | sort | of | work | for | soldiers | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 这 | 种类 | 的 | 工作 | 为了 | 士兵 | . | " |

这种工作不适合士兵做。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [naʊ] , " [sed] [pɔːl] .

| " | It | makes | very | little | difference | now | , | " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 制作 | 非常 | 小的 | 不同之处 | 现在 | , | " | 说 | 保罗 | . |

“现在差别不大，”保罗说。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [bɜːnd] , [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , [ai] [səˈpəʊz] , [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [kætʃ]

| " | The | house | is | burned | , | so | it | doesn't | matter | , | I | suppose | , | how | it | came | to | catch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 房子 | 是 | 烧伤 | , | 所以 | 它 | 不 | 事情 | , | 我 | 认为 | , | 如何 | 它 | 来了 | 到 | 抓住 |

['faɪə(r)] .

| fire | . |
|---|---|
| 火 | . |

“房子都烧毁了，所以我想，它是怎么着火的已经不重要了。”

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [bæk] , [ðen] , ['meɪdʒə(r)] . "

| We | will | go | back | , | then | , | major | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 去 | 后退 | , | 然后 | , | 主要的 | . | " |

那么，我们回去吧，重要的事情。”

" ['veri] [wel] .

| " | Very | well | . |
|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | . |

很好。

[rɪˈpɔːt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ˌhedˈkwɔːtəz] [hɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːn] ,

| Report | to | me | at | headquarters | here | when | you | return | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 报告 | 到 | 我 | 在 | 总部 | 这里 | 什么时候 | 你 | 返回 | , |

回来后到总部向我汇报。

[ɔːlˈðəʊ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ɒn] ['djuːti] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːrts] .

| although | by | that | time | I | may | be | on | duty | in | one | of | the | forts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 经过 | 那 | 时间 | 我 | 可能 | 是 | 在 | 责任 | 在 | 一 | 的 | 这 | 堡垒 | . |

虽然到那时我可能正在某个堡垒里值班。

[ai] ['kænɒt] [tel] ; [wiː; wi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [wʌn] ['mɪnɪt] ,

| I | cannot | tell | ; | we | of | the | staff | are | in | one | place | one | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 告诉 | ; | 我们 | 的 | 这 | 职员 | 是 | 在 | 一 | 地方 | 一 | 分钟 | , |

我无法判断；我们所有工作人员上一分钟还在同一个地方，

[ænd; ənd] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [ðə; ði] [nekst] .

| and | far | away | the | next | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 远的 | 离开 | 这 | 下一个 | . |

以及遥远的下一个地方。

[gʊd] - [naɪt] , [ə'gen] , [ænd; ənd]['betə(r)] [lʌk] , [ðɪs] [taɪm] , [ðæn; ðən][maɪ] ['wɪʃɪz] [brɔːt] [juː; jʊ]

| Good | - | night | , | again | , | and | better | luck | , | this | time | , | than | my | wishes | brought | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 夜晚 | , | 再次 | , | 和 | 更好的 | 运气 | , | 这 | 时间 | , | 比 | 我的 | 愿望 | 带来 | 你 |

[bɪ'fɔː(r)] . "

| before | . | " |
|---|---|---|
| 前 | . | " |

再次祝你晚安，希望这次我的祝福能比上次给你带来更好的运气。

" [gʊd] - [naɪt] !

| " | Good | - | night | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 夜晚 | ! |

“晚安！

" [ðeɪ] ['ekəud] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] ['kærɪdʒ] .

| " | they | echoed | , | and | set | out | to | find | their | carriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 回声 | , | 和 | 放 | 出去 | 到 | 寻找 | 他们的 | 运输 | . |

他们齐声说道，然后出发去找他们的马车。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːl] [stɒpt] .

| But | before | they | reached | it | Paul | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他们 | 达到 | 它 | 保罗 | 停止 | . |

但还没等他们到达目的地，保罗就停了下来。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['henri] - [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | want | to | go | to | Henri | Creusot's | house | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 去 | 到 | 亨利 | - | 房子 | , | " | 他 | 说 | . |

“我想去亨利·克勒佐的故居，”他说。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ðeə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] .

| " | There | is | something | in | the | stable | there | we | shall | need | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 某物 | 在 | 这 | 稳定的 | 那里 | 我们 | 将 | 需要 | . |

“马厩里有我们需要的东西。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [kænt] [weɪk] [hɪm] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] ,

| I | suppose | we | can't | wake | him | up | , | but | I | shall | get | what | I | want | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 我们 | 不能 | 唤醒 | 他 | 向上 | , | 但 | 我 | 将 | 得到 | 什么 | 我 | 想 | , |

我想我们没办法叫醒他，但我一定会得到我想要的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] .

| even | if | we | cannot | . |
|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 我们 | 不能 | . |

即使我们不能。

" ['ɑːθə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm] ['wɪlɪŋli] , [ɔːl'ðəʊ] [pɔːl] [ˌvɔlən'tiəd] [nəʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

| " | Arthur | followed | him | willingly | , | although | Paul | volunteered | no | explanation | of | what | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亚瑟 | 随后 | 他 | 心甘情愿 | , | 虽然 | 保罗 | 自愿 | 不 | 解释 | 的 | 什么 | 它 |

[wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] .

| was | that | he | was | after | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 他 | 曾是 | 后 | . |

“亚瑟心甘情愿地跟随他，尽管保罗没有主动解释他究竟想要什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [gɑːd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [waɪl] [pɔːl] [went] [ɪn] ,

| And | he | remained | on | guard | outside | the | stable | while | Paul | went | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 剩余 | 在 | 警卫 | 外部 | 这 | 稳定的 | 尽管 | 保罗 | 去 | 在 | , |

保罗进去的时候，他留在马厩外面警戒。

[tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] ['prez(ə)ntli] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['kʌmbrəs] ['bɜːd(ə)n] — [ə; eɪ] [sæk] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð]

| to | reappear | presently | with | a | large | and | cumbrous | burden | — | a | sack | bulging | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 再现 | 目前 | 和 | 一个 | 大的 | 和 | 笨重的 | 负担 | — | 一个 | 解雇 | 凸起 | 和 |

[ðə; ði] [spɔɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [reɪd] .

| the | spoil | of | his | little | raid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 剧透 | 的 | 他的 | 小的 | 袭击 | . |

不久后，他带着沉重的行李再次出现——一个装满了他小规模劫掠所得战利品的袋子。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

| Then | they | went | to | the | carriage | , | and | soon | they | were | driving | back | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 去 | 到 | 这 | 运输 | , | 和 | 很快 | 他们 | 是 | 驾驶 | 后退 | 朝向 | 这 |

['ruːɪnd] [haʊs] .

| ruined | house | . |
|---|---|---|
| 毁坏 | 房子 | . |

然后他们上了马车，很快就乘车返回了那座废墟般的房子。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [iːst] — [tə'wɔːd]

| When | they | reached | it | the | dawn | was | beginning | to | break | in | the | east | — | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 它 | 这 | 黎明 | 曾是 | 开始 | 到 | 休息 | 在 | 这 | 东方 | — | 朝向 |

['dʒɜːməni] !

| Germany | ! |
|---|---|
| 德国 | ! |

当他们到达那里时，东方——德国方向——的黎明已经开始到来！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] ,

| It | was | a | red | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 红色的 | , |

它是红色的，

['menəsɪŋ] [dɔːn] — [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['deɪbreɪk] [wʌn] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪn]

| menacing | dawn | — | the | sort | of | daybreak | one | might | well | have | expected | to | see | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威胁 | 黎明 | — | 这 | 种类 | 的 | 拂晓 | 一 | 可能 | 出色地 | 有 | 预期的 | 到 | 看 | 在 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

| such | a | time | . |
|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 时间 | . |

黎明时分，阴云密布——在这样的时代，人们或许会预料到这样的黎明景象。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['smaʊldərɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [haʊs] [ðə; ði] [men] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs]

| About | the | smouldering | remains | of | the | fine | house | the | men | employed | about | the | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 闷烧 | 遗迹 | 的 | 这 | 美好的 | 房子 | 这 | 男人 | 受雇 | 关于 | 这 | 地方 |

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [gruːpt] .

| were | still | grouped | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 仍然 | 分组 | . |

那座漂亮房子的残骸还在冒着烟，工人们仍然聚集在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)]

| It | seemed | all | had | decided | that | in | some | mysterious | fashion | the | Germans | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 全部 | 有 | 决定 | 那 | 在 | 一些 | 神秘 | 时尚 | 这 | 德国人 | 是 |

[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ruːɪn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [rɔːt] ,

| responsible | for | the | ruin | that | had | been | wrought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 负责任的 | 为了 | 这 | 废墟 | 那 | 有 | 到过 | 锻 | , |

似乎所有人都认定，德国人以某种神秘的方式应对这场灾难负责。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['sʌlənli] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi]

| and | they | were | talking | sullenly | of | what | they | meant | to | do | to | the | enemy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 说 | 闷闷不乐地 | 的 | 什么 | 他们 | 意思是 | 到 | 做 | 到 | 这 | 敌人 |

.

:

.

他们闷闷不乐地谈论着打算如何对付敌人。

[pɔːl] [geɪv] [kwɪk] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['haʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː]

| Paul | gave | quick | directions | for | housing | and | hiding | the | pictures | and | the | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 给予 | 快的 | 方向 | 为了 | 住房 | 和 | 隐藏 | 这 | 图片 | 和 | 这 | 很少 |

[faɪn] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [seɪvd] .

| fine | pieces | of | furniture | that | had | been | saved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美好的 | 件 | 的 | 家具 | 那 | 有 | 到过 | 已保存 | . |

保罗迅速指示如何安置和隐藏这些幸存下来的照片和几件精美的家具。

[wen] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ðeə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ðæt] [wɒt]

| When | all | that | he | ordered | had | been | done | there | seemed | a | good | chance | that | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 那 | 他 | 订购 | 有 | 到过 | 完毕 | 那里 | 似乎 | 一个 | 好的 | 机会 | 那 | 什么 |

[ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [speəd] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] [rɪsk] .

| the | flames | had | spared | would | be | safe | from | further | risk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰 | 有 | 幸存 | 会 | 是 | 安全的 | 从 | 更远 | 风险 | . |

当他下令的所有事情都完成之后，大火幸免于难的部分似乎很有可能不会再受到进一步的威胁。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['gærɑːʒ] ,

| Then | he | and | Arthur | went | over | to | look | at | the | garage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 和 | 亚瑟 | 去 | 超过 | 到 | 看 | 在 | 这 | 车库 | , |

然后他和亚瑟过去看了看车库。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

| which | had | not | been | touched | by | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 不是 | 到过 | 感动 | 经过 | 这 | 火 | . |

那些没有被火烧到的地方。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] , ['enihaʊ] , " [sed] [pɔːl] ,

| " | This | is | a | piece | of | good | luck | , | anyhow | , | " | said | Paul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一个 | 片 | 的 | 好的 | 运气 | , | 无论如何 | , | " | 说 | 保罗 | , |

“无论如何，这都是一件好事，”保罗说道。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ʌn'tʌtʃt] .

| when | he | found | the | little | building | untouched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 成立 | 这 | 小的 | 建筑 | 未受触碰 | . |

当他发现那栋小房子完好无损时。

" [ai] [θɪŋk] [wiːl; wil][lɪv; laɪv][hɪə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] , ['ɑːθə(r)] ,

| " | I | think | we'll | live | here | as | long | as | the | Germans | will | let | us | , | Arthur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 出色地 | 居住 | 这里 | 作为 | 长的 | 作为 | 这 | 德国人 | 将要 | 让 | 我们 | , | 亚瑟 | , |

“我想只要德国人允许，我们就会一直住在这里，亚瑟。”

[wɪtʃ] ['prɒbəbli] [woʊnt][biː; bi] ['veri] [lɒŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi]['stjuːpɪd] .

| which | probably | won't | be | very | long | , | even | if | we | pretend | to | be | stupid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 大概 | 惯于 | 是 | 非常 | 长的 | , | 甚至 | 如果 | 我们 | 假装 | 到 | 是 | 愚蠢的 | . |

即使我们装傻充愣，这种情况可能也不会持续太久。

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['maɪti] ['kʌmftəb(ə)l] . "

| We | can | be | mighty | comfortable | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 是 | 强大的 | 舒服的 | . | " |

我们可以过得很舒服。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] ['ɑːθə(r)] .

| " | Of | course | we | can | , | " | said | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我们 | 能 | , | " | 说 | 亚瑟 | . |

“当然可以，”亚瑟说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪknɪk] , [ɔː(r)] [laɪk] ['kæmpɪŋ] [aʊt] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | It | will | be | like | a | picnic | , | or | like | camping | out | , | won't | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 是 | 喜欢 | 一个 | 野餐 | , | 或者 | 喜欢 | 野营 | 出去 | , | 惯于 | 它 | ? | " |

“那就像野餐或者露营一样，对吧？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] , " [sed] [pɔːl] .

| " | I'm | afraid | it | won't | , | " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 它 | 惯于 | , | " | 说 | 保罗 | . |

“恐怕不行，”保罗说。

" [bʌt; bət][wiːl; wil] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .

| " | But | we'll | make | the | best | of | it | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 出色地 | 制作 | 这 | 最好的 | 的 | 它 | , | 反正 | . |

但无论如何，我们会尽力做到最好。

[kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

| Come | along | to | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 沿着 | 到 | 这 | 房子 | . |

跟我一起回家吧。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɑː(r); ə(r)] [kuːl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .

| I | think | the | ruins | are | cool | enough | for | us | to | find | out | what | I | want | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 这 | 废墟 | 是 | 凉爽的 | 足够的 | 为了 | 我们 | 到 | 寻找 | 出去 | 什么 | 我 | 想 | 到 | 知道 | . |

我觉得这些遗址足够酷，我们可以从中找到我想知道的东西。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] ['fɒləʊd] .

| " | He | led | the | way | and | Arthur | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 引领 | 这 | 方式 | 和 | 亚瑟 | 随后 | . |

他带头，亚瑟跟在后面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [pɔːl] [went] [fɜːst] .

| But | it | was | not | to | the | house | that | Paul | went | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 到 | 这 | 房子 | 那 | 保罗 | 去 | 第一的 | . |

但保罗首先去的并不是那栋房子。

[ɪn'sted] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['waɪə(r)] , [ænd; ənd] ,

| Instead | , | he | led | the | way | to | a | post | that | had | carried | the | telephone | wire | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 他 | 引领 | 这 | 方式 | 到 | 一个 | 邮政 | 那 | 有 | 携带 | 这 | 电话 | 金属丝 | , | 和 | , |

相反，他带头来到一根架设电话线的柱子旁，然后，

['faɪndɪŋ][ðə; ði]['waɪə(r)] , [bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .

| finding | the | wire | , | began | to | follow | it | toward | the | wing | where | it | had | entered | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 这 | 金属丝 | , | 开始 | 到 | 跟随 | 它 | 朝向 | 这 | 翼 | 在哪里 | 它 | 有 | 进入 | 这 | 房子 | . |

找到电线后，他开始顺着电线往房子那边走去。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['telɪfəʊn] ['waɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['ɑːθə(r)] , [kəm'pliːtli] ['mɪstɪfaɪd] .

| " | What | on | earth | are | you | looking | at | that | telephone | wire | for | ? | " | asked | Arthur | , | completely | mystified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 在 | 地球 | 是 | 你 | 寻找 | 在 | 那 | 电话 | 金属丝 | 为了 | ? | " | 问 | 亚瑟 | , | 完全地 | 困惑 | . |

“你到底在看那根电话线干什么？”亚瑟一脸困惑地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðæts] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ðeə(r)][ɪz] [left] . "

| " | It | seems | to | me | that | that's | the | least | important | thing | there | is | left | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 那就是 | 这 | 至少 | 重要的 | 事物 | 那里 | 是 | 左边 | . | " |

“在我看来，这是剩下的事情中最不重要的了。”

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] ! " [sed] [pɔːl] , [sə'praɪzɪŋli] .

| " | I | think | it's | going | to | be | about | the | most | important | thing | ! | " | said | Paul | , | surprisingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 它是 | 去 | 到 | 是 | 关于 | 这 | 最多 | 重要的 | 事物 | ! | " | 说 | 保罗 | , | 出奇 | . |

“我认为这将是一件最重要的事！”保罗出人意料地说道。

" [gəʊ][get][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

| " | Go | get | a | shovel | , | will | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 得到 | 一个 | 铲 | , | 将要 | 你 | ? |

“去拿把铲子来，好吗？”

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪv] [gɒt][sʌm; səm] ['dɪgɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

| **Or** | **rather** | **two** | **,** | **for** | **we've** | **got** | **some** | **digging** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 二 | , | 为了 | 我们已经 | 得到 | 一些 | 挖掘 | 到 | 做 | . |

或者更确切地说是两个，因为我们还有一些调查工作要做。

" ['ɑːθə(r)] [ əu'bei ] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['mɪstɪfaɪd] .

| **"** | **Arthur** | **obeyed** | **,** | **as** | **he** | **always** | **did** | **,** | **but** | **he** | **was** | **thoroughly** | **mystified** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亚瑟 | 服从 | , | 作为 | 他 | 总是 | 做过 | , | 但 | 他 | 曾是 | 彻底 | 困惑 | . |

亚瑟像往常一样服从了命令，但他感到非常困惑。

[ænd; ənd][nəʊ] [laɪt] [wɒz; wəz] [ʃed] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ,

| **And** | **no** | **light** | **was** | **shed** | **upon** | **the** | **mystery** | **when** | **he** | **returned** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 光 | 曾是 | 棚 | 之上 | 这 | 神秘 | 什么时候 | 他 | 返回 | , |

他回来后，谜团依然没有解开。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [pɔːl] [hæd; həd] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ði]['waɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

| **to** | **find** | **that** | **Paul** | **had** | **disconnected** | **the** | **wire** | **in** | **the** | **ruins** | **of** | **the** | **house** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 那 | 保罗 | 有 | 断开连接 | 这 | 金属丝 | 在 | 这 | 废墟 | 的 | 这 | 房子 |

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [ðə; ði] [graʊndz] .

| **and** | **was** | **dragging** | **it** | **away** | **from** | **the** | **post** | **where** | **it** | **entered** | **the** | **grounds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 拖拽 | 它 | 离开 | 从 | 这 | 邮政 | 在哪里 | 它 | 进入 | 这 | 理由 | . |

结果发现保罗在房屋废墟中拆掉了电线，正把它从电线进入院子的电线杆上拖走。

[bʌt; bət] [naʊ] [pɔːl] [ɪk'spleɪnd] .

| **But** | **now** | **Paul** | **explained** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 保罗 | 解释 | . |

但现在保罗解释道。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɔːsɪz] [ɒn] [ðəʊz] [mæps][wiː; wi] [faʊnd]

| **"** | **Do** | **you** | **remember** | **that** | **several** | **of** | **the** | **crosses** | **on** | **those** | **maps** | **we** | **found** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 记住 | 那 | 一些 | 的 | 这 | 十字架 | 在 | 那些 | 地图 | 我们 | 成立 |

[wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ?

| **were** | **right** | **over** | **there** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 正确的 | 超过 | 那里 | ? |

“你还记得吗？我们在那些地图上找到的几个十字架就在那边？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːnd] [haʊs] .

| **"** | **he** | **asked** | **,** | **pointing** | **in** | **a** | **direction** | **east** | **of** | **the** | **burned** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | , | 指向 | 在 | 一个 | 方向 | 东方 | 的 | 这 | 烧伤 | 房子 | . |

他指着被烧毁房屋东边的方向问道。

" [waɪ] — [iːz] , " [sed] ['ɑːθə(r)] , [wɪð] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] .

| **"** | **Y** | **—** | **es** | **,** | **"** | **said** | **Arthur** | **,** | **with** | **an** | **effort** | **to** | **remember** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | — | es | , | " | 说 | 亚瑟 | , | 和 | 一个 | 努力 | 到 | 记住 | . |

“是——”亚瑟努力回忆着说道。

" [əʊ] , [jes] , [aɪ][duː; də] , [naʊ] ! "

| **"** | **Oh** | **,** | **yes** | **,** | **I** | **do** | **,** | **now** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 我 | 做 | , | 现在 | ! | " |

“哦，是的，我现在确实这么想了！”

" [wel] , [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bætri] [ðeə(r)] .

| **"** | **Well** | **,** | **that** | **means** | **that** | **there** | **will** | **be** | **a** | **battery** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那 | 方法 | 那 | 那里 | 将要 | 是 | 一个 | 电池 | 那里 | . |

“嗯，这意味着那里会有一个电池。”

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ɪts] [skriːnd] ?

| **Do** | **you** | **see** | **how** | **it's** | **screened** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 看 | 如何 | 它是 | 筛选 | ? |

你看到它是如何筛选的吗?

[ðə; ði] [wʊdz] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] .

| The | woods | hide | it | completely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树林 | 隐藏 | 它 | 完全地 | . |

它完全被树林遮蔽了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ðæt] [ðeɪ] [kænt] [siː] [ðeə(r)] ['tɑːgɪt] —

| It | doesn't | make | any | difference | to | the | Germans | that | they | can't | see | their | target | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 制作 | 任何 | 不同之处 | 到 | 这 | 德国人 | 那 | 他们 | 不能 | 看 | 他们的 | 目标 | — |

[ðev] [gɒt] [ə; eɪ] [fɪkst] [reɪndʒ] ,

| they've | got | a | fixed | range | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 得到 | 一个 | 固定的 | 范围 | , |

对德国人来说，看不到目标并没有什么影响——他们的射程是固定的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [fɔːrts] [ɑː(r); ə(r)] ,

| because | they | know | just | where | the | forts | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 知道 | 只是 | 在哪里 | 这 | 堡垒 | 是 | , |

因为他们知道那些堡垒的具体位置。

[ænd; ənd] [ðel] [get] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ɛərəpleinz] . "

| and | they'll | get | the | range | of | anything | else | from | their | aeroplanes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们会 | 得到 | 这 | 范围 | 的 | 任何事物 | 别的 | 从 | 他们的 | 飞机 | . | " |

而且他们的飞机能达到其他任何飞机的航程。”

" [jes] , [ai] [siː] [ðæt] . "

| " | Yes | , | I | see | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 看 | 那 | . | " |

“是的，我看到了。”

" [wel] ,

| " | Well | , |
|---|---|---|
| " | 出色地 | , |

“出色地，

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] ['bætri] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌn] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] .

| I | think | this | battery | is | likely | to | turn | out | to | be | the | most | important | one | on | this | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 这 | 电池 | 是 | 可能 | 到 | 转动 | 出去 | 到 | 是 | 这 | 最多 | 重要的 | 一 | 在 | 这 | 边 | . |

我认为这块电池很可能是这边最重要的电池。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'pend] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['saɪləns] - [ænd; ənd] [ɛmbɔrg] .

| I | think | that | they | will | depend | on | it | to | silence | Boncelles | and | Embourg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 那 | 他们 | 将要 | 依赖 | 在 | 它 | 到 | 沉默 | - | 和 | 恩堡 | . |

我认为他们会依靠它来让邦塞勒和恩布尔闭嘴。

[wiː; wi] ['hævnt] ['meni] ['ɛərəpleinz] [ænd; ənd] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['maɪti] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrts] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʃel] ['faɪə(r)] [ɪz] ,

| We | haven't | many | aeroplanes | and | it's | going | to | be | mighty | hard | for | our | people | in | the | forts | to | tell | what | the | effect | of | their | shell | fire | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 还没有 | 许多 | 飞机 | 和 | 它是 | 去 | 到 | 是 | 强大的 | 难的 | 为了 | 我们的 | 人们 | 在 | 这 | 堡垒 | 到 | 告诉 | 什么 | 这 | 影响 | 的 | 他们的 | 壳 | 火 | 是 | , |

我们的飞机不多，驻守在堡垒里的士兵很难判断炮火造成的后果。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [reɪndʒ] ,

| and | to | correct | the | range | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 正确的 | 这 | 范围 | , |

为了修正范围，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [juːz] [kəm'pærətɪvli] [lait] [gʌnz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [muːv] [ə'baʊt] ,

| especially | if | the | Germans | use | comparatively | light | guns | that | they | can | move | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 如果 | 这 | 德国人 | 使用 | 比较 | 光 | 枪支 | 那 | 他们 | 能 | 移动 | 关于 | , |

尤其是如果德军使用的是相对轻便、便于移动的火炮的话。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] .

| as | I | think | they | will | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 思考 | 他们 | 将要 | . |

我认为他们会的。

[naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [siː] ? "

| Now | do | you | see | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 做 | 你 | 看 | ? | " |

现在明白了吗?

" [nɒt] [kwaɪt] — "

| " | Not | quite | — | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 相当 | — | " |

“还不完全是——”

" [səˈpəʊz] [wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gærɑːʒ] ?

| " | Suppose | we | stay | here | in | the | garage | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 认为 | 我们 | 停留 | 这里 | 在 | 这 | 车库 | ? |

“如果我们待在车库里怎么样?”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [let] [ˌjuː 'es] , ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ?

| There's | a | chance | that | they | may | let | us | , | isn't | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 机会 | 那 | 他们 | 可能 | 让 | 我们 | , | 不是 | 那里 | ? |

他们或许会放我们走，对吧?

[wel] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wɒtˈevə(r)] [gəʊz] [ɒn] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][keə(r)] .

| Well | , | if | they | do | , | we | can | see | whatever | goes | on | , | with | a | little | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 如果 | 他们 | 做 | , | 我们 | 能 | 看 | 任何 | 去 | 在 | , | 和 | 一个 | 小的 | 关心 | . |

如果他们真的这么做了，只要我们稍加留意，就能看到发生了什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['berid] ['telɪfəʊn] ['waɪə(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] - [wiː; wi][kæn; kən]

| And | if | we | have | a | buried | telephone | wire | leading | to | Boncelles | we | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 有 | 一个 | 埋葬 | 电话 | 金属丝 | 领导 | 到 | - | 我们 | 能 |

[rɪˈpɔːt] [dʒʌst] [wɒt] ['hæpənz] [wen] [ə; eɪ] [ʃel] [ɪz]['faɪəd] ,

| report | just | what | happens | when | a | shell | is | fired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 报告 | 只是 | 什么 | 发生 | 什么时候 | 一个 | 壳 | 是 | 被解雇 | , |

如果我们有一条埋在地下的电话线通往邦塞勒斯，我们就可以报告炮弹发射时发生的情况了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [kəˈrekt] [ðeə(r)][eɪm] .

| and | they | can | correct | their | aim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 能 | 正确的 | 他们的 | 目的 | . |

他们可以纠正瞄准问题。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [trentʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['waɪə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['dɪstəns]

| That's | why | I | want | to | dig | a | trench | for | that | wire | from | some | distance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 我 | 想 | 到 | 挖 | 一个 | 沟 | 为了 | 那 | 金属丝 | 从 | 一些 | 距离 |

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [graʊndz] [hɪə(r)] ,

| outside | the | grounds | here | , |
|---|---|---|---|---|
| 外部 | 这 | 理由 | 这里 | , |

所以，我才想从场地外一段距离挖一条沟来铺设电线。

[ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gærɑːʒ] — ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

| and | run | it | under | the | garage | — | into | the | pit | , | you | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑步 | 它 | 在下面 | 这 | 车库 | — | 进入 | 这 | 坑 | , | 你 | 知道 | . | " |

然后把它接到车库下面——接到坑里，你知道的。”

" [əʊ] , [naʊ] [aɪ] [siː] !

| " | Oh | , | now | I | see | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 现在 | 我 | 看 | ! |

哦，现在我明白了!

[juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi] [wʊd] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [prɪ'tend] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wʌts]

| You | mean | we | would | stay | here | and | pretend | not | to | have | any | idea | of | what's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 意思是 | 我们 | 会 | 停留 | 这里 | 和 | 假装 | 不是 | 到 | 有 | 任何 | 主意 | 的 | 是什么 |

['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

| going | on | , |
|---|---|---|
| 去 | 在 | , |

你的意思是我们会留在这里，假装对发生的一切一无所知吗?

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['sendɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrts] ? "

| while | we | were | really | sending | information | to | the | forts | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 是 | 真的 | 发送 | 信息 | 到 | 这 | 堡垒 | ? | " |

我们实际上是在向堡垒传递情报吗?

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[naʊ] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][tæp] [ðæt] ['waɪə(r)][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ɪn]

| Now | the | first | thing | we've | got | to | do | is | to | tap | that | wire | and | tell | them | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 第一的 | 事物 | 我们已经 | 得到 | 到 | 做 | 是 | 到 | 轻敲 | 那 | 金属丝 | 和 | 告诉 | 他们 | 在 |

[liːdʒ] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ,

| Liege | what | we | are | doing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 列日 | 什么 | 我们 | 是 | 正在做 | , |

现在我们首先要做的是窃听那条线路，然后把我们在列日的行动告诉他们。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][də'rekt] [kə'nekʃn] [wɪð] - .

| so | that | they | can | give | us | direct | connection | with | Boncelles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 能 | 给 | 我们 | 直接的 | 联系 | 和 | - | . |

这样他们就能让我们直接联系到邦塞勒斯。

[ðen] [wiːl; wil][traɪ][tuː; tə][haɪd][ðə; ði]['waɪə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [woʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| Then | we'll | try | to | hide | the | wire | , | so | that | the | Germans | won't | find | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 出色地 | 尝试 | 到 | 隐藏 | 这 | 金属丝 | , | 所以 | 那 | 这 | 德国人 | 惯于 | 寻找 | 它 | . |

然后我们会想办法把电线藏起来，以免被德国人发现。

" [naʊ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['erənd] [pɔːl] [hæd; həd][hæd; həd][ɪn] [liːdʒ] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .

| " | Now | the | mysterious | errand | Paul | had | had | in | Liege | was | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 这 | 神秘 | 差事 | 保罗 | 有 | 有 | 在 | 列日 | 曾是 | 解释 | . |

“现在，保罗在列日执行的神秘任务得到了解释。”

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [ɔːl][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['waɪə(r)]

| He | had | brought | with | him | all | he | thought | he | could | use | of | a | lot | of | wire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 带来 | 和 | 他 | 全部 | 他 | 想法 | 他 | 可以 | 使用 | 的 | 一个 | 很多 | 的 | 金属丝 |

[ænd; ənd] ['telɪfəʊn] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] [skaʊts] [hæd; həd] [juːst] [ɪn] ['setɪŋ] [ʌp]

| and | telephone | instruments | that | one | of | their | fellow | scouts | had | used | in | setting | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 电话 | 仪器 | 那 | 一 | 的 | 他们的 | 同伴 | 侦察兵 | 有 | 用过的 | 在 | 环境 | 向上 |

[ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['telɪfəʊn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

| a | miniature | telephone | exchange | of | his | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微型 | 电话 | 交换 | 的 | 他的 | 自己的 | , |

他带来了他认为所有能用得上的东西，包括很多电线和电话设备，这些都是他们的一位童子军同伴用来搭建自己的小型电话交换机的。

[wɪð] ['waɪərz] [kə'nektɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ tʃʌm ] .

| with | wires | connecting | his | house | with | that | of | some | of | his | chums | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 电线 | 连接 | 他的 | 房子 | 和 | 那 | 的 | 一些 | 的 | 他的 | 朋友们 | . |

他用电线将自己的房子与几个朋友的房子连接起来。

" [wɪd] ['betə(r)] [dɪg] [ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] ['beri] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [fɜːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi]
" We'd better dig the trench and bury the wire first because we've got to be
" 我们会 更好的 挖 这 沟 和 埋葬 这 金属丝 第一的 因为 我们已经 得到 到 是
['veri] ['keəf(ə)l] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] ,
very careful in filling it up again ,
非常 小心 在 填充 它 向上 再次 ,

“我们最好先挖好沟，把电线埋好，因为回填的时候必须非常小心。”

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] ['nəʊtɪs] [wʌts] [biːn] [dʌn] , " [sed] [pɔːl] .
so that no one will notice what's been done , " said Paul .
所以 那 不 一 将要 注意 是什么 到过 完毕 , " 说 保罗 .

“这样就不会有人注意到我们做了什么，”保罗说。

" [ðæts] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] .
" That's the most important part .
" 那就是 这 最多 重要的 部分 .

“这是最重要的部分。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [æt; ət] [ðɪs] [wɪd] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [spaɪz] — [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt]
if we were caught at this we'd be treated as spies — and that's what
如果 我们 是 捕捉 在 这 我们会 是 治疗 作为 间谍 — 和 那就是 什么
[wiːl; wil] ['riːəli] [biː; bi] . "
we'll really be . "
出色地 真的 是 . "

如果我们被抓到，就会被当作间谍对待——而我们实际上也的确会成为间谍。

" ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ðeɪ] [woʊnt] ['riːəli] [kʌm] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðɪs] ? " [ɑːskt] ['ɑːθə(r)]
" Isn't there a chance that they won't really come as far as this ? " asked Arthur
" 不是 那里 一个 机会 那 他们 惯于 真的 来 作为 远的 作为 这 ? " 问 亚瑟
.
:
.

“他们真的有可能达不到这个程度吗？”亚瑟问道。

" [jes] , [ðeə(r)] [ɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tʃɑːns] , [tuː] , [ai] [θɪŋk] .
" Yes , there is and a very good chance , too , I think .
" 是的 , 那里 是 和 一个 非常 好的 机会 , 也 , 我 思考 .

“是的，有，而且我认为很有可能。”

['riːəli] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [woʊnt] [hæv; həv] [mʌtʃ]
Really , if they do come up to this point , I believe we won't have much
真的 , 如果 他们 做 来 向上 到 这 观点 , 我 相信 我们 惯于 有 很多
[tʃɑːns] .
chance .
机会 .

真的，如果他们真的走到这一步，我认为我们就没什么机会了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [graʊndz] [hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
But the grounds here will be well within the range of the guns from the
但 这 理由 这里 将要 是 出色地 之内 这 范围 的 这 枪支 从 这
[fɔːrts] ,
forts ,
堡垒 ,

但是，这里的地形完全在要塞大炮的射程之内。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðel] [duː; də] ['eni] ['ɪnfəntri] [wɜːk] [ʌn'tɪl] [ðev] [traɪd] [tuː; tə] [biːt] [daʊn]

| and | I | don't | think | they'll | do | any | infantry | work | until | they've | tried | to | beat | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 思考 | 他们会 | 做 | 任何 | 步兵 | 工作 | 直到 | 他们有 | 尝试 | 到 | 打 | 向下 |

['aʊə(r)][fɔːrts] [wɪð] [ðeə(r)][bɪg] [gʌnz] .

| our | forts | with | their | big | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 堡垒 | 和 | 他们的 | 大的 | 枪支 | . |

我认为，在他们用重炮攻破我们的堡垒之前，他们是不会进行任何步兵作战的。

[nɒt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪd] , ['eniweɪ] .

| Not | from | this | side | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 从 | 这 | 边 | , | 反正 | . |

至少从我们这边看不是这样。

[ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [liːdʒ] [baɪ] [stɔːm] ['ðer] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'tæk] [bɪ'twiːn] ['laɪə(r)]

| If | they | try | to | take | Liege | by | storm | they're | more | likely | to | attack | between | Liers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 尝试 | 到 | 拿 | 列日 | 经过 | 风暴 | 它们是 | 更多的 | 可能 | 到 | 攻击 | 之间 | 说谎者 |

[ænd; ənd] - ,

| and | Pontisse | , |
|---|---|---|
| 和 | - | , |

如果他们试图强攻列日，他们更有可能在利耶和蓬蒂斯之间发动进攻。

[ɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mɜːrz] [ænd; ənd] - .

| or | between | the | Meuse | and | Barchon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 之间 | 这 | 默兹河 | 和 | - | . |

或者在默兹河和巴尔雄河之间。

[ðə; ði] ['kʌntriz] [mɔː(r)]['əʊpən][ðeə(r)] .

| The | country's | more | open | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 该国的 | 更多的 | 打开 | 那里 | . |

那里的国家更加开放。

[hɪə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [ɔrð] [rʌnz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [ɛmbɔrg] ,

| Here | , | you | see | , | the | Ourthe | runs | between | Boncelles | and | Embourg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 你 | 看 | , | 这 | 我们的 | 跑步 | 之间 | - | 和 | 恩堡 | , |

你看，这里乌尔特河从邦塞勒流经昂布尔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [fɔːrts] [kə'mɑːnd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] .

| and | the | two | forts | command | all | the | approaches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 堡垒 | 命令 | 全部 | 这 | 方法 | . |

这两座堡垒控制着所有进出通道。

[səʊ][ai] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

| So | I | think | there's | a | good | chance | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 思考 | 有 | 一个 | 好的 | 机会 | 为了 | 我们 | . |

所以我觉得我们很有机会。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [teɪk] [priˈkɔːʃənz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| But | we | have | got | to | take | precautions | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 得到 | 到 | 拿 | 防范措施 | , | 的 | 课程 | , |

当然，我们必须采取预防措施。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [skaʊts] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] [ɪn]

| because | they | are | almost | sure | to | throw | out | their | scouts | as | far | as | this | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 是 | 几乎 | 当然 | 到 | 扔 | 出去 | 他们的 | 侦察兵 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 在 |

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

| the | beginning | , |
|---|---|---|
| 这 | 开始 | , |

因为他们几乎肯定会在一开始就派出侦察兵到这么远的地方。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [gʌnz] [stɑːt] ['faɪərɪŋ] .

| even | if | they | recall | them | after | the | guns | start | firing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他们 | 记起 | 他们 | 后 | 这 | 枪支 | 开始 | 射击 | . |

即使是在枪声响起之后他们才召回这些人。

" ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['taɪəd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] .

| " | Neither | of | the | scouts | thought | of | being | tired | after | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两者都不 | 的 | 这 | 侦察兵 | 想法 | 的 | 存在 | 疲劳的 | 后 | 那 | . |

“之后，两名侦察兵都没想过自己会累。”

['ɑ:θə(r)] [bɪ'gæn][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [trentʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə]

| Arthur | began | the | work | of | digging | out | the | shallow | trench | in | which | they | meant | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟 | 开始 | 这 | 工作 | 的 | 挖掘 | 出去 | 这 | 浅的 | 沟 | 在 | 哪个 | 他们 | 意思是 | 到 |

['beri] [ðə; ði]['waɪə(r)] ,

| bury | the | wire | , |
|---|---|---|---|
| 埋葬 | 这 | 金属丝 | , |

亚瑟开始挖掘浅沟，他们打算把电线埋在里面。

[waɪl] [pɔ:l] [tæpt] [ðə; ði][meɪn]['waɪə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][æt; ət] [ˌhed'kwɔ:təz]

| while | Paul | tapped | the | main | wire | and | explained | to | an | officer | at | headquarters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 保罗 | 轻敲 | 这 | 主要的 | 金属丝 | 和 | 解释 | 到 | 一个 | 官 | 在 | 总部 |

[ɪn] [li:dʒ] [wɒt] [ðeɪ] [plænd] .

| in | Liege | what | they | planned | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 列日 | 什么 | 他们 | 计划 | . |

与此同时，保罗监听了主线，并向列日总部的一名军官解释了他们的计划。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm][sʌm; səm][taɪm][tu:; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [ daut ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] ,

| It | took | him | some | time | to | overcome | the | doubts | of | this | officer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 他 | 一些 | 时间 | 到 | 克服 | 这 | 疑虑 | 的 | 这 | 官 | , |

他花了一些时间才消除这位军官的疑虑。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['waɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [fɔ:t]

| but | finally | it | was | arranged | that | his | wire | should | be | connected | with | Fort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最后 | 它 | 曾是 | 安排 | 那 | 他的 | 金属丝 | 应该 | 是 | 连接 | 和 | 堡 |

- [də'rekt] ,

| Boncelles | direct | , |
|---|---|---|
| - | 直接的 | , |

但最终安排妥当，他的电线将直接连接到邦塞勒斯堡。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə] [ðæt] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [fɔ:rts][fɔ:(r); fə(r)]

| and | he | talked | to | that | important | link | in | the | chain | of | defending | forts | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 谈话 | 到 | 那 | 重要的 | 关联 | 在 | 这 | 链 | 的 | 防守 | 堡垒 | 为了 |

[sʌm; səm] [taɪm] ,

| some | time | , |
|---|---|---|
| 一些 | 时间 | , |

他与防御工事链条中的重要一环进行了长时间的交谈。

['meɪkɪŋ] ['faɪn(ə)l] [ə'rendʒmənts] .

| making | final | arrangements | . |
|---|---|---|---|
| 制作 | 最终的 | 安排 | . |

做最后的安排。

" [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [kɔ:l] [ˌju: 'es] ,

| " | No | matter | what | happens | , | of | course | , | " | he | said | , | " | you | mustn't | call | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 事情 | 什么 | 发生 | , | 的 | 课程 | , | " | 他 | 说 | , | " | 你 | 不得 | 称呼 | 我们 | , |

“无论发生什么事，”他说，“当然，你们都不能给我们打电话。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [wɪr] ['kwaɪət][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] ,

| because | if | we're | quiet | for | any | length | of | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 如果 | 是 | 安静的 | 为了 | 任何 | 长度 | 的 | 时间 | , |

因为如果我们长时间保持沉默，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] .

| it | may | mean | that | the | Germans | are | around | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 意思是 | 那 | 这 | 德国人 | 是 | 大约 | 我们 | . |

这可能意味着德国人就在我们周围。

[wiː; wi] [wɪl] [wɒtʃ] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi][kæn; kən]

| We | will | watch | the | firing | , | after | it | begins | , | and | tell | you | whatever | we | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 手表 | 这 | 射击 | , | 后 | 它 | 开始 | , | 和 | 告诉 | 你 | 任何 | 我们 | 能 |

[faɪnd] [aʊt] .

| find | out | . |
|---|---|---|
| 寻找 | 出去 | . |

我们会观看射击过程，等射击开始后，把我们了解到的情况告诉你们。

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [help] ['ɑːθə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːkt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd]

| " | Then | he | returned | to | help | Arthur | , | and | they | worked | until | it | was | broad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 返回 | 到 | 帮助 | 亚瑟 | , | 和 | 他们 | 工作 | 直到 | 它 | 曾是 | 广阔 |

['deɪlaɪt] .

| daylight | . |
|---|---|
| 日光 | . |

“然后他回去帮助亚瑟，他们一直工作到天亮。”

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['waɪə(r)] [wel] ['hɪd(ə)n] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɪn'vɪzəb(ə)l]

| By | that | time | they | had | the | wire | well | hidden | , | so | that | it | was | entirely | invisible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那 | 时间 | 他们 | 有 | 这 | 金属丝 | 出色地 | 隐 | , | 所以 | 那 | 它 | 曾是 | 完全 | 无形的 |

.

| : |
|---|
| . |

那时他们已经把电线隐藏得很好，完全看不见了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gærɑːʒ] ,

| It | came | out | under | the | garage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 出去 | 在下面 | 这 | 车库 | , |

它从车库下面冒了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [æt; ət][ɪts] [end] [wɒz; wəz] [wel] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði][pɪt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [pleɪs]

| and | the | instrument | at | its | end | was | well | concealed | in | the | pit | under | the | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 乐器 | 在 | 它是 | 结尾 | 曾是 | 出色地 | 暗 | 在 | 这 | 坑 | 在下面 | 这 | 地方 |

[weə(r)] [ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] [stʊd] [wen] [rɪ'peəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

| where | the | big | car | stood | when | repairs | were | to | be | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 大的 | 车 | 站立 | 什么时候 | 维修 | 是 | 到 | 是 | 制成 | . |

而末端的仪器则巧妙地隐藏在维修时大车停放位置下方的坑里。

" [wel] , [ðæts] [dʌn] !

| " | Well | , | that's | done | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那就是 | 完毕 | ! |

“好了，完成了！”

" [pɔːl] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| " | Paul | exclaimed | at | last | , | with | a | deep | sigh | of | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保罗 | 惊呼 | 在 | 最后的 | , | 和 | 一个 | 深的 | 叹 | 的 | 满意 | . |

“保罗终于说道，带着深深的满足感叹道。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['taɪəd] , ['ɑːθə(r)] ? "

| " | Are | you | tired | , | Arthur | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 疲劳的 | , | 亚瑟 | ? | " |

“亚瑟，你累了吗？”

" [aɪ] ['wʌznt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] , " [sed] ['ɑːθə(r)] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| " | I | wasn't | just | a | minute | ago | , | " | said | Arthur | , | rubbing | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不是 | 只是 | 一个 | 分钟 | 前 | , | " | 说 | 亚瑟 | , | 擦 | 他的 | 眼睛 | . |

“我刚才还在呢，”亚瑟揉着眼睛说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm][səʊ] ['sliːpi] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ] [ɒf] ['stændɪŋ] [ʌp] ! "

| " | But | now | I'm | so | sleepy | that | I | feel | as | if | I | could | go | off | standing | up | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 现在 | 我是 | 所以 | 困 | 那 | 我 | 感觉 | 作为 | 如果 | 我 | 可以 | 去 | 离开 | 常设 | 向上 | ! | " |

“但我现在困得好像能站着走一样！”

" [wel] , [ðeəz; ðəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃʊdnt] [get][sʌm; səm] [sliːp] [naʊ] .

| " | Well | , | there's | no | reason | why | we | shouldn't | get | some | sleep | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 有 | 不 | 原因 | 为什么 | 我们 | 不应该 | 得到 | 一些 | 睡觉 | 现在 | . |

“嗯，我们现在没有理由不睡一会儿了。”

[aɪm] [laɪk] [juː; jʊ] .

| I'm | like | you | . |
|---|---|---|---|
| 我是 | 喜欢 | 你 | . |

我和你一样。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [stɪl] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] ['taɪəd] .

| As | long | as | we | still | had | something | to | do | I | didn't | feel | tired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 我们 | 仍然 | 有 | 某物 | 到 | 做 | 我 | 没有 | 感觉 | 疲劳的 | . |

只要还有事可做，我就不会觉得累。

[bʌt; bət] [naʊ] , —

| But | now | , | — |
|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | , | — |

但现在，——

" [ə; eɪ] [greɪt] [jɔːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

| " | A | great | yawn | interrupted | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 伟大的 | 打哈欠 | 中断 | 他 | . |

一个大大的哈欠打断了他。

[ðeɪ] ['sɜrˌveɪd] [ðeə(r)] [wɜːk] [wɪð] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] ,

| They | surveyed | their | work | with | blinking | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 调查 | 他们的 | 工作 | 和 | 眨眼 | 眼睛 | , |

他们眨着眼睛审视着自己的工作，

[ðen] [ðeɪ] [krept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] ,

| then | they | crept | up | to | the | little | room | above | the | garage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 悄悄地爬向上 | | 到 | 这 | 小的 | 房间 | 多于 | 这 | 车库 | , |

然后他们蹑手蹑脚地爬上了车库上面的小房间。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] [ə'sliːp] .

| and | in | less | than | a | minute | were | sound | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 较少的 | 比 | 一个 | 分钟 | 是 | 声音 | 睡着了 | . |

不到一分钟，他们就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'sliːp] ; [wen] [ðeɪ] [ə'wəʊk] [dʌsk] [hæd; həd] ['fɔːlən]

| It | was | broad | daylight | when | they | went | asleep | ; | when | they | awoke | dusk | had | fallen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 广阔 | 日光 | 什么时候 | 他们 | 去 | 睡着了 | ; | 什么时候 | 他们 | 醒来 | 黄昏 | 有 | 倒下 |

.

:

.

他们入睡时天色尚亮；醒来时已是黄昏。

[pɔːl] [wəʊk] [fɜːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

| Paul | woke | first | , | and | he | went | to | the | window | and | looked | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 觉醒 | 第一的 | , | 和 | 他 | 去 | 到 | 这 | 窗户 | 和 | 看起来 | 出去 | . |

保罗最先醒来，他走到窗边向外望去。

['evriθɪŋ] , ['siːmɪŋli] , [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][lɑːst]

| Everything | , | seemingly | , | was | just | as | it | had | been | when | they | had | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | , | 似乎 | , | 曾是 | 只是 | 作为 | 它 | 有 | 到过 | 什么时候 | 他们 | 有 | 最后的 |

[lʊkt] [aʊt] .

| looked | out | . |
|---|---|---|
| 看起来 | 出去 | . |

一切似乎都和他们上次向外望去时一样。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [prəˈfaʊnd] [piːs] .

| The | scene | was | one | of | profound | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 曾是 | 一 | 的 | 深刻的 | 和平 | . |

眼前的景象宁静祥和。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [bɜːnd] [haʊs] ,

| From | the | window | he | could | not | see | the | burned | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 窗户 | 他 | 可以 | 不是 | 看 | 这 | 烧伤 | 房子 | , |

从窗户里他看不到那栋烧毁的房子。

[ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [ˈblækənd] [ˈruːɪn][ɪn][ðə; ði][feə(r)] [ˈlændskeɪp] .

| a | patch | of | blackened | ruin | in | the | fair | landscape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 修补 | 的 | 变黑 | 废墟 | 在 | 这 | 公平的 | 景观 | . |

美丽的景色中出现了一片焦黑的废墟。

[ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [laɪt] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] [liːvz] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [bɪˈfɔː(r)]

| The | fading | light | played | on | the | leaves | just | as | it | had | a | thousand | times | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 褪色 | 光 | 玩 | 在 | 这 | 树叶 | 只是 | 作为 | 它 | 有 | 一个 | 千 | 时代 | 前 |

;

;

;

夕阳西下，余晖洒在树叶上，如同之前无数次发生的那样；

[ˈʃædəʊz] [leɪ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɒsi] [ˈpætʃɪz] , [ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːnz] [ðæt] [hiː; hi] [njuː]

| shadows | lay | along | the | little | mossy | patches | , | the | corners | of | the | lawns | that | he | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴影 | 躺 | 沿着 | 这 | 小的 | 苔藓 | 补丁 | , | 这 | 角落 | 的 | 这 | 草坪 | 那 | 他 | 知道 |

[səʊ] [wel] .

| so | well | . |
|---|---|---|
| 所以 | 出色地 | . |

阴影笼罩着那些长满青苔的小角落，以及他无比熟悉的草坪角落。

" [weɪk] [ʌp] , [ˈɑːθə(r)] !

| " | Wake | up | , | Arthur | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 唤醒 | 向上 | , | 亚瑟 | ! |

“醒醒，亚瑟！”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| " | he | said | , | turning | to | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | 转弯 | 到 | 他的 | 密友 | . |

“他一边说着，一边转向他的朋友。”

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃeɪk] [ˈɑːθə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈraʊz] [hɪm] .

| He | had | to | shake | Arthur | before | he | could | arouse | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 摇 | 亚瑟 | 前 | 他 | 可以 | 引起 | 他 | . |

他必须先摇晃亚瑟才能唤起他的性欲。

" [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] [jet] — [ɪts] [stɪl] [dɑːk] , [pɔːl] , " [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ˈɑːθə(r)] ,

| " | It | isn't | time | to | get | up | yet | — | it's | still | dark | , | Paul | , | " | protested | Arthur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 时间 | 到 | 得到 | 向上 | 然而 | — | 它是 | 仍然 | 黑暗的 | , | 保罗 | , | " | 抗议 | 亚瑟 | , |

[ˈsliːpɪli] .

| sleepily | . |
|---|---|
| 昏昏欲睡地 | . |

“现在还不是时候起床——天还黑着呢，保罗，”亚瑟睡眼惺忪地抗议道。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)][hɪz; ɪz][wɪts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drægd] [hɪmˈself] [ʌp] ,

| But | then | he | began | to | recover | his | wits | , | and | he | dragged | himself | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 他 | 开始 | 到 | 恢复 | 他的 | 智慧 | , | 和 | 他 | 拖拽 | 他自己 | 向上 | , |

但随后他开始恢复意识，挣扎着站了起来。

[ænd; ənd] [went] [wɪð] [pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

| and | went | with | Paul | to | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 和 | 保罗 | 到 | 这 | 窗户 | . |

然后和保罗一起走到窗边。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət] , ['lɪsənɪŋ] .

| For | a | few | moments | they | were | quiet | , | listening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 他们 | 是 | 安静的 | , | 聆听 | . |

他们安静地听了一会儿。

" [pə'hæps] ['ðer] [nɒt] ['kʌmɪŋ] — [pə'hæps] [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːm] .

| " | Perhaps | they're | not | coming | — | perhaps | it's | all | a | false | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 它们是 | 不是 | 未来 | — | 也许 | 它是 | 全部 | 一个 | 错误的 | 警报 | . |

“也许他们不会来——也许这一切都是虚惊一场。”

[aɪ][doʊnt][hɪə(r)] ['enɪ] [gʌnz] . "

| I | don't | hear | any | guns | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 听到 | 任何 | 枪支 | . | " |

我没听到枪声。

" [lʊk] ! " [sed] [pɔːl] , ['grɪpɪŋ] [hɪm] ['sʌd(ə)nlɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

| " | Look | ! | " | said | Paul | , | gripping | him | suddenly | by | the | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | ! | " | 说 | 保罗 | , | 扣人心弦 | 他 | 突然 | 经过 | 这 | 肩膀 | . |

“看！”保罗说着，突然抓住他的肩膀。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] .

| He | pointed | to | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尖 | 到 | 这 | 路 | . |

他指着马路。

[ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [hɔːs] , [ɒn] [ɪts] [bæk] [ə; eɪ]['saɪlənt]['raɪdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [spaɪkt] ['helmɪt] ,

| Against | the | sky | stood | a | horse | , | on | its | back | a | silent | rider | with | a | spiked | helmet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 天空 | 站立 | 一个 | 马 | , | 在 | 它是 | 后退 | 一个 | 沉默的 | 骑士 | 和 | 一个 | 尖峰 | 头盔 | , |

天际耸立着一匹骏马，马背上骑着一位头戴尖刺头盔、沉默不语的骑士。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɑːns] .

| in | his | hand | a | long | lance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 手 | 一个 | 长的 | 槊 | . |

他手中拿着一杆长矛。

[ə; eɪ]['dʒɜːmən]['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn] !

| A | German | Uhlan | ! |
|---|---|---|---|
| 一个 | 德语 | 枪骑兵 | ! |

一名德国枪骑兵！

['tʃæptə(r)] [ɪks]

| CHAPTER | IX |
|---|---|
| 章 | 第九章 |

第九章

[wɔː(r)]

| WAR |
|---|
| 战争 |

战争

" [ðev] [kʌm] , [ðen] ! " [sed] [pɔːl] .

| " | They've | come | , | then | ! | " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们有 | 来 | , | 然后 | ! | " | 说 | 保罗 | . |

“他们来了！”保罗说道。

" [ðæt] [miːnz] [wɔː(r)] .

| " | That | means | war | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 方法 | 战争 | . |

“那意味着战争。”

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] — [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]['dʒɜːmən]['səʊldʒə(r)] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .

| Look | at | his | uniform | — | I | never | saw | a | German | soldier | looking | like | that | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 他的 | 制服 | — | 我 | 绝不 | 锯 | 一个 | 德语 | 士兵 | 寻找 | 喜欢 | 那 | 前 | . |

看看他的制服——我以前从没见过这样的德国士兵。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] .

| " | It | was | true | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 真的 | . |

“这是真的。”

[ðə; ðɪ]['juːnɪfɔːm] [siːmd] [tuː; tə] [melt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] , ['griːnɪʃ]

| The | uniform | seemed | to | melt | into | the | landscape | ; | it | was | indeterminate | , | greenish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制服 | 似乎 | 到 | 熔化 | 进入 | 这 | 景观 | ; | 它 | 曾是 | 不定 | , | 绿绿色 |

[greɪ] [ɪn]['kʌlə(r)] .

| gray | in | color | . |
|---|---|---|---|
| 灰色的 | 在 | 颜色 | . |

制服仿佛融入了周围的景色；它的颜色难以辨认，呈灰绿色。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [spaɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['helmɪt] [dɪd] [nɒt] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] ;

| Even | the | spike | of | the | helmet | did | not | catch | the | rays | of | the | sinking | sun | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 长钉 | 的 | 这 | 头盔 | 做过 | 不是 | 抓住 | 这 | 射线 | 的 | 这 | 下沉 | 太阳 | ; |

就连头盔的尖顶也未能捕捉到落日的余晖；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dʌl] , ['njuːtrəl] ['kʌləd] [klɒθ] .

| it | was | covered | with | the | dull | , | neutral | colored | cloth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 这 | 乏味的 | , | 中性的 | 有色 | 布 | . |

它被一层暗淡的中性色布料覆盖着。

" [aɪ] [həʊp] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] , " [sed] ['ɑːθə(r)] .

| " | I | hope | he | isn't | going | to | stay | there | , | " | said | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 他 | 不是 | 去 | 到 | 停留 | 那里 | , | " | 说 | 亚瑟 | . |

“我希望他不会留在那里，”亚瑟说。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə] ['wɪspərz] .

| Their | voices | had | sunk | to | whispers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 声音 | 有 | 沉没 | 到 | 低语 | . |

他们的声音低到了耳语。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [vɪ'det] [wʊd] [hɪə(r)][ðem; ðəm] ,

| Though | there | was | no | chance | that | the | vidette | would | hear | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 曾是 | 不 | 机会 | 那 | 这 | 维德特 | 会 | 听到 | 他们 | , |

虽然女看台不可能听到她们的声音，

[hɪz; ɪz] ['veri] ['prez(ə)ns] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['kwaɪətɪŋ] [ðem; ðəm] .

| his | very | presence | had | the | effect | of | quieting | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 非常 | 在场 | 有 | 这 | 影响 | 的 | 安静 | 他们 | . |

他的出现本身就起到了安抚他们的作用。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['dɪfrəns] , ['sʌmhaʊ] , [bɪ'twiːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n]

| There | was | a | tremendous | difference | , | somehow | , | between | thinking | of | an | invasion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 巨大的 | 不同之处 | , | 不知何故 | , | 之间 | 思维 | 的 | 一个 | 入侵 |

,

,

,

不知何故，想到入侵之间，存在着巨大的差异。

[bɪ'twiːn] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] ['dʒɜːmən] [truːps] [ʃʊd; ʃəd] [pɔː(r)]['ɪntuː]

| between | realizing | that | it | was | inevitable | that | German | troops | should | pour | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 意识到 | 那 | 它 | 曾是 | 不可避免的 | 那 | 德语 | 军队 | 应该 | 倒 | 进入 |

['beldʒəm] ,

| Belgium | , |
|---|---|
| 比利时 | , |

在意识到德军涌入比利时是不可避免的之后，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['æktʃuəl] [saɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] .

| and | the | actual | sight | of | one | of | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 实际的 | 视线 | 的 | 一 | 的 | 这 | 敌人 | . |

以及亲眼见到一名敌军士兵。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] , " [sed] [pɔːl] .

| " | I | don't | think | he | will | , | " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 他 | 将要 | , | " | 说 | 保罗 | . |

“我觉得他不会，”保罗说。

" [hiːz] [dʒʌst] ['skaʊtɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] .

| " | He's | just | scouting | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 只是 | 侦察 | , | 我 | 思考 | . |

“我觉得他只是在考察情况。”

['prɒbəbli] [hiː; hi] [wɪl] [raɪd] [bæk] [suːn] .

| Probably | he | will | ride | back | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 他 | 将要 | 骑 | 后退 | 很快 | . |

他可能很快就会骑马回来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [biː; bi] ['veri] [nɪə(r)] — [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] , [ðæt] [ɪz] .

| And | they | can't | be | very | near | — | the | main | body | , | that | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 不能 | 是 | 非常 | 靠近 | — | 这 | 主要的 | 身体 | , | 那 | 是 | . |

而且它们不能离主体很近。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪd] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

| If | they | were | we'd | hear | something | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 我们会 | 听到 | 某物 | 的 | 他们 | . |

如果他们真是那样的人，我们肯定会听到一些消息。

" [ðen] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːθə(r)] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

| " | Then | before | Arthur | could | answer | , | something | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 前 | 亚瑟 | 可以 | 回答 | , | 某物 | 发生 | . |

“然后，在亚瑟回答之前，发生了一件事。”

[ðə; ði] [eə(r)] ['trembld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʌl] [saʊnd] , ['ekəʊɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| The | air | trembled | , | and | a | dull | sound | , | echoing | again | and | again | , | came | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 颤抖 | , | 和 | 一个 | 乏味的 | 声音 | , | 回声 | 再次 | 和 | 再次 | , | 来了 | 到 | 他们 | . |

空气颤抖着，一阵沉闷的声音反复回荡着。

[ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [stɛərd] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; [ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] , [tə'geðə(r)] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn] ,

| The | two | scouts | stared | at | one | another | ; | then | they | turned | , | together | , | to | look | at | the | Uhlan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 侦察兵 | 凝视 | 在 | 一 | 其他 | ; | 然后 | 他们 | 转向 | , | 一起 | , | 到 | 看 | 在 | 这 | 枪骑兵 | , |

两名侦察兵互相瞪了一眼；然后他们一起转身看向乌兰骑兵。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] ['ʃɑːpli] .

| and | saw | that | he | had | heard | it | , | too | , | and | was | listening | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 那 | 他 | 有 | 听到 | 它 | , | 也 | , | 和 | 曾是 | 聆听 | 尖锐地 | . |

我发现他也听到了，并且正在认真地听着。

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɔː(r)] [æn; ən] [ɔːd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| The | light | was | full | on | his | face | , | and | they | could | see | that | it | wore | an | awed | expression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 曾是 | 满的 | 在 | 他的 | 脸 | , | 和 | 他们 | 可以 | 看 | 那 | 它 | 穿着 | 一个 | 敬畏 | 表达 | . |

光线照在他的脸上，他们可以看出他脸上带着敬畏的表情。

[ænd; ənd] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] !

| And | well | it | might | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 它 | 可能 | ! |

很有可能！

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['hevi] [gʌn] [ðæt] [wɒz; wəz]['faɪəd][ɪn]['æŋgə(r)][ɪn]

| They | had | heard | the | sound | of | the | first | heavy | gun | that | was | fired | in | anger | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 第一的 | 重的 | 枪 | 那 | 曾是 | 被解雇 | 在 | 愤怒 | 在 |

[ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] !

| the | war | of | the | nations | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 的 | 这 | 国家 | ! |

他们听到了在这场国家间战争中，第一门重炮愤怒地鸣响的声音！

" [ðæt] [gʌn] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

| " | That | gun | was | some | distance | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 枪 | 曾是 | 一些 | 距离 | 离开 | . |

“那把枪离得有点远。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['faɪəd][æt; ət] - , " [sed] [pɔːl] .

| I | should | think | it | might | have | been | fired | at | Fleron | , | " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 思考 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 被解雇 | 在 | - | , | " | 说 | 保罗 | . |

“我猜想它可能是向弗莱伦发射的，”保罗说。

" [ðə; ði] [siːdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'gʌn] .

| " | The | siege | must | have | begun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 围城 | 必须 | 有 | 开始 | . |

围攻肯定已经开始了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [saʊnd] .

| " | And | now | the | air | was | full | of | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 这 | 空气 | 曾是 | 满的 | 的 | 声音 | . |

“现在空气中充满了声音。”

[fɜːst] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] , [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['bætəris] [ænd; ənd][fɔːrts] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði]

| First | from | one | side | , | then | from | the | other | , | batteries | and | forts | joined | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 从 | 一 | 边 | , | 然后 | 从 | 这 | 其他 | , | 电池 | 和 | 堡垒 | 加入 | 在 | 这 |

['kɔːrəs] .

| chorus | . |
|---|---|
| 合唱 | . |

先是从一边，然后是从另一边，炮台和堡垒加入了合唱。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðə; ði] [greɪt] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] .

| All | around | them | , | it | seemed | , | the | great | voices | of | the | guns | were | speaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 大约 | 他们 | , | 它 | 似乎 | , | 这 | 伟大的 | 声音 | 的 | 这 | 枪支 | 是 | 请讲 | . |

他们周围似乎到处都是枪炮的轰鸣声。

[suːn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪk'sploʊʒənz] [siːst] [tuː; tə][stænd] [aʊt] ; ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [mɜːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

| Soon | individual | explosions | ceased | to | stand | out | ; | everything | was | merged | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 个人 | 爆炸 | 停止 | 到 | 站立 | 出去 | ; | 一切 | 曾是 | 合并 | 进入 | 一个 |

['hevi] ,

| heavy | , |
|---|---|
| 重的 | , |

很快，单个爆炸不再突出；一切都融合成一股沉重的、

[dʌl] [rɔː(r)] [ðæt] [biːt] [ə'genst] [ðeə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['tremə(r)] .

| dull | roar | that | beat | against | their | ears | and | filled | the | air | with | a | continuous | tremor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乏味的 | 吼 | 那 | 打 | 反对 | 他们的 | 耳朵 | 和 | 已填 | 这 | 空气 | 和 | 一个 | 连续的 | 震颤 | . |

沉闷的轰鸣声震得他们耳膜嗡嗡作响，空气中弥漫着持续的颤抖。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][rɔː(r)] [rəʊz] [ɪn] ['vɒljuːm] [wen] [ə; eɪ] [njuː] ['bætri] [keɪm] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

| Sometimes | the | roar | rose | in | volume | when | a | new | battery | came | into | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 吼 | 玫瑰 | 在 | 体积 | 什么时候 | 一个 | 新的 | 电池 | 来了 | 进入 | 行动 | . |

有时，当新电池投入使用时，轰鸣声会更大。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [pɔːl] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɔːbd] .

| For | a | few | minutes | Paul | and | Arthur | were | absorbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | 保罗 | 和 | 亚瑟 | 是 | 吸收 | . |

保罗和亚瑟全神贯注地听了几分钟。

[ðeɪ] ['lɪsnd] , ['spelbaʊnd] , [tuː; tə][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] .

| They | listened | , | spellbound | , | to | the | roar | of | the | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 听着 | , | 着迷 | , | 到 | 这 | 吼 | 的 | 这 | 枪支 | . |

他们听得入了迷，被枪炮的轰鸣声深深吸引。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'rɪəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| There | was | something | unreal | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 虚幻 | 关于 | 它 | . |

这感觉很不真实。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðəʊz] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['faɪəd][tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ,

| It | did | not | seem | possible | that | those | guns | were | being | fired | to | kill | and | destroy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 似乎 | 可能的 | 那 | 那些 | 枪支 | 是 | 存在 | 被解雇 | 到 | 杀 | 和 | 破坏 | , |

很难想象那些枪声是为了杀戮和破坏而发出的。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['piːsf(ə)l] [stɪl] .

| for | , | as | they | looked | out | , | everything | was | peaceful | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 作为 | 他们 | 看起来 | 出去 | , | 一切 | 曾是 | 和平 | 仍然 | . |

他们向外望去，发现一切都很平静。

[seɪv] [wen] [ðeə(r)] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn] , ['maʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

| Save | when | their | eyes | fell | upon | the | Uhlan | , | mounted | on | his | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 什么时候 | 他们的 | 眼睛 | 跌倒 | 之上 | 这 | 枪骑兵 | , | 安装 | 在 | 他的 | 马 | . |

直到他们的目光落在了骑在马上的枪骑兵身上。

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [stɪf] , [ɪ'rekt] ,

| He | sat | in | his | saddle | , | stiff | , | erect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 在 | 他的 | 鞍 | , | 僵硬的 | , | 直立 | , |

他笔直地坐在马鞍上，身体僵硬挺拔。

[ðə; ði] ['veri] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] , [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃəbl]

| the | very | type | of | the | vast | army | of | which | he | was | a | tiny | , | undistinguishable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 类型 | 的 | 这 | 广阔的 | 军队 | 的 | 哪个 | 他 | 曾是 | 一个 | 微小的 | , | 无法区分的 |

[pɑːt] — [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .

| part | — | as | a | rule | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | — | 作为 | 一个 | 规则 | . |

他所处的庞大军队中，他只是其中渺小而微不足道的一部分——通常情况下是这样。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] ['ɑːmi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [huː] [wɒtʃt] [hɪm] .

| Now | he | was | that | army | , | for | the | two | who | watched | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 曾是 | 那 | 军队 | , | 为了 | 这 | 二 | WHO | 观看 | 他 | . |

现在，对于注视着他的两个人来说，他就是那支军队。

[stɪl] [ðeɪ] [stɛərd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [əd'vɑːnst] , ['iːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] ['speɪsɪz] [ðæt] [rɪ'meɪnd]

| Still | they | stared | while | the | shadows | advanced | , | eating | into | the | light | spaces | that | remained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他们 | 凝视 | 尽管 | 这 | 阴影 | 先进的 | , | 吃 | 进入 | 这 | 光 | 空间 | 那 | 剩余 |

,

| , |
|---|
| , |

他们依然凝视着，看着阴影不断逼近，蚕食着仅存的光线空间。

[ʌn'tɪl] [greɪ] [dʌsk] ['set(ə)ld] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

| until | grey | dusk | settled | over | everything | , | and | he | seemed | to | slip | into | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 灰色的 | 黄昏 | 定居 | 超过 | 一切 | , | 和 | 他 | 似乎 | 到 | 滑 | 进入 | 它 | , |

直到灰蒙蒙的暮色笼罩一切，他似乎也融入其中。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

| and | become | a | part | of | the | landscape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 变得 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 景观 | . |

并融入周围的景观之中。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [muːvd] ; [hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [ 'kæntə ] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

| Then | his | horse | moved | ; | he | turned | , | and | cantered | slowly | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 马 | 已搬 | ; | 他 | 转向 | , | 和 | 慢跑 | 缓慢地 | 出去 | 的 | 视线 | . |

然后他的马动了；他转过身，缓缓地小跑着消失在视线中。

[hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] ['sʌmhaʊ] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [spel] .

| His | going | somehow | seemed | to | break | a | spell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 去 | 不知何故 | 似乎 | 到 | 休息 | 一个 | 拼写 | . |

他的离开似乎打破了某种魔咒。

" [kʌm] !

| " | Come | ! |
|---|---|---|
| " | 来 | ! |

“来！

[wiː; wi] [mʌst; məst] [siː] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bæk] [ðeə(r)] , " [sed] [pɔːl] .

| We | must | see | what's | going | on | back | there | , | " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 看 | 是什么 | 去 | 在 | 后退 | 那里 | , | " | 说 | 保罗 | . |

“我们必须去看看那边发生了什么事，”保罗说。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['bætri] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

| " | We | can | see | the | battery | , | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 看 | 这 | 电池 | , | 你 | 知道 | , |

“我们可以看到电池，你知道的。”

[ɪf] [ðəʊz] [krɔːsɪz] ['riːəli] [miːn] [ðæt] [ə; eɪ] ['bætri] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ləʊ'keɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt]

| if | those | crosses | really | mean | that | a | battery | was | to | be | located | on | the | spot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那些 | 十字架 | 真的 | 意思是 | 那 | 一个 | 电池 | 曾是 | 到 | 是 | 位于 | 在 | 这 | 点 |

[wiː; wi] [hæd; həd] [pleɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæp] .

| we | had | placed | from | the | map | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 放置 | 从 | 这 | 地图 | . |

如果这些十字架真的意味着炮台要建在我们根据地图确定的位置上。

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gærɑːʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

| " | They | went | to | the | other | side | of | the | little | garage | and | looked | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 去 | 到 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 小的 | 车库 | 和 | 看起来 | 出去 | . |

他们走到小车库的另一边，向外望去。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] , [ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,

| And | , | to | the | east | , | on | a | piece | of | rising | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 到 | 这 | 东方 | , | 在 | 一个 | 片 | 的 | 上升 | 地面 | , |

而在东边，在一片地势较高的地方，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['hɪd(ə)n] [hæd; həd] [ðə; ði] [diː] - [haʊs] [stɪl] [stʊd] ,

| that | would | have | been | hidden | had | the | de | Frenard | house | still | stood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 有 | 到过 | 隐 | 有 | 这 | 德 | - | 房子 | 仍然 | 站立 | , |

如果德弗雷纳尔故居还在的话，那些东西就会被掩盖起来。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

| as | it | had | stood | before | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 有 | 站立 | 前 | 这 | 火 | , |

它原本矗立在火前的样子，

[ðeɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'fɜːnəʊ] .

| they | saw | something | that | looked | like | a | picture | of | an | inferno | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 某物 | 那 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 图片 | 的 | 一个 | 地狱 | . |

他们看到了一幅类似火海景象的画面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [weə(r)] [triːz] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [daʊn] ['ruːθləsli]

| There | was | a | great | gash | in | the | woods | , | where | trees | had | been | cut | down | ruthlessly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 伤口 | 在 | 这 | 树林 | , | 在哪里 | 树木 | 有 | 到过 | 切 | 向下 | 无情地 |

.

:

.

树林里有一道巨大的缺口，树木被无情地砍伐殆尽。

[ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [speəd] , [ə; eɪ]['lʊərɪd][gleə(r)]

| Against | the | background | of | the | woods | that | had | been | spared | , | a | lurid | glare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 背景 | 的 | 这 | 树林 | 那 | 有 | 到过 | 幸存 | , | 一个 | 骇人的 | 强光 |

[θruː] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː] [rɪ'liːf] .

| threw | everything | into | relief | . |
|---|---|---|---|---|
| 扔 | 一切 | 进入 | 宽慰 | . |

在幸免于难的树林背景下，刺眼的强光将一切都衬托得格外醒目。

[greɪt] [ɑːk] [laɪts] [hæd; həd] [biːn] [strʌŋ] , [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [graʊnd] [wɒz; wəz][æz; əz] [braɪt]

| Great | arc | lights | had | been | strung | , | so | that | a | space | of | ground | was | as | bright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 弧 | 灯 | 有 | 到过 | 串 | , | 所以 | 那 | 一个 | 空间 | 的 | 地面 | 曾是 | 作为 | 明亮的 |

[æz; əz] [deɪ] ,

| as | day | , |
|---|---|---|
| 作为 | 天 | , |

人们架设了巨大的弧光灯，使地面上的一片区域亮如白昼。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] .

| and | in | the | light | hundreds | of | men | were | working | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 光 | 数百 | 的 | 男人 | 是 | 在职的 | . |

在灯光下，数百名工人正在工作。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɜːnɪs] [wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ,

| In | one | place | a | great | furnace | was | blazing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 地方 | 一个 | 伟大的 | 炉 | 曾是 | 炽烈 | , |

一处地方，一个巨大的熔炉熊熊燃烧着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌdi] [gləʊ] [frɒm; frəm] [ðæt] [kɑːst][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [lait] [ə'genst] [ðə; ði][kəʊld] ,

| and | the | ruddy | glow | from | that | cast | a | crimson | light | against | the | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 红润 | 辉光 | 从 | 那 | 投掷 | 一个 | 赤红 | 光 | 反对 | 这 | 寒冷的 | , |

那光芒泛着红光，在寒冷的空气中投下一片绯红。

[waɪt] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [læmps] .

| white | radiance | of | the | electric | lamps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 辐射 | 的 | 这 | 电的 | 灯 | . |

电灯发出洁白的光芒。

[stiːm] [kreɪnz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] ;

| Steam | cranes | were | at | work | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 蒸汽 | 起重机 | 是 | 在 | 工作 | ; |

蒸汽起重机正在作业；

[hjuːdʒ] ['kænən] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [muːvd] ['ɪntuː] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['pedɪstəlz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

| huge | cannon | were | being | moved | into | place | on | the | pedestals | that | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 大炮 | 是 | 存在 | 已搬 | 进入 | 地方 | 在 | 这 | 基座 | 那 | 有 | 到过 |

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [əd'vɑːns] .

| prepared | for | them | in | advance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 为了 | 他们 | 在 | 进步 | . |

巨大的加农炮被移到事先准备好的基座上。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ! " [sed] [pɔːl] , [ɪg'zʌltɪŋli] .

| " | We | were | right | ! | " | said | Paul | , | exultingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 正确的 | ! | " | 说 | 保罗 | , | 欣喜若狂 | . |

“我们是对的！”保罗兴奋地说。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['bætri] .

| " | That | is | to | be | a | great | battery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 到 | 是 | 一个 | 伟大的 | 电池 | . |

“那将会是一块很棒的电池。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [gʌnz] , [tuː] , [ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['redi] [wɪð] [ðə; ðiː] [rest] ,

| They | must | be | very | powerful | guns | , | too | , | or | else | they | would | have | been | ready | with | the | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 是 | 非常 | 强大的 | 枪支 | , | 也 | , | 或者 | 别的 | 他们 | 会 | 有 | 到过 | 准备好 | 和 | 这 | 休息 | , |

这些枪威力肯定非常大，否则他们早就和其他武器一起准备好了。

[ænd; ənd][ɪn]['ækʃ(ə)n][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

| and | in | action | by | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 行动 | 经过 | 这 | 时间 | . |

此时已经开始行动。

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[aɪm][glæd][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['telɪfəʊn] ! "

| I'm | glad | I | thought | of | the | telephone | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 高兴的 | 我 | 想法 | 的 | 这 | 电话 | ! | " |

幸好我想到了打电话!

" [haʊ] [fɑːst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] ! " [sed] ['ɑːθə(r)] .

| " | How | fast | they | are | working | ! | " | said | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 快速地 | 他们 | 是 | 在职的 | ! | " | 说 | 亚瑟 | . |

“他们干活真快！”亚瑟说道。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn][ðə; ðiː] [streɪndʒ] , [wɪəd] [siːn] .

| That | was | what | caught | his | eye | in | the | strange | , | weird | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 什么 | 捕捉 | 他的 | 眼睛 | 在 | 这 | 奇怪的 | , | 诡异的 | 场景 | . |

在那诡异的场景中，正是这一点吸引了他的目光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [kən'fjuːʒn] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ðiː] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['efəts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ðiː] [wɜːk] .

| There | was | no | confusion | , | despite | the | extraordinary | efforts | that | were | obviously | being | made | to | hasten | the | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 困惑 | , | 尽管 | 这 | 非凡的 | 努力 | 那 | 是 | 明显地 | 存在 | 制成 | 到 | 趋 | 这 | 工作 | . |

尽管各方显然都在竭尽全力加快工作进度，但并没有出现任何混乱。

['evri] [mæn] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] , [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] .

| Every | man | , | as | they | could | see | , | even | at | that | distance | , | knew | exactly | what | he | was | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | , | 作为 | 他们 | 可以 | 看 | , | 甚至 | 在 | 那 | 距离 | , | 知道 | 确切地 | 什么 | 他 | 曾是 | 到 | 做 | . |

即使隔着这么远的距离，每个人都清楚地知道自己该做什么，他们都能看出来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ðiː] [həʊl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [plænd] [fɑː(r)][ɪn] [əd'vɑːns] , ['iːv(ə)n] [rɪ'hɜːst] .

| It | seemed | that | the | whole | operation | must | have | been | planned | far | in | advance | , | even | rehearsed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 这 | 所有的 | 手术 | 必须 | 有 | 到过 | 计划 | 远的 | 在 | 进步 | , | 甚至 | 排练 | . |

整个行动似乎都是事先精心策划，甚至经过演练的。

[sʌtʃ] ['pɜ:fɪkt] [ti:m] [wɜ:k] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [tʃɑ:ns] , [nɔ:(r)]['i:v(ə)n] [ɒv; əv]

| Such | perfect | team | work | could | not | be | the | result | of | chance | , | nor | even | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 完美的 | 团队 | 工作 | 可以 | 不是 | 是 | 这 | 结果 | 的 | 机会 | , | 也不 | 甚至 | 的 |

[ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [gʊd] ['dɪsəplɪn] .

| unusually | good | discipline | . |
|---|---|---|---|
| 异常地 | 好的 | 纪律 | . |

如此完美的团队合作不可能是偶然的，甚至也不可能是超乎寻常的纪律的结果。

[nəʊ] , ['sʌmweə(r)] [ɪn] ['dʒɜ:mənɪ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [si:nz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [ɪ'næktɪd] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv]

| No | , | somewhere | in | Germany | just | such | scenes | must | have | been | enacted | in | time | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 某处 | 在 | 德国 | 只是 | 这样的 | 场景 | 必须 | 有 | 到过 | 已颁布 | 在 | 时间 | 的 |

[pi:s] ,

| peace | , |
|---|---|
| 和平 | , |

不，在德国的某个地方，和平时期肯定上演过类似的场景。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [grɪm] , [hɑ:ʃ] [test] [ɒv; əv] ['ri:əl] [wɔ:(r)] [keɪm] [ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi] [nəʊ] [dɪ'leɪ] ,

| that | when | the | grim | , | harsh | test | of | real | war | came | there | might | be | no | delay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么时候 | 这 | 严峻 | , | 残酷的 | 测试 | 的 | 真实的 | 战争 | 来了 | 那里 | 可能 | 是 | 不 | 延迟 | , |

当残酷的战争真正来临时，可能不会有任何延误。

[nəʊ] [lɒst] ['məuʃənz] , [nəʊ] ['traɪflɪŋ] ,

| no | lost | motions | , | no | trifling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 丢失的 | 运动 | , | 不 | 琐事 | , |

没有无效动作，没有琐事，

[ˌʌnfɔ:'si:n] [hɪtʃ] [tu:; tə] ['rendə(r)] ['ju:sləs] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [plæn] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] .

| unforeseen | hitch | to | render | useless | all | the | elaborate | plan | that | had | been | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意外 | 拴住 | 到 | 使成为 | 无用 | 全部 | 这 | 精心制作的 | 计划 | 那 | 有 | 到过 | 制成 | . |

意想不到的障碍使之前制定的所有精心计划都付诸东流。

[ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] [wɔ:(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grɪm] , [kəʊld] ['bɪznəs] , [tu:] .

| This | might | be | war | , | but | it | was | a | grim | , | cold | business | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能 | 是 | 战争 | , | 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 严峻 | , | 寒冷的 | 商业 | , | 也 | . |

这或许是战争，但也是一场残酷冷酷的战争。

" [ɪts] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sti:l] [wɜ:ks] [æt; ət] [sɛ'rɛŋ] [æt; ət] [naɪt] , " [sed] [pɔ:l] .

| " | It's | like | going | to | see | the | steel | works | at | Seraing | at | night | , | " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 喜欢 | 去 | 到 | 看 | 这 | 钢 | 作品 | 在 | 塞兰 | 在 | 夜晚 | , | " | 说 | 保罗 | . |

保罗说："这就像晚上去参观塞兰的钢铁厂一样。"

" [ɪk'sept] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [les] [gleə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blɑ:st] ['fə:nisiz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] . "

| " | Except | that | there's | less | glare | from | the | blast | furnaces | , | of | course | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除了 | 那 | 有 | 较少的 | 强光 | 从 | 这 | 爆炸 | 熔炉 | , | 的 | 课程 | . | " |

"当然，高炉的眩光要少一些。"

" [ə; eɪ] [gʊd] ['menɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [ɑ:rnt] [ɪn] ['ju:nɪfɔ:m] , " [sed] ['ɑ:θə(r)] ,

| " | A | good | many | of | those | men | aren't | in | uniform | , | " | said | Arthur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 好的 | 许多 | 的 | 那些 | 男人 | 不是 | 在 | 制服 | , | " | 说 | 亚瑟 | , |

"这些人中有很多都没穿制服，"亚瑟说。

[hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['di:teɪlz] [æz; əz] [hi:; hi] [gru:] [mɔ:(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ]

| his | keen | eyes | taking | in | details | as | he | grew | more | accustomed | to | the | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 敏锐的 | 眼睛 | 采取 | 在 | 细节 | 作为 | 他 | 生长 | 更多的 | 习惯 | 到 | 这 | 奇怪的 |

[ænd; ənd] [ɔ:] [ɪn'spaɪərɪŋ] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:n] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] .

| and | awe | inspiring | grandeur | of | the | scene | as | a | whole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 敬畏 | 鼓舞人心 | 宏伟 | 的 | 这 | 场景 | 作为 | 一个 | 所有的 | . |

他目光敏锐，仔细观察着周围的细节，渐渐习惯了眼前这奇异而又令人敬畏的宏伟景象。

" ['ðer] ['prɒbəbli] ['wɜ:kmən] [frɒm; frəm] ['esn] , " [sed] [pɔ:l] .

| " | They're | probably | workmen | from | Essen | , | " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 大概 | 工人 | 从 | 埃森 | , | " | 说 | 保罗 | . |

"他们可能是埃森来的工人，"保罗说。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bɪ'nɒkjələz] [aʊt] [naʊ] ,

| He | had | a | pair | of | binoculars | out | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 一对 | 的 | 双筒望远镜 | 出去 | 现在 | , |

他现在拿出了一副望远镜。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['kləʊsli] [æt; ət] ['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .

| and | was | looking | closely | at | every | detail | of | the | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 寻找 | 密切 | 在 | 每一个 | 细节 | 的 | 这 | 场景 | . |

他仔细观察着场景中的每一个细节。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi][ðeə(r)] ?

| " | But | why | should | they | be | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 为什么 | 应该 | 他们 | 是 | 那里 | ? |

但他们为什么要待在那里呢?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['səʊldʒəz] . "

| This | is | a | time | for | soldiers | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 时间 | 为了 | 士兵 | . | " |

现在正是需要战士的时候。

" [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] , ['ɑːθə(r)] .

| " | Not | altogether | , | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 共 | , | 亚瑟 | . |

“不完全是，亚瑟。”

[aɪ] [nəʊ] — [doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l]['henri][təʊld][ˌjuː 'es] ?

| I | know | — | don't | you | remember | what | Uncle | Henri | told | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | — | 不 | 你 | 记住 | 什么 | 叔叔 | 亨利 | 讲述 | 我们 | ? |

我知道——你不记得亨利叔叔跟我们说过什么了吗?

— [ðæt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] [frɒm; frəm] [sɛ'rɛŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɒŋ] [wɪð]

| — | that | a | lot | of | the | workmen | from | Seraing | would | have | to | be | along | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那 | 一个 | 很多 | 的 | 这 | 工人 | 从 | 塞兰 | 会 | 有 | 到 | 是 | 沿着 | 和 |

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [fiːld] [ɑː'tɪləri] ['piːsɪz] ,

| some | of | the | new | field | artillery | pieces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 新的 | 场地 | 炮兵 | 件 | , |

——来自色兰的许多工人将不得不随一些新型野战炮一起行动，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

| because | the | secrets | of | some | things | are | kept | even | from | the | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 秘密 | 的 | 一些 | 事物 | 是 | 保留 | 甚至 | 从 | 这 | 士兵 | . |

因为有些秘密甚至连士兵都不知道。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krʌp] [wɜːks] ,

| Those | are | probably | some | of | the | men | from | the | Krupp | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 是 | 大概 | 一些 | 的 | 这 | 男人 | 从 | 这 | 克虏伯 | 作品 | , |

这些人很可能是克虏伯工厂的工人。

[brɔːt] [hɪə(r)][dʒʌst][tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðiːz] [bɪg] [gʌnz] . "

| brought | here | just | to | handle | these | big | guns | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 这里 | 只是 | 到 | 处理 | 这些 | 大的 | 枪支 | . | " |

“我们把他们带到这里就是为了操作这些大炮。”

" [wel] , [ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)] [tʃɑːnsiz] , [dʒʌst] [laɪk] ['səʊldʒəz] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [ðæt] , [doʊnt] [ðeɪ] ? "

| " | Well | , | they | take | their | chances | , | just | like | soldiers | , | if | they | do | that | , | don't | they | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 他们 | 拿 | 他们的 | 机会 | , | 只是 | 喜欢 | 士兵 | , | 如果 | 他们 | 做 | 那 | , | 不 | 他们 | ? | " |

“嗯，他们那样做，就像士兵一样，就是在冒险，不是吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

| " | Of | course | . |
|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | . |

“当然。

[ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)]['səʊldʒəz] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]

| They | really | are | soldiers | , | just | as | much | as | the | others | , | but | they | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 真的 | 是 | 士兵 | , | 只是 | 作为 | 很多 | 作为 | 这 | 其他的 | , | 但 | 他们 | 有 |

['speʃ(ə)l] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] ,

| special | work | to | do | , |
|---|---|---|---|---|
| 特别的 | 工作 | 到 | 做 | , |

他们确实是士兵，和其他人一样，但他们有特殊的任务要完成。

[ðæt] ['ðer] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)] .

| that | they're | trained | for | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 它们是 | 受过训练 | 为了 | . |

这是他们接受过相关训练的。

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] . "

| That's | the | only | difference | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 仅有的 | 不同之处 | . | " |

这是唯一的区别。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? "

| " | What | are | we | going | to | do | now | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 我们 | 去 | 到 | 做 | 现在 | ? | " |

我们现在该怎么办?

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [ðiːz] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ]

| " | We're | going | to | try | to | spoil | the | little | surprise | these | Germans | are | preparing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 去 | 到 | 尝试 | 到 | 剧透 | 这 | 小的 | 惊喜 | 这些 | 德国人 | 是 | 准备 |

[fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] [ɛmbɔrg] ,

| for | Boncelles | and | Embourg | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 和 | 恩堡 | , |

“我们要努力破坏德国人为邦塞勒和昂布尔准备的小惊喜。”

" [sed] [pɔːl] , ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

| " | said | Paul | , | gritting | his | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 保罗 | , | 磨牙 | 他的 | 牙齿 | . |

保罗咬牙切齿地说。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][baɪ] [ðɪs] ['wɪndəʊ] , ['ɑːθə(r)] .

| " | You | stay | here | by | this | window | , | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 停留 | 这里 | 经过 | 这 | 窗户 | , | 亚瑟 | . |

“亚瑟，你就待在这扇窗户边。”

[aɪm]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [tuː; tə] - .

| I'm | going | down | to | telephone | to | Boncelles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 向下 | 到 | 电话 | 到 | - | . |

我要下去给邦塞勒打电话。

[ɪf] ['eniwʌn] ['kɒmz] [nɪə(r)] , [tel] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .

| If | anyone | comes | near | , | tell | me | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何人 | 来 | 靠近 | , | 告诉 | 我 | 在 | 一次 | . |

如果有人靠近，请立即告诉我。

[ɪts] ['ɔːfli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

| It's | awfully | important | , | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 非常 | 重要的 | , | 你 | 知道 | , |

你知道，这非常重要。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['telɪfəʊn] ['waɪə(r)][dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

| to | keep | them | from | finding | out | about | our | telephone | wire | just | as | long | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 他们 | 从 | 寻找 | 出去 | 关于 | 我们的 | 电话 | 金属丝 | 只是 | 作为 | 长的 | 作为 |

[wiː; wi][kæn; kən] .

| we | can | . |
|---|---|---|
| 我们 | 能 | . |

我们要尽可能长时间地不让他们发现我们的电话线。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [ɪn] [keɪs] [aɪ] [kɔːl] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| And | listen | , | in | case | I | call | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听 | , | 在 | 案件 | 我 | 称呼 | 到 | 你 | . |

还有，如果我打电话给你，请听着。

[aɪl] [wɒnt] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ɑːnsə(r)] , [ɪf] [aɪ][duː; də] . "

| I'll | want | a | quick | answer | , | if | I | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 想 | 一个 | 快的 | 回答 | , | 如果 | 我 | 做 | . | " |

如果我这么做，我希望尽快得到答复。

" [ɔːl] [raɪt] , [pɔːl] .

| " | All | right | , | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 保罗 | . |

“好的，保罗。”

" [daʊn] [pɔːl] [went] , [ðen] , [tuː; tə][ðə; ðiː] ['gæsəliːn] [pɪt] .

| " | Down | Paul | went | , | then | , | to | the | gasoline | pit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向下 | 保罗 | 去 | , | 然后 | , | 到 | 这 | 汽油 | 坑 | . |

于是，保罗就去了汽油坑。

['laɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

| Lying | at | full | length | , |
|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 在 | 满的 | 长度 | , |

完全躺着，

[hiː; hi] [druː] [ðə; ðiː] ['telɪfəʊn] ['ɪnstrəmənt] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['kʌnɪŋli] [dɪ'vaɪzd] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [hiː; hi]

| he | drew | the | telephone | instrument | from | the | cunningly | devised | hiding | place | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 这 | 电话 | 乐器 | 从 | 这 | 狡猾地 | 设计 | 隐藏 | 地方 | 他 |

[ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| and | Arthur | had | arranged | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亚瑟 | 有 | 安排 | 为了 | 它 | . |

他从他和亚瑟精心安排的藏匿地点取出了电话机。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd][mɔː(r)]

| He | was | fearful | for | a | moment | ; | there | was | a | chance | , | and | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 可怕 | 为了 | 一个 | 片刻 | ; | 那里 | 曾是 | 一个 | 机会 | , | 和 | 更多的 |

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

| than | a | chance | , |
|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 机会 | , |

他那一刻感到害怕；机会难得，而且远不止机会。

[ðæt] [ðə; ðiː]['dʒɜːmən] [skaʊts] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ðiː]['waɪə(r)] ;

| that | the | German | scouts | might | have | found | and | cut | the | wire | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 德语 | 侦察兵 | 可能 | 有 | 成立 | 和 | 切 | 这 | 金属丝 | ; |

德国侦察兵可能已经发现并剪断了铁丝网；

[ðeɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kʌt] ['evri] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] ['telɪgrɑːf] ['waɪə(r)][ɪn]

| they | would | certainly | have | tried | to | cut | every | telephone | and | telegraph | wire | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 当然 | 有 | 尝试 | 到 | 切 | 每一个 | 电话 | 和 | 电报 | 金属丝 | 在 |

[ðə; ðiː] ['neɪbəhʊd] ,

| the | neighborhood | , |
|---|---|---|
| 这 | 邻里 | , |

他们肯定会想方设法剪断附近所有的电话线和电报线。

[æz; əz][ðə; ðiː][fɜːst][ænd; ənd][məʊst] ['ɒbviəs] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .

| as | the | first | and | most | obvious | precaution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 第一的 | 和 | 最多 | 明显的 | 预防 | . |

作为首要且最显而易见的预防措施。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [dɪ'leɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [vɔɪs] .

| But | after | a | brief | delay | he | was | delighted | to | hear | an | answering | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 简短的 | 延迟 | 他 | 曾是 | 高兴极了 | 到 | 听到 | 一个 | 回答 | 嗓音 | . |

但稍作停顿后，他欣喜地听到了回应的声音。

['kwɪkli] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][kɔːl][hæd; həd] [biːn]

| **Quickly** | **he** | **explained** | **who** | **he** | **was** | **,** | **and** | **found** | **that** | **his** | **call** | **had** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 他 | 解释 | WHO | 他 | 曾是 | , | 和 | 成立 | 那 | 他的 | 称呼 | 有 | 到过 |

[ɪk'spektɪd] .

| **expected** | **.** |
|---|---|
| 预期的 | . |

他迅速表明了自己的身份，并发现对方早已预料到他的来电。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][æn; ən] [ɑːˈtɪləri] ['ɒfɪsə(r)] , [huː] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lefˈtenənt] [dəˈloʊˌneɪ] , [wɒz; wəz]

| **In** | **a** | **moment** | **an** | **artillery** | **officer** | **,** | **who** | **said** | **he** | **was** | **Lieutenant** | **Delaunay** | **,** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 一个 | 炮兵 | 官 | , | WHO | 说 | 他 | 曾是 | 中尉 | 德劳内 | , | 曾是 |

['spiːkɪŋ] .

| **speaking** | **.** |
|---|---|
| 请讲 | . |

过了一会儿，一名自称德劳内中尉的炮兵军官开始讲话。

" [wɒt] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [hæv; həv][juː; jʊ] ?

| **"** | **What** | **information** | **have** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 信息 | 有 | 你 | ? |

你掌握了什么信息?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['kwɪkli] .

| **"** | **he** | **asked** | **,** | **quickly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | , | 迅速地 | . |

他迅速问道。

" [ai][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][mæps][hɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] . "

| **"** | **I** | **have** | **your** | **maps** | **here** | **before** | **me** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 你的 | 地图 | 这里 | 前 | 我 | . | " |

“我面前有你的地图。”

" [faɪnd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ʃəʊz] [ðə; ði] [ɔrð] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈfɔː(r)] - [ænd; ənd]

| **"** | **Find** | **the** | **one** | **that** | **shows** | **the** | **Ourthe** | **and** | **the** | **ground** | **before** | **Boncelles** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 寻找 | 这 | 一 | 那 | 演出 | 这 | 我们的 | 和 | 这 | 地面 | 前 | - | 和 |

[ɛmbɔrg] , " [sed] [pɔːl] .

| **Embourg** | **,** | **"** | **said** | **Paul** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 恩堡 | , | " | 说 | 保罗 | . |

保罗说：“找到能显示乌尔特河以及邦塞勒和昂布尔之前的地面的照片。”

" [raɪt] ! "

| **"** | **Right** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 正确的 | ! | " |

“正确的！ ”

" [mɑːk] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][em] . [diː] - , [dɪˈstrɔɪd] [lɑːst] [naɪt] [baɪ]['faɪə(r)] . "

| **"** | **Mark** | **the** | **house** | **of** | **M** | **.** | **de** | **Frenard** | **,** | **destroyed** | **last** | **night** | **by** | **fire** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 标记 | 这 | 房子 | 的 | M | . | 德 | - | , | 损毁 | 最后的 | 夜晚 | 经过 | 火 | . | " |

“标记一下弗雷纳尔先生的房子，它昨晚被大火烧毁了。”

" [ai][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ! "

| **"** | **I** | **have** | **it** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 它 | ! | " |

“我找到了！ ”

" [gʊd] !

| **"** | **Good** | **!** |
|---|---|---|
| " | 好的 | ! |

“好的!

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [graʊnd] [sləʊps] ['ʌpwəd] .

| **To** | **the** | **east** | **of** | **the** | **house** | **the** | **ground** | **slopes** | **upward** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 东方 | 的 | 这 | 房子 | 这 | 地面 | 连续下坡 | 向上 | . |

房子东侧地势向上倾斜。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ˈʃeltəd] [frɒm; frəm] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [fɔːt] .

| It | is | well | sheltered | from | observation | by | the | fort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 出色地 | 避难所 | 从 | 观察 | 经过 | 这 | 堡 | . |

它位于堡垒内，不易被人发现。

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːtʃlaɪt] [wʊd] [biː; bi] [blɒkt] [baɪ][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði]

| Your | searchlights | would | be | blocked | by | the | woods | between | the | fort | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 探照灯 | 会 | 是 | 已屏蔽 | 经过 | 这 | 树林 | 之间 | 这 | 堡 | 和 | 这 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

你的探照灯会被堡垒和房子之间的树林挡住。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][spɒt] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði][mæp][baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [krɔːsɪz] .

| But | there | is | a | spot | marked | on | the | map | by | a | group | of | crosses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 一个 | 点 | 标记 | 在 | 这 | 地图 | 经过 | 一个 | 团体 | 的 | 十字架 | . |

但地图上有一个用一组十字架标记的地点。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

| Do | you | see | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 看 | 它 | ? | " |

你看到了吗?

" [raɪt] !

| " | Right | ! |
|---|---|---|
| " | 正确的 | ! |

“正确的!

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bætri] .

| We | decided | that | would | be | a | battery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 决定 | 那 | 会 | 是 | 一个 | 电池 | . |

我们决定把它当作电池。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔːrts] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['faɪəd][ɒn][frɒm; frəm] [pɔɪnts] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði]

| The | other | forts | report | that | they | have | been | fired | on | from | points | marked | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 堡垒 | 报告 | 那 | 他们 | 有 | 到过 | 被解雇 | 在 | 从 | 积分 | 标记 | 在 | 这 |

[mæps] [ðæt] [juː; jʊ] [sə'plaɪd] ,

| maps | that | you | supplied | , |
|---|---|---|---|---|
| 地图 | 那 | 你 | 供应 | , |

其他堡垒报告称，他们遭到了来自你提供的地图上标记的地点的炮击。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ðeə(r)]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnts] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ɒn] [ðiːz] [mæps] [ðeɪ]

| and | that | by | concentrating | their | fire | on | the | points | indicated | on | these | maps | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 经过 | 集中 | 他们的 | 火 | 在 | 这 | 积分 | 表明的 | 在 | 这些 | 地图 | 他们 |

[hæv; həv] ['saɪlənst] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [fiːld] [gʌnz] . "

| have | silenced | a | number | of | field | guns | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 沉默 | 一个 | 数字 | 的 | 场地 | 枪支 | . | " |

他们集中火力攻击地图上标示的地点，摧毁了多门野战炮。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , " [sed] [pɔːl] , ['kwaɪətli] .

| " | I | am | glad | , | " | said | Paul | , | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 高兴的 | , | " | 说 | 保罗 | , | 悄悄 | . |

“我很高兴，”保罗平静地说。

" [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]['væljuəb(ə)l] .

| " | I | was | sure | that | the | information | would | prove | to | be | valuable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 当然 | 那 | 这 | 信息 | 会 | 证明 | 到 | 是 | 有价值的 | . |

“我确信这些信息会很有价值。”

[wel] , [ðen] , [ðɪs] ['bætri] [ɪz][nɒt][ɒv; əv] [fiːld] [gʌnz] .

| Well | , | then | , | this | battery | is | not | of | field | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 然后 | , | 这 | 电池 | 是 | 不是 | 的 | 场地 | 枪支 | . |

那么，这支炮兵连不是野战炮兵连。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [nəʊ]['faɪərɪŋ][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [jet] .

| That | is | why | you | have | heard | no | firing | from | it | as | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 为什么 | 你 | 有 | 听到 | 不 | 射击 | 从 | 它 | 作为 | 然而 | . |

这就是为什么至今你还没有听到它发射任何炮弹的声音。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [naʊ] , [baɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪsɪŋ] ['hevi] [gʌnz] — [nɒt]

| They | are | working | now | , | by | electric | light | , | and | are | placing | heavy | guns | — | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在职的 | 现在 | , | 经过 | 电的 | 光 | , | 和 | 是 | 放置 | 重的 | 枪支 | — | 不是 |

[ðə; ði] ['veri] ['hevist] ,

| the | very | heaviest | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 最重 | , |

他们现在正在电灯下工作，并且正在架设重型火炮——不是最重的那种。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

| I | should | say | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 说 | , |

我应该说，

[bʌt; bət][fɑː(r)] ['hevɪə] ['piːsɪz] [ðæn; ðən] [wʊd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [səʊ] [suːn] —

| but | far | heavier | pieces | than | would | usually | be | at | the | front | so | soon | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 远的 | 较重 | 件 | 比 | 会 | 通常 | 是 | 在 | 这 | 正面 | 所以 | 很快 | — |

['prɒbəbli] ['sev(ə)n] [ɪntʃ] ['mɔːrtərz] . "

| probably | seven | inch | mortars | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 七 | 英寸 | 迫击炮 | . | " |

但这些火炮比通常这么快出现在前线的火炮要重得多——可能是七英寸迫击炮。

" ['sev(ə)n] [ɪntʃ] ['mɔːrtərz] !

| " | Seven | inch | mortars | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 七 | 英寸 | 迫击炮 | ! |

“七英寸迫击炮！”

[ðæt] [saʊndz] ['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ! "

| That | sounds | almost | incredible | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 声音 | 几乎 | 极好的 | ! | " |

听起来简直难以置信！

" [nʌn] [ðə; ði] [les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

| " | None | the | less | , | it | is | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有任何 | 这 | 较少的 | , | 它 | 是 | 真的 | . |

然而，这是事实。

[juː; jʊ] [meɪ] ['əʊpən]['faɪə(r)][æt; ət] [wʌns] [ɒn][ðə; ði] [spɒts] [mɑːkt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][mæp] , [ænd; ənd][duː; də]

| You | may | open | fire | at | once | on | the | spots | marked | on | your | map | , | and | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 打开 | 火 | 在 | 一次 | 在 | 这 | 地点 | 标记 | 在 | 你的 | 地图 | , | 和 | 做 |

[greɪt] ['dæmɪdʒ] .

| great | damage | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 损害 | . |

您可以立即向地图上标记的地点开火，造成巨大破坏。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ʃelz] [lænd] ['prɒpəli] [ɔː(r)]

| We | are | in | a | position | here | to | tell | you | whether | your | shells | land | properly | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 一个 | 位置 | 这里 | 到 | 告诉 | 你 | 无论 | 你的 | 贝壳 | 土地 | 适当地 | 或者 |

[nɒt] — [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['bætri] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

| not | — | we | can | see | the | battery | from | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | — | 我们 | 能 | 看 | 这 | 电池 | 从 | 这里 | . |

我们在这里可以告诉你你的炮弹是否正确着陆——我们从这里可以看到炮台。

[wɪl] [juː; jʊ]['faɪə(r)] ? "

| Will | you | fire | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 火 | ? | " |

你会开枪吗?

" [æt; ət] [wʌns] ! " [sed] [də'loʊˌneɪ] .

| " | At | once | ! | " | said | Delaunay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一次 | ! | " | 说 | 德劳内 | . |

“立刻！”德劳内说道。

" [gəʊ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃelz] — [ðen] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

| " | Go | and | watch | for | the | shells | — | then | report | to | us | , | if | you | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 和 | 手表 | 为了 | 这 | 贝壳 | — | 然后 | 报告 | 到 | 我们 | , | 如果 | 你 | 能 | , |

['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒpəli] [eɪmd] .

| whether | they | were | properly | aimed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 是 | 适当地 | 旨在 | . |

“去观察炮弹——然后，如果可以的话，向我们报告它们是否瞄准正确。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] .

| You | will | be | of | the | greatest | service | to | us | if | you | can | do | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 的 | 这 | 最 | 服务 | 到 | 我们 | 如果 | 你 | 能 | 做 | 那 | . |

如果你能做到这一点，对我们来说将是莫大的帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [ðæt] ['bætri] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst]

| It | is | of | the | last | importance | that | that | battery | should | not | come | into | action | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 的 | 这 | 最后的 | 重要性 | 那 | 那 | 电池 | 应该 | 不是 | 来 | 进入 | 行动 | 反对 |

[ˌjuː 'es] — [ðiːz] [fɔːrts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'tendɪd] ,

| us | — | these | forts | were | not | intended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | — | 这些 | 堡垒 | 是 | 不是 | 故意的 | , |

最重要的是，这个炮台不应该对我们发动攻击——这些堡垒并非有意为之。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] , [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['bætri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['hevi] [gʌnz] [æz; əz] [ðæt] !

| when | they | were | built | , | to | withstand | the | battery | of | such | heavy | guns | as | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 建造 | , | 到 | 经受 | 这 | 电池 | 的 | 这样的 | 重的 | 枪支 | 作为 | 那 | ! |

它们建造之初，就是为了承受如此重型火炮的攻击！

" [θrɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪsks] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði]

| " | Thrilled | by | the | knowledge | that | the | risks | he | and | Arthur | had | run | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 激动不已 | 经过 | 这 | 知识 | 那 | 这 | 风险 | 他 | 和 | 亚瑟 | 有 | 跑步 | 这 |

['priːviəs] [naɪt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn] [veɪn] ,

| previous | night | had | not | been | in | vain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前的 | 夜晚 | 有 | 不是 | 到过 | 在 | 徒劳 | , |

“得知他和亚瑟昨晚冒的险没有白费，他感到无比兴奋。”

[pɔːl] [went] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [ ˌriː'dʒɔɪn, ri- ] ['ɑːθə(r)] .

| Paul | went | upstairs | and | rejoined | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 去 | 楼上 | 和 | 重新加入 | 亚瑟 | . |

保罗上楼去和亚瑟会合了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ,

| To | the | east | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 东方 | , |

向东，

[weə(r)] [ðə; ði] ['fræntɪk] ['efəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ['hevi] [ɑː'tɪləri] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n]

| where | the | frantic | efforts | of | the | Germans | to | get | their | heavy | artillery | into | position |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 疯狂的 | 努力 | 的 | 这 | 德国人 | 到 | 得到 | 他们的 | 重的 | 炮兵 | 进入 | 位置 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ə'tæk] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] ,

| for | the | opening | attack | were | still | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 开幕 | 攻击 | 是 | 仍然 | 持续 | , |

德军仍在疯狂地将重炮部署到位，准备发起第一次进攻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'pærənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| there | was | no | apparent | change | in | the | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 明显 | 改变 | 在 | 这 | 情况 | . |

情况似乎没有发生任何变化。

" [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [kʌm] [nɪə(r)] , " [sed] ['ɑːθə(r)] .

| " | No | one | has | come | near | , | " | said | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | 有 | 来 | 靠近 | , | " | 说 | 亚瑟 | . |

“没有人靠近，”亚瑟说。

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['waɪə(r)] ['wɜːkɪŋ] ?

| " | Was | the | wire | working | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 这 | 金属丝 | 在职的 | ? |

“电线工作正常吗？”

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [æt; ət] - ?

| What | did | they | say | at | Boncelles | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 他们 | 说 | 在 | - | ? |

他们在邦塞勒说了什么?

" [pɔːl] [təʊld][hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [wɜːk] , [tens]

| " | Paul | told | him | , | and | they | settled | down | to | wait | It | was | nervous | work | , | tense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保罗 | 讲述 | 他 | , | 和 | 他们 | 定居 | 向下 | 到 | 等待 | 它 | 曾是 | 紧张的 | 工作 | , | 紧张 |

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

| and | anxious | . |
|---|---|---|
| 和 | 焦虑的 | . |

保罗告诉他，然后他们就安静地等待。这是一项令人紧张、焦虑的工作。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] — [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ɔːl] — [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn]

| Two | of | the | guns | — | they | counted | six | of | them | , | in | all | — | were | already | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 这 | 枪支 | — | 他们 | 计数 | 六 | 的 | 他们 | , | 在 | 全部 | — | 是 | 已经 | 在 |

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

| position | , |
|---|---|
| 位置 | , |

他们清点了一下，总共有六门炮，其中两门已经就位。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| and | finishing | touches | were | being | put | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 精加工 | 触摸 | 是 | 存在 | 放 | 到 | 他们 | . |

正在进行最后的润色工作。

" [əʊ] , [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] ['hʌri] ? " [kəm'pleɪnd] ['ɑːθə(r)] .

| " | Oh | , | why | don't | they | hurry | ? | " | complained | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 为什么 | 不 | 他们 | 匆忙 | ? | " | 抱怨 | 亚瑟 | . |

“哎，他们怎么还不快点呢？”亚瑟抱怨道。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['faɪə(r)] .

| " | The | Germans | are | not | going | to | wait | for | them | to | be | ready | to | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 德国人 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 等待 | 为了 | 他们 | 到 | 是 | 准备好 | 到 | 火 | . |

"

"

“德国人不会等到他们准备好开火。”

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [pɔːl] .

| " | Listen | , | " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听 | , | " | 说 | 保罗 | . |

“听着，”保罗说。

" [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] [ 'slækən ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ai] [θɪŋk] .

| " | The | fire | is | slackening | a | little | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 火 | 是 | 松弛 | 一个 | 小的 | , | 我 | 思考 | . |

“我觉得火势稍微减弱了一些。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi][dɪd][hæd; həd][sʌm; səm][juːz] — [ðeɪ] [hæv; həv] ['saɪlənst] [ə; eɪ]

| You | can | see | that | what | we | did | had | some | use | — | they | have | silenced | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 看 | 那 | 什么 | 我们 | 做过 | 有 | 一些 | 使用 | — | 他们 | 有 | 沉默 | 一个 |

[gʊd] ['meni] ['dʒɜːmən] [gʌnz] [ɔːl'redi] ,

| good | many | German | guns | already | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 许多 | 德语 | 枪支 | 已经 | , |

你可以看出我们所做的一切是起到了一定的作用——他们已经使许多德国枪炮哑火了。

[θruː] ['nəʊɪŋ] [dʒʌst] [weə(r)] [tuː; tə][eɪm] . "

| through | knowing | just | where | to | aim | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 会心 | 只是 | 在哪里 | 到 | 目的 | . | " |

通过精准瞄准目标。

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['ɑːθə(r)] , ['sʌd(ə)nli] .

| " | What's | that | ? | " | exclaimed | Arthur | , | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | ? | " | 惊呼 | 亚瑟 | , | 突然 | . |

“那是什么？”亚瑟突然惊呼道。

[ˌəʊvə'hed] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] ; [ə; eɪ] ['ʃriːkɪŋ] , ['waɪnɪŋ] , ['wɪslɪŋ] [saʊnd] .

| Overhead | a | strange | noise | filled | the | air | ; | a | shrieking | , | whining | , | whistling | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开销 | 一个 | 奇怪的 | 噪音 | 已填 | 这 | 空气 | ; | 一个 | 尖叫 | , | 抱怨 | , | 吹口哨 | 声音 | . |

头顶上响起一阵奇怪的声音；一种尖叫、呜咽、呼啸的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪərə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] ['wɪs(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ]

| It | rose | , | as | it | came | nearer | , | to | a | wild | whistle | , | like | the | blast | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 玫瑰 | , | 作为 | 它 | 来了 | 更近 | , | 到 | 一个 | 荒野 | 哨 | , | 喜欢 | 这 | 爆炸 | 的 | 一个 |

['fæktri; 'fæktəri] ['sɪgnəl] ,

| factory | signal | , |
|---|---|---|
| 工厂 | 信号 | , |

随着距离的拉近，它发出了一声刺耳的哨声，就像工厂信号灯的鸣响。

[rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] .

| releasing | the | workers | at | the | end | of | the | day's | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发布 | 这 | 工人 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 天 | 工作 | . |

一天工作结束后，让工人们下班。

[ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [stɛərd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] ,

| The | two | scouts | stared | at | one | another | ; | then | , | without | knowing | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 侦察兵 | 凝视 | 在 | 一 | 其他 | ; | 然后 | , | 没有 | 会心 | 为什么 | , |

两名侦察兵互相凝视着；然后，不知为何，

[ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪzi] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

| they | turned | to | look | at | the | busy | scene | to | the | east | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 转向 | 到 | 看 | 在 | 这 | 忙碌的 | 场景 | 到 | 这 | 东方 | . |

他们转身看向东边熙熙攘攘的景象。

['sʌd(ə)nli] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] ;

| Suddenly | , | before | their | eyes | , | there | was | a | flash | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 前 | 他们的 | 眼睛 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 闪光 | ; |

突然，他们眼前闪过一道光；

[ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [waɪt] [sməʊk] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gəʊstli] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːk][læmps] , [ænd; ənd] ,

| a | puff | of | white | smoke | rising | in | the | ghostly | radiance | of | the | arc | lamps | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 噗 | 的 | 白色的 | 抽烟 | 上升 | 在 | 这 | 幽灵般的 | 辐射 | 的 | 这 | 弧 | 灯 | , | 和 | , |

一缕白烟在弧光灯幽幽的光芒中升腾而起，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [pɔːz] , [ə; eɪ] [dʌl] [kræʃ] .

| after | a | distinct | pause | , | a | dull | crash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 清楚的 | 暂停 | , | 一个 | 乏味的 | 碰撞 | . |

短暂的停顿后，传来一声沉闷的撞击声。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [smәʊk] [klɪəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [stʊd] [ɔ:] ['strɪkən] ,

| Then | , | as | the | smoke | cleared | , | and | they | still | stood | awe | stricken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 这 | 抽烟 | 已清除 | , | 和 | 他们 | 仍然 | 站立 | 敬畏 | 受打击的 | , |

然后，当硝烟散去，他们仍然惊愕不已地站在那里时，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [bɜ:stɪŋ] [ʃel] [hæd; həd] [tɔ:n] [ə; eɪ] [greɪt] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

| they | saw | that | the | bursting | shell | had | torn | a | great | hole | in | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 那 | 这 | 爆发 | 壳 | 有 | 撕裂 | 一个 | 伟大的 | 洞 | 在 | 这 | 地面 | . |

他们看到爆炸的炮弹在地面上炸出了一个大洞。

[ðeɪ] [sɔ:] [men] ['rʌnɪŋ] ; ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['krɔ:lɪŋ] , ['drægɪŋ] [ðəm'selvz] ['peɪnfəli] [ə'lɒŋ] .

| They | saw | men | running | ; | others | were | crawling | , | dragging | themselves | painfully | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 男人 | 跑步 | ; | 其他的 | 是 | 爬行 | , | 拖拽 | 他们自己 | 痛苦地 | 沿着 | . |

他们看到有人在奔跑；其他人则在爬行，艰难地拖着身体前进。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [stɪl] [leɪ] ['veri] ['kwaɪət] .

| And | others | still | lay | very | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 仍然 | 躺 | 非常 | 安静的 | . |

还有一些人依然静静地躺着。

[fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv][waɪld] [kən'fju:ʒn] .

| For | just | a | moment | there | was | a | scene | of | wild | confusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 只是 | 一个 | 片刻 | 那里 | 曾是 | 一个 | 场景 | 的 | 荒野 | 困惑 | . |

那一刻，现场一片混乱。

[bʌt; bət] [ðen] ['ɔ:də(r)][wɒz; wəz] [rɪ'stɔ:d] ,

| But | then | order | was | restored | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 命令 | 曾是 | 恢复 | , |

但随后秩序恢复了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [men] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [gʌnz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'ɪndʒəd] [ænd; ənd]

| and | a | knot | of | men | ran | to | the | two | guns | that | were | uninjured | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 结 | 的 | 男人 | 跑 | 到 | 这 | 二 | 枪支 | 那 | 是 | 未受伤 | 和 |

['redi] .

| ready | . |
|---|---|
| 准备好 | . |

一群人跑向那两挺完好无损、随时可以开火的枪。

[pɔ:l] [daɪvd] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] .

| Paul | dived | down | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 潜水 | 向下 | 在 | 一次 | . |

保罗立刻纵身跃下。

['kwɪkli] [hi:; hi][təʊld] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðen] [ɹ'eɪsd] [ʌp] [ə'gen] .

| Quickly | he | told | what | had | happened | , | then | raced | up | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 他 | 讲述 | 什么 | 有 | 发生 | , | 然后 | 比赛 | 向上 | 再次 | . |

他迅速讲述了事情经过，然后又跑了上去。

[ə'nʌðə(r)] ['wɪslɪŋ] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

| Another | whistling | overhead | , | and | then | a | terrific | explosion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 吹口哨 | 开销 | , | 和 | 然后 | 一个 | 了不起 | 爆炸 | . |

头顶上又传来一声呼啸声，然后是一声巨大的爆炸。

[ðə; ði] [tu:] [gʌnz] [leɪ] [ˌəʊvə'tɜ:nd] , ['ru:ɪnd] .

| The | two | guns | lay | overturned | , | ruined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 枪支 | 躺 | 翻覆 | , | 毁坏 | . |

两门大炮翻倒在地，损毁严重。

['tʃæptə(r)] [eks]

| CHAPTER | X |
|---|---|
| 章 | X |

第十章

['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)]
**PRISONERS OF WAR**
囚犯 的 战争

战俘

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] [skaʊts] , [ə'pɔːld] , ['hɒrɪfaɪd] , [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði]
**For five minutes the two scouts , appalled , horrified , stood as if glued to the**
为了 五 分钟 这 二 侦察兵 , 震惊 , 惊恐万分 , 站立 作为 如果 胶合 到 这
[flɔː(r)] ,
**floor ,**
地面 ,

两名童子军惊恐万分，呆立在地上，仿佛被粘在了地上，足足有五分钟之久。

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
**staring at the scene of destruction .**
凝视 在 这 场景 的 破坏 .

凝视着满目疮痍的现场。

[ðə; ði] [gʌnz] [ɪn] [fɔːt] - [hæd; həd][ðə; ði][reɪndʒ] [naʊ] .
**The guns in Fort Boncelles had the range now .**
这 枪支 在 堡 - 有 这 范围 现在 .

邦塞勒斯堡的火炮现在有了射程。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [pɔːlz] ['hʌrɪd] ['mesɪdʒ] , " [jɔː(r); jə(r)] [ʃel] ['lændɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [gʌnz] , "
**Nothing more than Paul's hurried message , " Your shell landed beyond the guns , "**
没有什么 更多的 比 保罗的 慌忙 信息 , " 你的 壳 登陆 超过 这 枪支 , "
[hæd; həd] [biːn] ['nesəsəri] .
**had been necessary .**
有 到过 必要的 .

保罗匆匆发来的消息“你的炮弹落在了炮火之外”就足够了。

[naʊ] [ʃel] ['ɑːftə(r)] [ʃel] [wɒz; wəz] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
**Now shell after shell was dropped in the midst of the battery that had been**
现在 壳 后 壳 曾是 掉落 在 这 中间 的 这 电池 那 有 到过
[waɪpt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['faɪə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɒt] .
**wiped out before it could fire even a single shot .**
擦拭 出去 前 它 可以 火 甚至 一个 单身的 射击 .

现在，一枚又一枚炮弹落在了炮兵阵地中央，而这支炮兵部队甚至还没来得及开一枪就被摧毁了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dedli] , ['terɪfaɪɪŋ] ['ækjərəsi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [prə'siːdɪŋ] .
**There was a deadly , terrifying accuracy about the whole proceeding .**
那里 曾是 一个 致命 , 恐怖 准确性 关于 这 所有的 进行中 .

整个过程有着一种致命的、令人恐惧的准确性。

[maɪlz] [ə'weɪ] [ðə; ði]['beldʒən] ['gʌnə(r)] , [seɪf] [ɪn][ðeə(r)] ['kɒŋkriːt] [ænd; ənd] [stiːl] ['tɜːrɪts] ,
**Miles away the Belgian gunners , safe in their concrete and steel turrets ,**
迈尔斯 离开 这 比利时人 炮手 , 安全的 在 他们的 具体的 和 钢 炮塔 ,

数英里之外，比利时炮兵安全地待在他们混凝土和钢铁炮塔里。

[wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [ðɪs] [weɪst] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] — [nɒt][baɪ] ['faɪtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]
**were producing this waste and destruction — not by fighting , it seemed to**
是 生产 这 浪费 和 破坏 — 不是 经过 斗争 , 它 似乎 到
[pɔːl] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] ,
**Paul and Arthur ,**
保罗 和 亚瑟 ,

保罗和亚瑟认为，造成这种浪费和破坏的并非战争，而是其他因素。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['blækbɔːd] ['eksəsaɪz] .
**but by a blackboard exercise .**
但 经过 一个 黑板 锻炼 .

但通过黑板练习。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wɒz; wəz] .

| That | was | all | it | really | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 全部 | 它 | 真的 | 曾是 | . |

其实事情就是这样。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [ðeə(r)] [gʌn] [ɪz] ,

| " | You | see | , | they | know | just | where | their | gun | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , | 他们 | 知道 | 只是 | 在哪里 | 他们的 | 枪 | 是 | , |

你看，他们很清楚自己的枪在哪儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [əˈdʒʌst] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈfaɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈdɪstəns] .

| and | they | can | adjust | it | to | fire | a | certain | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 能 | 调整 | 它 | 到 | 火 | 一个 | 肯定 | 距离 | . |

他们可以调整射击距离。

[ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [mæp] , [ænd; ənd] [ˈfaɪə(r)] [ə; eɪ] [ʃel] [æt; ət] [ˈeni] [ˈgɪv(ə)n] [spɒt] , [dʒʌst] [baɪ]

| They | can | take | a | map | , | and | fire | a | shell | at | any | given | spot | , | just | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 拿 | 一个 | 地图 | , | 和 | 火 | 一个 | 壳 | 在 | 任何 | 给定 | 点 | , | 只是 | 经过 |

[ˌmæθəˈmætɪks] .

| mathematics | . |
|---|---|
| 数学 | . |

他们只需一张地图，就能通过数学计算，向地图上的任何指定地点发射炮弹。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈæŋg(ə)l] [ðeɪ] [mʌst; məst] [juːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [fɑː(r)] ,

| They | know | the | angle | they | must | use | , | and | they | know | just | how | far | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 这 | 角度 | 他们 | 必须 | 使用 | , | 和 | 他们 | 知道 | 只是 | 如何 | 远的 | , |

他们知道应该使用的角度，也知道应该保持多远的距离。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːst] [ðæt] [ʃel] [wɪl] [gəʊ] .

| and | how | fast | that | shell | will | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 快速地 | 那 | 壳 | 将要 | 去 | . |

以及那枚炮弹飞行的速度。

[ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [ˈɔːlweɪz] [gəʊ] [kwaɪt] [truː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;

| It | won't | always | go | quite | true | , | of | course | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 惯于 | 总是 | 去 | 相当 | 真的 | , | 的 | 课程 | ; |

当然，这并不总是完全属实；

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃel] [ˈdɪd(ə)nt] [straɪk] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [spɒt] . "

| that | was | why | the | first | shell | didn't | strike | just | the | right | spot | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 为什么 | 这 | 第一的 | 壳 | 没有 | 罢工 | 只是 | 这 | 正确的 | 点 | . | " |

这就是为什么第一枚炮弹没有击中要害的原因。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz] [ðæt] , [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [səʊ] [ɪgˈzækt] ?

| " | But | why | is | that | , | if | everything | is | so | exact | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 为什么 | 是 | 那 | , | 如果 | 一切 | 是 | 所以 | 精确的 | ? |

“但如果一切都如此精确，为什么会这样呢？”

[aɪ] [ˈʃʊdnt] [θɪŋk] [ðeɪd] [ˈevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs] . "

| I | shouldn't | think | they'd | ever | make | a | miss | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不应该 | 思考 | 他们会 | 曾经 | 制作 | 一个 | 错过 | . | " |

我觉得他们应该不会失手。

" [əʊ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [ˈriːz(ə)nz] .

| " | Oh | , | there | are | lots | of | reasons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 原因 | . |

“哦，原因有很多。”

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [gʌn] [hæz; həz] [biːn] [ˈfaɪəd] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [ɪz] [əˈfektɪd] .

| For | one | , | after | a | gun | has | been | fired | a | few | times | the | inside | is | affected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | , | 后 | 一个 | 枪 | 有 | 到过 | 被解雇 | 一个 | 很少 | 时代 | 这 | 里面 | 是 | 做作的 | . |

首先，枪支发射几次后，内部就会受到影响。

[ðə; ði] ['raɪflɪŋ] [ɪz] [wɔːn] [ɪn] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɪvz] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [spɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃel]

| The | rifling | is | worn | in | places | , | and | that | gives | a | slightly | different | spin | to | the | shell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 膛线 | 是 | 磨损 | 在 | 地方 | , | 和 | 那 | 给予 | 一个 | 轻微地 | 不同的 | 旋转 | 到 | 这 | 壳 |

.

:

.

膛线在某些地方磨损了，这使得炮弹的旋转略有不同。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

| It | doesn't | take | much | of | a | change | in | conditions | to | alter | the | course | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 拿 | 很多 | 的 | 一个 | 改变 | 在 | 状况 | 到 | 改变 | 这 | 课程 | 的 | 一个 |

[ʃel] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

| shell | a | good | deal | . |
|---|---|---|---|---|
| 壳 | 一个 | 好的 | 交易 | . |

条件稍有变化就能很大程度上改变贝壳的轨迹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðə(r)] [kaʊnts] , [tuː] .

| And | the | weather | counts | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 天气 | 计数 | , | 也 | . |

天气也很重要。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [eə(r)] [rɪ'zɪstəns] ; [ɒn] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dæmp] [ænd; ənd] ['fɒgi] ,

| Sometimes | there | is | more | air | resistance | ; | on | a | day | when | it | is | damp | and | foggy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 那里 | 是 | 更多的 | 空气 | 反抗 | ; | 在 | 一个 | 天 | 什么时候 | 它 | 是 | 潮湿 | 和 | 雾蒙蒙的 | , |

有时空气阻力会更大；在潮湿多雾的日子里，

[wɪð] [ləʊ] ['laɪɪŋ] [klaʊdz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

| with | low | lying | clouds | , | for | instance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 低的 | 说谎 | 云 | , | 为了 | 实例 | . |

例如，低云。

[səʊ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɪg'zæktli] ,

| So | , | though | they | have | the | range | exactly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 尽管 | 他们 | 有 | 这 | 范围 | 确切地 | , |

所以，尽管他们的范围正好是，

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . "

| they | may | have | to | alter | what | they | call | the | formula | a | little | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 有 | 到 | 改变 | 什么 | 他们 | 称呼 | 这 | 公式 | 一个 | 小的 | . | " |

他们可能需要稍微修改一下他们所谓的公式。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [haʊ] ['nɪəli] [raɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ? "

| " | And | they | find | out | by | shooting | how | nearly | right | they | are | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他们 | 寻找 | 出去 | 经过 | 射击 | 如何 | 几乎 | 正确的 | 他们 | 是 | ? | " |

“他们通过实弹射击来检验自己的判断有多准确吗？”

" [jes] , [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] .

| " | Yes | , | that's | just | what | they | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那就是 | 只是 | 什么 | 他们 | 做 | . |

“是的，他们就是这么做的。”

[ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

| It's | the | only | way | they | can | do | it | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 仅有的 | 方式 | 他们 | 能 | 做 | 它 | , | 也 | . |

这也是他们唯一能做到的方法。

[ðæts] [waɪ] [ɪts] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [wen] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['faɪəd] [æt; ət] ['tɑːgɪts] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

| That's | why | it's | so | important | , | when | guns | are | being | fired | at | targets | miles | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 它是 | 所以 | 重要的 | , | 什么时候 | 枪支 | 是 | 存在 | 被解雇 | 在 | 目标 | 英里 | 离开 | , |

这就是为什么当枪声响起，瞄准数英里外的目标时，这一点如此重要的原因。

[tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒt] [ɔː(r)] [tuː] .

| to | have | some | one | report | the | effect | of | the | first | shot | or | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 一些 | 一 | 报告 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 第一的 | 射击 | 或者 | 二 | . |

让某人汇报一下第一针或第二针的效果。

[ɪn][ə; eɪ]['regjələ(r)]['bæt(ə)l] , [ɪn]['əʊpən] ['kʌntri] , [bəuθ] ['ɑːmiz] [wɪl] ['prɒbəbli] [juːz] ['ɛərəpleinz] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] .

| In | a | regular | battle | , | in | open | country | , | both | armies | will | probably | use | aeroplanes | in | this | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 常规的 | 战斗 | , | 在 | 打开 | 国家 | , | 两个都 | 军队 | 将要 | 大概 | 使用 | 飞机 | 在 | 这 | 战争 | . |

在开阔地带的常规战斗中，双方军队都可能会使用飞机。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['eərəpleɪn] [kæn; kən] [siː] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃelz] [straɪk] , [ænd; ənd][send] [bæk] [wɜːd] . "

| The | man | in | the | aeroplane | can | see | just | where | the | shells | strike | , | and | send | back | word | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 这 | 飞机 | 能 | 看 | 只是 | 在哪里 | 这 | 贝壳 | 罢工 | , | 和 | 发送 | 后退 | 单词 | . | " |

飞机上的人可以清楚地看到炮弹落在哪里，并把消息传回去。

" [haʊ] ? "

| " | How | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 如何 | ? | " |

“如何？”

" [ɪn] [lɒts] [ɒv; əv] [weɪz] .

| " | In | lots | of | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 很多 | 的 | 方式 | . |

“在很多方面。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] [wʌnz] [hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['waɪələs] [ɪ'kwɪpmənt] .

| Some | of | the | bigger | ones | have | a | small | wireless | equipment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 大 | 一个 | 有 | 一个 | 小的 | 无线的 | 设备 | . |

一些较大的型号配有小型无线设备。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [drɒp] [bɒmz] ,

| Sometimes | they | drop | bombs | , |
|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他们 | 降低 | 炸弹 | , |

有时他们会投掷炸弹，

[ðæt] [meɪk] [ə; eɪ]['sməʊki] [pætʃ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɪk'spləʊd] — [ðeɪ] [drɒp][ðem; ðəm] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ['wɒnts] [tuː; tə][hɪt] ,

| that | make | a | smoky | patch | in | the | air | when | they | explode | — | they | drop | them | right | over | the | place | the | artillery | wants | to | hit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 制作 | 一个 | 烟 | 修补 | 在 | 这 | 空气 | 什么时候 | 他们 | 爆炸 | — | 他们 | 降低 | 他们 | 正确的 | 超过 | 这 | 地方 | 这 | 炮兵 | 想要 | 到 | 打 | , |

它们爆炸时会在空中形成一片烟雾——它们会把炮弹直接投放到炮兵想要打击的位置上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][men] [wɪð] [ðə; ði] [gʌnz] [get][ðeə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [aʊt] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði][reɪndʒ][ɪz] . "

| and | then | the | men | with | the | guns | get | their | instruments | and | figure | out | just | what | the | range | is | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 男人 | 和 | 这 | 枪支 | 得到 | 他们的 | 仪器 | 和 | 数字 | 出去 | 只是 | 什么 | 这 | 范围 | 是 | . | " |

然后，持枪的人会拿出仪器，测出射程是多少。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ðɪ]['dʒɜ:mənz][ɑ:(r); ə(r)][səʊ]['veri] [breɪv] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , " [sed] ['ɑ:θə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]

| " | I | don't | think | the | Germans | are | so | very | brave | , | after | all | , | " | said | Arthur | , | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 这 | 德国人 | 是 | 所以 | 非常 | 勇敢的 | , | 后 | 全部 | , | " | 说 | 亚瑟 | , | 在 | 一个 |

['məʊmənt] .

| moment | . |
|---|---|
| 片刻 | . |

“我觉得德国人其实并没有那么勇敢，”亚瑟说着，过了一会儿说道。

" [ðeɪ] [ɔ:l][ræn][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ʃelz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] . "

| " | They | all | ran | as | soon | as | the | shells | began | to | come | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 全部 | 跑 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 贝壳 | 开始 | 到 | 来 | . | " |

“炮弹一落，他们就全都跑了。”

" [ðæt] ['dʌznt] [ʃəʊ] ['ðer] [nɒt] [breɪv] — [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [hæv; həv][sʌm; səm]

| " | That | doesn't | show | they're | not | brave | — | it | only | shows | that | their | officers | have | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 不 | 展示 | 它们是 | 不是 | 勇敢的 | — | 它 | 仅有的 | 演出 | 那 | 他们的 | 警官 | 有 | 一些 |

['kɒmən] [sens] .

| common | sense | . |
|---|---|---|
| 常见的 | 感觉 | . |

“这并不代表他们不勇敢——这只是表明他们的警官有一定的常识。”

[wɒt] [gʊd] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [du:; də] [ɪf] [ðeɪ] [steɪd] [ðeə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] ?

| What | good | could | they | do | if | they | stayed | there | to | be | killed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 好的 | 可以 | 他们 | 做 | 如果 | 他们 | 入住 | 那里 | 到 | 是 | 被杀 | ? |

如果他们留在那里等死，又能起到什么作用呢?

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [seɪv] [ðəʊz] [gʌnz] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] ?

| They | couldn't | save | those | guns | , | could | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 节省 | 那些 | 枪支 | , | 可以 | 他们 | ? |

他们没能保住那些枪，对吧?

[aɪm] ['sɒri] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bi:n] [wɔ:nd] , [ðæts] [ɔ:l] .

| I'm | sorry | they | couldn't | have | been | warned | , | that's | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 对不起 | 他们 | 不能 | 有 | 到过 | 警告 | , | 那就是 | 全部 | . |

我很遗憾没能事先警告他们，仅此而已。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ðɪ] [fɜ:st] [ʃel] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , ['lʌki] [ʃɒt]

| You | see | , | they | might | have | thought | the | first | shell | was | just | a | chance | , | lucky | shot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 他们 | 可能 | 有 | 想法 | 这 | 第一的 | 壳 | 曾是 | 只是 | 一个 | 机会 | , | 幸运的 | 射击 |

你看，他们可能认为第一发炮弹只是一次偶然的幸运射击。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [steɪd] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [treɪd] [tu:; tə]['faɪə(r)] [ðəm'selvz] .

| and | so | they | stayed | after | that | , | and | tried | to | fire | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 入住 | 后 | 那 | , | 和 | 尝试 | 到 | 火 | 他们自己 | . |

所以他们留了下来，并试图解雇自己。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [wʌn] [keɪm] ['plʌmpɪŋ] ['ɪntu:][ðem; ðəm] [ðeɪ] [nju:] [ðə; ðɪ] [tru:θ] —

| But | when | the | second | one | came | plumping | into | them | they | knew | the | truth | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 第二 | 一 | 来了 | 丰满 | 进入 | 他们 | 他们 | 知道 | 这 | 真相 | — |

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] [sent] [ðem; ðəm][tu:; tə]['kʌvə(r)] ,

| and | the | officers | sent | them | to | cover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 警官 | 发送 | 他们 | 到 | 覆盖 | , |

但当第二个子弹猛烈地射入他们体内时，他们就知道了真相——于是军官们让他们躲起来。

[dʒʌst][æz; əz] ['eni] ['ɒfɪsəz] [hu:] [nju:] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] . "

| just | as | any | officers | who | knew | their | business | would | have | done | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 任何 | 警官 | WHO | 知道 | 他们的 | 商业 | 会 | 有 | 完毕 | . | " |

就像任何一位了解自己职责的警官都会做的那样。

" [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [wɔ:(r)] , " [sed] ['ɑ:θə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['glu:mɪli] .

| " | I | suppose | it's | war | , | " | said | Arthur | , | a | little | gloomily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 它是 | 战争 | , | " | 说 | 亚瑟 | , | 一个 | 小的 | 阴郁地 | . |

“我想应该是战争吧。”亚瑟有些沮丧地说。

" [bʌt; bət] — "
**" But — "**
" 但 — "

“但-”

" [ɪts] [wɔː(r)] [raɪt] [ɪˈnʌf] , " [sed] [pɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃʌdə(r)] .
**" It's war right enough , " said Paul , with a shudder .**
" 它是 战争 正确的 足够的 , " 说 保罗 , 和 一个 不寒而栗 .

“这的确是战争，”保罗打了个寒颤说道。

" [ɪts] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [wɪv] [siːn] [ɒv; əv] [ˌwɔːtəˈluː] , [bʌt; bət] [ɪts] [wɔː(r)] .
**" It's not like the pictures we've seen of Waterloo , but it's war .**
" 它是 不是 喜欢 这 图片 我们已经 已见 的 滑铁卢 , 但 它是 战争 .

“虽然不像我们看到的滑铁卢战役的画面那样，但这就是战争。”

[bʌt; bət] [ðɛəl] [biː; bi] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [sɔːt] , [tuː] , [bɪˈfɔː(r)] [ɪts] [ˈəʊvə(r)] , [ˈɑːθə(r)] .
**But there'll be plenty of the other sort , too , before it's over , Arthur .**
但 将会 是 很多 的 这 其他 种类 , 也 , 前 它是 超过 , 亚瑟 .

但亚瑟，在一切结束之前，也会有很多其他类型的事情发生。

[juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ðæt] .
**You needn't worry about that .**
你 不必 担心 关于 那 .

你不必担心。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ˈhævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ˈveri] [ˈmeni] [men] [jet] , [bʌt; bət] [ai] [ɪkˈspekt]
**The Germans haven't had time to bring up very many men yet , but I expect**
这 德国人 还没有 有 时间 到 带来 向上 非常 许多 男人 然而 , 但 我 预计
[ðeɪ] [wɪl] ,
**they will ,**
他们 将要 ,

德国人还没来得及调来很多人，但我预计他们会的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [traɪ] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] [fɔːrts] .
**and they may try to rush the forts .**
和 他们 可能 尝试 到 匆忙 这 堡垒 .

他们可能会试图强攻堡垒。

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstretʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈwaɪə(r)] [ˈfensɪŋ] [nɪə(r)] [fɔːt]
**Did you notice that they were stretching a lot of wire fencing near Fort**
做过 你 注意 那 他们 是 伸展 一个 很多 的 金属丝 击剑 靠近 堡
- [wen] [wiː; wi] [pɑːst] [ˌaɪ ˈtiː] [lɑːst] [naɪt] ? "
**Boncelles when we passed it last night ? "**
- 什么时候 我们 通过了 它 最后的 夜晚 ? "

昨晚我们路过邦塞勒斯堡的时候，你有没有注意到他们在附近拉起了很多铁丝网?

" [jes] .
**" Yes .**
" 是的 .

“是的。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
**What was that for ? "**
什么 曾是 那 为了 ? "

这是做什么用的?

" [tuː; tə] [stɒp] [æn; ən] [ˈɪnfəntri] [tʃɑːdʒ] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ ˈtiː] .
**" To stop an infantry charge , or to help to stop it .**
" 到 停止 一个 步兵 收费 , 或者 到 帮助 到 停止 它 .

“阻止步兵冲锋，或协助阻止步兵冲锋。

[juː; jʊ] [siː] , [æn; ən] [ə'tæk] [baɪ] ['ɪnfəntri] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [naɪt] ,

| You | see | , | an | attack | by | infantry | is | likely | to | be | made | at | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 一个 | 攻击 | 经过 | 步兵 | 是 | 可能 | 到 | 是 | 制成 | 在 | 夜晚 | , |

你看，步兵进攻很可能在夜间进行。

[wen] [ɪts] ['hɑːdə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [men] ['biːɪŋ] [mæst] .

| when | it's | harder | to | see | the | men | being | massed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它是 | 更难 | 到 | 看 | 这 | 男人 | 存在 | 大量 | . |

当很难看清聚集在一起的男人们时。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪə(r)] [fens] [paɪlz] [ʌp][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] .

| And | the | wire | fence | piles | up | a | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 金属丝 | 栅栏 | 堆 | 向上 | 一个 | 收费 | . |

铁丝网会积聚电荷。

[əʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɛəl] [biː; bi][sʌm; səm] ['prɪti] [bæd] ['faɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [sɔːt] [bɪ'fɔː(r)]

| Oh | , | I | think | there'll | be | some | pretty | bad | fighting | of | the | old | - | fashioned | sort | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 思考 | 将会 | 是 | 一些 | 漂亮的 | 坏的 | 斗争 | 的 | 这 | 老的 | - | 造型 | 种类 | 前 |

[ðeɪ] ['kæptʃə(r)] [liːdʒ] ! "

| they | capture | Liege | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 捕获 | 列日 | ! | " |

哦，我觉得在他们攻占列日之前，肯定会爆发一些非常激烈的、老式的战斗！

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən]['kæptʃə(r)] [liːdʒ] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['ɑːθə(r)] , ['staʊtli] .

| " | I | don't | see | how | they | can | capture | Liege | at | all | , | " | said | Arthur | , | stoutly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 如何 | 他们 | 能 | 捕获 | 列日 | 在 | 全部 | , | " | 说 | 亚瑟 | , | 坚定地 | . |

“我看不出他们怎么可能攻占列日，”亚瑟坚定地说。

" [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [hæz; həz]['ɔːlməʊst] [stɒpt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðev]

| " | The | firing | of | the | guns | has | almost | stopped | ; | it | seems | to | me | that | they've |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 射击 | 的 | 这 | 枪支 | 有 | 几乎 | 停止 | ; | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 他们有 |

[biːn] ['biːt(ə)n] [bæk] . "

| been | beaten | back | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 被打败 | 后退 | . | " |

“枪声几乎停止了；在我看来，他们已经被击退了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [səʊ] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['riːəli] [truː] , " [sed] [pɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | It | seems | so | , | but | I'm | afraid | it | isn't | really | true | , | " | said | Paul | , | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 所以 | , | 但 | 我是 | 害怕的 | 它 | 不是 | 真的 | 真的 | , | " | 说 | 保罗 | , | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“看起来是这样，但我恐怕并非事实，”保罗笑着说。

" [ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['hævnt] [bɪ'gʌn] [jet] , ['ɑːθə(r)] .

| " | The | Germans | haven't | begun | yet | , | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 德国人 | 还没有 | 开始 | 然而 | , | 亚瑟 | . |

“德国人还没开始呢，亚瑟。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| And | there | are | millions | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 百万 | 的 | 他们 | . |

而且数量数以百万计。

[ðeɪ] [kæn; kən][pʊt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][men][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['hʌndrədz] — [ðeɪ] [wɪl]

| They | can | put | thousands | of | men | in | the | field | to | our | hundreds | — | they | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 放 | 数千 | 的 | 男人 | 在 | 这 | 场地 | 到 | 我们的 | 数百 | — | 他们 | 将要 |

[ˌaʊt'nʌmbə(r)][juː 'es][ten][tuː; tə][wʌn] ,

| outnumber | us | ten | to | one | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 人数占优 | 我们 | 十 | 到 | 一 | , |

他们可以投入数千人作战，而我们只有几百人——他们的人数是我们的十倍。

[æt; ət] [liːst] .

| at | least | . |
|---|---|---|
| 在 | 至少 | . |

至少。

[liːdʒ] ['ɪz(ə)nt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][həʊld][aʊt] [ə'genst] [ðem; ðəm] ['veri] [lɒŋ] .

| Liege | isn't | supposed | to | hold | out | against | them | very | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 列日 | 不是 | 据称 | 到 | 抓住 | 出去 | 反对 | 他们 | 非常 | 长的 | . |

列日应该抵挡不了他们太久。

[nəʊ][wʌn][ ik'spekt ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .

| No | one | expects | it | to | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 预期 | 它 | 到 | . |

没人指望它会这样。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeks] [ðem; ðəm] , [kiːps] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['spredɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['beldʒəm] [ɪn][ðeə(r)] [fɜːst] [rʌʃ] ,

| If | it | checks | them | , | keeps | them | from | spreading | all | over | Belgium | in | their | first | rush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 检查 | 他们 | , | 保持 | 他们 | 从 | 传播 | 全部 | 超过 | 比利时 | 在 | 他们的 | 第一的 | 匆忙 | , |

如果它能控制住它们，就能阻止它们在第一波疫情中蔓延到比利时各地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [ɪts] [pɑːt] ['fʊli] . "

| it | will | have | done | its | part | fully | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 有 | 完毕 | 它是 | 部分 | 完全 | . | " |

它已经尽了自己的一份力。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['biːt(ə)n] [hɪə(r)] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['ɑːθə(r)] , ['stʌbənli] .

| " | I'd | like | to | see | them | beaten | here | , | just | the | same | , | " | said | Arthur | , | stubbornly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 到 | 看 | 他们 | 被打败 | 这里 | , | 只是 | 这 | 相同的 | , | " | 说 | 亚瑟 | , | 固执地 | . |

“我还是想看到他们在这里被打败，”亚瑟固执地说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [wɒt] ['hæpənd] , " [sed] [pɔːl] .

| " | I'm | going | down | to | report | what | happened | , | " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 向下 | 到 | 报告 | 什么 | 发生 | , | " | 说 | 保罗 | . |

“我要下去汇报发生的事情，”保罗说。

" [kiːp] [wɒtʃ] , ['ɑːθə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [mʌtʃ] [mɔː(r)][hɪə(r)] .

| " | Keep | watch | , | Arthur | , | but | I | don't | think | we | can | do | much | more | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 手表 | , | 亚瑟 | , | 但 | 我 | 不 | 思考 | 我们 | 能 | 做 | 很多 | 更多的 | 这里 | . |

“亚瑟，继续观察，但我认为我们在这里能做的已经不多了。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

| I | believe | that | we | won't | have | to | stay | here | very | much | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 那 | 我们 | 惯于 | 有 | 到 | 停留 | 这里 | 非常 | 很多 | 更长 | . |

我相信我们不必在这里待太久了。

" - [hæd; həd] [siːst] ['faɪərɪŋ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊz] ,

| " | Boncelles | had | ceased | firing | by | this | time | , | and | the | close | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 有 | 停止 | 射击 | 经过 | 这 | 时间 | , | 和 | 这 | 关闭 | , |

“此时邦塞勒斯已经停止射击，枪声也随之结束。”

[ɪ'miːdiət] [dɪn][wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] , [æt; ət] [liːst] .

| immediate | din | was | at | an | end | for | the | time | , | at | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即时 | din | 曾是 | 在 | 一个 | 结尾 | 为了 | 这 | 时间 | , | 在 | 至少 | . |

至少暂时，最初的喧闹声结束了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['hevi] ['faɪərɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ,

| There | was | still | heavy | firing | from | the | northwest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仍然 | 重的 | 射击 | 从 | 这 | 西北 | , |

西北方向仍然枪声密集。

[wɪtʃ] [pɔːl] [gest] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv] [fɔːt] - ,

| which | Paul | guessed | was | from | the | guns | of | Fort | Pontisse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 保罗 | 猜对了 | 曾是 | 从 | 这 | 枪支 | 的 | 堡 | - | , |

保罗猜测那是庞蒂斯堡的炮火声。

[ ri'plai ] [tu:; tə][æn; ən] [ə'tæk] [lɔ:ntʃt] [frɒm; frəm] [vaɪs] [ænd; ənd] - .

| replying | to | an | attack | launched | from | Vise | and | Argenteau | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回复 | 到 | 一个 | 攻击 | 发射 | 从 | 钳住 | 和 | - | . |

回应来自 Vise 和 Argenteau 的攻击。

['meɪdʒə(r)][ˌdi:'ju:] [tʃeɪlu:] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wʊd] ['ɔ:lməʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [traɪ][tu:; tə] [krɒs]

| Major | du | Chaillu | had | said | that | the | Germans | would | almost | certainly | try | to | cross |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 杜 | 查伊卢 | 有 | 说 | 那 | 这 | 德国人 | 会 | 几乎 | 当然 | 尝试 | 到 | 叉 |

[ðə; ði] [mɜ:rz] [æt; ət] [vaɪs] ,

| the | Meuse | at | Vise | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 默兹河 | 在 | 钳住 | , |

杜沙伊吕少校曾说过，德军几乎肯定会尝试在维斯渡过默兹河。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [pleɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃu:z] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][reɪd][hi:; hi] [sed]

| which | was | the | best | place | they | could | choose | to | launch | the | cavalry | raid | he | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 这 | 最好的 | 地方 | 他们 | 可以 | 选择 | 到 | 发射 | 这 | 骑兵 | 袭击 | 他 | 说 |

[wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)]['strætədʒi] .

| would | be | likely | to | form | a | part | of | their | strategy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 可能 | 到 | 形式 | 一个 | 部分 | 的 | 他们的 | 战略 | . |

他说，这是他们发动骑兵突袭的最佳地点，这很可能成为他们战略的一部分。

" [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tru:ps] [ðeə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , " [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][həʊld][ðem; ðəm] [bæk] ,

| " | We | will | have | troops | there | , | " | he | said | , | " | to | try | to | hold | them | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 有 | 军队 | 那里 | , | " | 他 | 说 | , | " | 到 | 尝试 | 到 | 抓住 | 他们 | 后退 | , |

他说："我们会派兵去那里，试图阻止他们。"

[sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] [fɔ:t] - .

| supported | by | Fort | Pontisse | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 经过 | 堡 | - | . |

由庞蒂斯堡提供支持。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [greɪt] [fɔ:s] [ðeɪ] [kæn; kən] ['prɒbəbli] [breɪk] [θru:] [ðeə(r)] ,

| But | if | they | come | in | great | force | they | can | probably | break | through | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他们 | 来 | 在 | 伟大的 | 力量 | 他们 | 能 | 大概 | 休息 | 通过 | 那里 | , |

但如果他们倾巢而出，或许能突破那里的防线。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [nɒt] [wel] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə] [dɪ'fens] .

| for | the | place | is | not | well | suited | to | defence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 地方 | 是 | 不是 | 出色地 | 适合 | 到 | 防御 | . |

因为这个地方并不适合防御。

" ['evriweə(r)] [els] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [ə'baʊt] [li:dʒ] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [si:md] [tu:; tə]

| " | Everywhere | else | in | the | circle | that | was | closing | about | Liege | the | firing | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到处 | 别的 | 在 | 这 | 圆圈 | 那 | 曾是 | 结束 | 关于 | 列日 | 这 | 射击 | 似乎 | 到 |

[hæv; həv] [daɪd] [ə'weɪ] .

| have | died | away | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 死亡 | 离开 | . |

"在列日周围逐渐缩小的包围圈内，其他地方的枪声似乎都停止了。"

[ænd; ənd] [pɔ:l] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['skɜ:mɪʃ] — [æz; əz][hi:; hi] [kə'rektli]

| And | Paul | was | anxious | to | know | how | the | opening | skirmish | — | as | he | correctly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保罗 | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 知道 | 如何 | 这 | 开幕 | 小规模冲突 | — | 作为 | 他 | 正确 |

[dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] — [hæd; həd] [gɒn] ,

| judged | it | to | have | been | — | had | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评判 | 它 | 到 | 有 | 到过 | — | 有 | 已消失 | , |

保罗很想知道那场他判断正确的初步冲突进行得如何。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][ænd; ənd] ['ɑ:θə(r)] [hæd; həd] [si:n] .

| as | well | as | to | make | his | report | of | what | he | and | Arthur | had | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 制作 | 他的 | 报告 | 的 | 什么 | 他 | 和 | 亚瑟 | 有 | 已见 | . |

并汇报他和亚瑟所看到的情况。

[dəˈloʊˌneɪ] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwaɪə(r)] .

| **Delaunay** | **was** | **waiting** | **at** | **the** | **Boncelles** | **end** | **of** | **the** | **wire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德劳内 | 曾是 | 等待 | 在 | 这 | - | 结尾 | 的 | 这 | 金属丝 | . |

德劳内正等在邦塞勒家那边的电线末端。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][æt; ət][lɑːst] !

| **"** | **You** | **are** | **there** | **at** | **last** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 那里 | 在 | 最后的 | ! |

你终于到了!

" [hiː; hi] [sed] , [rɪˈliːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| **"** | **he** | **said** | **,** | **relief** | **in** | **his** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | 宽慰 | 在 | 他的 | 嗓音 | . |

“他说道，语气中带着如释重负的语气。”

" [aɪ][wɒz; wəz][əˈfreɪd][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [breɪv] [frend] [hæd; həd] [biːn] [hɜːt] . "

| **"** | **I** | **was** | **afraid** | **you** | **and** | **your** | **brave** | **friend** | **had** | **been** | **hurt** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 害怕的 | 你 | 和 | 你的 | 勇敢的 | 朋友 | 有 | 到过 | 伤害 | . | " |

“我担心你和你勇敢的朋友都受伤了。”

" [nəʊ] , [wɪr] [ɔːl] [raɪt] .

| **"** | **No** | **,** | **we're** | **all** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 是 | 全部 | 正确的 | . |

“不，我们都很好。”

[ɪts] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] !

| **It's** | **the** | **Germans** | **who** | **were** | **hurt** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 德国人 | WHO | 是 | 伤害 | ! |

受伤的是德国人!

[juː; jʊ] [smæʃt] [ðæt] [ˈbætri] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [lefˈtenənt] !

| **You** | **smashed** | **that** | **battery** | **to** | **pieces** | **,** | **lieutenant** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 粉碎 | 那 | 电池 | 到 | 件 | , | 中尉 | ! |

中尉，你把那块电池砸得粉碎了!

[ðeɪ] [ˈnevə(r)][gɒt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][gʌn] [ˈredi] [tuː; tə][ˈfaɪə(r)] .

| **They** | **never** | **got** | **a** | **single** | **gun** | **ready** | **to** | **fire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 得到 | 一个 | 单身的 | 枪 | 准备好 | 到 | 火 | . |

他们甚至连一支枪都没准备好开火。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈsekənd] [ʃel] [smæʃt] [ðə; ði] [tuː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

| **Your** | **second** | **shell** | **smashed** | **the** | **two** | **that** | **were** | **in** | **position** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 第二 | 壳 | 粉碎 | 这 | 二 | 那 | 是 | 在 | 位置 | , |

你的第二枚炮弹击碎了两个已经就位的炮弹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃelz] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ˈsɪmpli] [swept] [ðə; ði] [ləʊˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbætri] .

| **and** | **the** | **shells** | **after** | **that** | **simply** | **swept** | **the** | **location** | **of** | **the** | **battery** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 贝壳 | 后 | 那 | 简单地 | 扫荡 | 这 | 地点 | 的 | 这 | 电池 | . |

之后的炮弹只是扫射了电池所在的位置。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [gʌnz] [kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

| **I** | **don't** | **think** | **the** | **guns** | **can** | **be** | **of** | **much** | **use** | **—** | **not** | **for** | **a** | **long** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 这 | 枪支 | 能 | 是 | 的 | 很多 | 使用 | — | 不是 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

我认为这些枪支在很长一段时间内都用不上什么用处。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈθʌrəli] [rɪˈpeəd] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .

| **and** | **until** | **they** | **have** | **been** | **thoroughly** | **repaired** | **,** | **at** | **any** | **rate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 直到 | 他们 | 有 | 到过 | 彻底 | 已修复 | , | 在 | 任何 | 速度 | . |

至少在它们被彻底修复之前是这样。

[haʊ] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [gɒn] [ˌelsˈweə(r)] ? "

| **How** | **has** | **the** | **fighting** | **gone** | **elsewhere** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 有 | 这 | 斗争 | 已消失 | 别处 | ? | " |

其他地方的战况如何?

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [mɜːrz] , [nɔːθ] [ɒv; əv] - .

| " | We | are | holding | them | along | the | Meuse | , | north | of | Pontisse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 保持 | 他们 | 沿着 | 这 | 默兹河 | , | 北 | 的 | - | . |

“我们把他们围困在默兹河沿岸，蓬蒂斯以北。”

[ðeɪ] [ə'tækt] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɪnfəntri] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi] [biːt] [ðem; ðəm] [bæk] ['iːzəli] . "

| They | attacked | with | their | infantry | there | , | but | we | beat | them | back | easily | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 遭到攻击 | 和 | 他们的 | 步兵 | 那里 | , | 但 | 我们 | 打 | 他们 | 后退 | 容易地 | . | " |

他们用步兵在那里发动了进攻，但我们轻松击退了他们。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] [njuːz] !

| " | That | is | good | news | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 好的 | 消息 | ! |

“这是个好消息！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] , [ðen] ? "

| We | are | holding | them | all | along | the | line | , | then | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 保持 | 他们 | 全部 | 沿着 | 这 | 线 | , | 然后 | ? | " |

所以我们把他们都扣押起来了？

" [jes] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

| " | Yes | , | for | the | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 为了 | 这 | 展示 | . |

“是的，目前是这样。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [brɔːt] [ʌp] [lɑːdʒ] ['fɔːsɪz] [jet] .

| But | they | have | not | brought | up | large | forces | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 不是 | 带来 | 向上 | 大的 | 力量 | 然而 | . |

但他们尚未调集大规模兵力。

[wen] [ðeɪ] [duː; də] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)] [ən'les] [wiː; wi] [rɪ'siːv] ['hevi] [riːɪnfɔrsmənts] .

| When | they | do | , | it | will | soon | be | over | unless | we | receive | heavy | reenforcements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 做 | , | 它 | 将要 | 很快 | 是 | 超过 | 除非 | 我们 | 收到 | 重的 | 增援 | . |

一旦他们得逞，除非我们得到大量增援，否则战斗很快就会结束。

[juː; jʊ] [tuː] [hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] [ɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n]

| You | two | had | better | come | in | , | if | you | can | get | away | from | your | position |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 二 | 有 | 更好的 | 来 | 在 | , | 如果 | 你 | 能 | 得到 | 离开 | 从 | 你的 | 位置 |

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] .

| without | being | detected | . |
|---|---|---|---|
| 没有 | 存在 | 检测到 | . |

你们两个最好进来，如果能不被发现就离开你们的位置的话。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] .

| There | is | no | more | for | you | to | do | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 更多的 | 为了 | 你 | 到 | 做 | 那里 | . |

你在那里已经没有什么事可做了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'kʌmplɪʃt] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [həʊpt] . "

| You | have | already | accomplished | far | more | than | we | hoped | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 已经 | 完成 | 远的 | 更多的 | 比 | 我们 | 希望 | . | " |

你们取得的成就已经远远超出了我们的预期。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [fɔːt] - ? "

| " | We | are | to | report | to | you | at | Fort | Boncelles | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 到 | 报告 | 到 | 你 | 在 | 堡 | - | ? | " |

“我们要到邦塞勒斯堡向您报到吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

| " | It | makes | no | difference | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 制作 | 不 | 不同之处 | . |

“这没什么区别。”

[nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][traɪ][tuː; tə][get]['ɪntuː] [liːdʒ] [ɪt'self][ænd; ənd][faɪnd]['meɪdʒə(r)][ˌdiː'juː]
**No , I think you had better try to get into Liege itself and find Major du**
不 , 我 思考 你 有 更好的 尝试 到 得到 进入 列日 本身 和 寻找 主要的 杜
[tʃeɪluː] .
**Chaillu .**
查伊卢 .

不，我觉得你最好设法进入列日市，找到杜沙伊吕少校。

[gʊd] [lʌk] ！ "
**Good luck ! "**
好的 运气 ！ "

祝你好运！ ”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [lefˈtenənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [fɔːt] - !
**" Thank you , lieutenant , and the same to Fort Boncelles !**
" 感谢 你 , 中尉 , 和 这 相同的 到 堡 - !

“谢谢你，中尉，也谢谢你，邦塞勒斯堡！”

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
**We will try to escape from here .**
我们 将要 尝试 到 逃脱 从 这里 .

我们将尝试逃离这里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 比利时人奔赴前线(The Belgians to the Front)
# 第5/8页

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,
**I should think we ought to have no great trouble ,**
我 应该 思考 我们 应该 到 有 不 伟大的 麻烦 ,

我想我们应该不会遇到什么大麻烦。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɪl] [biː; bi] ['bɪzi] [æt; ət] [ðeə(r)] ['bætri] [ə'gen] ,
**for the Germans will be busy at their battery again ,**
为了 这 德国人 将要 是 忙碌的 在 他们的 电池 再次 ,

因为德国人又要开始在他们的炮兵阵地忙碌了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd] [ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [hæz; həz] [siːst] . "
**as soon as they find the shelling has ceased . "**
作为 很快 作为 他们 寻找 这 炮击 有 停止 . "

一旦他们发现炮击停止了。

" [jes] .
**" Yes .**
" 是的 .

“是的。

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðə(r)] [raʊnd] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
**We will give them another round or two at intervals during the night ,**
我们 将要 给 他们 其他 圆形的 或者 二 在 间隔 期间 这 夜晚 ,

我们会在夜间间隔一段时间再给他们进行一两轮。

[dʒʌst] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [stɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
**just to let them know that we still think of them .**
只是 到 让 他们 知道 那 我们 仍然 思考 的 他们 .

只是想让他们知道我们依然惦记着他们。

" [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːt] ,
**" When he had finished talking to the fort ,**
" 什么时候 他 有 完成的 说 到 这 堡 ,

“当他与堡垒的人员交谈完毕后，

[pɔːl] [prə'siːdid] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
**Paul proceeded to hide the telephone as well as he could .**
保罗 继续 到 隐藏 这 电话 作为 出色地 作为 他 可以 .

保罗随即尽可能地把电话藏了起来。

['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [ænd; ənd]
**Sooner or later the Germans were certain to come to the garage and**
俄克拉荷马 或者 之后 这 德国人 是 肯定 到 来 到 这 车库 和
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
**it was desirable ,**
它 曾是 理想 ,

德国人迟早会来修车厂，这正合我意。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['riːz(ə)nz] ,
**for a good many reasons ,**
为了 一个 好的 许多 原因 ,

出于诸多原因，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [nəʊ] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] .
**that they should find no evidences of the use to which it had been put .**
那 他们 应该 寻找 不 证据 的 这 使用 到 哪个 它 有 到过 放 .

他们应该找不到任何它曾被用于何种用途的证据。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

| For | one | thing | , | it | was | impossible | to | tell | what | was | going | to | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 事物 | , | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 告诉 | 什么 | 曾是 | 去 | 到 | 发生 | . |

首先，谁也无法预料将会发生什么。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [wel] [tɜːn] [aʊt] [ðæt] ['fɜːðə(r)] [juːz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['leɪtə(r)] .

| It | might | well | turn | out | that | further | use | could | be | made | of | the | telephone | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 出色地 | 转动 | 出去 | 那 | 更远 | 使用 | 可以 | 是 | 制成 | 的 | 这 | 电话 | 之后 | . |

将来或许还能用到这部电话。

[ænd; ənd] [wen] [pɔːl] [hæd; həd] [dʌn] ,

| And | when | Paul | had | done | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 保罗 | 有 | 完毕 | , |

保罗说完之后，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .

| he | felt | that | it | was | highly | improbable | that | the | Germans | could | discover | the | installation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 那 | 它 | 曾是 | 高度 | 不太可能 | 那 | 这 | 德国人 | 可以 | 发现 | 这 | 安装 | . |

他认为德国人发现这个设施的可能性极小。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , ['ɑːθə(r)] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃɑːp] [wɪð] [ə'lɑːm] ,

| And | then | , | just | as | he | finished | , | Arthur | cried | out | in | a | voice | sharp | with | alarm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 只是 | 作为 | 他 | 完成的 | , | 亚瑟 | 哭 | 出去 | 在 | 一个 | 嗓音 | 锋利的 | 和 | 警报 | , |

话音刚落，亚瑟就惊叫了一声，声音尖锐而充满惊恐。

[ænd; ənd] [pɔːl] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm] .

| and | Paul | rushed | up | to | join | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保罗 | 匆忙 | 向上 | 到 | 加入 | 他 | . |

保罗赶紧跑上前去和他会合。

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [hæv; həv] ['spraʊtɪd] ['səʊldʒəz] .

| The | ground | about | the | garage | seemed | suddenly | to | have | sprouted | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 关于 | 这 | 车库 | 似乎 | 突然 | 到 | 有 | 发芽 | 士兵 | . |

车库周围的地面似乎突然冒出了士兵。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] ['evriweə(r)] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn] [luːs] ['ɔːdə(r)] .

| There | were | men | everywhere | , | hundreds | of | them | , | advancing | in | loose | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 男人 | 到处 | , | 数百 | 的 | 他们 | , | 前进 | 在 | 松动的 | 命令 | . |

到处都是男人，成百上千，呈松散的队形向前推进。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [pɔːl] [hʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] .

| For | a | moment | Paul | hung | to | the | window | , | fascinated | by | the | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 保罗 | 悬挂 | 到 | 这 | 窗户 | , | 着迷 | 经过 | 这 | 视线 | . |

保罗被眼前的景象深深吸引，倚在窗边看了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] .

| Then | he | caught | himself | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 捕捉 | 他自己 | . |

然后他突然意识到自己错了。

" [ɪts] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn] - !

| " | It's | an | attack | on | Boncelles | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 攻击 | 在 | - | ! |

这是对邦塞勒斯的攻击！

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [taɪm] .

| " | I'm | going | to | warn | them | if | I | have | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 警告 | 他们 | 如果 | 我 | 有 | 时间 | . |

“如果我有时间，我会警告他们。”

[aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [wɒt] ['hæpənz] .

| I | don't | care | what | happens | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 关心 | 什么 | 发生 | . |

我不在乎会发生什么。

['ɑːθə(r)] , [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] !

| Arthur | , | get | away | from | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟 | , | 得到 | 离开 | 从 | 这里 | ! |

亚瑟，快离开这里!

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] , [prɪ'tend] [juː; jʊ] [kænt] [spiːk] [æt; ət] [ɔːl] .

| If | they | come | in | , | pretend | you | can't | speak | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 来 | 在 | , | 假装 | 你 | 不能 | 说话 | 在 | 全部 | . |

如果他们进来，就假装你完全不会说话。

" [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒf] , ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ə'gen] ,

| " | And | on | the | word | he | was | off | , | rushing | down | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 这 | 单词 | 他 | 曾是 | 离开 | , | 匆忙 | 向下 | 再次 | , |

“话音刚落，他就冲了出去，又朝山下跑去。”

['teərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

| tearing | away | the | cover | he | had | provided | for | the | telephone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 离开 | 这 | 覆盖 | 他 | 有 | 假如 | 为了 | 这 | 电话 | . |

他撕掉了自己为电话准备的盖子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [æn; ən] ['ægənaɪzɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['ɑːnsə(r)] ,

| He | had | to | wait | an | agonizing | two | or | three | minutes | before | there | was | any | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 等待 | 一个 | 痛苦的 | 二 | 或者 | 三 | 分钟 | 前 | 那里 | 曾是 | 任何 | 回答 | , |

他焦急地等待了两三分钟才得到答复。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [kʌt] .

| and | once | more | he | was | sure | that | the | wire | must | have | been | discovered | and | cut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 更多的 | 他 | 曾是 | 当然 | 那 | 这 | 金属丝 | 必须 | 有 | 到过 | 发现 | 和 | 切 | . |

他再次确信，那根电线一定是被发现并剪断了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [vɔɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [njuːz] .

| But | at | last | there | was | an | answering | voice | in | his | ear | , | and | he | gave | his | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 那里 | 曾是 | 一个 | 回答 | 嗓音 | 在 | 他的 | 耳朵 | , | 和 | 他 | 给予 | 他的 | 消息 | . |

但最终他耳边传来回应的声音，他便将消息告诉了对方。

" ['ɪnfəntri] ? " [ɑːskt] [də'loʊˌneɪ] .

| " | Infantry | ? | " | asked | Delaunay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 步兵 | ? | " | 问 | 德劳内 | . |

“步兵？”德劳内问道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mæd] ! "

| " | They | must | be | mad | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 必须 | 是 | 疯狂的 | ! | " |

“他们一定是疯了！”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ə'tæk] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] [pɔːl] .

| " | They | are | planning | a | surprise | attack | , | I | suppose | , | " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 规划 | 一个 | 惊喜 | 攻击 | , | 我 | 认为 | , | " | 说 | 保罗 | . |

“我猜他们是在计划发动突袭，”保罗说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlməʊst] [ʃʊə(r)] [ai] [sɔː] [sʌm; səm] [mə'ʃiːn] [gʌnz] . "

| " | There | are | a | great | many | of | them | — | and | I | am | almost | sure | I | saw | some | machine | guns | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 的 | 他们 | — | 和 | 我 | 是 | 几乎 | 当然 | 我 | 锯 | 一些 | 机器 | 枪支 | . | " |

“他们数量很多——而且我几乎可以肯定我看到了一些机枪。”

" [ɪf] [ðeə(r)] ['bætri] ['hædnt] [biːn] [pʊt] [aʊt] , [ai] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [də'loʊˌneɪ] .

| " | If | their | battery | hadn't | been | put | out | , | I | could | understand | , | " | said | Delaunay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他们的 | 电池 | 之前没有 | 到过 | 放 | 出去 | , | 我 | 可以 | 理解 | , | " | 说 | 德劳内 | . |

“如果他们的电池没有耗尽，我还能理解，”德劳内说。

" [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [ə'tækt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] .

| " | They | might | have | attacked | under | the | cover | of | a | heavy | fire | from | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 可能 | 有 | 遭到攻击 | 在下面 | 这 | 覆盖 | 的 | 一个 | 重的 | 火 | 从 | 那 | . |

“他们可能是在猛烈的火力掩护下发动了攻击。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪnfəntri] [ə'genst] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] !

| But | to | bring | infantry | against | fortifications | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 带来 | 步兵 | 反对 | 防御工事 | ! |

但是要用步兵攻打防御工事！

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [laɪk] ['suːɪsaɪd] . "

| It | seems | like | suicide | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 喜欢 | 自杀 | . | " |

这看起来像是自杀。

" [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [naʊ] , " [sed] [pɔːl] .

| " | I | must | go | now | , | " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 去 | 现在 | , | " | 说 | 保罗 | . |

“我必须走了。”保罗说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

| " | They | are | all | around | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 全部 | 大约 | 我们 | . |

它们就在我们身边。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] .

| I | don't | know | how | soon | they | may | come | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 如何 | 很快 | 他们 | 可能 | 来 | 在 | . |

我不知道他们什么时候会来。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ? "

| You | will | be | ready | for | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 准备好 | 为了 | 他们 | ? | " |

你们准备好了吗？

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] !

| " | Don't | worry | about | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 担心 | 关于 | 那 | ! |

别担心！

[wiːl; wil] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [hɔtə] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spekt] !

| We'll | give | them | a | hotter | reception | than | they | expect | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 给 | 他们 | 一个 | 更热 | 接待 | 比 | 他们 | 预计 | ! |

我们会给他们比他们预想中更热烈的欢迎！

" [pɔːl] [smæʃt] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [naʊ] .
" Paul smashed the telephone now .
" 保罗 粉碎 这 电话 现在 .

保罗把电话砸碎了。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Perhaps the Germans , if they found it ,
也许 这 德国人 , 如果 他们 成立 它 ,

或许德国人会发现它。

[wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['juːsləs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .
would think it had been useless from the beginning of the fighting .
会 思考 它 有 到过 无用 从 这 开始 的 这 斗争 .

会认为它从战争一开始就毫无用处。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [went] [ˌʌp'steəz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
And , just as he went upstairs , there was a crash at the door ,
和 , 只是 作为 他 去 楼上 , 那里 曾是 一个 碰撞 在 这 门 ,

他刚一上楼，就听到门被猛地撞开的声音。

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['dʒɜːmən]['səʊldʒəz] , [led][baɪ][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [brəʊk] [ɪn] .
and half a dozen German soldiers , led by an officer , broke in .
和 一半 一个 打 德语 士兵 , 引领 经过 一个 官 , 打破 在 .

六名德国士兵在一名军官的带领下破门而入。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [pɔːl] [wɒz; wəz] [siːzd] ; [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [tuː] [men] [hæd; həd] [gɒn] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd]
In a moment Paul was seized ; in another two men had gone upstairs , and
在 一个 片刻 保罗 曾是 查获 ; 在 其他 二 男人 有 已消失 楼上 , 和
[rɪ'tɜːnd] ,
returned ,
返回 ,

保罗随即被抓住；又过了一会儿，有两个人上楼去了，然后又下来了。

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] ['grɪpɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] ['ɑːrθərz] [ɑːmz] .
each with a hand gripping one of Arthur's arms .
每个 和 一个 手 扣人心弦 一 的 亚瑟的 武器 .

他们每人一只手都抓住亚瑟的一只胳膊。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [ɪn]['dʒɜːmən] .
" What are you doing here ? " asked the officer , in German .
" 什么 是 你 正在做 这里 ? " 问 这 官 , 在 德语 .

“你在这里做什么？”警官用德语问道。

[pɔːl] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə] [prɪ'tend] ['ɪgnərəns] .
Paul understood him very well , but thought it better to pretend ignorance .
保罗 理解 他 非常 出色地 , 但 想法 它 更好的 到 假装 无知 .

保罗非常了解他，但他认为最好装作不知情。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ frentʃ ] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
He answered in French , saying he did not understand ,
他 回答 在 法语 , 说 他 做过 不是 理解 ,

他用法语回答说他听不懂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən]['ɒfɪsə(r)] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ɪn] [ frentʃ ] .
and the German officer repeated his question in French .
和 这 德语 官 重复 他的 问题 在 法语 .

德国军官用法语重复了他的问题。

" [wiː; wi] — [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɜːnd] , " - [sed] [pɔːl] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə]
" We — we lived in the house that was burned , " ' said Paul , pretending to
" 我们 — 我们 居住地 在 这 房子 那 曾是 烧伤 , " - 说 保罗 , 假装 到
[biː; bi] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] .
be greatly frightened .
是 非常 害怕 .

“我们——我们住在被烧毁的那栋房子里，”保罗假装非常害怕地说。

" [wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ɔː(r)] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
" We did not know where to go or what to do .
" 我们 做过 不是 知道 在哪里 到 去 或者 什么 到 做 .

“我们不知道该去哪里，也不知道该做什么。”

[səʊ][wiː; wi] [steɪd] [hɪə(r)] . "
So we stayed here . "
所以 我们 入住 这里 . "

所以我们就留了下来。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] ? "
" How long have you been here ? "
" 如何 长的 有 你 到过 这里 ? "

你在这里待了多久了?

" [sɪns] [lɑːst] [naɪt] . "
" Since last night . "
" 自从 最后的 夜晚 . "

“从昨晚开始。”

" [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði][ɪk'sploʊʒənz][dʒʌst] [naʊ] ? "
" You heard the explosions just now ? "
" 你 听到 这 爆炸 只是 现在 ? "

你刚才听到爆炸声了吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] . "
I did not know what they were . "
我 做过 不是 知道 什么 他们 是 . "

我不知道它们是什么。

" [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːpərəl] .
" Take them back , " said the lieutenant to a corporal .
" 拿 他们 后退 , " 说 这 中尉 到 一个 下士 .

“把他们带回去，”中尉对一名下士说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['terətri] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [weə(r)] [nəʊ] [sə'vɪljənz] [hæv; həv] ['eni] [raɪt]
" You are in territory occupied by our forces where no civilians have any right
" 你 是 在 领土 占领 经过 我们的 力量 在哪里 不 平民 有 任何 正确的
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

“你们现在身处我军占领区，平民无权停留在那里。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [pɔːl] .
" he added , speaking to Paul .
" 他 额外 , 请讲 到 保罗 .

他对保罗说：“他补充道。”

" [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [traɪd] [ænd; ənd]

| " | Unless | you | can | prove | that | you | are | innocent | , | you | will | be | tried | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除非 | 你 | 能 | 证明 | 那 | 你 | 是 | 清白的 | , | 你 | 将要 | 是 | 尝试 | 和 |

[kən'demd] [æz; əz] [spaɪz] .

| condemned | as | spies | . |
|---|---|---|---|
| 谴责 | 作为 | 间谍 | . |

“除非你能证明自己是无辜的，否则你将作为间谍被审判和定罪。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ɑːmz] [hɪə(r)] ? "

| Have | you | any | arms | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 任何 | 武器 | 这里 | ? | " |

你们这里有武器吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [pɔːl] .

| " | No | , | sir | , | " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 先生 | , | " | 说 | 保罗 | . |

“不，先生，”保罗说。

[ə; eɪ] [kwɪk] [sɜːtʃ] [kən'fɜːmd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .

| A | quick | search | confirmed | his | statement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 快的 | 搜索 | 确认的 | 他的 | 陈述 | . |

简单的搜索证实了他的说法。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] , [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [nɒt]

| But | though | that | seemed | to | count | in | their | favor | , | the | order | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 那 | 似乎 | 到 | 数数 | 在 | 他们的 | 偏爱 | , | 这 | 命令 | 曾是 | 不是 |

[ ˌkauntə'mɑːnd, 'kauntəmɑːnd ] .

| countermanded | . |
|---|---|
| 撤销 | . |

虽然这似乎对他们有利，但该命令并未被撤销。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [laɪnz] ,

| In | a | few | moments | they | were | on | their | way | through | the | German | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 他们 | 是 | 在 | 他们的 | 方式 | 通过 | 这 | 德语 | 线条 | , |

片刻之后，他们便穿过了德军防线。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

| and | in | half | an | hour | they | reached | what | was | plainly | the | headquarters | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一半 | 一个 | 小时 | 他们 | 达到 | 什么 | 曾是 | 显然 | 这 | 总部 | 的 | 一个 |

[brɪ'geɪd] [æt; ət] [liːst] ,

| brigade | at | least | , |
|---|---|---|---|
| 旅 | 在 | 至少 | , |

半小时后，他们到达了一个显然至少是某个旅的司令部所在地。

[pə'hæps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

| perhaps | of | a | whole | division | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 的 | 一个 | 所有的 | 分配 | . |

或许是整个部门。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [hʌt] [ðæt] [ɔːl'redi] [kən'teɪnd] [θriː] ['ʌðə(r)] ['prɪznər]

| There | they | were | thrust | into | a | small | hut | that | already | contained | three | other | prisoners |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 是 | 推力 | 进入 | 一个 | 小的 | 小屋 | 那 | 已经 | 包含 | 三 | 其他 | 囚犯 |

, ['beldʒən] ['peznts] .

| , | Belgian | peasants | . |
|---|---|---|---|
| , | 比利时人 | 农民 | . |

他们被关进一间小木屋，里面已经关押着另外三名比利时农民囚犯。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɑːd] .

| Outside | the | door | there | was | a | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 这 | 门 | 那里 | 曾是 | 一个 | 警卫 | . |

门外有个守卫。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðeə(r)][' duː ɪŋz] [keɪm] [aʊt] ,

| They | were | prisoners | of | war | and | if | the | truth | about | their | doings | came | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 囚犯 | 的 | 战争 | 和 | 如果 | 这 | 真相 | 关于 | 他们的 | 行为 | 来了 | 出去 | , |

他们是战俘，如果他们所作所为的真相被揭露出来，

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ʃɒt] , [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] [juːθ] .

| they | would | almost | certainly | be | shot | , | despite | their | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 几乎 | 当然 | 是 | 射击 | , | 尽管 | 他们的 | 青年 | . |

尽管他们年纪尚轻，但几乎肯定会被枪杀。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

| CHAPTER | XI |
|---|---|
| 章 | 十一 |

第十一章

[ðə; ði][spaɪ]

| THE | SPY |
|---|---|
| 这 | 间谍 |

间谍

" [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [ɑːskt] ['ɑːθə(r)] .

| " | What | will | they | do | to | us | , | do | you | think | ? | " | asked | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将要 | 他们 | 做 | 到 | 我们 | , | 做 | 你 | 思考 | ? | " | 问 | 亚瑟 | . |

“你觉得他们会怎么处置我们？”亚瑟问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [nɒt][frɒm; frəm][fɪə(r)] .

| He | was | trembling | , | but | with | excitement | , | not | from | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 发抖 | , | 但 | 和 | 激动 | , | 不是 | 从 | 害怕 | . |

他浑身颤抖，但那是兴奋的颤抖，而不是恐惧的颤抖。

" ['nʌθɪŋ] , [ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['æktʃuəli] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ə'genst]

| " | Nothing | , | unless | they | can | prove | that | we | have | actually | been | working | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | , | 除非 | 他们 | 能 | 证明 | 那 | 我们 | 有 | 实际上 | 到过 | 在职的 | 反对 |

[ðem; ðəm] , " ['ɑːnsə(r)d] [pɔːl] .

| them | , | " | answered | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | " | 回答 | 保罗 | . |

“除非他们能证明我们确实一直在与他们作对，”保罗回答说。

" [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] . "

| " | And | I | don't | see | how | they | can | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 不 | 看 | 如何 | 他们 | 能 | . | " |

“我不明白他们怎么能做到。”

" [ɪf] [ðəʊz] [tuː] [huː] [tʃeɪst] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][ræn] [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)]['məʊtəsaɪk(ə)l] [sɔː] [ˌjuː 'es] ,

| " | If | those | two | who | chased | us | when | we | ran | off | with | their | motorcycle | saw | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 那些 | 二 | WHO | 追逐 | 我们 | 什么时候 | 我们 | 跑 | 离开 | 和 | 他们的 | 摩托车 | 锯 | 我们 | , |

“如果当初我们骑着摩托车逃跑时追我们的那两个人看到了我们，

[ðeid] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ɑːθə(r)] .

| they'd | be | able | to | prove | it | , | " | said | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 是 | 有能力的 | 到 | 证明 | 它 | , | " | 说 | 亚瑟 | . |

“他们能够证明这一点，”亚瑟说。

" [jes] , [aɪ]['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| " | Yes | , | I | hadn't | thought | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 之前没有 | 想法 | 的 | 他们 | . |

“是的，我之前没有想到他们。”

[bʌt; bət] ['ðer] ['prɪznər] ['fɔːtʃənətli] .

| But | they're | prisoners | fortunately | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 它们是 | 囚犯 | 幸运的是 | . |

但幸运的是，他们是囚犯。

[ai] [həʊp] [ðel] [biː; bi] [wel] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] , [tuː] .

| I | hope | they'll | be | well | looked | after | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 他们会 | 是 | 出色地 | 看起来 | 后 | , | 也 | . |

我希望他们也能得到很好的照顾。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['maɪti] ['ɔːkwəd] [ɪf] [ðeɪ] [tɜːnd] [ʌp] [hɪə(r)] ['sʌd(ə)nli] .

| It | would | be | mighty | awkward | if | they | turned | up | here | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 强大的 | 尴尬的 | 如果 | 他们 | 转向 | 向上 | 这里 | 突然 | . |

如果他们突然出现在这里，那就太尴尬了。

[ðeɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [plænz] [wiː; wi] [gɒt] [ænd; ənd] [ðiːz] ['ʌðə(r)z] [doʊnt]

| They | know | just | how | important | were | the | plans | we | got | and | these | others | don't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 只是 | 如何 | 重要的 | 是 | 这 | 计划 | 我们 | 得到 | 和 | 这些 | 其他的 | 不 |

[nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ,

| know | anything | about | that | , |
|---|---|---|---|---|
| 知道 | 任何事物 | 关于 | 那 | , |

他们非常清楚我们拿到的计划有多重要，而其他人对此一无所知。

[æt; ət] [ɔːl] .

| at | all | . |
|---|---|---|
| 在 | 全部 | . |

完全没有。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] ['nəʊɪŋ] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [meɪd]

| I | believe | that | our | people | knowing | just | where | the | German | guns | were | placed | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 那 | 我们的 | 人们 | 会心 | 只是 | 在哪里 | 这 | 德语 | 枪支 | 是 | 放置 | 制成 |

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] .

| a | great | deal | of | difference | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 不同之处 | . |

我认为，我们的人民知道德军大炮的具体部署位置，这起到了至关重要的作用。

" [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] .

| " | The | coming | of | a | soldier | interrupted | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 未来 | 的 | 一个 | 士兵 | 中断 | 他们 | . |

一名士兵的到来打断了他们。

[hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [æt; ət] [wʌns] .

| He | told | them | that | they | were | to | be | examined | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 他们 | 那 | 他们 | 是 | 到 | 是 | 检查 | 在 | 一次 | . |

他告诉他们，他们必须立即接受检查。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒt] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

| " | Then | you | will | be | shot | , | " | he | said | , | showing | his | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 将要 | 是 | 射击 | , | " | 他 | 说 | , | 显示 | 他的 | 牙齿 | . |

“那你就会被枪毙，”他龇牙咧嘴地说。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɪəs] .

| " | As | you | deserve | , | " | he | added | , | trying | to | look | fierce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 你 | 应得 | , | " | 他 | 额外 | , | 尝试 | 到 | 看 | 凶猛的 | . |

“你罪有应得，”他补充道，努力摆出一副凶狠的样子。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [bəuθ] [pɔːl] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [sɔː] .

| But | there | was | a | twinkle | in | his | eye | that | both | Paul | and | Arthur | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 闪烁 | 在 | 他的 | 眼睛 | 那 | 两个都 | 保罗 | 和 | 亚瑟 | 锯 | . |

但保罗和亚瑟都看到了他眼中闪过的一丝光芒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] ['veri] [wel] [səʊ] [fɑː(r)] .

| They | had | been | treated | very | well | so | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 治疗 | 非常 | 出色地 | 所以 | 远的 | . |

他们至今为止都受到了很好的对待。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

| They | had | seen | nothing | , | as | a | matter | of | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已见 | 没有什么 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , |

事实上，他们什么也没看到。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)]['bruːt(ə)l] .

| to | make | them | think | that | the | Germans | were | brutal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 他们 | 思考 | 那 | 这 | 德国人 | 是 | 野蛮 | . |

让他们觉得德国人很残暴。

[ðeɪ] [meɪd] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['bruːt(ə)l][ɪn] [ɪt'self] .

| They | made | war | , | and | that | is | brutal | in | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 战争 | , | 和 | 那 | 是 | 野蛮 | 在 | 本身 | . |

他们发动了战争，这本身就是残暴的。

[ðə; ði][dʒ'ɛntləst] [men] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] ,

| The | gentlest | men | , | when | they | are | engaged | in | a | campaign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最温柔的 | 男人 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 已订婚的 | 在 | 一个 | 活动 | , |

即使是最温和的人，当他们参与战役时，

[mʌst; məst][duː; də] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'tempt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] .

| must | do | things | that | they | would | never | attempt | of | their | own | free | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 做 | 事物 | 那 | 他们 | 会 | 绝不 | 试图 | 的 | 他们的 | 自己的 | 自由的 | 将要 | . |

必须去做他们出于自愿永远不会去做的事情。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [naʊ] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [bəuθ] [bɔɪz] [njuː] [wel] ,

| The | soldiers | now | led | the | way | to | a | house | that | both | boys | knew | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 现在 | 引领 | 这 | 方式 | 到 | 一个 | 房子 | 那 | 两个都 | 男孩们 | 知道 | 出色地 | , |

士兵们带头来到一栋两个男孩都很熟悉的房子前。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['vɪzɪtɪd]

| for | it | belonged | to | a | friend | of | their | uncle | , | whom | they | had | often | visited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 属于 | 到 | 一个 | 朋友 | 的 | 他们的 | 叔叔 | , | 谁 | 他们 | 有 | 经常 | 到访 |

.

:

.

因为那是他们叔叔一位朋友的，他们经常去拜访这位朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz] [ˌhed'kwɔːtəz] [naʊ] [baɪ][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [stɑːf] ,

| It | was | being | used | as | headquarters | now | by | a | part | of | the | German | staff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 存在 | 用过的 | 作为 | 总部 | 现在 | 经过 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 德语 | 职员 | , |

现在，它被部分德国工作人员用作总部。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [huː] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kjʊəriəsli] .

| and | was | full | of | officers | who | looked | at | them | curiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 满的 | 的 | 警官 | WHO | 看起来 | 在 | 他们 | 奇怪的是 | . |

里面挤满了好奇地打量他们的军官。

[ðeɪ] [stɪl] [wɔː(r)][ðeə(r)] [bɔɪ] [skaʊt] ['juːnɪfɔːmz] .

| They | still | wore | their | Boy | Scout | uniforms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 仍然 | 穿着 | 他们的 | 男生 | 侦察 | 制服 | . |

他们仍然穿着童子军制服。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

| There | had | been | no | opportunity | , | as | a | matter | of | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 不 | 机会 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , |

事实上，根本没有机会。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [kləʊðz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

| for | them | to | change | their | clothes | before | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 到 | 改变 | 他们的 | 衣服 | 前 | 这 | 火 | , |

让他们在生火前换上衣服。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kləʊðz] [ðeɪ] [pə'zest] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æt; ət]

| and | all | the | other | clothes | they | possessed | had | been | destroyed | , | of | course | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 其他 | 衣服 | 他们 | 拥有 | 有 | 到过 | 损毁 | , | 的 | 课程 | , | 在 |

[ðæt] [taɪm] .

| that | time | . |
|---|---|---|
| 那 | 时间 | . |

当然，他们拥有的其他所有衣物当时都已被毁坏。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [baɪ]['aʊə(r)] [truːps] [ɪn] ['terətri] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][juː 'es] — [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)]

| " | You | were | caught | by | our | troops | in | territory | occupied | by | us | — | within | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 捕捉 | 经过 | 我们的 | 军队 | 在 | 领土 | 占领 | 经过 | 我们 | — | 之内 | 我们的 |

['æktʃuəl]['bæt(ə)l][laɪn] ,

| actual | battle | line | , |
|---|---|---|---|
| 实际的 | 战斗 | 线 | , |

“你们是在我们占领的领土上——在我们实际的战线内——被我们的军队抓获的，

[ɪn'diːd] , " [sed] [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [huː] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] .

| indeed | , | " | said | a | colonel | who | received | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | " | 说 | 一个 | 上校 | WHO | 已收到 | 他们 | . |

“确实如此，”接待他们的上校说道。

" [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [rɪ'siːv] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [sə'vɪljənz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [zəʊn] [ɪn] [wɪtʃ]

| " | Did | you | not | receive | warning | that | all | civilians | were | to | leave | the | zone | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 不是 | 收到 | 警告 | 那 | 全部 | 平民 | 是 | 到 | 离开 | 这 | 区 | 在 | 哪个 |

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ?

| you | were | found | ? |
|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 成立 | ? |

“你难道没有收到警告，要求所有平民离开你被发现的区域吗？”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪ'naɪ] [ðæt] ['truːθfəli] , [ænd; ənd][dɪd] .

| " | They | could | deny | that | truthfully | , | and | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 可以 | 否定 | 那 | 说实话 | , | 和 | 做过 | . |

“他们完全可以否认这一点，而且他们也确实否认了。”

[pɔːl] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][glæd] , [æz; əz][ðə; ði]['mætə(r)][hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] ,

| Paul | was | rather | glad | , | as | the | matter | had | turned | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 曾是 | 相当 | 高兴的 | , | 作为 | 这 | 事情 | 有 | 转向 | 出去 | , |

事情最终的结果是，保罗相当高兴。

[ðæt] [hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌm] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [traɪd] .

| that | his | plan | of | pretending | to | be | dumb | had | not | been | tried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 计划 | 的 | 假装 | 到 | 是 | 哑的 | 有 | 不是 | 到过 | 尝试 | . |

他装傻充愣的计划并没有付诸实施。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːθə(r)] [tuː; tə] [tel] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] , ['iːv(ə)n]

| He | knew | that | it | would | be | very | hard | for | Arthur | to | tell | an | untruth | , | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 它 | 会 | 是 | 非常 | 难的 | 为了 | 亚瑟 | 到 | 告诉 | 一个 | 谎言 | , | 甚至 |

[baɪ] [sə'dʒestʃən] ,

| by | suggestion | , |
|---|---|---|
| 经过 | 建议 | , |

他知道，即使是暗示，亚瑟也很难说谎。

['eksələnt] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] .

| excellent | as | was | the | excuse | for | doing | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色的 | 作为 | 曾是 | 这 | 原谅 | 为了 | 正在做 | 所以 | . |

这样做的理由非常充分。

['ɑːθə(r)] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [pə'mɪsəb(ə)l]

| Arthur | could | understand | , | of | course | , | that | to | deceive | the | enemy | was | permissible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟 | 可以 | 理解 | , | 的 | 课程 | , | 那 | 到 | 欺骗 | 这 | 敌人 | 曾是 | 允许的 |

, [ænd; ənd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , ['preɪzwɜːðɪ] .

| , | and | , | more | than | that | , | praiseworthy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | , | 更多的 | 比 | 那 | , | 值得称赞 | . |

亚瑟当然明白，欺骗敌人是允许的，而且不仅如此，还值得称赞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['sɪmpli] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][həʊp][tuː; tə][duː; də][səʊ]

| It | was | a | question | simply | of | whether | he | could | hope | to | do | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 问题 | 简单地 | 的 | 无论 | 他 | 可以 | 希望 | 到 | 做 | 所以 |

[sək'sesfəli] .

| successfully | . |
|---|---|
| 成功地 | . |

问题仅仅在于他能否成功做到这一点。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [nəʊ] [ɪz][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

| " | The | thing | to | be | done | now | is | to | get | rid | of | you | , | " | said | the | colonel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 事物 | 到 | 是 | 完毕 | 现在 | 是 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 你 | , | " | 说 | 这 | 上校 | . |

“现在最重要的是除掉你，”上校说。

[hiː; hi] [fraʊnd] [sɪ'vɪəli] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm]

| He | frowned | severely | , | but | , | as | with | the | soldier | who | had | brought | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 皱眉 | 严重 | , | 但 | , | 作为 | 和 | 这 | 士兵 | WHO | 有 | 带来 | 他们 |

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| for | examination | , |
|---|---|---|
| 为了 | 考试 | , |

他眉头紧锁，但就像对待带他们来检查的士兵一样，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fraʊn] .

| there | was | a | smile | behind | the | frown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 微笑 | 在后面 | 这 | 皱眉 | . |

紧锁的眉头下藏着一丝微笑。

" [ai] [mait] [hæv; həv][juː; jʊ] [ʃɒt] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

| " | I | might | have | you | shot | , | but | we | should | save | ammunition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可能 | 有 | 你 | 射击 | , | 但 | 我们 | 应该 | 节省 | 弹药 | . |

“我或许会枪毙你，但我们应该节省弹药。”

[ænd; ənd][ai] [mait] [send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['dʒɜːmənɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtrəs] ,

| And | I | might | send | you | back | to | Germany | , | to | be | confined | in | a | fortress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可能 | 发送 | 你 | 后退 | 到 | 德国 | , | 到 | 是 | 受限 | 在 | 一个 | 堡垒 | , |

我可能会把你送回德国，关进堡垒里。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [fiːd] [juː; jʊ] .

| but | that | would | mean | that | we | should | have | to | feed | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 会 | 意思是 | 那 | 我们 | 应该 | 有 | 到 | 喂养 | 你 | . |

但那岂不是意味着我们要养活你?

[ɪf] [ai] [let] [juː; jʊ][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] [tə'wɔːd] [hʌɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ?

| If | I | let | you | go | through | the | lines | toward | Huy | , | will | you | promise | not | to | come | back | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 让 | 你 | 去 | 通过 | 这 | 线条 | 朝向 | 休伊 | , | 将要 | 你 | 承诺 | 不是 | 到 | 来 | 后退 | ? |

"

| " |
|---|
| " |

如果我放你穿过防线去往辉的方向，你保证不再回来吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [pɔːl] , ['hɑːtɪli] .

| " | Yes | , | sir | , | " | said | Paul | , | heartily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | , | " | 说 | 保罗 | , | 衷心地 | . |

“是的，先生，”保罗热情地回答道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈmeɪzd] , [baɪ][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [rɪˈliːs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| He | was | amazed | , | by | the | prospect | of | release | , | but | he | realized | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 惊叹 | , | 经过 | 这 | 前景 | 的 | 发布 | , | 但 | 他 | 已实现 | , | 的 | 课程 | , |

他被释放的前景所震撼，但他当然也意识到，

[ðæt] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈɑːθə(r)] [njuː] [wɒt] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈenəmɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [pruːvd]

| that | while | he | and | Arthur | knew | what | dangerous | enemies | they | had | already | proved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 尽管 | 他 | 和 | 亚瑟 | 知道 | 什么 | 危险的 | 敌人 | 他们 | 有 | 已经 | 已证实 |

[ðəmˈselvz] ,

| themselves | , |
|---|---|
| 他们自己 | , |

虽然他和亚瑟都知道他们已经证明了自己面对的是多么危险的敌人，

[ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [dɪd] [nɒt] .

| the | colonel | did | not | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 上校 | 做过 | 不是 | . |

上校没有。

[ænd; ənd][səʊ] , [tuː; tə][ðeə(r)] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [pɔːlz] [rɪˈliːf] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈeskɔːtid]

| And | so | , | to | their | surprise | and | Paul's | relief | , | they | were | soon | being | escorted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 到 | 他们的 | 惊喜 | 和 | 保罗的 | 宽慰 | , | 他们 | 是 | 很快 | 存在 | 护送 |

[θruː] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [laɪnz] ,

| through | the | German | lines | , |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 德语 | 线条 | , |

于是，令他们惊讶、也令保罗松了一口气的是，他们很快就被护送着穿过了德军防线。

[ðeə(r)][dəˈrekʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ˌsaʊθˈwest] , [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] [hʌɪ] ,

| their | direction | being | southwest | , | in | the | general | direction | of | Huy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 方向 | 存在 | 西南 | , | 在 | 这 | 一般的 | 方向 | 的 | 休伊 | , |

他们的方位是西南方向，大致朝着 Huy 的方向。

[ðə; ði][ˈbeldʒən] [ˈsɪti] [ˈnɪərɪst] [tuː; tə] [liːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɔːdə(r)] [laɪn][ɒv; əv] [ˈfɔːtrisiz] .

| the | Belgian | city | nearest | to | Liege | of | the | border | line | of | fortresses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 比利时人 | 城市 | 最近的 | 到 | 列日 | 的 | 这 | 边界 | 线 | 的 | 堡垒 | . |

比利时距离列日最近的城市，位于要塞边界线上。

[hʌɪ] , [ðəʊ] [nɒt][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ˈaɪðə(r)] [liːdʒ] [ɔː(r)][nɑːˈmuə; -ˈmjuːə] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði]

| Huy | , | though | not | as | strong | as | either | Liege | or | Namur | , | was | a | link | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休伊 | , | 尽管 | 不是 | 作为 | 强的 | 作为 | 任何一个 | 列日 | 或者 | 那慕尔 | , | 曾是 | 一个 | 关联 | 在 | 这 |

[tʃeɪn] ,

| chain | , |
|---|---|
| 链 | , |

于伊虽然不如列日或那慕尔强大，但它也是这条链条上的一环。

[ˈhævɪŋ] [biːn] [dɪˈzaɪnd] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ə; eɪ] [beɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɑːmi]

| having | been | designed | chiefly | to | supply | a | base | for | the | centre | of | an | army |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 设计 | 主要 | 到 | 供应 | 一个 | 根据 | 为了 | 这 | 中心 | 的 | 一个 | 军队 |

[rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][æn; ən][ɪnˈveɪdə(r)] ,

| resisting | the | advance | of | an | invader | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵抗 | 这 | 进步 | 的 | 一个 | 侵略者 | , |

其主要设计目的是为抵抗入侵者的军队中心提供基地，

[wɪð] [ɪts] [wɪŋz] [ˈrestɪŋ] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃnz] [ɒv; əv] [liːdʒ] [ænd; ənd][nɑːˈmuə; -ˈmjuːə]

| with | its | wings | resting | on | the | more | powerful | fortifications | of | Liege | and | Namur |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 翅膀 | 休息 | 在 | 这 | 更多的 | 强大的 | 防御工事 | 的 | 列日 | 和 | 那慕尔 |

.

| . |
|---|
| . |

它的翅膀落在列日和那慕尔更坚固的防御工事上。

[ðeə(r)] ['eskɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] - [neɪtʃəd] ['səʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)]

| Their | escort | was | the | same | good | - | natured | soldier | who | had | taken | them | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 护送 | 曾是 | 这 | 相同的 | 好的 | - | 自然 | 士兵 | WHO | 有 | 已采取 | 他们 | 前 |

['kɜːn(ə)l] [ʃmɪt] ,

| Colonel | Schmidt | , |
|---|---|---|
| 上校 | 施密特 | , |

护送他们的是之前带他们去见施密特上校的那位性情温和的士兵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| and | he | paid | little | attention | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有薪酬的 | 小的 | 注意力 | 到 | 他们 | . |

他几乎没怎么在意他们。

[pə'hæps] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] ; [pə'hæps]

| Perhaps | he | thought | that | there | was | no | need | to | watch | them | closely | ; | perhaps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 想法 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 到 | 手表 | 他们 | 密切 | ; | 也许 |

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['neglɪdʒənt] .

| he | was | simply | negligent | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 简单地 | 疏忽 | . |

或许他认为没有必要密切监视他们；或许他只是疏忽大意了。

[bʌt; bət] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

| But | , | whatever | the | reason | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 任何 | 这 | 原因 | , |

但是，无论原因是什么，

[pɔːl] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| Paul | was | able | to | discover | the | composition | of | the | force | upon | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 发现 | 这 | 作品 | 的 | 这 | 力量 | 之上 | 哪个 | 他们 |

[hæd; həd]['stʌmb(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ɪg'zæktnəs] .

| had | stumbled | with | a | good | deal | of | exactness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 踉跄 | 和 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 精确 | . |

保罗相当准确地发现了他们偶然发现的那股力量的组成成分。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [wɒt] ['redʒɪmənt][ðeə(r)] ['eskɔːt] [bɪ'lɒŋd] ,

| He | learned | to | what | regiment | their | escort | belonged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 学习 | 到 | 什么 | 团 | 他们的 | 护送 | 属于 | , |

他打听了一下护卫队所属的部队。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sɔː] ['nʌmbəz] [ɒn] ['helmits] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [mɑːrks] [ðæt] [sə'plaɪd]

| and | he | also | saw | numbers | on | helmets | and | other | identifying | marks | that | supplied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 还 | 锯 | 数字 | 在 | 头盔 | 和 | 其他 | 识别 | 标记 | 那 | 供应 |

[hɪm] [wɪð] [mʌtʃ] ['ʌðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

| him | with | much | other | information | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 很多 | 其他 | 信息 | . |

他还看到了头盔上的数字和其他识别标记，这些都为他提供了许多其他信息。

['naɪðə(r)] [hiː; hi][nɔː(r)] ['ɑːθə(r)] [njuː] [ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] ,

| Neither | he | nor | Arthur | knew | the | real | meaning | of | what | they | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 他 | 也不 | 亚瑟 | 知道 | 这 | 真实的 | 意义 | 的 | 什么 | 他们 | 锯 | , |

他和亚瑟都不知道他们所看到的景象的真正含义。

[bʌt; bət][bəuθ] [bɔɪz] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['beldʒən] [laɪnz] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] ['ɒfɪsəz]

| but | both | boys | knew | that | if | they | reached | the | Belgian | lines | they | would | find | officers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两个都 | 男孩们 | 知道 | 那 | 如果 | 他们 | 达到 | 这 | 比利时人 | 线条 | 他们 | 会 | 寻找 | 警官 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'pɑːtmənt] [tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] [fækts] [wʊd] [biː; bi]['væljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

| of | the | intelligence | department | to | whom | such | facts | would | be | valuable | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 智力 | 部门 | 到 | 谁 | 这样的 | 事实 | 会 | 是 | 有价值的 | 在 | 这 |

[ɪk'striːm] .

| extreme | . |
|---|---|
| 极端 | . |

但两个男孩都知道，如果他们到达比利时防线，就会遇到情报部门的官员，这些事实对他们来说极其宝贵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [æz; əz][bəuθ] [njuː] ,

| It | was | important | , | as | both | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 重要的 | , | 作为 | 两个都 | 知道 | , |

这一点很重要，因为他们两人都知道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beldʒənz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ælaɪz] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmən] [plæn] .

| for | the | Belgians | and | their | allies | to | know | something | of | the | German | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 比利时人 | 和 | 他们的 | 盟国 | 到 | 知道 | 某物 | 的 | 这 | 德语 | 计划 | . |

让比利时及其盟友了解德国的计划。

[pɔːl] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ðæt] ['veri] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['ɑːθə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [ə'rest] .

| Paul | , | indeed | , | had | spoken | of | that | very | point | to | Arthur | after | their | arrest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | , | 的确 | , | 有 | 说 | 的 | 那 | 非常 | 观点 | 到 | 亚瑟 | 后 | 他们的 | 逮捕 | . |

事实上，保罗在被捕后曾向亚瑟谈到过这一点。

" [ɪf] [wiː; wi] [siː] [wɒt] ['redʒəmənt] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ,

| " | If | we | see | what | regiments | are | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 看 | 什么 | 军团 | 是 | 这里 | , |

“如果我们看看这里有哪些部队，

['ʌðə(r)z] [kæn; kən] [juːz] [wɒt] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wɒt] ['ɑːmi] [kɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ]

| others | can | use | what | we | tell | them | to | determine | what | army | corps | are | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 能 | 使用 | 什么 | 我们 | 告诉 | 他们 | 到 | 决定 | 什么 | 军队 | 兵团 | 是 | 存在 |

[juːst] [ɪn] [ðɪs] [ə'tæk] ,

| used | in | this | attack | , |
|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 在 | 这 | 攻击 | , |

其他人可以利用我们告诉他们的信息来确定这次袭击中使用了哪些军团。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wɒt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [plæn] [ɪz] , " [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] .

| and | perhaps | what | the | general | plan | is | , | " | he | had | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 什么 | 这 | 一般的 | 计划 | 是 | , | " | 他 | 有 | 说 | . |

“或许还能了解一下总体计划是什么，”他曾这样说道。

" [ðen] [ðə; ði] [ frentʃ ] [wɪl] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [mæs] [ðeə(r)] [truːps] . "

| " | Then | the | French | will | know | where | to | mass | their | troops | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 法语 | 将要 | 知道 | 在哪里 | 到 | 大量的 | 他们的 | 军队 | . | " |

“这样一来，法国人就知道在哪里集结兵力了。”

" [lɑːst] [stɒp] ! " [sed] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] , ['faɪnəli] .

| " | Last | stop | ! | " | said | the | soldier | , | finally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最后的 | 停止 | ! | " | 说 | 这 | 士兵 | , | 最后 | . |

“最后一站！”士兵最后说道。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ] ['sentri] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [maɪl] [ðeɪ]

| Some | time | before | they | had | passed | a | sentry | and | for | nearly | a | mile | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 前 | 他们 | 有 | 通过了 | 一个 | 哨兵 | 和 | 为了 | 几乎 | 一个 | 英里 | 他们 |

[hæd; həd] [siːn] ['əʊnli] ['aʊtpoʊsts] .

| had | seen | only | outposts | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | 仅有的 | 前哨站 | . |

此前不久，他们经过了一个哨兵，而且在近一英里的路程中，他们看到的只有哨所。

" [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [bæk] [naʊ] .

| " | I | must | go | back | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 去 | 后退 | 现在 | . |

我现在必须回去了。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

| You | are | all | right | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

你们都很好。

[wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]['aʊə(r)][pəʊsts] .

| We | have | passed | the | last | of | our | posts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 通过了 | 这 | 最后的 | 的 | 我们的 | 帖子 | . |

我们已经完成了最后一条任务线。

[ðə; ði][nekst]['səʊldʒəz][juː; jʊ] [siː] [wɪl] [biː; bi]['beldʒənz] , [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv]['kæv(ə)lri][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .

| The | next | soldiers | you | see | will | be | Belgians | , | unless | we | have | cavalry | in | this | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 士兵 | 你 | 看 | 将要 | 是 | 比利时人 | , | 除非 | 我们 | 有 | 骑兵 | 在 | 这 | 方向 | . |

:

你接下来看到的士兵将是比利时人，除非我们有骑兵向这个方向赶来。

[pə'hæps] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .

| Perhaps | this | is | a | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 是 | 一个 | 错误 | . |

或许这是个错误。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [ai] [ʃɒt] [juː; jʊ][maɪ'self] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] — [eɪ] ? "

| It | might | be | better | if | I | shot | you | myself | , | to | make | sure | — | eh | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 更好的 | 如果 | 我 | 射击 | 你 | 我 | , | 到 | 制作 | 当然 | — | 嗯 | ? | " |

或许我亲自毙了你才更保险——嗯?

" [juː; jʊ] ['nidnt] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['ɑːθə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

| " | You | needn't | trouble | , | " | said | Arthur | , | and | the | soldier | roared | with | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不必 | 麻烦 | , | " | 说 | 亚瑟 | , | 和 | 这 | 士兵 | 咆哮 | 和 | 笑声 | . |

“你不必费心了，”亚瑟说道，士兵哈哈大笑起来。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [ai][woʊnt] !

| " | All | right | , | then | , | I | won't | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 然后 | , | 我 | 惯于 | ! |

“好吧，那我就不去了！”

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

| " | he | declared | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 声明 | . |

他宣称。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [bɔɪz] .

| " | You | are | good | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 好的 | 男孩们 | . |

你们都是好孩子。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðeɪ] [let][juː; jʊ][gəʊ] .

| I | am | glad | they | let | you | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 他们 | 让 | 你 | 去 | . |

我很高兴他们放你走了。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ?

| But | what | will | you | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 将要 | 你 | 做 | ? |

但你会怎么做?

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [liːdʒ] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

| You | live | in | Liege | , | don't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 居住 | 在 | 列日 | , | 不 | 你 | ? |

你住在列日，对吧?

[juː; jʊ][kænt] [get] [bæk] [ðeə(r)] . "

| You | can't | get | back | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 得到 | 后退 | 那里 | . | " |

你回不去了。

" [wiː; wi][hæv; həv] [frendz] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] , " [sed] [pɔːl] .
**" We have friends in Brussels , " said Paul .**
" 我们 有 朋友们 在 布鲁塞尔 , " 说 保罗 .

“我们在布鲁塞尔有朋友，”保罗说。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['veri] [wel] [naʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "
**" I think we shall do very well now , thank you . "**
" 我 思考 我们 将 做 非常 出色地 现在 , 感谢 你 . "

“我想我们现在会做得很好，谢谢。”

" [gʊd] !
**" Good !**
" 好的 !

“好的！

[ðen] [ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] ['fɔːwəd] — [səʊ] !
**Then I will go back , and you will go forward — so !**
然后 我 将要 去 后退 , 和 你 将要 去 向前 — 所以 !

然后我将返回，你将前进——就这样！

[gʊd] - [baɪ] ! "
**Good - bye ! "**
好的 - 再见 ! "

再见！ ”

" [gʊd] - [baɪ] !
**" Good - bye !**
" 好的 - 再见 !

“再见！

" [ðeɪ] ['ekəud] .
**" they echoed .**
" 他们 回声 .

他们齐声说道。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] , ['stɪfli] , [sə'luːtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['lɑːfɪŋ] , [brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feɪməs]
**He drew himself up , stiffly , saluted , and then , laughing , broke into the famous**
他 画 他自己 向上 , 僵硬地 , 敬礼 , 和 然后 , 笑 , 打破 进入 这 著名的
['dʒɜːmən] [guːs] [step] ,
**German goose step ,**
德语 鹅 步 ,

他挺直身子，姿势僵硬，敬了个礼，然后笑着跳起了著名的德国鹅步。

[juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][suː'pɪəriə(r)] ['ɒfɪsəz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] .
**used as a mark of respect to superior officers , for a few paces .**
用过的 作为 一个 标记 的 尊重 到 优越的 警官 , 为了 一个 很少 步幅 .

向高级军官表示尊敬，走几步路即可。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məmənts] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
**In a few moments he was gone .**
在 一个 很少 时刻 他 曾是 已消失 .

片刻之后，他就消失了。

" [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] ['beldʒəm] [ænd; ənd] [faɪt] [ə'genst] [ju: 'es] , " [sed]
**" I don't believe he wanted to come into Belgium and fight against us , " said**
" 我 不 相信 他 通缉 到 来 进入 比利时 和 斗争 反对 我们 , " 说
['ɑːθə(r)] .
**Arthur .**
亚瑟 .

“我不认为他想来比利时和我们作战，”亚瑟说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['splendɪd][tuː; tə][juː'es] , ['wʌznt] [hiː; hi] ?

| " | He | was | splendid | to | us | , | wasn't | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 灿烂 | 到 | 我们 | , | 不是 | 他 | ? |

“他对我们很好，不是吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːn(ə)l][wɒz; wəz][kaɪnd] , [tuː] .

| And | the | colonel | was | kind | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 上校 | 曾是 | 种类 | , | 也 | . |

上校也很和蔼。

[ˌaɪ'tiː] [meɪd] [ˌem'iː] [fiːl] — [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] — "

| It | made | me | feel | — | oh | , | I | don't | know | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 我 | 感觉 | — | 哦 | , | 我 | 不 | 知道 | — | " |

这让我感觉——哦，我不知道——”

" [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['sniːki] ?

| " | As | if | we | were | being | sneaky | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 如果 | 我们 | 是 | 存在 | 狡猾的 | ? |

好像我们在耍什么花招似的?

[ai] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

| I | know | just | what | you | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 只是 | 什么 | 你 | 意思是 | . |

我完全明白你的意思。

[ai] [felt] [laɪk] [ðæt] , [tuː] .

| I | felt | like | that | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 喜欢 | 那 | , | 也 | . |

我也有同感。

[bʌt; bət][ai][təʊld][maɪ'self] [ðæt] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [wiː; wi] [laɪkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒɜːmənz]

| But | I | told | myself | that | we | couldn't | think | of | whether | we | liked | a | few | Germans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 讲述 | 我 | 那 | 我们 | 不能 | 思考 | 的 | 无论 | 我们 | 喜欢 | 一个 | 很少 | 德国人 |

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [tuː; tə][juː'es] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜːrnt] [dʒʌst] ['piːp(ə)l] ,

| who | were | good | to | us | — | that | they | weren't | just | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 好的 | 到 | 我们 | — | 那 | 他们 | 不是 | 只是 | 人们 | , |

但我告诉自己，我们不能去想是否喜欢几个对我们好的德国人——他们不仅仅是人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] . "

| they | were | part | of | the | enemy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 部分 | 的 | 这 | 敌人 | . | " |

他们是敌人的一部分。

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[ðæts] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] , [tuː] .

| That's | what | I | thought | of | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 我 | 想法 | 的 | , | 也 | . |

我也是这么想的。

[bʌt; bət][ˌaɪ'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [pɔːl] .

| But | it | was | hard | just | the | same | , | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 难的 | 只是 | 这 | 相同的 | , | 保罗 | . |

但即便如此，这仍然很艰难，保罗。

[ai][dɪd] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [sniːk] .

| I | did | feel | like | a | sneak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 感觉 | 喜欢 | 一个 | 潜行 | . |

我感觉自己像个偷偷摸摸的人。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [wɒt] [ɪz] [raɪt] . "

| But | I | suppose | we | are | doing | what | is | right | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 认为 | 我们 | 是 | 正在做 | 什么 | 是 | 正确的 | . | " |

但我认为我们做的是正确的事。

" [ai] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv] [wɒt] [wɪv] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə]

| " | I | wish | there | was | some | way | of | getting | the | news | of | what | we've | learned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 那里 | 曾是 | 一些 | 方式 | 的 | 获得 | 这 | 消息 | 的 | 什么 | 我们已经 | 学习 | 到 |

- [naɪt] ['ɪntu:] [li:dʒ] ,

| - | night | into | Liege | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 夜晚 | 进入 | 列日 | , |

“我希望有办法能把我们今晚了解到的情况传到列日去。”

" [sed] [pɔ:l] , ['fraʊnɪŋ] .

| " | said | Paul | , | frowning | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 保罗 | , | 皱眉 | . |

保罗皱着眉头说。

" [ai][doʊnt] [si:] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:nz] , [bʌt; bət][aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɪts] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .

| " | I | don't | see | just | what | it | all | means | , | but | I'm | quite | sure | it's | important | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 只是 | 什么 | 它 | 全部 | 方法 | , | 但 | 我是 | 相当 | 当然 | 它是 | 重要的 | . |

“我不太明白这一切意味着什么，但我确信它很重要。”

[ai] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] — [ai] [bɪ'li:v] ['ðer] ['sendɪŋ] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [tru:ps] ['ɪntu:] ['beldʒəm] [ðæn; ðən]

| I | tell | you | what | — | I | believe | they're | sending | even | more | troops | into | Belgium | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | 什么 | — | 我 | 相信 | 它们是 | 发送 | 甚至 | 更多的 | 军队 | 进入 | 比利时 | 比 |

['eniwʌn] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] .

| anyone | thought | they | would | . |
|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 想法 | 他们 | 会 | . |

我告诉你，我认为他们向比利时派出的军队比任何人预想的都要多。

[ðæt] ['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['redʒɪmənt] [ðæt] [ɪz] [st'eɪʃənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [kɔ:(r)] [ðæt]

| That | soldier | was | from | a | regiment | that | is | stationed | with | the | army | corps | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 士兵 | 曾是 | 从 | 一个 | 团 | 那 | 是 | 驻 | 和 | 这 | 军队 | 兵团 | 那 |

[hæz; həz][ɪts] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɪn] [koʊnɪgzbɜg] ,

| has | its | headquarters | in | Koenigsburg | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它是 | 总部 | 在 | 柯尼斯堡 | , |

那名士兵来自一个驻扎在柯尼斯堡陆军军团的团。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['bɔ:də(r)] .

| near | the | Russian | border | . |
|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 俄语 | 边界 | . |

靠近俄罗斯边境。

[ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] ['fju:ə(r)] [tru:ps] [ðeə(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn]

| It | seems | to | me | they | are | going | to | leave | fewer | troops | there | than | anyone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 离开 | 更少 | 军队 | 那里 | 比 | 任何人 |

[ɪk'spektɪd] .

| expected | . |
|---|---|
| 预期的 | . |

依我看，他们在那里留下的兵力比任何人预想的都要少。

[pə'hæps] [ðə; ði] [stɑ:f] [nəʊz] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðen] [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] . "

| Perhaps | the | staff | knows | that | , | but | then | perhaps | it | doesn't | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 职员 | 知道 | 那 | , | 但 | 然后 | 也许 | 它 | 不 | . | " |

或许员工们知道这一点，或许他们并不知道。

" [ɪf] [wi:; wi] [get] [tu:; tə] [hʌɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] [send] [wɜ:d] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] , " [sed] ['ɑ:θə(r)] .

| " | If | we | get | to | Huy | they | can | send | word | from | there | , | " | said | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 得到 | 到 | 休伊 | 他们 | 能 | 发送 | 单词 | 从 | 那里 | , | " | 说 | 亚瑟 | . |

“如果我们到达休伊，他们就可以从那里传话，”亚瑟说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['waɪələs] ['wɜːkɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [kʌt] [ɔːl][ðə; ði]

| " | They | must | have | wireless | working | , | even | if | the | Germans | have | cut | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 必须 | 有 | 无线的 | 在职的 | , | 甚至 | 如果 | 这 | 德国人 | 有 | 切 | 全部 | 这 |

['waɪərz] . "

| wires | . | " |
|---|---|---|
| 电线 | . | " |

“即使德国人切断了所有电线，他们的无线电通讯也肯定还能用。”

" [ðæts] [səʊ] !

| " | That's | so | ! |
|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 所以 | ! |

“正是如此！”

[aɪ] ['hædnt] [θɔːt] .

| I | hadn't | thought | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 之前没有 | 想法 | . |

我之前没想过。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ðəʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

| I | don't | know | just | where | we | are | , | though | , | do | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 只是 | 在哪里 | 我们 | 是 | , | 尽管 | , | 做 | 你 | ? | " |

但我不知道我们现在到底在哪儿，你知道吗?

" [nɒt] [ɪg'zæktli] .

| " | Not | exactly | . |
|---|---|---|---|
| " | 不是 | 确切地 | . |

“不完全是。”

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['faɪndɪŋ] [aʊt] , [aɪ] [θɪŋk] .

| They | tried | to | keep | us | from | finding | out | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 尝试 | 到 | 保持 | 我们 | 从 | 寻找 | 出去 | , | 我 | 思考 | . |

我认为，他们试图阻止我们发现真相。

[bʌt; bət][aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [stɑːz] [wen'evə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] ,

| But | I | watched | the | stars | whenever | I | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 观看 | 这 | 明星 | 每当 | 我 | 可以 | , |

但我只要有时间就会去看星星。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [ɒn] [ˌnɔːθ'iːst] ,

| and | I | think | if | we | turn | to | the | right | here | and | keep | on | northeast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 如果 | 我们 | 转动 | 到 | 这 | 正确的 | 这里 | 和 | 保持 | 在 | 东北 | , |

我认为如果我们在这里向右转，然后继续向东北方向走，

[wiːl; wil] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [rəʊd] [frɒm; frəm] [liːdʒ] [tuː; tə] [hʌɪ] .

| we'll | come | to | the | river | road | from | Liege | to | Huy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 来 | 到 | 这 | 河 | 路 | 从 | 列日 | 到 | 休伊 | . |

我们将沿着列日到于伊的河边公路行驶。

[ðen] [wiː; wi] ['ʃudnt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] .

| Then | we | shouldn't | have | any | trouble | at | all | , | so | far | as | I | can | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 不应该 | 有 | 任何 | 麻烦 | 在 | 全部 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 我 | 能 | 看 | . |

这样看来，我们应该不会遇到任何问题。

" [pɔːl] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] [hɪm'self] , ['stʌdid] [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| " | Paul | looked | up | at | the | stars | himself | , | studied | the | lay | of | the | land | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保罗 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 明星 | 他自己 | , | 研究 | 这 | 躺 | 的 | 这 | 土地 | 为了 | 一个 |

['məʊmənt] ,

| moment | , |
|---|---|
| 片刻 | , |

保罗抬头望了望星空，观察了一会儿地形，

[ænd; ənd] [ðen] [nˈɒdɪd] [ɪn] [əˈgriːmənt] .

| and | then | nodded | in | agreement | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 点头 | 在 | 协议 | . |

然后点头表示同意。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Yes | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 他 | 说 | . |

“是的，”他说。

" [ðæts] [wɒt] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] .

| " | That's | what | we'll | have | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 出色地 | 有 | 到 | 做 | . |

“我们必须这么做。”

[kʌm] [ɒn] , [ðen] .

| Come | on | , | then | . |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | 然后 | . |

来吧。

[wiːl; wil] [kʌt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈfiːldz] .

| We'll | cut | across | the | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 切 | 穿过 | 这 | 字段 | . |

我们将穿过田野。

[aɪˈd][ˈrɑːðə(r)][duː; də] [ðæt] [ðæn; ðən] [teɪk] [tʃɑːnsiz] [ɒn] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [rəʊd] .

| I'd | rather | do | that | than | take | chances | on | finding | a | path | or | a | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 相当 | 做 | 那 | 比 | 拿 | 机会 | 在 | 寻找 | 一个 | 小路 | 或者 | 一个 | 路 | . |

我宁愿这样做，也不愿冒险去寻找一条路或一条路。

[ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi][səʊ] [ˈveri] [fɑː(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "

| It | can't | be | so | very | far | , | do | you | think | so | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 所以 | 非常 | 远的 | , | 做 | 你 | 思考 | 所以 | ? | " |

应该不会太远吧?

" [nəʊ] . [ˈlɪs(ə)n] , [pɔːl] !

| " | No | . | Listen | , | Paul | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | . | 听 | , | 保罗 | ! |

不，听着，保罗！

[wʌts] [ðæt] ?

| What's | that | ? |
|---|---|---|
| 是什么 | 那 | ? |

那是什么?

" [ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈprɒmptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɔː(r)][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][æz; əz] [ˈnɪəli]

| " | The | exclamation | was | prompted | by | a | sudden | roar | in | the | direction | as | nearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 感叹 | 曾是 | 提示 | 经过 | 一个 | 突然 | 吼 | 在 | 这 | 方向 | 作为 | 几乎 |

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ges] [ɒv; əv] [fɔːt] - .

| as | they | could | guess | of | Fort | Boncelles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 可以 | 猜测 | 的 | 堡 | - | . |

“这声惊呼是由一声突然的咆哮引起的，他们大致猜测这咆哮声来自邦塞勒斯堡方向。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɜːtʃlaɪt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsteɪdəli] [ˈswiːpɪŋ] [ɜːθ] [ænd; ənd]

| At | the | same | time | the | great | searchlights | that | were | steadily | sweeping | earth | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 这 | 伟大的 | 探照灯 | 那 | 是 | 稳步 | 扫荡 | 地球 | 和 |

[eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɔːrts] [əˈraʊnd] [liːdʒ] [siːmd] [tuː; tə]['fəʊkəs][ɒn][wʌn] [spɒt] — [ðə; ði][spɒt] ,

| air | from | the | forts | around | Liege | seemed | to | focus | on | one | spot | — | the | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空气 | 从 | 这 | 堡垒 | 大约 | 列日 | 似乎 | 到 | 重点 | 在 | 一 | 点 | — | 这 | 点 | , |

与此同时，从列日周围要塞持续扫视地面和天空的巨大探照灯似乎都聚焦在一个点上——那个点。

[ðeɪ] [suːn] [dɪˈtɜːmɪnd] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈnjuːd] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈhevi] [ˈfaɪərɪŋ] [keɪm] .

| they | soon | determined | , | from | which | the | renewed | sound | of | heavy | firing | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 很快 | 决定 | , | 从 | 哪个 | 这 | 更新 | 声音 | 的 | 重的 | 射击 | 来了 | . |

他们很快做出了判断，随后传来再次猛烈的枪声。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [əˈtæk] [ɒn] [fɔːt] - [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] , " [sed] [pɔːl] .

| " | That | must | be | the | attack | on | Fort | Boncelles | that | we | were | afraid | of | , | " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 必须 | 是 | 这 | 攻击 | 在 | 堡 | - | 那 | 我们 | 是 | 害怕的 | 的 | , | " | 说 | 保罗 | . |

“那一定是我们担心的对邦塞勒斯堡的袭击，”保罗说。

" [wel] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [pɔːl] .

| " | Well | , | they | were | ready | for | it | , | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 他们 | 是 | 准备好 | 为了 | 它 | , | 保罗 | . |

“嗯，他们已经做好了准备，保罗。”

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [səkˈsiːd] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

| You | don't | think | it | can | succeed | , | do | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 思考 | 它 | 能 | 成功 | , | 做 | 你 | ? | " |

你觉得它不会成功，是吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈprɪti] [suːn] .

| " | I | think | we | ought | to | know | pretty | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我们 | 应该 | 到 | 知道 | 漂亮的 | 很快 | . |

“我想我们应该很快就会知道了。”

[nəʊ] ,

| No | , |
|---|---|
| 不 | , |

不，

[aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈfɔːtɪfaɪd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [ˈkærid] [baɪ][æn; ən] [ˈɪnfəntri] [əˈtæk] [wen] [ɪts] [ˈgærɪsn] [ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [prɪˈpeəd] ,

| I | don't | see | how | a | fortified | position | can | be | carried | by | an | infantry | attack | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 看 | 如何 | 一个 | 强化 | 位置 | 能 | 是 | 携带 | 经过 | 一个 | 步兵 | 攻击 | 什么时候 |

| its | garrison | is | entirely | prepared | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 驻军 | 是 | 完全 | 准备 | , |

我不明白，守军已经做好充分准备，步兵怎么能攻占一个防御工事。

[ənˈles] [ðə; ði] [fɔːs] [ɪz][səʊ] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [fɔːs] [kæn; kən] [luːz] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] [men] — [mɔː(r)] [men] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [hæv; həv] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] ,

| unless | the | force | is | so | overwhelming | that | the | attacking | force | can | lose | an | awful | lot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 这 | 力量 | 是 | 所以 | 压倒 | 那 | 这 | 攻击 | 力量 | 能 | 失去 | 一个 | 可怕 | 很多 |

| of | men | — | more | men | than | the | Germans | have | altogether | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 男人 | — | 更多的 | 男人 | 比 | 这 | 德国人 | 有 | 共 | , |

除非敌军兵力绝对优势，以至于进攻方可以承受惨重的伤亡——比德军的总兵力还要多。

[ɪf] [wiː; wi] [sɔː] [ɔːl] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['nɪəli] [ɔːl] , [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| if | we | saw | all | , | or | even | nearly | all | , | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 锯 | 全部 | , | 或者 | 甚至 | 几乎 | 全部 | , | 的 | 他们 | . |

如果我们能看到他们全部，或者哪怕几乎全部。

" [ðeɪ] [steɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ] .

| " | They | stayed | where | they | were | for | a | few | minutes | , | listening | to | the | firing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 入住 | 在哪里 | 他们 | 是 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | 聆听 | 到 | 这 | 射击 | . |

“他们原地待了几分钟，听着枪声。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] ['riːəl] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['faɪtɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

| For | the | first | time | the | note | of | real | hand | - | to | - | hand | fighting | came | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 这 | 笔记 | 的 | 真实的 | 手 | - | 到 | - | 手 | 斗争 | 来了 | 进入 | 这 |

['bæt(ə)l][dɪn] .

| battle | din | . |
|---|---|---|
| 战斗 | din | . |

战斗的喧嚣中，第一次传来了真正的近身搏斗的声音。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ 'vɔli ] [ɒv; əv]['raɪf(ə)l]['faɪə(r)] ,

| They | could | hear | the | crashing | volleys | of | rifle | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 听到 | 这 | 崩溃 | 截击 | 的 | 步枪 | 火 | , |

他们能听到此起彼伏的步枪射击声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] [gʌnz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst]

| and | the | explosive | crackling | of | machine | guns | coming | into | play | for | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 爆炸物 | 噼啪作响 | 的 | 机器 | 枪支 | 未来 | 进入 | 玩 | 为了 | 这 | 第一的 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

机枪的爆炸性扫射声首次响起。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ges] [ðæt] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [ə'sɔːlt] [ɒn][ðə; ði] [laɪn]

| That | was | confirmation | enough | of | their | guess | that | a | regular | assault | on | the | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 确认 | 足够的 | 的 | 他们的 | 猜测 | 那 | 一个 | 常规的 | 突击 | 在 | 这 | 线 |

[ɒv; əv][fɔːrts][wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] .

| of | forts | was | in | progress | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 堡垒 | 曾是 | 在 | 进步 | . |

这足以证实他们的猜测，即敌军正在对防线发起常规进攻。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [dʒʌst] [ʃəʊz] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]['kæptʃə(r)] [liːdʒ]

| " | You | see | that | just | shows | how | important | it | is | for | them | to | capture | Liege |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 那 | 只是 | 演出 | 如何 | 重要的 | 它 | 是 | 为了 | 他们 | 到 | 捕获 | 列日 |

['kwɪkli] ,

| quickly | , |
|---|---|
| 迅速地 | , |

“由此可见，迅速攻占列日对他们来说有多么重要。”

['ɑːθə(r)] , " [sed] [pɔːl] .

| Arthur | , | " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟 | , | " | 说 | 保罗 | . |

“亚瑟，”保罗说道。

" [ðeɪ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['ɑːmi] [kɔː(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)]

| " | They | know | perfectly | well | that | when | they | bring | up | a | few | more | army | corps | and | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 知道 | 完美 | 出色地 | 那 | 什么时候 | 他们 | 带来 | 向上 | 一个 | 很少 | 更多的 | 军队 | 兵团 | 和 | 他们的 |

[bɪg] [gʌnz] [ðeɪ] [kæn; kən]['bætə(r)][ðə; ði][fɔːrts][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd][dʒʌst] [ˌəʊvə'welm] ['aʊə(r)] ['gærɪsn]

| big | guns | they | can | batter | the | forts | to | pieces | and | just | overwhelm | our | garrison |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 枪支 | 他们 | 能 | 连击 | 这 | 堡垒 | 到 | 件 | 和 | 只是 | 压倒 | 我们的 | 驻军 |

. "

| : | " |
|---|---|
| . | " |

“他们非常清楚，只要再调集几个军团和他们的大炮，就能把堡垒炸得粉碎，彻底击溃我们的守军。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pɑːθ] [klɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ekstrə] ['ɑːmi] [kɔː(r)] .

| " | But | they | want | to | have | the | path | clear | for | the | extra | army | corps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们 | 想 | 到 | 有 | 这 | 小路 | 清除 | 为了 | 这 | 额外的 | 军队 | 兵团 | . |

但他们希望为增援的军团扫清障碍。

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [pɔːl] ? "

| That's | what | you | mean | , | isn't | it | , | Paul | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 你 | 意思是 | , | 不是 | 它 | , | 保罗 | ? | " |

保罗，你的意思就是这样，对吧?

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[ðeɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [liːdʒ] [klɪə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːmi] ,
They want the way through and around Liege clear , so that the great army ,
他们 想 这 方式 通过 和 大约 列日 清除 , 所以 那 这 伟大的 军队 ,

他们希望列日城内外的道路畅通无阻，以便大军能够顺利通过。

[wen] [ɪts] [ɔːl] ['redi] , [kæn; kən] [swiːp] [streɪt] [ɒn][ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] [ frentʃ ] [bɪ'fɔː(r)] ['ðer]
when it's all ready , can sweep straight on and strike the French before they're
什么时候 它是 全部 准备好 , 能 扫 直的 在 和 罢工 这 法语 前 它们是
['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
ready for them .
准备好 为了 他们 .

一切准备就绪后，就可以直接发起进攻，在法国人还没反应过来之前就给予他们致命一击。

[ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] .
They don't want to bother with us at all .
他们 不 想 到 打扰 和 我们 在 全部 .

他们根本不想理我们。

[səʊ] ['ðer] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [ðəʊz] [men] [dʒʌst][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "
So they're willing to lose all those men just to save a few days . "
所以 它们是 愿意的 到 失去 全部 那些 男人 只是 到 节省 一个 很少 天 . "

所以他们宁愿牺牲那么多人，也不愿节省几天时间。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [səʊ] [trə'mendəsli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? "
" But why are a few days so tremendously important to them ? "
" 但 为什么 是 一个 很少 天 所以 非常 重要的 到 他们 ? "

“但为什么短短几天对他们来说如此重要呢？”

" [ðev] [gɒt] [tuː; tə] [straɪk] [bɪ'fɔː(r)] [frɑːns] [ɪz] ['redi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kænt] [juːz][ðeə(r)] [həʊl]
" They've got to strike before France is ready , because they can't use their whole
" 他们有 得到 到 罢工 前 法国 是 准备好 , 因为 他们 不能 使用 他们的 所有的
['ɑːmi] [ə'genst] [frɑːns] .
army against France .
军队 反对 法国 .

“他们必须在法国做好准备之前发动攻击，因为他们不可能动用全部兵力对付法国。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kɔː(r)] [tuː; tə][juːz] [ə'genst] ['rʌʃə] ,
They must keep a great many corps to use against Russia ,
他们 必须 保持 一个 伟大的 许多 兵团 到 使用 反对 俄罗斯 ,

他们必须保留大量部队以对抗俄罗斯。

[ɔː(r)] [els] ['rʌʃ(ə)n] ['səʊldʒəz] [wɪl] [get] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [get] [tuː; tə]['pærɪs] .
or else Russian soldiers will get to Berlin before the Germans get to Paris .
或者 别的 俄语 士兵 将要 得到 到 柏林 前 这 德国人 得到 到 巴黎 .

否则，俄军会在德军抵达巴黎之前攻占柏林。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃɑːns] [ɪz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
And their chance is to do it in the first few days of the war .
和 他们的 机会 是 到 做 它 在 这 第一的 很少 天 的 这 战争 .

他们的机会就在战争爆发后的头几天。

[frɑːns] [teɪks] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['dʒɜːməni] [tuː; tə]['məʊbəlaɪz] ,
France takes nearly a week longer than Germany to mobilize ,
法国 需要 几乎 一个 星期 更长 比 德国 到 动员 ,

法国的动员速度比德国慢了将近一周。

[ænd; ənd] ['rʌʃə] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [mʌnθ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)] [frɑːns] [ɔː(r)] ['dʒɜːməni] .

| and | Russia | almost | a | month | longer | than | either | France | or | Germany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 俄罗斯 | 几乎 | 一个 | 月 | 更长 | 比 | 任何一个 | 法国 | 或者 | 德国 | . |

俄罗斯的用时比法国或德国都长近一个月。

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də][æt; ət] [liːdʒ] [ænd; ənd][nɑː'muə; -'mjuːə][ɪz][tuː; tə][həʊld][ʌp] [ðə; ði]

| You | see | what | we | will | do | at | Liege | and | Namur | is | to | hold | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 什么 | 我们 | 将要 | 做 | 在 | 列日 | 和 | 那慕尔 | 是 | 到 | 抓住 | 向上 | 这 |

['dʒɜːmənz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['məʊbəlaɪz][mɔː(r)] ['kwɪkli]

| Germans | long | enough | to | make | up | for | their | being | able | to | mobilize | more | quickly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德国人 | 长的 | 足够的 | 到 | 制作 | 向上 | 为了 | 他们的 | 存在 | 有能力的 | 到 | 动员 | 更多的 | 迅速地 |

.

:

.

你们看，我们在列日和那慕尔要做的，就是拖延德军足够长的时间，以弥补他们动员速度更快的劣势。

" [ðə; ði]['faɪərɪŋ][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [naʊ] ; [ðə; ði] ['hevi] [gʌnz] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [wɜːk] ,

| " | The | firing | was | dying | away | now | ; | the | heavy | guns | resumed | their | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 射击 | 曾是 | 垂死 | 离开 | 现在 | ; | 这 | 重的 | 枪支 | 恢复 | 他们的 | 工作 | , |

“枪声渐渐减弱，重炮又开始射击了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtə(r)] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .

| and | the | lighter | machine | guns | were | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 打火机 | 机器 | 枪支 | 是 | 沉默的 | . |

而轻型机枪则没有声音。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðev] [ ri'pʌls ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [pɔːl] .

| " | I | think | they've | repulsed | the | attack | all | right | , | " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 他们有 | 反感 | 这 | 攻击 | 全部 | 正确的 | , | " | 说 | 保罗 | . |

“我认为他们已经成功击退了这次袭击，”保罗说。

" [ðæts] [waɪ] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæz; həz] [ 'slækən ] .

| " | That's | why | the | fire | has | slackened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 为什么 | 这 | 火 | 有 | 松弛 | . |

“这就是火势减弱的原因。”

[kʌm] [ɒn] !

| Come | on | ! |
|---|---|---|
| 来 | 在 | ! |

快点！

[wiː; wi] ['riːəli] ['hævnt] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

| We | really | haven't | so | much | time | to | lose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 真的 | 还没有 | 所以 | 很多 | 时间 | 到 | 失去 | . |

我们真的没有太多时间可以浪费了。

" [səʊ] [ðeɪ] [strʌk] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] , ['krɒsɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪn] .

| " | So | they | struck | off | from | the | road | , | crossing | into | a | field | full | of | grain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 击 | 离开 | 从 | 这 | 路 | , | 过境 | 进入 | 一个 | 场地 | 满的 | 的 | 粮食 | . |

于是他们离开大路，穿过一片长满谷物的田地。

" [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə]['træmp(ə)l] [daʊn] [ðɪs] [greɪn] ,

| " | It | seems | a | shame | to | trample | down | this | grain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 一个 | 耻辱 | 到 | 践踏 | 向下 | 这 | 粮食 | , |

“践踏这些谷物实在可惜。”

[bʌt; bət] [ɪts] [gɒt] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hɑːvistid] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ['enihaʊ] , " [sed] ['ɑːθə(r)]

| but | it's | got | mighty | little | chance | of | being | harvested | this | season | anyhow | , | " | said | Arthur |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 得到 | 强大的 | 小的 | 机会 | 的 | 存在 | 收获 | 这 | 季节 | 无论如何 | , | " | 说 | 亚瑟 |

.

:

.

“但无论如何，它本季几乎没有可能被收获，”亚瑟说。

" [jes] .
**" Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [wɪl] [əd'vɑːns] [ðɪs] [weɪ] ['prɒbəbli] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ,
**The German army will advance this way probably , and , even if it didn't ,**
这 德语 军队 将要 进步 这 方式 大概 , 和 , 甚至 如果 它 没有 ,

德军很可能会朝这个方向推进，即便不这么做，

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][men] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['gɑːnə(r)][ðə; ði][krɒp] .
**I don't believe there would be men enough to garner the crop .**
我 不 相信 那里 会 是 男人 足够的 到 加纳 这 庄稼 .

我不认为会有足够的人手来收割庄稼。

" ['sʌd(ə)nli] ['ɑːθə(r)] ['stʌmb(ə)ld] .
**" Suddenly Arthur stumbled .**
" 突然 亚瑟 踉跄 .

“突然，亚瑟踉跄了一下。”

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði][greɪn] .
**He had walked against a man who was lying amid the grain .**
他 有 步行 反对 一个 男人 WHO 曾是 说谎 之中 这 粮食 .

他撞上了一个躺在麦田里的人。

[naʊ] [ðə; ði][mæn] ['stɑːtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] .
**Now the man started up with a cry .**
现在 这 男人 开始 向上 和 一个 哭 .

这时，那人突然大叫起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] ['rekəg'naɪzd] ['rɪdər] — [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt]
**And they both recognized Ridder — the man who had dropped the all - important**
和 他们 两个都 认可 骑士 — 这 男人 WHO 有 掉落 这 全部 - 重要的
[plænz] !
**plans !**
计划 !

他们俩都认出了里德——就是那个丢下至关重要的计划的人！

['tʃæptə(r)] [ˌɛks,aɪ'aɪ]
**CHAPTER XII**
章 十二

第十二章

[ə; eɪ] [kləʊz] [ʃeɪv]
**A CLOSE SHAVE**
一个 关闭 刮胡子

险些丧命

[blaɪnd] ['ɪnstɪŋkt] [sent] [ðem; ðəm][bəuθ] ['rʌnɪŋ] ,
**Blind instinct sent them both running ,**
瞎的 本能 发送 他们 两个都 跑步 ,

盲目的本能驱使他们拔腿就跑。

[ðəʊ] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [tuː; tə] [rʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði]
**though a moment of reflection would have told them that to run was the**
尽管 一个 片刻 的 反射 会 有 讲述 他们 那 到 跑步 曾是 这
[wɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
**worst thing they could have done .**
最差 事物 他们 可以 有 完毕 .

但稍加思考就会让他们明白，逃跑是他们所能做的最糟糕的事情。

['rɪdər] [hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'raʊz] [hɪm'self] ['fʊli] [æt; ət] [fɜːst] .

| **Ridder** | **had** | **been** | **asleep** | **and** | **he** | **did** | **not** | **arouse** | **himself** | **fully** | **at** | **first** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑士 | 有 | 到过 | 睡着了 | 和 | 他 | 做过 | 不是 | 引起 | 他自己 | 完全 | 在 | 第一的 | . |

里德当时还在睡觉，起初并没有完全醒来。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðæt] [seɪvd] [ðem; ðəm] .

| **And** | **perhaps** | **that** | **saved** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 那 | 已保存 | 他们 | . |

或许正是这一点救了他们。

[hiː; hi] [dɪd] ['faɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [wʌns] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [eɪm] [wɒz; wəz] [bæd] ,

| **He** | **did** | **fire** | **after** | **them** | **once** | **but** | **his** | **aim** | **was** | **bad** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 火 | 后 | 他们 | 一次 | 但 | 他的 | 目的 | 曾是 | 坏的 | , |

他曾向他们开过一枪，但枪法很差。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['faɪə(r)] [ə'gen] [ðeɪ] [hæd; həd] [liːpt] [ə; eɪ] [hedʒ] [ænd; ənd] [drɒpt]

| **and** | **before** | **he** | **could** | **fire** | **again** | **they** | **had** | **leaped** | **a** | **hedge** | **and** | **dropped** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 他 | 可以 | 火 | 再次 | 他们 | 有 | 跳跃 | 一个 | 对冲 | 和 | 掉落 |

[aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] [rəʊd] [ðæt] [krɒst] [ðə; ði] ['fiːldz] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðə; ði]

| **out** | **of** | **his** | **sight** | **into** | **a** | **sunken** | **road** | **that** | **crossed** | **the** | **fields** | **parallel** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 他的 | 视线 | 进入 | 一个 | 凹陷 | 路 | 那 | 交叉 | 这 | 字段 | 平行线 | 到 | 这 |

[kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [rəʊd] [tuː; tə] [hʌɪ] .

| **course** | **they** | **were** | **taking** | **toward** | **the** | **river** | **road** | **to** | **Huy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 课程 | 他们 | 是 | 采取 | 朝向 | 这 | 河 | 路 | 到 | 休伊 | . |

还没等他再次开枪，他们就跳过一道树篱，消失在他的视线中，落入一条穿过田野的下沉式道路上，这条路与他们前往胡伊河边的道路平行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] [ænd; ənd] ['rɪdər] [wɒz; wəz] ['fɪfti] [jɑːrdz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]

| **They** | **had** | **a** | **good** | **start** | **and** | **Ridder** | **was** | **fifty** | **yards** | **behind** | **them** | **when** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 好的 | 开始 | 和 | 骑士 | 曾是 | 五十 | 码 | 在后面 | 他们 | 什么时候 | 他们 |

[riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .

| **reached** | **the** | **shelter** | **of** | **the** | **road** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 达到 | 这 | 庇护所 | 的 | 这 | 路 | . |

他们起跑很顺利，当他们到达路边的遮蔽处时，里德尔落后他们五十码。

[hɪə(r)] [pɔːl] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] .

| **Here** | **Paul** | **pulled** | **himself** | **together** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 保罗 | 拉 | 他自己 | 一起 | . |

保罗这才镇定下来。

" [stɒp] !

| **"** | **Stop** | **!** |
|---|---|---|
| " | 停止 | ! |

“停止！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['ɑːθə(r)] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .

| **"** | **he** | **said** | **to** | **Arthur** | **,** | **seizing** | **his** | **chum** | **by** | **the** | **arm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 到 | 亚瑟 | , | 抓住 | 他的 | 密友 | 经过 | 这 | 手臂 | . |

“他一边说着，一边抓住他朋友的胳膊。”

" [hɪə(r)] , [get] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hedʒ] [hɪə(r)] ,

| **"** | **Here** | **,** | **get** | **right** | **into** | **the** | **shadow** | **of** | **the** | **hedge** | **here** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 得到 | 正确的 | 进入 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 对冲 | 这里 | , |

“来，到这边树篱的阴影里去。”

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] — [ðeəz; ðəz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [dɪtʃ] , [tuː] .

| **at** | **the** | **side** | **of** | **the** | **road** | **—** | **there's** | **almost** | **a** | **ditch** | **,** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 路 | — | 有 | 几乎 | 一个 | 沟 | , | 也 | . |

路边——几乎还有一条沟。

[ɪf] [hiː; hi] [fˈbləʊz] [ˌjuː ˈes] , [hiː; hi] [meɪ] [gəʊ] [streɪt] [ɒn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [woʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [dəˈrekʃ(ə)n]

| If | he | follows | us | , | he | may | go | straight | on | , | and | he | won't | know | which | direction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 跟随 | 我们 | , | 他 | 可能 | 去 | 直的 | 在 | , | 和 | 他 | 惯于 | 知道 | 哪个 | 方向 |

[wiː; wi] [tʊk] .

| we | took | . |
|---|---|---|
| 我们 | 采取 | . |

如果他跟着我们，他可能会径直往前走，他不会知道我们走了哪个方向。

---

[ɪts] [ðə; ði] [best] [tʃɑːns] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] . "

| It's | the | best | chance | we | have | to | escape | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 最好的 | 机会 | 我们 | 有 | 到 | 逃脱 | . | " |

这是我们逃脱的最佳机会。

---

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ˌjuː ˈes] ? " [ɑːskt] [ˈɑːθə(r)] .

| " | Do | you | think | he | recognized | us | ? | " | asked | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 他 | 认可 | 我们 | ? | " | 问 | 亚瑟 | . |

“你觉得他认出我们了吗？”亚瑟问道。

---

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .

| " | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | . |

“我不知道。

---

[bʌt; bət] [ˈaʊə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [laɪk] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [səˈspɪʃəs] — [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv]

| But | our | running | away | like | that | made | him | suspicious | — | we | can | be | sure | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 跑步 | 离开 | 喜欢 | 那 | 制成 | 他 | 可疑的 | — | 我们 | 能 | 是 | 当然 | 的 |

[ðæt] [mʌtʃ] , [ˈenihaʊ] .

| that | much | , | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 很多 | , | 无论如何 | . |

但我们那样逃跑让他起了疑心——至少这一点我们可以肯定。

---

[lʊk] [aʊt] !

| Look | out | ! |
|---|---|---|
| 看 | 出去 | ! |

当心！

---

[aɪ] [hɪə(r)] [hɪm] [ˈkʌmɪŋ] !

| I | hear | him | coming | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 他 | 未来 | ! |

我听到他来了！

---

" [daʊn] [ðeɪ] [kraʊtʃt] , [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

| " | Down | they | crouched | , | just | in | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向下 | 他们 | 蹲着 | , | 只是 | 在 | 时间 | . |

他们蹲下身子，及时躲开了。

---

[ˈrɪdər] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] , [ˈgraʊlɪŋ] [ˈfɪəsli] .

| Ridder | came | tumbling | through | the | hedge | , | growling | fiercely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑士 | 来了 | 翻滚 | 通过 | 这 | 对冲 | , | 咆哮 | 激烈地 | . |

里德从树篱里跌跌撞撞地冲了进来，发出凶狠的咆哮。

---

" [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] ! " [hiː; hi] [sed] [ˈfɪəsli] [ænd; ənd] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

| " | If | I | were | sure | ! | " | he | said | fiercely | and | under | his | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 是 | 当然 | ! | " | 他 | 说 | 激烈地 | 和 | 在下面 | 他的 | 气息 | , |

“如果我确定的话！”他低声恶狠狠地说。

---

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [hɪə(r)] [hɪm] .

| so | that | they | could | scarcely | hear | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 可以 | 几乎 | 听到 | 他 | . |

所以他们几乎听不到他的声音。

" [ðəʊz] - [bɔɪz] !
**" Those verflutchen boys !**
" 那些 - 男孩们 !

“那些逃跑的男孩们！”

[ɪf] [aɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][wʌnz] [huː] [stəʊl] [maɪ] ['peɪpəz] !
**If I knew that they were the ones who stole my papers !**
如果 我 知道 那 他们 是 这 一个 WHO 偷窃 我的 文件 !

如果我知道是他们偷了我的文件！

" [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊd][hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**" In the middle of the road he paused and rubbed his eyes .**
" 在 这 中间 的 这 路 他 暂停 和 摩擦 他的 眼睛 .

“他停在路中央，揉了揉眼睛。”

[hiː; hi] [riːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ;
**He reeled a little as he stood ;**
他 卷曲 一个 小的 作为 他 站立 ;

他站起来时踉跄了一下；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][lɑːst][steɪʤɪz][ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .
**it was plain that the man was in the last stages of exhaustion .**
它 曾是 清楚的 那 这 男人 曾是 在 这 最后的 阶段 的 疲惫 .

很明显，这名男子已经精疲力竭。

[ðə; ðɪ] [tuː] [skaʊts] ,
**The two scouts ,**
这 二 侦察兵 ,

两名侦察兵，

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ɪn]['diːteɪl] [wɒt] [ðə; ðɪ]['djuːtiz][ɒv; əv][ə; eɪ][spaɪ][ɪn] ['wɔːtaɪm] [maɪt] [biː; bi] ,
**even without knowing in detail what the duties of a spy in wartime might be ,**
甚至 没有 会心 在 细节 什么 这 职责 的 一个 间谍 在 战时 可能 是 ,

即使不详细了解战时间谍的职责是什么，

[kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [rɪdɚz] [ɪg'zɔːstʃən] .
**could understand Ridder's exhaustion .**
可以 理解 里德的 疲惫 .

可以理解里德的疲惫。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ges] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][lɑːst] [siːn] [hɪm]
**They could guess how much he must have done since they had last seen him**
他们 可以 猜测 如何 很多 他 必须 有 完毕 自从 他们 有 最后的 已见 他
.
**:**
.

他们可以猜到自从上次见到他之后，他肯定做了不少事。

[æz; əz] [ðeɪ] [kraʊtʃt] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
**As they crouched , watching him , he dropped his head ,**
作为 他们 蹲着 , 观看 他 , 他 掉落 他的 头 ,

他们蹲着看着他，他低下了头。

[laɪk] [ə; eɪ][dɒg] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sent] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] ,
**like a dog looking for a scent suddenly vanished , and seemed to hesitate ,**
喜欢 一个 狗 寻找 为了 一个 香味 突然 消失了 , 和 似乎 到 犹豫 ,

就像一只狗在寻找气味，突然消失了一样，似乎犹豫了一下。

['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][gəʊ] .
**wondering which way to go .**
好奇 哪个 方式 到 去 .

不知道该往哪走。

[hiː; hi] ['sɜːkld] [ə'raʊnd] , [ə'pærəntli] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] .

| He | circled | around | , | apparently | looking | for | something | to | guide | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 圈起来 | 大约 | , | 显然 | 寻找 | 为了 | 某物 | 到 | 指导 | 他 | . |

他绕着圈子走，似乎在寻找指引方向的东西。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [hɑːd] , [ænd; ənd] [beɪkt] [draɪ] .

| The | road | was | hard | , | and | baked | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 曾是 | 难的 | , | 和 | 烘焙 | 干燥 | . |

路面坚硬，而且非常干燥。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [reɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [deɪz] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðeə(r)] ['fʊtˌprɪnt] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] .

| There | had | been | no | rain | for | a | good | many | days | , | and | so | their | footprints | did | not | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 不 | 雨 | 为了 | 一个 | 好的 | 许多 | 天 | , | 和 | 所以 | 他们的 | 脚印 | 做过 | 不是 | 展示 | . |

已经好几天没下雨了，所以没有留下他们的脚印。

['rɪdər] [tɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| Ridder | tossed | his | head | at | last | in | decision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑士 | 抛掷 | 他的 | 头 | 在 | 最后的 | 在 | 决定 | . |

里德最终甩了甩头，做出了决定。

[ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [briːð] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['nɔːm(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [went] [ə'lɒŋ] ,

| The | two | scouts | began | to | breathe | again | in | a | more | normal | fashion | when | he | turned | down | the | road | and | went | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 侦察兵 | 开始 | 到 | 呼吸 | 再次 | 在 | 一个 | 更多的 | 普通的 | 时尚 | 什么时候 | 他 | 转向 | 向下 | 这 | 路 | 和 | 去 | 沿着 | , |

当他转身沿着路走下去时，那两个侦察兵的呼吸才渐渐恢复正常。

[stɪl] ['mʌtərɪŋ] .

| still | muttering | . |
|---|---|---|
| 仍然 | 喃喃自语 | . |

还在低声嘟囔。

[hiː; hi] [sweɪd] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] .

| He | swayed | from | side | to | side | as | he | walked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇摆 | 从 | 边 | 到 | 边 | 作为 | 他 | 步行 | . |

他走路时身体左右摇晃。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] ! " [sed] [pɔːl] , ['faɪnəli] .

| " | Poor | chap | ! | " | said | Paul | , | finally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 小伙子 | ! | " | 说 | 保罗 | , | 最后 | . |

“可怜的家伙！”保罗最后说道。

" [aɪ] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !

| " | I | feel | sorry | for | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 感觉 | 对不起 | 为了 | 他 | ! |

我真为他感到难过！

[ænd; ənd] [aɪm] ['sɜːt(ə)nli] [glæd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['taɪəd] !

| And | I'm | certainly | glad | he | was | so | tired | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 当然 | 高兴的 | 他 | 曾是 | 所以 | 疲劳的 | ! |

我当然很高兴他那么累！

[aɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [ˌjuː 'es] .

| I | wouldn't | give | much | for | our | chances | if | he | had | caught | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 给 | 很多 | 为了 | 我们的 | 机会 | 如果 | 他 | 有 | 捕捉 | 我们 | . |

如果他抓住了我们，我估计我们的胜算不会太大。

[hiː; hi] [nəʊz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)] , [wɒt] [wiː; wi][dɪd] [wɪð] [ðəʊz] [plænz] . "

| He | knows | by | this | time | , | you | can | be | sure | , | what | we | did | with | those | plans | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 经过 | 这 | 时间 | , | 你 | 能 | 是 | 当然 | , | 什么 | 我们 | 做过 | 和 | 那些 | 计划 | . | " |

可以肯定的是，他现在肯定知道我们对那些计划做了什么。

" [aɪ][doʊnt] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [hiːz] [ə; eɪ][spaɪ] ! " [sed] ['ɑːθə(r)] .

| " | I | don't | feel | sorry | for | him | — | he's | a | spy | ! | " | said | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 感觉 | 对不起 | 为了 | 他 | — | 他是 | 一个 | 间谍 | ! | " | 说 | 亚瑟 | . |

“我一点也不同情他——他是个间谍！”亚瑟说道。

" [wɪr] [spaɪz] , [tuː] , " [sed] [pɔːl] , ['səʊbəli] .

| " | We're | spies | , | too | , | " | said | Paul | , | soberly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 间谍 | , | 也 | , | " | 说 | 保罗 | , | 清醒地 | . |

“我们也是间谍，”保罗严肃地说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['beldʒənz] [wɪl] [biː; bi] [spaɪz] , [ænd; ənd] ['frentʃmən] , [tuː] ,

| " | And | a | good | many | Belgians | will | be | spies | , | and | Frenchmen | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 好的 | 许多 | 比利时人 | 将要 | 是 | 间谍 | , | 和 | 法国人 | , | 也 | , |

“很多比利时人会成为间谍，法国人也会。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [wɔː(r)][hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['veri] [lɒŋ] .

| before | this | war | has | been | going | on | very | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 战争 | 有 | 到过 | 去 | 在 | 非常 | 长的 | . |

这场战争已经持续了很长时间。

[ɪts] [nɒt] [naɪs] [wɜːk] .

| It's | not | nice | work | . |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不是 | 好的 | 工作 | . |

这不是什么轻松的工作。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| There | isn't | the | glory | and | the | excitement | about | it | that | there | is | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 这 | 荣耀 | 和 | 这 | 激动 | 关于 | 它 | 那 | 那里 | 是 | 为了 | 这 |

['səʊldʒəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

| soldiers | who | are | doing | the | fighting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | WHO | 是 | 正在做 | 这 | 斗争 | . |

士兵们在战斗中感受到的那种荣耀和刺激，在这里是不存在的。

[bʌt; bət][ə; eɪ][spaɪ] [dʌz] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] ['getɪŋ] [sʌm; səm]

| But | a | spy | does | more | for | his | country | , | if | he | succeeds | in | getting | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 间谍 | 做 | 更多的 | 为了 | 他的 | 国家 | , | 如果 | 他 | 成功 | 在 | 获得 | 一些 |

['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

| really | important | information | , |
|---|---|---|---|
| 真的 | 重要的 | 信息 | , |

但是，如果间谍成功获取了一些真正重要的情报，那么他对国家的贡献就更大。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [həʊl] ['redʒɪmənt][ɒv; əv][men] [huː] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [faɪt] . "

| than | a | whole | regiment | of | men | who | do | nothing | but | fight | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 所有的 | 团 | 的 | 男人 | WHO | 做 | 没有什么 | 但 | 斗争 | . | " |

比一整个只会打仗的军团都强。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['ɑːθə(r)] , ['grʌdʒɪŋli] .

| " | I | suppose | so | , | " | admitted | Arthur | , | grudgingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 所以 | , | " | 承认 | 亚瑟 | , | 勉强 | . |

“我想也是，”亚瑟不情愿地承认道。

" [ɪts] [seɪf] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [naʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | It's | safe | to | go | on | now | , | isn't | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 安全的 | 到 | 去 | 在 | 现在 | , | 不是 | 它 | ? | " |

现在可以继续前进了吧?

" [jes] . [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiːl; wil][faɪnd]['aʊə(r)] [frend] ['rɪdər] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fiːld] !

| " | Yes | . | I | don't | think | we'll | find | our | friend | Ridder | in | the | next | field | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | 我 | 不 | 思考 | 出色地 | 寻找 | 我们的 | 朋友 | 骑士 | 在 | 这 | 下一个 | 场地 | ! |

“是的。我想我们不会在接下来的田地里找到我们的朋友里德了！”

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [wiː; wi][woʊnt] [rʌn] ['ɪntuː] ['eni] [mɔː(r)] ['dʒɜːmənz] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] .

| And | I | hope | we | won't | run | into | any | more | Germans | of | any | sort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 我们 | 惯于 | 跑步 | 进入 | 任何 | 更多的 | 德国人 | 的 | 任何 | 种类 | . |

我希望我们以后不会再遇到任何类型的德国人。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ,

| " | As | they | walked | along | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他们 | 步行 | 沿着 | , |

他们边走边说

[ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [stɪl] [flæʃt] [tuː; tə][ðeə(r)] [raɪt] [ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [saʊndz] [ɒv; əv] ['hevi]

| the | searchlights | still | flashed | to | their | right | and | at | intervals | sounds | of | heavy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 探照灯 | 仍然 | 闪光灯 | 到 | 他们的 | 正确的 | 和 | 在 | 间隔 | 声音 | 的 | 重的 |

['faɪərɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .

| firing | came | to | them | from | the | same | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射击 | 来了 | 到 | 他们 | 从 | 这 | 相同的 | 方向 | . |

探照灯仍然在他们右侧闪烁，不时地，同一方向传来猛烈的枪声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stedi] , ['siːsləs] [ ˌkænə'neid ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

| But | the | steady | , | ceaseless | cannonading | was | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 稳定的 | , | 不停歇 | 炮击 | 曾是 | 超过 | , |

但持续不断的炮击已经结束了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ['faɪtɪŋ] [æt; ət]

| and | there | had | been | no | renewal | of | the | sounds | that | indicated | fighting | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 有 | 到过 | 不 | 续期 | 的 | 这 | 声音 | 那 | 表明的 | 斗争 | 在 |

[kləʊz] ['kwɔːtəz] .

| close | quarters | . |
|---|---|---|
| 关闭 | 四分之一 | . |

而且，没有再次听到表明近距离战斗的声音。

[liːdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [aʊt] .

| Liege | , | it | was | easy | to | understand | , | was | holding | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 列日 | , | 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 理解 | , | 曾是 | 保持 | 出去 | . |

列日之所以能坚持下来，原因显而易见。

[ðeə(r)] [kɔːs] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] ['faɪnəli] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [rəʊd] ,

| Their | course | across | the | fields | finally | brought | them | to | the | river | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 课程 | 穿过 | 这 | 字段 | 最后 | 带来 | 他们 | 到 | 这 | 河 | 路 | , |

他们穿过田野，最终来到了河边的路边。

[weə(r)] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] [æt; ət] [həʊm] .

| where | they | felt | themselves | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 毛毡 | 他们自己 | 在 | 家 | . |

他们在那里感到宾至如归。

[ðɪs] [rəʊd] [ðeɪ] [njuː] ['θʌrəli] , ['hævɪŋ] [ 'trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ- ][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ænd; ənd] ['meni]

| This | road | they | knew | thoroughly | , | having | traversed | it | many | and | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 他们 | 知道 | 彻底 | , | 拥有 | 穿越 | 它 | 许多 | 和 | 许多 |

[ə; eɪ] [taɪm] .

| a | time | . |
|---|---|---|
| 一个 | 时间 | . |

这条路他们非常熟悉，因为他们已经走过很多次了。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [hʌɪ] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n]

| Now | they | were | well | on | their | way | to | Huy | and | felt | that | there | was | no | reason |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 是 | 出色地 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 休伊 | 和 | 毛毡 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 原因 |

[naʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'raɪv] ['seɪfli] .

| now | why | they | should | not | arrive | safely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 为什么 | 他们 | 应该 | 不是 | 到达 | 安全 | . |

现在他们已经顺利抵达于伊，觉得没有理由不能安全到达。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [pɔːl] [stɒpt] .

| But | suddenly | Paul | stopped | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | 保罗 | 停止 | . |

但保罗突然停了下来。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə] [hʌɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [lait] , ['eniweɪ] , "

| " | There's | no | use | in | our | getting | to | Huy | before | morning | , | before | it's | light | , | anyway | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不 | 使用 | 在 | 我们的 | 获得 | 到 | 休伊 | 前 | 早晨 | , | 前 | 它是 | 光 | , | 反正 | , | " |

[hiː; hi] [sed] .

| he | said | . |
|---|---|---|
| 他 | 说 | . |

“反正天亮之前，我们到惠伊那里也没什么用，”他说。

" [ðə; ði] ['sentriz] [ˌwʊdnt] [let] [ˌjuː 'es] [baɪ] .

| " | The | sentries | wouldn't | let | us | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 哨兵 | 不会 | 让 | 我们 | 经过 | . |

“哨兵不让我们过去。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz] ['wɔːtaɪm] .

| You | know | this | is | wartime | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 这 | 是 | 战时 | . |

你知道现在是战时。

[wɪr] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [jet] .

| We're | not | used | to | that | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 用过的 | 到 | 那 | 然而 | . |

我们还没习惯。

['evriθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .

| Everything | is | changed | . |
|---|---|---|---|
| 一切 | 是 | 已更改 | . |

一切都变了。

[aɪm]['taɪəd] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [tuː] .

| I'm | tired | , | and | I | know | you | are | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 疲劳的 | , | 和 | 我 | 知道 | 你 | 是 | , | 也 | . |

我累了，我知道你也累了。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [sliːp] .

| I | think | the | best | thing | we | can | do | is | to | get | some | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 这 | 最好的 | 事物 | 我们 | 能 | 做 | 是 | 到 | 得到 | 一些 | 睡觉 | . |

我认为我们现在能做的最好的事情就是好好睡一觉。

[wiː; wi] [kænt] [tel] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [hʌɪ] ,

| We | can't | tell | what | we | may | not | have | to | do | after | we | get | to | Huy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 告诉 | 什么 | 我们 | 可能 | 不是 | 有 | 到 | 做 | 后 | 我们 | 得到 | 到 | 休伊 | , |

我们无法预知到达惠伊之后哪些事情我们可能不必做。

[ænd; ənd] [wɪd] ['betə(r)] [biː; bi] [freʃ] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [tɜːnz] [ʌp] . "

| and | we'd | better | be | fresh | and | ready | for | whatever | turns | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们会 | 更好的 | 是 | 新鲜的 | 和 | 准备好 | 为了 | 任何 | 转弯 | 向上 | . | " |

我们最好保持精神饱满，随时准备应对任何突发情况。

" [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] , " [əd'mɪtɪd] ['ɑːθə(r)] .

| " | I | am | tired | , | " | admitted | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 疲劳的 | , | " | 承认 | 亚瑟 | . |

“我累了，”亚瑟承认道。

" [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [raɪt] .

| " | I | think | you're | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 你是 | 正确的 | . |

“我觉得你是对的。”

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sliːp] ? "

| Where | shall | we | sleep | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 将 | 我们 | 睡觉 | ? | " |

我们晚上睡在哪里?

" [wiːl; wil][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , " [sed] [pɔːl] .

| " | We'll | find | a | place | before | long | , | " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 寻找 | 一个 | 地方 | 前 | 长的 | , | " | 说 | 保罗 | . |

“我们很快就能找到地方，”保罗说。

" [haʊ] ['piːsf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] !

| " | How | peaceful | it | is | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 和平 | 它 | 是 | 这里 | ! |

这里多么宁静啊!

[ɪf] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [gʌnz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðɛəd]

| If | we | couldn't | see | the | searchlights | and | hear | the | guns | now | and | then | there'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 不能 | 看 | 这 | 探照灯 | 和 | 听到 | 这 | 枪支 | 现在 | 和 | 然后 | 那里 |

[biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['riːəl] ['faɪtɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪ'ðɪn]

| be | nothing | to | make | it | seem | as | if | there | was | real | fighting | going | on | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 没有什么 | 到 | 制作 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 那里 | 曾是 | 真实的 | 斗争 | 去 | 在 | 之内 |

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] .

| a | few | miles | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 英里 | . |

如果我们看不到探照灯，听不到枪声，那就不会有任何迹象表明几英里范围内正在发生真正的战斗。

" ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['friːkwənt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] , [bʌt; bət][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] .

| " | Houses | were | fairly | frequent | as | they | went | along | , | but | all | were | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 房屋 | 是 | 相当 | 频繁 | 作为 | 他们 | 去 | 沿着 | , | 但 | 全部 | 是 | 黑暗的 | . |

“沿途房屋还算多，但全都漆黑一片。

[ðeə(r)] ['ɔkjuːpənts] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

| Their | occupants | , | if | they | had | not | fled | from | the | nearness | of | war | , | were | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 居住者 | , | 如果 | 他们 | 有 | 不是 | 逃亡 | 从 | 这 | 接近 | 的 | 战争 | , | 是 | 全部 |

[ə'sliːp] .

| asleep | . |
|---|---|
| 睡着了 | . |

如果他们没有逃离战火纷飞的地区，那么屋里的人们都已入睡。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɑːm] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ; [hɪə(r)] , [æz; əz] ['evriweə(r)] [ɪn] ['beldʒəm] ,

| They | were | farm | houses | in | the | main | ; | here | , | as | everywhere | in | Belgium | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 农场 | 房屋 | 在 | 这 | 主要的 | ; | 这里 | , | 作为 | 到处 | 在 | 比利时 | , |

它们大多是农舍；在这里，就像在比利时的其他地方一样，

[ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] [kʌt] [ʌp] ['ɪntuː] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['taɪni] ['pætʃɪz] , ['iːv(ə)n][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

| the | land | was | cut | up | into | innumerable | tiny | patches | , | even | smaller | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 曾是 | 切 | 向上 | 进入 | 无数 | 微小的 | 补丁 | , | 甚至 | 较小的 | 比 | 这 |

['pez(ə)nt] [fɑːrmz][ɒv; əv] [frɑːns] .

| peasant | farms | of | France | . |
|---|---|---|---|---|
| 农民 | 农场 | 的 | 法国 | . |

土地被分割成无数小块，甚至比法国农民的农场还要小。

[ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] ['endləs] [rəʊz] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] — [biːnz] , ['tɜːnɪps] , ['kæbɪdʒɪz] ,

| In | the | fields | were | endless | rows | of | vegetables | — | beans | , | turnips | , | cabbages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 字段 | 是 | 无尽的 | 行 | 的 | 蔬菜 | — | 豆子 | , | 萝卜 | , | 卷心菜 | , |

[ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] [trʌk] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] .

| and | garden | truck | of | all | sorts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 花园 | 卡车 | 的 | 全部 | 排序 | . |

田野里种满了无尽的蔬菜——豆角、萝卜、卷心菜和各种各样的菜豆。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kʌntri] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] ['beldʒəm] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [æz; əz]

| This | was | the | sort | of | country | that | had | made | Belgium | known | for | years | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 种类 | 的 | 国家 | 那 | 有 | 制成 | 比利时 | 已知 | 为了 | 年 | 作为 |

[ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['jʊərəp] .

| the | vegetable | garden | of | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蔬菜 | 花园 | 的 | 欧洲 | . |

正是这样的国家，让比利时多年来享有“欧洲菜园”的美誉。

['faɪnəli] [ðeɪ] [stɒpt] [nɪə(r)][ə; eɪ] [dɑːk] [haʊs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

| Finally | they | stopped | near | a | dark | house | , | and | made | themselves | comfortable | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他们 | 停止 | 靠近 | 一个 | 黑暗的 | 房子 | , | 和 | 制成 | 他们自己 | 舒服的 | 在 | 这 |

[liː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['heɪstæk] .

| lee | of | a | haystack | . |
|---|---|---|---|---|
| 李 | 的 | 一个 | 草垛 | . |

最后，他们在一栋昏暗的房子附近停了下来，并在一个干草堆的背风处舒舒服服地坐了下来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [slept] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [keɪm] [tuː; tə] [raʊz] [ðem; ðəm] .

| And | there | they | slept | until | the | light | of | the | sun | came | to | rouse | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他们 | 睡着了 | 直到 | 这 | 光 | 的 | 这 | 太阳 | 来了 | 到 | 唤醒 | 他们 | . |

他们就这样睡着了，直到太阳升起将他们唤醒。

[ðeɪ] [ə'wəʊk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [bɔɪ] ['steərɪŋ] ['stjuːpɪdli][æt; ət][ðem; ðəm] .

| They | awoke | to | see | a | peasant | boy | staring | stupidly | at | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 醒来 | 到 | 看 | 一个 | 农民 | 男生 | 凝视 | 愚蠢地 | 在 | 他们 | . |

他们醒来时发现一个农家男孩正呆呆地盯着他们。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] ! " [sed] [pɔːl] , ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] .

| " | Good | - | morning | ! | " | said | Paul | , | rousing | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 早晨 | ! | " | 说 | 保罗 | , | 振奋人心的 | 他自己 | . |

“早上好！”保罗说着，起身活动了一下。

" [kæn; kən][wiː; wi][get] ['brekfəst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪf] [wiː; wi] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] ? "

| " | Can | we | get | breakfast | in | your | house | if | we | pay | for | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 我们 | 得到 | 早餐 | 在 | 你的 | 房子 | 如果 | 我们 | 支付 | 为了 | 它 | ? | " |

“如果我们付钱，可以在你家吃早餐吗？”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] .

| " | I | suppose | so | , | " | said | the | peasant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 所以 | , | " | 说 | 这 | 农民 | . |

“我想也是，”农夫说道。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| " | My | mother | may | have | some | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 母亲 | 可能 | 有 | 一些 | 为了 | 你 | . |

我母亲或许有一些给你。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [faɪt] .

| My | father | has | gone | to | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 有 | 已消失 | 到 | 斗争 | . |

我父亲去打仗了。

" [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] ,

| " | They | followed | him | to | the | little | cottage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 随后 | 他 | 到 | 这 | 小的 | 小屋 | , |

他们跟着他来到了那间小屋，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] — [egz]

| and | there | they | got | what | the | woman | could | give | them | for | breakfast | — | eggs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他们 | 得到 | 什么 | 这 | 女士 | 可以 | 给 | 他们 | 为了 | 早餐 | — | 鸡蛋 |

[ænd; ənd] [mɪlk] ,

| and | milk | , |
|---|---|---|
| 和 | 牛奶 | , |

于是，他们就在那里，吃到了那位妇人能给他们的早餐——鸡蛋和牛奶。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] .

| as | it | turned | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 转向 | 出去 | . |

结果证明确实如此。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðɪs] ,

| In | a | few | days | , | though | she | did | not | realize | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 天 | , | 尽管 | 她 | 做过 | 不是 | 意识到 | 这 | , |

几天后，尽管她当时并未意识到这一点，

['naɪðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [əb'teɪnəb(ə)l] [ˌðeərə'baʊt] [æt; ət] ['eni] [praɪs] ;

| neither | would | be | obtainable | thereabout | at | any | price | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 会 | 是 | 可获得 | 大约 | 在 | 任何 | 价格 | ; |

这两样东西在附近都不可能以任何价格买到；

[ðə; ðɪ] ['dʒɜːmən] [həʊst] [wʊd] [hæv; həv] [spred] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['kʌntrisaɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv]

| the | German | host | would | have | spread | over | the | countryside | like | a | swarm | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 主持人 | 会 | 有 | 传播 | 超过 | 这 | 农村 | 喜欢 | 一个 | 蜂群 | 的 |

['ləʊkəsts] .

| locusts | . |
|---|---|
| 蝗虫 | . |

德国东道主们会像蝗虫群一样席卷整个乡村。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [et; eɪt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [iːt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,

| Perhaps | it | would | pay | for | what | it | ate | , | but | it | would | eat | at | all | events | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 会 | 支付 | 为了 | 什么 | 它 | 吃 | , | 但 | 它 | 会 | 吃 | 在 | 全部 | 活动 | , |

或许它会为自己吃的东西付出代价，但无论如何它都会吃。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ðæt] ,

| regardless | of | that | , |
|---|---|---|---|
| 不管 | 的 | 那 | , |

尽管如此，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [liːv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fuːd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [wʊd] [biː; bi]

| and | the | money | it | might | leave | in | the | place | of | the | food | it | took | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 钱 | 它 | 可能 | 离开 | 在 | 这 | 地方 | 的 | 这 | 食物 | 它 | 采取 | 会 | 是 |

['vælјuːləs] ,

| valueless | , |
|---|---|
| 无价值 | , |

而它拿走食物后留下的钱财将毫无价值。

[sɪns] ['mʌni] [kæn; kən] [bai] ['nʌθɪŋ] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊld] .

| since | money | can | buy | nothing | when | there | is | nothing | to | be | sold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 钱 | 能 | 买 | 没有什么 | 什么时候 | 那里 | 是 | 没有什么 | 到 | 是 | 卖 | . |

因为如果没有东西可卖，金钱就买不到任何东西。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [ðə; ðɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [nɔː(r)] [ðə; ðɪ] [tuː] [skaʊts]

| But | these | were | things | of | which | neither | the | peasant | woman | nor | the | two | scouts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 是 | 事物 | 的 | 哪个 | 两者都不 | 这 | 农民 | 女士 | 也不 | 这 | 二 | 侦察兵 |

[θɔːt] .

| thought | . |
|---|---|
| 想法 | . |

但这些事情，无论是农妇还是两个侦察兵，都没有想到。

[ðeɪ] [et; eɪt][ðeə(r)] ['brekfəst] [wɪð] ['relɪʃ] ,
**They ate their breakfast with relish ,**
他们 吃 他们的 早餐 和 尽情享用 ,

他们津津有味地吃着早餐。

[nɒt] ['hævɪŋ] ['riːəlaɪzd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fuːd] [haʊ] ['hʌŋgri] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd]
**not having realized until they saw the food how hungry they really were , and**
不是 拥有 已实现 直到 他们 锯 这 食物 如何 饥饿的 他们 真的 是 , 和
[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

直到看到食物，他们才意识到自己有多饿，然后，

[rɪ'freʃt] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [hʌɪ] .
**refreshed in mind and body , they began the last stage of their journey to Huy .**
焕然一新 在 头脑 和 身体 , 他们 开始 这 最后的 阶段 的 他们的 旅行 到 休伊 .

他们精神焕发，身体舒畅，开始了前往辉的最后一段旅程。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][səʊ] ['veri] [fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ]
**They had not so very far to go**
他们 有 不是 所以 非常 远的 到 去

他们离目的地并不远。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]['beldʒən] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['kænən] [æt; ət]
**and they entered the Belgian city to the tune of the distant cannon at**
和 他们 进入 这 比利时人 城市 到 这 调 的 这 遥远 大炮 在
[liːdʒ] .
**Liege .**
列日 .

他们伴着远处列日城的炮声进入了这座比利时城市。

[ɪn] [hʌɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [θɪŋk] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
**In Huy there was little to make one think of war .**
在 休伊 那里 曾是 小的 到 制作 一 思考 的 战争 .

在胡伊，几乎没有什么能让人联想到战争。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
**People were grouped in the streets ,**
人们 是 分组 在 这 街道 ,

人们聚集在街上，

['weɪtɪŋ] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][æt; ət] [liːdʒ] ,
**waiting eagerly for the news of what was going on at Liege ,**
等待 急切地 为了 这 消息 的 什么 曾是 去 在 在 列日 ,

焦急地等待着列日那边发生的事情的消息。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['ruːməz] [wɜː(r); wə(r)] ['spredɪŋ] [ə'baʊt] .
**for all sorts of rumors were spreading about .**
为了 全部 排序 的 谣言 是 传播 关于 .

各种各样的谣言四处流传。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)][ænd; ənd][hæd; həd]
**On one side it was said that England had already declared war and had**
在 一 边 它 曾是 说 那 英格兰 有 已经 声明 战争 和 有
[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [fliːt] ;
**destroyed the German fleet ;**
损毁 这 德语 舰队 ;

一方面有人说英国已经对德国宣战并摧毁了德国舰队；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðæt] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [faɪt] [æt; ət][ɔːl] .
**on the other that England had refused to fight at all .**
在 这 其他 那 英格兰 有 拒绝 到 斗争 在 全部 .

另一方面，英国则完全拒绝参战。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [went] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði][məʊst]

| But | most | of | the | people | of | the | town | went | about | their | business | in | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最多 | 的 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 镇 | 去 | 关于 | 他们的 | 商业 | 在 | 这 | 最多 |

[ˌʌnkən'sɜːnd] [wei] ,

| unconcerned | way | , |
|---|---|---|
| 漠不关心 | 方式 | , |

但镇上大多数人却对此漠不关心，继续过着自己的生活。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [ə'fekt] [ðem; ðəm] ,

| as | if | the | invasion | of | the | country | could | not | possibly | affect | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 入侵 | 的 | 这 | 国家 | 可以 | 不是 | 可能 | 影响 | 他们 | , |

仿佛入侵这个国家不可能对他们造成任何影响似的。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)]

| and | their | own | affairs | were | still | the | most | important | things | in | the | world | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 自己的 | 事务 | 是 | 仍然 | 这 | 最多 | 重要的 | 事物 | 在 | 这 | 世界 | 为了 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

对他们来说，他们自己的事仍然是世界上最重要的事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːs] [ɒv; əv]['beldʒən] [truːps] [ɪn] [hʌɪ] , [æz; əz] [pɔːl] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)]

| There | was | only | a | small | force | of | Belgian | troops | in | Huy | , | as | Paul | and | Arthur |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 力量 | 的 | 比利时人 | 军队 | 在 | 休伊 | , | 作为 | 保罗 | 和 | 亚瑟 |

[suːn] ['lɜːnɪd] .

| soon | learned | . |
|---|---|---|
| 很快 | 学习 | . |

保罗和亚瑟很快发现，驻扎在于伊的比利时军队人数很少。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪs'meɪ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [rɪ'fjuːzd] ['æbsəluːtli]

| And | , | to | their | dismay | , | they | found | that | the | officer | in | charge | refused | absolutely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 到 | 他们的 | 沮丧 | , | 他们 | 成立 | 那 | 这 | 官 | 在 | 收费 | 拒绝 | 绝对地 |

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] !

| to | listen | to | them | ! |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 听 | 到 | 他们 | ! |

令他们沮丧的是，他们发现负责的官员根本不听他们的！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɒmpəs] , ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)l][mæn] , [məʊst][ɒv; əv] [huːz] ['sɜːvɪs] [hæd; həd]

| He | was | a | pompous | , | greatly | excited | little | man | , | most | of | whose | service | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 傲慢 | , | 非常 | 兴奋的 | 小的 | 男人 | , | 最多 | 的 | 谁 | 服务 | 有 |

[biːn] [ɪn][ðə; ði]['kɒŋgəʊ] ,

| been | in | the | Congo | , |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 在 | 这 | 刚果 | , |

他是个傲慢自大、情绪激动的小个子男人，他的大部分服役经历都在刚果。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| and | he | laughed | at | the | suggestion | that | they | could | have | information | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 笑了 | 在 | 这 | 建议 | 那 | 他们 | 可以 | 有 | 信息 | 的 |

['vælјuː] .

| value | . |
|---|---|
| 价值 | . |

有人暗示他们可能掌握有价值的信息，他对此嗤之以鼻。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['waɪələs] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [liːdʒ] ['meɪdʒə(r)][ˌdiː'juː] [tʃeɪluː] [wɪl] [tel]

| " | But | if | you | will | send | a | wireless | message | to | Liege | Major | du | Chaillu | will | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 你 | 将要 | 发送 | 一个 | 无线的 | 信息 | 到 | 列日 | 主要的 | 杜 | 查伊卢 | 将要 | 告诉 |

[juː; jʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [kə'rekt] ,

| you | that | our | information | is | correct | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 那 | 我们的 | 信息 | 是 | 正确的 | , |

“但是，如果你向列日发送一条无线电消息，杜沙伊吕少校会告诉你，我们的信息是正确的。”

" ['pliːdɪd] [pɔːl] .
" **pleaded** **Paul** **.**
" 恳求 保罗 .

保罗恳求道。

" [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [geɪv] ['væljuəb(ə)l] [njuːz] [bɪ'fɔː(r)] ,
" **At** **least** **he** **will** **tell** **you** **that** **we** **gave** **valuable** **news** **before** **,**
" 在 至少 他 将要 告诉 你 那 我们 给予 有价值的 消息 前 ,

“至少他会告诉你，我们之前提供了有价值的消息。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] . "
**and** **that** **we** **can** **be** **trusted** **.** **"**
和 那 我们 能 是 可信 . "

我们可以值得信赖。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['waɪələs] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] ,
" **There** **are** **other** **things** **for** **the** **wireless** **to** **do** **in** **times** **like** **these** **,**
" 那里 是 其他 事物 为了 这 无线的 到 做 在 时代 喜欢 这些 ,

“在这样的时期，无线技术还有其他用途。”

" [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['pɒmpəsli] .
" **said** **the** **officer** **pompously** **.**
" 说 这 官 傲慢地 .

“那名警官傲慢地说。”

" [biː; bi] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] , [naʊ] .
" **Be** **off** **with** **you** **,** **now** **.**
" 是 离开 和 你 , 现在 .

“你现在就可以滚了。”

[ai][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɒn] [bɔɪz] ! "
**I** **have** **no** **time** **to** **waste** **on** **boys** **!** **"**
我 有 不 时间 到 浪费 在 男孩们 ! "

我没时间浪费在男生身上！

" [nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [kæn; kən] [wɪn] ! " [sed] [pɔːl] , ['bɪtəli] .
" **No** **wonder** **the** **Germans** **can** **win** **!** **"** **said** **Paul** **,** **bitterly** **.**
" 不 想知道 这 德国人 能 赢 ! " 说 保罗 , 苦涩地 .

“难怪德国人能赢！”保罗愤愤不平地说。

" [wɒt] [tʃɑːns] [hæz; həz][æn; ən] ['ɑːmi] [wɪð] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][səʊ]['stjuːpɪd][æz; əz] [ðæt] ?
" **What** **chance** **has** **an** **army** **with** **an** **officer** **so** **stupid** **as** **that** **?**
" 什么 机会 有 一个 军队 和 一个 官 所以 愚蠢的 作为 那 ?

“有这样愚蠢的军官，军队还有什么胜算？”

" [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['kɒməndænt] ,
" **He** **had** **given** **up** **the** **attempt** **to** **convince** **the** **commandant** **,**
" 他 有 给定 向上 这 试图 到 说服 这 指挥官 ,

他已经放弃了说服指挥官的尝试。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] [weɪst] [taɪm] [ænd; ənd] [breθ] [ɪf] [ðeɪ]
**for** **it** **was** **obvious** **that** **they** **would** **only** **waste** **time** **and** **breath** **if** **they**
为了 它 曾是 明显的 那 他们 会 仅有的 浪费 时间 和 气息 如果 他们
[pə'sistid] .
**persisted** **.**
持续 .

因为很明显，如果他们坚持下去，只会浪费时间和精力。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] ['ɑːθə(r)] .
" **But** **what** **are** **we** **to** **do** **?** **"** **asked** **Arthur** **.**
" 但 什么 是 我们 到 做 ? " 问 亚瑟 .

“可是我们该怎么办呢？”亚瑟问道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] . "

| " | We | must | let | them | know | in | some | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 让 | 他们 | 知道 | 在 | 一些 | 方式 | . | " |

“我们必须以某种方式让他们知道。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] ['brʌs(ə)lz] , " [sed] [pɔːl] .

| " | We | must | go | to | Brussels | , | " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 去 | 到 | 布鲁塞尔 | , | " | 说 | 保罗 | . |

“我们必须去布鲁塞尔，”保罗说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðeə(r)] [huː] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] ,

| " | There | are | those | there | who | will | know | that | we | can | be | trusted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 那些 | 那里 | WHO | 将要 | 知道 | 那 | 我们 | 能 | 是 | 可信 | , |

“那里有些人会知道我们值得信任，”

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['waɪələs] ['mesɪdʒ] [θruː] [tuː; tə]['meɪdʒə(r)]

| and | we | may | find | a | way | of | getting | a | wireless | message | through | to | Major |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可能 | 寻找 | 一个 | 方式 | 的 | 获得 | 一个 | 无线的 | 信息 | 通过 | 到 | 主要的 |

[ˌdiː'juː] [tʃeɪluː] .

| du | Chaillu | . |
|---|---|---|
| 杜 | 查伊卢 | . |

我们或许能找到办法向杜沙伊卢少校发出无线消息。

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

| " | But | , | as | they | soon | found | , | it | was | one | thing | to | decide | to | go | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 作为 | 他们 | 很快 | 成立 | , | 它 | 曾是 | 一 | 事物 | 到 | 决定 | 到 | 去 | 到 | 这 |

['kæpɪt(ə)l] ,

| capital | , |
|---|---|
| 首都 | , |

但是，他们很快发现，决定去首都是一回事，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)] .

| and | quite | another | to | accomplish | their | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 其他 | 到 | 完成 | 他们的 | 欲望 | . |

但要实现他们的愿望，则是另一回事。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wɒz; wəz] [tʃəʊkt] [baɪ] ['mɪlətri] ['muːvmənts] .

| The | railway | was | choked | by | military | movements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铁路 | 曾是 | 窒息 | 经过 | 军队 | 移动 | . |

铁路因军事调动而瘫痪。

[truːps] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][hæd; həd] [ juː'zəːp ] ['evri] [miːnz] [ɒv; əv]['træv(ə)l] , [ɪk'sept]

| Troops | and | supplies | of | all | sorts | had | usurped | every | means | of | travel | , | except |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军队 | 和 | 补给品 | 的 | 全部 | 排序 | 有 | 篡夺 | 每一个 | 方法 | 的 | 旅行 | , | 除了 |

[baɪ] ['wɔːkɪŋ] .

| by | walking | . |
|---|---|---|
| 经过 | 步行 | . |

除了步行之外，所有交通工具都被军队和各种物资占据了。

[ðəʊ] [hʌɪ] [ɪt'self] [maɪt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['nɔːm(ə)l] , [nəʊ]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

| Though | Huy | itself | might | appear | to | be | normal | , | no | other | part | of | the | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 休伊 | 本身 | 可能 | 出现 | 到 | 是 | 普通的 | , | 不 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 国家 |

[wɒz; wəz] ,

| was | , |
|---|---|
| 曾是 | , |

虽然惠伊镇本身看起来可能很正常，但该国其他地区却并非如此。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [wen] [æn; ən] [əˈtempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][duː; də][ˈiːv(ə)n]

| as | it | was | easy | to | discover | when | an | attempt | was | made | to | do | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 发现 | 什么时候 | 一个 | 试图 | 曾是 | 制成 | 到 | 做 | 甚至 |

[ðə; ði][məʊst][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] .

| the | most | ordinary | things | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 普通的 | 事物 | . |

即使尝试做最普通的事情，也很容易发现这一点。

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [raɪd] , [wiː; wi][kæn; kən] [stɑːt] [ˈwɔːkɪŋ] , " [sed] [pɔːl] .

| " | Well | , | if | we | can't | ride | , | we | can | start | walking | , | " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 如果 | 我们 | 不能 | 骑 | , | 我们 | 能 | 开始 | 步行 | , | " | 说 | 保罗 | . |

“好吧，如果我们不能骑车，我们可以走路，”保罗说。

" [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [hɪə(r)][wiːl; wil]['nevə(r)] [get] ['eniweə(r)] , [ðæts] [ʃʊə(r)] .

| " | If | we | wait | here | we'll | never | get | anywhere | , | that's | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 等待 | 这里 | 出色地 | 绝不 | 得到 | 任何地方 | , | 那就是 | 当然 | . |

“如果我们在这里等待，肯定永远也到不了任何地方。”

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)] [kənˈfjuːʒn] [hɪə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [liːdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt] [les]

| There's | more | confusion | here | than | there | was | at | Liege | , | and | a | lot | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 更多的 | 困惑 | 这里 | 比 | 那里 | 曾是 | 在 | 列日 | , | 和 | 一个 | 很多 | 较少的 |

['riːz(ə)n] .

| reason | . |
|---|---|
| 原因 | . |

这里的情况比列日更加混乱，而理由却少得多。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kləʊz][ðə; ði] [taʊn] [ʌp] ['æbsəluːtli] ,

| The | thing | to | do | is | to | get | away | before | they | close | the | town | up | absolutely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 到 | 做 | 是 | 到 | 得到 | 离开 | 前 | 他们 | 关闭 | 这 | 镇 | 向上 | 绝对地 | , |

现在最明智的做法是在他们彻底封锁小镇之前离开。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] ['iːv(ə)n][duː; də] [ðæt] .

| so | that | we | can't | even | do | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我们 | 不能 | 甚至 | 做 | 那 | . |

所以我们连这都做不到。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [wɪˈðaʊt] ['dɪfɪkəltɪz] .

| " | But | even | that | resolution | could | not | be | carried | out | without | difficulties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 甚至 | 那 | 解决 | 可以 | 不是 | 是 | 携带 | 出去 | 没有 | 困难 | . |

“但即便如此，执行起来也并非一帆风顺。”

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] — [ðeɪ] ['lɜːnɪd] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [njuː] [truːps]

| For | some | reason | — | they | learned | later | that | it | was | because | new | troops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 原因 | — | 他们 | 学习 | 之后 | 那 | 它 | 曾是 | 因为 | 新的 | 军队 |

[wɜː(r); wə(r)] [ədˈvɑːnsɪŋ] [frɒm; fræm] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pɑːs] [əˈlɒŋ]

| were | advancing | from | that | direction | — | they | were | not | allowed | to | pass | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 前进 | 从 | 那 | 方向 | — | 他们 | 是 | 不是 | 允许 | 到 | 经过 | 沿着 |

[ðə; ði][rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][nɑːˈmuə; -ˈmjuːə] ,

| the | road | leading | to | Namur | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 领导 | 到 | 那慕尔 | , |

由于某种原因——他们后来才知道是因为有新部队正从那个方向推进——他们被禁止通过通往那慕尔的道路。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [riːtʃ]

| which | was | the | logical | one | for | them | to | take | in | an | effort | to | reach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 这 | 逻辑 | 一 | 为了 | 他们 | 到 | 拿 | 在 | 一个 | 努力 | 到 | 抵达 |

['brʌs(ə)lz] .

| Brussels | . |
|---|---|
| 布鲁塞尔 | . |

对于他们来说，这是前往布鲁塞尔的合乎逻辑的选择。

[ðeə(r)][plæn][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ˌdʒɛm'bluː] [ænd; ənd] [wɑːvr] , ['ɑːftə(r)] ['tɜːnɪŋ]

| Their | plan | had | been | to | pass | through | Gembloux | and | Wavre | , | after | turning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 计划 | 有 | 到过 | 到 | 经过 | 通过 | 根布卢 | 和 | 韦弗尔 | , | 后 | 转弯 |

[ə'raʊnd] [nɑː'muə; -'mjuːə] .

| around | Namur | . |
|---|---|---|
| 大约 | 那慕尔 | . |

他们的计划是绕过那慕尔后，途经格姆布卢和瓦夫尔。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd] , [ɪn'sted] , [tuː; tə] [stɑːt] [bæk] [tə'wɔːd] [liːdʒ] ,

| They | were | obliged | , | instead | , | to | start | back | toward | Liege | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 有义务 | , | 反而 | , | 到 | 开始 | 后退 | 朝向 | 列日 | , |

他们被迫转身返回列日。

['tɜːnɪŋ] [nɔːθ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊd] [æt; ət] [seɪnt] [trɑːnd]

| turning | north | after | a | few | miles | and | heading | for | the | railroad | at | Saint | Trond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 北 | 后 | 一个 | 很少 | 英里 | 和 | 标题 | 为了 | 这 | 铁路 | 在 | 圣 | trond |

.

| : |
|---|
| . |

行驶几英里后转向北，朝着圣特隆德的铁路方向前进。

" [ɪf] [wiː; wi] [get] [ðæt] [fɑː(r)][aɪ] [θɪŋk] [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [ɒn][ə; eɪ] [treɪn] ,

| " | If | we | get | that | far | I | think | we'll | have | a | chance | to | get | on | a | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 得到 | 那 | 远的 | 我 | 思考 | 出色地 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 得到 | 在 | 一个 | 火车 | , |

“如果我们能走到那一步，我想我们就有机会搭上火车了。”

" [sed] [pɔːl] .

| " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 保罗 | . |

保罗说道。

" [frɒm; frəm][ɔːl][aɪ][hɪə(r)] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [truːps] [ðeə(r)] , ['kʌvərɪŋ] ['brʌs(ə)lz] . "

| " | From | all | I | hear | , | there | will | be | troops | there | , | covering | Brussels | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 全部 | 我 | 听到 | , | 那里 | 将要 | 是 | 军队 | 那里 | , | 覆盖 | 布鲁塞尔 | . | " |

据我所知，那里将会有军队驻守，负责布鲁塞尔的防务。

" ['kʌvərɪŋ] ['brʌs(ə)lz] ?

| " | Covering | Brussels | ? |
|---|---|---|---|
| " | 覆盖 | 布鲁塞尔 | ? |

报道布鲁塞尔?

[bʌt; bət] [ɪts] ['nəʊweə(r)][nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['sɪti] !

| But | it's | nowhere | near | the | city | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 无处 | 靠近 | 这 | 城市 | ! |

但它离市区还远着呢!

" [ɪk'skleɪmd] ['ɑːθə(r)] [ɪn] [greɪt] [ə'meɪzmənt] .

| " | exclaimed | Arthur | in | great | amazement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 亚瑟 | 在 | 伟大的 | 惊愕 | . |

“亚瑟惊呼道，语气中充满了惊奇。”

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] , ['ɑːθə(r)] .

| " | That | doesn't | matter | , | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 不 | 事情 | , | 亚瑟 | . |

“那不重要，亚瑟。”

['brʌs(ə)lz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'fendɪd] [æt; ət] [lɒŋ] [reɪndʒ][ɔː(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] .

| Brussels | will | be | defended | at | long | range | or | not | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布鲁塞尔 | 将要 | 是 | 辩护 | 在 | 长的 | 范围 | 或者 | 不是 | 在 | 全部 | . |

布鲁塞尔要么进行远程防御，要么干脆不防御。

[ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [get] [pɑ:st] - [ænd; ənd] [hɛlən] [ðeɪ] [wɪl] [get] [tu:; tə] ['brʌs(ə)lz] , [ai] [θɪŋk] ,

| If | the | Germans | get | past | Tirlemont | and | Haelen | they | will | get | to | Brussels | , | I | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 德国人 | 得到 | 过去的 | - | 和 | 海伦 | 他们 | 将要 | 得到 | 到 | 布鲁塞尔 | , | 我 | 思考 | , |

我认为，如果德军攻克蒂尔蒙特和哈伦，他们就能打到布鲁塞尔。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔ:(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] . "

| without | any | more | opposition | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 更多的 | 反对 | . | " |

“不再有任何反对意见。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ?

| " | But | why | ? |
|---|---|---|---|
| " | 但 | 为什么 | ? |

“但为什么?

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] [ðeə(r)] . "

| There | are | no | fortifications | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 防御工事 | 那里 | . | " |

那里没有防御工事。

" [ai] [bɪ'li:v] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] — [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [pɔ:l] .

| " | I | believe | there | are | — | by | this | time | , | " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 那里 | 是 | — | 经过 | 这 | 时间 | , | " | 说 | 保罗 | . |

“我相信到现在应该已经有了，”保罗说。

" ['ɜ:θwɜ:ks] , [æt; ət] [li:st] .

| " | Earthworks | , | at | least | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 土方工程 | , | 在 | 至少 | . |

至少是土方工程。

[ju:; jʊ] [si:] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['sɪmpli] [mi:n] ['terəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ] ['sɪti] [laɪk]

| You | see | , | it | would | simply | mean | terrible | destruction | and | suffering | if | a | city | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 它 | 会 | 简单地 | 意思是 | 糟糕的 | 破坏 | 和 | 痛苦 | 如果 | 一个 | 城市 | 喜欢 |

['brʌs(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'fendɪd] .

| Brussels | were | defended | . |
|---|---|---|---|
| 布鲁塞尔 | 是 | 辩护 | . |

你看，如果像布鲁塞尔这样的城市进行防御，那只会带来可怕的破坏和苦难。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [nəʊ] [fɔ:rts] ,

| It | has | no | forts | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不 | 堡垒 | , |

它没有堡垒，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mætə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [tu:; tə] [stænd] [ɒf] [ænd; ənd]

| and | it | would | be | a | simple | matter | for | the | Germans | to | stand | off | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 简单的 | 事情 | 为了 | 这 | 德国人 | 到 | 站立 | 离开 | 和 |

[bɒm'bɑ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

| bombard | it | . |
|---|---|---|
| 轰击 | 它 | . |

对德国人来说，只需站在远处进行炮击就轻而易举了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [wɪð] [lu:'veɪn] .

| It | is | like | that | with | Louvain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 喜欢 | 那 | 和 | 鲁汶 | . |

鲁汶的情况也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['kæptʃə(r)] [ðæt] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns]

| It | would | be | better | to | let | the | Germans | capture | that | town | without | resistance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 更好的 | 到 | 让 | 这 | 德国人 | 捕获 | 那 | 镇 | 没有 | 反抗 |

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [fɔːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɒm'bɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['feɪməs] [əʊld] ['bɪldɪŋz] [ðeə(r)] .

| than | to | force | them | to | bombard | it | and | destroy | the | famous | old | buildings | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 力量 | 他们 | 到 | 轰击 | 它 | 和 | 破坏 | 这 | 著名的 | 老的 | 建筑物 | 那里 | . |

与其强迫德国人炮轰并摧毁那里著名的古老建筑，不如让他们不费吹灰之力地占领那座城镇。

[ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ɑːmi] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

| If | a | great | city | cannot | be | defended | by | an | army | fifty | miles | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 伟大的 | 城市 | 不能 | 是 | 辩护 | 经过 | 一个 | 军队 | 五十 | 英里 | 离开 | , |

如果一支远在五十英里之外的军队都无法守住一座大城市，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .

| it | is | better | not | to | defend | it | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更好的 | 不是 | 到 | 保卫 | 它 | 在 | 全部 | . |

最好不要为它辩护。

" [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪm] ['jiːldɪŋ] [ɒv; əv] ['brʌs(ə)lz] ,

| " | The | idea | of | such | a | tame | yielding | of | Brussels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主意 | 的 | 这样的 | 一个 | 驯服 | 屈服 | 的 | 布鲁塞尔 | , |

“布鲁塞尔如此温顺地屈服的想法，

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'pres] ['ɑːθə(r)] ['greɪtli] .

| where | he | had | been | born | and | had | lived | most | of | his | life | , | seemed | to | depress | Arthur | greatly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 有 | 到过 | 出生 | 和 | 有 | 居住地 | 最多 | 的 | 他的 | 生活 | , | 似乎 | 到 | 抑郁 | 亚瑟 | 非常 | . |

他出生并生活了大半辈子的地方，似乎让亚瑟非常沮丧。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['saɪləns] .

| For | a | long | time | they | went | along | in | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 他们 | 去 | 沿着 | 在 | 沉默 | . |

他们沉默了很久。

[ðen] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːt] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [raɪd] .

| Then | a | peasant | came | along | with | a | cart | and | offered | them | a | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 农民 | 来了 | 沿着 | 和 | 一个 | 大车 | 和 | 提供 | 他们 | 一个 | 骑 | . |

这时，一个农民赶着车过来，提出要载他们一程。

[ðɪs] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [ɔːl'ðəʊ] , [laɪk] [ðem; ðəm] ,

| This | man | seemed | to | know | little | or | nothing | of | the | war | , | although | , | like | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 似乎 | 到 | 知道 | 小的 | 或者 | 没有什么 | 的 | 这 | 战争 | , | 虽然 | , | 喜欢 | 他们 | , |

这个人似乎对战争知之甚少，甚至一无所知，尽管，和他们一样，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['sʌlən] ['graʊlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænən] [frɒm; frəm] [liːdʒ] ,

| he | must | have | been | able | to | hear | the | sullen | growling | of | the | cannon | from | Liege | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 听到 | 这 | 忧郁 | 咆哮 | 的 | 这 | 大炮 | 从 | 列日 | , |

他一定能听到列日方向传来的隆隆炮声。

[ðæt] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [aʊt] .

| that | showed | the | fortress | was | still | holding | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 显示 | 这 | 堡垒 | 曾是 | 仍然 | 保持 | 出去 | . |

这表明堡垒仍在坚守。

[ðeɪ] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [wɪð] [ðɪs] [mæn] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒf] .

| They | rode | for | several | miles | with | this | man | , | until | he | had | to | turn | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 骑 | 为了 | 一些 | 英里 | 和 | 这 | 男人 | , | 直到 | 他 | 有 | 到 | 转动 | 离开 | . |

他们和这个人一起骑行了好几英里，直到他不得不转弯离开。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'gen] .

| Then | they | began | walking | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 开始 | 步行 | 再次 | . |

然后他们又开始往前走。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [də'rektlɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [pɑːθ] [bʌt; bət] [stɪl] [sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l]

| And | now | , | before | them | , | directly | in | their | path | but | still | some | considerable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 前 | 他们 | , | 直接地 | 在 | 他们的 | 小路 | 但 | 仍然 | 一些 | 大量 |

['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

| distance | away | , |
|---|---|---|
| 距离 | 离开 | , |

而现在，在他们面前，正处在他们的行进路线上，但距离他们仍有相当长的距离，

[ðeɪ] [sɔː] [sməʊk] ['raɪzɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [hə'raɪz(ə)n] , [ə; eɪ] [pɔːl] ['hevɪ] , ['braʊnɪʃ] [sməʊk] [wɪð] ['pætʃɪz]

| they | saw | smoke | rising | on | the | horizon | , | a | pall | heavy | , | brownish | smoke | with | patches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 抽烟 | 上升 | 在 | 这 | 地平线 | , | 一个 | 灵柩 | 重的 | , | 棕褐色 | 抽烟 | 和 | 补丁 |

[ɒv; əv] [blæk] .

| of | black | . |
|---|---|---|
| 的 | 黑色的 | . |

他们看到地平线上升起浓烟，浓重的棕色烟雾中夹杂着黑色的斑块。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ðɪ] [feɪnt] [heɪz] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [liːdʒ] ,

| It | was | not | at | all | like | the | faint | haze | that | hung | over | Liege | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 喜欢 | 这 | 头晕的 | 阴霾 | 那 | 悬挂 | 超过 | 列日 | , |

这与笼罩在列日上空的淡淡薄雾截然不同。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['sməʊkləs] ['paʊdə(r)] .

| the | result | of | smokeless | powder | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 无烟 | 粉末 | . |

无烟火药的产物。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] , " [sed] ['ɑːθə(r)] .

| " | There | must | be | a | fire | , | " | said | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 火 | , | " | 说 | 亚瑟 | . |

“肯定着火了，”亚瑟说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] [pɔːl] , ['grɪmlɪ] .

| " | I | should | think | so | , | " | said | Paul | , | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 思考 | 所以 | , | " | 说 | 保罗 | , | 阴沉地 | . |

“我也这么认为，”保罗神情严肃地说。

" [ðə; ðɪ] ['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn] [ɑː(r); ə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , ['ɑːθə(r)] .

| " | The | Uhlans | are | ahead | of | us | , | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 枪骑兵 | 是 | 前方 | 的 | 我们 | , | 亚瑟 | . |

“乌兰骑兵在我们前面，亚瑟。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]

| " | CHAPTER | XIII |
|---|---|---|
| " | 章 | 十三 |

第十三章

[ðə; ðɪ] ['sɪvɪk] [gɑːdz]

| THE | CIVIC | GUARDS |
|---|---|---|
| 这 | 公民 | 守卫 |

民防队

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkən] [ges] [ðeɪ] [suːn] ['lɜːnɪd] .

| That | this | was | no | mistaken | guess | they | soon | learned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 曾是 | 不 | 错误 | 猜测 | 他们 | 很快 | 学习 | . |

他们很快就意识到，这并非一次错误的猜测。

[hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [fɑːst] ['wɔːkɪŋ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] ,

| Half | a | mile | of | fast | walking | brought | them | to | a | small | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 英里 | 的 | 快速地 | 步行 | 带来 | 他们 | 到 | 一个 | 小的 | 村庄 | , |

快步走了半英里，他们来到了一个小村庄。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['pænɪk] - ['strɪkən] ['refjʊdʒiːz] ,

| and | there | they | met | a | stream | of | panic | - | stricken | refugees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他们 | 遇见 | 一个 | 溪流 | 的 | 恐慌 | - | 受打击的 | 难民 | , |

在那里，他们遇到了一群惊慌失措的难民。

['fliːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊn] ['bɜːnɪŋ] [hoʊmz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn] .

| fleeing | from | their | own | burning | homes | a | little | further | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃离 | 从 | 他们的 | 自己的 | 燃烧 | 房屋 | 一个 | 小的 | 更远 | 在 | . |

他们从自己燃烧的家园中逃离，继续向前走一段距离。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ swɔːm ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] , [ ɪk'skleɪm ] [ɪn] ['hɒrə(r)]

| The | people | of | the | village | swarmed | about | the | newcomers | , | exclaiming | in | horror |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 的 | 这 | 村庄 | 蜂拥而至 | 关于 | 这 | 新来者 | , | 惊呼 | 在 | 恐怖 |

[ænd; ənd] ['æŋgə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] ['stɔːriz] .

| and | anger | at | their | stories | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 愤怒 | 在 | 他们的 | 故事 | . |

村民们围住新来者，对他们的讲述感到既恐惧又愤怒。

[pɔːl] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] ['lɪsnd] .

| Paul | and | Arthur | listened | . |
|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 和 | 亚瑟 | 听着 | . |

保罗和亚瑟听着。

['dʒɜːmən] ['kæv(ə)lri] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hæd; həd] ['rɪdn] [ɪn] ['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['pəʊstɪd]

| German | cavalry | , | it | seemed | , | had | ridden | in | early | that | morning | , | and | posted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德语 | 骑兵 | , | 它 | 似乎 | , | 有 | 骑 | 在 | 早期的 | 那 | 早晨 | , | 和 | 发布 |

[n'əʊtɪsɪz] , [ɪn] ['dʒɜːmən] ,

| notices | , | in | German | , |
|---|---|---|---|---|
| 通知 | , | 在 | 德语 | , |

看来，德国骑兵那天清晨就已抵达，并用德语张贴了告示。

[ frentʃ ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɑː'luːn] ['daɪəlekt] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] ['ðə; ði] ['pezntri] [stɪl] [juːst] .

| French | and | the | Walloon | dialect | that | many | of | the | peasantry | still | used | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法语 | 和 | 这 | 瓦隆 | 方言 | 那 | 许多 | 的 | 这 | 农民 | 仍然 | 用过的 | . |

法语和许多农民仍然使用的瓦隆方言。

[ðiːz] [n'əʊtɪsɪz] [wɔːnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [taʊn]

| These | notices | warned | all | the | people | that | the | German | army | had | occupied | the | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 通知 | 警告 | 全部 | 这 | 人们 | 那 | 这 | 德语 | 军队 | 有 | 占领 | 这 | 镇 |

[ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

| or | village | , |
|---|---|---|
| 或者 | 村庄 | , |

这些告示警告所有人，德军已经占领了该城镇或村庄。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [ækt] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [mʌst; məst] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] .

| and | that | no | act | of | violence | against | the | invaders | must | be | committed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 不 | 行为 | 的 | 暴力 | 反对 | 这 | 入侵者 | 必须 | 是 | 坚定的 | . |

并且不得对入侵者采取任何暴力行为。

[ɔːl] [ɑːmz] , [ˌaɪ 'tiː] [riːd] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'rendəd] ,

| All | arms | , | it | read | , | were | to | be | surrendered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 武器 | , | 它 | 读 | , | 是 | 到 | 是 | 投降 | , |

上面写着：所有武器都必须上缴。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [ruːlz] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [laɪts] [ɪn] ['evri] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɔːl] [dɔːz]

| and | certain | rules | about | keeping | lights | in | every | window | and | having | all | doors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 肯定 | 规则 | 关于 | 保持 | 灯 | 在 | 每一个 | 窗户 | 和 | 拥有 | 全部 | 门 |

[ˌʌn'lɒkt] [mʌst; məst][biː; bi] ['strɪktli] [ əu'bei ] .

| unlocked | must | be | strictly | obeyed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 已解锁 | 必须 | 是 | 严格 | 服从 | . |

必须严格遵守有关每扇窗户都要开灯、所有门都要保持解锁状态的规定。

[ɪf] [ə'biːdiəns] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] , [sed] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

| If | obedience | were | given | , | said | the | Germans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 服从 | 是 | 给定 | , | 说 | 这 | 德国人 | , |

德国人说，如果服从命令，

[nəʊ] [hɑːm] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒkjupaɪd] ['pleɪsɪz] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪtəznz] .

| no | harm | would | be | done | to | the | occupied | places | or | any | of | their | citizens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 伤害 | 会 | 是 | 完毕 | 到 | 这 | 占领 | 地方 | 或者 | 任何 | 的 | 他们的 | 公民 | . |

不会对占领地及其居民造成任何伤害。

" [ðen] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'weɪ] , " [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

| " | Then | they | rode | away | , | " | a | woman | was | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他们 | 骑 | 离开 | , | " | 一个 | 女士 | 曾是 | 说 | . |

“然后他们骑马走了，”一个女人说道。

" [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [fʊt] ['səʊldʒəz] [keɪm] [ɪn][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .

| " | And | presently | foot | soldiers | came | in | their | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 目前 | 脚 | 士兵 | 来了 | 在 | 他们的 | 地方 | . |

随后，步兵们赶到岗位上。

[ænd; ənd] — [ə; eɪ] [ʃɒt] [wɒz; wəz]['faɪəd] .

| And | — | a | shot | was | fired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 一个 | 射击 | 曾是 | 被解雇 | . |

然后——一声枪响了。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .

| It | struck | an | officer | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 击 | 一个 | 官 | . |

它击中了一名警官。

[ðen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði][mæn] [huː] ['faɪəd][ðə; ði] [ʃɒt] [hæd; həd] [biːn] ,

| Then | they | went | into | the | house | where | the | man | who | fired | the | shot | had | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 去 | 进入 | 这 | 房子 | 在哪里 | 这 | 男人 | WHO | 被解雇 | 这 | 射击 | 有 | 到过 | , |

然后他们进入了开枪男子待过的房子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [aʊt] ['evri] [mæn] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | they | brought | out | every | man | they | found | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 带来 | 出去 | 每一个 | 男人 | 他们 | 成立 | 在 | 它 | , |

他们把里面找到的所有人都带了出来。

[ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [set] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn]['faɪə(r)] .

| and | killed | them | right | before | all | of | us | , | before | they | set | the | house | on | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被杀 | 他们 | 正确的 | 前 | 全部 | 的 | 我们 | , | 前 | 他们 | 放 | 这 | 房子 | 在 | 火 | . |

就在我们所有人面前，在他们放火烧房子之前，他们把他们都杀了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] ['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [ɒn]['faɪə(r)] , [tuː] , [weə(r)] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [faʊnd] [gʌnz] [ænd; ənd]

| And | they | set | other | houses | on | fire | , | too | , | where | they | said | they | found | guns | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 放 | 其他 | 房屋 | 在 | 火 | , | 也 | , | 在哪里 | 他们 | 说 | 他们 | 成立 | 枪支 | 和 |

['pistlz] !

| pistols | ! |
|---|---|
| 手枪 | ! |

他们还放火烧了其他房屋，据说在那里发现了枪支和手枪！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 比利时人奔赴前线(The Belgians to the Front)
# 第6/8页

[ðeɪ] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mɜːdəəz] !
**They said we were murderers !**
他们 说 我们 是 杀人犯 !

他们说我们是杀人犯!

---

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['mɜːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [wʌn'self] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] ?
**Is it murder to defend oneself in time of war ?**
是 它 谋杀 到 保卫 自己 在 时间 的 战争 ?

战时自卫算谋杀吗?

---

[maɪ][mæn][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] !
**My man is with the army !**
我的 男人 是 和 这 军队 !

我的男人在军队里!

---

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] ?
**Is he a murderer ?**
是 他 一个 凶手 ?

他是杀人犯吗?

---

" ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] .
**" Arthur was panting with anger as he listened .**
" 亚瑟 曾是 喘息 和 愤怒 作为 他 听着 .

亚瑟听着，气得直喘粗气。

---

[pɔːl] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [druː] [hɪm] [ə'saɪd] .
**Paul , seeing this , drew him aside .**
保罗 , 看到 这 , 画 他 旁边 .

保罗见状，便把他拉到一边。

---

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] [raɪt] , [doʊnt][juː; jʊ] , ['ɑːθə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['kwaɪətli] .
**" I suppose you think she's right , don't you , Arthur ? " he asked , quietly .**
" 我 认为 你 思考 她是 正确的 , 不 你 , 亚瑟 ? " 他 问 , 悄悄 .

“我想你也觉得她是对的，对吧，亚瑟？”他轻声问道。

---

" [ɒv; əv] [kɔːs] !
**" Of course !**
" 的 课程 !

“当然!

---

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] ['dʒɜːmən]['səʊldʒəz] ['kʌmɪŋ] ,
**If you were in your home and you saw German soldiers coming ,**
如果 你 是 在 你的 家 和 你 锯 德语 士兵 未来 ,

如果你当时在家中，看到德国士兵走过来，

---

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [ʃuːt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] ? "
**wouldn't you shoot as many as you could ? "**
不会 你 射击 作为 许多 作为 你 可以 ? "

难道你不想尽可能多地射杀敌人吗?

---

" [pə'hæps] .
**" Perhaps .**
" 也许 .

“也许。

---

[bʌt; bət][aɪ'd][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][aʊt][ænd; ənd] [ʃu:t] [ˌem 'i:] , [wen] [ðeɪ] [kɔ:t] [ˌem 'i:]

| **But** | **I'd** | **expect** | **them** | **to** | **take** | **me** | **out** | **and** | **shoot** | **me** | **,** | **when** | **they** | **caught** | **me** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | ID | 预计 | 他们 | 到 | 拿 | 我 | 出去 | 和 | 射击 | 我 | , | 什么时候 | 他们 | 捕捉 | 我 |

,

**,**

,

但我估计他们抓到我后会把我带出去枪毙。

[ænd; ənd] [bɜ:n] [maɪ] [haʊs] .

| **and** | **burn** | **my** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 烧伤 | 我的 | 房子 | . |

烧掉我的房子。

[ai] [ˌwʊdnt] [kɔ:l][ðem; ðəm] [bru:ts] [ænd; ənd][bɑ:r'beriənz][fɔ:(r); fə(r)]['du:ɪŋ][ˌaɪ 'ti:] . "

| **I** | **wouldn't** | **call** | **them** | **brutes** | **and** | **barbarians** | **for** | **doing** | **it** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 称呼 | 他们 | 野蛮人 | 和 | 野蛮人 | 为了 | 正在做 | 它 | . | " |

我不会因为他们这样做就称他们为野蛮人。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?

| **"** | **But** | **why** | **?** |
|---|---|---|---|
| " | 但 | 为什么 | ? |

“但为什么?

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][wɔ:(r)][tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['enəmi] ? "

| **Isn't** | **it** | **war** | **to** | **attack** | **the** | **enemy** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 它 | 战争 | 到 | 攻击 | 这 | 敌人 | ? | " |

攻击敌人难道不是战争吗?

" [jes] , [ɪf] ['səʊldʒəz][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

| **"** | **Yes** | **,** | **if** | **soldiers** | **do** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 如果 | 士兵 | 做 | 它 | . |

“是的，如果士兵这样做的话。”

['səʊldʒəz] [ɔ:t] [tu:; tə] [faɪt] ['səʊldʒəz] .

| **Soldiers** | **ought** | **to** | **fight** | **soldiers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 应该 | 到 | 斗争 | 士兵 | . |

士兵就应该和士兵作战。

[ɪf] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] [hu:] [ɑ:rnt] [ɪn]['ju:nɪfɔ:m] [faɪt] , [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi]

| **If** | **women** | **and** | **men** | **who** | **aren't** | **in** | **uniform** | **fight** | **,** | **they** | **must** | **expect** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 女性 | 和 | 男人 | WHO | 不是 | 在 | 制服 | 斗争 | , | 他们 | 必须 | 预计 | 到 | 是 |

[ə'tækt] [ðəm'selvz] .

| **attacked** | **themselves** | **.** |
|---|---|---|
| 遭到攻击 | 他们自己 | . |

如果非军人（包括男女）参与战斗，他们就必须做好被攻击的准备。

['lɪs(ə)n] , ['ɑ:θə(r)] !

| **Listen** | **,** | **Arthur** | **!** |
|---|---|---|---|
| 听 | , | 亚瑟 | ! |

听着，亚瑟!

[ɪf] ['aʊə(r)]['səʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['dʒɜ:mənɪ] [ðeid] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz]

| **If** | **our** | **soldiers** | **were** | **in** | **Germany** | **they'd** | **have** | **to** | **do** | **just** | **what** | **the** | **Germans** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们的 | 士兵 | 是 | 在 | 德国 | 他们会 | 有 | 到 | 做 | 只是 | 什么 | 这 | 德国人 |

[ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] ,

| **are** | **doing** | **here** | **,** |
|---|---|---|---|
| 是 | 正在做 | 这里 | , |

如果我们的士兵在德国，他们就必须像德国人在这里做的那样行事。

[tu:; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] .

| **to** | **protect** | **themselves** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 保护 | 他们自己 | . |

为了保护自己。

[ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] ['pleɪɪŋ] [feə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [dʌn] ['eni]

| They'd | have | to | frighten | the | people | into | playing | fair | , | if | it | couldn't | be | done | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 有 | 到 | 吓唬 | 这 | 人们 | 进入 | 玩耍 | 公平的 | , | 如果 | 它 | 不能 | 是 | 完毕 | 任何 |

['ʌðə(r)] [weɪ] .

| other | way | . |
|---|---|---|
| 其他 | 方式 | . |

如果别无他法，他们就只能恐吓民众，让他们公平竞争了。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)][tuː; tə][haɪd][ænd; ənd] [ʃuːt] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['ɪz(ə)nt] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| It | isn't | fair | to | hide | and | shoot | a | man | who | isn't | expecting | it | , | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 公平的 | 到 | 隐藏 | 和 | 射击 | 一个 | 男人 | WHO | 不是 | 期待 | 它 | , | 是 | 它 | ? |

躲起来枪杀一个毫无防备的人，这不公平，对吧?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

| At | any | rate | , | those | are | the | laws | of | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 那些 | 是 | 这 | 法律 | 的 | 战争 | . |

总之，这就是战争法则。

[frɑːns] [ænd; ənd] ['beldʒəm] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ðəm'selvz] [baɪ]

| France | and | Belgium | have | agreed | to | them | , | and | bound | themselves | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法国 | 和 | 比利时 | 有 | 同意 | 到 | 他们 | , | 和 | 边界 | 他们自己 | 经过 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

法国和比利时已同意这些条款，并受其约束。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [dʌn] .

| just | as | the | Germans | have | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 德国人 | 有 | 完毕 | . |

就像德国人所做的那样。

[səʊ][wiː; wi] [kænt] [kəm'pleɪn] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] .

| So | we | can't | complain | if | the | Germans | stick | to | the | rules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 不能 | 抱怨 | 如果 | 这 | 德国人 | 戳 | 到 | 这 | 规则 | . |

所以如果德国人遵守规则，我们就没什么可抱怨的。

[doʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] ['fuːlɪʃ] [naʊ] .

| Don't | do | anything | foolish | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 做 | 任何事物 | 愚蠢 | 现在 | . |

现在别做傻事。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [meɪ] [biː; bi][hɪə(r)] ['eni] ['mɪnɪt] , [ɪf] ['ðer] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [ðiːz]

| The | Germans | may | be | here | any | minute | , | if | they're | as | close | to | us | as | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德国人 | 可能 | 是 | 这里 | 任何 | 分钟 | , | 如果 | 它们是 | 作为 | 关闭 | 到 | 我们 | 作为 | 这些 |

['piːp(ə)l] [seɪ] . "

| people | say | . | " |
|---|---|---|---|
| 人们 | 说 | . | " |

如果德国人真像这些人说的那样离我们这么近，他们随时都可能冲过来。

" [aɪl] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] , [pɔːl] , " ['ɑːθə(r)] [ə'griːd] , ['faɪnəli] .

| " | I'll | do | whatever | you | say | , | Paul | , | " | Arthur | agreed | , | finally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 做 | 任何 | 你 | 说 | , | 保罗 | , | " | 亚瑟 | 同意 | , | 最后 | . |

“保罗，你说什么我都听你的。”亚瑟最终同意了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

| " | But | it | doesn't | seem | sensible | to | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 不 | 似乎 | 明智的 | 到 | 我 | . | " |

“但我感觉这不太合理。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [raɪt] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [sed] [pɔːl] , ['ɜːnɪstli] .

| " | It | is | sensible | and | right | , | believe | me | , | " | said | Paul | , | earnestly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 明智的 | 和 | 正确的 | , | 相信 | 我 | , | " | 说 | 保罗 | , | 切实 | . |

“相信我，这是明智且正确的，”保罗认真地说。

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wiːl; wil] [steɪ] [hɪə(r)] , ['ɑːθə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['eniweɪ] .

| " | And | I | think | we'll | stay | here | , | Arthur | , | for | a | little | while | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 思考 | 出色地 | 停留 | 这里 | , | 亚瑟 | , | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | , | 反正 | . |

“我想我们无论如何都会在这里待一段时间，亚瑟。”

[ai] [bɪ'liːv] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [gʊd] [wɜːk] [hɪə(r)] .

| I | believe | there'll | be | a | chance | for | us | to | do | some | good | work | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 将会 | 是 | 一个 | 机会 | 为了 | 我们 | 到 | 做 | 一些 | 好的 | 工作 | 这里 | . |

我相信我们有机会在这里做出一些成绩。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['æktɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɪl]

| If | we | can | keep | these | poor | people | from | acting | so | that | the | Germans | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 能 | 保持 | 这些 | 贫穷的 | 人们 | 从 | 表演 | 所以 | 那 | 这 | 德国人 | 将要 |

[dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,

| destroy | their | village | it | will | be | a | good | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破坏 | 他们的 | 村庄 | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 好的 | 事物 | , |

如果我们能阻止这些穷人采取行动，导致德国人摧毁他们的村庄，那将是一件好事。

[woʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? "

| won't | it | ? | " |
|---|---|---|---|
| 惯于 | 它 | ? | " |

难道不是吗?

" [jiː; ji] — [iːz] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] .

| " | Ye | — | es | , | I | suppose | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叶 | — | es | , | 我 | 认为 | 所以 | . |

“是的，我想是这样。”

[jes] , [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] , [pɔːl] .

| Yes | , | I | can | see | that | , | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 能 | 看 | 那 | , | 保罗 | . |

是的，我明白了，保罗。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl] [rɒŋ] , [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [strɒŋ] .

| Even | if | I | think | it's | all | wrong | , | I | can | see | that | the | Germans | are | too | strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 我 | 思考 | 它是 | 全部 | 错误的 | , | 我 | 能 | 看 | 那 | 这 | 德国人 | 是 | 也 | 强的 | . |

即使我认为这一切都是错误的，但我能看出德国人太强大了。

[ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [laɪk] , ['weðə(r)] [ɪts] [raɪt] [ɔː(r)][nɒt] . "

| They | can | do | whatever | they | like | , | whether | it's | right | or | not | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 做 | 任何 | 他们 | 喜欢 | , | 无论 | 它是 | 正确的 | 或者 | 不是 | . | " |

他们可以随心所欲，不管对错。

" [ðæts] [wʌn] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [pɔːl] .

| " | That's | one | way | to | look | at | it | , | " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一 | 方式 | 到 | 看 | 在 | 它 | , | " | 说 | 保罗 | . |

“这是一种看待问题的方式，”保罗说。

" [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ai][həʊp][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] — [ðæt]

| " | That's | one | of | the | things | I | hope | to | try | to | make | them | understand | — | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一 | 的 | 这 | 事物 | 我 | 希望 | 到 | 尝试 | 到 | 制作 | 他们 | 理解 | — | 那 |

[ðeid] ['betə(r)] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðæn; ðən] [luːz] [ðeə(r)] [hoʊmz] .

| they'd | better | submit | to | injustice | than | lose | their | homes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 更好的 | 提交 | 到 | 不公正 | 比 | 失去 | 他们的 | 房屋 | . |

“我希望让他们明白的一件事就是——他们宁愿忍受不公正，也不愿失去家园。”

[mait] [meɪks] [raɪt] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| Might | makes | right | , | though | the | Germans | have | a | good | excuse | for | acting | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 制作 | 正确的 | , | 尽管 | 这 | 德国人 | 有 | 一个 | 好的 | 原谅 | 为了 | 表演 | 在 | 这 |

[wei] [ðeɪ] [duː; də] . "

| way | they | do | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 方式 | 他们 | 做 | . | " |

强权即公理，不过德国人这样做也有充分的理由。

" [stɪl] [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [gʊd] [wiː; wi][kæn; kən][ɪkˈspekt][tuː; tə][duː; də] , [pɔːl] .

| " | Still | I | don't | see | what | good | we | can | expect | to | do | , | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | 我 | 不 | 看 | 什么 | 好的 | 我们 | 能 | 预计 | 到 | 做 | , | 保罗 | . |

“保罗，我仍然看不出我们能指望做成什么好事。”

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [hɪə(r)][doʊnt] [nəʊ] [ˌjuː ˈes] ,

| These | people | here | don't | know | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 人们 | 这里 | 不 | 知道 | 我们 | , |

这里的人都不认识我们。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ðel] [peɪ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi] [seɪ] ,

| and | I | don't | believe | they'll | pay | any | attention | to | anything | we | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 相信 | 他们会 | 支付 | 任何 | 注意力 | 到 | 任何事物 | 我们 | 说 | , |

我不认为他们会听我们说什么。

" [diːp] [daʊt] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| " | deep | doubt | written | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 深的 | 怀疑 | 书面 | 在 | 他的 | 脸 | . |

他脸上写满了疑虑。

" [ai] [θɪŋk] [pəˈhæps] [ðeɪ] [wɪl] , [ˈɑːθə(r)] .

| " | I | think | perhaps | they | will | , | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 也许 | 他们 | 将要 | , | 亚瑟 | . |

“我想他们或许会这么做，亚瑟。”

[juː; jʊ] [siː] ,

| You | see | , |
|---|---|---|
| 你 | 看 | , |

你看，

[wɪr] [ɪn][ˈjuːnɪfɔːm][ænd; ənd][aɪm][ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts]

| we're | in | uniform | and | I'm | hoping | that | they | don't | know | anything | about | the | Boy | Scouts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 制服 | 和 | 我是 | 希望 | 那 | 他们 | 不 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 这 | 男生 | 童子军 |

[hɪə(r)] .

| here | . |
|---|---|
| 这里 | . |

我们穿着制服，我希望他们对这里的童子军一无所知。

[ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ˈaʊə(r)][ˈjuːnɪfɔːm] [miːnz] [ðæt] [wɪr] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [ɪn][sʌm; səm]

| They | may | think | our | uniform | means | that | we're | connected | with | the | army | in | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 思考 | 我们的 | 制服 | 方法 | 那 | 是 | 连接 | 和 | 这 | 军队 | 在 | 一些 |

[ˈfæʃ(ə)n] ,

| fashion | , |
|---|---|
| 时尚 | , |

他们可能认为我们的制服意味着我们与军队有某种联系。

[ænd; ənd] [rɪˈspekt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

| and | respect | it | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 尊重 | 它 | . | " |

并尊重它。

" [ai][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !

| " | I | didn't | think | of | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 思考 | 的 | 那 | ! |

我没想到这一点！

[ai] [seɪ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˈrɑːðə(r)] [gʊd] [fʌn] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

| I | say | , | that | would | be | rather | good | fun | , | wouldn't | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | 那 | 会 | 是 | 相当 | 好的 | 乐趣 | , | 不会 | 它 | ? | " |

我说，那岂不是很有趣吗?

" [lʊk] ! " [sed] [pɔːl] , ['sʌd(ə)nli] .
" Look ! " said Paul , suddenly .
" 看 ! " 说 保罗 , 突然 .

“看！”保罗突然说道。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] !
" That's just what I was afraid of !
" 那就是 只是 什么 我 曾是 害怕的 的 !

“这正是我所担心的！”

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] , [ɪn] [ɪl] [ə'sɔːtɪd] [ænd; ənd]['bædli] ['fɪtɪŋ] ['juːnɪfɔːmz] ,
" A dozen men , in ill assorted and badly fitting uniforms ,
" 一个 打 男人 , 在 患病的 各种各样的 和 糟糕 配件 制服 ,

十几名男子，身穿款式不一、不合身的制服，

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] ['fiːtʃə(r)] , [ə'saɪd][frɒm; frəm]
were coming from the inn that was the dominating feature , aside from
是 未来 从 这 客栈 那 曾是 这 占据主导地位 特征 , 旁边 从
[ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,
the inevitable parish church ,
这 不可避免的 教区 教会 ,

除了那座必不可少的教区教堂之外，他们是从那家最引人注目的客栈出来的。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .
of the village .
的 这 村庄 .

村子。

" [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɪvɪk] [gɑːd] , " [sed] [pɔːl] .
" They belong to the civic guard , " said Paul .
" 他们 属于 到 这 公民 警卫 , " 说 保罗 .

“他们是民防队的，”保罗说。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ]['dʒɜːmənz] .
" I'm afraid they are going to try to resist the Germans .
" 我是 害怕的 他们 是 去 到 尝试 到 抵抗 这 德国人 .

“恐怕他们会试图抵抗德国人。”

[lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [gʌnz] ! "
Look at those guns ! "
看 在 那些 枪支 ! "

看看那些枪！

" ['ðer] [ðə; ðɪ][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wʌnz] [ðeɪ] [juːst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɑːrnt] [ðeɪ] , [pɔːl] ?
" They're the old - fashioned ones they used in the army years ago , aren't they , Paul ?
" 它们是 这 老的 - 造型 一个 他们 用过的 在 这 军队 年 前 , 不是 他们 , 保罗 ?
"
"

“那是以前军队里用的那种老式枪，对吧，保罗？”

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪd] [biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [njuː] ['dʒɜːmən] ['raɪflz] [æz; əz]
" Yes , and they'd be about as much good against the new German rifles as
" 是的 , 和 他们会 是 关于 作为 很多 好的 反对 这 新的 德语 步枪 作为
[səʊ] ['meni] [piː] - [ʃuːtəz] !
so many pea - shooters !
所以 许多 豌豆 - 射击者 !

“是的，它们对付德国新式步枪的效果就像对付一堆玩具枪一样差劲！”

" [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pætʃwɜːk] ['juːnɪfɔːmz] , [wɔːn] [baɪ] [ɑːmd] [men] ,
" The sight of the patchwork uniforms , worn by armed men ,
" 这 视线 的 这 拼布 制服 , 磨损 经过 武装 男人 ,

“武装人员身穿的拼凑制服的景象，

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['mægnət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| seemed | to | be | a | magnet | for | the | panic | - | stricken | inhabitants | of | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 磁铁 | 为了 | 这 | 恐慌 | - | 受打击的 | 居民 | 的 | 这 | 村庄 | . |

似乎对惊慌失措的村民们有着某种吸引力。

[səʊ][fɑ:(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæd; həd] [bi:n] [fɑ:(r)] [tu:] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] [fɪəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['i:gənəs]

| So | far | the | people | had | been | far | too | busy | with | their | fears | and | their | eagerness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 这 | 人们 | 有 | 到过 | 远的 | 也 | 忙碌的 | 和 | 他们的 | 恐惧 | 和 | 他们的 | 渴望 |

[tu:; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [skaʊts] ,

| to | save | themselves | to | pay | any | attention | to | the | two | scouts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 节省 | 他们自己 | 到 | 支付 | 任何 | 注意力 | 到 | 这 | 二 | 侦察兵 | , |

到目前为止，人们都忙于应对恐惧和自保，根本没有注意到这两名侦察兵。

[ænd; ənd][səʊ] [pɔ:l] [ænd; ənd] ['ɑ:θə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd]

| and | so | Paul | and | Arthur | were | able | to | attach | themselves | to | the | crowd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 保罗 | 和 | 亚瑟 | 是 | 有能力的 | 到 | 附 | 他们自己 | 到 | 这 | 人群 |

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['sɪvɪk] ['gɑ:dzmən] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

| and | follow | the | civic | guardsmen | without | exciting | too | much | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跟随 | 这 | 公民 | 卫兵 | 没有 | 激动人心 | 也 | 很多 | 注意力 | . |

因此，保罗和亚瑟得以混入人群，跟随市政卫兵，而不引起太多注意。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['kjʊəriəs] ['glɑ:nsɪz] [æt; ət][ðeə(r)]['ju:nɪfɔ:mz] , [bʌt; bət] [pɔ:l] [wɒz; wəz] [wel] [pli:zd] [baɪ]

| There | were | curious | glances | at | their | uniforms | , | but | Paul | was | well | pleased | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 好奇的 | 眼神 | 在 | 他们的 | 制服 | , | 但 | 保罗 | 曾是 | 出色地 | 高兴 | 经过 |

[ðɪs] .

| this | . |
|---|---|
| 这 | . |

人们好奇地打量着他们的制服，但保罗对此却非常高兴。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðeə(r)] ['kɑ:ki] [su:ts] ,

| He | wanted | the | people | to | notice | their | khaki | suits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 这 | 人们 | 到 | 注意 | 他们的 | 卡其色 | 西装 | , |

他想让人们注意到他们穿的卡其色西装。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['rɑ:ðə(r)] ['mɪstɪfaɪd] .

| and | he | was | glad | that | they | seemed | to | be | rather | mystified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 高兴的 | 那 | 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 相当 | 困惑 | . |

他很高兴他们似乎感到十分困惑。

[ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dzmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['bɜ:li] [mæn] , [baɪ] [treɪd] [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] .

| The | leader | of | the | guardsmen | was | a | big | , | burly | man | , | by | trade | a | butcher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导者 | 的 | 这 | 卫兵 | 曾是 | 一个 | 大的 | , | 魁梧的 | 男人 | , | 经过 | 贸易 | 一个 | 屠夫 | . |

卫兵的首领是个身材魁梧的大块头，他的职业是屠夫。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['helpər] [prə'si:did] [tu:; tə]

| Under | his | direction | his | men | and | a | host | of | volunteer | helpers | proceeded | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 他的 | 方向 | 他的 | 男人 | 和 | 一个 | 主持人 | 的 | 志愿者 | 助手 | 继续 | 到 |

[ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [baɪ] [wɪtʃ] ,

| erect | a | barricade | across | the | road | by | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直立 | 一个 | 路障 | 穿过 | 这 | 路 | 经过 | 哪个 | , |

在他的指挥下，他的部下和众多志愿者开始在道路上设置路障，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [mʌst; məst]['entə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] .

| it | seemed | , | the | Germans | must | enter | the | village | if | they | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | , | 这 | 德国人 | 必须 | 进入 | 这 | 村庄 | 如果 | 他们 | 来了 | . |

看来，如果德国人来了，他们就必须进村。

[əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] , ['brəʊkən] [daʊn] ['wægənz] , ['mætrəsɪz] — ['eniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hænd][wɒz; wəz]

| **Old** | **furniture** | **,** | **broken** | **down** | **wagons** | **,** | **mattresses** | **—** | **anything** | **that** | **came** | **to** | **hand** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 家具 | , | 破碎的 | 向下 | 马车 | , | 床垫 | — | 任何事物 | 那 | 来了 | 到 | 手 | 曾是 |

[juːst] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] .

| **used** | **in** | **building** | **the** | **barricade** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 在 | 建筑 | 这 | 路障 | . |

旧家具、破旧的马车、床垫——凡是能找到的东西都被用来构筑路障。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ɪn] [frʌnt] [wɪð] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

| **Then** | **it** | **was** | **covered** | **in** | **front** | **with** | **branches** | **of** | **trees** | **and** | **bushes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 曾是 | 涵盖 | 在 | 正面 | 和 | 分支 | 的 | 树木 | 和 | 灌木丛 | . |

然后，它前面被树枝和灌木丛覆盖住了。

" [ðeə(r)] ! " [sed] [ðə; ði][bɪg] ['bʊtʃə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| **"** | **There** | **!** | **"** | **said** | **the** | **big** | **butcher** | **,** | **when** | **it** | **was** | **done** | **to** | **his** | **satisfaction** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | ! | " | 说 | 这 | 大的 | 屠夫 | , | 什么时候 | 它 | 曾是 | 完毕 | 到 | 他的 | 满意 | . |

“好了！”大屠夫满意地点点头说道。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ʌp]['aʊə(r)] [pleɪs] [bɪ'haɪnd] [ðæt] — [ænd; ənd][gɒd] [help][ðə; ði]['dʒɜːmən] [pɪgz]

| **"** | **Now** | **we** | **can** | **take** | **up** | **our** | **place** | **behind** | **that** | **—** | **and** | **God** | **help** | **the** | **German** | **pigs** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我们 | 能 | 拿 | 向上 | 我们的 | 地方 | 在后面 | 那 | — | 和 | 上帝 | 帮助 | 这 | 德语 | 猪 |

!

| **!** |
|---|
| ! |

“现在我们可以躲在后面了——上帝保佑德国猪！”

[dʒiːn] , [duː; də][juː; jʊ][ænd; ənd] [mɑː'sel] [gəʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] - [haʊs] , [ðeə(r)] ,

| **Jean** | **,** | **do** | **you** | **and** | **Marcel** | **go** | **up** | **in** | **the** | **windows** | **of** | **Boerman's** | **house** | **,** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | , | 做 | 你 | 和 | 马塞尔 | 去 | 向上 | 在 | 这 | 视窗 | 的 | - | 房子 | , | 那里 | , |

让，你和马塞尔会爬上博尔曼家的窗户吗?

[ænd; ənd] [meɪk] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌtəz] [tuː; tə] [ʃuːt] [θruː] .

| **and** | **make** | **holes** | **in** | **the** | **shutters** | **to** | **shoot** | **through** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 孔 | 在 | 这 | 百叶窗 | 到 | 射击 | 通过 | . |

在百叶窗上打孔以便射击。

[ɪf] [ðeɪ] [draɪv] [juː 'es][frɒm; frəm] [ðɪs] ['bærɪkeɪd] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

| **If** | **they** | **drive** | **us** | **from** | **this** | **barricade** | **we** | **will** | **take** | **to** | **the** | **houses** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 驾驶 | 我们 | 从 | 这 | 路障 | 我们 | 将要 | 拿 | 到 | 这 | 房屋 | 和 | 这 |

[ruːfs] ,

| **roofs** | **,** |
|---|---|
| 屋顶 | , |

如果他们把我们从这个路障里赶走，我们就占领房屋和屋顶。

[ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][frɒm; frəm] [ðeə(r)] .

| **and** | **do** | **what** | **we** | **can** | **from** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 什么 | 我们 | 能 | 从 | 那里 | . |

然后我们再尽力而为。

" [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

| **"** | **A** | **cheer** | **greeted** | **his** | **speech** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 欢呼 | 问候 | 他的 | 演讲 | . |

他的演讲赢得了热烈的掌声。

" [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] ! " [sed] [wʌn] ['wʊmən] .

| **"** | **Now** | **we** | **shall** | **be** | **safe** | **!** | **"** | **said** | **one** | **woman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我们 | 将 | 是 | 安全的 | ! | " | 说 | 一 | 女士 | . |

“现在我们安全了！”一位妇女说道。

" [ɑː] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][wʌn] [laɪk] ['reɪmənd] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ]

| " | Ah | , | if | they | had | had | one | like | Raymond | the | butcher | to | show | them | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 如果 | 他们 | 有 | 有 | 一 | 喜欢 | 雷蒙德 | 这 | 屠夫 | 到 | 展示 | 他们 | 如何 |

[tuː; tə] [faɪt] ,

| to | fight | , |
|---|---|---|
| 到 | 斗争 | , |

“啊，如果他们当时有像屠夫雷蒙德那样的人来教他们怎么打仗就好了。”

[ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] !

| those | poor | people | would | not | have | been | driven | from | their | homes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 贫穷的 | 人们 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 驱动 | 从 | 他们的 | 房屋 | ! |

那些可怜的人原本不会被赶出家园!

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ! "

| He | is | a | man | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 男人 | ! | " |

他是个男人!

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] , [pɔːl] ! " ['wɪspəd] ['ɑːθə(r)] .

| " | I | think | so | , | too | , | Paul | ! | " | whispered | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 所以 | , | 也 | , | 保罗 | ! | " | 低声说道 | 亚瑟 | . |

“我也这么认为，保罗！”亚瑟低声说道。

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [laɪk] [ðɪs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | It's | something | to | make | a | fight | like | this | , | isn't | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 某物 | 到 | 制作 | 一个 | 斗争 | 喜欢 | 这 | , | 不是 | 它 | ? | " |

“引发这样一场争斗，确实有点意思，不是吗？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [pɔːl] .

| " | Yes | , | it | is | something | , | " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 它 | 是 | 某物 | , | " | 说 | 保罗 | . |

“是啊，这可不是什么好事，”保罗说。

" [ɪts] ['suːɪsaɪd] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

| " | It's | suicide | , | that's | what | it | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 自杀 | , | 那就是 | 什么 | 它 | 是 | ! |

“这是自杀，就是自杀！”

[haʊ] [lɒŋ] [kæn; kən] [ðeɪ] [stænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ?

| How | long | can | they | stand | against | the | Germans | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 能 | 他们 | 站立 | 反对 | 这 | 德国人 | ? |

他们能抵抗德国人多久?

[ðeɪ] [wɪl] [θrəʊ] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [seɪv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| They | will | throw | their | own | lives | away | and | they | won't | save | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 扔 | 他们的 | 自己的 | 生活 | 离开 | 和 | 他们 | 惯于 | 节省 | 这 | 村庄 | . |

他们会白白送命，也救不了村子。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [wɪl] ['sɪmplɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

| Instead | , | they | will | simply | make | it | certain | that | it | will | be | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 他们 | 将要 | 简单地 | 制作 | 它 | 肯定 | 那 | 它 | 将要 | 是 | 损毁 | . |

相反，他们会想方设法确保它被摧毁。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [woʊnt] [faɪt] [ðem; ðəm][ɒn]['iːv(ə)n] [tɜːmz] .

| The | Germans | won't | fight | them | on | even | terms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德国人 | 惯于 | 斗争 | 他们 | 在 | 甚至 | 条款 | . |

德国人不会和他们公平地开战。

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'fendɪd] [ðel] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [gʌnz] ['ɪntuː]

| If | they | find | that | the | place | is | to | defended | they'll | bring | a | couple | of | guns | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 寻找 | 那 | 这 | 地方 | 是 | 到 | 辩护 | 他们会 | 带来 | 一个 | 夫妻 | 的 | 枪支 | 进入 |

['ækʃ(ə)n] !

| action | ! |
|---|---|
| 行动 | ! |

如果他们发现那里防守严密，他们就会动用几挺枪！

[ænd; ənd] [ʃel] [ðə; ði] [pleɪs] .

| and | shell | the | place | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 壳 | 这 | 地方 | . |

然后把那里炸毁。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['evri] [haʊs] [wɪl] [biː; bi][ɒn]['faɪə(r)] ,

| In | five | minutes | every | house | will | be | on | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 五 | 分钟 | 每一个 | 房子 | 将要 | 是 | 在 | 火 | , |

五分钟之内，每家每户都会着火。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ʃuːt] [daʊn] [ðə; ði] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] .

| and | they | will | shoot | down | the | men | as | they | try | to | run | from | the | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 将要 | 射击 | 向下 | 这 | 男人 | 作为 | 他们 | 尝试 | 到 | 跑步 | 从 | 这 | 火焰 | . |

他们会在人们试图逃离火焰时将他们击毙。

[weɪt] !

| Wait | ! |
|---|---|
| 等待 | ! |

等待！

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] !

| I'm | going | to | see | what | I | can | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 看 | 什么 | 我 | 能 | 做 | ! |

我打算看看我能做些什么！

" ['ɑːθə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] .

| " | Arthur | did | not | seem | to | be | convinced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亚瑟 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 是 | 确信 | . |

“亚瑟似乎并不相信。”

[bʌt; bət] [wen] [pɔːl] [ræn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kraʊd] [baɪ][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] ,

| But | when | Paul | ran | forward | and | stood | before | the | crowd | by | the | barricade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 保罗 | 跑 | 向前 | 和 | 站立 | 前 | 这 | 人群 | 经过 | 这 | 路障 | , |

但当保罗跑上前去，站在路障旁的人群面前时，

['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

| Arthur | was | by | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟 | 曾是 | 经过 | 他的 | 边 | . |

亚瑟就守在他身边。

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] , [ əu'bei ] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [pɔːl]

| He | was | like | a | good | soldier | , | obeying | his | superior | officer | , | as | he | felt | Paul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 好的 | 士兵 | , | 服从 | 他的 | 优越的 | 官 | , | 作为 | 他 | 毛毡 | 保罗 |

[wɒz; wəz] ,

| was | , |
|---|---|
| 曾是 | , |

他就像一个优秀的士兵，服从上级命令，因为他觉得保罗也是如此。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi]['naɪðə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [nɔː(r)] [ə'pruːvd] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] .

| even | though | he | neither | understood | nor | approved | the | orders | he | received | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 他 | 两者都不 | 理解 | 也不 | 得到正式认可的 | 这 | 订单 | 他 | 已收到 | . |

尽管他既不理解也不赞同他所收到的命令。

[naʊ] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['kɑ:ki] ['ju:nɪfɔ:mz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaʊts] [ə'træktɪd] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

| Now | , | indeed | , | the | khaki | uniforms | of | the | scouts | attracted | their | share | of | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 的确 | , | 这 | 卡其色 | 制服 | 的 | 这 | 侦察兵 | 吸引 | 他们的 | 分享 | 的 | 注意力 | . |

的确，童子军的卡其色制服吸引了不少人的目光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜ:mə(r)] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ; [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [lædz] [lɑ:ft] [ə'laʊd] .

| There | was | a | murmur | of | surprise | ; | one | or | two | lads | laughed | aloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 低语 | 的 | 惊喜 | ; | 一 | 或者 | 二 | 小伙子们 | 笑了 | 大声 | . |

一阵低低的惊讶声响起；一两个小伙子放声大笑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

| But | the | chief | emotion | of | the | crowd | was | one | of | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 首席 | 情感 | 的 | 这 | 人群 | 曾是 | 一 | 的 | 好奇心 | . |

但人群中最主要的情绪是好奇。

[æz; əz] [pɔ:l] [wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪg] [self] - ['sætɪsfaɪd] ['bʊtʃə(r)] , [ðə; ði] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

| As | Paul | walked | up | to | the | big | self | - | satisfied | butcher | , | the | noise | behind | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 保罗 | 步行 | 向上 | 到 | 这 | 大的 | 自己 | - | 使满意 | 屠夫 | , | 这 | 噪音 | 在后面 | 这 |

['bærɪkeɪd] [daɪd] [ə'weɪ] .

| barricade | died | away | . |
|---|---|---|---|
| 路障 | 死亡 | 离开 | . |

当保罗走到那个自鸣得意的大屠夫面前时，路障后面的喧闹声渐渐消失了。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['li:də(r)] [hɪə(r)] ? " [ɑ:skt] [pɔ:l] .

| " | Are | you | the | leader | here | ? | " | asked | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 这 | 领导者 | 这里 | ? | " | 问 | 保罗 | . |

“你是这里的领导吗？”保罗问道。

" [jes] — ['tʃəʊzn] [baɪ] [ðə; ði] [ga:d] [səvi:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hæneɪ] , [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv]

| " | Yes | — | chosen | by | the | Garde | Civique | of | the | village | of | Hannay | , | in | this | time | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | — | 选定 | 经过 | 这 | 护卫 | 公民 | 的 | 这 | 村庄 | 的 | 汉内 | , | 在 | 这 | 时间 | 的 |

['deɪndʒə(r)] !

| danger | ! |
|---|---|
| 危险 | ! |

“是的——在危难之际，由汉奈村的国民警卫队选中！”

" [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] , ['swelɪŋ] [ʌp] [wɪð] [praɪd] .

| " | announced | the | butcher | , | swelling | up | with | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 宣布 | 这 | 屠夫 | , | 肿胀 | 向上 | 和 | 自豪 | . |

“屠夫得意洋洋地宣布道。”

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['dju:ti] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [keə(r)] [baɪ]

| " | Then | it | is | your | duty | to | save | the | people | entrusted | to | your | care | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 它 | 是 | 你的 | 责任 | 到 | 节省 | 这 | 人们 | 受托 | 到 | 你的 | 关心 | 经过 |

['ɔ:dərɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [steɪ] [ðeə(r)] ['kwaɪətli] [ɪf] [ðə; ði]

| ordering | them | to | go | to | their | homes | and | to | stay | there | quietly | if | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订购 | 他们 | 到 | 去 | 到 | 他们的 | 房屋 | 和 | 到 | 停留 | 那里 | 悄悄 | 如果 | 这 |

['dʒɜ:mənz] [kʌm] ,

| Germans | come | , |
|---|---|---|
| 德国人 | 来 | , |

“那么，如果德国人来了，你就有责任保护那些托付给你照顾的人，命令他们回家并安静地待在家里。”

" [sed] [pɔ:l] .

| " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 保罗 | . |

保罗说道。

" ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][kɔːl][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːdz] [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðeə(r)]
" **Also** **to** **call** **upon** **your** **guards** **and** **all** **others** **in** **the** **village** **to** **give** **up** **their**
" 还 到 称呼 之上 你的 守卫 和 全部 其他的 在 这 村庄 到 给 向上 他们的
[ɑːmz] [ænd; ənd][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]['faɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] . "
**arms** **and** **on** **no** **account** **to** **fire** **a** **shot** **against** **the** **Germans** **if** **they** **come** **.** **"**
武器 和 在 不 帐户 到 火 一个 射击 反对 这 德国人 如果 他们 来 . "

“还要号召你们的卫兵和村里所有其他人员放下武器，如果德国人来袭，无论如何都不要向他们开一枪。”

" [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['reɪmənd] .
**"** **Eh** **?** **"** **said** **the** **astonished** **Raymond** **.**
" 嗯 ? " 说 这 惊讶 雷蒙德 .

“咦？”雷蒙德惊讶地说道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ? "
**"** **Is** **that** **the** **way** **to** **save** **the** **village** **from** **the** **Germans** **?** **"**
" 是 那 这 方式 到 节省 这 村庄 从 这 德国人 ? "

“这就是拯救村庄免遭德国人蹂躏的办法吗？”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['betə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt][nəʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [hɜːt]
**"** **Is** **it** **not** **better** **to** **give** **in** **to** **them** **and** **know** **that** **no** **one** **will** **be** **hurt**
" 是 它 不是 更好的 到 给 在 到 他们 和 知道 那 不 一 将要 是 伤害
[ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]['faɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['kænən] ?
**than** **to** **make** **it** **necessary** **for** **them** **to** **fire** **with** **their** **cannon** **?**
比 到 制作 它 必要的 为了 他们 到 火 和 他们的 大炮 ?

“与其让他们不得不开炮，难道向他们屈服，确保没有人会受到伤害不是更好吗？”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][men] , [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] .
**As** **for** **your** **men** **,** **they** **can** **do** **nothing** **here** **.**
作为 为了 你的 男人 , 他们 能 做 没有什么 这里 .

至于你的人，他们在这里什么也做不了。

[ɪf] [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə] [sɜːv] [ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌntri] , [let][ðem; ðəm] [ɪn'lɪst] [ɪn][ðə; ði]
**If** **they** **want** **to** **serve** **their** **village** **and** **their** **country** **,** **let** **them** **enlist** **in** **the**
如果 他们 想 到 服务 他们的 村庄 和 他们的 国家 , 让 他们 入伍 在 这
['ɑːmi] . "
**army** **.** **"**
军队 . "

如果他们想为家乡和国家服务，就让他们参军吧。

" [eɪ] ? " [sed] ['reɪmənd] [ə'gen] .
**"** **Eh** **?** **"** **said** **Raymond** **again** **.**
" 嗯 ? " 说 雷蒙德 再次 .

“嗯？”雷蒙德又说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf]['æŋgri][ænd; ənd] ['həʊlli] ['pʌz(ə)ld] .
**He** **was** **half** **angry** **and** **wholly** **puzzled** **.**
他 曾是 一半 生气的 和 完全 困惑 .

他既生气又困惑。

[pɔːl] [dɪd] [nɒt][dɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hɪm][æt; ət][ɔːl] ; [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gresɪvli] ,
**Paul** **did** **not** **defer** **to** **him** **at** **all** **;** **he** **spoke** **aggressively** **,**
保罗 做过 不是 推迟 到 他 在 全部 ; 他 辐 咄咄逼人 ,

保罗丝毫没有顺从他，反而咄咄逼人地说道：

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
**and** **as** **if** **he** **were** **entirely** **sure** **of** **himself** **and** **of** **what** **he** **was**
和 作为 如果 他 是 完全 当然 的 他自己 和 的 什么 他 曾是
['seɪɪŋ] .
**saying** **.**
说 .

他似乎对自己和自己所说的话都充满信心。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] ? "

| " | Who | are | you | , | that | you | come | here | giving | orders | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 你 | , | 那 | 你 | 来 | 这里 | 给予 | 订单 | ? | " |

“你是谁？竟敢来这里发号施令？”

" [aɪm] ['gɪvɪŋ] [nəʊ] ['ɔːdərs] , " [sed] [pɔːl] .

| " | I'm | giving | no | orders | , | " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 给予 | 不 | 订单 | , | " | 说 | 保罗 | . |

“我没有下达任何命令，”保罗说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['wɪʃɪz] .

| " | I | am | only | telling | you | what | the | government | wishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 仅有的 | 讲述 | 你 | 什么 | 这 | 政府 | 愿望 | . |

我只是把政府的意愿转述给你。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [duː; də] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [gaːd] [səviːk] [æz; əz]['səʊldʒəz][æt; ət][ɔːl] .

| The | Germans | do | not | recognize | the | Garde | Civique | as | soldiers | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德国人 | 做 | 不是 | 认出 | 这 | 护卫 | 公民 | 作为 | 士兵 | 在 | 全部 | . |

德国人根本不承认国民警卫队是正规军。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [æz; əz] [spaɪz] , [ɔː(r)][æz; əz] ['aʊtlɔːz] .

| They | are | treated | as | spies | , | or | as | outlaws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 治疗 | 作为 | 间谍 | , | 或者 | 作为 | 亡命之徒 | . |

他们被视为间谍或不法之徒。

['eni] [mæn] [huː] [beəz] [ɑːmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [ɔː(r)] [ʃuːts] [æt; ət] ['eni] ['dʒɜːmən] ,

| Any | man | who | bears | arms | against | the | Germans | , | or | shoots | at | any | German | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 男人 | WHO | 熊 | 武器 | 反对 | 这 | 德国人 | , | 或者 | 芽 | 在 | 任何 | 德语 | , |

任何持械对抗德国人或向德国人开枪的人，

[wɪl] [biː; bi] [ʃɒt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kɔːt] .

| will | be | shot | as | soon | as | he | is | caught | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 射击 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 是 | 捕捉 | . |

他一旦被抓获就会被枪决。

" [pɔːl] [spəʊk] ['pɜːpəsli] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [təʊn] .

| " | Paul | spoke | purposely | in | a | loud | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保罗 | 辐 | 故意 | 在 | 一个 | 大声 | 语气 | . |

保罗故意大声说话。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

| He | saw | that | his | words | were | making | an | impression | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 那 | 他的 | 字 | 是 | 制作 | 一个 | 印象 | , |

他发现自己的话产生了影响。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] ['reɪmənd] [æz; əz][ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

| not | so | much | on | Raymond | as | on | some | of | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 所以 | 很多 | 在 | 雷蒙德 | 作为 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 其他的 | . |

与其说是针对雷蒙德，不如说是针对其他一些人。

" [ðeɪ] [woʊnt] [meɪk] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | They | won't | make | prisoners | of | war | of | you | , | you | see | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 惯于 | 制作 | 囚犯 | 的 | 战争 | 的 | 你 | , | 你 | 看 | , | " | 他 | 说 | . |

“你看，他们不会把你当战俘的。”他说。

" [ðəʊz] [huː] [ɑːrnt] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [ʃelz] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] ,

| " | Those | who | aren't | killed | by | the | shells | will | be | caught | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | WHO | 不是 | 被杀 | 经过 | 这 | 贝壳 | 将要 | 是 | 捕捉 | , |

“那些没被炮弹炸死的人也会被俘虏。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒt] [ɔː(r)] [hʌŋ] .

| and | then | they | will | be | shot | or | hung | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 将要 | 是 | 射击 | 或者 | 悬挂 | . |

然后他们会被枪决或绞死。

[ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] , [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

| They | won't | be | sent | back | to | Germany | , | to | be | safe | and | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 惯于 | 是 | 发送 | 后退 | 到 | 德国 | , | 到 | 是 | 安全的 | 和 | 声音 | , |

为了安全起见，他们不会被遣返回德国。

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] .

| with | plenty | of | food | and | a | good | place | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 的 | 食物 | 和 | 一个 | 好的 | 地方 | 到 | 睡觉 | . |

食物充足，住宿条件良好。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [dʒʌst][laɪk] [men] [huː] [kɪl] ['ʌðə(r)] [men] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [piːs] ,

| They | will | be | treated | just | like | men | who | kill | other | men | in | time | of | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 是 | 治疗 | 只是 | 喜欢 | 男人 | WHO | 杀 | 其他 | 男人 | 在 | 时间 | 的 | 和平 | , |

他们将受到与和平时期杀人犯相同的待遇。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ]['traɪəl] . "

| except | that | they | won't | have | a | trial | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 他们 | 惯于 | 有 | 一个 | 审判 | . | " |

只不过他们不会接受审判。

" [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['reɪmənd] ,

| " | What | of | it | ? | " | asked | Raymond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 的 | 它 | ? | " | 问 | 雷蒙德 | , |

“那又怎样？”雷蒙德问道。

[huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɔːk] [wɒz; wəz][bæd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

| who | was | beginning | to | realize | that | this | sort | of | talk | was | bad | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 开始 | 到 | 意识到 | 那 | 这 | 种类 | 的 | 讲话 | 曾是 | 坏的 | 为了 | 他的 |

[ɔː'θɒrəti] .

| authority | . |
|---|---|
| 权威 | . |

他开始意识到这种言论不利于他的权威。

" [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][daɪ] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɑːðəlænd] !

| " | We | can | only | die | once | for | the | Fatherland | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 仅有的 | 死 | 一次 | 为了 | 这 | 祖国 | ! |

我们只能为祖国牺牲一次！

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] ? "

| Isn't | that | so | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 所以 | ? | " |

难道不是吗？

" [ðen] [daɪ][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][daɪ] ! " [sed] [pɔːl] .

| " | Then | die | so | that | it | will | be | of | service | for | you | to | die | ! | " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 死 | 所以 | 那 | 它 | 将要 | 是 | 的 | 服务 | 为了 | 你 | 到 | 死 | ! | " | 说 | 保罗 | . |

保罗说：“那么，你就去死吧，这样你的死才有意义！”

" [teə(r); tɪə] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['bærɪkeɪd] .

| " | Tear | down | your | barricade | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 撕 | 向下 | 你的 | 路障 | . |

拆除你的路障。

[gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] .

| Give | up | your | arms | . |
|---|---|---|---|---|
| 给 | 向上 | 你的 | 武器 | . |

放下武器。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ðəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] [gəʊ][tuː; tə] [hʌɪ] [ænd; ənd] [ɪn'lɪst] .

| And | then | let | those | of | you | who | want | to | fight | go | to | Huy | and | enlist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 让 | 那些 | 的 | 你 | WHO | 想 | 到 | 斗争 | 去 | 到 | 休伊 | 和 | 入伍 | . |

然后，那些想打仗的人就去许军（Huy）报名参军吧。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðen] ,

| There | will | be | plenty | of | fighting | for | you | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 很多 | 的 | 斗争 | 为了 | 你 | 然后 | , |

到那时，你就会有很多战斗可打了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kæptʃəd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] [nɒt] [laɪk] ['mɜːdəəz] [ænd; ənd] ['rɔbəz] .

| and | if | you | are | captured | you | will | be | treated | like | soldiers | , | and | not | like | murderers | and | robbers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 是 | 捕获 | 你 | 将要 | 是 | 治疗 | 喜欢 | 士兵 | , | 和 | 不是 | 喜欢 | 杀人犯 | 和 | 强盗 | . |

如果你们被俘，你们将像士兵一样被对待，而不是像杀人犯和强盗一样被对待。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['peɪtrɪəts] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .

| If | you | were | not | patriots | you | would | not | be | willing | to | do | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 不是 | 爱国者 | 你 | 会 | 不是 | 是 | 愿意的 | 到 | 做 | 这 | . |

如果你们不是爱国者，你们就不会愿意这样做。

[ðen] [waɪ] [nɒt] [duː; də] [wɒt] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l] ?

| Then | why | not | do | what | will | be | useful | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 为什么 | 不是 | 做 | 什么 | 将要 | 是 | 有用 | ? |

那为什么不去做一些有用的事呢?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] .

| " | For | a | moment | there | was | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 片刻 | 那里 | 曾是 | 沉默 | . |

“一阵沉默。”

['reɪmənd] [stʊd] [stɪl] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [skaʊts] .

| Raymond | stood | still | , | his | mouth | open | , | staring | at | the | two | scouts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷蒙德 | 站立 | 仍然 | , | 他的 | 嘴 | 打开 | , | 凝视 | 在 | 这 | 二 | 侦察兵 | . |

雷蒙德呆立不动，张着嘴，盯着那两名侦察兵。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] ['sʌd(ə)n] [eɪd][fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] .

| And | then | there | came | sudden | aid | for | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 那里 | 来了 | 突然 | 援助 | 为了 | 保罗 | . |

然后，保罗突然得到了帮助。

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] , [dɪ'tɜːmɪnd] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ə'pɪəd] .

| From | behind | the | barricade | a | small | , | determined | looking | woman | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 在后面 | 这 | 路障 | 一个 | 小的 | , | 决定 | 寻找 | 女士 | 出现 | . |

从路障后面出现了一位身材娇小、神情坚定的女子。

[ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə] ['reɪmənd] .

| She | marched | straight | up | to | Raymond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 行军 | 直的 | 向上 | 到 | 雷蒙德 | . |

她径直走到雷蒙德面前。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [gʌn] !

| " | Give | me | that | gun | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 我 | 那 | 枪 | ! |

“把枪给我！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | she | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | . |

她说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɪtə(r)] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [spred] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

| There | was | a | titter | and | in | a | moment | it | had | spread | until | it | became | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 嘻嘻地笑 | 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 它 | 有 | 传播 | 直到 | 它 | 成为 | 一个 |

[rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

| roar | of | laughter | . |
|---|---|---|---|
| 吼 | 的 | 笑声 | . |

一阵轻笑声响起，随即蔓延开来，变成了哄堂大笑。

['reɪmənd] [ðə; ði] ['blʌstərər] , ['həʊlli] ['ʌn'nəːvd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl]

| Raymond | the | blusterer | , | wholly | unnerved | by | the | sudden | appearance | of | his | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷蒙德 | 这 | 吹牛大王 | , | 完全 | 不安 | 经过 | 这 | 突然 | 外貌 | 的 | 他的 | 小的 |

[waɪf] , [sə'rendəd] [æt; ət] [wʌns] ,

| wife | , | surrendered | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 妻子 | , | 投降 | 在 | 一次 | , |

雷蒙德这个爱吹牛的人，被他娇小的妻子突然出现彻底吓住了，立刻投降了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

| and | without | conditions | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 状况 | . |

而且没有任何附加条件。

" [biː; bi] [ɒf] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] !

| " | Be | off | , | the | rest | of | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 离开 | , | 这 | 休息 | 的 | 你 | ! |

“其他人，都滚开！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | she | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | . |

她说。

" [ai] [ˌdeə'seɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] !

| " | I | daresay | the | young | gentleman | is | quite | right | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 敢说 | 这 | 年轻的 | 绅士 | 是 | 相当 | 正确的 | ! |

“我敢说这位年轻先生说得完全正确！”

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hɪə(r)] !

| As | if | you | could | fight | against | the | Germans | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 你 | 可以 | 斗争 | 反对 | 这 | 德国人 | 这里 | ! |

好像你能在这里和德国人作战似的！

" ['reɪməndz] [waɪf] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [rest] [ə; eɪ] [kjuː] .

| " | Raymond's | wife | had | given | the | rest | a | cue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 雷蒙德的 | 妻子 | 有 | 给定 | 这 | 休息 | 一个 | 提示 | . |

雷蒙德的妻子给了其他人一个暗示。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪs'mæntld] .

| In | a | few | moments | the | barricade | was | being | dismantled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 这 | 路障 | 曾是 | 存在 | 拆卸 | . |

片刻之后，路障就被拆除了。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [piːs] [ rein ] .

| In | five | minutes | peace | reigned | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 五 | 分钟 | 和平 | 统治 | . |

五分钟后，和平降临。

[ænd; ənd] ['reɪmənd] , [ɪn'taɪəli] [səb'djuːd] [naʊ] , [keɪm] [tuː; tə] [pɔːl] .

| And | Raymond | , | entirely | subdued | now | , | came | to | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 雷蒙德 | , | 完全 | 低沉的 | 现在 | , | 来了 | 到 | 保罗 | . |

雷蒙德此刻情绪完全低落，走到保罗身边。

" [niːd] [wiː; wi] [gɪv] [ʌp] ['aʊə(r)] [ɑːmz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | Need | we | give | up | our | arms | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 需要 | 我们 | 给 | 向上 | 我们的 | 武器 | ? | " | 他 | 问 | . |

“我们非得交出武器吗？”他问道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] ['ɔːdə(r)] , " [sed] [pɔːl] .

| " | You | know | what | the | Germans | order | , | " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 什么 | 这 | 德国人 | 命令 | , | " | 说 | 保罗 | . |

“你知道德国人会下什么命令，”保罗说。

" [pə'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [tuː; tə]

| " | Perhaps | they | have | no | right | to | do | so | , | but | they | have | the | strength | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 他们 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 做 | 所以 | , | 但 | 他们 | 有 | 这 | 力量 | 到 |

[ɪn'fɔːs] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] ,

| enforce | their | orders | , |
|---|---|---|---|
| 执行 | 他们的 | 订单 | , |

“或许他们没有权利这样做，但他们有能力强制执行他们的命令。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [kaʊnts] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

| and | that | is | what | counts | , | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 什么 | 计数 | , | 后 | 全部 | . |

毕竟，这才是最重要的。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪt] .

| Believe | me | , | I | would | like | to | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 我 | , | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 斗争 | . |

相信我，我很想打。

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] ,

| But | when | there | is | no | chance | of | winning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 那里 | 是 | 不 | 机会 | 的 | 获胜 | , |

但当没有获胜的机会时，

[ðə; ðɪ] [waɪz] ['səʊldʒə(r)] [seɪvz] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] ['iːv(ə)n] .

| the | wise | soldier | saves | himself | for | a | day | when | things | will | be | more | even | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明智的 | 士兵 | 保存 | 他自己 | 为了 | 一个 | 天 | 什么时候 | 事物 | 将要 | 是 | 更多的 | 甚至 | . |

明智的士兵会保存实力，等待局势更加平衡的那一天。

[lʊk] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] !

| Look | , | there | are | the | Germans | coming | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 那里 | 是 | 这 | 德国人 | 未来 | 现在 | ! |

看，德国人来了！

" ['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː]

| " | CHAPTER | XIV |
|---|---|---|
| " | 章 | 十四 |

第十四章

[səb'mɪʃn]

| SUBMISSION |
|---|
| 提交 |

提交

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] .

| It | was | true | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 真的 | . |

确实如此。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['u:lɑ:n; 'ju:-; ʊ'lɑ:n][rəʊd]['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðeə(r)][bɪg] , ['rɔ:'bəʊnd]

| A | dozen | Uhlans | rode | into | the | village | , | trotting | along | on | their | big | , | rawboned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打 | 枪骑兵 | 骑 | 进入 | 这 | 村庄 | , | 小跑 | 沿着 | 在 | 他们的 | 大的 | , | 生骨 |

['hɔ:sɪz] ,

| horses | , |
|---|---|
| 马匹 | , |

十几名乌兰骑兵骑着高大健壮的骏马小跑着进入村庄。

[æz; əz] ['ku:lli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɒn] [pə'reɪd] [ɪn] [bɜ:'lɪn] .

| as | coolly | as | if | they | had | been | on | parade | in | Berlin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 冷静地 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 到过 | 在 | 游行 | 在 | 柏林 | . |

神态自若，仿佛刚从柏林的阅兵式上走下来一样。

['əʊnli] [ði:z] [men] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [pə'reɪd] ['səʊldʒəz] .

| Only | these | men | did | not | look | like | parade | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这些 | 男人 | 做过 | 不是 | 看 | 喜欢 | 游行 | 士兵 | . |

只是这些人看起来不像阅兵士兵。

[ðeə(r)]['ju:nɪfɔ:mz][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:trəl] [greɪ] [ðæt] ['feɪdɪd]['ɪntu:][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [æt; ət]

| Their | uniforms | were | of | the | neutral | gray | that | faded | into | the | background | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 制服 | 是 | 的 | 这 | 中性的 | 灰色的 | 那 | 褪色 | 进入 | 这 | 背景 | 在 |

[ʃɔ:t] ['dɪstənsɪz] ,

| short | distances | , |
|---|---|---|
| 短的 | 距离 | , |

他们的制服是那种中性灰色，近距离看几乎融入背景中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɜ:ti] [ænd; ənd]['træv(ə)l] [wɔ:n] , [bɪ'saɪdz] .

| and | they | were | dirty | and | travel | worn | , | besides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 肮脏的 | 和 | 旅行 | 磨损 | , | 除了 | . |

而且它们又脏又旧。

[ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [faɪn] [kən'dɪʃn] ,

| Their | horses | , | however | , | were | still | in | fine | condition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 马匹 | , | 然而 | , | 是 | 仍然 | 在 | 美好的 | 状况 | , |

然而，他们的马匹状况依然良好。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['treɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [weər'evə(r)] [ðeɪ]

| for | it | was | a | part | of | their | training | to | see | to | it | , | wherever | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 一个 | 部分 | 的 | 他们的 | 训练 | 到 | 看 | 到 | 它 | , | 无论 | 他们 |

[wɜ:(r); wə(r)] ,

| were | , |
|---|---|
| 是 | , |

因为无论身在何处，确保这一点都是他们训练的一部分。

[ðæt] [ðeə(r)] [maʊnts] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒpəli] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] .

| that | their | mounts | were | properly | cared | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们的 | 安装 | 是 | 适当地 | 关心 | 为了 | . |

他们的坐骑得到了妥善照料。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [ɪg'nɔ:d] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði] [fju:] ['pi:p(ə)l] [hu:] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] .

| The | soldiers | ignored | entirely | the | few | people | who | still | remained | outside | their | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 忽略 | 完全 | 这 | 很少 | 人们 | WHO | 仍然 | 剩余 | 外部 | 他们的 | 房屋 | . |

士兵们完全无视了仍然留在屋外的少数民众。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] , [ɪm'prest] [baɪ] [wɒt] [pɔ:l] [hæd; həd] [sed] , [ɔ:(r)] , [laɪk] ['reɪmənd] , [ðə; ði]

| Most | of | the | villagers | , | impressed | by | what | Paul | had | said | , | or | , | like | Raymond | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 村民们 | , | 印象深刻 | 经过 | 什么 | 保罗 | 有 | 说 | , | 或者 | , | 喜欢 | 雷蒙德 | , | 这 |

['blʌstərɪŋ] ['bʊtʃə(r)] ,

| blustering | butcher | , |
|---|---|---|
| 虚张声势 | 屠夫 | , |

村民们大多被保罗的话所打动，或者像雷蒙德那样，被那个夸夸其谈的屠夫的话所打动。

[mɔː(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [waɪvz] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrən] [ˈenəmi] , [hæd; həd] [gɒn] [wɪˈðɪn] ,

| more | afraid | of | their | wives | than | of | the | foreign | enemy | , | had | gone | within | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 害怕的 | 的 | 他们的 | 妻子们 | 比 | 的 | 这 | 外国的 | 敌人 | , | 有 | 已消失 | 之内 | , |

他们更害怕自己的妻子而不是外国敌人，于是躲进了屋里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .

| and | the | place | was | very | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地方 | 曾是 | 非常 | 安静的 | . |

这里非常安静。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [ɪn] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wɪð] [ˈsʌlən] [lʊks] ,

| But | those | who | had | not | gone | in | greeted | the | Germans | with | sullen | looks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | WHO | 有 | 不是 | 已消失 | 在 | 问候 | 这 | 德国人 | 和 | 忧郁 | 看起来 | , |

但那些没有进去的人则用阴沉的眼神迎接德国人。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [prəˈvəʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [smaɪl] .

| which | did | not | provoke | so | much | as | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 做过 | 不是 | 惹 | 所以 | 很多 | 作为 | 一个 | 微笑 | . |

这甚至没能激起我一丝微笑。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈuːlɑːn; ˈjuː-; ʊˈlɑːn] , [ˈevɪdəntli] [ˈdiːteɪld] [ɪn] [ədˈvɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdjuːti] , [prəˈdjuːst]

| One | of | the | Uhlans | , | evidently | detailed | in | advance | for | the | duty | , | produced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 枪骑兵 | , | 显然 | 详细的 | 在 | 进步 | 为了 | 这 | 责任 | , | 生产 |

[ ˌprɔkləˈmeiʃən ] [ænd; ənd] [ˈɔːdərs] ,

| proclamations | and | orders | , |
|---|---|---|---|
| 公告 | 和 | 订单 | , |

其中一名乌兰骑兵显然是事先被指派执行这项任务的，他出示了公告和命令。

[laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [ðə; ði] [ˈrefjʊdʒiːz] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] .

| like | the | ones | the | refugees | had | described | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 一个 | 这 | 难民 | 有 | 描述 | . |

就像难民们描述的那种。

[ðiːz] [hiː; hi] [əˈfɪkst] [tuː; tə][pəʊsts][ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn] [kənˈspɪkjuəs] [ˈpleɪsɪz] .

| These | he | affixed | to | posts | and | buildings | in | conspicuous | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 他 | 已粘贴 | 到 | 帖子 | 和 | 建筑物 | 在 | 显眼的 | 地方 | . |

他将这些标语贴在显眼的柱子和建筑物上。

[ðen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈfeloʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [truːp] [rəʊd] [ɒn] ,

| Then | he | joined | his | fellows | , | and | the | little | troop | rode | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 加入 | 他的 | 伙伴们 | , | 和 | 这 | 小的 | 部队 | 骑 | 在 | , |

然后他加入了同伴们，这支小队伍继续前行。

[wɪð] [ə; eɪ] [ ˈklætə ] [ɒv; əv] [huːf] [tuː; tə][ðə; ði] [meˈriː] , [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈsentə(r)][ɒv; əv] [ˈhæneɪ] .

| with | a | clattering | of | hoofs | to | the | mairie | , | the | official | centre | of | Hannay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 咔嗒咔嗒 | 的 | 蹄子 | 到 | 这 | 市政厅 | , | 这 | 官方的 | 中心 | 的 | 汉内 | . |

一阵马蹄声传到汉奈市政府所在地。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [mɛə] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈspektək(ə)ld] , [ˈfraɪt(ə)nd] [mæn] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [priːst]

| There | stood | the | maire | , | a | small | , | spectacled | , | frightened | man | , | with | the | parish | priest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 站立 | 这 | 梅尔 | , | 一个 | 小的 | , | 戴眼镜的 | , | 害怕 | 男人 | , | 和 | 这 | 教区 | 牧师 |

[tuː; tə] [səˈpɔːt] [hɪm] ,

| to | support | him | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 支持 | 他 | , |

那里站着市长，他身材矮小，戴着眼镜，神情惊恐，教区神父在一旁扶着他。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| waiting | for | them | . |
|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 他们 | . |

等着他们。

[pɔːl] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

| Paul | and | Arthur | drew | near | to | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 和 | 亚瑟 | 画 | 靠近 | 到 | 听 | . |

保罗和亚瑟走近倾听。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bɜːgoʊmaɪstɚ] ?

| " | Which | is | the | burgomeister | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 是 | 这 | 伯明翰 | ? |

“哪位是市长？”

" [ɑːskt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [leftenənt] [wɪð] ['kləʊsli] [krɒpt] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [blɒnd]

| " | asked | a | young | lieutenant | with | closely | cropped | head | and | a | tiny | blonde |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 一个 | 年轻的 | 中尉 | 和 | 密切 | 裁剪 | 头 | 和 | 一个 | 微小的 | 金发 |

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

| moustache | , |
|---|---|
| 胡子 | , |

“一位留着寸头、蓄着一小撮金色胡须的年轻中尉问道，”

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði]

| which | he | had | tried | in | vain | to | cultivate | so | that | it | would | resemble | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 尝试 | 在 | 徒劳 | 到 | 培育 | 所以 | 那 | 它 | 会 | 类似 | 这 |

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['kaɪzərz] ['pɪktʃəz] [hæv; həv] [meɪd] ['feɪməs] .

| moustache | that | the | German | Kaiser's | pictures | have | made | famous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胡子 | 那 | 这 | 德语 | 凯撒的 | 图片 | 有 | 制成 | 著名的 | . |

他曾徒劳地尝试留胡子，想让它看起来像德国皇帝画像中著名的那种胡子。

[pɔːl] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [spəʊk] ['eksələnt] [ frentʃ ] , [wɪð] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]

| Paul | noticed | that | this | young | officer | spoke | excellent | French | , | with | hardly | a | trace | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 注意到 | 那 | 这 | 年轻的 | 官 | 辐 | 出色的 | 法语 | , | 和 | 几乎 | 一个 | 痕迹 | 的 |

[æn; ən]['æksent] .

| an | accent | . |
|---|---|---|
| 一个 | 口音 | . |

保罗注意到这位年轻军官法语说得非常好，几乎没有口音。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [hɪm] [æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [wel] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

| It | impressed | him | as | showing | how | well | the | Germans | had | prepared | for | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 印象深刻 | 他 | 作为 | 显示 | 如何 | 出色地 | 这 | 德国人 | 有 | 准备 | 为了 | 这 |

[wɔː(r)] [ðæt] [ə'pærəntli] ['əʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] .

| war | that | apparently | only | they | had | known | was | bound | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战争 | 那 | 显然 | 仅有的 | 他们 | 有 | 已知 | 曾是 | 边界 | 到 | 来 | . |

这件事给他留下了深刻的印象，表明德国人为这场战争做了多么充分的准备，而这场战争似乎只有他们自己知道是不可避免的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['veri] ['prɒmptli] .

| " | It | is | I | , | " | said | the | little | man | very | promptly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 我 | , | " | 说 | 这 | 小的 | 男人 | 非常 | 及时 | . |

“是我，”矮个子男人很快回答道。

" [seɪ] - [sɜː(r)] ! - [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['ɒfɪsə(r)] ! " [ 'θʌndə ] [ðə; ði] [leftenənt] .

| " | Say | ' | Sir | ! | ' | when | you | speak | to | a | German | officer | ! | " | thundered | the | lieutenant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | - | 先生 | ! | - | 什么时候 | 你 | 说话 | 到 | 一个 | 德语 | 官 | ! | " | 雷鸣 | 这 | 中尉 | . |

“跟德国军官说话时要叫‘长官’！”中尉厉声说道。

" [ænd; ənd] [sə'luːt] !

| " | And | salute | ! |
|---|---|---|---|
| " | 和 | 礼炮 | ! |

敬礼！

[tel] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , ['ɔːlsəʊ] . "

| Tell | all | your | people | to | do | so | , | also | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 全部 | 你的 | 人们 | 到 | 做 | 所以 | , | 还 | . | " |

告诉你们所有人也这样做。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [mɛə] .

| " | Yes | , | sir | , | " | said | the | maire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | , | " | 说 | 这 | 梅尔 | . |

“是的，先生，”市长说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][wiː; wi] [siː] ?

| " | But | how | are | we | to | know | it | is | an | officer | we | see | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 是 | 我们 | 到 | 知道 | 它 | 是 | 一个 | 官 | 我们 | 看 | ? |

“但是我们怎么知道我们看到的就是一名警官呢？”

[wiː; wi][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['juːnɪfɔːmz] . "

| We | poor | people | do | not | understand | all | about | your | uniforms | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 贫穷的 | 人们 | 做 | 不是 | 理解 | 全部 | 关于 | 你的 | 制服 | . | " |

我们穷人不懂你们的制服。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [daʊt] , [sə'luːt] ['evri] ['dʒɜːmən]['səʊldʒə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]

| " | If | you | are | in | doubt | , | salute | every | German | soldier | , | " | said | the | officer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 是 | 在 | 怀疑 | , | 礼炮 | 每一个 | 德语 | 士兵 | , | " | 说 | 这 | 官 |

[kən'temptʃuəsli] .

| contemptuously | . |
|---|---|
| 轻蔑地 | . |

“如果你还有疑问，那就向每一位德国士兵敬礼，”军官轻蔑地说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sə'luːts] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

| " | They | are | worthy | of | your | salutes | in | any | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 值得 | 的 | 你的 | 敬礼 | 在 | 任何 | 案件 | , |

无论如何，他们都值得你们的敬礼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [sə'luːt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['səʊldʒəz]

| and | it | will | be | better | for | your | people | to | salute | a | thousand | soldiers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | 是 | 更好的 | 为了 | 你的 | 人们 | 到 | 礼炮 | 一个 | 千 | 士兵 |

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ][ðæn; ðən][tuː; tə][feɪl][tuː; tə] [sə'luːt] [wʌn]['ɒfɪsə(r)] [huː] [ɪz]

| without | the | necessity | of | doing | so | than | to | fail | to | salute | one | officer | who | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 必要性 | 的 | 正在做 | 所以 | 比 | 到 | 失败 | 到 | 礼炮 | 一 | 官 | WHO | 是 |

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒnə(r)] . "

| entitled | to | the | honor | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | 到 | 这 | 荣誉 | . | " |

与其不向一位理应获得此殊荣的军官致敬，不如向一千名不必要的士兵致敬，这对你们的人民来说更好。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [mɛə] , ['miːkli] .

| " | Yes | , | sir | , | " | said | the | maire | , | meekly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | , | " | 说 | 这 | 梅尔 | , | 温顺地 | . |

“是的，先生，”市长温顺地说道。

" ['hæneɪ] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] , " [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] , [ðen] ,

| " | Hannay | is | occupied | by | the | German | army | , | " | said | the | lieutenant | , | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汉内 | 是 | 占领 | 经过 | 这 | 德语 | 军队 | , | " | 说 | 这 | 中尉 | , | 然后 | , |

“汉奈已被德军占领，”中尉接着说道。

['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [mɛrz] [tɪ'mɪdəti] .

| smiling | a | little | at | the | maire's | timidity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 一个 | 小的 | 在 | 这 | 玛丽的 | 胆怯 | . |

看到市长的怯懦，他微微一笑。

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] [bɜːgoʊmaɪstɚ] [wʊd] [səb'mɪt] [æz; əz] ['teɪmli] [wɜː(r); wə(r)]

| Was | he | wondering | if | a | German | burgomeister | would | submit | as | tamely | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他 | 好奇 | 如果 | 一个 | 德语 | 伯明翰 | 会 | 提交 | 作为 | 温顺地 | 是 |

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [ 'witnis ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'veɪdɪŋ] [truːps] ?

| it | a | German | village | that | had | witnessed | the | arrival | of | invading | troops | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 一个 | 德语 | 村庄 | 那 | 有 | 目击者 | 这 | 到达 | 的 | 入侵 | 军队 | ? |

他是不是在想，如果一个德国村庄目睹了入侵军队的到来，那么德国市长是否会像它一样温顺地屈服呢？

['prɒbəbli] [nɒt] !
**Probably not !**
大概 不是 !

可能不会!

[fju:] ['dʒɜ:mən] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] ['ɛnəmiz] [fʊt] [wʊd]
**Few German officers in those days thought it possible that an enemy's foot would**
很少 德语 警官 在 那些 天 想法 它 可能的 那 一个 敌人的 脚 会
['evə(r)] [tred] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəlænd] .
**ever tread the soil of the fatherland .**
曾经 踏 这 土壤 的 这 祖国 .

当时很少有德国军官认为敌人的脚步会踏上祖国的土地。

[nəʊ] [sʌtʃ] [fɪə(r)][hæd; həd] [jet] [ ə'seil ] [ðem; ðəm] .
**No such fear had yet assailed them .**
不 这样的 害怕 有 然而 遭受攻击 他们 .

他们当时还没有感受到这种恐惧。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['pi:p(ə)l] , " [ðə; ði] [lef'tenənt] [went] [ɒn] ,
**" You and your people , " the lieutenant went on ,**
" 你 和 你的 人们 , " 这 中尉 去 在 ,

“你和你的人,”中尉继续说道。

" [mʌst; məst] [əb'zɜ:v] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [ru:lz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]['pəʊstɪd][ɪn][ðə; ði] [ ˌprɔklə'meiʃən ] , [ɪ'speʃəli]
**" must observe exactly the rules that are posted in the proclamations , especially**
" 必须 观察 确切地 这 规则 那 是 发布 在 这 公告 , 尤其
[wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ɑ:mz] .
**with regard to arms .**
和 看待 到 武器 .

“必须严格遵守公告中公布的规则，尤其是在武器方面。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , [bʌt; bət]['ʌðə(r)] [tru:ps] [wɪl] [ə'raɪv] [bɪ'fɔ:(r)] ['naɪtfɔ:l] .
**We shall not remain here , but other troops will arrive before nightfall .**
我们 将 不是 保持 这里 , 但 其他 军队 将要 到达 前 黄昏 .

我们不会留在这里，但其他部队会在天黑前赶到。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɔ:l] [ɑ:mz] [mʌst; məst][bi:; bi] [paɪld] [hɪə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
**When they come all arms must be piled here , waiting for them .**
什么时候 他们 来 全部 武器 必须 是 堆积 这里 , 等待 为了 他们 .

他们来的时候，所有武器都必须堆放在这里，等着他们。

[faɪv] ['hʌndrəd] [ləʊvz] [ɒv; əv] [bred] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hæmz] , ['twenti] - [faɪv] ['bærəlz] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,
**Five hundred loaves of bread , a hundred hams , twenty - five barrels of flour ,**
五 百 面包 的 面包 , 一个 百 火腿 , 二十 - 五 桶 的 面粉 ,

五百个面包，一百个火腿，二十五桶面粉，

[faɪv] [stɪrz] [ænd; ənd] [ten] ['bærəlz] [ɒv; əv] [waɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [ ˌrekwi'ziʃən ] ,
**five steers and ten barrels of wine are requisitioned ,**
五 牛 和 十 桶 的 葡萄酒 是 征用 ,

征用了五头牛和十桶葡萄酒。

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [dɪ'pɑ:tmənt] [ə'pɒn] [ɪts]['ɔ:də(r)] .
**and must be turned over to the commissary department upon its order .**
和 必须 是 转向 超过 到 这 小卖部 部门 之上 它是 命令 .

根据军需部门的命令，必须将其移交给该部门。

" [ðə; ði] [mɛə] [θru:] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]['hɒrə(r)] .
**" The maire threw up his hands in horror .**
" 这 梅尔 扔 向上 他的 双手 在 恐怖 .

市长惊恐地举起了双手。

" [bʌt; bət] , [sɜ:(r)] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] !

| " | But | , | sir | , | we | are | poor | people | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 先生 | , | 我们 | 是 | 贫穷的 | 人们 | ! |

“但是，先生，我们是穷人！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .

| " | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [stɑ:v] [ɪf] [ɔ:l] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ju: 'es] !

| " | We | shall | starve | if | all | those | things | are | required | of | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 饿死 | 如果 | 全部 | 那些 | 事物 | 是 | 必需的 | 的 | 我们 | ! |

“如果所有这些都被要求做到，我们将会饿死！”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [ni:dz] . "

| We | shall | not | have | enough | for | our | own | needs | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 不是 | 有 | 足够的 | 为了 | 我们的 | 自己的 | 需求 | . | " |

我们将无法满足自身需求。

" [ðæt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [kən'sɜ:n] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn'dɪfrəntli] .

| " | That | is | your | concern | , | " | said | the | German | officer | indifferently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 你的 | 忧虑 | , | " | 说 | 这 | 德语 | 官 | 漠不关心 | . |

“那是你们的事，”德国军官冷漠地说。

" [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['ɑ:mi] [mʌst; məst][bi:; bi] [sə'plaɪd] ;

| " | The | German | army | must | be | supplied | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 德语 | 军队 | 必须 | 是 | 供应 | ; |

“德国军队必须得到补给；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'leɪd] [ɪn] ['beldʒəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'wɒrəntɪd] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beldʒən] ['gʌvənmənt] [tu:; tə][ɪts] ['pi:səbl] ['pæsɪdʒ] . "

| it | is | delayed | in | Belgium | because | of | the | unwarranted | resistance | of | the | Belgian | government | to | its | peaceable | passage | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 延迟 | 在 | 比利时 | 因为 | 的 | 这 | 毫无根据的 | 反抗 | 的 | 这 | 比利时人 | 政府 | 到 | 它是 | 和平的 | 通道 | . | " |

由于比利时政府无端阻挠其和平通关，该条约在比利时被延误。

" [bʌt; bət] — "

| " | But | — | " |
|---|---|---|---|
| " | 但 | — | " |

“但-”

" ['saɪləns] !

| " | Silence | ! |
|---|---|---|
| " | 沉默 | ! |

“沉默！

[nəʊ] ['ɑ:gjumənt] !

| No | argument | ! |
|---|---|---|
| 不 | 争论 | ! |

没问题！

[ju:; jʊ] [wɪl] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] .

| You | will | provide | the | supplies | that | are | required | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 提供 | 这 | 补给品 | 那 | 是 | 必需的 | . |

您需要提供所需的材料。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɔ:l] ['gæsəli:n] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][tu:; tə]

| In | addition | all | gasoline | in | the | place | is | to | be | collected | and | turned | over | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 全部 | 汽油 | 在 | 这 | 地方 | 是 | 到 | 是 | 集 | 和 | 转向 | 超过 | 到 |

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɔ:'θɒrətiz] .

| the | proper | authorities | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 恰当的 | 当局 | . |

此外，该地所有汽油均须收集并移交给有关部门。

['peɪmənt] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['praɪvət] ['prɒpəti] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən] .

| Payment | will | be | made | for | all | private | property | that | may | be | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支付 | 将要 | 是 | 制成 | 为了 | 全部 | 私人的 | 财产 | 那 | 可能 | 是 | 已采取 | . |

对于所有可能被征用的私人财产，都将给予赔偿。

" [hi:; hi] [bɑ:kt] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['ɔ:də(r)] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['u:lɑ:n; 'ju:-; ʊ'lɑ:n] [rəʊd] [ɒn] .

| " | He | barked | out | a | sharp | order | then | , | and | the | Uhlans | rode | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 吠叫 | 出去 | 一个 | 锋利的 | 命令 | 然后 | , | 和 | 这 | 枪骑兵 | 骑 | 在 | . |

“他随即厉声下令，乌兰骑兵们继续前进。”

[pɔ:l] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['ɑ:θə(r)] , [hu:z] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bleɪzɪŋ] .

| Paul | turned | to | Arthur | , | whose | eyes | were | blazing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 转向 | 到 | 亚瑟 | , | 谁 | 眼睛 | 是 | 炽烈 | . |

保罗转向亚瑟，亚瑟双眼怒火中烧。

" [dɪd] [ju:; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ? " [hi:; hi] [kraɪd] .

| " | Did | you | hear | that | ? | " | he | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 听到 | 那 | ? | " | 他 | 哭 | . |

“你听到了吗？”他喊道。

" [hi:; hi] [tɔ:ks] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'fendɪŋ] [ɑ:'selvz] !

| " | He | talks | as | if | we | were | to | be | blamed | for | defending | ourselves | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 会谈 | 作为 | 如果 | 我们 | 是 | 到 | 是 | 被指责 | 为了 | 防守 | 我们自己 | ! |

“他说话的口气好像我们自卫是我们的错一样！”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [mi:n] [tu:; tə] [tɔ:k] ? "

| Is | that | the | way | the | Germans | mean | to | talk | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 这 | 方式 | 这 | 德国人 | 意思是 | 到 | 讲话 | ? | " |

德国人就是这么说话的吗?

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [sed] [pɔ:l] .

| " | I | suppose | so | , | " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 所以 | , | " | 说 | 保罗 | . |

“我想也是，”保罗说。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [du:; də] [ðæt] .

| " | I | have | heard | before | that | they | would | do | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 听到 | 前 | 那 | 他们 | 会 | 做 | 那 | . |

我以前就听说过他们会这样做。

[ðeɪ] [seɪ] , [ju:; jʊ] [si:] ,

| They | say | , | you | see | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | , | 你 | 看 | , |

他们说，你看，

[ðæt] [ɔ:l] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [send] [ðeə(r)] [tru:ps] [ə'krɒs] ['beldʒəm] [tu:; tə] [ri:tʃ] [frɑ:ns] .

| that | all | they | wanted | was | permission | to | send | their | troops | across | Belgium | to | reach | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 他们 | 通缉 | 曾是 | 允许 | 到 | 发送 | 他们的 | 军队 | 穿过 | 比利时 | 到 | 抵达 | 法国 | . |

他们想要的只是允许他们派遣军队穿越比利时前往法国。

[pə'hæps] [ðeɪ] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] .

| **Perhaps** | **they** | **really** | **believed** | **that** | **we** | **should** | **not** | **resist** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 真的 | 相信 | 那 | 我们 | 应该 | 不是 | 抵抗 | . |

或许他们真的认为我们不应该反抗。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

| **If** | **we** | **had** | **not** | **,** | **they** | **would** | **not** | **have** | **damaged** | **the** | **country** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 有 | 不是 | , | 他们 | 会 | 不是 | 有 | 损坏的 | 这 | 国家 | , |

如果我们没有这样做，他们就不会对国家造成损害。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ,

| **and** | **perhaps** | **if** | **they** | **had** | **won** | **in** | **the** | **war** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 如果 | 他们 | 有 | 韩元 | 在 | 这 | 战争 | , |

或许如果他们赢得了战争，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['ɪndʒəri][wɒz; wəz] [dʌn] .

| **they** | **would** | **have** | **paid** | **for** | **whatever** | **injury** | **was** | **done** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 有薪酬的 | 为了 | 任何 | 受伤 | 曾是 | 完毕 | . |

他们会为造成的任何伤害付出代价。

[bʌt; bət] [haʊ] [əb'sɜːd] !

| **But** | **how** | **absurd** | **!** |
|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 荒诞 | ! |

真是荒谬至极！

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][stɒp][ðem; ðəm] ,

| **If** | **we** | **had** | **allowed** | **that** | **,** | **without** | **making** | **any** | **further** | **attempt** | **to** | **stop** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 有 | 允许 | 那 | , | 没有 | 制作 | 任何 | 更远 | 试图 | 到 | 停止 | 他们 | , |

如果我们允许这种情况发生，而没有采取任何进一步的措施阻止他们，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][æz; əz]['bædli] [ɒf] . "

| **we** | **should** | **really** | **have** | **been** | **just** | **as** | **badly** | **off** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 真的 | 有 | 到过 | 只是 | 作为 | 糟糕 | 离开 | . | " |

我们本该处境也同样糟糕。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [pɔːl] .

| **"** | **I** | **don't** | **understand** | **that** | **,** | **Paul** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 理解 | 那 | , | 保罗 | . |

“我不明白，保罗。”

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ['ruːɪnd] [ðæn; ðən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ækt][səʊ] ,

| **I** | **would** | **rather** | **see** | **the** | **whole** | **country** | **ruined** | **than** | **have** | **it** | **act** | **so** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 相当 | 看 | 这 | 所有的 | 国家 | 毁坏 | 比 | 有 | 它 | 行为 | 所以 | , |

我宁愿看到整个国家毁灭，也不愿看到它做出这样的事。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] ,

| **but** | **if** | **we** | **had** | **made** | **no** | **resistance** | **they** | **could** | **not** | **have** | **done** | **things** | **like** | **this** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我们 | 有 | 制成 | 不 | 反抗 | 他们 | 可以 | 不是 | 有 | 完毕 | 事物 | 喜欢 | 这 | , |

但如果我们不进行抵抗，他们就不可能做出这样的事。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] ? "

| **could** | **they** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|
| 可以 | 他们 | ? | " |

他们能做到吗?

" [nəʊ] , [pə'hæps] [nɒt] .

| **"** | **No** | **,** | **perhaps** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 也许 | 不是 | . |

“不，也许不是。”

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['ɑːθə(r)] .

| **But** | **think** | **a** | **minute** | **,** | **Arthur** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 思考 | 一个 | 分钟 | , | 亚瑟 | . |

但你再想想，亚瑟。

[ðə; ði] [ frentʃ ] , [ðen] , [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒn][ðeə(r)][saɪd] .

| The | French | , | then | , | would | have | come | over | the | border | on | their | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | , | 然后 | , | 会 | 有 | 来 | 超过 | 这 | 边界 | 在 | 他们的 | 边 | . |

那么，法国人就会从他们那边越过边境。

[ðə; ði] [ frentʃ ] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] ['ɑːmiz] [wʊd] [hæv; həv][met][ɪn]['beldʒəm] ,

| The | French | and | German | armies | would | have | met | in | Belgium | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 和 | 德语 | 军队 | 会 | 有 | 遇见 | 在 | 比利时 | , |

法军和德军原本会在比利时交战。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌntri] .

| and | neither | would | have | considered | our | poor | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两者都不 | 会 | 有 | 经过考虑的 | 我们的 | 贫穷的 | 国家 | . |

他们俩都不会考虑我们这个贫穷的国家。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [ɪn]['aʊə(r)] ['fiːldz] , [ænd; ənd] [siːzd] ['aʊə(r)][fɔːrts] .

| They | would | have | fought | in | our | fields | , | and | seized | our | forts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 战斗 | 在 | 我们的 | 字段 | , | 和 | 查获 | 我们的 | 堡垒 | . |

他们本会在我们的田野上作战，并占领我们的堡垒。

[iːtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɒm'bɑːdɪd] ['aʊə(r)] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['aʊə(r)]

| Each | would | have | bombarded | our | cities | , | and | neither | would | have | been | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 会 | 有 | 轰炸 | 我们的 | 城市 | , | 和 | 两者都不 | 会 | 有 | 到过 | 我们的 |

[frend] .

| friend | . |
|---|---|
| 朋友 | . |

它们都会轰炸我们的城市，而且它们都不会是我们的朋友。

[naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] , [ænd; ənd] [frɑːns] [ænd; ənd]

| Now | , | as | it | is | , | we | are | suffering | for | France | , | and | France | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 作为 | 它 | 是 | , | 我们 | 是 | 痛苦 | 为了 | 法国 | , | 和 | 法国 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)]['ælaɪ] , ['ɪŋgland] ,

| her | ally | , | England | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 盟友 | , | 英格兰 | , |

现在，我们却在为法国、法国及其盟友英国受苦。

[mʌst; məst] [teɪk] ['aʊə(r)] [pɑːt] .

| must | take | our | part | . |
|---|---|---|---|---|
| 必须 | 拿 | 我们的 | 部分 | . |

我们必须尽自己的一份力。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] ,

| Perhaps | they | will | not | be | strong | enough | to | save | us | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 将要 | 不是 | 是 | 强的 | 足够的 | 到 | 节省 | 我们 | 在 | 一次 | , |

或许他们没有足够的力量立刻拯救我们，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stænd][baɪ][ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

| but | they | will | be | obliged | to | stand | by | us | , | for | the | sake | of | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 将要 | 是 | 有义务 | 到 | 站立 | 经过 | 我们 | , | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 他们的 | 自己的 |

['ɒnə(r)] . "

| honor | . | " |
|---|---|---|
| 荣誉 | . | " |

但为了维护他们自身的荣誉，他们不得不与我们站在一起。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] .

| " | Yes | , | that | is | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那 | 是 | 真的 | . |

“是的，没错。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [frendz] , [æt; ət] [liːst] .

| We | shall | have | friends | , | at | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 有 | 朋友们 | , | 在 | 至少 | . |

至少我们还会有朋友。

[əʊ] , [pɔːl] , [aɪ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [raɪt] [nɒt][tuː; tə] [əˈtæk] [ðəʊz] ['dʒɜːmənz] ,

| **Oh** | **,** | **Paul** | **,** | **I** | **suppose** | **it** | **was** | **right** | **not** | **to** | **attack** | **those** | **Germans** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 保罗 | , | 我 | 认为 | 它 | 曾是 | 正确的 | 不是 | 到 | 攻击 | 那些 | 德国人 | , |

哦，保罗，我想不攻击那些德国人是对的。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)] [spəʊk] [səʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [wɪð] [maɪ][beə(r)] [hændz] ! "

| **but** | **when** | **that** | **officer** | **spoke** | **so** | **,** | **I** | **could** | **have** | **tried** | **to** | **kill** | **him** | **with** | **my** | **bare** | **hands** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 那 | 官 | 辐 | 所以 | , | 我 | 可以 | 有 | 尝试 | 到 | 杀 | 他 | 和 | 我的 | 裸 | 双手 | ! | " |

但是当那个警官那样说话的时候，我真想徒手杀了他!

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bʊli] , ['ɑːθə(r)] .

| **"** | **He** | **is** | **a** | **bully** | **,** | **Arthur** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 一个 | 欺负 | , | 亚瑟 | . |

“他是个恶霸，亚瑟。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɒfɪsəz] [laɪk] [ðæt] [ɪn] ['evri] ['ɑːmi] .

| **I** | **suppose** | **there** | **are** | **officers** | **like** | **that** | **in** | **every** | **army** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 那里 | 是 | 警官 | 喜欢 | 那 | 在 | 每一个 | 军队 | . |

我想每支军队里都会有这样的军官。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk] [hɪm] .

| **But** | **all** | **the** | **Germans** | **are** | **not** | **like** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 德国人 | 是 | 不是 | 喜欢 | 他 | . |

但并非所有德国人都像他一样。

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] , [æt; ət] [liːst] ,

| **You** | **must** | **remember** | **that** | **there** | **are** | **some** | **,** | **at** | **least** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 记住 | 那 | 那里 | 是 | 一些 | , | 在 | 至少 | , |

你必须记住，至少有一些.....

[laɪk] ['kɜːn(ə)l] [ʃmɪt] [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] ['friːdəm] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] .

| **like** | **Colonel** | **Schmidt** | **who** | **gave** | **us** | **our** | **freedom** | **after** | **we** | **had** | **been** | **caught** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 上校 | 施密特 | WHO | 给予 | 我们 | 我们的 | 自由 | 后 | 我们 | 有 | 到过 | 捕捉 | . |

就像施密特上校一样，在我们被俘后给了我们自由。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kɜːtiəs] [hɪə(r)] ,

| **He** | **was** | **kind** | **to** | **us** | **,** | **and** | **he** | **would** | **have** | **been** | **courteous** | **here** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 种类 | 到 | 我们 | , | 和 | 他 | 会 | 有 | 到过 | 有礼貌 | 这里 | , |

他待我们很好，如果他在这里，也会彬彬有礼。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [lefˈtenənt] .

| **had** | **he** | **been** | **in** | **the** | **place** | **of** | **this** | **lieutenant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 到过 | 在 | 这 | 地方 | 的 | 这 | 中尉 | . |

如果他当时是这位中尉的话。

" [naʊ] , [wen] [ðə; ði]['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn][hæd; həd] [gɒn] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ə'gen] .

| **"** | **Now** | **,** | **when** | **the** | **Uhlans** | **had** | **gone** | **,** | **the** | **people** | **began** | **to** | **come** | **out** | **of** | **their** | **houses** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 什么时候 | 这 | 枪骑兵 | 有 | 已消失 | , | 这 | 人们 | 开始 | 到 | 来 | 出去 | 的 | 他们的 | 房屋 | 再次 | . |

“现在，当乌兰骑兵离开后，人们又开始走出家门了。”

[njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə'pɒn] ['hæneɪ] [spred] ['ræpɪdli] ,

| **News** | **of** | **the** | **demand** | **that** | **had** | **been** | **made** | **upon** | **Hannay** | **spread** | **rapidly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消息 | 的 | 这 | 要求 | 那 | 有 | 到过 | 制成 | 之上 | 汉内 | 传播 | 快速 | , |

对汉内提出的要求的消息迅速传开。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn]

| and | after | a | little | while | there | was | a | great | deal | of | bustle | and | confusion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 小的 | 尽管 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 忙碌 | 和 | 困惑 |

[æz; əz] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] .

| as | efforts | were | made | to | obtain | what | was | required | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 努力 | 是 | 制成 | 到 | 获得 | 什么 | 曾是 | 必需的 | . |

过了一会儿，现场变得非常热闹混乱，大家都在努力获取所需的东西。

[ðə; ði] [mɛə] [keɪm] [tuː; tə] [pɔːl] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [ðə; ði]

| The | maire | came | to | Paul | and | asked | him | what | the | Germans | would | do | if | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 梅尔 | 来了 | 到 | 保罗 | 和 | 问 | 他 | 什么 | 这 | 德国人 | 会 | 做 | 如果 | 这 |

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [prə'vaɪdɪd] .

| things | were | not | provided | . |
|---|---|---|---|---|
| 事物 | 是 | 不是 | 假如 | . |

市长来到保罗面前，问他如果物资得不到供应，德国人会怎么做。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [pɔːl] .

| " | I | don't | know | , | " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | " | 说 | 保罗 | . |

“我不知道，”保罗说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɒsəbli] [get]

| " | And | I | think | it | would | be | better | not | to | find | out | , | if | you | can | possibly | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 思考 | 它 | 会 | 是 | 更好的 | 不是 | 到 | 寻找 | 出去 | , | 如果 | 你 | 能 | 可能 | 得到 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

“而且我认为，如果可能的话，最好不要去查明真相。”

[hæv; həv][ðem; ðəm] ['redi] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [njuː] [fɔːs] ['kɒmz] ,

| Have | them | ready | , | and | then | when | the | new | force | comes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 准备好 | , | 和 | 然后 | 什么时候 | 这 | 新的 | 力量 | 来 | , |

做好准备，然后当新力量到来时，

[siː] [ɪf] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɪz] [nɒt] [mɔː(r)] ['riːznəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [wɒz; wəz][hɪə(r)] .

| see | if | the | commander | is | not | more | reasonable | than | the | officer | who | was | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如果 | 这 | 指挥官 | 是 | 不是 | 更多的 | 合理的 | 比 | 这 | 官 | WHO | 曾是 | 这里 | . |

看看指挥官是否比刚才在场的军官更通情达理。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] .

| But | it | is | better | to | take | no | chances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 更好的 | 到 | 拿 | 不 | 机会 | . |

但最好还是不要冒险。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] . "

| And | he | said | that | they | would | pay | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 那 | 他们 | 会 | 支付 | . | " |

他说他们会付出代价。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['lɪt(ə)l][mæn] .

| " | Yes | , | that | is | so | , | " | said | the | distracted | little | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那 | 是 | 所以 | , | " | 说 | 这 | 愣 | 小的 | 男人 | . |

“是的，的确如此，”心不在焉的小个子男人说道。

" [eɪ] ?

| " | Eh | ? |
|---|---|---|
| " | 嗯 | ? |

“嗯？”

[wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

| Well | , | I | suppose | we | had | better | do | as | you | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 认为 | 我们 | 有 | 更好的 | 做 | 作为 | 你 | 说 | . |

好吧，看来我们最好还是按你说的做。

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['aʊə(r)][hoʊmz][ɑː(r); ə(r)][wɜːθ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fuːd][tuː; tə][ˌjuː 'es].

| **Our** | **lives** | **and** | **our** | **homes** | **are** | **worth** | **more** | **than** | **the** | **food** | **to** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 生活 | 和 | 我们的 | 房屋 | 是 | 值得 | 更多的 | 比 | 这 | 食物 | 到 | 我们 | . |

对我们来说，生命和家园比食物更重要。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sʌlən], ['æŋgri][lʊks][ə'mʌŋ][ðə; ði]['vɪlɪdʒər][æz; əz][ðeɪ][went][ə'baʊt]

| **"** | **But** | **there** | **were** | **sullen** | **,** | **angry** | **looks** | **among** | **the** | **villagers** | **as** | **they** | **went** | **about** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那里 | 是 | 忧郁 | , | 生气的 | 看起来 | 之中 | 这 | 村民们 | 作为 | 他们 | 去 | 关于 |

[ðeə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz].

| **their** | **preparations** | **.** |
|---|---|---|
| 他们的 | 准备工作 | . |

“但村民们在做准备工作时，脸上却带着阴沉、愤怒的神情。”

[ðeə(r)][siːmd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][rɪ'vʌlʃ(ə)n][ɒv; əv]['fiːlɪŋ][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][plæn][ɒv; əv]

| **There** | **seemed** | **to** | **be** | **a** | **revulsion** | **of** | **feeling** | **in** | **favor** | **of** | **the** | **plan** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 厌恶 | 的 | 感觉 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 计划 | 的 |

[rɪ'zɪstəns][ɒv; əv]['reɪmənd],

| **resistance** | **of** | **Raymond** | **,** |
|---|---|---|---|
| 反抗 | 的 | 雷蒙德 | , |

人们似乎对雷蒙德的抵抗计划抱有反感之情。

[ðə; ði]['bʊtʃə(r)], [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ skaul ][fɔː(r); fə(r)][pɔːl], [huː][hæd; həd][spɔɪld][ðæt][plæn]

| **the** | **butcher** | **,** | **and** | **there** | **were** | **scowls** | **for** | **Paul** | **,** | **who** | **had** | **spoiled** | **that** | **plan** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屠夫 | , | 和 | 那里 | 是 | 皱眉 | 为了 | 保罗 | , | WHO | 有 | 被宠坏了 | 那 | 计划 |

.

| **:** |
|---|
| . |

屠夫怒目而视，保罗破坏了这个计划。

" [ai][θɪŋk][ðeə(r)][ɪz]['nʌθɪŋ][mɔː(r)][ðæt][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][hɪə(r)], " [sed][pɔːl][tuː; tə]['ɑːθə(r)].

| **"** | **I** | **think** | **there** | **is** | **nothing** | **more** | **that** | **we** | **can** | **do** | **here** | **,** | **"** | **said** | **Paul** | **to** | **Arthur** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 那里 | 是 | 没有什么 | 更多的 | 那 | 我们 | 能 | 做 | 这里 | , | " | 说 | 保罗 | 到 | 亚瑟 | . |

“我想我们在这里已经无能为力了，”保罗对亚瑟说。

" [lets][gəʊ][ɒn].

| **"** | **Let's** | **go** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 去 | 在 | . |

我们继续。

[ɪts][dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt][æz; əz]['evə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][get]['sʌmweə(r)][weə(r)][ðə; ði]

| **It's** | **just** | **as** | **important** | **as** | **ever** | **for** | **us** | **to** | **get** | **somewhere** | **where** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 只是 | 作为 | 重要的 | 作为 | 曾经 | 为了 | 我们 | 到 | 得到 | 某处 | 在哪里 | 这 |

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][juːz].

| **information** | **we** | **have** | **can** | **be** | **of** | **use** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信息 | 我们 | 有 | 能 | 是 | 的 | 使用 | . |

对我们来说，找到能够利用我们所掌握信息的地方，这一点仍然至关重要。

['evriθɪŋ][aɪ][siː][meɪks][ˌem 'iː][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['sɜːt(ə)n][ðæt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['dʒɜːmən][ə'tæk]

| **Everything** | **I** | **see** | **makes** | **me** | **more** | **and** | **more** | **certain** | **that** | **the** | **principal** | **German** | **attack** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 我 | 看 | 制作 | 我 | 更多的 | 和 | 更多的 | 肯定 | 那 | 这 | 主要的 | 德语 | 攻击 |

[wɪl][biː; bi][dɪ'lɪvəd][ɪn][ðɪs][də'rekʃ(ə)n].

| **will** | **be** | **delivered** | **in** | **this** | **direction** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 发表 | 在 | 这 | 方向 | . |

我所看到的一切都让我越来越确信，德军的主要进攻方向将是这个方向。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)][ðæt][ðæt][ɪz]['dʒen(ə)rəli][nəʊn][jet].

| **And** | **I** | **am** | **not** | **sure** | **that** | **that** | **is** | **generally** | **known** | **yet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 不是 | 当然 | 那 | 那 | 是 | 一般来说 | 已知 | 然而 | . |

我不确定这一点是否已被普遍了解。

[aɪ] [hɜːd] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [liːdʒ] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['dʒen(ə)rəl] ['lemən] ,

| I | heard | officers | in | Liege | , | when | we | were | waiting | to | see | General | Leman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 警官 | 在 | 列日 | , | 什么时候 | 我们 | 是 | 等待 | 到 | 看 | 一般的 | 莱曼 | , |

我在列日等候觐见莱曼将军时，听到军官们说：

[seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ frentʃ ] [wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['muːvmənt] [frɒm; frəm] [bel'fɔː] ,

| say | that | the | French | were | planning | a | great | movement | from | Belfort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 这 | 法语 | 是 | 规划 | 一个 | 伟大的 | 移动 | 从 | 贝尔福特 | , |

据说法国人正计划从贝尔福发起一场大规模运动。

[ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ə'tæk] [frɒm; frəm]

| that | they | thought | the | Germans | were | likely | to | make | a | powerful | attack | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 想法 | 这 | 德国人 | 是 | 可能 | 到 | 制作 | 一个 | 强大的 | 攻击 | 从 |

[æl'sæs] [ænd; ənd] [lɔː'reɪn] .

| Alsace | and | Lorraine | . |
|---|---|---|---|
| 阿尔萨斯 | 和 | 洛林 | . |

他们认为德国人很可能从阿尔萨斯和洛林发动猛烈进攻。

[ɪf] [səʊ] , [ðeə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɒŋ] . "

| If | so | , | their | information | is | wrong | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , | 他们的 | 信息 | 是 | 错误的 | . | " |

如果真是这样，那他们的信息就是错误的。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [θruː]

| " | But | they | must | know | by | this | time | that | the | Germans | are | coming | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们 | 必须 | 知道 | 经过 | 这 | 时间 | 那 | 这 | 德国人 | 是 | 未来 | 通过 |

['beldʒəm] [ɪn'sted] ,

| Belgium | instead | , |
|---|---|---|
| 比利时 | 反而 | , |

但他们此时应该已经知道，德军会改走比利时这条路。

[ɪn] [greɪt] [fɔːs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "

| in | great | force | , | I | should | think | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 伟大的 | 力量 | , | 我 | 应该 | 思考 | . | " |

我认为，他们应该会倾巢而出。

" [pə'hæps] . [pə'hæps] [nɒt] .

| " | Perhaps | . | Perhaps | not | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | . | 也许 | 不是 | . |

或许吧，或许不是。

[ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [feɪnt] .

| They | may | think | it | is | a | feint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 思考 | 它 | 是 | 一个 | 佯攻 | . |

他们可能认为这是佯攻。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [tuː] .

| It | might | be | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | , | 也 | . |

也有可能。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)]['kæv(ə)lri] .

| You | see | , | they | are | throwing | out | their | cavalry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 他们 | 是 | 投掷 | 出去 | 他们的 | 骑兵 | . |

你看，他们正在派出骑兵。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn] , [bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]

| We | saw | a | dozen | Uhlans | , | but | there | must | be | two | or | three | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 一个 | 打 | 枪骑兵 | , | 但 | 那里 | 必须 | 是 | 二 | 或者 | 三 | 千 |

['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| dozen | of | them | . |
|---|---|---|---|
| 打 | 的 | 他们 | . |

我们只看到了十几名乌兰骑兵，但他们肯定有两三千打。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['hjuːmən] [skriːn] , [θrəʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] .

| They | are | like | a | great | human | screen | , | thrown | in | front | of | the | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 人类 | 屏幕 | , | 抛掷 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 军队 | . |

他们就像一道巨大的人墙，挡在军队前面。

[ə; eɪ] [skriːn] [wɪð] [aɪz] .

| A | screen | with | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 屏幕 | 和 | 眼睛 | . |

一块长着眼睛的屏幕。

[ðeɪ] [haɪd] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðəm'selvz]

| They | hide | what | is | going | on | behind | them | from | the | enemy | , | but | they | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 隐藏 | 什么 | 是 | 去 | 在 | 在后面 | 他们 | 从 | 这 | 敌人 | , | 但 | 他们 | 他们自己 |

[kæn; kən] [siː] ['pleɪnli] . "

| can | see | plainly | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 看 | 显然 | . | " |

他们向敌人隐瞒了身后发生的事情，但他们自己却看得一清二楚。

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wɜːk] [bəuθ] [weɪz] , [pɔːl] .

| " | But | even | if | it | is | true | , | I | should | think | it | might | work | both | ways | , | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 甚至 | 如果 | 它 | 是 | 真的 | , | 我 | 应该 | 思考 | 它 | 可能 | 工作 | 两个都 | 方式 | , | 保罗 | . |

“但即便这是真的，我认为也可能是双向的，保罗。”

[ɪf] [ðə; ði] [ frentʃ ] [əd'vɑːns] [frɒm; frəm] [bel'fɔː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] ,

| If | the | French | advance | from | Belfort | , | and | the | main | body | of | the | Germans | is | in | this | quarter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 法语 | 进步 | 从 | 贝尔福特 | , | 和 | 这 | 主要的 | 身体 | 的 | 这 | 德国人 | 是 | 在 | 这 | 四分之一 | , |

如果法军从贝尔福推进，而德军主力又在这个区域，

[woʊnt] [ðə; ði] [ frentʃ ] [ɪn] [æl'sæs] [wɪn] ['veri] ['iːzəli] ? "

| won't | the | French | in | Alsace | win | very | easily | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 这 | 法语 | 在 | 阿尔萨斯 | 赢 | 非常 | 容易地 | ? | " |

法国队在阿尔萨斯岂不是能轻松取胜?

" [pə'hæps] , [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| " | Perhaps | , | just | at | the | beginning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | , | 只是 | 在 | 这 | 开始 | . |

“或许，只是在开始的时候。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] .

| But | this | is | the | great | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 这 | 伟大的 | 危险 | . |

但这正是最大的危险所在。

[ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [kʊd; kəd] [əd'vɑːns] [ɒn] [ðɪs] [laɪn] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eni] [greɪt] [rɪ'zɪstəns] ,

| If | the | Germans | could | advance | on | this | line | without | meeting | any | great | resistance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 德国人 | 可以 | 进步 | 在 | 这 | 线 | 没有 | 会议 | 任何 | 伟大的 | 反抗 | , |

如果德军能够沿着这条防线推进而没有遇到太大的抵抗，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [get] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ frentʃ ] ['ɑːmi] [ðæt] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] ['ɪntuː] [æl'sæs] ,

| they | would | be | able | to | swing | around | and | get | in | the | rear | of | a | French | army | that | had | crossed | the | border | into | Alsace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 摇摆 | 大约 | 和 | 得到 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 一个 | 法语 | 军队 | 那 | 有 | 交叉 | 这 | 边界 | 进入 | 阿尔萨斯 | , |

他们可以迅速转身，绕到越过边境进入阿尔萨斯的法国军队后方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ frentʃ ] ['ɑːmi] [kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði][rɪə(r)][ɔː(r)]

| but | the | French | army | could | not | come | into | a | position | to | threaten | the | rear | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 法语 | 军队 | 可以 | 不是 | 来 | 进入 | 一个 | 位置 | 到 | 威胁 | 这 | 后部 | 或者 |

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

| the | communications | of | the | Germans | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通讯 | 的 | 这 | 德国人 | . |

但法军无法占据有利位置，威胁德军后方或交通线。

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zɑːstə(r)] .

| There | might | be | a | great | disaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 是 | 一个 | 伟大的 | 灾难 | . |

可能会发生一场大灾难。

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['dʒɜːməni] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][rəʊd] [θruː]

| And | just | because | it | was | believed | that | Germany | would | find | the | road | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 因为 | 它 | 曾是 | 相信 | 那 | 德国 | 会 | 寻找 | 这 | 路 | 通过 |

['beldʒəm] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [frɑːns] ,

| Belgium | the | quickest | and | the | easiest | for | an | invasion | of | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利时 | 这 | 最快 | 和 | 这 | 最容易 | 为了 | 一个 | 入侵 | 的 | 法国 | , |

仅仅因为人们认为德国会发现经由比利时入侵法国是最快捷、最容易的途径，

[sʌm; səm] [ frentʃ ] [ænd; ənd]['beldʒən] ['ɒfɪsəz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪf] [wɔː(r)] [keɪm] ,

| some | French | and | Belgian | officers | believed | that | if | war | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 法语 | 和 | 比利时人 | 警官 | 相信 | 那 | 如果 | 战争 | 来了 | , |

一些法国和比利时军官认为，如果战争爆发，

['dʒɜːməni] [wʊd] ['əʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [θret] [θruː] ['beldʒəm] ,

| Germany | would | only | make | a | threat | through | Belgium | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德国 | 会 | 仅有的 | 制作 | 一个 | 威胁 | 通过 | 比利时 | , |

德国只会通过比利时来发出威胁。

[ænd; ənd] [wʊd] [stɑːt] [hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [ə'tæk] [ɒn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [laɪn] . "

| and | would | start | her | real | attack | on | some | other | line | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 开始 | 她 | 真实的 | 攻击 | 在 | 一些 | 其他 | 线 | . | " |

然后她会从其他方面发起真正的攻击。

" [wel] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [greɪt]

| " | Well | , | we | ought | to | give | the | information | , | whether | it | will | be | of | any | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们 | 应该 | 到 | 给 | 这 | 信息 | , | 无论 | 它 | 将要 | 是 | 的 | 任何 | 伟大的 |

[juːz][ɔː(r)][nɒt] .

| use | or | not | . |
|---|---|---|---|
| 使用 | 或者 | 不是 | . |

“嗯，无论这些信息是否有用，我们都应该提供这些信息。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] . "

| It | isn't | for | us | to | think | about | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 为了 | 我们 | 到 | 思考 | 关于 | 那 | . | " |

我们没必要考虑这个问题。

" [jʊr; jər] [raɪt] [ðeə(r)] , ['ɑːθə(r)] !

| " | You're | right | there | , | Arthur | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 正确的 | 那里 | , | 亚瑟 | ! |

“你说的对，亚瑟！”

[lets] [slɪp] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] .

| Let's | slip | away | quietly | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 滑 | 离开 | 悄悄 | . |

我们悄悄溜走吧。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd]

| We | have | done | these | people | here | a | great | service | , | but | they | don't | quite | understand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 完毕 | 这些 | 人们 | 这里 | 一个 | 伟大的 | 服务 | , | 但 | 他们 | 不 | 相当 | 理解 |

,

,

,

我们为这里的人们提供了很大的帮助，但他们似乎不太理解。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['greɪtf(ə)l] ['ðer] ['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs]

| and | I | think | that | instead | of | being | grateful | they're | almost | ready | to | be | suspicious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 那 | 反而 | 的 | 存在 | 感激的 | 它们是 | 几乎 | 准备好 | 到 | 是 | 可疑的 |

.

:

.

我认为他们非但没有心存感激，反而几乎要心生疑虑了。

[pə'hæps] [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .

| Perhaps | they | think | we | were | really | trying | to | help | the | Germans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 思考 | 我们 | 是 | 真的 | 尝试 | 到 | 帮助 | 这 | 德国人 | . |

或许他们认为我们真的在帮助德国人。

" [səʊ] [ðeɪ] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| " | So | they | slipped | out | of | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 滑倒了 | 出去 | 的 | 这 | 村庄 | . |

于是他们悄悄溜出了村子。

[ɪf] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [ɒv; əv] ['hæneɪ] ['nəʊtɪst] , [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| If | any | of | the | villagers | of | Hannay | noticed | , | they | said | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 的 | 这 | 村民们 | 的 | 汉内 | 注意到 | , | 他们 | 说 | 没有什么 | . |

如果汉内村的村民注意到了什么，他们也什么也没说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['bɪzi] [ænd; ənd][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðeə(r)][maɪndz] , [æz; əz]

| They | had | enough | to | keep | them | busy | and | to | occupy | their | minds | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 足够的 | 到 | 保持 | 他们 | 忙碌的 | 和 | 到 | 占据 | 他们的 | 思想 | , | 作为 |

[wel] .

| well | . |
|---|---|
| 出色地 | . |

他们有很多事情要做，也有很多事情可以消磨时间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɔː(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [njuː] [səʊ]['lɪt(ə)l] ,

| They | were | learning | that | this | war | , | of | which | they | knew | so | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 学习 | 那 | 这 | 战争 | , | 的 | 哪个 | 他们 | 知道 | 所以 | 小的 | , |

他们逐渐了解到，这场他们知之甚少的战争，

[wɒz; wəz] [ə'fektɪŋ] [ðem; ðəm]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['faɪtɪŋ] .

| was | affecting | them | almost | as | much | as | if | they | were | actually | fighting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 影响 | 他们 | 几乎 | 作为 | 很多 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 实际上 | 斗争 | . |

这对他们的影响几乎和他们真的在战斗一样大。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['hæneɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] [ðə; ði] [graʊnd] [rəʊz]

| Outside | of | Hannay | , | as | they | moved | along | toward | the | north | the | ground | rose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 的 | 汉内 | , | 作为 | 他们 | 已搬 | 沿着 | 朝向 | 这 | 北 | 这 | 地面 | 玫瑰 |

['grædʒuəli] ,

| gradually | , |
|---|---|
| 逐步地 | , |

在汉内城外，随着他们向北行进，地势逐渐升高。

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd] [brɔːt] [ðem; ðəm] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] ,

| and | the | road | brought | them | , | in | less | than | a | mile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 路 | 带来 | 他们 | , | 在 | 较少的 | 比 | 一个 | 英里 | , |

这条路把他们带到了不到一英里远的地方。

[tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] ['eksələnt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

| to | the | top | of | a | hill | that | gave | them | an | excellent | view | of | the | surrounding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 爬坡道 | 那 | 给予 | 他们 | 一个 | 出色的 | 看法 | 的 | 这 | 周围 |

['kʌntrisaɪd] .

| countryside | . |
|---|---|
| 农村 | . |

他们爬上山顶，从那里可以俯瞰周围的乡村美景。

[frɒm; frəm] [liːdʒ] [ðeə(r)] [stɪl] [keɪm] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [gʌnz] ,

| From | Liege | there | still | came | the | thunder | of | the | big | guns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 列日 | 那里 | 仍然 | 来了 | 这 | 雷 | 的 | 这 | 大的 | 枪支 | , |

列日方向依然传来大炮的隆隆声。

[bʌt; bət][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] [ðeɪ] ['gæðəd] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [wɒz; wəz][nəʊ]

| but | from | other | directions | they | gathered | evidence | that | the | fortress | was | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 其他 | 方向 | 他们 | 聚集 | 证据 | 那 | 这 | 堡垒 | 曾是 | 不 |

[lɒŋgə(r)] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .

| longer | guarding | the | country | . |
|---|---|---|---|---|
| 更长 | 守护 | 这 | 国家 | . |

但他们从其他方向收集到的证据表明，这座堡垒已经不再保卫国家了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

| It | was | still | holding | out | , | and | was | undoubtedly | keeping | a | great | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仍然 | 保持 | 出去 | , | 和 | 曾是 | 无疑 | 保持 | 一个 | 伟大的 | 许多 |

['dʒɜːmənz] ['bɪzi] .

| Germans | busy | . |
|---|---|---|
| 德国人 | 忙碌的 | . |

它仍在坚守，无疑牵制了许多德国人。

[bʌt; bət][mɔː(r)] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [swept] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| But | more | Germans | had | swept | around | it | , | and | the | evidences | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更多的 | 德国人 | 有 | 扫荡 | 大约 | 它 | , | 和 | 这 | 证据 | 的 | 他们的 |

[æk'tɪvətiz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪn] .

| activities | were | plain | . |
|---|---|---|---|
| 活动 | 是 | 清楚的 | . |

但更多的德国人席卷了这片区域，他们的活动痕迹显而易见。

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [sməʊk] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] , ['mɑːkɪŋ] [bɜːnd] [ 'fɑːmhaus ] ,

| On | all | sides | smoke | was | rising | , | marking | burned | farmhouses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 侧面 | 抽烟 | 曾是 | 上升 | , | 标记 | 烧伤 | 农舍 | , |

四周浓烟滚滚，那是被烧毁的农舍的痕迹。

['iːv(ə)n] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

| even | whole | villages | that | for | one | reason | or | another | had | been | given | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 所有的 | 村庄 | 那 | 为了 | 一 | 原因 | 或者 | 其他 | 有 | 到过 | 给定 | 到 | 这 |

[fleɪmz] .

| flames | . |
|---|---|
| 火焰 | . |

甚至整个村庄，由于某种原因被付之一炬。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] ['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wens] [ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] [huː]

| They | could | see | now | the | smoking | ruins | of | the | village | whence | the | refugees | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 看 | 现在 | 这 | 吸烟 | 废墟 | 的 | 这 | 村庄 | 何处 | 这 | 难民 | WHO |

[hæd; həd] ['riːəli] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɒp][ɪn] ['hæneɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

| had | really | caused | them | to | stop | in | Hannay | had | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 真的 | 导致 | 他们 | 到 | 停止 | 在 | 汉内 | 有 | 来 | , |

他们现在可以看到村庄的废墟，那里已经冒着烟，而正是那些难民迫使他们在汉内停留下来。

[ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ðæt] [lʊkt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [ɪn] [wɪtʃ]

| a | scene | of | desolation | that | looked | all | the | worse | for | the | bright | sunlight | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 场景 | 的 | 荒凉 | 那 | 看起来 | 全部 | 这 | 更糟 | 为了 | 这 | 明亮的 | 阳光 | 在 | 哪个 |

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [beɪðd] .

| it | was | bathed | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 洗澡 | . |

阳光照射下，一片荒凉景象显得更加凄凉。

[ðæt] [seɪm] ['sʌnlaɪt] , [tuː] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] ['evə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] [ɒn]['taɪni] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [stiːl] .

| That | same | sunlight | , | too | was | reflected | ever | and | again | on | tiny | points | of | steel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 相同的 | 阳光 | , | 也 | 曾是 | 反映 | 曾经 | 和 | 再次 | 在 | 微小的 | 积分 | 的 | 钢 | . |

同样的阳光也一次又一次地反射在细小的钢点上。

" ['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn] — [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɒn][ðeə(r)] [lɑːns] [hedz] , " [ɪk'spleɪnd] [pɔːl] .

| " | Uhlans | — | the | sun | shines | on | their | lance | heads | , | " | explained | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 枪骑兵 | — | 这 | 太阳 | 闪耀 | 在 | 他们的 | 槊 | 头部 | , | " | 解释 | 保罗 | . |

“乌兰骑兵——阳光照耀着他们的长矛头，”保罗解释道。

[hiː; hi] [lʊkt] ['gluːmɪli] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] .

| He | looked | gloomily | at | the | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 阴郁地 | 在 | 这 | 场景 | . |

他神情阴郁地看着眼前的景象。

" [ɑː] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] !

| " | Ah | , | they | will | have | to | pay | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 他们 | 将要 | 有 | 到 | 支付 | ! |

“啊，他们得付出代价！”

[pə'hæps] [æn; ən] ['enəmi] [wɪl] [krɒs] [ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd] ['kæri] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [spɔːd] ['ɪntuː][ðeə(r)]

| Perhaps | an | enemy | will | cross | the | Rhine | and | carry | fire | and | sword | into | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一个 | 敌人 | 将要 | 叉 | 这 | 莱茵河 | 和 | 携带 | 火 | 和 | 剑 | 进入 | 他们的 |

[lændz] , [tuː] .

| lands | , | too | . |
|---|---|---|---|
| 土地 | , | 也 | . |

或许敌人也会渡过莱茵河，将战火和刀剑带入他们的土地。

[aɪ] [həʊp] [səʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , ['həʊmləs] [wʌnz] . "

| I | hope | so | — | for | the | sake | of | the | poor | , | homeless | ones | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 所以 | — | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 这 | 贫穷的 | , | 无家可归者 | 一个 | . | " |

我希望如此——为了那些贫困的、无家可归的人。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] — [ðæt]

| " | But | you | said | it | was | wrong | for | them | to | defend | themselves | — | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 说 | 它 | 曾是 | 错误的 | 为了 | 他们 | 到 | 保卫 | 他们自己 | — | 那 |

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] [laɪk] [ðæt] !

| the | Germans | had | the | right | to | do | like | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德国人 | 有 | 这 | 正确的 | 到 | 做 | 喜欢 | 那 | ! |

“但你说过他们自卫是错误的——德国人有权这样做！”

" [sed] ['ɑːθə(r)] , ['wʌndrɪŋli] .

| " | said | Arthur | , | wonderingly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 亚瑟 | , | 惊奇地 | . |

“亚瑟疑惑地说道。”

" [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə]

| " | I | said | it | was | wrong | for | them | to | give | the | Germans | an | excuse | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | 它 | 曾是 | 错误的 | 为了 | 他们 | 到 | 给 | 这 | 德国人 | 一个 | 原谅 | 到 |

[dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [kɪl] [ðeə(r)] [men] ,

| destroy | their | homes | and | kill | their | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破坏 | 他们的 | 房屋 | 和 | 杀 | 他们的 | 男人 | , |

“我说过，他们不应该给德国人一个借口去摧毁他们的家园、杀害他们的人。”

" [sed] [pɔːl] .
" said Paul .
" 说 保罗 .

保罗说道。

" [rɒŋ] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] .
" Wrong only because it is useless .
" 错误的 仅有的 因为 它 是 无用 .

“错就错，因为它没用。”

" [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [rəʊd] [tɜːnd] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .
" The descending road turned just below the crest of the hill on which they stood .
" 这 下降 路 转向 只是 以下 这 波峰 的 这 爬坡道 在 哪个 他们 站立 .

“下坡路在他们所站的山顶下方拐了个弯。”

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['bjuːgl] ['saʊndɪd] , ['stɑːtlɪŋli] [nɪə(r)] .
And suddenly a bugle sounded , startlingly near .
和 突然 一个 号角 听起来 , 令人震惊地 靠近 .

突然，一声号角响起，出乎意料地近在咫尺。

[ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'baʊt]
The two scouts had been so occupied in watching the country for miles about
这 二 侦察兵 有 到过 所以 占领 在 观看 这 国家 为了 英里 关于
[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [wɒt] [maɪt] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [ɒn] [kləʊz] [baɪ] .
that they had given no heed to what might be going on close by .
那 他们 有 给定 不 注意 到 什么 可能 是 去 在 关闭 经过 .

两名侦察兵一直忙于观察周围几英里范围内的地形，以至于没有注意到附近可能发生的事情。

[ænd; ənd][səʊ] [naʊ] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,
And so now while they stood in amazement and dismay ,
和 所以 现在 尽管 他们 站立 在 惊愕 和 沮丧 ,

于是，当他们惊愕不已、惊恐万分时，

['dʒɜːmən] ['səʊldʒəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɪltɒp] ,
German soldiers began to appear over the hilltop ,
德语 士兵 开始 到 出现 超过 这 山顶 ,

德国士兵开始出现在山顶上，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huːz]
and in a moment they were surrounded by hundreds of the men whose
和 在 一个 片刻 他们 是 包围 经过 数百 的 这 男人 谁
['juːnɪfɔːmz][wɜː(r); wə(r)][səʊ][fə'mɪliə(r)] .
uniforms were so familiar .
制服 是 所以 熟悉的 .

转眼间，他们就被数百名身穿熟悉制服的士兵包围了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] [ðeɪ]
It was a battalion of German infantry , and in a minute more they
它 曾是 一个 营 的 德语 步兵 , 和 在 一个 分钟 更多的 他们
[hæd; həd] [biːn] [siːzd] ,
had been seized ,
有 到过 查获 ,

这是一个德国步兵营，不到一分钟，他们就被俘虏了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , [weə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] [ə; eɪ] ['bɜːli]
and were being escorted to the rear , where in a few moments a burly
和 是 存在 护送 到 这 后部 , 在哪里 在 一个 很少 时刻 一个 魁梧的
['meɪdʒə(r)] ,
major ,
主要的 ,

他们被押送到后方，片刻之后，一位身材魁梧的少校.....

['pleɪnli] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] ,

| **plainly** | **a** | **soldier** | **of** | **the** | **old** | **school** | **,** | **and** | **the** | **commander** | **of** | **the** | **battalion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 一个 | 士兵 | 的 | 这 | 老的 | 学校 | , | 和 | 这 | 指挥官 | 的 | 这 | 营 | , |

['kwestʃənd] [ðem; ðəm] .

| **questioned** | **them** | **.** |
|---|---|---|
| 被质问 | 他们 | . |

显然是一位老派军人，也是该营的指挥官，他盘问了他们。

[ðeɪ] [təʊld][ðeə(r)] ['stɔːri] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['truːθfəli] , [ðəʊ] [ðeɪ] [əʊ'mɪtɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| **They** | **told** | **their** | **story** | **plainly** | **and** | **truthfully** | **,** | **though** | **they** | **omitted** | **,** | **of** | **course** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 讲述 | 他们的 | 故事 | 显然 | 和 | 说实话 | , | 尽管 | 他们 | 省略 | , | 的 | 课程 | , |

他们坦诚地讲述了自己的故事，当然，其中也省略了一些内容。

[ɔːl][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] ['pɪəriəd] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][spaɪ]

| **all** | **the** | **incidents** | **of** | **the** | **adventurous** | **period** | **between** | **their** | **discovery** | **of** | **the** | **spy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 事件 | 的 | 这 | 冒险的 | 时期 | 之间 | 他们的 | 发现 | 的 | 这 | 间谍 |

['rɪdər] [ænd; ənd][ðeə(r)] [fɜːst] ['kæptʃə(r)] .

| **Ridder** | **and** | **their** | **first** | **capture** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 骑士 | 和 | 他们的 | 第一的 | 捕获 | . |

从他们发现间谍里德到第一次抓获他之间那段充满冒险的时期里发生的所有事件。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['duːɪŋ] [wɒt] ['kɜːn(ə)l] [ʃmɪt] [təʊld][juː 'es][tuː; tə][duː; də] , [sɜː(r)] , " [sed] [pɔːl] .

| **"** | **We** | **are** | **only** | **doing** | **what** | **Colonel** | **Schmidt** | **told** | **us** | **to** | **do** | **,** | **sir** | **,** | **"** | **said** | **Paul** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 仅有的 | 正在做 | 什么 | 上校 | 施密特 | 讲述 | 我们 | 到 | 做 | , | 先生 | , | " | 说 | 保罗 | . |

“我们只是在执行施密特上校的命令，长官，”保罗说。

" [wiː; wi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] ['brʌs(ə)lz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wiː; wi]

| **"** | **We** | **explained** | **to** | **him** | **that** | **we** | **would** | **try** | **to** | **reach** | **Brussels** | **,** | **and** | **after** | **we** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 解释 | 到 | 他 | 那 | 我们 | 会 | 尝试 | 到 | 抵达 | 布鲁塞尔 | , | 和 | 后 | 我们 |

[gɒt][tuː; tə] [hʌɪ] ,

| **got** | **to** | **Huy** | **,** |
|---|---|---|---|
| 得到 | 到 | 休伊 | , |

“我们向他解释说我们会尝试抵达布鲁塞尔，之后我们到达了于伊，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] .

| **we** | **were** | **compelled** | **to** | **come** | **this** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 被迫 | 到 | 来 | 这 | 方式 | . |

我们被迫来到这里。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [nˈɒdɪd] .

| **"** | **The** | **major** | **nodded** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主要的 | 点头 | . |

少校点了点头。

" [fædfaɪndɚ] , [haɪn] ? " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **Pfadfinder** | **,** | **hein** | **?** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | Pfadfinder | , | 海因 | ? | " | 他 | 说 | . |

“Pfadfinder，是吗？”他说道。

[ðɪs] , [æz; əz][bəuθ] [pɔːl] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [njuː] , [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld]

| **This** | **,** | **as** | **both** | **Paul** | **and** | **Arthur** | **knew** | **,** | **was** | **what** | **the** | **Boy** | **Scouts** | **were** | **called** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 作为 | 两个都 | 保罗 | 和 | 亚瑟 | 知道 | , | 曾是 | 什么 | 这 | 男生 | 童子军 | 是 | 称为 |

[ɪn] ['dʒɜːməni] ,

| **in** | **Germany** | **,** |
|---|---|---|
| 在 | 德国 | , |

保罗和亚瑟都知道，这就是德国童子军的称呼。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['beldʒəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] - [frɑːŋ'seɪ] [ɔː(r)] -

| just | as | in | France | and | Belgium | they | were | called | Eclaireurs | Francais | or | Eclaireurs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 在 | 法国 | 和 | 比利时 | 他们 | 是 | 称为 | - | 法语 | 或者 | - |

[bɛlʒ] ,

| Belges | , |
|---|---|
| 比利时 | , |

就像在法国和比利时一样，它们被称为 Eclaireurs Francais 或 Eclaireurs Belges，

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] .

| as | the | case | might | be | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 案件 | 可能 | 是 | . |

视情况而定。

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðɪs] [weɪ] .

| " | You | can | go | no | further | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 去 | 不 | 更远 | 这 | 方式 | . |

“你不能再往前走了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['hæneɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)]

| We | shall | take | you | to | Hannay | , | and | there | you | will | have | to | stay | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 拿 | 你 | 到 | 汉内 | , | 和 | 那里 | 你 | 将要 | 有 | 到 | 停留 | 为了 |

[ə; eɪ] [taɪm] .

| a | time | . |
|---|---|---|
| 一个 | 时间 | . |

我们将带你去汉内，你将在那里待一段时间。

[nəʊ] [sə'vɪljənz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [əʊn] ['vɪlɪdʒ] .

| No | civilians | are | allowed | at | this | time | to | leave | their | own | villages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 平民 | 是 | 允许 | 在 | 这 | 时间 | 到 | 离开 | 他们的 | 自己的 | 村庄 | . |

目前不允许任何平民离开自己的村庄。

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [bɪ'jɒnd] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['bæt(ə)lgraʊnd] ,

| The | whole | country | beyond | here | is | a | battleground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 国家 | 超过 | 这里 | 是 | 一个 | 战场 | , |

这里以外的整个国家都成了战场。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['brʌs(ə)lz] .

| for | we | shall | soon | be | in | touch | with | the | enemy | on | the | way | to | Brussels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 将 | 很快 | 是 | 在 | 触碰 | 和 | 这 | 敌人 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 布鲁塞尔 | . |

因为我们很快就会在前往布鲁塞尔的路上与敌人交战。

[stɪl] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] .

| Still | , | you | shall | be | safe | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 你 | 将 | 是 | 安全的 | 足够的 | . |

不过，你还是会很安全的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [fædfaɪndɚ] [wɪð] [ə; eɪ] [truːp] [ɪn] ['aɪzənɑːk] .

| I | have | a | boy | of | my | own | , | who | is | a | Pfadfinder | with | a | troop | in | Eisenach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 男生 | 的 | 我的 | 自己的 | , | WHO | 是 | 一个 | Pfadfinder | 和 | 一个 | 部队 | 在 | 艾森纳赫 | . |

我有一个儿子，他是艾森纳赫童子军团的一名童子军领队。

" ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

| " | CHAPTER | XV |
|---|---|---|
| " | 章 | 十五 |

第十五章

[ðə; ði] ['butʃəz] [waɪf]

| THE | BUTCHER'S | WIFE |
|---|---|---|
| 这 | 肉铺 | 妻子 |

屠夫的妻子

['meɪdʒə(r)] ['kɛlnər] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] .

| Major | Kellner | was | walking | . |
|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 凯尔纳 | 曾是 | 步行 | . |

凯尔纳少校正在步行。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['sæd(ə)l] ['wɪəri] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

| " | I | am | saddle | weary | , | " | he | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 鞍 | 厌倦 | , | " | 他 | 解释 | . |

“我骑马骑累了，”他解释说。

" [səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

| " | So | I | am | walking | for | a | time | for | a | rest | and | a | change | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我 | 是 | 步行 | 为了 | 一个 | 时间 | 为了 | 一个 | 休息 | 和 | 一个 | 改变 | , |

“所以我打算走走，休息一下，换换环境。”

[waɪl] [ðeɪ] [liːd] [maɪ] [hɔːs] .

| while | they | lead | my | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 带领 | 我的 | 马 | . |

他们牵着我的马。

[wɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [wʌnz] .

| Walk | with | me | , | you | young | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 走 | 和 | 我 | , | 你 | 年轻的 | 一个 | . |

孩子们，跟我来。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] ['kɛlnər] , [grʌf] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

| " | They | found | that | Major | Kellner | , | gruff | as | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 成立 | 那 | 主要的 | 凯尔纳 | , | 粗暴 | 作为 | 他 | 曾是 | , |

他们发现，尽管凯尔纳少校脾气暴躁，

[wɒz; wəz] ['riːəli] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kaɪndli] [taɪp] [æz; əz] ['kɜːn(ə)l] [ʃmɪt] ,

| was | really | an | officer | of | the | same | kindly | type | as | Colonel | Schmidt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 真的 | 一个 | 官 | 的 | 这 | 相同的 | 亲切地 | 类型 | 作为 | 上校 | 施密特 | , |

他确实是一位和施密特上校一样和蔼可亲的军官。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] .

| whom | it | seemed | he | knew | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 它 | 似乎 | 他 | 知道 | 非常 | 出色地 | . |

他似乎对这个人非常了解。

" [ɪf] ['kɜːn(ə)l] [ʃmɪt] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][let][juː; jʊ][gəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | If | Colonel | Schmidt | was | satisfied | to | let | you | go | , | it | is | well | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 上校 | 施密特 | 曾是 | 使满意 | 到 | 让 | 你 | 去 | , | 它 | 是 | 出色地 | , | " | 他 | 说 | . |

“如果施密特上校同意放你走，那就好，”他说。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] .

| " | Now | tell | me | what | you | have | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 告诉 | 我 | 什么 | 你 | 有 | 已见 | . |

现在告诉我你看到了什么。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] .

| " | There | was | not | much | , | of | course | , | that | they | could | tell | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 不是 | 很多 | , | 的 | 课程 | , | 那 | 他们 | 可以 | 告诉 | 他 | . |

当然，他们能告诉他的并不多。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['traɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] ['mɪlətri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

| He | was | not | trying | , | it | seemed | , | to | extract | military | information | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 尝试 | , | 它 | 似乎 | , | 到 | 提炼 | 军队 | 信息 | 从 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

他似乎并没有试图从他们那里套取军事信息。

[bʌt; bət] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['beldʒən] ['piːp(ə)l] [felt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

| but | wanted | to | know | how | the | Belgian | people | felt | about | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 通缉 | 到 | 知道 | 如何 | 这 | 比利时人 | 人们 | 毛毡 | 关于 | 这 | 战争 | . |

但他想知道比利时人民对这场战争的看法。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | We | have | nothing | against | your | people | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 没有什么 | 反对 | 你的 | 人们 | , | " | 他 | 说 | . |

他说："我们对你们人民没有任何敌意。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['stjuːpɪd] ['gʌvənmənt] [ðæt] [hæz; həz] [kɔːzd] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .

| " | It | is | the | stupid | government | that | has | caused | all | this | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这 | 愚蠢的 | 政府 | 那 | 有 | 导致 | 全部 | 这 | 麻烦 | . |

"都是愚蠢的政府造成了这一切麻烦。"

[hæd; həd] [kɪŋ] ['ælbət] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]

| Had | King | Albert | submitted | to | the | inevitable | , | his | country | would | not | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 国王 | 阿尔伯特 | 提交 | 到 | 这 | 不可避免的 | , | 他的 | 国家 | 会 | 不是 | 有 |

['sʌfəd] .

| suffered | . |
|---|---|
| 遭受 | . |

如果阿尔伯特国王能够接受不可避免的命运，他的国家就不会遭受如此苦难。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] . "

| We | do | not | wish | to | be | harsh | with | the | people | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 是 | 残酷的 | 和 | 这 | 人们 | . | " |

我们不想对人民过于苛刻。

" [ðen] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['bɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [ 'fɑːmhaus ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['evriweə(r)] ? "

| " | Then | why | are | you | burning | their | farmhouses | and | their | villages | everywhere | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 为什么 | 是 | 你 | 燃烧 | 他们的 | 农舍 | 和 | 他们的 | 村庄 | 到处 | ? | " |

[ɑːskt] ['ɑːθə(r)] , ['bəʊldli] .

| asked | Arthur | , | boldly | . |
|---|---|---|---|---|
| 问 | 亚瑟 | , | 大胆地 | . |

"那你们为什么要到处烧毁他们的农舍和村庄？"亚瑟大胆地问道。

" ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪltɒp] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

| " | Standing | on | the | hilltop | , | we | could | see | the | smoke | on | all | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 常设 | 在 | 这 | 山顶 | , | 我们 | 可以 | 看 | 这 | 抽烟 | 在 | 全部 | 侧面 | . |

"站在山顶上，我们可以看到四面八方都是浓烟。"

" ['meɪdʒə(r)] ['kɛlnər] [lɑːft] .

| " | Major | Kellner | laughed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 主要的 | 凯尔纳 | 笑了 | . |

凯尔纳少校笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kaɪnd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kruːəl] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | It | is | kind | sometimes | to | be | cruel | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 种类 | 有时 | 到 | 是 | 残忍的 | , | " | 他 | 说 | . |

"有时候，残忍也是一种仁慈，"他说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] [huː'evə(r)] [stændz] [ɪn] ['aʊə(r)] [weɪ] [mʌst; məst]

| " | We | have | a | great | work | to | do | , | and | whoever | stands | in | our | way | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 一个 | 伟大的 | 工作 | 到 | 做 | , | 和 | 谁 | 站立 | 在 | 我们的 | 方式 | 必须 |

['sʌfə(r)] .

| suffer | . |
|---|---|
| 遭受 | . |

"我们还有一项伟大的工作要做，任何阻挡我们的人都必须付出代价。"

[wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ðɪ] ['beldʒənz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ə'pəʊz] [ˌjuː 'es] , [ɪk'sept]

| We | want | the | Belgians | to | understand | that | if | they | do | not | oppose | us | , | except |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 这 | 比利时人 | 到 | 理解 | 那 | 如果 | 他们 | 做 | 不是 | 反对 | 我们 | , | 除了 |

[wɪð] [ðeə(r)] ['ɑːmiz] ,

| with | their | armies | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 军队 | , |

我们希望比利时人明白，如果他们不以武力反对我们，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [speəd] .

| they | will | be | spared | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 是 | 幸存 | . |

他们将被饶恕。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['faɪə(r)] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ['tretʃərəsli]

| But | we | must | make | an | example | of | those | who | fire | at | us | treacherously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 必须 | 制作 | 一个 | 例子 | 的 | 那些 | WHO | 火 | 在 | 我们 | 阴险地 |

,

,

,

但我们必须严惩那些阴险地向我们开枪的人。

[ɔː(r)] [huː] [kiːp] [gʌnz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['wepənz] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi]

| or | who | keep | guns | and | other | weapons | after | we | have | ordered | them | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | WHO | 保持 | 枪支 | 和 | 其他 | 武器 | 后 | 我们 | 有 | 订购 | 他们 | 到 | 是 |

['gɪv(ə)n] [ʌp] .

| given | up | . |
|---|---|---|
| 给定 | 向上 | . |

或者在我们下令交出枪支和其他武器后，仍然保管这些武器的人。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'vɪə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [hiːd] [ðə; ðɪ] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]

| If | we | are | severe | with | those | who | have | refused | to | heed | the | warning | that | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 是 | 严重 | 和 | 那些 | WHO | 有 | 拒绝 | 到 | 注意 | 这 | 警告 | 那 | 我们 |

[hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ,

| have | given | , |
|---|---|---|
| 有 | 给定 | , |

如果我们严厉对待那些拒绝听从我们警告的人，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [peɪ] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

| it | is | so | that | the | others | will | pay | more | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 那 | 这 | 其他的 | 将要 | 支付 | 更多的 | 注意力 | . |

这样做是为了让其他人更加注意。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [bɜːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['vɪlɪdʒ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv]

| It | is | better | to | burn | a | few | villages | than | to | destroy | your | beautiful | city | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更好的 | 到 | 烧伤 | 一个 | 很少 | 村庄 | 比 | 到 | 破坏 | 你的 | 美丽的 | 城市 | 的 |

['brʌs(ə)lz] ,

| Brussels | , |
|---|---|
| 布鲁塞尔 | , |

与其摧毁美丽的布鲁塞尔城，不如烧毁几个村庄。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ? "

| is | it | not | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | ? | " |

难道不是吗?

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də] ['aɪðə(r)] ? " [ 'pæri ] ['ɑːθə(r)] [ðen] .

| " | But | why | do | either | ? | " | parried | Arthur | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 为什么 | 做 | 任何一个 | ? | " | 招架 | 亚瑟 | 然后 | . |

“但为什么要这么做呢？”亚瑟反问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊldʒəz][mʌst; məst][biː; bi] ['gɑːdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ skʌlk ]

| " | Because | the | lives | of | our | soldiers | must | be | guarded | against | the | skulking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 这 | 生活 | 的 | 我们的 | 士兵 | 必须 | 是 | 守卫 | 反对 | 这 | 潜行 |

['mɜːdəəz] [huː] [haɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ʃuːt] [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)]

| murderers | who | hide | behind | a | window | and | shoot | when | there | is | no | chance | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杀人犯 | WHO | 隐藏 | 在后面 | 一个 | 窗户 | 和 | 射击 | 什么时候 | 那里 | 是 | 不 | 机会 | 为了 |

['aʊə(r)] [men] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

| our | men | to | reply | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 男人 | 到 | 回复 | . |

“因为我们士兵的生命必须得到保护，免受那些躲在窗户后面伺机开枪的阴险杀手的伤害，他们趁我们的士兵没有还击的机会开枪。”

['aʊə(r)] [men] [teɪk] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðeə(r)][hændz] [wen] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] ,

| Our | men | take | their | lives | in | their | hands | when | they | go | to | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 男人 | 拿 | 他们的 | 生活 | 在 | 他们的 | 双手 | 什么时候 | 他们 | 去 | 到 | 战争 | , |

我们的男儿上战场就是把生命置于危险之中，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [daɪ][ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

| and | if | they | die | on | the | field | of | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 死 | 在 | 这 | 场地 | 的 | 战斗 | , |

如果他们战死沙场，

[ðeɪ] [daɪ] ['wɪlɪŋli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɑːðəlænd] .

| they | die | willingly | because | they | know | that | it | is | for | the | Fatherland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 死 | 心甘情愿 | 因为 | 他们 | 知道 | 那 | 它 | 是 | 为了 | 这 | 祖国 | . |

他们甘愿为祖国献出生命。

[səʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['glɔːriəs] [deθ] .

| So | we | must | preserve | them | for | that | glorious | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 必须 | 保存 | 他们 | 为了 | 那 | 辉煌 | 死亡 | . |

所以我们必须让他们安息，以求光荣地死去。

" ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

| " | Arthur | was | silent | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 亚瑟 | 曾是 | 沉默的 | . |

亚瑟沉默不语。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kən'vɪnst] , [bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə]['ɑːgjuː] ,

| He | was | not | convinced | , | but | he | felt | that | it | would | do | no | good | to | argue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 确信 | , | 但 | 他 | 毛毡 | 那 | 它 | 会 | 做 | 不 | 好的 | 到 | 争论 | , |

他并不确信，但他觉得争论也无济于事。

[ænd; ənd] [pɔːl] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ,

| and | Paul | , | moreover | , | had | managed | to | look | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保罗 | , | 而且 | , | 有 | 管理 | 到 | 看 | 在 | 他 | , |

而且，保罗还设法看了他一眼。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd] ['liːdə(r)] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .

| so | that | he | understood | that | his | chum | and | leader | wanted | him | to | be | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 理解 | 那 | 他的 | 密友 | 和 | 领导者 | 通缉 | 他 | 到 | 是 | 安静的 | . |

所以他明白他的朋友和领导希望他保持安静。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə] ['hæneɪ] ['meɪdʒə(r)] ['kɛlnər] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'gen] ,

| When | they | came | near | to | Hannay | Major | Kellner | mounted | his | horse | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 来了 | 靠近 | 到 | 汉内 | 主要的 | 凯尔纳 | 安装 | 他的 | 马 | 再次 | , |

当他们接近汉内时，凯尔纳少校再次骑上了马。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['kæptʃəd]

| since | he | had | to | maintain | his | dignity | when | he | was | entering | a | captured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他 | 有 | 到 | 维持 | 他的 | 尊严 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 进入 | 一个 | 捕获 |

[pleɪs] ,

| place | , |
|---|---|
| 地方 | , |

因为他进入被占领的地方时必须保持尊严，

[haʊ'evə(r)] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] .

| however | small | it | might | be | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 小的 | 它 | 可能 | 是 | . |

哪怕它很小。

[hiː; hi] [spɜːd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɒn][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] .

| He | spurred | his | horse | on | and | took | his | place | at | the | head | of | the | battalion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 受到刺激 | 他的 | 马 | 在 | 和 | 采取 | 他的 | 地方 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 营 | . |

他策马疾驰，来到营队最前面。

" [naʊ] [wɪr] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [fɪks] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ? " [sed] ['ɑːθə(r)] , [dɪs'gʌstɪdli] .

| " | Now | we're | in | a | nice | fix | , | aren't | we | ? | " | said | Arthur | , | disgustedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 是 | 在 | 一个 | 好的 | 使固定 | , | 不是 | 我们 | ? | " | 说 | 亚瑟 | , | 厌恶地 | . |

“现在我们可真是陷入困境了，不是吗？”亚瑟厌恶地说。

" [wɪr] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] ['ɑːmi] [ðæn; ðən]['evə(r)] !

| " | We're | further | from | our | own | army | than | ever | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 更远 | 从 | 我们的 | 自己的 | 军队 | 比 | 曾经 | ! |

“我们离自己的军队比以往任何时候都更远了！”

['laɪkli] [tuː; tə] [steɪ] , [tuː] ! "

| Likely | to | stay | , | too | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 到 | 停留 | , | 也 | ! | " |

很可能也会留下来!

" [ai] [həʊp] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [suːn] , ['ɑːθə(r)] .

| " | I | hope | that | we | shall | be | able | to | get | away | from | here | soon | , | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 那 | 我们 | 将 | 是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 这里 | 很快 | , | 亚瑟 | . |

“我希望我们能尽快离开这里，亚瑟。”

[ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðel] [həʊld][juː 'es] ['veri] [lɒŋ] .

| I | don't | believe | they'll | hold | us | very | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 他们会 | 抓住 | 我们 | 非常 | 长的 | . |

我不认为他们会扣留我们太久。

[ænd; ənd] [wɪr] ['riːəli] [ɪn] [lʌk] , [ai] [sə'pəʊz] .

| And | we're | really | in | luck | , | I | suppose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 真的 | 在 | 运气 | , | 我 | 认为 | . |

我想我们真是太幸运了。

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['dʒɜːmən] [truːps] [ɔːl] [ə'raʊnd] , ['ʌðə(r)z] [wʊd] [hæv; həv][held][juː 'es][ʌp] ,

| If | there | are | German | troops | all | around | , | others | would | have | held | us | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 德语 | 军队 | 全部 | 大约 | , | 其他的 | 会 | 有 | 握住 | 我们 | 向上 | , |

如果周围都是德军，其他人就会阻挡我们。

[ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [kʌm] [ɒn] [ðɪs] [dɪ'tætʃmənt] ,

| if | we | hadn't | come | on | this | detachment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 之前没有 | 来 | 在 | 这 | 分离 | , |

如果我们没有派出这支分遣队，

[ænd; ənd] [wɪv] [hæd; həd] [pruːf] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ˌwʊdnt] [triːt] [ˌjuː ˈes]

| and | we've | had | proof | for | ourselves | that | all | the | officers | wouldn't | treat | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们已经 | 有 | 证明 | 为了 | 我们自己 | 那 | 全部 | 这 | 警官 | 不会 | 对待 | 我们 |

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈkɛlnər] .

| as | well | as | Major | Kellner | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 主要的 | 凯尔纳 | . |

我们已经亲身证实，并非所有警官都会像凯尔纳少校那样对待我们。

[səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [jʌŋ] [lefˈtenənt] [ɒv; əv] [ˈuːlɑːn; ˈjuː-; ʊˈlɑːn] [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ˌjuː ˈes] ?

| Suppose | it | was | that | young | lieutenant | of | Uhlans | who | had | caught | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 它 | 曾是 | 那 | 年轻的 | 中尉 | 的 | 枪骑兵 | WHO | 有 | 捕捉 | 我们 | ? |

假设抓到我们的是那个年轻的乌兰骑兵中尉呢?

" [ˈɑːθə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈgrɪməs] .

| " | Arthur | made | a | grimace | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 亚瑟 | 制成 | 一个 | 鬼脸 | . |

亚瑟做了个鬼脸。

" [ɜː] !

| " | Ugh | ! |
|---|---|---|
| " | 啊 | ! |

“啊！

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [jes] , [ðæts] [truː] !

| " | Yes | , | that's | true | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那就是 | 真的 | ! |

“是的，没错！”

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ðæt] [hæd; həd] [ðæt] [mæn] [ˈrɪdər] [əˈlɒŋ] !

| Or | a | detachment | that | had | that | man | Ridder | along | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 分离 | 那 | 有 | 那 | 男人 | 骑士 | 沿着 | ! |

或者说，是带着莱德的那个分遣队！

[jʊr; jər] [raɪt] , [pɔːl] .

| You're | right | , | Paul | . |
|---|---|---|---|---|
| 你是 | 正确的 | , | 保罗 | . |

你说得对，保罗。

[wiː; wi] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] !

| We | might | be | a | great | deal | worse | off | than | we | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更糟 | 离开 | 比 | 我们 | 是 | ! |

我们的处境可能比现在糟糕得多！

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] .

| But | I'll | tell | you | one | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 告诉 | 你 | 一 | 事物 | . |

但我可以告诉你一件事。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [ˈɪntuː] [ˈhæneɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] ,

| When | we | come | back | into | Hannay | with | the | Germans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 来 | 后退 | 进入 | 汉内 | 和 | 这 | 德国人 | , |

当我们和德国人一起回到汉内时，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪn]

| there | will | be | a | lot | of | people | there | who | are | sure | that | we | have | been | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 一个 | 很多 | 的 | 人们 | 那里 | WHO | 是 | 当然 | 那 | 我们 | 有 | 到过 | 在 |

[liːg] [wɪð] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . "

| league | with | them | from | the | beginning | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联盟 | 和 | 他们 | 从 | 这 | 开始 | . | " |

那里会有很多人确信，我们从一开始就和他们沆瀣一气。

" [aɪ] [həʊp] [nɒt] , " [sed] [pɔːl] , ['lʊkɪŋ] ['trʌbld] .

| " | I | hope | not | , | " | said | Paul | , | looking | troubled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 不是 | , | " | 说 | 保罗 | , | 寻找 | 麻烦 | . |

“我希望不会，”保罗忧心忡忡地说。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [jʊr; jər] [raɪt] .

| " | But | I'm | afraid | you're | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我是 | 害怕的 | 你是 | 正确的 | . |

“但我恐怕你是对的。”

[ðeɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| They | can't | understand | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 理解 | , | 的 | 课程 | . |

他们当然无法理解。

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] .

| I | don't | blame | them | for | feeling | as | they | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 责备 | 他们 | 为了 | 感觉 | 作为 | 他们 | 做 | . |

我不怪他们有这样的感受。

[bʌt; bət] [ɪts] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [best]

| But | it's | rather | hard | , | when | I | was | only | trying | to | do | what | would | be | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 相当 | 难的 | , | 什么时候 | 我 | 曾是 | 仅有的 | 尝试 | 到 | 做 | 什么 | 会 | 是 | 最好的 |

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| for | them | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他们 | . |

但这让我很难过，因为我只是想做对他们最好的事。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][dɪd] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [taɪm] [ðeə(r)] .

| And | I | believe | we | did | save | them | from | having | a | very | bad | time | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | 我们 | 做过 | 节省 | 他们 | 从 | 拥有 | 一个 | 非常 | 坏的 | 时间 | 那里 | . |

我相信我们确实让他们免于在那里遭受非常糟糕的待遇。

[juː; jʊ] [siː] , [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [gʌnz] [ə'lɒŋ] .

| You | see | , | these | people | have | a | couple | of | guns | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 这些 | 人们 | 有 | 一个 | 夫妻 | 的 | 枪支 | 沿着 | . |

你看，这些人身上带着几支枪。

['ðer] [nɒt] ['veri] [bɪg] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [meɪk] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] ['fɔːtɪfaɪd]

| They're | not | very | big | , | and | they | wouldn't | make | very | much | impression | on | a | fortified |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 不是 | 非常 | 大的 | , | 和 | 他们 | 不会 | 制作 | 非常 | 很多 | 印象 | 在 | 一个 | 强化 |

[pleɪs] ,

| place | , |
|---|---|
| 地方 | , |

它们个头不大，对设防的堡垒不会造成太大影响。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɒn][ə; eɪ] [dɪ'fensləs] ['vɪlɪdʒ] [laɪk] ['hæneɪ] ,

| but | if | they | were | turned | on | a | defenseless | village | like | Hannay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他们 | 是 | 转向 | 在 | 一个 | 毫无防备 | 村庄 | 喜欢 | 汉内 | , |

但如果他们攻击像汉内这样手无寸铁的村庄，

[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] .

| they | would | destroy | it | in | a | very | few | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 破坏 | 它 | 在 | 一个 | 非常 | 很少 | 分钟 | . |

他们只需几分钟就能把它摧毁。

" [ɪn] ['hæneɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [bə'tæliən] ['mɑːtʃt] [ɪn] , [pɑːst][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] ,
" In Hannay , as the battalion marched in , past the remains of the barricade ,
" 在 汉内 , 作为 这 营 行军 在 , 过去的 这 遗迹 的 这 路障 ,

"在汉内，当营队行进，经过路障的残骸时，

[æt; ət] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men] [lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɒlərənt] [smaɪl] , [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] [ə'gen]
at which most of the men looked with a tolerant smile , the street was again
在 哪个 最多 的 这 男人 看起来 和 一个 宽容 微笑 , 这 街道 曾是 再次
[dɪ'zɜːtɪd] .
deserted .
荒凉的 .

大多数人面带宽容的微笑看着这一切，街道再次空无一人。

['meɪdʒə(r)] ['kɛlnər] [rəʊd] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [me'riː] ,
Major Kellner rode straight up to the mairie ,
主要的 凯尔纳 骑 直的 向上 到 这 市政厅 ,

凯尔纳少校径直骑马来到市政厅。

[ænd; ənd] [pɔːl] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði]
and Paul and Arthur could see that he was holding a conference with the
和 保罗 和 亚瑟 可以 看 那 他 曾是 保持 一个 会议 和 这
[mɛə] .
maire .
梅尔 .

保罗和亚瑟看到他正在和市长开会。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [wɒz; wəz] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['kɒnfərəns] [stʊd] [æt; ət] [iːz] .
The battalion was halted and during this conference stood at ease .
这 营 曾是 停止 和 期间 这 会议 站立 在 舒适 .

该营停止前进，并在会议期间保持稍息状态。

[ðen] [kwɪk] ['ɔːdərs] [keɪm] [bæk] ; ['nevə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] , [pɔːl] ['nəʊtɪst] ,
Then quick orders came back ; never from the officers , but always , Paul noticed ,
然后 快的 订单 来了 后退 ; 绝不 从 这 警官 , 但 总是 , 保罗 注意到 ,
[frɒm; frəm][ðə; ði][nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] ,
from the non - commissioned officers ,
从 这 非 - 委托 警官 ,

然后命令迅速下达；保罗注意到，这些命令从来不是军官下达的，而总是士官下达的。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ lef'tenənt, luː't- ] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mændz] .
to whom the captains and lieutenants gave the commands .
到 谁 这 队长 和 中尉 给予 这 命令 .

上尉和副官向他们下达命令。

[ðen] [ðə; ði] [bə'tæliən] [splɪt] [ʌp] .
Then the battalion split up .
然后 这 营 分裂 向上 .

然后该营分散开来。

[wʌn] ['kʌmpəni] [brəʊk] [ræŋks][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ swɔːm ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['lʊkɪŋ]
One company broke ranks and immediately swarmed through the village , looking
一 公司 打破 排名 和 立即地 蜂拥而至 通过 这 村庄 , 寻找
['kjʊəriəsli] [æt; ət] ['evriθɪŋ] ,
curiously at everything ,
奇怪的是 在 一切 ,

其中一队人马脱离队伍，立即涌入村庄，好奇地打量着一切。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɑːtʃt] [ɒn] , ['pɑːsɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .
while the other marched on , passing out of sight before long in a cloud of dust .
尽管 这 其他 行军 在 , 通过 出去 的 视线 前 长的 在 一个 云 的 灰尘 .

而另一支队伍则继续前进，不久便消失在一片尘土之中。

['meɪdʒə(r)] ['kɛlnər] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [steɪd] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [pɔ:l] [ænd; ənd]

| **Major** | **Kellner** | **remained** | **with** | **the** | **company** | **that** | **stayed** | **behind** | **,** | **and** | **Paul** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 凯尔纳 | 剩余 | 和 | 这 | 公司 | 那 | 入住 | 在后面 | , | 和 | 保罗 | 和 |

['ɑ:θə(r)] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] ,

| **Arthur** | **,** | **who** | **were** | **at** | **liberty** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟 | , | WHO | 是 | 在 | 自由 | , |

凯尔纳少校留在了留守的部队，而保罗和亚瑟则获得了自由行动权。

['si:mɪŋli] , [tu:; tə]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] , [sɔ:] [hɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

| **seemingly** | **,** | **to** | **wander** | **about** | **the** | **village** | **as** | **they** | **pleased** | **,** | **saw** | **him** | **looking** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | , | 到 | 漫步 | 关于 | 这 | 村庄 | 作为 | 他们 | 高兴 | , | 锯 | 他 | 寻找 | 为了 |

['kwɔ:təz] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

| **quarters** | **in** | **disgust** | **.** |
|---|---|---|---|
| 四分之一 | 在 | 厌恶 | . |

似乎，他们可以随意在村子里闲逛，看到他厌恶地寻找住处。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['dɒktə(r)] ,

| **After** | **a** | **time** | **he** | **settled** | **upon** | **the** | **house** | **of** | **the** | **local** | **doctor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 时间 | 他 | 定居 | 之上 | 这 | 房子 | 的 | 这 | 当地的 | 医生 | , |

过了一段时间，他便在当地医生的家中安顿下来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [æt; ət] [həʊm] .

| **and** | **there** | **he** | **and** | **the** | **officers** | **were** | **soon** | **at** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他 | 和 | 这 | 警官 | 是 | 很快 | 在 | 家 | . |

他和警官们很快就到家了。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði][men] ['skætəd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [tu:]

| **Meanwhile** | **the** | **men** | **scattered** | **themselves** | **in** | **the** | **different** | **houses** | **of** | **the** | **place** | **,** | **two** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 这 | 男人 | 疏散 | 他们自己 | 在 | 这 | 不同的 | 房屋 | 的 | 这 | 地方 | , | 二 |

[tu:; tə] [i:tʃ] [haʊs] ,

| **to** | **each** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|
| 到 | 每个 | 房子 | , |

与此同时，男人们分散到各家各户，每户两人。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] .

| **as** | **a** | **rule** | **,** | **though** | **sometimes** | **there** | **were** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 规则 | , | 尽管 | 有时 | 那里 | 是 | 更多的 | . |

通常情况下是这样，但有时也会更多。

" [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['steɪɪŋ] [hɪə(r)] , [aɪ]['wʌndə(r)] ? " [sed] ['ɑ:θə(r)] .

| **"** | **Why** | **are** | **they** | **staying** | **here** | **,** | **I** | **wonder** | **?** | **"** | **said** | **Arthur** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 是 | 他们 | 入住 | 这里 | , | 我 | 想知道 | ? | " | 说 | 亚瑟 | . |

“他们为什么会留在这里呢？”亚瑟说道。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] [pɔ:l] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

| **"** | **I** | **don't** | **know** | **,** | **"** | **said** | **Paul** | **,** | **with** | **a** | **shrug** | **of** | **his** | **shoulders** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | " | 说 | 保罗 | , | 和 | 一个 | 耸肩 | 的 | 他的 | 肩膀 | . |

“我不知道，”保罗耸了耸肩说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['faɪtɪŋ] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [əd'vɑ:ns] [ɒn]

| **"** | **But** | **I** | **suppose** | **there** | **will** | **be** | **fighting** | **all** | **along** | **here** | **if** | **the** | **Germans** | **advance** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 认为 | 那里 | 将要 | 是 | 斗争 | 全部 | 沿着 | 这里 | 如果 | 这 | 德国人 | 进步 | 在 |

['brʌs(ə)lz] .

| **Brussels** | **.** |
|---|---|
| 布鲁塞尔 | . |

“但我认为，如果德军向布鲁塞尔推进，这里将会一直发生战斗。”

[ɪts] [ɔ:l] [dʌn] [ɒn] ['ɔ:dərs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑ:f] [ˌhed'kwɔ:təz] , [ju:; jʊ] [si:] .

| **It's** | **all** | **done** | **on** | **orders** | **from** | **the** | **staff** | **headquarters** | **,** | **you** | **see** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 完毕 | 在 | 订单 | 从 | 这 | 职员 | 总部 | , | 你 | 看 | . |

这一切都是奉总部命令进行的。

[ɪf] [aɪ] [njuː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːs] [wɒz; wəz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [hɪə(r)] , [pə'hæps] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] .

| **If** | **I** | **knew** | **what** | **sort** | **of** | **a** | **force** | **was** | **operating** | **here** | **,** | **perhaps** | **I** | **could** | **tell** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 知道 | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 力量 | 曾是 | 操作 | 这里 | , | 也许 | 我 | 可以 | 告诉 | 你 | . |

如果我知道这里究竟是什么力量在起作用，或许就能告诉你了。

[aɪ] [θɪŋk] [liːdʒ] [ɪz] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [baɪ][wʌn] ['ɑːmi] [kɔː(r)] — [ðæts] [ə'baʊt] ['fɔːti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

| **I** | **think** | **Liege** | **is** | **being** | **attacked** | **by** | **one** | **army** | **corps** | **—** | **that's** | **about** | **forty** | **-** | **five** | **thousand** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 列日 | 是 | 存在 | 遭到攻击 | 经过 | 一 | 军队 | 兵团 | — | 那就是 | 关于 | 四十 | - | 五 | 千 |

[men] , [ɪn] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] .

| **men** | **,** | **in** | **three** | **divisions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | 在 | 三 | 部门 | . |

我认为列日正遭受一个军团的进攻——大约有四万五千人，分为三个师。

[ðiːz] [men] [meɪ] [biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəntli] ,

| **These** | **men** | **may** | **be** | **part** | **of** | **a** | **division** | **that** | **is** | **operating** | **independently** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 男人 | 可能 | 是 | 部分 | 的 | 一个 | 分配 | 那 | 是 | 操作 | 独立 | , |

这些人可能隶属于一个独立运作的部门。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['getɪŋ] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['ɑːmi] .

| **or** | **they** | **may** | **be** | **getting** | **their** | **orders** | **from** | **the** | **headquarters** | **of** | **a** | **whole** | **army** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们 | 可能 | 是 | 获得 | 他们的 | 订单 | 从 | 这 | 总部 | 的 | 一个 | 所有的 | 军队 | . |

"

**"**

"

或者他们可能正在接受整个军队总部的命令。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 比利时人奔赴前线(The Belgians to the Front)
# 第7/8页

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['ɑːmi] ?
**" What do you mean by army ?**
" 什么 做 你 意思是 经过 军队 ?

你说的军队是什么意思?

[ðə; ði] [həʊl] ['dʒɜːmən] ['ɑːmi] ? "
**The whole German army ? "**
这 所有的 德语 军队 ? "

整个德国军队?

" [nəʊ] .
**" No .**
" 不 .

“不。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['rʌfli] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'vaɪd][ðeə(r)] ['fɔːsɪz] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
**You know roughly how they will divide their forces , don't you ?**
你 知道 大致 如何 他们 将要 划分 他们的 力量 , 不 你 ?

你知道他们大致会如何分配兵力，对吧?

[æn; ən] ['ɑːmi] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
**An army has a certain work to do .**
一个 军队 有 一个 肯定 工作 到 做 .

军队有其特定的任务要完成。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['eni] [saɪz] — [tuː] ['hʌndrəd] , [θriː] ['hʌndrəd] , ['iːv(ə)n] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks]
**It may be of almost any size — two hundred , three hundred , even five or six**
它 可能 是 的 几乎 任何 尺寸 — 二 百 , 三 百 , 甚至 五 或者 六
['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
**hundred thousand men .**
百 千 男人 .

它的规模可以是任何大小——二十万、三百，甚至五六十万人。

[ðæt] [ɪz] , [frɒm; frəm][faɪv][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['ɑːmi] [kɔː(r)] .
**That is , from five to fifteen army corps .**
那 是 , 从 五 到 十五 军队 兵团 .

也就是说，从五个到十五个军团。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [əʊn] [kə'mɑːndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] , [huː] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] .
**It has its own commanding general , who is responsible to the general staff .**
它 有 它是自己的 指挥 一般的 , WHO 是 负责任的 到 这 一般的 职员 .

它有自己的指挥官，向总参谋部负责。

[wʌn] [plæn] [ðæt] [aɪv] [hɜːd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪz]
**One plan that I've heard talked about as likely to be used by the Germans is**
一 计划 那 我已经 听到 谈话 关于 作为 可能 到 是 用过的 经过 这 德国人 是
[tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['ɑːmiz] ['kʌmɪŋ] [θruː] ['beldʒəm] ,
**to have two armies coming through Belgium ,**
到 有 二 军队 未来 通过 比利时 ,

我听说德国人可能会采用的一种方案是，派出两支军队经由比利时进攻。

[wʌn] [θruː] ['lʌksəmbɜːg] , [wʌn] [θruː] [lɔː'reɪn] [ænd; ənd][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪn] ['væli] .
**one through Luxembourg , one through Lorraine and one from the Rhine Valley .**
一 通过 卢森堡 , 一 通过 洛林 和 一 从 这 莱茵河 谷 .

一条路线途经卢森堡，一条路线途经洛林，还有一条路线来自莱茵河谷。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] ['ɑːmi] [ɪn] [iːst] ['prʌʃə] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [saɪ'liʒɪr] [tuː; tə] [faɪt]

| Then | they | would | have | one | army | in | East | Prussia | and | another | in | Silesia | to | fight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 会 | 有 | 一 | 军队 | 在 | 东方 | 普鲁士 | 和 | 其他 | 在 | 西里西亚 | 到 | 斗争 |

[ə'genst] [ðə; ði] ['rʌʃnz] . "

| against | the | Russians | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 俄罗斯人 | . | " |

这样一来，他们就可以在东普鲁士和西里西亚各部署一支军队，与俄国人作战。

" [ai] [siː] .

| " | I | see | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | . |

“我懂了。

[pɔːl] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] ?

| Paul | , | aren't | you | hungry | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | , | 不是 | 你 | 饥饿的 | ? |

保罗，你不饿吗?

[ai] [ˌeɪ 'em] . "

| I | am | . | " |
|---|---|---|---|
| 我 | 是 | . | " |

我是。”

" [səʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

| " | So | am | I | , | now | that | you | remind | me | of | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 是 | 我 | , | 现在 | 那 | 你 | 提醒 | 我 | 的 | 它 | ! |

“你这么一提醒，我也是！”

[lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

| Let's | see | if | we | can't | buy | something | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 看 | 如果 | 我们 | 不能 | 买 | 某物 | 到 | 吃 | . |

我们看看能不能买到吃的。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] , [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['hævnt] ['teɪkən] ['evriθɪŋ] .

| I | think | we | can | , | if | the | Germans | haven't | taken | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我们 | 能 | , | 如果 | 这 | 德国人 | 还没有 | 已采取 | 一切 | . |

我认为我们可以，如果德国人还没有占领所有地方的话。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] [fuːd] ,

| " | But | now | , | as | they | went | about | trying | to | find | someone | to | sell | them | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 现在 | , | 作为 | 他们 | 去 | 关于 | 尝试 | 到 | 寻找 | 某人 | 到 | 卖 | 他们 | 食物 | , |

但现在，当他们四处寻找卖给他们食物的人时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['ɑːrθərz] [fɪə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [hæd; həd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

| they | found | that | Arthur's | fear | as | to | the | opinion | the | villagers | had | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 那 | 亚瑟的 | 害怕 | 作为 | 到 | 这 | 观点 | 这 | 村民们 | 有 | 的 | 他们 |

[wɒz; wəz] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fækts] .

| was | justified | by | the | facts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 合理的 | 经过 | 这 | 事实 | . |

他们发现，亚瑟对村民们如何看待他们的担忧是有道理的。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [met] ['əʊnli] [ɪk'skjuːzɪz] .

| At | first | they | met | only | excuses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他们 | 遇见 | 仅有的 | 借口 | . |

起初他们遇到的只有借口。

" [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [speə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prʌʃən] , " [ðeɪ]

| " | I | have | had | to | give | up | all | I | can | spare | for | the | Prussians | , | " | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 有 | 到 | 给 | 向上 | 全部 | 我 | 能 | 空闲的 | 为了 | 这 | 普鲁士人 | , | " | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] [təʊld] .

| were | told | . |
|---|---|---|
| 是 | 讲述 | . |

“我不得不把所有能拿出来的东西都捐给普鲁士人，”他们被告知。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] , [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv] ['reɪməənd] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ,

| But | finally | , | when | they | went | to | the | shop | of | Raymond | the | butcher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最后 | , | 什么时候 | 他们 | 去 | 到 | 这 | 店铺 | 的 | 雷蒙德 | 这 | 屠夫 | , |

但最后，当他们来到肉贩雷蒙德的店里时，

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [miːt] [ænd; ənd] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [gɒt] [pleɪn] [spiːtʃ] .

| hoping | to | buy | some | meat | and | cook | it | for | themselves | , | they | got | plain | speech | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 买 | 一些 | 肉 | 和 | 厨师 | 它 | 为了 | 他们自己 | , | 他们 | 得到 | 清楚的 | 演讲 | . |

他们原本想买些肉自己做，结果却得到了平价商品。

" [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['prʌʃən] [frendz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [fuːd] !

| " | Go | to | your | Prussian | friends | if | you | want | food | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 到 | 你的 | 普鲁士 | 朋友们 | 如果 | 你 | 想 | 食物 | ! |

“想吃东西就去找你的普鲁士朋友吧！”

" [sed] ['reɪməənd] , ['aɪɪŋ] [ðem; ðəm]['æŋgrəli] .

| " | said | Raymond | , | eyeing | them | angrily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 雷蒙德 | , | 觊觎 | 他们 | 愤怒地 | . |

“雷蒙德怒视着他们说道。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [get] [nʌn] [frɒm; frəm] ['eni] [gʊd] ['beldʒən] [ɪn] ['hæneɪ] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ! "

| " | You | will | get | none | from | any | good | Belgian | in | Hannay | , | I | can | tell | you | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 得到 | 没有任何 | 从 | 任何 | 好的 | 比利时人 | 在 | 汉内 | , | 我 | 能 | 告诉 | 你 | ! | " |

“我可以告诉你，你在汉奈任何一个正经的比利时人那里都得不到任何东西！”

" [ðə; ði] ['prʌʃən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['aʊə(r)] [frendz] !

| " | The | Prussians | are | not | our | friends | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 普鲁士人 | 是 | 不是 | 我们的 | 朋友们 | ! |

“普鲁士人不是我们的朋友！”

[ðeɪ] [fɔːst] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] ['evriwʌn] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən] ,

| They | forced | us | to | come | back | with | them | because | they | had | forbidden | everyone | to | travel | in | the | direction | we | had | taken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 强制 | 我们 | 到 | 来 | 后退 | 和 | 他们 | 因为 | 他们 | 有 | 禁止 | 每个人 | 到 | 旅行 | 在 | 这 | 方向 | 我们 | 有 | 已采取 | , |

他们强迫我们跟他们一起回去，因为他们禁止所有人朝我们走的那个方向行进。

" [sed] [pɔːl] .

| " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 保罗 | . |

保罗说道。

" [tel] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['geɪtpəʊst] ! " [sed] ['reɪməənd] .

| " | Tell | that | to | the | gatepost | ! | " | said | Raymond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 那 | 到 | 这 | 门柱 | ! | " | 说 | 雷蒙德 | . |

“去跟门柱说吧！”雷蒙德说道。

" [biː; bi] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] !

| " | Be | off | with | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 离开 | 和 | 你 | ! |

滚开！

[juː; jʊ] [fuːld] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

| You | fooled | our | people | this | morning | , | but | now | they | know | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 被骗了 | 我们的 | 人们 | 这 | 早晨 | , | 但 | 现在 | 他们 | 知道 | 这 | 真相 | . |

今天早上你蒙骗了我们的人民，但现在他们知道了真相。

" [ænd; ənd][səʊ] [pɔːl] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [feɪst] [ðə; ðɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['hʌŋgrɪ] .

| " | And | so | Paul | and | Arthur | faced | the | prospect | of | going | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 保罗 | 和 | 亚瑟 | 面对 | 这 | 前景 | 的 | 去 | 饥饿的 | . |

“于是，保罗和亚瑟面临着挨饿的命运。”

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə]['meɪdʒə(r)] ['kɛlnər] , [huː] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm'self] [ɪn'klaɪnd]

| They | might | have | appealed | to | Major | Kellner | , | who | had | shown | himself | inclined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 有 | 上诉 | 到 | 主要的 | 凯尔纳 | , | WHO | 有 | 所示 | 他自己 | 倾斜 |

[tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

| to | be | friendly | toward | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 友好的 | 朝向 | 他们 | , |

他们或许可以向凯尔纳少校求助，因为他曾表现出对他们友好的倾向。

[ə'pærəntli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wɒz; wəz] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] .

| apparently | because | his | boy | was | , | like | them | , | a | Boy | Scout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 因为 | 他的 | 男生 | 曾是 | , | 喜欢 | 他们 | , | 一个 | 男生 | 侦察 | . |

显然是因为他的儿子和他们一样，都是童子军。

[bʌt; bət] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [duː; də] .

| But | that | neither | of | them | would | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 两者都不 | 的 | 他们 | 会 | 做 | . |

但他们俩都不会这么做。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðæn; ðən][ɑːsk][ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ! " [sed] ['ɑːθə(r)] .

| " | I'd | rather | go | without | than | ask | the | Germans | for | anything | ! | " | said | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 相当 | 去 | 没有 | 比 | 问 | 这 | 德国人 | 为了 | 任何事物 | ! | " | 说 | 亚瑟 | . |

“我宁愿什么都不做，也不愿向德国人要任何东西！”亚瑟说道。

" [səʊ] [wʊd] [aɪ] ! " [ə'griːd] [pɔːl] .

| " | So | would | I | ! | " | agreed | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 会 | 我 | ! | " | 同意 | 保罗 | . |

“我也会！”保罗赞同道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

| " | But | I | would | like | to | get | away | from | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 这里 | . |

但我很想离开这里。

" [ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

| " | That | , | however | , | proved | to | be | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | , | 然而 | , | 已证实 | 到 | 是 | 不可能的 | . |

然而，事实证明这是不可能的。

['sentriz] [wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

| Sentries | were | posted | all | about | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哨兵 | 是 | 发布 | 全部 | 关于 | 这 | 村庄 | , |

村子里到处都派了哨兵。

[ænd; ənd] [njuː] [n'əʊtɪsɪz][hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðə; ðɪ]['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn][hæd; həd]['pəʊstɪd]

| and | new | notices | had | been | added | to | those | the | Uhlans | had | posted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 新的 | 通知 | 有 | 到过 | 额外 | 到 | 那些 | 这 | 枪骑兵 | 有 | 发布 |

['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

| earlier | in | the | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 早些时候 | 在 | 这 | 天 | , |

除了乌兰骑兵当天早些时候张贴的告示外，还新增了一些告示。

[fə'bɪdɪŋ] ['eniwʌn] [tuː; tə] [liːv] ['hæneɪ] [ʌn'tɪl] [pə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)][ɪn]

| forbidding | anyone | to | leave | Hannay | until | permission | was | given | by | the | officer | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 禁止 | 任何人 | 到 | 离开 | 汉内 | 直到 | 允许 | 曾是 | 给定 | 经过 | 这 | 官 | 在 |

[kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɜːmən] [truːps] .

| command | of | the | German | troops | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 的 | 这 | 德语 | 军队 | . |

未经德军指挥官许可，任何人不得离开汉内。

" [ai][kʊd; kəd] [lɑːf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [səʊ] [ʌn'plez(ə)nt] ! " [dɪ'kleəd] [pɔːl] .

| " | I | could | laugh | if | it | weren't | so | unpleasant | ! | " | declared | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可以 | 笑 | 如果 | 它 | 不是 | 所以 | 令人不快的 | ! | " | 声明 | 保罗 | . |

“如果不是这么令人不快，我真想笑出来！”保罗说道。

" [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [huːz] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['ruːɪnz] [naʊ] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

| " | These | poor | people | , | whose | village | would | be | in | ruins | now | except | for | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 贫穷的 | 人们 | , | 谁 | 村庄 | 会 | 是 | 在 | 废墟 | 现在 | 除了 | 为了 | 我们 | , |

“这些可怜的人们，要不是我们，他们的村庄现在早已变成废墟了。”

[θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm] !

| think | we | have | betrayed | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 我们 | 有 | 背叛 | 他们 | ! |

我觉得我们背叛了他们!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʊd] [send] [ˌjuː 'es] [həʊm] [æz; əz] ['prɪznər] , [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] ,

| And | the | Germans | would | send | us | home | as | prisoners | , | if | we | were | lucky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 德国人 | 会 | 发送 | 我们 | 家 | 作为 | 囚犯 | , | 如果 | 我们 | 是 | 幸运的 | , |

如果运气好的话，德国人会把我们作为战俘送回国。

[ɪf] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept]

| if | they | even | guessed | that | it | was | because | of | us | that | they | were | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 甚至 | 猜对了 | 那 | 它 | 曾是 | 因为 | 的 | 我们 | 那 | 他们 | 是 | 保留 |

[frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [liːdʒ] [ɪn][ðeə(r)][fɜːst] [ə'tæk] ! "

| from | taking | Liege | in | their | first | attack | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 采取 | 列日 | 在 | 他们的 | 第一的 | 攻击 | ! | " |

如果他们猜到是因为我们的缘故才阻止了他们第一次进攻攻占列日!

" [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['frendli] [lʊk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv]

| " | The | only | one | who | gave | us | so | much | as | a | friendly | look | was | the | wife | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 仅有的 | 一 | WHO | 给予 | 我们 | 所以 | 很多 | 作为 | 一个 | 友好的 | 看 | 曾是 | 这 | 妻子 | 的 |

['reɪmənd] ,

| Raymond | , |
|---|---|
| 雷蒙德 | , |

“唯一对我们报以友好眼神的人是雷蒙德的妻子。”

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] , " [sed] ['ɑːθə(r)] , ['θɔːtfəli] .

| the | butcher | , | " | said | Arthur | , | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屠夫 | , | " | 说 | 亚瑟 | , | 深思熟虑 | . |

“屠夫，”亚瑟若有所思地说。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?

| " | Did | you | see | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 看 | 那 | ? |

你看到了吗?

[səʊ][dɪd][aɪ] !

| So | did | I | ! |
|---|---|---|---|
| 所以 | 做过 | 我 | ! |

我也是!

[aɪ] [θɪŋk] [pə'hæps] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [bæk] [ænd; ənd][hæz; həz] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)]

| I | think | perhaps | he | has | got | his | courage | back | and | has | frightened | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 也许 | 他 | 有 | 得到 | 他的 | 勇气 | 后退 | 和 | 有 | 害怕 | 她 |

— [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn]['aʊə(r)][saɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

| — | but | she | was | on | our | side | this | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 但 | 她 | 曾是 | 在 | 我们的 | 边 | 这 | 早晨 | , |

我想他或许重拾了勇气，吓到了她——但今天早上她还是站在我们这边的。

[tuː] .

| too | . |
|---|---|
| 也 | . |

也。

[pə'hæps] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]

| **Perhaps** | **if** | **we** | **could** | **see** | **her** | **alone** | **,** | **a** | **little** | **later** | **,** | **she** | **would** | **sell** | **us** | **some** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 如果 | 我们 | 可以 | 看 | 她 | 独自的 | , | 一个 | 小的 | 之后 | , | 她 | 会 | 卖 | 我们 | 一些 |

[fuːd] .

| **food** | **.** |
|---|---|
| 食物 | . |

也许过段时间，如果我们能单独见到她，她会卖给我们一些食物。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] .

| **I** | **tell** | **you** | **what** | **we** | **will** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | 什么 | 我们 | 将要 | 做 | . |

我告诉你我们将要怎么做。

[wiː; wi] [wɪl] [wɒtʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][gəʊ][aʊt] ,

| **We** | **will** | **watch** | **to** | **see** | **if** | **he** | **does** | **not** | **go** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 手表 | 到 | 看 | 如果 | 他 | 做 | 不是 | 去 | 出去 | , |

我们会观察他是否会外出。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðə; ðiː] [kəʊst] [ɪz][klɪə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] . "

| **and** | **then** | **if** | **the** | **coast** | **is** | **clear** | **,** | **we** | **will** | **try** | **her** | **again** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 如果 | 这 | 海岸 | 是 | 清除 | , | 我们 | 将要 | 尝试 | 她 | 再次 | . | " |

如果情况允许，我们会再次尝试让她上场。

" [jes] .

| **"** | **Yes** | **.** |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[pɔːl] ,

| **Paul** | **,** |
|---|---|
| 保罗 | , |

保罗，

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][let][ðem; ðəm][send][ə; eɪ]['begə(r)] [ə'weɪ] [huː] [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ɪf] [wiː; wi]['evə(r)][get]

| **I** | **shall** | **never** | **let** | **them** | **send** | **a** | **beggar** | **away** | **who** | **asks** | **for** | **food** | **if** | **we** | **ever** | **get** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 绝不 | 让 | 他们 | 发送 | 一个 | 乞丐 | 离开 | WHO | 问 | 为了 | 食物 | 如果 | 我们 | 曾经 | 得到 |

[həʊm] !

| **home** | **!** |
|---|---|
| 家 | ! |

如果我们能回家，我绝不会让他们把乞讨食物的乞丐赶走！

[ai] [nəʊ] [naʊ] [haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [fiːl] .

| **I** | **know** | **now** | **how** | **they** | **must** | **feel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 现在 | 如何 | 他们 | 必须 | 感觉 | . |

我现在明白他们当时的感受了。

" [ðə; ðiː] [tuː] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

| **"** | **The** | **two** | **scouts** | **were** | **in** | **no** | **danger** | **of** | **starvation** | **,** | **of** | **course** | **,** | **and** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 侦察兵 | 是 | 在 | 不 | 危险 | 的 | 饥饿 | , | 的 | 课程 | , | 和 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] ['plʌki] [ɪ'nʌf] ,

| **were** | **plucky** | **enough** | **,** |
|---|---|---|---|
| 是 | 勇敢的 | 足够的 | , |

“当然，这两名侦察兵没有挨饿的危险，而且他们也足够勇敢。”

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [pruːvd] , [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'kʌmfət] [ɪf]

| **as** | **they** | **had** | **certainly** | **proved** | **,** | **to** | **be** | **able** | **to** | **endure** | **a** | **little** | **discomfort** | **if** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 有 | 当然 | 已证实 | , | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 忍受 | 一个 | 小的 | 不适 | 如果 |

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] .

| **it** | **were** | **necessary** | **.** |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 必要的 | . |

正如他们已经证明的那样，如果需要的话，他们能够忍受一些不适。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sʌfəd] [ðə; ði][mɔː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)]['hʌŋgə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]

| But | they | suffered | the | more | from | their | hunger | because | there | was | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 遭受 | 这 | 更多的 | 从 | 他们的 | 饥饿 | 因为 | 那里 | 曾是 | 没有什么 |

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] .

| for | them | to | do | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 到 | 做 | . |

但他们因为无事可做，饥饿的折磨反而更加严重。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [rɪ'vəʊkt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['liːvɪŋ] ['hæneɪ] ,

| Until | the | Germans | revoked | the | order | that | kept | them | from | leaving | Hannay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 德国人 | 撤销 | 这 | 命令 | 那 | 保留 | 他们 | 从 | 离开 | 汉内 | , |

直到德国人撤销了阻止他们离开汉内（Hannay）的命令为止。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [tə'wɔːd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɔː'θɒrətiz] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

| they | could | not | make | a | move | toward | giving | the | proper | authorities | the | information |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 制作 | 一个 | 移动 | 朝向 | 给予 | 这 | 恰当的 | 当局 | 这 | 信息 |

[ðeɪ] [pə'zest] .

| they | possessed | . |
|---|---|---|
| 他们 | 拥有 | . |

他们无法采取行动，将他们掌握的信息提供给有关当局。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [waɪl] [ðeɪ] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪmənd] [tuː; tə][gəʊ]

| And | so | they | tried | to | be | patient | while | they | watched | for | Raymond | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 尝试 | 到 | 是 | 病人 | 尽管 | 他们 | 观看 | 为了 | 雷蒙德 | 到 | 去 |

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [brˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] .

| out | in | the | dusk | that | was | now | beginning | to | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 在 | 这 | 黄昏 | 那 | 曾是 | 现在 | 开始 | 到 | 落下 | . |

于是，他们耐心地等待着雷蒙德在暮色渐浓中出门。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] ,

| They | saw | him | several | times | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 他 | 一些 | 时代 | , |

他们见过他好几次。

[wen] [men] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] .

| when | men | came | to | his | shop | and | went | in | to | talk | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 男人 | 来了 | 到 | 他的 | 店铺 | 和 | 去 | 在 | 到 | 讲话 | 到 | 他 | . |

当男人们来到他的店里，进去和他交谈时。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɑːk] , [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] ,

| And | at | last | , | when | it | was | almost | dark | , | he | emerged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | , | 什么时候 | 它 | 曾是 | 几乎 | 黑暗的 | , | 他 | 出现 | , |

最后，当天色渐暗时，他出现了。

['lʊkɪŋ] ['stelθɪli] [ə'baʊt] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)]['dʒɜːmən]

| looking | stealthily | about | him | as | he | came | into | the | street | , | perhaps | for | German |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 悄悄地 | 关于 | 他 | 作为 | 他 | 来了 | 进入 | 这 | 街道 | , | 也许 | 为了 | 德语 |

['səʊldʒəz] .

| soldiers | . |
|---|---|
| 士兵 | . |

他走进街道时，不时地四处张望，或许是为了寻找德国士兵。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [nɪə(r)][baɪ] .

| There | were | none | near | by | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有任何 | 靠近 | 经过 | . |

附近没有。

[ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] ['sentriz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

| **All** | **save** | **the** | **sentries** | **were** | **gathered** | **together** | **about** | **a** | **great** | **fire** | **that** | **they** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 节省 | 这 | 哨兵 | 是 | 聚集 | 一起 | 关于 | 一个 | 伟大的 | 火 | 那 | 他们 | 有 |

[bɪlt] ,

| **built** | **,** |
|---|---|
| 建造 | , |

除了哨兵之外，所有人都聚集在他们燃起的一堆大火旁。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['bɪzi] [kæmp] [kʊks] [prɪ'peəd] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

| **and** | **were** | **singing** | **while** | **the** | **busy** | **camp** | **cooks** | **prepared** | **their** | **supper** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 歌唱 | 尽管 | 这 | 忙碌的 | 营 | 厨师 | 准备 | 他们的 | 晚餐 | 为了 |

[ðem; ðəm] .

| **them** | **.** |
|---|---|
| 他们 | . |

当忙碌的营地厨师们为他们准备晚餐时，他们还在唱歌。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [pɔːl] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [hæd; həd] [hɜːd] ['dʒɜːmən] [truːps] ['sɪŋɪŋ] .

| **This** | **was** | **the** | **first** | **time** | **that** | **Paul** | **and** | **Arthur** | **had** | **heard** | **German** | **troops** | **singing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 第一的 | 时间 | 那 | 保罗 | 和 | 亚瑟 | 有 | 听到 | 德语 | 军队 | 歌唱 | . |

这是保罗和亚瑟第一次听到德国士兵唱歌。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [lɜːn] , [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['juːʒuəl] ['kʌstəm] [wen] [ðeɪ]

| **They** | **were** | **to** | **learn** | **,** | **before** | **long** | **,** | **that** | **that** | **was** | **their** | **usual** | **custom** | **when** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 到 | 学习 | , | 前 | 长的 | , | 那 | 那 | 曾是 | 他们的 | 通常 | 风俗 | 什么时候 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] [ɒf] ['djuːti] .

| **were** | **off** | **duty** | **.** |
|---|---|---|---|
| 是 | 离开 | 责任 | . |

他们很快就会发现，那是他们下班后的惯常做法。

[nəʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [wɒz; wəz] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] — [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ,

| **Now** | **,** | **as** | **soon** | **as** | **the** | **butcher** | **was** | **well** | **out** | **of** | **sight** | **—** | **he** | **had** | **gone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 屠夫 | 曾是 | 出色地 | 出去 | 的 | 视线 | — | 他 | 有 | 已消失 | , |

[ðeɪ] ['nəʊtɪst] ,

| **they** | **noticed** | **,** |
|---|---|---|
| 他们 | 注意到 | , |

现在，屠夫一消失在视线中——他们注意到他已经走了——

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] — [ðə; ði] [skaʊts]

| **in** | **the** | **direction** | **of** | **the** | **barricade** | **he** | **had** | **caused** | **to** | **be** | **built** | **—** | **the** | **scouts** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 路障 | 他 | 有 | 导致 | 到 | 是 | 建造 | — | 这 | 侦察兵 |

[went] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

| **went** | **quickly** | **to** | **his** | **place** | **and** | **went** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 迅速地 | 到 | 他的 | 地方 | 和 | 去 | 在 | . |

侦察兵朝着他下令构筑的路障方向迅速赶到，然后进入了路障内。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [laɪt] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət][æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz]

| **There** | **was** | **one** | **light** | **placed** | **by** | **the** | **door** | **,** | **but** | **at** | **first** | **they** | **could** | **not** | **see** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 光 | 放置 | 经过 | 这 | 门 | , | 但 | 在 | 第一的 | 他们 | 可以 | 不是 | 看 | 他的 |

[waɪf] .

| **wife** | **.** |
|---|---|
| 妻子 | . |

门口有一盏灯，但起初他们看不到他的妻子。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] ['sɒbɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːld] .

| **Then** | **they** | **heard** | **the** | **sound** | **of** | **someone** | **sobbing** | **,** | **and** | **called** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 某人 | 啜泣 | , | 和 | 称为 | . |

然后他们听到有人啜泣的声音，便喊了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| **It** | **was** | **the** | **woman** | **who** | **had** | **helped** | **them** | **in** | **the** | **morning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 女士 | WHO | 有 | 帮助 | 他们 | 在 | 这 | 早晨 | . |

是早上帮助他们的那位女士。

" [əʊ] !
**" Oh !**
" 哦 !

“哦!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tʃoʊkɪŋli] .
**" she said , chokingly .**
" 她 说 , 令人窒息地 .

她哽咽着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] !
**" It is you !**
" 它 是 你 !

是你!

[ai] [həʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] — [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] !
**I hoped you would come — poor boys !**
我 希望 你 会 来 — 贫穷的 男孩们 !

我希望你们能来——可怜的孩子们!

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [ai][hɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
**Here is a parcel of bread and meat I hid for you .**
这里 是 一个 包裹 的 面包 和 肉 我 隐藏 为了 你 .

这是我为你藏起来的一包面包和肉。

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ! "
**Oh , I am in such trouble ! "**
哦 , 我 是 在 这样的 麻烦 ! "

哦，我麻烦大了!

" [waɪ] ?
**" Why ?**
" 为什么 ?

“为什么?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [pɔːl] .
**What is the matter ? " asked Paul .**
什么 是 这 事情 ? " 问 保罗 .

保罗问道：“出了什么事？”

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [siːmd] [ə'freɪd][tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] .
**She trembled and for a moment seemed afraid to say more .**
她 颤抖 和 为了 一个 片刻 似乎 害怕的 到 说 更多的 .

她浑身颤抖，一时之间似乎不敢再说下去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] .
**Then she gathered her courage .**
然后 她 聚集 她 勇气 .

然后她鼓起了勇气。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪmənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" It is Raymond , " she said .**
" 它 是 雷蒙德 , " 她 说 .

“是雷蒙德，”她说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [kən'siːld] [sʌm; səm] [gʌnz] !
**" He has concealed some guns !**
" 他 有 暗 一些 枪支 !

他藏了一些枪!

[hiː; hi][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [miːn] [tuː; tə]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɒfɪsəz] ! "
**He and some of the others mean to fire on the German officers ! "**
他 和 一些 的 这 其他的 意思是 到 火 在 这 德语 警官 ! "

他和一些同伴打算向德国军官开火!

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['mædnəs] ! " [sed] [pɔːl] .

| " | But | that | is | madness | ! | " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那 | 是 | 疯狂 | ! | " | 说 | 保罗 | . |

“但这简直是疯了！”保罗说道。

" [wɒt] [gʊd] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [duː; də] ? "

| " | What | good | does | he | think | that | will | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 好的 | 做 | 他 | 思考 | 那 | 将要 | 做 | ? | " |

他觉得这样做有什么用呢?

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [men] , [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] , [wɪl] [biː; bi] ['terɪfaɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'weɪ] .

| " | He | says | that | the | men | , | without | their | officers | , | will | be | terrified | and | will | run | away | . | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说道 | 那 | 这 | 男人 | , | 没有 | 他们的 | 警官 | , | 将要 | 是 | 恐惧 | 和 | 将要 | 跑步 | 离开 | . | : |

他说，这些士兵失去了军官，会感到恐惧并逃跑。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

| He | says | it | is | an | easy | thing | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 它 | 是 | 一个 | 简单的 | 事物 | 到 | 做 | , |

他说这很容易做到。

[sɪns] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɔːl]['aʊə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

| since | they | think | all | our | men | are | afraid | of | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们 | 思考 | 全部 | 我们的 | 男人 | 是 | 害怕的 | 的 | 他们 | . | " |

因为他们认为我们所有的男人都怕他们。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [seɪk] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['hæneɪ] ,

| " | It | ought | to | be | stopped | for | their | own | sake | , | and | for | the | sake | of | Hannay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 应该 | 到 | 是 | 停止 | 为了 | 他们的 | 自己的 | 清酒 | , | 和 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 汉内 | , |

“为了他们自己，也为了汉奈，这件事应该停止。”

" [sed] ['ɑːθə(r)] .

| " | said | Arthur | . |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 亚瑟 | . |

“亚瑟说道。”

" [aɪ] [θɔːt] [pɔːl] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] . "

| " | I | thought | Paul | was | wrong | at | first | , | but | I | can | see | now | that | he | was | not | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 保罗 | 曾是 | 错误的 | 在 | 第一的 | , | 但 | 我 | 能 | 看 | 现在 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | . | " |

“我一开始认为保罗错了，但现在看来他没错。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][plænz] ?

| " | Do | you | know | their | plans | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 他们的 | 计划 | ? |

你知道他们的计划吗?

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [pɔːl] ['kwɪkli] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .

| Tell | me | all | you | know | , | " | said | Paul | quickly | , | in | a | tone | of | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 全部 | 你 | 知道 | , | " | 说 | 保罗 | 迅速地 | , | 在 | 一个 | 语气 | 的 | 命令 | . |

“把你所知道的一切都告诉我，”保罗迅速说道，语气不容置疑。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] — [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ? "

| " | You | will | not | — | betray | them | to | the | Germans | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 不是 | — | 背叛 | 他们 | 到 | 这 | 德国人 | ? | " |

“你不会——把他们出卖给德国人吧？”

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['beldʒən] , " [sed] [pɔːl] .

| " | I | am | a | Belgian | , | " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 一个 | 比利时人 | , | " | 说 | 保罗 | . |

“我是比利时人，”保罗说。

" [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl][ɪn] ['hæneɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪn][ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| " | I | shall | try | to | save | them | and | all | in | Hannay | from | the | ruin | that | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 尝试 | 到 | 节省 | 他们 | 和 | 全部 | 在 | 汉内 | 从 | 这 | 废墟 | 那 | 这样的 | 一个 |

[θɪŋ] [wʊd] [miːn] .

| thing | would | mean | . |
|---|---|---|---|
| 事物 | 会 | 意思是 | . |

“我将尽力拯救他们以及汉奈的所有人，使他们免遭此类事件带来的毁灭性后果。”

[juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː] . "

| You | may | trust | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 相信 | 我 | . | " |

你可以信任我。

" [ðen] [ðə; ði] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)][ɒv; əv] [mɑːr'sɛlz] [waɪn] [ʃɒp] .

| " | Then | the | guns | are | hidden | in | the | cellar | of | Marcel's | wine | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 枪支 | 是 | 隐 | 在 | 这 | 地窖 | 的 | 马塞尔的 | 葡萄酒 | 店铺 | . |

“然后，这些枪支被藏在马塞尔的酒铺的地窖里。”

[ðeɪ] [plæn][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| They | plan | to | get | into | the | cellar | from | the | back | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 计划 | 到 | 得到 | 进入 | 这 | 地窖 | 从 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 房子 | , |

他们计划从房子后面进入地下室。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kən'siːld] [dɔː(r)] .

| where | there | is | a | concealed | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 是 | 一个 | 暗 | 门 | . |

那里有一扇隐蔽的门。

['veri] [leɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə] [reɪz] [æn; ən][ə'lɑːm] — [haʊ] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

| Very | late | one | of | them | is | to | raise | an | alarm | — | how | I | do | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 晚的 | 一 | 的 | 他们 | 是 | 到 | 增加 | 一个 | 警报 | — | 如何 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | . |

其中一人会在很晚的时候发出警报——我不知道会如何发出警报。

[ðeɪ] [ɪk'spekt][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə][rʌn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] [haʊs] ,

| They | expect | the | German | officers | to | run | out | of | the | doctor's | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 预计 | 这 | 德语 | 警官 | 到 | 跑步 | 出去 | 的 | 这 | 医生的 | 房子 | , |

他们预料德国军官会从医生家里逃出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

| and | then | they | will | shoot | them | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 将要 | 射击 | 他们 | 向下 | . |

然后他们会把他们击落。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] . "

| It | will | not | be | before | midnight | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 不是 | 是 | 前 | 午夜 | . | " |

午夜之前肯定不会发生。

" [ðen] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɒp][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [pɔːl] , [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| " | Then | there | should | be | time | enough | to | stop | it | , | " | said | Paul | , | with | decision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 那里 | 应该 | 是 | 时间 | 足够的 | 到 | 停止 | 它 | , | " | 说 | 保罗 | , | 和 | 决定 | . |

“那么应该有足够的时间阻止它，”保罗果断地说。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bred] [ænd; ənd] [miːt] , ['mædəm] .

| " | Thank | you | for | your | bread | and | meat | , | madame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | 为了 | 你的 | 面包 | 和 | 肉 | , | 夫人 | . |

“谢谢您的面包和肉，夫人。”

[pə'hæps] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'peɪ] [ju:; jʊ][baɪ] ['seɪvɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [laɪf] .

| **Perhaps** | **we** | **shall** | **repay** | **you** | **by** | **saving** | **your** | **home** | **and** | **your** | **husband's** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我们 | 将 | 偿还 | 你 | 经过 | 保存 | 你的 | 家 | 和 | 你的 | 丈夫的 | 生活 | . |

或许我们能报答你，保住你的家和你丈夫的性命。

[kʌm] [ɒn] , ['ɑ:θə(r)] . "

| **Come** | **on** | **,** | **Arthur** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | 亚瑟 | . | " |

来吧，亚瑟。

" [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də] , [pɔ:l] ? " [ɑ:skt] ['ɑ:θə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .

| **"** | **What** | **will** | **you** | **do** | **,** | **Paul** | **?** | **"** | **asked** | **Arthur** | **,** | **when** | **they** | **were** | **alone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将要 | 你 | 做 | , | 保罗 | ? | " | 问 | 亚瑟 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 独自的 | . |

当两人独处时，亚瑟问道："保罗，你打算怎么办？"

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [jet] , ['ɑ:θə(r)] .

| **"** | **I** | **don't** | **know** | **yet** | **,** | **Arthur** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 然而 | , | 亚瑟 | . |

"我还不知道，亚瑟。"

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [waɪn] [ʃɒp] .

| **I** | **want** | **to** | **see** | **this** | **wine** | **shop** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 看 | 这 | 葡萄酒 | 店铺 | . |

我想去看看这家葡萄酒商店。

[ðen] [pə'hæps] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ][plæn] [tə'geðə(r)] .

| **Then** | **perhaps** | **we** | **can** | **make** | **up** | **a** | **plan** | **together** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 也许 | 我们 | 能 | 制作 | 向上 | 一个 | 计划 | 一起 | . |

那或许我们可以一起制定一个计划。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [bɜ:n] [ðə; ði] [waɪn] [ʃɒp] .

| **It** | **would** | **be** | **easy** | **to** | **tell** | **the** | **Germans** | **,** | **but** | **they** | **would** | **burn** | **the** | **wine** | **shop** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 简单的 | 到 | 告诉 | 这 | 德国人 | , | 但 | 他们 | 会 | 烧伤 | 这 | 葡萄酒 | 店铺 | . |

告诉德国人很容易，但他们会烧掉酒铺。

[ænd; ənd][aɪ][du:; də][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] .

| **And** | **I** | **do** | **not** | **want** | **to** | **tell** | **them** | **if** | **there** | **is** | **another** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做 | 不是 | 想 | 到 | 告诉 | 他们 | 如果 | 那里 | 是 | 其他 | 方式 | . |

我不想告诉他们是否有其他办法。

" ['tʃæptə(r)] [ˌeks'vi:'aɪ]

| **"** | **CHAPTER** | **XVI** |
|---|---|---|
| " | 章 | 十六 |

第十六章

[ðə; ði] [waɪn] [ʃɒp]

| **THE** | **WINE** | **SHOP** |
|---|---|---|
| 这 | 葡萄酒 | 店铺 |

葡萄酒商店

[ɪn][ðə; ði] [waɪn] [ʃɒp] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [faʊnd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv]

| **In** | **the** | **wine** | **shop** | **,** | **when** | **they** | **came** | **to** | **it** | **,** | **they** | **found** | **none** | **of** | **the** | **men** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 葡萄酒 | 店铺 | , | 什么时候 | 他们 | 来了 | 到 | 它 | , | 他们 | 成立 | 没有任何 | 的 | 这 | 男人 | 的 |

['hæneɪ] .

| **Hannay** | **.** |
|---|---|
| 汉内 | . |

他们来到酒铺，却发现汉内镇的人一个也没有。

[ðə; ðɪ]['dʒɜːmən]['səʊldʒəz] , [ɒf]['djuːti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| The | German | soldiers | , | off | duty | for | a | little | while | , | had | taken | possession | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 士兵 | , | 离开 | 责任 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | , | 有 | 已采取 | 拥有 | 的 |

[ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

| the | place | , |
|---|---|---|
| 这 | 地方 | , |

德国士兵暂时休假，占领了那里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,

| and | the | sound | of | their | singing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 声音 | 的 | 他们的 | 歌唱 | , |

还有他们歌唱的声音，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| which | could | be | heard | as | soon | as | one | came | within | a | hundred | yards | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可以 | 是 | 听到 | 作为 | 很快 | 作为 | 一 | 来了 | 之内 | 一个 | 百 | 码 | 的 | 这 |

[pleɪs] ,

| place | , |
|---|---|
| 地方 | , |

只要走到离那里一百码以内就能听到这种声音。

[ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] .

| showed | that | they | were | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 那 | 他们 | 是 | 快乐的 | . |

这表明他们很开心。

[ðə; ðɪ] [tuː] [skaʊts] [lʊkt] [ɪn][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

| The | two | scouts | looked | in | as | they | passed | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 侦察兵 | 看起来 | 在 | 作为 | 他们 | 通过了 | 这 | 窗户 | . |

两名侦察兵路过时往里看了一眼。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ɪn'vedər] [ðeə(r)] ,

| They | saw | the | invaders | there | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 这 | 入侵者 | 那里 | , |

他们在那里看到了入侵者。

['lʊkɪŋ] [les] [laɪk] ['səʊldʒəz][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] ['dʒɜːmən] [truːps] ['evə(r)][kʊd; kəd] [lʊk] .

| looking | less | like | soldiers | than | they | had | imagined | German | troops | ever | could | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 较少的 | 喜欢 | 士兵 | 比 | 他们 | 有 | 想象 | 德语 | 军队 | 曾经 | 可以 | 看 | . |

他们看起来一点也不像士兵，这与他们想象中德国军队的样子截然不同。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [ðeə(r)] [fiːt] , ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɒf] [ðeə(r)] ['hevi]

| A | few | of | the | men | were | resting | their | feet | , | having | taken | off | their | heavy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 的 | 这 | 男人 | 是 | 休息 | 他们的 | 脚 | , | 拥有 | 已采取 | 离开 | 他们的 | 重的 |

['hɒbˌneɪld] [buːts] ,

| hobnailed | boots | , |
|---|---|---|
| 钉鞋 | 靴子 | , |

有几个男人脱下沉重的钉鞋，正歇歇脚。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['wʊlən] [sɒks] .

| and | were | sitting | in | their | woolen | socks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 坐着 | 在 | 他们的 | 羊毛 | 袜子 | . |

他们穿着羊毛袜坐着。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] ; ['nɪəli] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] .

| Some | were | playing | cards | ; | nearly | all | were | smoking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 玩耍 | 牌 | ; | 几乎 | 全部 | 是 | 吸烟 | . |

有些人正在打牌；几乎所有人都在抽烟。

" [ɪts] [seɪf] [ɪ'nʌf] , " [sed] [pɔːl] .

| " | It's | safe | enough | , | " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 安全的 | 足够的 | , | " | 说 | 保罗 | . |

“很安全，”保罗说。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ðæt] [bæk] ['entrəns] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [get] ['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)] .

| " | If | we | can | find | that | back | entrance | , | I | think | we | can | get | into | the | cellar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 能 | 寻找 | 那 | 后退 | 入口 | , | 我 | 思考 | 我们 | 能 | 得到 | 进入 | 这 | 地窖 | . |

“如果我们能找到那个后门，我想我们就能进入地窖了。”

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gɑːd] [ðeə(r)] .

| The | worst | of | it | is | that | they | may | have | a | guard | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最差 | 的 | 它 | 是 | 那 | 他们 | 可能 | 有 | 一个 | 警卫 | 那里 | . |

最糟糕的是，他们那里可能还有保安。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːθə(r)] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)] .

| " | It | was | Arthur | who | found | the | entrance | to | the | cellar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 亚瑟 | WHO | 成立 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 地窖 | . |

“是亚瑟找到了地窖的入口。”

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [stəʊn] [steps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]

| He | led | the | way | down | the | stone | steps | , | and | they | found | themselves | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 引领 | 这 | 方式 | 向下 | 这 | 石头 | 步骤 | , | 和 | 他们 | 成立 | 他们自己 | 在 | 一个 |

[ 'hwaitwɔʃ, -wɔːʃ ] [vɔːlt] ,

| whitewashed | vault | , |
|---|---|---|
| 粉刷过的 | 金库 | , |

他带头走下石阶，他们发现自己置身于一个粉刷成白色的地窖中。

['skruːpjələsli] [kliːn] , [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] [ɔːl] ['beldʒən] ['haʊzɪz] [frɒm; frəm] ['gærət] [tuː; tə]['selə(r)] .

| scrupulously | clean | , | as | are | practically | all | Belgian | houses | from | garret | to | cellar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一丝不苟地 | 干净的 | , | 作为 | 是 | 几乎 | 全部 | 比利时人 | 房屋 | 从 | 阁楼 | 到 | 地窖 | . |

从阁楼到地窖，几乎所有比利时房屋都一尘不染。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['læntən] , [tuː] , ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ][dɪm][bʌt; bət][məʊst] ['welkəm] [lait] [ɒn][ðə; ði]

| There | was | a | lantern | , | too | , | shedding | a | dim | but | most | welcome | light | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 灯笼 | , | 也 | , | 脱落 | 一个 | 暗淡 | 但 | 最多 | 欢迎 | 光 | 在 | 这 |

[pleɪs] ,

| place | , |
|---|---|
| 地方 | , |

还有一盏灯笼，为这里洒下昏暗但令人倍感舒适的光线。

[wɪð] [ɪts] [rəʊz] [ɒv; əv] [kɑːsk] [ænd; ənd] [ 'hɔgzhed ] .

| with | its | rows | of | casks | and | hogsheads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 行 | 的 | 酒桶 | 和 | 大桶 | . |

那里摆放着一排排的木桶和大桶。

" [ðæts] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [lʌk] , [ðæt] ['læntən] , " [sed] [pɔːl] .

| " | That's | a | piece | of | luck | , | that | lantern | , | " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 片 | 的 | 运气 | , | 那 | 灯笼 | , | " | 说 | 保罗 | . |

“那盏灯笼真是运气好，”保罗说。

" ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] ['sʌmθɪŋ] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] — [ðæt] [wiː; wi] [meɪ]

| " | Only | it | shows | something | we'll | have | to | look | out | for | — | that | we | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 它 | 演出 | 某物 | 出色地 | 有 | 到 | 看 | 出去 | 为了 | — | 那 | 我们 | 可能 |

[hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] ['eni] ['məʊmənt] .

| have | a | visitor | any | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 游客 | 任何 | 片刻 | . |

“但这同时也表明我们需要注意一些事情——我们随时都可能迎来访客。”

[lʊk] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , ['ɑːθə(r)] .

| Look | over | there | , | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 超过 | 那里 | , | 亚瑟 | . |

亚瑟，看那边。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bærəlz] .

| There's | a | little | space | behind | that | row | of | barrels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 小的 | 空间 | 在后面 | 那 | 排 | 的 | 桶 | . |

那排木桶后面还有一小块空地。

[ɪf] ['eniwʌn] ['kɒmz] [wiː; wi][kæn; kən] [haɪd] [ðeə(r)] .

| **If** | **anyone** | **comes** | **we** | **can** | **hide** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何人 | 来 | 我们 | 能 | 隐藏 | 那里 | . |

如果有人来，我们可以躲在那里。

" [bʌt; bət] ['ɑːθə(r)] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] .

| **"** | **But** | **Arthur** | **had** | **another** | **idea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 亚瑟 | 有 | 其他 | 主意 | . |

但亚瑟还有另一个主意。

[bɪ'fɔː(r)] [pɔːl] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] , [hiː; hi] [spræŋ] ['laɪtli] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] ,

| **Before** | **Paul** | **could** | **stop** | **him** | **,** | **he** | **sprang** | **lightly** | **up** | **the** | **stairs** | **that** | **led** | **to** | **the** | **room** | **above** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 保罗 | 可以 | 停止 | 他 | , | 他 | 弹簧 | 轻轻 | 向上 | 这 | 楼梯 | 那 | 引领 | 到 | 这 | 房间 | 多于 | , |

保罗还没来得及阻止他，他就轻盈地跳上了通往楼上房间的楼梯。

[wens] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['səʊldʒəz] [keɪm] ['veri] ['pleɪnli] .

| **whence** | **the** | **sound** | **of** | **the** | **German** | **soldiers** | **came** | **very** | **plainly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 德语 | 士兵 | 来了 | 非常 | 显然 | . |

德国士兵的声音从那里清晰地传来。

[hiː; hi] ['fʌmb(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

| **He** | **fumbled** | **for** | **a** | **moment** | **at** | **the** | **door** | **before** | **he** | **returned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 笨手笨脚 | 为了 | 一个 | 片刻 | 在 | 这 | 门 | 前 | 他 | 返回 | . |

他在门口摸索了一会儿，然后才回来。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **I** | **thought** | **I** | **might** | **find** | **that** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 我 | 可能 | 寻找 | 那 | , | " | 他 | 说 | . |

“我以为我能找到那个，”他说。

" [aɪv] [ʃɒt] [ə; eɪ] [bəʊlt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

| **"** | **I've** | **shot** | **a** | **bolt** | **on** | **the** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 射击 | 一个 | 螺栓 | 在 | 这 | 门 | . |

“我已经把门闩打掉了。”

[ðæt] [wɪl] [həʊld] ['eniwʌn] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [æt; ət] [liːst] ,

| **That** | **will** | **hold** | **anyone** | **who** | **tries** | **to** | **come** | **down** | **for** | **a** | **few** | **moments** | **at** | **least** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 抓住 | 任何人 | WHO | 尝试 | 到 | 来 | 向下 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 在 | 至少 | , |

这样至少能阻止任何试图下来的人一会儿。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [keɪm] .

| **and** | **it** | **will** | **give** | **us** | **time** | **to** | **get** | **out** | **the** | **way** | **we** | **came** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | 给 | 我们 | 时间 | 到 | 得到 | 出去 | 这 | 方式 | 我们 | 来了 | . |

这将给我们时间原路返回。

[wiː; wi] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [juː; jʊ] [siː] . "

| **We** | **may** | **wish** | **to** | **escape** | **,** | **you** | **see** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 希望 | 到 | 逃脱 | , | 你 | 看 | . | " |

你看，我们或许想要逃离。

" [gʊd] ! " [sed] [pɔːl] .

| **"** | **Good** | **!** | **"** | **said** | **Paul** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | ! | " | 说 | 保罗 | . |

“好！”保罗说。

" [ɔːl] [raɪt] !

| **"** | **All** | **right** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | ! |

“好的！

[naʊ] [lets] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [ðəʊz] [gʌnz] .

| Now | let's | try | to | find | those | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们来吧 | 尝试 | 到 | 寻找 | 那些 | 枪支 | . |

现在我们来找找那些枪。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [gʌnz] [ɔː(r)] ['wepənz] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [treɪs] .

| " | But | of | guns | or | weapons | of | any | sort | they | could | find | no | trace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 的 | 枪支 | 或者 | 武器 | 的 | 任何 | 种类 | 他们 | 可以 | 寻找 | 不 | 痕迹 | . |

但是，他们没有找到任何枪支或武器的踪迹。

[ðeɪ] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ɔːl][ðə; ði] ['bærəlz] [ænd; ənd] [kɑːsk] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['haɪdɪŋ] [pleɪs]

| They | looked | behind | all | the | barrels | and | casks | and | under | every | possible | hiding | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 在后面 | 全部 | 这 | 桶 | 和 | 酒桶 | 和 | 在下面 | 每一个 | 可能的 | 隐藏 | 地方 |

.

| : |
|---|
| . |

他们翻遍了所有的木桶和木箱后面，以及所有可能的藏身之处。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəlz] , [ðəʊ] [tuː; tə][duː; də][səʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

| They | lifted | some | of | the | barrels | , | though | to | do | so | was | a | considerable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 抬起 | 一些 | 的 | 这 | 桶 | , | 尽管 | 到 | 做 | 所以 | 曾是 | 一个 | 大量 |

[tɑːsk] ,

| task | , |
|---|---|
| 任务 | , |

他们搬动了一些木桶，但这可不是件容易的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

| and | the | result | was | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 曾是 | 这 | 相同的 | . |

结果还是一样。

" [pə'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɔː(r)] [els] [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd] [nɒt]

| " | Perhaps | they | have | chosen | some | other | hiding | place | or | else | the | woman | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 他们 | 有 | 选定 | 一些 | 其他 | 隐藏 | 地方 | 或者 | 别的 | 这 | 女士 | 做过 | 不是 |

['riːəli] [nəʊ] ,

| really | know | , |
|---|---|---|
| 真的 | 知道 | , |

“或许他们选择了其他藏身之处，或者那位女士根本不知道。”

[ænd; ənd]['əʊnli] [sə'spektɪd] , " [sə'dʒestid] ['ɑːθə(r)] .

| and | only | suspected | , | " | suggested | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 怀疑 | , | " | 建议 | 亚瑟 | . |

“只是怀疑而已，”亚瑟说道。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][dɪd] [nɒt]['sætɪsfaɪ] [pɔːl] .

| But | that | explanation | did | not | satisfy | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 解释 | 做过 | 不是 | 满足 | 保罗 | . |

但保罗并不满意这种解释。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

| And | in | a | moment | he | had | an | inspiration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 他 | 有 | 一个 | 灵感 | . |

突然间，他灵光一闪。

[æt; ət][wʌns][hiː; hi][bɪ'gæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][tɪp] [bæk] [ðə; ði] [greɪt] [ 'hɔgzhed ] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

| At | once | he | began | trying | to | tip | back | the | great | hogsheads | at | one | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 他 | 开始 | 尝试 | 到 | 提示 | 后退 | 这 | 伟大的 | 大桶 | 在 | 一 | 边 | 的 | 这 |

[vɔːlt] .

| vault | . |
|---|---|
| 金库 | . |

他立刻开始试图将金库一侧的大酒桶向后倾斜。

[ðə; ði] [θɜːd] ['jiːldɪd] ['iːzəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ prai ] [pf] [ɪts] [tɒp] .

| The | third | yielded | easily | , | and | he | immediately | pried | off | its | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 产生 | 容易地 | , | 和 | 他 | 立即地 | 撬开 | 离开 | 它是 | 顶部 | . |

第三个很容易就被撬开了，他立即撬开了它的顶部。

" [ɑː'hɑː] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

| " | Aha | , | here | we | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊哈 | , | 这里 | 我们 | 是 | ! |

“啊哈，我们到了！”

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [lʊk] , ['ɑːθə(r)] !

| " | Look | , | Arthur | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 亚瑟 | ! |

“看，亚瑟！”

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] ,

| I | noticed | that | some | of | these | were | empty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 注意到 | 那 | 一些 | 的 | 这些 | 是 | 空的 | , |

我注意到其中一些是空的。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌn] [wʊd] ['ræt(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd] .

| but | I | thought | anything | like | a | gun | would | rattle | around | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想法 | 任何事物 | 喜欢 | 一个 | 枪 | 会 | 嘎嘎作响 | 大约 | 里面 | . |

但我认为像枪之类的东西会在里面晃来晃去。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] ?

| But | do | you | see | what | they | did | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 你 | 看 | 什么 | 他们 | 做过 | ? |

但你看到他们做了什么吗?

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [gʌnz] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] ['ðer] [pækt] [ɪn] [wɪð] [rægz][ænd; ənd] ['sækɪŋ] ,

| They | have | the | guns | here | , | but | they're | packed | in | with | rags | and | sacking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 这 | 枪支 | 这里 | , | 但 | 它们是 | 包装 | 在 | 和 | 破布 | 和 | 解雇 | , |

他们这里有枪，但是都和破布、麻袋一起塞在里面。

[səʊ] [ðeɪ] [kænt] [muːv] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] . "

| so | they | can't | move | and | make | a | noise | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 不能 | 移动 | 和 | 制作 | 一个 | 噪音 | . | " |

这样它们就无法移动和发出声音了。

" [ðæt] [wɒz; wəz]['klevə(r)] ! " [sed] ['ɑːθə(r)] .

| " | That | was | clever | ! | " | said | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 聪明的 | ! | " | 说 | 亚瑟 | . |

“这招真聪明！”亚瑟说道。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] .

| " | I | suppose | they | expected | the | Germans | to | make | a | search | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 他们 | 预期的 | 这 | 德国人 | 到 | 制作 | 一个 | 搜索 | . |

“我猜他们预料到德国人会进行搜查。”

" [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [gʌn] , [ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːd] [ɒf] ['bærəl] .

| " | He | drew | out | a | gun | , | a | shotgun | with | a | sawed | off | barrel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 画 | 出去 | 一个 | 枪 | , | 一个 | 霰弹枪 | 和 | 一个 | 锯 | 离开 | 桶 | . |

他掏出一把枪，一把枪管被锯短的霰弹枪。

[ðə; ði] ['ʃɔːtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəl] [sɜːvd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɜːpəs] .

| The | shortening | of | the | barrel | served | a | double | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缩短 | 的 | 这 | 桶 | 服务 | 一个 | 双倍的 | 目的 | . |

缩短枪管有两个目的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['bærəl] ,

| It | made | it | possible | for | the | gun | to | be | hidden | in | the | barrel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 它 | 可能的 | 为了 | 这 | 枪 | 到 | 是 | 隐 | 在 | 这 | 桶 | , |

这使得枪支可以隐藏在枪管内。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlsəʊ] , [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] ,

| and | it | made | of | it | , | also | , | at | close | range | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 制成 | 的 | 它 | , | 还 | , | 在 | 关闭 | 范围 | , |

而且近距离观察，它也是由这种材料制成的。

[ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] ['wepən] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ɪts]

| a | far | more | dangerous | and | formidable | weapon | than | it | had | been | in | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 远的 | 更多的 | 危险的 | 和 | 强大 | 武器 | 比 | 它 | 有 | 到过 | 在 | 它是 |

[ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːm] .

| original | form | . |
|---|---|---|
| 原来的 | 形式 | . |

它比最初的形态更加危险、更加可怕。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

| " | What | are | we | to | do | with | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 我们 | 到 | 做 | 和 | 他们 | ? |

我们该如何处置他们?

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][haɪd] [ðem; ðəm] ? "

| Where | shall | we | hide | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 将 | 我们 | 隐藏 | 他们 | ? | " |

我们该把它们藏在哪里呢?

" ['nəʊweə(r)] .

| " | Nowhere | . |
|---|---|---|
| " | 无处 | . |

“无处。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] , " [sed] [pɔːl] .

| We | shall | put | them | back | , | " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 放 | 他们 | 后退 | , | " | 说 | 保罗 | . |

“我们会把它们放回去的，”保罗说。

" [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪz] .

| " | When | we | have | finished | with | them | , | that | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我们 | 有 | 完成的 | 和 | 他们 | , | 那 | 是 | . |

“等我们处理完他们之后。”

[hɪə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] !

| Here | , | let | me | show | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 让 | 我 | 展示 | 你 | ! |

来，我给你演示一下!

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [sɔːd] [ɒf] ['ʃɒtgʌn] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [briːtʃ] ,

| " | He | took | the | sawed | off | shotgun | , | opened | the | breech | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 采取 | 这 | 锯 | 离开 | 霰弹枪 | , | 打开 | 这 | 臀 | , |

他拿起那支锯短的霰弹枪，打开枪膛，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hæd; həd] ['həʊpləsli] ['ʃætəd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['mekənɪzəm] .

| and | in | a | moment | had | hopelessly | shattered | the | firing | mechanism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 有 | 绝望地 | 破碎 | 这 | 射击 | 机制 | . |

瞬间，击发机构就彻底破碎了。

" [ðeə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] ?

| " | There | , | do | you | see | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | 做 | 你 | 看 | ? |

“看到了吗？”

[ðel] [faɪnd][ðeə(r)] [gʌnz] — [bʌt; bət] [ðel] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['faɪərɪŋ][ðem; ðəm] !

| They'll | find | their | guns | — | but | they'll | have | trouble | in | firing | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 寻找 | 他们的 | 枪支 | — | 但 | 他们会 | 有 | 麻烦 | 在 | 射击 | 他们 | ! |

他们会找到他们的枪——但是他们会遇到开枪的困难!

[ðæts] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [səʊ] [mʌtʃ] [sefə] . "

| That's | better | than | taking | them | away | , | because | it's | so | much | safer | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 更好的 | 比 | 采取 | 他们 | 离开 | , | 因为 | 它是 | 所以 | 很多 | 更安全 | . | " |

这比把他们带走要好，因为这样安全得多。

" [əʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] !

| " | Oh | , | I | should | say | so | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 应该 | 说 | 所以 | ! |

“哦，我应该这么说！”

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] ['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [gʌnz] ,

| " | They | were | busy | for | five | minutes | getting | out | the | guns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 忙碌的 | 为了 | 五 | 分钟 | 获得 | 出去 | 这 | 枪支 | , |

他们忙着拿出枪支，足足花了五分钟。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:l][təʊld] , ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen]

| of | which | there | were | only | a | dozen | all | told | , | breaking | them | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 那里 | 是 | 仅有的 | 一个 | 打 | 全部 | 讲述 | , | 打破 | 他们 | 和 | 然后 |

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .

| putting | them | back | . |
|---|---|---|---|
| 推杆 | 他们 | 后退 | . |

总共只有十二个，把它们打碎，然后再放回去。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌnz] [ðəm'selvz] , [mɔ:r'əʊvə(r)] ,

| They | left | the | place | as | they | found | it | , | and | the | guns | themselves | , | moreover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 左边 | 这 | 地方 | 作为 | 他们 | 成立 | 它 | , | 和 | 这 | 枪支 | 他们自己 | , | 而且 | , |

他们离开时现场原样保留，而且枪支也一并带走了。

[wʊd] [nɒt] [ɪ'mi:diətli] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['tri:tɪd] .

| would | not | immediately | give | up | the | secret | of | how | they | had | been | treated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 立即地 | 给 | 向上 | 这 | 秘密 | 的 | 如何 | 他们 | 有 | 到过 | 治疗 | . |

他们不会立即透露自己遭受的待遇。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [wi:; wi] [kænt] [faɪnd][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ? " [sed] [pɔ:l] ,

| " | I | wonder | if | we | can't | find | the | ammunition | ? | " | said | Paul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如果 | 我们 | 不能 | 寻找 | 这 | 弹药 | ? | " | 说 | 保罗 | , |

“我不知道我们能不能找到弹药？”保罗说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [wɜ:k] [wɪð] [ðə; ði] [gʌnz] .

| when | they | had | finished | their | work | with | the | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 完成的 | 他们的 | 工作 | 和 | 这 | 枪支 | . |

当他们用枪完成工作之后。

" [ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['ri:əli] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɒb] .

| " | Then | we | could | really | finish | the | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我们 | 可以 | 真的 | 结束 | 这 | 工作 | . |

“那样我们就能真正完成这项工作了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [pru:vd] [veɪn] .

| " | But | the | search | for | that | proved | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 搜索 | 为了 | 那 | 已证实 | 徒劳 | . |

但寻找答案的努力最终徒劳无功。

[ðəʊ] [ðeɪ] [lʊkt] ['evriweə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [nəʊ]['hɪd(ə)n] [stɔ:(r)][ɒv; əv] ['bʊlɪt] [ɔ:(r)]['paʊdə(r)] .

| Though | they | looked | everywhere | they | came | upon | no | hidden | store | of | bullets | or | powder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 看起来 | 到处 | 他们 | 来了 | 之上 | 不 | 隐 | 店铺 | 的 | 子弹 | 或者 | 粉末 | . |

虽然他们到处搜寻，但并没有发现任何隐藏的子弹或火药。

[nɔː(r)][hæd; həd] [pɔːl] ['riːəli] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] .

| **Nor** | **had** | **Paul** | **really** | **hoped** | **that** | **they** | **would** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 保罗 | 真的 | 希望 | 那 | 他们 | 会 | . |

保罗其实也没指望他们会这么做。

" [ðeid] ['kæri] [ðæt] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['nætʃ(ə)rəli] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **They'd** | **carry** | **that** | **with** | **them** | **,** | **naturally** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 携带 | 那 | 和 | 他们 | , | 自然 | , | " | 他 | 说 | . |

“他们自然会随身携带，”他说。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .

| **"** | **Well** | **,** | **it** | **doesn't** | **make** | **much** | **difference** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它 | 不 | 制作 | 很多 | 不同之处 | . |

“嗯，其实差别不大。”

[wiː; wi] —

| **We** | **—** |
|---|---|
| 我们 | — |

我们-

" [pn] [ðə; ði] [wɜːd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] .

| **"** | **On** | **the** | **word** | **there** | **was** | **a** | **noise** | **outside** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 单词 | 那里 | 曾是 | 一个 | 噪音 | 外部 | . |

“话音刚落，外面就传来一阵嘈杂声。”

[ðeɪ] [stɒpt] , ['lɪsənɪŋ] .

| **They** | **stopped** | **,** | **listening** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 停止 | , | 聆听 | . |

他们停下脚步，倾听着。

[daʊn] [ðə; ði] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [keɪm] ['fʊtsteps] ,

| **Down** | **the** | **steps** | **by** | **which** | **they** | **had** | **entered** | **came** | **footsteps** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 步骤 | 经过 | 哪个 | 他们 | 有 | 进入 | 来了 | 脚步声 | , |

他们进来的台阶上传来脚步声，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɜːst] [sɔː] ['hevi] [buːts] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [staʊt] [legz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]

| **and** | **they** | **first** | **saw** | **heavy** | **boots** | **and** | **then** | **a** | **pair** | **of** | **stout** | **legs** | **come** | **into** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 第一的 | 锯 | 重的 | 靴子 | 和 | 然后 | 一个 | 一对 | 的 | 肥硕 | 腿 | 来 | 进入 | 这 |

[reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] .

| **range** | **of** | **the** | **lantern** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 范围 | 的 | 这 | 灯笼 | . |

他们先是看到了沉重的靴子，然后是一双粗壮的腿进入了灯笼的照射范围。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] ,

| **For** | **a** | **moment** | **they** | **were** | **rooted** | **to** | **the** | **spot** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 他们 | 是 | 根 | 到 | 这 | 点 | , |

他们一时之间愣在了原地。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['fɪgə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ,

| **and** | **in** | **that** | **moment** | **the** | **rest** | **of** | **the** | **descending** | **figure** | **came** | **into** | **view** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 片刻 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 下降 | 数字 | 来了 | 进入 | 看法 | , |

就在那一刻，其余下落的人形也出现在视野中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪmənd] .

| **and** | **they** | **saw** | **that** | **it** | **was** | **Raymond** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 锯 | 那 | 它 | 曾是 | 雷蒙德 | . |

他们发现那是雷蒙德。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ['ʃɑːpli] ,

| **In** | **the** | **same** | **moment** | **he** | **saw** | **them** | **,** | **and** | **cried** | **out** | **sharply** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 他 | 锯 | 他们 | , | 和 | 哭 | 出去 | 尖锐地 | , |

就在那一瞬间，他看到了他们，并大声喊了出来。

[fɪə(r)][ænd; ənd]['æŋgə(r)] ['mɪŋgld] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| fear | and | anger | mingled | in | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 和 | 愤怒 | 混合 | 在 | 他的 | 嗓音 | . |

他的声音里夹杂着恐惧和愤怒。

[ðæt] [endid] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ðem; ðəm] [stɪl] .

| That | ended | the | spell | that | had | held | them | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 结束 | 这 | 拼写 | 那 | 有 | 握住 | 他们 | 仍然 | . |

这解除了让他们动弹不得的魔咒。

['ɑːθə(r)] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] , [bʌt; bət] [pɔːl] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

| Arthur | started | a | rush | toward | the | newcomer | , | but | Paul | caught | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟 | 开始 | 一个 | 匆忙 | 朝向 | 这 | 新人 | , | 但 | 保罗 | 捕捉 | 他的 | 手臂 | . |

亚瑟开始冲向新来者，但保罗抓住了他的胳膊。

" [nəʊ] ! [ˌʌp'steəz] !

| " | No | ! | Upstairs | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ! | 楼上 | ! |

“不！上楼！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

| " | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['læntən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʊk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ,

| As | he | spoke | , | he | seized | the | lantern | from | the | hook | where | it | hung | , | and | swung | it | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 辐 | , | 他 | 查获 | 这 | 灯笼 | 从 | 这 | 钩 | 在哪里 | 它 | 悬挂 | , | 和 | 摇摆 | 它 | 大约 | , |

他一边说话，一边从挂钩上取下灯笼，挥舞着。

[ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [fleɪm] [æt; ət] [wʌns] .

| extinguishing | the | feeble | flame | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 熄灭 | 这 | 微弱 | 火焰 | 在 | 一次 | . |

立即扑灭微弱的火焰。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['reɪmənd] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv][reɪdʒ] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

| And | then | , | as | Raymond | with | a | roar | of | rage | started | toward | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 作为 | 雷蒙德 | 和 | 一个 | 吼 | 的 | 愤怒 | 开始 | 朝向 | 他们 | , |

然后，雷蒙德怒吼一声，朝他们冲了过来。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['læntən] [streɪt] [æt; ət] [hɪm] .

| he | flung | the | lantern | straight | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 这 | 灯笼 | 直的 | 在 | 他 | . |

他把灯笼直接扔向了他。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn][təʊld][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][eɪm][hæd; həd] [biːn] [truː] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

| A | cry | of | pain | told | him | that | his | aim | had | been | true | , | even | in | the | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 哭 | 的 | 疼痛 | 讲述 | 他 | 那 | 他的 | 目的 | 有 | 到过 | 真的 | , | 甚至 | 在 | 这 | 黑暗 | , |

一声痛苦的呻吟告诉他，即使在黑暗中，他的瞄准也是正确的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [liːpt] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] ['ɑːftə(r)] ['ɑːθə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði][bəʊlt] .

| and | then | he | leaped | up | the | stairs | after | Arthur | , | who | was | already | fumbling | at | the | bolt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 跳跃 | 向上 | 这 | 楼梯 | 后 | 亚瑟 | , | WHO | 曾是 | 已经 | 笨拙 | 在 | 这 | 螺栓 | . |

然后他跳上楼梯，追着亚瑟而去，而亚瑟当时已经在笨手笨脚地摸索着门闩。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [mɪdst]

| In | a | moment | they | were | through | the | door | and | had | burst | into | the | midst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 他们 | 是 | 通过 | 这 | 门 | 和 | 有 | 爆裂 | 进入 | 这 | 中间 |

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'stɒnɪʃt] ['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ðɪ]['tæpruːm; 'tæprʊm] [ə'bʌv] .

| of | the | astonished | soldiers | in | the | taproom | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 惊讶 | 士兵 | 在 | 这 | 酒吧间 | 多于 | . |

片刻之后，他们冲进了门里，闯入了楼上酒馆里目瞪口呆的士兵们中间。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [kɔːzd] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn]

| For | just | a | moment | their | sudden | appearance | caused | excitement | and | confusion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 只是 | 一个 | 片刻 | 他们的 | 突然 | 外貌 | 导致 | 激动 | 和 | 困惑 |

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['səʊldʒəz] ,

| among | the | soldiers | , |
|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 士兵 | , |

他们的突然出现，让士兵们顿时既兴奋又混乱。

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ə'tæk] .

| who | must | have | imagined | that | this | was | a | surprise | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 必须 | 有 | 想象 | 那 | 这 | 曾是 | 一个 | 惊喜 | 攻击 | . |

谁会以为这是一次突袭呢?

[bʌt; bət] [ðen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [men] ,

| But | then | some | of | the | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 一些 | 的 | 这 | 男人 | , |

但后来，有些男人，

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['meɪdʒə(r)] ['kɛlnər] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

| who | had | seen | them | talking | with | Major | Kellner | earlier | in | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 已见 | 他们 | 说 | 和 | 主要的 | 凯尔纳 | 早些时候 | 在 | 这 | 天 | , |

当天早些时候，有人看到他们和凯尔纳少校交谈过。

['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [went] [ʌp] .

| recognized | them | and | a | shout | of | laughter | went | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认可 | 他们 | 和 | 一个 | 喊 | 的 | 笑声 | 去 | 向上 | . |

认出了他们，顿时爆发出一阵哄笑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðəʊz] [bɔɪz] ! " [kraɪd] [wʌn]['səʊldʒə(r)] .

| " | It | is | only | those | boys | ! | " | cried | one | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 仅有的 | 那些 | 男孩们 | ! | " | 哭 | 一 | 士兵 | . |

“就是那几个小子！”一名士兵喊道。

" [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [wʌnz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] !

| " | Here | , | you | young | ones | , | you | must | stay | to | supper | , | now | that | you | have | come | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 你 | 年轻的 | 一个 | , | 你 | 必须 | 停留 | 到 | 晚餐 | , | 现在 | 那 | 你 | 有 | 来 | ! |

“孩子们，既然来了，就一定要留下来吃晚饭！”

" [hiː; hi] [siːzd] [pɔːl] [ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [waɪl] [ə'nʌðə(r)] [dɪd][æz; əz] [mʌtʃ]

| " | He | seized | Paul | and | forced | him | into | a | chair | , | while | another | did | as | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 查获 | 保罗 | 和 | 强制 | 他 | 进入 | 一个 | 椅子 | , | 尽管 | 其他 | 做过 | 作为 | 很多 |

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːθə(r)] .

| for | Arthur | . |
|---|---|---|
| 为了 | 亚瑟 | . |

“他抓住保罗，强迫他坐到椅子上，另一个人也对亚瑟做了同样的事。”

" [kʌm] , ['lændlɔːd] , [jɔː(r); jə(r)] [best] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gests] ! " [kraɪd] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| " | Come | , | landlord | , | your | best | for | our | guests | ! | " | cried | half | a | dozen | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 房东 | , | 你的 | 最好的 | 为了 | 我们的 | 客人 | ! | " | 哭 | 一半 | 一个 | 打 | 的 | 这 |

['səʊldʒəz] .

| soldiers | . |
|---|---|
| 士兵 | . |

“房东，请您用最好的款待我们的客人！”六个士兵喊道。

[mɑːˈsel] , [ðə; ði] [ˈlændlɔːd] , [huː] [ˈevɪdəntli] [njuː] [ˈəʊnli] [tuː] [wel] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ˈselə(r)] [kənˈteɪnd] [bɪˈsaɪd]

| **Marcel** | **,** | **the** | **landlord** | **,** | **who** | **evidently** | **knew** | **only** | **too** | **well** | **what** | **his** | **cellar** | **contained** | **beside** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马塞尔 | , | 这 | 房东 | , | WHO | 显然 | 知道 | 仅有的 | 也 | 出色地 | 什么 | 他的 | 地窖 | 包含 | 旁 |

[waɪn] [ænd; ənd] [bɪə(r)] ,

| **wine** | **and** | **beer** | **,** |
|---|---|---|---|
| 葡萄酒 | 和 | 啤酒 | , |

房东马塞尔显然非常清楚他的地窖里除了葡萄酒和啤酒之外还藏着什么。

[wɒz; wəz] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] , [ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] [geɪz] .

| **was** | **staring** | **at** | **them** | **with** | **a** | **white** | **,** | **panic** | **-** | **stricken** | **gaze** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 凝视 | 在 | 他们 | 和 | 一个 | 白色的 | , | 恐慌 | - | 受打击的 | 目光 | . |

他用一种惊恐万分、目光苍白地盯着他们。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] , [nʌn] [ðə; ði] [les] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈdedli] [fɪə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]

| **But** | **he** | **turned** | **to** | **obey** | **,** | **none** | **the** | **less** | **;** | **he** | **was** | **in** | **deadly** | **fear** | **,** | **it** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 转向 | 到 | 服从 | , | 没有任何 | 这 | 较少的 | ; | 他 | 曾是 | 在 | 致命 | 害怕 | , | 它 | 曾是 |

[pleɪn] ,

| **plain** | **,** |
|---|---|
| 清楚的 | , |

但他最终还是服从了；很明显，他当时非常害怕。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈsəʊldʒəz] .

| **of** | **the** | **boyish** | **soldiers** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 男孩气 | 士兵 | . |

这些稚气未脱的士兵。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [dʒest] [naʊ] ,

| **They** | **might** | **be** | **willing** | **to** | **jest** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 是 | 愿意的 | 到 | 笑话 | 现在 | , |

他们现在或许愿意开玩笑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [men] [huː] [fɔːt] [laɪk] [dˈɛvəlz] ,

| **but** | **he** | **knew** | **that** | **they** | **were** | **the** | **same** | **men** | **who** | **fought** | **like** | **devils** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 知道 | 那 | 他们 | 是 | 这 | 相同的 | 男人 | WHO | 战斗 | 喜欢 | 魔鬼 | , |

但他知道，他们就是那些像魔鬼一样战斗的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [rɪˈpɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ( [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] !

| **and** | **if** | **reports** | **were** | **true** | **(** | **which** | **they** | **were** | **not** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 报告 | 是 | 真的 | ( | 哪个 | 他们 | 是 | 不是 | ! |

如果报道属实（但报道并非如此！）

) [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .

| **)** | **cut** | **off** | **the** | **hands** | **of** | **women** | **and** | **children** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 切 | 离开 | 这 | 双手 | 的 | 女性 | 和 | 孩子们 | . |

砍掉妇女和儿童的手。

[hiː; hi] [brɔːt] [fuːd] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] [ˈhændɪd] [pɔːl] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] .

| **He** | **brought** | **food** | **,** | **and** | **one** | **of** | **the** | **soldiers** | **handed** | **Paul** | **a** | **glass** | **of** | **wine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 食物 | , | 和 | 一 | 的 | 这 | 士兵 | 递交 | 保罗 | 一个 | 玻璃 | 的 | 葡萄酒 | . |

他带来了食物，其中一个士兵递给保罗一杯酒。

" [naʊ] , [ðen] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] .

| **"** | **Now** | **,** | **then** | **!** | **"** | **cried** | **the** | **German** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 然后 | ! | " | 哭 | 这 | 德语 | . |

“好啊！”德国人喊道。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ə; eɪ] [təʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [ˈkaɪzə(r)] [ˈwɪlhelm] ,

| **"** | **You** | **shall** | **drink** | **a** | **toast** | **to** | **the** | **good** | **Kaiser** | **Wilhelm** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将 | 喝 | 一个 | 吐司 | 到 | 这 | 好的 | 凯撒 | 威廉 | , |

“你们要为英明的德皇威廉二世干杯！”

[huː] [ɪz] [naʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['beldʒəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] ['prʌʃə] ,

| **who** | **is** | **now** | **King** | **of** | **Belgium** | **as** | **well** | **as** | **of** | **Prussia** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 现在 | 国王 | 的 | 比利时 | 作为 | 出色地 | 作为 | 的 | 普鲁士 | , |

他现在是比利时国王，也是普鲁士国王。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [iːt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [kɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] [ɪn] ['pærɪs] [ænd; ənd] [flaɪ]

| **and** | **who** | **will** | **eat** | **the** | **first** | **course** | **of** | **his** | **Christmas** | **dinner** | **in** | **Paris** | **and** | **fly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 将要 | 吃 | 这 | 第一的 | 课程 | 的 | 他的 | 圣诞节 | 晚餐 | 在 | 巴黎 | 和 | 飞 |

[tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn] [ə; eɪ] ['zepəlɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['sekənd] !

| **to** | **London** | **in** | **a** | **Zeppelin** | **for** | **the** | **second** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 伦敦 | 在 | 一个 | 齐柏林飞艇 | 为了 | 这 | 第二 | ! |

谁将在巴黎享用圣诞晚餐的第一道菜，然后乘坐齐柏林飞艇飞往伦敦享用第二道菜！

[skəʊl] ! "

| **Skoal** | **!** | **"** |
|---|---|---|
| 斯考尔 | ! | " |

斯考尔！

" [jɑː] ! [jɑː] [voʊl] !

| **"** | **Ja** | **!** | **Ja** | **wohl** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | ! | 是 | 沃尔 | ! |

“是！是！

[ə; eɪ] [təʊst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kaɪzə(r)] [baɪ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['beldʒən] ! " [kraɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] .

| **A** | **toast** | **to** | **the** | **Kaiser** | **by** | **the** | **young** | **Belgian** | **!** | **"** | **cried** | **some** | **of** | **the** | **others** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 吐司 | 到 | 这 | 凯撒 | 经过 | 这 | 年轻的 | 比利时人 | ! | " | 哭 | 一些 | 的 | 这 | 其他的 | . |

“这位年轻的比利时人向德皇致敬！”其他人喊道。

[pɔːl] [gɒt] [ʌp] , [ðə; ðɪ] [glɑːs] [held] ['fɜːmli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

| **Paul** | **got** | **up** | **,** | **the** | **glass** | **held** | **firmly** | **in** | **his** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 得到 | 向上 | , | 这 | 玻璃 | 握住 | 牢牢 | 在 | 他的 | 手 | . |

保罗站了起来，手里紧紧地攥着玻璃杯。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['bleɪzɪŋ] .

| **His** | **cheeks** | **were** | **blazing** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸颊 | 是 | 炽烈 | . |

他双颊绯红。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [təʊst] !

| **"** | **I** | **will** | **give** | **you** | **a** | **toast** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 给 | 你 | 一个 | 吐司 | ! |

我来敬你们一杯！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

| **"** | **he** | **cried** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" [tuː; tə] ['kaɪzə(r)] ['wɪlhelm] !

| **"** | **To** | **Kaiser** | **Wilhelm** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 凯撒 | 威廉 | ! |

“敬威廉皇帝！”

[meɪ] [hiː; hi] [iːt] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] [ɪn] [seɪnt] ['helənə; hə'liːnə] ,

| **May** | **he** | **eat** | **his** | **Christmas** | **dinner** | **in** | **Saint** | **Helena** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 他 | 吃 | 他的 | 圣诞节 | 晚餐 | 在 | 圣 | 海伦娜 | , |

愿他在圣赫勒拿岛享用圣诞晚餐。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [gəʊst] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['kʌmpəni] !

| **with** | **the** | **ghost** | **of** | **Napoleon** | **to** | **keep** | **him** | **company** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鬼 | 的 | 拿破仑 | 到 | 保持 | 他 | 公司 | ! |

还有拿破仑的亡灵陪伴着他！

[ænd; ənd] [meɪ] [kɪŋ] ['ælbət] [ænd; ənd] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][zɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt]

| **And** | **may** | **King** | **Albert** | **and** | **King** | **George** | **and** | **the** | **Czar** | **and** | **the** | **president** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 国王 | 阿尔伯特 | 和 | 国王 | 乔治 | 和 | 这 | 沙皇 | 和 | 这 | 总统 |

[ɒv; əv] [frɑːns] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sɜːvd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv]

| **of** | **France** | **enjoy** | **a** | **dinner** | **that** | **shall** | **be** | **served** | **to** | **them** | **in** | **the** | **palace** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 法国 | 享受 | 一个 | 晚餐 | 那 | 将 | 是 | 服务 | 到 | 他们 | 在 | 这 | 宫殿 | 的 |

['pɑːtsˌdæm] !

| **Potsdam** | **!** |
|---|---|
| 波茨坦 | ! |

愿阿尔伯特国王、乔治国王、沙皇和法国总统在波茨坦宫享用盛宴！

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [glɑːs] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃætəd] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn]

| **"** | **And** | **then** | **he** | **flung** | **down** | **the** | **glass** | **,** | **so** | **that** | **it** | **was** | **shattered** | **on** | **the** | **stone** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 他 | 扔 | 向下 | 这 | 玻璃 | , | 所以 | 那 | 它 | 曾是 | 破碎 | 在 | 这 | 石头 |

[flɔː(r)] ,

| **floor** | **,** |
|---|---|
| 地面 | , |

“然后他把玻璃杯摔在地上，玻璃杯摔得粉碎。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [waɪn] [ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] [flægz] .

| **and** | **the** | **red** | **wine** | **ran** | **over** | **the** | **white** | **flags** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 红色的 | 葡萄酒 | 跑 | 超过 | 这 | 白色的 | 旗帜 | . |

红酒流淌过白旗。

" [ænd; ənd][səʊ] [seɪ] [aɪ][ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [gʊd] ['beldʒən] ! " ['ekəud] ['ɑːθə(r)] .

| **"** | **And** | **so** | **say** | **I** | **and** | **every** | **other** | **good** | **Belgian** | **!** | **"** | **echoed** | **Arthur** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 说 | 我 | 和 | 每一个 | 其他 | 好的 | 比利时人 | ! | " | 回声 | 亚瑟 | . |

“我和其他所有优秀的比利时人都这么说！”亚瑟附和道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stʌnd] ['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

| **For** | **a** | **moment** | **there** | **was** | **a** | **stunned** | **silence** | **in** | **the** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 那里 | 曾是 | 一个 | 目瞪口呆 | 沉默 | 在 | 这 | 房间 | . |

房间里顿时一片死寂。

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['səʊldʒəz] , [ə'gɑːst] [æt; ət] [sʌtʃ] ['deərɪŋ] , [stɛərd] [wɪð] ['əʊpən] [maʊðz] [ænd; ənd][waɪd]

| **The** | **German** | **soldiers** | **,** | **aghast** | **at** | **such** | **daring** | **,** | **stared** | **with** | **open** | **mouths** | **and** | **wide** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 士兵 | , | 惊愕 | 在 | 这样的 | 大胆 | , | 凝视 | 和 | 打开 | 嘴 | 和 | 宽的 |

[aɪz] .

| **eyes** | **.** |
|---|---|
| 眼睛 | . |

德国士兵们对这种大胆行径感到震惊，张着嘴，瞪大了眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['æŋgri] ['mɜːmə(r)] , ['spredɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][mæn][tuː; tə]

| **And** | **then** | **there** | **was** | **an** | **angry** | **murmur** | **,** | **spreading** | **from** | **one** | **man** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 那里 | 曾是 | 一个 | 生气的 | 低语 | , | 传播 | 从 | 一 | 男人 | 到 |

[ə'nʌðə(r)] ,

| **another** | **,** |
|---|---|
| 其他 | , |

然后，一阵愤怒的低语从一个人传到另一个人。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv] [pɔːlz] ['deərɪŋ] [sæŋk][ɪn] .

| **as** | **the** | **enormity** | **of** | **Paul's** | **daring** | **sank** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 巨大 | 的 | 保罗的 | 大胆 | 沉没 | 在 | . |

保罗的胆大妄为的惊人之处逐渐显露出来。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ ɪn'sʌlt ] [ðə; ði]['kaɪzə(r)] !

| **"** | **He** | **has** | **insulted** | **the** | **Kaiser** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 受辱 | 这 | 凯撒 | ! |

他侮辱了德皇！

[hiː; hi][hæz; həz] [deəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)]['empərə(r)] !

| He | has | dared | to | be | disrespectful | toward | our | Emperor | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 敢于 | 到 | 是 | 不尊重 | 朝向 | 我们的 | 皇帝 | ! |

他竟敢对皇帝陛下不敬!

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [helθ] ! "

| He | has | refused | to | drink | to | his | health | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 拒绝 | 到 | 喝 | 到 | 他的 | 健康 | ! | " |

他竟然拒绝为自己的健康状况喝酒!

" [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] !

| " | Do | what | you | like | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 什么 | 你 | 喜欢 | ! |

做你想做的事!

" [kraɪd] [pɔːl] , ['θʌrəli] [ə'raʊzd] [naʊ] , [æz; əz] ['ɑːθə(r)] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [raʊzd] ['əʊnli] [wʌns] [ɔː(r)]

| " | cried | Paul | , | thoroughly | aroused | now | , | as | Arthur | had | seen | him | roused | only | once | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 保罗 | , | 彻底 | 被唤醒 | 现在 | , | 作为 | 亚瑟 | 有 | 已见 | 他 | 唤醒 | 仅有的 | 一次 | 或者 |

[twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] ,

| twice | before | , |
|---|---|---|
| 两次 | 前 | , |

“保罗叫了起来，他现在彻底兴奋起来了，因为亚瑟之前只见过他一两次这样兴奋的样子。”

[ænd; ənd] ['ʌtəli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] .

| and | utterly | indifferent | to | what | might | happen | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 完全地 | 冷漠 | 到 | 什么 | 可能 | 发生 | 到 | 他 | . |

并且对他可能遭遇的一切漠不关心。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] !

| " | I | am | not | afraid | of | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 你 | ! |

“我不怕你！”

[kʌm] , [stɒp] [ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] !

| Come | , | stop | us | if | you | like | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 停止 | 我们 | 如果 | 你 | 喜欢 | ! |

来吧，想拦就拦!

" [ænd; ənd] [ðen] [waɪl] [ðə; ði]['æŋgri] ['mʌtərɪŋ] [kən'tɪnjuːd] ,

| " | And | then | while | the | angry | muttering | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 尽管 | 这 | 生气的 | 喃喃自语 | 持续 | , |

“然后，在愤怒的低语声中，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['səʊldʒəz] [siːmd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z]

| and | each | of | the | German | soldiers | seemed | to | wait | for | one | of | the | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 的 | 这 | 德语 | 士兵 | 似乎 | 到 | 等待 | 为了 | 一 | 的 | 这 | 其他的 |

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːst] [muːv] ,

| to | make | the | first | move | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 这 | 第一的 | 移动 | , |

每个德国士兵似乎都在等待其他人先采取行动。

[pɔːl] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)] [left] ,

| Paul | and | Arthur | , | side | by | side | , | without | looking | to | right | or | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 和 | 亚瑟 | , | 边 | 经过 | 边 | , | 没有 | 寻找 | 到 | 正确的 | 或者 | 左边 | , |

保罗和亚瑟并肩而立，头也不向左或向右看。

[wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [striːt] [ɒv; əv]

| walked | out | of | the | place | and | into | the | open | air | of | the | single | street | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 出去 | 的 | 这 | 地方 | 和 | 进入 | 这 | 打开 | 空气 | 的 | 这 | 单身的 | 街道 | 的 |

['hæneɪ] .

| Hannay | . |
|---|---|
| 汉内 | . |

走出那地方，来到汉内唯一的街道上，呼吸着新鲜空气。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [ˌaʊt'saɪd] , [ðeɪ] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] ,

| For | a | moment | , | after | they | passed | outside | , | they | heard | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | , | 后 | 他们 | 通过了 | 外部 | , | 他们 | 听到 | 没有什么 | , |

他们走到外面后，有一会儿什么也没听到。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sjuːd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] .

| though | they | had | expected | to | be | pursued | and | brought | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 有 | 预期的 | 到 | 是 | 追击 | 和 | 带来 | 后退 | . |

尽管他们预料到会被追捕并带回来。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði][lɑːst] [saʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

| And | then | suddenly | from | behind | them | there | came | the | last | sound | they | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 突然 | 从 | 在后面 | 他们 | 那里 | 来了 | 这 | 最后的 | 声音 | 他们 | 可以 |

[hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ɔː(r)] [həʊpt] [tuː; tə][hɪə(r)] — [ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] !

| have | expected | or | hoped | to | hear | — | a | tremendous | roar | of | laughter | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 预期的 | 或者 | 希望 | 到 | 听到 | — | 一个 | 巨大的 | 吼 | 的 | 笑声 | ! |

然后，突然从他们身后传来他们最意想不到的声音——一阵震耳欲聋的笑声！

[pɔːlz] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] [dɪ'faɪɪŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['səʊldʒəz]

| Paul's | courage | in | defying | them | had | won | the | admiration | of | the | German | soldiers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗的 | 勇气 | 在 | 反抗 | 他们 | 有 | 韩元 | 这 | 钦佩 | 的 | 这 | 德语 | 士兵 |

[æt; ət][lɑːst] .

| at | last | . |
|---|---|---|
| 在 | 最后的 | . |

保罗勇敢地反抗他们，最终赢得了德国士兵的钦佩。

[breɪv] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['breɪvəri] [ɪn] ['ʌðə(r)z] .

| Brave | men | are | nearly | always | ready | to | pay | a | tribute | to | bravery | in | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇敢的 | 男人 | 是 | 几乎 | 总是 | 准备好 | 到 | 支付 | 一个 | 贡 | 到 | 勇敢 | 在 | 其他的 | . |

勇敢的人几乎总是乐于赞扬他人的勇敢行为。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][wʌn]['deɪndʒə(r)] ,

| But | if | they | had | escaped | from | one | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他们 | 有 | 逃脱 | 从 | 一 | 危险 | , |

但如果他们侥幸逃脱了一次危险，

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə] [feɪs] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ]

| they | had | still | to | face | another | and | one | that | might | be | even | greater | , | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 仍然 | 到 | 脸 | 其他 | 和 | 一 | 那 | 可能 | 是 | 甚至 | 更大的 | , | 作为 | 他们 |

[wel] [njuː] .

| well | knew | . |
|---|---|---|
| 出色地 | 知道 | . |

他们还要面对另一个敌人，而且他们很清楚，这个敌人可能会更加强大。

[fɔː(r); fə(r)] ['reɪmənd] , [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] , [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] .

| For | Raymond | , | the | butcher | , | had | seen | them | in | the | cellar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 雷蒙德 | , | 这 | 屠夫 | , | 有 | 已见 | 他们 | 在 | 这 | 地窖 | . |

屠夫雷蒙德在地下室里看到了他们。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [njuː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʌnz] ,

| No | doubt | he | knew | by | this | time | what | had | happened | to | his | guns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 他 | 知道 | 经过 | 这 | 时间 | 什么 | 有 | 发生 | 到 | 他的 | 枪支 | , |

毫无疑问，此时他已经知道自己的枪支发生了什么事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] .

| and | he | would | certainly | know | who | was | to | blame | for | their | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 当然 | 知道 | WHO | 曾是 | 到 | 责备 | 为了 | 他们的 | 状况 | . |

他当然知道是谁该为他们的处境负责。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæn; ðən]['evə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ 'treitə ] [tuː; tə] ['beldʒəm] ,

| He | would | be | more | certain | than | ever | that | they | were | traitors | to | Belgium | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 更多的 | 肯定 | 比 | 曾经 | 那 | 他们 | 是 | 叛徒 | 到 | 比利时 | , |

他会比以往任何时候都更加确信他们是比利时的叛徒。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['stjuːpɪd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [wel] [ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd] [sɜːvd] [hɪm] ,

| since | he | was | too | stupid | to | understand | how | well | the | scouts | had | served | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他 | 曾是 | 也 | 愚蠢的 | 到 | 理解 | 如何 | 出色地 | 这 | 侦察兵 | 有 | 服务 | 他 | , |

因为他太愚蠢了，根本不明白侦察兵们为他做了多少好事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊniːz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvɪk] [gɑːd] [wʊd]

| and | it | was | sure | that | he | and | his | cronies | of | the | civic | guard | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 当然 | 那 | 他 | 和 | 他的 | 亲信 | 的 | 这 | 公民 | 警卫 | 会 |

[meɪk] [sʌm; səm] [ə'tempt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [rɪ'vendʒ] .

| make | some | attempt | to | secure | revenge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一些 | 试图 | 到 | 安全的 | 复仇 | . |

可以肯定的是，他和他的市民卫队同伙会想方设法进行报复。

[ɪn'diːd] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [pɔːl] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɜːkɪŋ] ['fɪgə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]

| Indeed | , | even | as | they | came | into | the | street | , | Paul | saw | a | lurking | figure | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 甚至 | 作为 | 他们 | 来了 | 进入 | 这 | 街道 | , | 保罗 | 锯 | 一个 | 潜伏 | 数字 | 穿过 | 这 |

[weɪ] ,

| way | , |
|---|---|
| 方式 | , |

事实上，就在他们走到街上的时候，保罗看到对面有个鬼鬼祟祟的身影。

[ðæt] [muːvd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

| that | moved | as | they | did | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 已搬 | 作为 | 他们 | 做过 | . |

就像他们那样移动。

" [doʊnt] [lʊk] [ə'raʊnd] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['ɑːθə(r)] .

| " | Don't | look | around | , | " | he | whispered | to | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 看 | 大约 | , | " | 他 | 低声说道 | 到 | 亚瑟 | . |

“别四处张望，”他低声对亚瑟说。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] ['reɪmənd] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt]

| " | But | I | think | that | Raymond | is | watching | us | from | the | other | side | of | the | street |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 思考 | 那 | 雷蒙德 | 是 | 观看 | 我们 | 从 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 街道 |

.

| : |
|---|
| . |

但我认为雷蒙德正在街对面看着我们。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] .

| We | must | be | careful | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 是 | 小心 | . |

我们必须小心谨慎。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['wɔːnɪŋ] ,

| " | And | then | , | suddenly | , | without | the | slightest | warning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | , | 突然 | , | 没有 | 这 | 丝毫 | 警告 | , |

然后，突然之间，没有任何预兆，

[ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [bəuθ] [skaʊts] [njuː] [wel] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ʃelɪŋ]

| a | whistling | sound | that | both | scouts | knew | well | after | their | experience | during | the | shelling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 吹口哨 | 声音 | 那 | 两个都 | 侦察兵 | 知道 | 出色地 | 后 | 他们的 | 经验 | 期间 | 这 | 炮击 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['bætri] [nɪə(r)][ðeə(r)][əʊld] [həʊm] ,

| of | the | German | battery | near | their | old | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 德语 | 电池 | 靠近 | 他们的 | 老的 | 家 | , |

那是一种哨声，两位侦察兵都非常熟悉，因为他们都曾亲身经历过德军炮兵在他们老家附近炮击炮台的场景。

[wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌəʊvə'hed] .

| was | heard | overhead | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 听到 | 开销 | . |

从头顶上方听到了声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

| It | was | followed | in | a | few | seconds | by | a | terrific | explosion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 随后 | 在 | 一个 | 很少 | 秒 | 经过 | 一个 | 了不起 | 爆炸 | . |

几秒钟后，发生了一声剧烈的爆炸。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

| But | fortunately | the | explosion | was | at | some | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 幸运的是 | 这 | 爆炸 | 曾是 | 在 | 一些 | 距离 | . |

但幸运的是，爆炸发生在一定距离之外。

[ðə; ði] [ʃel] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃel] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ,

| The | shell | , | for | it | was | a | shell | that | they | had | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 壳 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 一个 | 壳 | 那 | 他们 | 有 | 听到 | , |

那枚贝壳，因为他们听到的正是那枚贝壳。

[bɜːst] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][dɪd][nəʊ] ['dæmɪdʒ] .

| burst | outside | of | the | village | and | did | no | damage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爆裂 | 外部 | 的 | 这 | 村庄 | 和 | 做过 | 不 | 损害 | . |

炸弹在村外爆炸，没有造成任何损失。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪ'fekt] , [nʌn] [ðə; ði] [les] .

| But | it | created | a | tremendous | effect | , | none | the | less | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 创建 | 一个 | 巨大的 | 影响 | , | 没有任何 | 这 | 较少的 | . |

但即便如此，它还是产生了巨大的影响。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɒfɪsəz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɒktəz] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ]

| At | once | the | German | officers | came | running | from | the | doctor's | house | where | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 这 | 德语 | 警官 | 来了 | 跑步 | 从 | 这 | 医生的 | 房子 | 在哪里 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] ['kwɔːtəd] ,

| were | quartered | , |
|---|---|---|
| 是 | 四分 | , |

德国军官们立刻从他们驻扎的医生家中跑了出来。

[ænd; ənd] , [æz; əz][mɔː(r)] [ʃelz] [bɜːst] [ˌnɪə'baɪ] , ['bjuːgəlz] ['saʊndɪd] ,

| and | , | as | more | shells | burst | nearby | , | bugles | sounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 更多的 | 贝壳 | 爆裂 | 附近 | , | 号角 | 听起来 | , |

随着附近更多炮弹爆炸，号角声响起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən]['səʊldʒəz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| and | the | German | soldiers | came | running | to | the | centre | of | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 德语 | 士兵 | 来了 | 跑步 | 到 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 村庄 | , |

德国士兵跑到了村子中心，

['gæðərɪŋ] ['ræpɪdli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)] [briːf] ['respaɪt]

| gathering | rapidly | from | the | houses | where | they | had | been | enjoying | their | brief | respite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采集 | 快速 | 从 | 这 | 房屋 | 在哪里 | 他们 | 有 | 到过 | 享受 | 他们的 | 简短的 | 喘息 |

[frɒm; frəm][wɔː(r)] .

| from | war | . |
|---|---|---|
| 从 | 战争 | . |

他们迅速从之前享受短暂战争喘息的房屋中聚集起来。

['sentriz] [ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɪn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)]

| Sentries | and | all | were | called | in | , | and | within | three | minutes | the | troops | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哨兵 | 和 | 全部 | 是 | 称为 | 在 | , | 和 | 之内 | 三 | 分钟 | 这 | 军队 | 是 |

[ɒf] ,

| off | , |
|---|---|
| 离开 | , |

哨兵和其他人员都被召集起来，不到三分钟，部队就出发了。

[æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ,

| at | the | double | quick | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 双倍的 | 快的 | , |

以双倍的速度，

['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hæneɪ] .

| going | in | the | direction | whence | they | had | come | to | enter | the | village | of | Hannay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 这 | 方向 | 何处 | 他们 | 有 | 来 | 到 | 进入 | 这 | 村庄 | 的 | 汉内 | . |

他们朝着来时的方向走去，进入了汉内村。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

| And | now | the | comparative | silence | of | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 比较 | 沉默 | 的 | 这 | 夜晚 | , |

而现在，夜色相对寂静。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'mɪtənt] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv]

| that | had | been | broken | before | then | only | by | the | dull | and | intermittent | thunder | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 到过 | 破碎的 | 前 | 然后 | 仅有的 | 经过 | 这 | 乏味的 | 和 | 间歇性的 | 雷 | 的 |

[ðə; ði] [gʌnz] [ə'raʊnd] [liːdʒ] ,

| the | guns | around | Liege | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 枪支 | 大约 | 列日 | , |

此前，只有列日周围隆隆作响的炮声才能打破这种沉闷而断断续续的寂静。

[wɒz; wəz] ['ʃætəd] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] .

| was | shattered | in | a | thousand | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 破碎 | 在 | 一个 | 千 | 方式 | . |

彻底破碎了。

['hevi] ['faɪərɪŋ][baɪ] ['ɪnfəntri] ['raɪflz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [fiːld] [gʌnz] , [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] .

| Heavy | firing | by | infantry | rifles | , | as | well | as | by | field | guns | , | came | from | the | north | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 射击 | 经过 | 步兵 | 步枪 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 经过 | 场地 | 枪支 | , | 来了 | 从 | 这 | 北 | . |

北方传来步兵步枪和野战炮的猛烈射击声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['beldʒən] [ɔː(r)] [ frentʃ ] [truːps] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [əd'vɑːnsɪŋ] [wɪð]

| It | was | plain | that | Belgian | or | French | troops | must | have | been | advancing | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 清楚的 | 那 | 比利时人 | 或者 | 法语 | 军队 | 必须 | 有 | 到过 | 前进 | 和 |

[greɪt] [rə'pɪdəti] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [reɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kʌntri] [brɪ'twiːn] [liːdʒ] [ænd; ənd]

| great | rapidity | to | interfere | with | the | German | raid | on | the | country | between | Liege | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 快速 | 到 | 干扰 | 和 | 这 | 德语 | 袭击 | 在 | 这 | 国家 | 之间 | 列日 | 和 |

['brʌs(ə)lz] .

| Brussels | . |
|---|---|
| 布鲁塞尔 | . |

很明显，比利时或法国军队一定以极快的速度推进，以干扰德国对列日和布鲁塞尔之间地区的袭击。

['flæʃɪz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [mɑːkt] [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ʃelz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

| Flashes | of | fire | marked | the | bursting | shells | less | than | a | mile | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪光灯 | 的 | 火 | 标记 | 这 | 爆发 | 贝壳 | 较少的 | 比 | 一个 | 英里 | 离开 | , |

不到一英里外，爆炸的炮弹划破夜空，火光闪烁。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [spɜːt] [ɒv; əv] [fleɪm] [ʃəʊd] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ ri'plai ]

| and | occasional | spurts | of | flame | showed | where | the | German | guns | were | replying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偶然 | 喷涌 | 的 | 火焰 | 显示 | 在哪里 | 这 | 德语 | 枪支 | 是 | 回复 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] .

| to | the | sudden | attack | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 突然 | 攻击 | . |

偶尔喷出的火焰表明，德军的炮火正在对这突如其来的袭击进行还击。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['hæneɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

| In | a | moment | Hannay | was | deserted | by | the | Germans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 汉内 | 曾是 | 荒凉的 | 经过 | 这 | 德国人 | . |

汉内很快就被德国人抛弃了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] , [led][baɪ] ['reɪmənd] , [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ðeə(r)] ['skætəd] [wɪts] ,

| And | before | the | villagers | , | led | by | Raymond | , | had | collected | their | scattered | wits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 这 | 村民们 | , | 引领 | 经过 | 雷蒙德 | , | 有 | 集 | 他们的 | 疏散 | 智慧 | , |

村民们在雷蒙德的带领下，还没来得及回过神来，

[pɔːl] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

| Paul | had | seen | the | chance | of | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 有 | 已见 | 这 | 机会 | 的 | 逃脱 | . |

保罗看到了逃跑的机会。

" [kʌm] [ɒn] !

| " | Come | on | ! |
|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | ! |

“快点！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [tuː; tə] ['ɑːθə(r)] .

| " | he | cried | , | to | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | 到 | 亚瑟 | . |

“他哭着对亚瑟说。”

[ðeɪ] [ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

| They | ran | as | fast | as | they | could | after | the | Germans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跑 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他们 | 可以 | 后 | 这 | 德国人 | . |

他们拼命追赶德国人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XVII |
|---|---|
| 章 | 十七 |

第十七章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l]

| THE | BATTLE |
|---|---|
| 这 | 战斗 |

战斗

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [wen] [ə; eɪ][waɪld] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv]

| They | had | not | gone | more | than | a | hundred | yards | when | a | wild | outburst | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 已消失 | 更多的 | 比 | 一个 | 百 | 码 | 什么时候 | 一个 | 荒野 | 爆发 | 的 |

['ʃaʊtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [flaɪt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .

| shouting | behind | them | told | them | that | their | flight | had | been | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 在后面 | 他们 | 讲述 | 他们 | 那 | 他们的 | 航班 | 有 | 到过 | 发现 | . |

他们还没跑出一百码，身后就传来一阵疯狂的喊叫声，告诉他们他们的逃跑行动被发现了。

[æt; ət] [liːst] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['hæneɪ] [tuː; tə] [reɪz]

| At | least | there | seemed | to | be | no | reason | for | the | people | in | Hannay | to | raise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 不 | 原因 | 为了 | 这 | 人们 | 在 | 汉内 | 到 | 增加 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪn] .

| such | a | din | . |
|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | din | . |

至少汉内镇的人们似乎没有任何理由闹出这么大的动静。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] , [tuː] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pə'sjuːd] .

| And | the | cries | showed | them | , | too | , | that | they | were | being | pursued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 哭泣 | 显示 | 他们 | , | 也 | , | 那 | 他们 | 是 | 存在 | 追击 | . |

喊叫声也让他们意识到自己正在被追赶。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'sjuːt] [dɪd] [nɒt] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .

| But | such | a | pursuit | did | not | frighten | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 一个 | 追逐 | 做过 | 不是 | 吓唬 | 他们 | . |

但这样的追求并没有吓倒他们。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] , [ 'dezət ] [ðə; ði][rəʊd] ,

| They | had | taken | to | the | fields | almost | at | once | , | deserting | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已采取 | 到 | 这 | 字段 | 几乎 | 在 | 一次 | , | 逃兵 | 这 | 路 | , |

他们几乎立刻就进入了田野，抛弃了道路。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑːt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

| and | with | such | a | start | as | they | had | it | was | practically | impossible | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这样的 | 一个 | 开始 | 作为 | 他们 | 有 | 它 | 曾是 | 几乎 | 不可能的 | 为了 |

[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvər'teɪkən] ,

| them | to | be | overtaken | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 是 | 被超越 | , |

凭借如此出色的开局，他们几乎不可能被超越。

[ɪ'speʃəli] [baɪ] [sʌtʃ] ['stjuːpɪd] [ pə'sjuːə ] [æz; əz] ['reɪmənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] .

| especially | by | such | stupid | pursuers | as | Raymond | and | his | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 经过 | 这样的 | 愚蠢的 | 追击者 | 作为 | 雷蒙德 | 和 | 他的 | 男人 | . |

尤其是像雷蒙德和他的手下那样愚蠢的追捕者。

[səʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['eni] [greɪt] ['dɪstəns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ] ,

| So | , | before | they | had | gone | any | great | distance | toward | the | sounds | of | firing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 前 | 他们 | 有 | 已消失 | 任何 | 伟大的 | 距离 | 朝向 | 这 | 声音 | 的 | 射击 | , |

所以，在他们还没走多远，朝着枪声传来的方向走去之前，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]

| which | had | now | increased | to | a | point | that | showed | that | they | were | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 现在 | 增加 | 到 | 一个 | 观点 | 那 | 显示 | 那 | 他们 | 是 | 在 | 这 |

['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] ,

| neighborhood | of | something | very | like | a | pitched | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邻里 | 的 | 某物 | 非常 | 喜欢 | 一个 | 投球 | 战斗 | , |

冲突已经升级到近乎激战的程度，表明双方正处于一场势均力敌的战斗之中。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ðeɪ] [ sləu ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt]

| a | general | engagement | , | they | slowed | down | to | a | walk | and | waited | to | see | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一般的 | 订婚 | , | 他们 | 减速 | 向下 | 到 | 一个 | 走 | 和 | 等待 | 到 | 看 | 什么 |

[wʊd] ['hæpən] .

| would | happen | . |
|---|---|---|
| 会 | 发生 | . |

双方展开了一场一般性的交锋，他们放慢脚步，步行前进，等待事态的发展。

[ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ stɔːm ] [pɑːst][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] .

| In | the | road | the | pursuit | stormed | past | them | , | but | that | did | not | last | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 路 | 这 | 追逐 | 暴风雨 | 过去的 | 他们 | , | 但 | 那 | 做过 | 不是 | 最后的 | 长的 | . |

追捕的车辆在路上呼啸而过，但这种情况并没有持续太久。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['vɪlɪdʒər] ,

| In | a | few | minutes | they | heard | the | voices | of | the | returning | villagers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 他们 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 返回 | 村民们 | , |

几分钟后，他们听到了村民们返回的声音。

[huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn][wɒz; wəz] [tuː] ['laɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]

| who | had | evidently | decided | that | to | keep | on | was | too | likely | to | bring | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 显然 | 决定 | 那 | 到 | 保持 | 在 | 曾是 | 也 | 可能 | 到 | 带来 | 他们 |

['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] .

| into | the | field | of | operations | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 场地 | 的 | 运营 | . |

显然，他们已经决定继续下去，很可能会将他们带入作战领域。

[ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [ænd; ənd] [seɪf] .

| And | so | for | the | time | at | least | , | the | two | scouts | were | free | and | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 为了 | 这 | 时间 | 在 | 至少 | , | 这 | 二 | 侦察兵 | 是 | 自由的 | 和 | 安全的 | . |

因此，至少在当时，这两名侦察兵是自由安全的。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæts] ['əʊvə(r)] ! " [sed] ['ɑːθə(r)] .

| " | Thank | heaven | that's | over | ! | " | said | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 天堂 | 那就是 | 超过 | ! | " | 说 | 亚瑟 | . |

“谢天谢地，总算结束了！”亚瑟说道。

" [pɔːl] , [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][maɪ][laɪf] !
**" Paul , I never was so frightened in my life !**
" 保罗 , 我 绝不 曾是 所以 害怕 在 我的 生活 !

保罗，我这辈子都没这么害怕过！

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [diːp]
**It seems to me that we were really between the devil and the deep**
它 似乎 到 我 那 我们 是 真的 之间 这 魔鬼 和 这 深的
[bluː] [siː] [bæk] [ðeə(r)] ! "
**blue sea back there ! "**
蓝色的 海 后退 那里 ! "

我觉得我们当时真是进退两难啊！

" [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] ! " [sed] [pɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
**" We certainly were ! " said Paul , with a laugh .**
" 我们 当然 是 ! " 说 保罗 , 和 一个 笑 .

“我们当然是！”保罗笑着说。

" [ðə; ði]['beldʒənz] [θɔːt] [wiː; wi]['saɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [njuː] [wiː; wi]
**" The Belgians thought we sided with the Germans , and the Germans knew we**
" 这 比利时人 想法 我们 侧面 和 这 德国人 , 和 这 德国人 知道 我们
['dɪd(ə)nt] !
**didn't !**
没有 !

“比利时人以为我们站在德国人一边，而德国人知道我们并没有！”

[ai] [səˈpəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ðem; ðəm][laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də]
**I suppose it was foolish to defy them like that , but I couldn't do**
我 认为 它 曾是 愚蠢 到 违抗 他们 喜欢 那 , 但 我 不能 做
['eniθɪŋ] [els] . "
**anything else . "**
任何事物 别的 . "

我知道那样违抗他们是愚蠢的，但我别无选择。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [nɒt] ! " [sed] ['ɑːθə(r)] .
**" I should hope not ! " said Arthur .**
" 我 应该 希望 不是 ! " 说 亚瑟 .

“但愿不会！”亚瑟说道。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [æt; ət][ɔːl] — [ænd; ənd]['naɪðə(r)][duː; də][juː; jʊ] , ['riːəli]
**" And I don't think it was foolish at all — and neither do you , really**
" 和 我 不 思考 它 曾是 愚蠢 在 全部 — 和 两者都不 做 你 , 真的
, [pɔːl] .
**, Paul .**
, 保罗 .

“我一点也不觉得这很愚蠢——保罗，你也真的不这么认为。”

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] , [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ['hæpən] ,
**Perhaps they will find out , if a few more things like that happen ,**
也许 他们 将要 寻找 出去 , 如果 一个 很少 更多的 事物 喜欢 那 发生 ,

如果再发生几件类似的事情，或许他们就会发现真相了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ['beldʒəm] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] ,
**that it won't be so easy to conquer Belgium as they think ,**
那 它 惯于 是 所以 简单的 到 征服 比利时 作为 他们 思考 ,

征服比利时并不像他们想象的那么容易。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ! "
**even if we are only a little bit of a country ! "**
甚至 如果 我们 是 仅有的 一个 小的 少量 的 一个 国家 ! "

即使我们只是一个很小的国家！

" [wɒt] [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [ɪz] [wɒt] [wɪd] ['betə(r)][traɪ][tuː; tə][duː; də][nekst] , " [sed] [pɔːl] , ['θɔːtfəli] .

| " | What | I'm | wondering | is | what | we'd | better | try | to | do | next | , | " | said | Paul | , | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 我是 | 好奇 | 是 | 什么 | 我们会 | 更好的 | 尝试 | 到 | 做 | 下一个 | , | " | 说 | 保罗 | , | 深思熟虑 | . |

“我在想，接下来我们最好该怎么做呢？”保罗若有所思地说。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['bæt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es] , ['ɑːθə(r)] .

| " | That | sounds | like | a | real | battle | in | front | of | us | , | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 声音 | 喜欢 | 一个 | 真实的 | 战斗 | 在 | 正面 | 的 | 我们 | , | 亚瑟 | . |

“听起来我们面前还有一场真正的战斗，亚瑟。”

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɪz] ['getɪŋ] ['hevɪə] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][ɒn][bəuθ][saɪdz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

| The | firing | is | getting | heavier | all | the | time | , | and | on | both | sides | , | I | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 射击 | 是 | 获得 | 较重 | 全部 | 这 | 时间 | , | 和 | 在 | 两个都 | 侧面 | , | 我 | 思考 | , |

交火越来越激烈，我认为双方都是如此。

[æz; əz] [ɪf] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp] .

| as | if | more | and | more | troops | were | being | brought | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 更多的 | 和 | 更多的 | 军队 | 是 | 存在 | 带来 | 向上 | . |

仿佛越来越多的部队被调集过来。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [aɪ'dɪə][æt; ət][ɔːl][ɒv; əv] [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] ,

| You | see | , | we | haven't | any | idea | at | all | of | what's | going | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 我们 | 还没有 | 任何 | 主意 | 在 | 全部 | 的 | 是什么 | 去 | 在 | , |

你看，我们对发生的事情一无所知。

[ɪk'sept] [dʒʌst] [weə(r)] [wɪv] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] .

| except | just | where | we've | happened | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 只是 | 在哪里 | 我们已经 | 发生 | 到 | 是 | . |

除了我们碰巧所在的这个地方。

[wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [njuːz] [sɪns] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [kɔːt] [ˌjuː 'es][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] . "

| We | haven't | had | any | news | since | the | Germans | caught | us | the | first | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 还没有 | 有 | 任何 | 消息 | 自从 | 这 | 德国人 | 捕捉 | 我们 | 这 | 第一的 | 时间 | . | " |

自从德国人第一次抓住我们之后，我们就再也没有收到任何消息了。

" [kænt] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði]['beldʒən] [laɪnz] ? "

| " | Can't | we | get | to | the | Belgian | lines | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 我们 | 得到 | 到 | 这 | 比利时人 | 线条 | ? | " |

“我们能不能到达比利时防线？”

" [wiː; wi][kæn; kən][traɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| " | We | can | try | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 尝试 | , | 的 | 课程 | . |

“我们当然可以尝试。”

[wiː; wi][mʌst; məst][beə(r)] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] [laɪnz]

| We | must | bear | well | to | the | west | , | which | will | bring | us | behind | the | skirmish | lines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 熊 | 出色地 | 到 | 这 | 西方 | , | 哪个 | 将要 | 带来 | 我们 | 在后面 | 这 | 小规模冲突 | 线条 |

.

| : |
|---|
| . |

我们必须向西行进，这样就能到达敌军防线后方。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [naʊ] [ɪz] - .

| I | think | the | place | for | us | to | try | to | reach | now | is | Tirlemont | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 这 | 地方 | 为了 | 我们 | 到 | 尝试 | 到 | 抵达 | 现在 | 是 | - | . |

我认为我们现在应该努力争取到达的地方是蒂尔蒙特。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌhedˈkwɔːtəz] [ðeə(r)] , [ai] [θɪŋk] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪts] [ɒn][ðə; ði]

| There | must | be | a | sort | of | headquarters | there | , | I | think | , | because | it's | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 总部 | 那里 | , | 我 | 思考 | , | 因为 | 它是 | 在 | 这 |

['reɪlweɪ] ,

| railway | , |
|---|---|
| 铁路 | , |

我想那里肯定有个总部之类的机构，因为它就在铁路边上。

[ænd; ənd] ['eni] ['reɪlweɪ] [ɪz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

| and | any | railway | is | important | in | time | of | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 铁路 | 是 | 重要的 | 在 | 时间 | 的 | 战争 | . |

战时，任何铁路都至关重要。

[jes] , [ai] [bɪˈliːv] [ðæts] [weə(r)] [ðiːz] [truːps] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] .

| Yes | , | I | believe | that's | where | these | troops | must | have | come | from | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 相信 | 那就是 | 在哪里 | 这些 | 军队 | 必须 | 有 | 来 | 从 | . |

是的，我相信这些部队一定是来自那里。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [ðeə(r)][frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)] ['beldʒəm] , [juː; jʊ] [siː] ,

| They | could | be | brought | there | from | all | over | Belgium | , | you | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 是 | 带来 | 那里 | 从 | 全部 | 超过 | 比利时 | , | 你 | 看 | , |

你看，他们可以从比利时各地被带到那里。

[ænd; ənd] [sent] [aʊt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [əd'vɑːns] .

| and | sent | out | to | try | to | check | the | German | advance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 出去 | 到 | 尝试 | 到 | 查看 | 这 | 德语 | 进步 | . |

并被派出去试图阻止德军的推进。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['redɪli] [naʊ] ,

| " | They | could | follow | the | line | of | the | battle | readily | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 可以 | 跟随 | 这 | 线 | 的 | 这 | 战斗 | 容易 | 现在 | , |

“他们现在可以很容易地追踪战线了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪərɪŋ][wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [wel] [mɑːkt] ,

| for | the | firing | was | heavy | and | well | marked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 射击 | 曾是 | 重的 | 和 | 出色地 | 标记 | , |

因为火势猛烈，而且火痕清晰可见。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [əˈlɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][wɒz; wəz] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks]

| showing | that | the | line | along | which | the | fighting | was | going | on | was | five | or | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 那 | 这 | 线 | 沿着 | 哪个 | 这 | 斗争 | 曾是 | 去 | 在 | 曾是 | 五 | 或者 | 六 |

[maɪlz] [lɒŋ] .

| miles | long | . |
|---|---|---|
| 英里 | 长的 | . |

这表明战斗发生的战线长达五六英里。

[ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ʃelz] , [tuː] , ['dɒtɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪð] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [laɪt] ['evri] [fjuː]

| The | bursting | shells | , | too | , | dotting | the | darkness | with | patches | of | light | every | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爆发 | 贝壳 | , | 也 | , | 点缀 | 这 | 黑暗 | 和 | 补丁 | 的 | 光 | 每一个 | 很少 |

['sekəndz; sɪˈkɒndz] ,

| seconds | , |
|---|---|
| 秒 | , |

爆炸的炮弹也一样，每隔几秒钟就在黑暗中点缀出斑驳的光点。

[mɑːkt] [aʊt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [laɪn] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [ðeə(r)] [kɔːs] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]

| marked | out | the | battle | line | , | so | that | they | could | lay | their | course | to | get | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 出去 | 这 | 战斗 | 线 | , | 所以 | 那 | 他们 | 可以 | 躺 | 他们的 | 课程 | 到 | 得到 | 离开 | 从 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

他们划定了战线，以便制定撤退路线。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] ;

| Both | of | them | understood | the | need | of | doing | that | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 他们 | 理解 | 这 | 需要 | 的 | 正在做 | 那 | ; |

他们两人都明白这样做的必要性；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə][get][tuː; tə][sʌm; səm][suː'pɪəriə(r)] ['ɒfɪsəz] [æz; əz] ['kwɪkli]

| it | was | now | their | business | to | get | to | some | superior | officers | as | quickly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 他们的 | 商业 | 到 | 得到 | 到 | 一些 | 优越的 | 警官 | 作为 | 迅速地 |

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [pə'zest] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒɜːmən]

| as | possible | with | the | valuable | information | they | possessed | about | the | German |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可能的 | 和 | 这 | 有价值的 | 信息 | 他们 | 拥有 | 关于 | 这 | 德语 |

['muːvmənts] ,

| movements | , |
|---|---|
| 移动 | , |

他们现在的任务是尽快将掌握的有关德军动向的重要情报传递给上级军官。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [iːtʃ] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'leɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [les] ['laɪkli] [ðæt] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

| though | of | course | each | hour | of | delay | made | it | less | likely | that | that | information |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 的 | 课程 | 每个 | 小时 | 的 | 延迟 | 制成 | 它 | 较少的 | 可能 | 那 | 那 | 信息 |

[wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] ['eni] ['vælјuː] .

| would | be | of | any | value | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 的 | 任何 | 价值 | . |

当然，每延迟一个小时，这些信息的价值就会降低一个小时。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [ʃɒt] ,

| And | on | the | firing | line | , | if | they | were | lucky | enough | to | escape | being | shot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 射击 | 线 | , | 如果 | 他们 | 是 | 幸运的 | 足够的 | 到 | 逃脱 | 存在 | 射击 | , |

而在交火线上，如果他们足够幸运，没有被枪击中，

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][nəʊ][suː'pɪəriə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

| they | would | find | no | superior | officers | in | any | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 寻找 | 不 | 优越的 | 警官 | 在 | 任何 | 案件 | , |

无论如何，他们也找不到任何上级军官。

[bʌt; bət]['əʊnli] [men] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [smɔːl] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tɑːsks] ,

| but | only | men | charged | with | the | duty | of | looking | after | their | small | , | individual | tasks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 男人 | 带电 | 和 | 这 | 责任 | 的 | 寻找 | 后 | 他们的 | 小的 | , | 个人 | 任务 | , |

但只有那些负责处理各自小型、个人事务的男性才会这样认为。

[ænd; ənd] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| and | too | busy | to | pay | any | attention | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也 | 忙碌的 | 到 | 支付 | 任何 | 注意力 | 到 | 他们 | . |

忙得根本没空理会他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [stɑːf] [ˌhed'kwɔːtəz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] .

| It | was | the | staff | headquarters | they | wanted | to | reach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 职员 | 总部 | 他们 | 通缉 | 到 | 抵达 | . |

他们要去的地方是员工总部。

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

| And | then | , | while | they | were | going | on | as | fast | as | they | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 尽管 | 他们 | 是 | 去 | 在 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他们 | 可以 | , |

然后，当他们以最快的速度继续前进时，

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stʌbl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] ,

| over | the | stubble | of | the | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 茬 | 的 | 这 | 字段 | , |

在田野的茬地上，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| there | was | a | sudden | shifting | of | the | lines | in | front | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 突然 | 转变 | 的 | 这 | 线条 | 在 | 正面 | 的 | 他们 | . |

他们面前的队伍突然移动了。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ðə; ði]['faɪərɪŋ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['dʌbld] [ɪn] ['vaɪələns] , [bʌt; bət][ɒn][wʌn]
**Immediately before them the firing was almost doubled in violence , but on one**
立即地 前 他们 这 射击 曾是 几乎 双倍 在 暴力 , 但 在 一
[saɪd]['əʊnli] .
**side only .**
边 仅有的 .

在他们之前，枪战的激烈程度几乎翻了一番，但只有一方在开火。

[ə'pærəntli] [sʌm; səm] ['hevɪə] [gʌnz] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,
**Apparently some heavier guns had been brought up by the Germans ,**
显然 一些 较重 枪支 有 到过 带来 向上 经过 这 德国人 ,

显然，德国人运来了一些威力更大的火炮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [daɪ'rɛktɪd][æt; ət][ðə; ði] ['haɪə(r)] [graʊnd]
**and they saw that a terrific fire was being directed at the higher ground**
和 他们 锯 那 一个 了不起 火 曾是 存在 指导 在 这 更高 地面
[wens] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['beldʒən] [gʌnz] [hæd; həd] [biːn] ['kʌmɪŋ] .
**whence the flashes of the Belgian guns had been coming .**
何处 这 闪光灯 的 这 比利时人 枪支 有 到过 未来 .

他们看到一团猛烈的火焰正朝着比利时炮火射来的高地猛烈袭来。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðiːz] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənst] ,
**One by one these guns were silenced ,**
一 经过 一 这些 枪支 是 沉默 ,

这些枪支一个接一个地被制服了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ʃelz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːtʃ] [aʊt][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**and then the bursting shells began to search out the ground in front of the**
和 然后 这 爆发 贝壳 开始 到 搜索 出去 这 地面 在 正面 的 这
['beldʒən] [ɑː'tɪlәri] .
**Belgian artillery .**
比利时人 炮兵 .

然后，爆炸的炮弹开始在比利时炮兵阵地前方搜寻。

[pɔːl] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
**Paul cried out in dismay .**
保罗 哭 出去 在 沮丧 .

保罗惊恐地喊了出来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**" What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] ['ɑːθə(r)] .
**What's the matter ? " asked Arthur .**
是什么 这 事情 ? " 问 亚瑟 .

“出什么事了？”亚瑟问道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] ['gəʊɪŋ] ['bædli] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ðeə(r)] , " [sed] [pɔːl] , ['gluːmɪli] .
**" I'm afraid it's going badly for us there , " said Paul , gloomily .**
" 我是 害怕的 它是 去 糟糕 为了 我们 那里 , " 说 保罗 , 阴郁地 .

“恐怕我们在那里的情况不太妙，”保罗沮丧地说。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] , [ðev] [pʊt] ['aʊə(r)] [gʌnz] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] !
**" Do you see , they've put our guns out of business !**
" 做 你 看 , 他们有 放 我们的 枪支 出去 的 商业 !

“你瞧，他们把我们的枪支都搞垮了！”

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sendɪŋ] [ðeə(r)] [ʃelz] [raɪt] [weə(r)] ['aʊə(r)] [men] [mʌst; məst][biː; bi] [mæst] .
**Now they are sending their shells right where our men must be massed .**
现在 他们 是 发送 他们的 贝壳 正确的 在哪里 我们的 男人 必须 是 大量 .

现在他们正把炮弹发射到我们士兵集结的地方。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eni] [truːps] [kæn; kən][stænd][ðeə(r)] [graʊnd] [lɒŋ] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪə(r)][æz; əz] [ðæt]

| I | don't | believe | any | troops | can | stand | their | ground | long | under | such | a | fire | as | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 任何 | 军队 | 能 | 站立 | 他们的 | 地面 | 长的 | 在下面 | 这样的 | 一个 | 火 | 作为 | 那 |

. "
: "
. "

我不认为任何部队能在这样的火力下长时间坚守阵地。

" ['ðer] [stɪl] [ðeə(r)] — ['ðer] [stɪl] ['ɑːnsərɪŋ] , [pɔːl] ! "

| " | They're | still | there | — | they're | still | answering | , | Paul | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 仍然 | 那里 | — | 它们是 | 仍然 | 回答 | , | 保罗 | ! | " |

“他们还在那里——他们还在接电话，保罗！”

" [jes] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] !

| " | Yes | , | but | listen | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 听 | ! |

“是的，但是听我说！”

" ['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] .

| " | Even | above | the | roar | of | the | battle | now | they | could | hear | sounds | of | cheering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 多于 | 这 | 吼 | 的 | 这 | 战斗 | 现在 | 他们 | 可以 | 听到 | 声音 | 的 | 欢呼 | . |

“即使在震耳欲聋的战斗声中，他们也能听到欢呼声。”

[ænd; ənd] , [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['raɪf(ə)l]['faɪə(r)] [naʊ] [daɪd] [ə'weɪ] .

| And | , | on | one | side | , | much | of | the | lighter | rifle | fire | now | died | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 一 | 边 | , | 很多 | 的 | 这 | 打火机 | 步枪 | 火 | 现在 | 死亡 | 离开 | . |

而与此同时，一方的轻型步枪射击声也基本消失了。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] [ədˈvɑːnsɪŋ] !

| " | The | Germans | are | advancing | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 德国人 | 是 | 前进 | ! |

“德国人正在推进！”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] ['aʊə(r)] [men] .

| It | must | be | a | charge | against | our | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 一个 | 收费 | 反对 | 我们的 | 男人 | . |

这一定是对我们士兵的指控。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'trentʃ] ! " [sed] [pɔːl] .

| And | they | can't | have | had | time | to | intrench | ! | " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 不能 | 有 | 有 | 时间 | 到 | 战壕 | ! | " | 说 | 保罗 | . |

“他们不可能有时间构筑防御工事！”保罗说道。

" [lʊk] !

| " | Look | ! |
|---|---|---|
| " | 看 | ! |

“看！

['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ][səʊ] ?

| Didn't | I | tell | you | so | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 我 | 告诉 | 你 | 所以 | ? |

我不是早就告诉过你了吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] .

| " | It | was | almost | as | if | they | had | been | able | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 几乎 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 看 | . |

“就好像他们能够看见一样。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['bendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['beldʒən] [laɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

| They | could | follow | the | bending | of | the | Belgian | line | as | it | gave | way | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 跟随 | 这 | 弯曲 | 的 | 这 | 比利时人 | 线 | 作为 | 它 | 给予 | 方式 | 前 | 这 |

['fjʊəriəs] [əd'vɑːns] .

| furious | advance | . |
|---|---|---|
| 狂怒 | 进步 | . |

他们可以观察比利时防线在猛烈进攻下崩溃的景象。

[ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] ['faɪərɪŋ][ɒn][ðə; ði]['dʒɜːmən] [saɪd] — [ɒn][ðə; ði]['dʒɜːmən] [left] [wɪŋ] , [ðæt] [ɪz] , [ænd; ənd]

| The | artillery | firing | on | the | German | side | — | on | the | German | left | wing | , | that | is | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 炮兵 | 射击 | 在 | 这 | 德语 | 边 | — | 在 | 这 | 德语 | 左边 | 翼 | , | 那 | 是 | , | 和 |

[ðə; ði]['beldʒən] [raɪt] — [siːst] .

| the | Belgian | right | — | ceased | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 比利时人 | 正确的 | — | 停止 | . |

德军左翼和比利时右翼的炮火停止了。

[ænd; ənd] [ðen] , ['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'jɒnd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

| And | then | , | nearly | half | a | mile | beyond | where | it | had | been | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 几乎 | 一半 | 一个 | 英里 | 超过 | 在哪里 | 它 | 有 | 到过 | 前 | , |

然后，在距离之前位置近半英里的地方，

[ðə; ði]['raɪf(ə)l]['faɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] [ə'gen] .

| the | rifle | fire | broke | out | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 步枪 | 火 | 打破 | 出去 | 再次 | . |

枪声再次响起。

" [ðeə(r)] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ɑːskt] [pɔːl] .

| " | There | , | can | you | tell | what | has | happened | ? | " | asked | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | 能 | 你 | 告诉 | 什么 | 有 | 发生 | ? | " | 问 | 保罗 | . |

“好了，你能告诉我发生了什么事吗？”保罗问道。

" [ðev] [tɜːnd] ['aʊə(r)] [wɪŋ] — [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [rʌʃt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [truːps] [ðɪs] [weɪ] .

| " | They've | turned | our | wing | — | they | must | have | rushed | a | lot | of | troops | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们有 | 转向 | 我们的 | 翼 | — | 他们 | 必须 | 有 | 匆忙 | 一个 | 很多 | 的 | 军队 | 这 | 方式 | . |

“他们已经扭转了我们的战线——他们一定向这边调来了很多部队。”

[wɪr] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [wel] [ɪ'nʌf] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

| We're | holding | them | well | enough | on | the | other | side | and | in | the | centre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 保持 | 他们 | 出色地 | 足够的 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 和 | 在 | 这 | 中心 | , |

我们在另一边和中间都控制得不错。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [men] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ['veri] [suːn] .

| but | our | men | will | have | to | retire | very | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 男人 | 将要 | 有 | 到 | 退休 | 非常 | 很快 | . |

但我们的士兵很快就要退休了。

[ɪts] ['ɔːfli] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]

| It's | awfully | bad | for | us | , | because | now | the | Germans | are | between | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 非常 | 坏的 | 为了 | 我们 | , | 因为 | 现在 | 这 | 德国人 | 是 | 之间 | 我们 |

[ænd; ənd] - ,

| and | Tirlemont | , |
|---|---|---|
| 和 | - | , |

这对我们来说非常糟糕，因为现在德国人挡在我们和蒂尔勒蒙之间。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɪl] [kiːp]

| and | I | don't | see | how | we | can | get | around | them | , | because | they | will | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 看 | 如何 | 我们 | 能 | 得到 | 大约 | 他们 | , | 因为 | 他们 | 将要 | 保持 |

['spredɪŋ] [aʊt] ,

| spreading | out | , |
|---|---|---|
| 传播 | 出去 | , |

我看不出我们该如何绕过它们，因为它们会继续扩散。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [fɑː(r)][wiː; wi][gəʊ] , " [kiːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| no | matter | how | far | we | go | , | " | keen | disappointment | in | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 远的 | 我们 | 去 | , | " | 敏锐的 | 失望 | 在 | 他的 | 嗓音 | . |

无论我们走多远，"他的声音里充满了深深的失望。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [pɔːl] ! "

| " | I | don't | see | how | you | can | tell | that | from | here | , | Paul | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 如何 | 你 | 能 | 告诉 | 那 | 从 | 这里 | , | 保罗 | ! | " |

“保罗，我看不出你从这里是怎么判断出来的！”

" [wɒtʃ] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌnz] ['nɪərɪst] [ˌjuː 'es] — [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [naʊ]

| " | Watch | the | flashes | from | the | guns | nearest | us | — | those | are | the | Germans | , | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 手表 | 这 | 闪光灯 | 从 | 这 | 枪支 | 最近的 | 我们 | — | 那些 | 是 | 这 | 德国人 | , | 现在 |

.

:

.

“注意离我们最近的枪口闪光——那些是德国人。”

[ðə; ði] ['raɪflz] , [aɪ] [miːn] — [duː; də][juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)] ?

| The | rifles | , | I | mean | — | do | you | see | , | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 步枪 | , | 我 | 意思是 | — | 做 | 你 | 看 | , | 那里 | ? |

我是说那些步枪——你看到了吗?

['ðer] ['faɪərɪŋ] ['prɪti] ['regjələli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .

| They're | firing | pretty | regularly | , | and | the | flashes | are | very | close | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 射击 | 漂亮的 | 经常 | , | 和 | 这 | 闪光灯 | 是 | 非常 | 关闭 | 一起 | . |

它们的闪光频率相当高，而且闪光间隔很短。

[ðeɪ] ['hævnt] [spred] [aʊt] [mʌtʃ] .

| They | haven't | spread | out | much | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 还没有 | 传播 | 出去 | 很多 | . |

它们并没有分散开来。

[wen] ['ðer] ['faɪərɪŋ] ,

| When | they're | firing | , |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它们是 | 射击 | , |

当他们开火时，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [bʌgz] [wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

| it | looks | as | if | a | whole | lot | of | lightning | bugs | were | flashing | all | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 一个 | 所有的 | 很多 | 的 | 闪电 | 漏洞 | 是 | 闪烁 | 全部 | 在 | 一次 | , |

看起来好像有很多萤火虫同时在闪光。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][laɪn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

| and | it | makes | a | line | along | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 制作 | 一个 | 线 | 沿着 | 这 | 地面 | . |

它在地面上留下了一条线。

[ðæts] [ə; eɪ] [kɜːvd] [laɪn] , [naʊ] .

| That's | a | curved | line | , | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 一个 | 弯曲 | 线 | , | 现在 | . |

现在，那是一条曲线。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪt] .

| A | few | minutes | ago | it | was | straight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | 前 | 它 | 曾是 | 直的 | . |

几分钟前它还是直的。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['bætəris] ['əʊpənd] [ʌp] [ə'gen] [ɒn][ðeə(r)] [left] [flæŋk] ,

| " | And | now | the | German | batteries | opened | up | again | on | their | left | flank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 这 | 德语 | 电池 | 打开 | 向上 | 再次 | 在 | 他们的 | 左边 | 侧翼 | , |

“现在，德军炮兵再次从左翼开火，”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['faɪərɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [muːvd] [kən'sɪdərəbli]

| and | they | were | firing | from | a | position | that | had | been | moved | considerably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 射击 | 从 | 一个 | 位置 | 那 | 有 | 到过 | 已搬 | 相当 |

['westwəd] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːst] ['faɪərɪŋ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['pʊʃɪŋ] [bæk]

| westward | since | they | had | ceased | firing | after | the | infantry | had | begun | pushing | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向西 | 自从 | 他们 | 有 | 停止 | 射击 | 后 | 这 | 步兵 | 有 | 开始 | 推动 | 后退 |

[ðə; ði]['beldʒən] [laɪn] .

| the | Belgian | line | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 比利时人 | 线 | . |

自从步兵开始向比利时防线推进后，他们停止射击，而现在他们的射击位置已经向西移动了相当远。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋ] .

| That | was | the | most | significant | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 最多 | 重要的 | 事物 | . |

这是最重要的事情。

[ðiːz] ['bætəris] [hæd; həd] [naʊ] ['evɪdəntli] ['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

| These | batteries | had | now | evidently | taken | up | a | position | that | , | at | the | beginning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 电池 | 有 | 现在 | 显然 | 已采取 | 向上 | 一个 | 位置 | 那 | , | 在 | 这 | 开始 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

| of | the | fight | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 斗争 | , |

这些炮台显然已经占据了战斗开始时所处的位置：

[hæd; həd] [biːn] [held] ['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði][məʊst] [əd'vɑːnst] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [ 'skəːmiʃə ] [ɔː(r)][baɪ]

| had | been | held | either | by | the | most | advanced | of | the | German | skirmishers | or | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 握住 | 任何一个 | 经过 | 这 | 最多 | 先进的 | 的 | 这 | 德语 | 散兵游勇 | 或者 | 经过 |

[ðə; ði]['beldʒənz] [ðəm'selvz] .

| the | Belgians | themselves | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 比利时人 | 他们自己 | . |

曾被德国最先进的散兵或比利时人自己占领。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['pɒləsi][ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [æt; ət][wʌn] [spɒt] ,

| The | German | policy | of | concentrating | the | attack | at | one | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 政策 | 的 | 集中 | 这 | 攻击 | 在 | 一 | 点 | , |

德国采取的策略是将攻击集中在一个地点。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['pɒləsi][ɒv; əv] [greɪt] ['dʒenərəlz] [θruː'aʊt] [ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [hæd; həd]

| which | has | been | the | policy | of | great | generals | throughout | all | history | , | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 这 | 政策 | 的 | 伟大的 | 将军们 | 自始至终 | 全部 | 历史 | , | 有 |

[wɜːkt] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ə'gen] .

| worked | well | for | them | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 出色地 | 为了 | 他们 | 再次 | . |

纵观历史，伟大的将领们一直奉行这一策略，而这一策略再次为他们带来了好结果。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪt] ,

| But | it | was | not | the | result | of | this | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 斗争 | , |

但这并非这场争斗的结果。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi][ɒv; əv] ['riːəli] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] , [ðæt] ['bɒðəd]

| which | could | hardly | be | of | really | great | importance | whatever | happened | , | that | bothered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可以 | 几乎 | 是 | 的 | 真的 | 伟大的 | 重要性 | 任何 | 发生 | , | 那 | 烦恼 |

[pɔːl] .

| Paul | . |
|---|---|
| 保罗 | . |

这件事无论发生什么，似乎都无关紧要，这让保罗感到困扰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [left] [hiː; hi][ænd; ənd] [pɔːl]

| It | was | the | fact | that | by | this | sudden | sweep | of | the | German | left | he | and | Paul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 事实 | 那 | 经过 | 这 | 突然 | 扫 | 的 | 这 | 德语 | 左边 | 他 | 和 | 保罗 |

[wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] ,

| were | again | in | the | enemy's | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 再次 | 在 | 这 | 敌人的 | 国家 | , |

正是由于德国左翼的这波突然袭击，他和保罗再次身处敌国。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['həʊpləsli] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['beldʒən] [laɪnz] .

| and | almost | hopelessly | cut | off | from | reaching | the | Belgian | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 绝望地 | 切 | 离开 | 从 | 到达 | 这 | 比利时人 | 线条 | . |

几乎完全与比利时防线失去了联系。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪn][dɪ'speə(r)] .

| For | a | moment | he | was | almost | ready | to | give | up | in | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 他 | 曾是 | 几乎 | 准备好 | 到 | 给 | 向上 | 在 | 绝望 | . |

他一度几乎绝望，想要放弃。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [staɪl] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .

| But | that | was | not | his | style | at | all | , | and | he | soon | recovered | his | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 不是 | 他的 | 风格 | 在 | 全部 | , | 和 | 他 | 很快 | 恢复 | 他的 | 烈酒 | . |

但这完全不是他的风格，他很快就恢复了精神。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] , " [hiː; hi]

| " | There's | no | use | in | sitting | here | and | wishing | that | things | were | different | , | " | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不 | 使用 | 在 | 坐着 | 这里 | 和 | 祝 | 那 | 事物 | 是 | 不同的 | , | " | 他 |

[sed] , [æt; ət][lɑːst] .

| said | , | at | last | . |
|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 在 | 最后的 | . |

“坐在这里空想事情会不会有所不同是没用的，”他最后说道。

" [kʌm] [ɒn] !

| " | Come | on | ! |
|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | ! |

“快点！

[lets] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] !

| Let's | get | back | to | the | road | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 得到 | 后退 | 到 | 这 | 路 | ! |

我们继续上路吧！

[ɪf] [wiː; wi] [kænt] [gəʊ][bɪ'haɪnd]['aʊə(r)] [əʊn] [laɪnz] , [lets] [gəʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

| If | we | can't | go | behind | our | own | lines | , | let's | go | behind | the | Germans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 不能 | 去 | 在后面 | 我们的 | 自己的 | 线条 | , | 我们来吧 | 去 | 在后面 | 这 | 德国人 | , |

如果我们不能深入己方防线，那就深入德军防线。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [fɑː(r)][wiː; wi][kæn; kən][get] .

| and | see | how | far | we | can | get | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 如何 | 远的 | 我们 | 能 | 得到 | . |

看看我们能走多远。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['enihaʊ] .

| They | may | be | too | busy | to | pay | much | attention | to | us | , | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 是 | 也 | 忙碌的 | 到 | 支付 | 很多 | 注意力 | 到 | 我们 | , | 无论如何 | . |

他们可能太忙了，没空理会我们。

[əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪk'sept] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] !

| Oh | , | I | wish | we | had | some | way | of | getting | around | except | by | walking | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 希望 | 我们 | 有 | 一些 | 方式 | 的 | 获得 | 大约 | 除了 | 经过 | 步行 | ! |

哦，我真希望除了步行之外，我们还有其他出行方式！

[wɪr] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
**We're losing all this time .**
是 输 全部 这 时间 .

我们一直在浪费时间。

[ðæts] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ruːɪn] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,
**That's what is going to ruin everything for us ,**
那就是 什么 是 去 到 废墟 一切 为了 我们 ,

这就是会毁掉我们一切的原因。

[dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
**just when it seemed that we had a chance to do something .**
只是 什么时候 它 似乎 那 我们 有 一个 机会 到 做 某物 .

正当我们似乎有机会做点什么的时候。

" [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]
**" They got back to the road from which they had turned to avoid the**
" 他们 得到 后退 到 这 路 从 哪个 他们 有 转向 到 避免 这
[ɪn'reɪdʒd] ['peznts] [ɒv; əv] ['hæneɪ] ,
**enraged peasants of Hannay ,**
愤怒 农民 的 汉内 ,

他们回到了之前为了躲避汉内愤怒的农民而拐弯的那条路上。

[ænd; ənd] [went] [ə'lɒŋ] ['mɔːnfəli] .
**and went along mournfully .**
和 去 沿着 悲伤地 .

然后，他垂头丧气地走了。

[wʌns] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] ['kræklɪŋ] ,
**Once they heard a loud crackling ,**
一次 他们 听到 一个 大声 噼啪作响 ,

他们听到一声巨响，

[ænd; ənd] [dɒdʒd] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hedʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .
**and dodged immediately into the shelter of the hedge along the road .**
和 躲避 立即地 进入 这 庇护所 的 这 对冲 沿着 这 路 .

然后立即躲进了路边树篱的掩护下。

[ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['səʊldʒə(r)] , ['maʊntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['məʊtəsaɪk(ə)l] , [sped] [baɪ] ;
**A German soldier , mounted on a powerful motorcycle , sped by ;**
一个 德语 士兵 , 安装 在 一个 强大的 摩托车 , 加速 经过 ;

一名德国士兵骑着一辆动力强劲的摩托车疾驰而过；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ]
**but he went so fast that they might have stayed in the road without attracting**
但 他 去 所以 快速地 那 他们 可能 有 入住 在 这 路 没有 吸引
[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
**his attention .**
他的 注意力 .

但他开得那么快，他们就算待在路上也不会引起他的注意。

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hæneɪ] ,
**He came from behind them , from the direction of Hannay ,**
他 来了 从 在后面 他们 , 从 这 方向 的 汉内 ,

他从他们身后，从汉内方向过来的。

[ænd; ənd] [pɔːl] [grəʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'gen] .
**and Paul groaned as they went out into the road again .**
和 保罗 呻吟 作为 他们 去 出去 进入 这 路 再次 .

他们再次走到马路上时，保罗呻吟了一声。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [fɔːs] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | They | must | be | in | force | in | that | direction | , | too | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 必须 | 是 | 在 | 力量 | 在 | 那 | 方向 | , | 也 | , | " | 他 | 说 | . |

“他们也必须在那个方向上发挥重要作用，”他说。

" [ðæt] [ʃəʊz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒbəbli] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː ˈes] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk]

| " | That | shows | that | it | probably | wouldn't | have | done | us | much | good | to | go | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 演出 | 那 | 它 | 大概 | 不会 | 有 | 完毕 | 我们 | 很多 | 好的 | 到 | 去 | 后退 |

[əˈraʊnd] [ˈhæneɪ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [straɪk] [əˈnʌðə(r)] [rəʊd] .

| around | Hannay | to | try | to | strike | another | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 汉内 | 到 | 尝试 | 到 | 罢工 | 其他 | 路 | . |

“这表明，绕过汉内去尝试开辟另一条路可能对我们没什么好处。”

[wiː; wi] [wʊd] [ˈəʊnli][hæv; həv] [rʌn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɪbt] [mɔː(r)] [ˈdʒɜːmənz] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] . "

| We | would | only | have | run | into | a | lot | more | Germans | , | I | suppose | , | if | we | had | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 仅有的 | 有 | 跑步 | 进入 | 一个 | 很多 | 更多的 | 德国人 | , | 我 | 认为 | , | 如果 | 我们 | 有 | . | " |

我想，如果我们那样做的话，只会遇到更多的德国人。

" [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒɜːmənz] [ˈevriweə(r)] , " [sed] [ˈɑːθə(r)] .

| " | There | seem | to | be | Germans | everywhere | , | " | said | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 德国人 | 到处 | , | " | 说 | 亚瑟 | . |

“到处好像都是德国人，”亚瑟说。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi][səʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "

| " | How | can | there | be | so | many | of | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 能 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 的 | 他们 | ? | " |

“怎么会有这么多？”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðiː] [weɪ] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] .

| " | That | is | the | way | they | go | to | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 这 | 方式 | 他们 | 去 | 到 | 战争 | . |

“这就是他们发动战争的方式。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðeə(r)][plæn] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] [men] [ðæn; ðən][ðə; ðiː] [ˈenəmi] .

| It | is | their | plan | always | to | have | more | men | than | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 他们的 | 计划 | 总是 | 到 | 有 | 更多的 | 男人 | 比 | 这 | 敌人 | . |

他们的计划始终是兵力比敌人多。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] , [tuː] .

| It | is | a | good | way | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 好的 | 方式 | , | 也 | . |

这也是个好办法。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [breɪv] [men] [ˈkænɒt] [biːt] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [breɪv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

| A | thousand | brave | men | cannot | beat | five | thousand | , | no | matter | how | brave | they | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 千 | 勇敢的 | 男人 | 不能 | 打 | 五 | 千 | , | 不 | 事情 | 如何 | 勇敢的 | 他们 | 是 | . |

一千个勇士也打不过五千个勇士，无论他们多么勇敢。

[ðə; ðiː] [weɪt] [ɒv; əv] [ˈnʌmbəz] [hæz; həz] [wʌn] [ˈmeni] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] . "

| The | weight | of | numbers | has | won | many | a | battle | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重量 | 的 | 数字 | 有 | 韩元 | 许多 | 一个 | 战斗 | . | " |

人数优势赢得了许多战役。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [ˈɑːθə(r)] .

| " | Listen | , | " | said | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听 | , | " | 说 | 亚瑟 | . |

“听着，”亚瑟说。

" [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ?

| " | Do | you | hear | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 听到 | 那 | ? |

你听到了吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊtəsaɪk(ə)l] [mait] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ˌjuː ˈes] .

| It | sounds | as | if | another | motorcycle | might | be | coming | from | behind | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 声音 | 作为 | 如果 | 其他 | 摩托车 | 可能 | 是 | 未来 | 从 | 在后面 | 我们 | . |

听起来好像后面有另一辆摩托车驶来。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈklaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [stɪf] [ˈlɪt(ə)l] [greɪd] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tɒp] .

| " | They | were | climbing | a | stiff | little | grade | , | and | were | near | the | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 攀登 | 一个 | 僵硬的 | 小的 | 年级 | , | 和 | 是 | 靠近 | 这 | 顶部 | . |

他们正在攀登一段陡峭的小坡，并且已经接近坡顶了。

[pɔːl] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .

| Paul | stopped | , | and | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 停止 | , | 和 | 听着 | . |

保罗停下脚步，侧耳倾听。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | No | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 他 | 说 | . |

“不，”他说。

" [ðæts] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈməʊtəsaɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] .

| " | That's | not | a | motorcycle | , | but | an | automobile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 不是 | 一个 | 摩托车 | , | 但 | 一个 | 汽车 | . |

“那不是摩托车，而是汽车。”

[ai] [ˈwʌndə(r)] — " [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .

| I | wonder | — | " | He | stopped | and | thought | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | — | " | 他 | 停止 | 和 | 想法 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

“我想知道——”他停顿了一下，思考了一会儿。

" [ɪts] [stɪl] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [səʊ] [əˈweɪ] .

| " | It's | still | half | a | mile | or | so | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 仍然 | 一半 | 一个 | 英里 | 或者 | 所以 | 离开 | . |

“还有大约半英里远。”

[ɪts] [wɜːθ] [ˈtraɪɪŋ] !

| It's | worth | trying | ! |
|---|---|---|---|
| 它是 | 值得 | 尝试 | ! |

值得一试！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃɑːns] !

| It | would | be | a | chance | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 机会 | ! |

那将是一个机会！

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [duː; də] [nəʊ] [hɑːm] .

| And | it | can | do | no | harm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 能 | 做 | 不 | 伤害 | . |

而且它不会造成任何伤害。

[ˈɑːθə(r)] ,

| Arthur | , |
|---|---|
| 亚瑟 | , |

亚瑟

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [stɒpt] [ðeə(r)]['məʊtəsaɪk(ə)l] [wen] [ðəʊz] [tuː] ['ɒfɪsəz]

| do | you | remember | how | we | stopped | their | motorcycle | when | those | two | officers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 记住 | 如何 | 我们 | 停止 | 他们的 | 摩托车 | 什么时候 | 那些 | 二 | 警官 |

[wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ]

| were | chasing | us | after | we | had | escaped | from | the | house | where | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 追逐 | 我们 | 后 | 我们 | 有 | 逃脱 | 从 | 这 | 房子 | 在哪里 | 他们 |

[hæd; həd]['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃelz] ? "

| had | hidden | the | guns | and | the | shells | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 隐 | 这 | 枪支 | 和 | 这 | 贝壳 | ? | " |

你还记得我们是怎么拦下那两个警察的摩托车的吗？当时我们从他们藏匿枪支弹药的房子里逃了出来，他们正在追赶我们。

" [jes] !

| " | Yes | ! |
|---|---|---|
| " | 是的 | ! |

“是的！

" ['ɑːθə(r)] [sɔː] [ðə; ði][aɪ'dɪə][æt; ət][wʌns] .

| " | Arthur | saw | the | idea | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亚瑟 | 锯 | 这 | 主意 | 在 | 一次 | . |

亚瑟立刻就明白了这一点。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [glɑːs] — [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [ʃɑːp] ['pɔɪntɪd] [stəʊnz] ? "

| " | We | haven't | any | glass | — | but | if | we | could | find | some | sharp | pointed | stones | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 还没有 | 任何 | 玻璃 | — | 但 | 如果 | 我们 | 可以 | 寻找 | 一些 | 锋利的 | 尖 | 石头 | ? | " |

“我们没有玻璃——但如果我们能找到一些尖锐的石头呢？”

" [kwɪk] !

| " | Quick | ! |
|---|---|---|
| " | 快的 | ! |

“快的！

[lets] [lʊk] !

| Let's | look | ! |
|---|---|---|
| 我们来吧 | 看 | ! |

我们来看看！

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] .

| " | They | were | lucky | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 幸运的 | . |

他们很幸运。

[ðeɪ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [stəʊnz] — [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd]

| They | found | something | better | than | stones | — | for | in | the | field | right | beside | the | road |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 某物 | 更好的 | 比 | 石头 | — | 为了 | 在 | 这 | 场地 | 正确的 | 旁 | 这 | 路 |

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['treʒə(r)] ,

| they | discovered | a | veritable | treasure | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 发现 | 一个 | 真正的 | 宝藏 | , |

他们发现了比石头更好的东西——因为在路边的田野里，他们发现了一处真正的宝藏。

[ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['hɔːsˌʃuːz] , ['rʌsti] [ænd; ənd] [wɔːn] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [paɪld] [ʌp] [ðeə(r)] ['evɪdəntli]

| a | pile | of | horseshoes | , | rusty | and | worn | , | that | had | been | piled | up | there | evidently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 桩 | 的 | 马蹄铁 | , | 生锈的 | 和 | 磨损 | , | 那 | 有 | 到过 | 堆积 | 向上 | 那里 | 显然 |

[baɪ][sʌm; səm]['fɑːmə(r)] ,

| by | some | farmer | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 一些 | 农民 | , |

一堆锈迹斑斑、破旧不堪的马蹄铁，显然是某个农民堆放在那里的。

[ə'genst] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blæksmɪθ]

| against | the | time | when | he | should | decide | to | carry | them | all | to | the | blacksmith |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 时间 | 什么时候 | 他 | 应该 | 决定 | 到 | 携带 | 他们 | 全部 | 到 | 这 | 铁匠 |

[tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ə'gen] .

| to | be | used | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 用过的 | 再次 | . |

等到他决定把它们全部送到铁匠那里重新使用的时候。

[ɪn] [sʌm; səm] [neɪlz] [stɪl] [prə'dʒektɪd] ; [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hæd; həd] [sʌm; səm] [ʃɑːp]

| In | some | nails | still | projected | ; | all | of | them | , | at | any | rate | , | had | some | sharp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 指甲 | 仍然 | 预计 | ; | 全部 | 的 | 他们 | , | 在 | 任何 | 速度 | , | 有 | 一些 | 锋利的 |

[pɔɪnts] .

| points | . |
|---|---|
| 积分 | . |

有些钉子仍然突出在外；无论如何，它们都带有一些尖锐的尖端。

[ðeɪ] [wɜːkt] ['fræntɪkli] , [waɪl] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kɑː(r)]

| They | worked | frantically | , | while | the | song | of | the | motor | of | the | approaching | car |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 工作 | 疯狂地 | , | 尽管 | 这 | 歌曲 | 的 | 这 | 发动机 | 的 | 这 | 接近 | 车 |

[siːmd] [tuː; tə] [dɪn] " ['hʌri] !

| seemed | to | din | " | Hurry | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | din | " | 匆忙 | ! |

他们疯狂地工作着，而驶近的汽车的引擎声似乎在喊着“快点！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 比利时人奔赴前线(The Belgians to the Front)
# 第8/8页

['hʌri] !
**Hurry !**
匆忙 !

匆忙!

" ['ɪntuː][ðeə(r)] [ɪəz] .
**" into their ears .**
" 进入 他们的 耳朵 .

“进入他们的耳朵。”

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [gɪr] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ʃɪftɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]
**And then , just as the gears of the car were shifted at the bottom**
和 然后 , 只是 作为 这 齿轮 的 这 车 是 转移 在 这 底部
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
**of the hill ,**
的 这 爬坡道 ,

然后，就像汽车在山脚下换挡一样，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ɪts] [lə'bɔːriəs] [ə'sent] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] .
**and it began its laborious ascent , they were finished .**
和 它 开始 它是 费力的 上升 , 他们 是 完成的 .

它开始艰难地攀登，他们就此结束了。

" [naʊ] ! " [kraɪd] [pɔːl] , ['sprɪŋɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] .
**" Now ! " cried Paul , springing back into the shadow of the hedge .**
" 现在 ! " 哭 保罗 , 弹簧 后退 进入 这 阴影 的 这 对冲 .

“快！”保罗喊道，跳回了树篱的阴影里。

" [naʊ] [wiːl; wil] [siː] ['weðə(r)] ['aʊə(r)] [lʌk] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] !
**" Now we'll see whether our luck has changed !**
" 现在 出色地 看 无论 我们的 运气 有 已更改 !

现在就让我们看看我们的运气是否有所改变吧!

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'genst] [ˌjuː 'es]['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [hʌɪ] .
**It has been against us ever since we got to Huy .**
它 有 到过 反对 我们 曾经 自从 我们 得到 到 休伊 .

自从我们到达许伊以来，它就一直与我们作对。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] , [ai] [θɪŋk] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] !
**It is time , I think , that we had a little good fortune !**
它 是 时间 , 我 思考 , 那 我们 有 一个 小的 好的 财富 !

我想，是时候让我们走运了!

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ˌjuː 'es][nəʊ] [gʊd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðəʊz] [neɪlz] [ænd; ənd] ['hɔːsˌʃuːz] [duː; də]
**Perhaps it will do us no good , even if those nails and horseshoes do**
也许 它 将要 做 我们 不 好的 , 甚至 如果 那些 指甲 和 马蹄铁 做
['pʌŋktʃə(r)] [ðə; ði]['taɪə(r)z] .
**puncture the tires .**
穿刺 这 轮胎 .

即使那些钉子和马蹄铁扎破了轮胎，也许对我们也没有好处。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] !
**But we shall see !**
但 我们 将 看 !

但我们拭目以待!

" [ɒn] [keɪm] [ðə; ði][kɑː(r)] .

| " | On | came | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 来了 | 这 | 车 | . |

汽车驶了过来。

[ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] ,

| The | hill | was | one | of | those | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爬坡道 | 曾是 | 一 | 的 | 那些 | 长的 | , |

这座山丘是那种绵延很长的山丘之一，

['stedi] [ə'sents] [ðæt] [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːst]['məʊtə(r)][kɑː(r)] ,

| steady | ascents | that | is | particularly | trying | to | a | fast | motor | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稳定的 | 上升 | 那 | 是 | 特别 | 尝试 | 到 | 一个 | 快速地 | 发动机 | 车 | , |

持续爬坡对高速行驶的汽车来说尤其具有挑战性。

[haɪ] [gɪəd] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [greɪt] [spiːd] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp]

| high | geared | and | meant | to | make | great | speed | on | the | level | , | and | it | came | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 齿轮 | 和 | 意思是 | 到 | 制作 | 伟大的 | 速度 | 在 | 这 | 等级 | , | 和 | 它 | 来了 | 向上 |

['sləʊli] .

| slowly | . |
|---|---|
| 缓慢地 | . |

齿轮比很高，本意是要在赛道上达到很高的速度，但实际速度却很慢。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['riːəl] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

| But | just | before | the | real | crest | of | the | hill | was | reached | there | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 前 | 这 | 真实的 | 波峰 | 的 | 这 | 爬坡道 | 曾是 | 达到 | 那里 | 曾是 | 一个 |

['lesnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪd] ,

| lessening | of | the | grade | , |
|---|---|---|---|---|
| 减少 | 的 | 这 | 年级 | , |

但就在到达山顶真正顶端之前，坡度有所减缓。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)] [ʃɒt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haɪ] [spiːd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] .

| and | the | driver | shot | into | his | high | speed | to | get | a | good | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 司机 | 射击 | 进入 | 他的 | 高的 | 速度 | 到 | 得到 | 一个 | 好的 | 开始 | . |

司机猛踩油门，加速冲向高速，争取一个好的起步。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [pɔːl] [hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ; [ðæt] ,

| That | was | what | Paul | had | hoped | for | ; | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 什么 | 保罗 | 有 | 希望 | 为了 | ; | 那 | , |

这正是保罗所希望的；那就是，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [deəd] [tuː; tə] [vɔɪs] [æz; əz][ə; eɪ][həʊp] ,

| and | something | else | that | he | had | not | dared | to | voice | as | a | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 某物 | 别的 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 敢于 | 到 | 嗓音 | 作为 | 一个 | 希望 | , |

还有一种他一直不敢说出口的希望，

[səʊ] [feɪnt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [truː] .

| so | faint | was | the | chance | that | it | would | come | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 头晕的 | 曾是 | 这 | 机会 | 那 | 它 | 会 | 来 | 真的 | . |

它成真的可能性微乎其微。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][kɑː(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'pres] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]

| Now | , | however | , | as | he | saw | the | car | , | he | could | scarcely | repress | a | cry | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 然而 | , | 作为 | 他 | 锯 | 这 | 车 | , | 他 | 可以 | 几乎 | 抑 | 一个 | 哭 | 的 |

[ˌegzʌl'teɪʃn] .

| exultation | . |
|---|---|
| 大喜 | . |

然而，当他看到那辆车时，他几乎无法抑制住一声欢呼。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn][mæn] !

| " | There's | only | one | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 仅有的 | 一 | 男人 | ! |

“只有一个人！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['ɑːθə(r)] .

| " | he | said | to | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 到 | 亚瑟 | . |

他对亚瑟说。

" [naʊ] [ɪf] [ðəʊz] [neɪlz] [wɪl] ['əʊnli][duː; də][ðeə(r)] [pɑːt] !

| " | Now | if | those | nails | will | only | do | their | part | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 如果 | 那些 | 指甲 | 将要 | 仅有的 | 做 | 他们的 | 部分 | ! |

“现在就差这些钉子发挥作用了！”

" [ðə; ði][kɑː(r)] [ʃɒt] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['taɪə(r)]

| " | The | car | shot | forward | , | and | in | a | moment | there | was | a | roar | as | a | tire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 车 | 射击 | 向前 | , | 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 那里 | 曾是 | 一个 | 吼 | 作为 | 一个 | 胎 |

[bluː] [aʊt] ,

| blew | out | , |
|---|---|---|
| 吹 | 出去 | , |

“汽车猛地向前冲去，紧接着就传来一声巨响，轮胎爆了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

| and | then | another | , | and | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 其他 | , | 和 | 其他 | . |

然后又一个，又一个。

[θriː] ['taɪə(r)z] [went] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv] [friːd] [eə(r)] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]

| Three | tires | went | , | and | a | hissing | of | freed | air | showed | that | the | other | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 轮胎 | 去 | , | 和 | 一个 | 嘶嘶声 | 的 | 自由 | 空气 | 显示 | 那 | 这 | 其他 | 曾是 |

['pʌŋktʃəd] !

| punctured | ! |
|---|---|
| 刺破 | ! |

三个轮胎爆了，嘶嘶的漏气声表明另一个轮胎也被扎破了！

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XVIII |
|---|---|
| 章 | 十八 |

第十八章

['vɪktəri] !

| VICTORY | ! |
|---|---|
| 胜利 | ! |

胜利！

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][reɪdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['spləʊtri] ['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| There | came | a | savage | exclamation | of | rage | from | the | solitary | driver | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 一个 | 野蛮的 | 感叹 | 的 | 愤怒 | 从 | 这 | 孤 | 司机 | 的 | 这 |

[kɑː(r)] ,

| car | , |
|---|---|
| 车 | , |

车内唯一的驾驶员发出了一声愤怒的咆哮。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ swəːv ] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəsli] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .

| as | it | swerved | violently | and | dangerously | before | he | could | stop | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 急转弯 | 暴力 | 和 | 危险地 | 前 | 他 | 可以 | 停止 | 它 | . |

在他来得及阻止之前，车子猛地、危险地急转弯。

[ðen] , [stɪl] ['mʌtərɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv]

| Then | , | still | muttering | , | he | was | out | of | the | car | and | at | the | task | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 仍然 | 喃喃自语 | , | 他 | 曾是 | 出去 | 的 | 这 | 车 | 和 | 在 | 这 | 任务 | 的 |

['dʒækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

| jacking | it | up | . |
|---|---|---|---|
| 千斤顶 | 它 | 向上 | . |

然后，他一边嘟囔着，一边下了车，开始用千斤顶把车顶起来。

['evɪdəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['hʌri] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [ðæt] [hɪz; ɪz]

| **Evidently** | **he** | **was** | **in** | **a** | **fearful** | **hurry** | **and** | **it** | **was** | **easy** | **to** | **guess** | **that** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 可怕 | 匆忙 | 和 | 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 猜测 | 那 | 他的 |

['erənd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['presɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

| **errand** | **was** | **one** | **of** | **the** | **most** | **pressing** | **importance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 差事 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 紧迫 | 重要性 | , |

显然他行色匆匆，很容易猜到他此行的目的非同寻常，而且极其重要。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] ['hɔːsˌʃuːz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][səʊ] ['evɪdəntli] [ˌʌndə'stʊd]

| **for** | **,** | **though** | **he** | **kicked** | **the** | **horseshoes** | **away** | **,** | **and** | **so** | **evidently** | **understood** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 尽管 | 他 | 踢 | 这 | 马蹄铁 | 离开 | , | 和 | 所以 | 显然 | 理解 |

[wɒt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz]['mɪshæp] ,

| **what** | **had** | **caused** | **his** | **mishap** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 导致 | 他的 | 意外 | , |

虽然他踢开了马蹄铁，显然也明白了造成他不幸的原因，

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ,

| **and** | **knew** | **that** | **it** | **could** | **not** | **have** | **been** | **accidental** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 那 | 它 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 偶然 | , |

他知道这绝不可能是偶然的。

[hiː; hi] ['weɪstɪd] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [huː'evə(r)] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **he** | **wasted** | **no** | **time** | **in** | **looking** | **for** | **whoever** | **had** | **caused** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 浪费 | 不 | 时间 | 在 | 寻找 | 为了 | 谁 | 有 | 导致 | 它 | . |

他立即着手寻找肇事者。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] , ['rɪpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [dɪ'fleɪtɪd] ['taɪə(r)z][ænd; ənd]

| **Instead** | **he** | **went** | **to** | **work** | **with** | **a** | **will** | **,** | **ripping** | **off** | **the** | **deflated** | **tires** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 他 | 去 | 到 | 工作 | 和 | 一个 | 将要 | , | 撕裂 | 离开 | 这 | 瘪 | 轮胎 | 和 |

[ə'tætʃɪŋ] ['ʌðə(r)z] .

| **attaching** | **others** | **.** |
|---|---|---|
| 连接 | 其他的 | . |

相反，他带着干劲去工作，卸下瘪了的轮胎，换上新的轮胎。

[hiː; hi] [wɜːkt] [fɑːst][ænd; ənd] ['fjʊəriəsli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][wʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

| **He** | **worked** | **fast** | **and** | **furiously** | **,** | **and** | **with** | **the** | **skill** | **of** | **one** | **accustomed** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 工作 | 快速地 | 和 | 愤怒地 | , | 和 | 和 | 这 | 技能 | 的 | 一 | 习惯 | 到 |

[ðə; ði][tɑːsk] .

| **the** | **task** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 任务 | . |

他工作起来又快又猛，而且技巧娴熟，一看就是个熟练的人。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ?

| **"** | **What** | **are** | **we** | **to** | **do** | **now** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 我们 | 到 | 做 | 现在 | ? |

我们现在该怎么办?

[rʌʃ] [hɪm] ? " ['wɪspəd] ['ɑːθə(r)] .

| **Rush** | **him** | **?** | **"** | **whispered** | **Arthur** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 他 | ? | " | 低声说道 | 亚瑟 | . |

“催他快点？”亚瑟低声问道。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [laɪk] [ðæt] ,

| **"** | **We** | **can** | **do** | **it** | **while** | **he** | **is** | **bending** | **over** | **like** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 做 | 它 | 尽管 | 他 | 是 | 弯曲 | 超过 | 喜欢 | 那 | , |

“我们可以趁他那样弯腰的时候做这件事。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][hɪm] [daʊn] , [tuː] . "

| **and** | **the** | **two** | **of** | **us** | **ought** | **to** | **be** | **able** | **to** | **hold** | **him** | **down** | **,** | **too** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 的 | 我们 | 应该 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 抓住 | 他 | 向下 | , | 也 | . | " |

我们两个应该也能把他制服。”

" [wiː; wi] [kænt] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] , " [pɔːl] ['wɪspəd] [bæk] ['grɪmli] .

| " | We | can't | take | any | chances | , | " | Paul | whispered | back | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 拿 | 任何 | 机会 | , | " | 保罗 | 低声说道 | 后退 | 阴沉地 | . |

“我们不能冒任何风险，”保罗阴沉地低声回答道。

[hiː; hi] [ʃəʊd] ['ɑːθə(r)] [ə; eɪ] ['hɔːsʃuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] .

| He | showed | Arthur | a | horseshoe | that | he | had | retained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显示 | 亚瑟 | 一个 | 马蹄铁 | 那 | 他 | 有 | 保留 | . |

他向亚瑟展示了他一直珍藏的一块马蹄铁。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] ['enəmi] ,

| " | He's | a | German | officer | and | an | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 一个 | 德语 | 官 | 和 | 一个 | 敌人 | , |

“他是一名德国军官，也是敌人。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] ['enəmi] .

| and | we | have | a | right | to | do | anything | we | can | to | damage | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 做 | 任何事物 | 我们 | 能 | 到 | 损害 | 这 | 敌人 | . |

我们有权采取一切可能的手段来打击敌人。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] [hɪm] [wɪð] [ðɪs] .

| I'm | going | to | hit | him | with | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 打 | 他 | 和 | 这 | . |

我要用这个打他。

[ɪf] [aɪ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

| If | I | do | it | right | , | he | won't | be | able | to | move | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 做 | 它 | 正确的 | , | 他 | 惯于 | 是 | 有能力的 | 到 | 移动 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

如果我做得对，他会有一段时间动弹不得。

" ['ɑːθə(r)] [ 'ʃʌdə ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

| " | Arthur | shuddered | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 亚瑟 | 颤抖 | 一个 | 小的 | . |

亚瑟微微颤抖了一下。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['æktʃuəli] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [wɒz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] .

| The | idea | of | actually | attacking | a | man | from | behind | in | such | a | way | was | unpleasant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 的 | 实际上 | 攻击 | 一个 | 男人 | 从 | 在后面 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 曾是 | 令人不快的 | . |

想到要以这种方式从背后袭击一个男人，就让人感到不舒服。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [pɔːl] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒent(ə)lnəs] ,

| But | he | realized | that | Paul | , | who | had | a | reputation | for | gentleness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 已实现 | 那 | 保罗 | , | WHO | 有 | 一个 | 名声 | 为了 | 温柔 | , |

但他意识到，保罗以温和著称，

[kʊd; kəd] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [hɪm'self] ,

| could | like | the | idea | as | little | as | he | did | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 喜欢 | 这 | 主意 | 作为 | 小的 | 作为 | 他 | 做过 | 他自己 | , |

他可能和他自己一样不喜欢这个想法。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['vaɪtəli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,

| and | also | that | it | was | vitally | necessary | to | secure | possession | of | the | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 那 | 它 | 曾是 | 至关重要 | 必要的 | 到 | 安全的 | 拥有 | 的 | 这 | 车 | , |

而且，确保车辆的所有权至关重要。

[ðəʊ] ['iːv(ə)n] [jet] [pɔːlz] [həʊl] [plæn][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] .

| though | even | yet | Paul's | whole | plan | had | not | come | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 甚至 | 然而 | 保罗的 | 所有的 | 计划 | 有 | 不是 | 来 | 到 | 他 | . |

然而，保罗的整个计划当时还没有完全成形。

" [ɔːl] [raɪt] !

| " | All | right | ! |
|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | ! |

“好的!

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [kʌm] [ɒn] , [ðen] ! "

| " | Come | on | , | then | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 然后 | ! | " |

“那就来吧！”

" [nəʊ] ; [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] !

| " | No | ; | wait | until | he | has | finished | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 等待 | 直到 | 他 | 有 | 完成的 | ! |

“不，等他讲完再说！”

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [let] [hɪm] [duː; də][ðə; ðɪ] [wɜːk] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ðɪ][kɑː(r)] ['redi] .

| We | might | as | well | let | him | do | the | work | , | and | have | the | car | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 让 | 他 | 做 | 这 | 工作 | , | 和 | 有 | 这 | 车 | 准备好 | . |

我们不如让他来做这项工作，然后把车准备好。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [duː; də][ðə; ðɪ]['taɪə(r)z][ɒn] [ðɪs] [saɪd] [fɜːst] !

| " | But | he | will | do | the | tires | on | this | side | first | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 将要 | 做 | 这 | 轮胎 | 在 | 这 | 边 | 第一的 | ! |

但他会先换这边的轮胎!

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑː(r)] ['ɑːftəwəd] . "

| He | will | be | on | the | other | side | of | the | car | afterward | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 是 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 车 | 之后 | . | " |

之后他会在车子的另一边。

" [nəʊ] , [hiː; hi][woʊnt] .

| " | No | , | he | won't | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 他 | 惯于 | . |

“不，他不会。”

[hiːz] [gɒt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][saɪd] [wen] [ɔːl][ðə; ðɪ]['taɪə(r)z][ɑː(r); ə(r)][ɒn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ][dʒæk][ɪz]

| He's | got | to | come | back | to | side | when | all | the | tires | are | on | because | the | jack | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 得到 | 到 | 来 | 后退 | 到 | 边 | 什么时候 | 全部 | 这 | 轮胎 | 是 | 在 | 因为 | 这 | 杰克 | 是 |

[ɒn] [ðɪs] [saɪd] .

| on | this | side | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 边 | . |

等所有轮胎都装好后，他得回到这边，因为千斤顶在这边。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ? "

| Don't | you | see | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 看 | ? | " |

你难道看不出来吗?

" [əʊ] , [jes] .

| " | Oh | , | yes | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | . |

“哦是的。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] .

| I | didn't | think | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 思考 | . |

我当时没想那么多。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['breθləsli] [waɪl] [ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] [wɜːkt] .

| " | They | waited | breathlessly | while | the | German | worked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 等待 | 气喘吁吁 | 尽管 | 这 | 德语 | 工作 | . |

他们屏息凝神地等待着德国人工作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɒdli] [fə'mɪliə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,

| There | was | something | oddly | familiar | about | him | , | but | his | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 奇怪 | 熟悉的 | 关于 | 他 | , | 但 | 他的 | 长的 | , |

他身上有种莫名的熟悉感，但他的身材修长，

['fləʊɪŋ] ['əʊvəkəʊt] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [hɪm] ['veri] [wel] .

| flowing | overcoat | prevented | them | from | seeing | him | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流动 | 大衣 | 阻止 | 他们 | 从 | 看到 | 他 | 非常 | 出色地 | . |

飘逸的大衣让他们看不清他。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm][kæp] , ['fɔːtʃənətli] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['helmɪt] ,

| He | wore | a | uniform | cap | , | fortunately | , | instead | of | a | helmet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 一个 | 制服 | 帽 | , | 幸运的是 | , | 反而 | 的 | 一个 | 头盔 | , |

幸好他戴的是制服帽，而不是头盔。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [tʃɑːns] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri]

| which | would | have | given | him | a | much | better | chance | since | it | would | have | been | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 有 | 给定 | 他 | 一个 | 很多 | 更好的 | 机会 | 自从 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 非常 |

['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [plænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['helmɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] .

| difficult | for | Paul | to | do | what | he | planned | with | a | helmet | in | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | 为了 | 保罗 | 到 | 做 | 什么 | 他 | 计划 | 和 | 一个 | 头盔 | 在 | 这 | 方式 | . |

这样一来，保罗就更有机会了，因为戴着头盔的话，他很难完成自己的计划。

[bæd][æz; əz][ðə; ðɪ]['æksɪdənt][hæd; həd] [biːn] ,

| Bad | as | the | accident | had | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 坏的 | 作为 | 这 | 事故 | 有 | 到过 | , |

尽管事故非常严重，

[ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] [wɜːkt] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ðɪ]['taɪə(r)z][ɒn]

| the | German | worked | so | fast | that | in | a | very | few | minutes | he | had | all | the | tires | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 工作 | 所以 | 快速地 | 那 | 在 | 一个 | 非常 | 很少 | 分钟 | 他 | 有 | 全部 | 这 | 轮胎 | 在 |

,

,

,

德国人动作非常快，短短几分钟就把所有轮胎都装好了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʌmpɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| and | was | pumping | them | up | as | fast | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 抽水 | 他们 | 向上 | 作为 | 快速地 | 作为 | 可能的 | . |

然后尽可能快地给他们充气。

[ðen] , [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [æz; əz] [pɔːl] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [hiː; hi]

| Then | , | when | that | was | done | , | he | came | back | , | as | Paul | had | seen | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 什么时候 | 那 | 曾是 | 完毕 | , | 他 | 来了 | 后退 | , | 作为 | 保罗 | 有 | 已见 | 那 | 他 |

[mʌst; məst] ,

| must | , |
|---|---|
| 必须 | , |

然后，事情办完后，他就回来了，因为保罗认为他必须回来。

[ænd; ənd] [stuːpt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][dʒæk] [ðæt] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [wiːlz] [frɒm; frəm]

| and | stooped | over | to | remove | the | jack | that | had | lifted | the | wheels | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弯腰 | 超过 | 到 | 消除 | 这 | 杰克 | 那 | 有 | 抬起 | 这 | 车轮 | 从 |

[ðə; ði] [graʊnd] .

| the | ground | . |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | . |

然后弯下腰去移开把车轮抬离地面的千斤顶。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [pɔːl] [strʌk] .

| And | that | was | the | moment | in | which | Paul | struck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 这 | 片刻 | 在 | 哪个 | 保罗 | 击 | . |

就在这时，保罗出手了。

" [steɪ] [bɪ'haɪnd] !

| " | Stay | behind | ! |
|---|---|---|---|
| " | 停留 | 在后面 | ! |

“留在这里！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , [tuː; tə] ['ɑːθə(r)] .

| " | he | whispered | , | to | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | , | 到 | 亚瑟 | . |

他低声对亚瑟说。

" [aɪ] [meɪ] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [help] [ɪf] ['eniθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] .

| " | I | may | need | your | help | if | anything | goes | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可能 | 需要 | 你的 | 帮助 | 如果 | 任何事物 | 去 | 错误的 | . |

“如果出了什么问题，我可能需要你的帮助。”

" [ðen] [wɪð] [wʌn] [liːp] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] .

| " | Then | with | one | leap | he | reached | the | German | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 和 | 一 | 飞跃 | 他 | 达到 | 这 | 德语 | . |

然后他纵身一跃，扑向了那个德国人。

[hiː; hi]['lændɪd]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [hɜːd] [hɪm][ænd; ənd][hɑːf] [tɜːnd] ,

| He | landed | quietly | , | and | , | though | the | German | heard | him | and | half | turned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 登陆 | 悄悄 | , | 和 | , | 尽管 | 这 | 德语 | 听到 | 他 | 和 | 一半 | 转向 | , |

他悄无声息地降落了，虽然德国人听到了他的动静，并半转过身去，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] .

| it | was | all | over | in | a | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 超过 | 在 | 一个 | 第二 | . |

一切都在一瞬间结束了。

[pɔːl] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['hɔːsʃuː] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [skʌl] ,

| Paul | brought | down | his | horseshoe | on | the | officer's | skull | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 带来 | 向下 | 他的 | 马蹄铁 | 在 | 这 | 警官们 | 颅骨 | , |

保罗用马蹄铁砸在了军官的头骨上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['krʌmpld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [hiːp] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

| and | he | crumpled | without | a | cry | and | fell | in | a | silent | heap | in | the | roadside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 皱巴巴的 | 没有 | 一个 | 哭 | 和 | 跌倒 | 在 | 一个 | 沉默的 | 堆 | 在 | 这 | 路边 | . |

他一声不吭地瘫倒在路边，像一堆无声的残骸。

" [kwɪk] ! " [kraɪd] [pɔːl] .

| " | Quick | ! | " | cried | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 快的 | ! | " | 哭 | 保罗 | . |

“快！”保罗喊道。

" [lʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] !

| " | Look | under | the | seat | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在下面 | 这 | 座位 | ! |

“看看座位底下！”

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)][ðeə(r)] .

| There | ought | to | be | drinking | water | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 应该 | 到 | 是 | 喝 | 水 | 那里 | . |

那里应该有饮用水。

" ['ɑːθə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ]['vækjuːm]['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['gælən] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['mɪnərəl] ['wɔːtə(r)] .

| " | Arthur | found | a | vacuum | bottle | , | and | a | big | gallon | bottle | of | mineral | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亚瑟 | 成立 | 一个 | 真空 | 瓶子 | , | 和 | 一个 | 大的 | 加仑 | 瓶子 | 的 | 矿物 | 水 | . |

“亚瑟找到一个真空瓶和一大瓶矿泉水。”

[ðɪs] [pɔːl] [brəʊk] , [ænd; ənd] , ['dɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [meɪd] [ə; eɪ] [wet] ['bændɪdʒ]

| This | Paul | broke | , | and | , | dipping | a | handkerchief | in | it | , | made | a | wet | bandage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保罗 | 打破 | , | 和 | , | 浸渍 | 一个 | 手帕 | 在 | 它 | , | 制成 | 一个 | 湿的 | 绷带 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['dʒɜːrmənz] [hed] .

| for | the | German's | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 德国人的 | 头 | . |

保罗打破了这块布，然后用手帕蘸了蘸，给德国人的头做了一个湿绷带。

[ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ðiː]['vækjuːm]['bɒt(ə)l] [weə(r)] [ðə; ðiː]['ɒfɪsə(r)][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi]

| Then | he | dropped | the | vacuum | bottle | where | the | officer | must | find | it | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 掉落 | 这 | 真空 | 瓶子 | 在哪里 | 这 | 官 | 必须 | 寻找 | 它 | 什么时候 | 他 |

[rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] .

| recovered | consciousness | . |
|---|---|---|
| 恢复 | 意识 | . |

然后他把真空瓶扔在了警官恢复意识后必须找到的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sə'praɪzd] ['ɑːθə(r)] .

| And | now | he | did | something | that | surprised | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | 做过 | 某物 | 那 | 惊讶 | 亚瑟 | . |

而他接下来的举动让亚瑟大吃一惊。

[hiː; hi] [strɪpt] [ɒf] [ðə; ðiː] ['ɔːfɪsərz] [kəʊt] , [tʊk] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm]['dʒækɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæp] .

| He | stripped | off | the | officer's | coat | , | took | his | uniform | jacket | and | his | cap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 脱衣舞 | 离开 | 这 | 警官们 | 外套 | , | 采取 | 他的 | 制服 | 夹克 | 和 | 他的 | 帽 | . |

他脱下军官的外套，拿走了他的制服夹克和军帽。

[ðiːz] [hiː; hi] [hɪm'self] [ dɔn ] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

| These | he | himself | donned | , | and | , | though | they | were | far | too | big | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 他 | 他自己 | 穿戴 | , | 和 | , | 尽管 | 他们 | 是 | 远的 | 也 | 大的 | 为了 | 他 | , |

他自己穿上了这些衣服，虽然这些衣服对他来说太大了，

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðiː][fɪt][ɒv; əv][ðə; ðiː][kæp] .

| he | cried | out | with | satisfaction | at | the | fit | of | the | cap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 哭 | 出去 | 和 | 满意 | 在 | 这 | 合身 | 的 | 这 | 帽 | . |

帽子很合身，他满意地叫了一声。

" [naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [siː] ?

| " | Now | do | you | see | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 做 | 你 | 看 | ? |

现在你明白了吗?

" [hiː; hi] [kraɪd] .

| " | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" [aɪ] [bet] [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ] [θruː] [ðə; ðiː]['dʒɜːmən] [laɪnz] [laɪk] [ðɪs] !

| " | I | bet | we | could | go | through | the | German | lines | like | this | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 赌注 | 我们 | 可以 | 去 | 通过 | 这 | 德语 | 线条 | 喜欢 | 这 | ! |

“我敢打赌，我们这样就能突破德军防线！”

[hə'ləʊ] ! "
**Hello ! "**
你好 ! "

你好！ ”

" [wʌts] [rɒŋ] ? "
**" What's wrong ? "**
" 是什么 错误的 ? "

“怎么了？ ”

" ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [tʃæp] [pɔrtnɝ] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wi:; wi] [gɒt] [ə'weɪ]
**" Nothing , but this is that chap Poertner — one of the men we got away**
" 没有什么 , 但 这 是 那 小伙子 波特纳 — 一 的 这 男人 我们 得到 离开
[frɒm; frəm] !
**from !**
从 !

“没什么，但这就是那个叫波特纳的家伙——我们逃脱的其中一个人！”

[hi:; hi][wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntu:] [li:dʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
**He was taken into Liege as a prisoner .**
他 曾是 已采取 进入 列日 作为 一个 囚犯 .

他被押送到列日作为战俘。

[doʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?
**Don't you remember ?**
不 你 记住 ?

你不记得了吗?

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt] [ə'weɪ] [ɔ:(r)] [els] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [fɔ:t]
**He must have got away or else the Germans must have taken the fort**
他 必须 有 得到 离开 或者 别的 这 德国人 必须 有 已采取 这 堡
[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [hɪm] !
**where they were holding him !**
在哪里 他们 是 保持 他 !

他一定是逃脱了，否则德国人肯定已经攻占了关押他的堡垒!

[aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [ðæt] !
**I'm afraid it's that !**
我是 害怕的 它是 那 !

恐怕就是这样!

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔ:(r)] [taɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['weɪstɪd] .
**" But there was no more time to be wasted .**
" 但 那里 曾是 不 更多的 时间 到 是 浪费 .

但是已经没有时间可以浪费了。

[pɔ:l] [li:pt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wi:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑ:(r)] .
**Paul leaped to the steering wheel of the car .**
保罗 跳跃 到 这 转向 车轮 的 这 车 .

保罗猛地跳到汽车方向盘前。

" [ɪn] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['ɑ:θə(r)] ! " [hi:; hi] [kraɪd] .
**" In with you , Arthur ! " he cried .**
" 在 和 你 , 亚瑟 ! " 他 哭 .

“跟你一起进去，亚瑟！”他喊道。

" [get] [daʊn] , [səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [woʊnt] [bi:; bi] [si:n] .
**" Get down , so that you won't be seen .**
" 得到 向下 , 所以 那 你 惯于 是 已见 .

“趴下，免得被人看见。”

[daʊn] [ləʊ] , [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ! "
**Down low , on the floor ! "**
向下 低的 , 在 这 地面 ! "

趴下，趴在地板上！

" [waɪ] ? " [ɑːskt] ['ɑːθə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ əu'bei ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
**" Why ? " asked Arthur , though he had obeyed before he asked the question .**
" 为什么 ? " 问 亚瑟 , 尽管 他 有 服从 前 他 问 这 问题 .

“为什么？”亚瑟问道，尽管他在问这个问题之前就已经服从了命令。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['juːnɪfɔːm] .
**" You haven't any uniform .**
" 你 还没有 任何 制服 .

你们没有制服。

[jʊd] [biː; bi] ['spɒtɪd] [æt; ət] [wʌns] .
**You'd be spotted at once .**
你会 是 斑 在 一次 .

你一眼就会被人发现。

[ɪf] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [rɪg] , [ðeɪ] [meɪ] [mis'teik] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['ɒfɪsə(r)] , [juː; jʊ] [siː] .
**If they see me in this rig , they may mistake me for a German officer , you see .**
如果 他们 看 我 在 这 钻井平台 , 他们 可能 错误 我 为了 一个 德语 官 , 你 看 .

如果他们看到我穿着这身行头，可能会把我误认为是德国军官。

[ðæts] [waɪ] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
**That's why I took it .**
那就是 为什么 我 采取 它 .

这就是我接受它的原因。

[ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪts] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɔːlz] [feə(r)] !
**I was sorry to have to do it , but it's war , and all's fair !**
我 曾是 对不起 到 有 到 做 它 , 但 它是 战争 , 和 一切 公平的 !

我很遗憾不得不这样做，但这是战争，什么手段都是公平的！

[naʊ] [wɪr] [ɒf] !
**Now we're off !**
现在 是 离开 !

现在我们出发！

" [ɒn] [ðə; ði] [wɜːd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði][kɑː(r)] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɒf] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] ,
**" On the word he turned the car around , and they were really off in another moment ,**
" 在 这 单词 他 转向 这 车 大约 , 和 他们 是 真的 离开 在 其他 片刻 ,

“他一听到这话就调转车头，片刻之后他们就真的走了。”

['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd][dʒʌst] [klaɪmd] [səʊ] [lə'bɔːriəsli] ,
**racing down the hill that the car had just climbed so laboriously ,**
赛车 向下 这 爬坡道 那 这 车 有 只是 攀登 所以 费力地 ,

汽车飞速冲下刚才费力爬上的山坡，

[tuː; tə][hæv; həv][ɪts] ['dʒɜːni] [səʊ] [ɪn'glɔːriəsli] ['hɔːltɪd] .
**to have its journey so ingloriously halted .**
到 有 它是 旅行 所以 不光彩地 停止 .

它的旅程就这样黯然结束了。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l][kɑ:(r)] .

| " | It's | a | wonderful | little | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 精彩的 | 小的 | 车 | . |

“这是一辆很棒的小车。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][ju:z][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ði:z] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'spætʃ] ['beərəz] , " [sed] [pɔ:l] .

| They | must | use | a | lot | of | these | for | dispatch | bearers | , | " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 使用 | 一个 | 很多 | 的 | 这些 | 为了 | 派遣 | 持有者 | , | " | 说 | 保罗 | . |

保罗说：“他们肯定用了很多这种人来做信使。”

" ['ɑ:θə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ['lʌki] [ðæt] [mɑ:'sel] [ʃəʊd] [ˌju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt] [haʊ] [tu:; tə] [rʌn] ['dɪfrənt] [sɔ:rts]

| " | Arthur | , | isn't | it | lucky | that | Marcel | showed | us | all | about | how | to | run | different | sorts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亚瑟 | , | 不是 | 它 | 幸运的 | 那 | 马塞尔 | 显示 | 我们 | 全部 | 关于 | 如何 | 到 | 跑步 | 不同的 | 排序 |

[ɒv; əv][kɑ:z] ?

| of | cars | ? |
|---|---|---|
| 的 | 汽车 | ? |

“亚瑟，马塞尔向我们展示了如何驾驶不同类型的汽车，这难道不是一件幸运的事吗？”

[aɪ][həʊp] [hi:z] [ɔ:l] [raɪt] .

| I | hope | he's | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 他是 | 全部 | 正确的 | . |

希望他没事。

[aɪ][bet][hi:; hi] [ɪn'lɪstɪd] [tu:] , [ɪf] ['lʌŋk(ə)l] ['henri] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ɑ:mi] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['brʌs(ə)lz] .

| I | bet | he | enlisted | too | , | if | Uncle | Henri | joined | the | army | when | he | went | to | Brussels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 赌注 | 他 | 入伍 | 也 | , | 如果 | 叔叔 | 亨利 | 加入 | 这 | 军队 | 什么时候 | 他 | 去 | 到 | 布鲁塞尔 | . |

"

"

"

我敢肯定他也应征入伍了，因为亨利叔叔去布鲁塞尔的时候就参军了。

" [ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] [səʊ] ['smu:ðli] [ænd; ənd] [ɪts] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [fɑ:stɪst] [hɔ:s] ,

| " | It | runs | so | smoothly | and | it's | ever | so | much | faster | than | the | fastest | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 跑步 | 所以 | 顺利 | 和 | 它是 | 曾经 | 所以 | 很多 | 快点 | 比 | 这 | 最快 | 马 | , |

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,

| of | course | , |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | , |

“它运行非常平稳，而且速度比最快的马还要快得多，当然了。”

" [sed] ['ɑ:θə(r)] .

| " | said | Arthur | . |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 亚瑟 | . |

“亚瑟说道。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:miz] [mʌst; məst][bi:; bi]['ju:zɪŋ] ['ɔ:təməbi:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wɜ:k] .

| " | I | suppose | all | the | armies | must | be | using | automobiles | for | this | sort | of | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 全部 | 这 | 军队 | 必须 | 是 | 使用 | 汽车 | 为了 | 这 | 种类 | 的 | 工作 | . |

我想所有军队肯定都会用汽车来完成这类工作。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] , [pɔ:l] ? "

| Where | are | you | going | , | Paul | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 你 | 去 | , | 保罗 | ? | " |

保罗，你要去哪里?

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['sɜ:kɪt] , [ɪf] [wɪr] [nɒt] [stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] ['ri:əli] [get]

| " | I'm | going | to | make | a | great | big | circuit | , | if | we're | not | stopped | before | we | really | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 制作 | 一个 | 伟大的 | 大的 | 电路 | , | 如果 | 是 | 不是 | 停止 | 前 | 我们 | 真的 | 得到 |

['stɑ:tɪd] ,

| started | , |
|---|---|
| 开始 | , |

“我打算进行一次大规模的巡回演出，前提是我们还没真正开始就被阻止了。”

" [sed] [pɔːl] .
**" said Paul .**
" 说 保罗 .

保罗说道。

" [ɒn] [fʊt] [wiː; wi]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɪn][ðæt] ['swiːpɪŋ] [flæŋk]
**" On foot we never could have got ahead of the Germans in that sweeping flank**
" 在 脚 我们 绝不 可以 有 得到 前方 的 这 德国人 在 那 扫荡 侧翼
['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðeəz] .
**movement of theirs .**
移动 的 他们的 .

“徒步作战，我们根本不可能在德军那次大规模的侧翼包抄中抢占先机。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
**But now , when we can make sixty miles an hour ,**
但 现在 , 什么时候 我们 能 制作 六十 英里 一个 小时 ,

但现在，当我们能以每小时 60 英里的速度行驶时，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
**I should think we ought to be able to do it .**
我 应该 思考 我们 应该 到 是 有能力的 到 做 它 .

我认为我们应该能够做到。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːst] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ten] [maɪlz] [ɔː(r)][səʊ] .
**I think the worst time will be right along here in the first ten miles or so .**
我 思考 这 最差 时间 将要 是 正确的 沿着 这里 在 这 第一的 十 英里 或者 所以 .

我认为最艰难的时刻应该就在这附近的前十英里左右。

[ɔːl] [aɪm] ['həʊpɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] [weə(r)] [pɔrtnɝ] [wɒz; wəz]
**All I'm hoping is that we don't run into the people who know where Poertner was**
全部 我是 希望 是 那 我们 不 跑步 进入 这 人们 WHO 知道 在哪里 波特纳 曾是
['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kɑː(r)] .
**going in this car .**
去 在 这 车 .

我只希望我们不要遇到知道波特纳开这辆车要去哪里的人。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [baɪ] ['eniwʌn] [els] .
**I think we can get by anyone else .**
我 思考 我们 能 得到 经过 任何人 别的 .

我觉得我们跟其他人都能应付。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][dɪd] [stɑːt] [frɒm; frəm] .
**But there's no telling where he did start from .**
但 有 不 讲述 在哪里 他 做过 开始 从 .

但我们无从得知他最初的起点在哪里。

[pə'hæps] [frɒm; frəm] [hʌɪ] . "
**Perhaps from Huy . "**
也许 从 休伊 . "

或许来自 Huy。

" [hʌɪ] ?
**" Huy ?**
" 休伊 ?

“嗯？”

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — [ænd; ənd]['aʊə(r)] [truːps] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [tuː] !
**But we were there this morning — and our troops were there , too !**
但 我们 是 那里 这 早晨 — 和 我们的 军队 是 那里 , 也 !

但今天早上我们到了那里——我们的部队也到了！

" [ɪk'skleɪmd] ['ɑːθə(r)] , ['pleɪnli] ['pʌz(ə)ld] .
" exclaimed Arthur , plainly puzzled .
" 惊呼 亚瑟 , 显然 困惑 .

“亚瑟显然很困惑，”他惊呼道。

" [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] ['ðer] [ðeə(r)] [naʊ] .
" That doesn't mean that they're there now .
" 那 不 意思是 那 它们是 那里 现在 .

“但这并不意味着他们现在就在那里。”

[hʌɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [held] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['riːəl] [ə'tæk]
Huy couldn't have held out for more than a few hours against a real attack
休伊 不能 有 握住 出去 为了 更多的 比 一个 很少 小时 反对 一个 真实的 攻击
.
:
.

如果真的遭到攻击，Huy最多只能坚持几个小时。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] ['veri] [fjuː] [truːps] [ðeə(r)] .
And we had very few troops there .
和 我们 有 非常 很少 军队 那里 .

我们在那里的兵力非常少。

['aʊə(r)] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ siːm ] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɜːðə(r)] [nɔːθ] .
Our concentration seems to be further north .
我们的 专注 似乎 到 是 更远 北 .

我们的注意力似乎集中在更北的地方。

" [ðeɪ] [swept] [θruː] ['hæneɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [peɪs] ,
" They swept through Hannay at a terrific pace ,
" 他们 扫荡 通过 汉内 在 一个 了不起 步伐 ,

“他们以惊人的速度席卷了汉内，

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [fɑːst] [æz; əz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪn] [ʃɒp]
but not so fast as to prevent them from seeing that the wine shop
但 不是 所以 快速地 作为 到 防止 他们 从 看到 那 这 葡萄酒 店铺
[wɒz; wəz] [stɪl] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['reɪməndz] [men] .
was still open and that it was full of Raymond's men .
曾是 仍然 打开 和 那 它 曾是 满的 的 雷蒙德的 男人 .

但速度也不足以让他们忽略酒铺仍然开着，而且里面挤满了雷蒙德的人。

[pɔːl] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [blɑːst] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪrən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] ,
Paul sounded a blast on the siren of his car ,
保罗 听起来 一个 爆炸 在 这 警笛 的 他的 车 ,

保罗拉响了汽车的警笛，

[ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['saɪrən] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ɪts] ['mɪlətri] ['kærəktə(r)] ,
the peculiar siren that indicated its military character ,
这 奇特 警笛 那 表明的 它是 军队 特点 ,

那独特的警报声表明了它的军事性质。

[ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] .
and laughed at the rush of people to the door of the shop .
和 笑了 在 这 匆忙 的 人们 到 这 门 的 这 店铺 .

他看着人们蜂拥到店门口，哈哈大笑。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [rəʊd] [ə'gen] .
Then they were out in the open road again .
然后 他们 是 出去 在 这 打开 路 再次 .

然后他们又回到了开阔的道路上。

[ænd; ənd] [naʊ] [pɔːlz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [stʊd] [hɪm] [ɪn] [gʊd]

| And | now | Paul's | knowledge | of | the | geography | of | the | country | stood | him | in | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 保罗的 | 知识 | 的 | 这 | 地理 | 的 | 这 | 国家 | 站立 | 他 | 在 | 好的 |

[sted] .

| stead | . |
|---|---|
| 坚定 | . |

现在，保罗对该国地理的了解对他大有裨益。

['twɪŋklɪŋ] [kæmp]['faɪərz] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [wɒz; wəz]

| Twinkling | camp | fires | showed | that | they | were | running | toward | a | country | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪烁 | 营 | 火灾 | 显示 | 那 | 他们 | 是 | 跑步 | 朝向 | 一个 | 国家 | 那 | 曾是 |

['lɪtərəli] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] ['dʒɜːmənz] .

| literally | swarming | with | Germans | . |
|---|---|---|---|---|
| 字面上地 | 蜂拥而至 | 和 | 德国人 | . |

闪烁的营火表明，他们正奔向一个到处都是德国人的国家。

[naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

| Now | more | than | ever | , |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 更多的 | 比 | 曾经 | , |

现在比以往任何时候都更是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [frɒm; frəm][ɔːl] [ə'raʊnd] [liːdʒ] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːns] ['muːvmənt] [wɒz; wəz]

| it | was | plain | that | from | all | around | Liege | a | great | advance | movement | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 清楚的 | 那 | 从 | 全部 | 大约 | 列日 | 一个 | 伟大的 | 进步 | 移动 | 曾是 |

['biːɪŋ] [pʊʃt] .

| being | pushed | . |
|---|---|---|
| 存在 | 推动 | . |

很明显，列日周围正在发起一场大规模的进攻运动。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðiːz] [truːps] [siːmd] [tuː; tə]

| Despite | the | battle | that | was | still | raging | behind | them | , | these | troops | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 战斗 | 那 | 曾是 | 仍然 | 愤怒 | 在后面 | 他们 | , | 这些 | 军队 | 似乎 | 到 |

[biː; bi][ɪn][kæmp] ,

| be | in | camp | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 营 | , |

尽管身后的战斗仍在激烈进行，但这些士兵看起来似乎已经进入了营地。

[ə; eɪ] [pleɪn] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [mʌst; məst] [stɪl] [hæv; həv] [truːps] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)]

| a | plain | proof | that | the | Germans | must | still | have | troops | enough | and | to | spare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 清楚的 | 证明 | 那 | 这 | 德国人 | 必须 | 仍然 | 有 | 军队 | 足够的 | 和 | 到 | 空闲的 |

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

| behind | them | , |
|---|---|---|
| 在后面 | 他们 | , |

这清楚地证明，德军后方仍然拥有足够多的兵力，甚至还有剩余兵力。

[ðəʊ] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [freʃ] [dɪ'vɪʒnz] [ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ɔːl] .

| though | here | were | fresh | divisions | that | would | not | be | engaged | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这里 | 是 | 新鲜的 | 部门 | 那 | 会 | 不是 | 是 | 已订婚的 | 在 | 全部 | . |

不过，这里也有一些全新的派系，它们根本不会参与战斗。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [hʌɪ] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

| In | the | southwest | the | lights | of | Huy | , | could | be | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 西南 | 这 | 灯 | 的 | 休伊 | , | 可以 | 是 | 已见 | , |

西南方向可以看到于伊的灯光，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [nəʊ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɑːmi] [held] [ðə; ði] [taʊn] .

| but | they | gave | no | clue | as | to | which | army | held | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 给予 | 不 | 线索 | 作为 | 到 | 哪个 | 军队 | 握住 | 这 | 镇 | . |

但他们没有透露是哪支军队占领了这座城镇。

['əʊnli][ðə; ði]['faɪərz][ðæt] ['dɒtɪd] [ðə; ði][graʊnd] , ['klʌstəd] [ə'baʊt] [hʌɪ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]['semisɜːk(ə)l] ,

| **Only** | **the** | **fires** | **that** | **dotted** | **the** | **ground** | **,** | **clustered** | **about** | **Huy** | **in** | **a** | **great** | **semicircle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 火灾 | 那 | 虚线 | 这 | 地面 | , | 聚类 | 关于 | 休伊 | 在 | 一个 | 伟大的 | 半圆 | , |

只有散落在地面上的火堆，呈大半圆形聚集在胡伊周围。

[siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd][nɒt] [jet] ['entəd] [ðə; ði] [taʊn] .

| **seemed** | **to** | **indicate** | **that** | **perhaps** | **the** | **Germans** | **had** | **not** | **yet** | **entered** | **the** | **town** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 表明 | 那 | 也许 | 这 | 德国人 | 有 | 不是 | 然而 | 进入 | 这 | 镇 | . |

这似乎表明，德军可能还没有进入该镇。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [west] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] , [tə'wɔːd] [nɑː'muə; -'mjuːə] ,

| **They** | **were** | **west** | **of** | **it** | **,** | **however** | **,** | **though** | **only** | **a** | **few** | **,** | **toward** | **Namur** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 西方 | 的 | 它 | , | 然而 | , | 尽管 | 仅有的 | 一个 | 很少 | , | 朝向 | 那慕尔 | , |

不过，他们当时在它的西边，虽然人数不多，朝着那慕尔的方向。

[ænd; ənd] [pɔːl] [ 'mʌtə ] ['æŋgrəli][tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wel] [west] [ɒv; əv] [hʌɪ] [ðə; ði]

| **and** | **Paul** | **muttered** | **angrily** | **to** | **himself** | **as** | **he** | **saw** | **that** | **well** | **west** | **of** | **Huy** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保罗 | 低声说道 | 愤怒地 | 到 | 他自己 | 作为 | 他 | 锯 | 那 | 出色地 | 西方 | 的 | 休伊 | 这 |

['faɪərz] [stretʃt] [ɪn][ə; eɪ]['sɒlɪd] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv][nɑː'muə; -'mjuːə]

| **fires** | **stretched** | **in** | **a** | **solid** | **line** | **between** | **that** | **place** | **and** | **the** | **fortress** | **of** | **Namur** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火灾 | 拉伸 | 在 | 一个 | 坚硬的 | 线 | 之间 | 那 | 地方 | 和 | 这 | 堡垒 | 的 | 那慕尔 |

.

**:**

.

保罗看到胡伊以西很远的地方，大火沿着一条实线从那里一直延伸到那慕尔要塞，他气愤地低声咒骂着。

" [wiː; wi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [nɑː'muə; -'mjuːə] , [aɪm][ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **We** | **won't** | **be** | **able** | **to** | **reach** | **Namur** | **,** | **I'm** | **afraid** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 惯于 | 是 | 有能力的 | 到 | 抵达 | 那慕尔 | , | 我是 | 害怕的 | , | " | 他 | 说 | . |

“恐怕我们无法到达那慕尔，”他说。

" [wiː; wi] [mait] [get] [θruː] , [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊə(r)] [best] [tʃɑːns] [ɪz][tuː; tə] [swɪŋ] [raɪt]

| **"** | **We** | **might** | **get** | **through** | **,** | **but** | **I** | **believe** | **that** | **our** | **best** | **chance** | **is** | **to** | **swing** | **right** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可能 | 得到 | 通过 | , | 但 | 我 | 相信 | 那 | 我们的 | 最好的 | 机会 | 是 | 到 | 摇摆 | 正确的 |

[ə'raʊnd] [hʌɪ] ,

| **around** | **Huy** | **,** |
|---|---|---|
| 大约 | 休伊 | , |

“我们或许能突破防线，但我认为我们最好的机会是绕过休伊。”

['steɪɪŋ] [wel] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərz] , [ænd; ənd][slɪp][pɑːst][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [west]

| **staying** | **well** | **inside** | **the** | **line** | **of** | **the** | **fires** | **,** | **and** | **slip** | **past** | **it** | **,** | **just** | **to** | **the** | **west** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 入住 | 出色地 | 里面 | 这 | 线 | 的 | 这 | 火灾 | , | 和 | 滑 | 过去的 | 它 | , | 只是 | 到 | 这 | 西方 |

.

**:**

.

始终保持在火线内侧，然后从火线西侧绕过去。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðeə(r)] , [tuː] .

| **There** | **is** | **a** | **bridge** | **there** | **,** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 桥 | 那里 | , | 也 | . |

那里也有一座桥。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kʊd; kəd] [krɒs] [ðə; ði] [mɜːrz] ['eniweə(r)] [els] [bɪ'twiːn] [hʌɪ] [ænd; ənd]

| **I** | **don't** | **believe** | **we** | **could** | **cross** | **the** | **Meuse** | **anywhere** | **else** | **between** | **Huy** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 我们 | 可以 | 叉 | 这 | 默兹河 | 任何地方 | 别的 | 之间 | 休伊 | 和 |

[nɑː'muə; -'mjuːə] .

| **Namur** | **.** |
|---|---|
| 那慕尔 | . |

我不认为我们可以在于伊和那慕尔之间从其他任何地方渡过默兹河。

" [twaɪs] [ðeɪ] [pɑːst] ['rəʊdsaɪd] [pə'trəʊlz] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənz] , [bʌt; bət] [pɔːlz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz]

| " | Twice | they | passed | roadside | patrols | of | Germans | , | but | Paul's | appearance | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两次 | 他们 | 通过了 | 路边 | 巡逻 | 的 | 德国人 | , | 但 | 保罗的 | 外貌 | 曾是 |

[dɪ'septɪv] ,

| deceptive | , |
|---|---|
| 欺骗性的 | , |

他们两次遇到德国巡逻队在路边巡逻，但保罗的外表具有欺骗性。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['səʊldʒəz] ['sɪmplɪ] [spræŋ] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [kɑː(r)] [swept] [baɪ] ,

| and | the | soldiers | simply | sprang | to | attention | as | the | flying | car | swept | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 士兵 | 简单地 | 弹簧 | 到 | 注意力 | 作为 | 这 | 飞行 | 车 | 扫荡 | 经过 | , |

当飞行汽车呼啸而过时，士兵们立刻立正站好。

['stændɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] [reɪzd] [ɪn] [sə'luːt] .

| standing | with | their | hands | raised | in | salute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 和 | 他们的 | 双手 | 提高 | 在 | 礼炮 | . |

他们举起双手敬礼。

[pɔːl] [njuː] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][hiː; hi] [maɪt] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ][pə'trəʊl] [les] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] ,

| Paul | knew | that | at | any | moment | he | might | run | into | a | patrol | less | easily | satisfied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 知道 | 那 | 在 | 任何 | 片刻 | 他 | 可能 | 跑步 | 进入 | 一个 | 巡逻 | 较少的 | 容易地 | 使满意 | , |

保罗知道，他随时都可能遇到一支不那么容易满足的巡逻队。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

| but | that | was | a | chance | that | had | to | be | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 一个 | 机会 | 那 | 有 | 到 | 是 | 已采取 | . |

但那是必须抓住的机会。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['keəfəli] , ['hævɪŋ] [rɪ'djuːst] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| Now | he | was | picking | his | way | carefully | , | having | reduced | his | speed | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 曾是 | 挑选 | 他的 | 方式 | 小心 | , | 拥有 | 减少 | 他的 | 速度 | 一个 | 小的 | . |

现在他小心翼翼地走着，稍微放慢了速度。

[twaɪs] [hiː; hi]['bəʊldlɪ] [left] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ðɪ][kɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [sɒft] [graʊnd] [ɒv; əv]

| Twice | he | boldly | left | the | road | and | drove | the | car | across | the | soft | ground | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 他 | 大胆地 | 左边 | 这 | 路 | 和 | 驾驶 | 这 | 车 | 穿过 | 这 | 柔软的 | 地面 | 的 |

['fiːldz] ,

| fields | , |
|---|---|
| 字段 | , |

他两次大胆地驶离公路，驾车穿过田野的松软地面。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rəʊd] , [hæd; həd][hiː; hi] [stʌk]

| for | he | had | to | follow | a | semicircle | , | and | the | road | , | had | he | stuck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 到 | 跟随 | 一个 | 半圆 | , | 和 | 这 | 路 | , | 有 | 他 | 卡住 |

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| to | it | , |
|---|---|---|
| 到 | 它 | , |

因为他必须沿着半圆形的路线走，如果他坚持走这条路，

[wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kæmps] [iːtʃ] [taɪm] .

| would | have | brought | him | right | up | to | one | of | the | camps | each | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 带来 | 他 | 正确的 | 向上 | 到 | 一 | 的 | 这 | 营地 | 每个 | 时间 | . |

每次都会把他直接带到其中一个营地。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [west] [ə'gen] ,

| But | at | last | he | was | heading | north | and | west | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 他 | 曾是 | 标题 | 北 | 和 | 西方 | 再次 | , |

但最终他又朝着西北方向前进了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ hiːv ] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'liːf] .

| and | he | heaved | a | sigh | of | great | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 喘息 | 一个 | 叹 | 的 | 伟大的 | 宽慰 | . |

他长舒了一口气，如释重负。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [spiːd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)nti] .

| He | had | to | sacrifice | speed | now | for | a | time | to | certainty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 牺牲 | 速度 | 现在 | 为了 | 一个 | 时间 | 到 | 肯定 | . |

他现在不得不牺牲速度，以求得暂时的确定性。

[tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [fɔːls] [tɜːn] [wʊd] [hæv; həv] [speld] [dɪ'zɑːstə(r)] , [ænd; ənd] ,

| To | have | taken | a | false | turn | would | have | spelled | disaster | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 已采取 | 一个 | 错误的 | 转动 | 会 | 有 | 拼写 | 灾难 | , | 和 | , |

如果走错了路，后果将不堪设想。

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wel] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['træv(ə)ld]

| though | he | knew | the | map | of | the | country | well | enough | , | he | had | never | traveled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 知道 | 这 | 地图 | 的 | 这 | 国家 | 出色地 | 足够的 | , | 他 | 有 | 绝不 | 旅行 |

[ðiːz] [rəʊdz] [hɪm'self] .

| these | roads | himself | . |
|---|---|---|---|
| 这些 | 道路 | 他自己 | . |

虽然他对这个国家的地图非常熟悉，但他自己却从未走过这些路。

[bʌt; bət] [suːn] [ɔːl]['deɪndʒə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)] .

| But | soon | all | danger | seemed | to | be | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 全部 | 危险 | 似乎 | 到 | 是 | 超过 | . |

但很快，所有的危险似乎都过去了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'gen] .

| They | were | coming | nearer | to | the | sounds | of | the | battle | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 未来 | 更近 | 到 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 战斗 | 再次 | . |

他们又越来越接近战斗的声音了。

[ðiːz] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

| These | had | died | away | for | a | time | , | and | the | fight | had | seemed | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 有 | 死亡 | 离开 | 为了 | 一个 | 时间 | , | 和 | 这 | 斗争 | 有 | 似乎 | 到 | 是 |

['əʊvə(r)] .

| over | . |
|---|---|
| 超过 | . |

这些事一度平息下来，战斗似乎已经结束了。

[bʌt; bət] [wɪtʃ'evə(r)] [saɪd][hæd; həd] [biːn] ['luːzɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [riːɪnfɔrsmənts] ,

| But | whichever | side | had | been | losing | had | brought | up | reenforcements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何 | 边 | 有 | 到过 | 输 | 有 | 带来 | 向上 | 增援 | , |

但无论哪一方处于劣势，都会调集援军。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [feɪnt] [striːks] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðæt] [fɔː'təʊld] [ðə; ði] [dɔːn] [brɪ'gæn]

| and | as | the | first | faint | streaks | of | light | in | the | east | that | foretold | the | dawn | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 第一的 | 头晕的 | 连胜 | 的 | 光 | 在 | 这 | 东方 | 那 | 预言 | 这 | 黎明 | 开始 |

[tuː; tə] [spred] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði][dɪn][wɒz; wəz] [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

| to | spread | in | the | sky | the | din | was | louder | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 传播 | 在 | 这 | 天空 | 这 | din | 曾是 | 更大声 | 比 | 曾经 | . |

当预示着黎明的第一缕微弱曙光在东方升起，开始在天空中蔓延开来时，喧闹声比以往任何时候都更加响亮。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] ? " [ɑːskt] ['ɑːθə(r)] .

| " | Where | are | you | trying | to | go | ? | " | asked | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你 | 尝试 | 到 | 去 | ? | " | 问 | 亚瑟 | . |

“你要去哪儿？”亚瑟问道。

" [tuː; tə] - , " [sed] [pɔːl] .

| " | To | Eghezee | , | " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | - | , | " | 说 | 保罗 | . |

“给埃格泽，”保罗说。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][feə(r)] [saɪzd] [taʊn] [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [stɪl]
" That is a fair sized town and we ought to find a telephone exchange still
" 那 是 一个 公平的 尺寸 镇 和 我们 应该 到 寻找 一个 电话 交换 仍然
['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] ,
working there ,
在职的 那里 ,

“那是个规模相当大的城镇，我们应该能在那里找到仍在使用的电话交换机。”

[wɪð] ['waɪərz]['ɪntuː] ['brʌs(ə)lz] [ðæt] ['hævnt] [biːn] [kʌt] .
with wires into Brussels that haven't been cut .
和 电线 进入 布鲁塞尔 那 还没有 到过 切 .

通往布鲁塞尔的电线还没有被剪断。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪts] [sməʊk] — [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'hed] ?
There is its smoke — do you see it right ahead ?
那里 是 它是 抽烟 — 做 你 看 它 正确的 前方 ?

前面冒烟了——你看到了吗?

" ['ɑːθə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] .
" Arthur raised his head to look .
" 亚瑟 提高 他的 头 到 看 .

亚瑟抬起头去看。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [els] .
And he saw something else .
和 他 锯 某物 别的 .

他还看到了别的东西。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
To the right of the town , which was still two miles away ,
到 这 正确的 的 这 镇 , 哪个 曾是 仍然 二 英里 离开 ,

小镇右侧，距离还有两英里，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [greɪ] .
there was a moving mass of grey .
那里 曾是 一个 移动 大量的 的 灰色的 .

有一大团灰色的东西在移动。

" [ðeə(r)] [kʌm] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [tuː] !
" There come the Germans , too !
" 那里 来 这 德国人 , 也 !

德国人也来了!

" [hiː; hi] [grəʊn] .
" he groaned .
" 他 呻吟 .

他呻吟道。

" [ænd; ənd] ['ðer] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !
" And they're nearer than we are !
" 和 它们是 更近 比 我们 是 !

“而且他们比我们离得更近！”

" [pɔːlz] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə] [stɪl] ['greɪtə(r)] [spiːd] .
" Paul's answer was to urge the car to still greater speed .
" 保罗的 回答 曾是 到 敦促 这 车 到 仍然 更大的 速度 .

保罗的回答是催促汽车开得更快。

['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] .
Arthur was right .
亚瑟 曾是 正确的 .

亚瑟是对的。

['hevi] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['dʒɜ:mənz] — [pɔ:l] [gest] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['twenti]

| **Heavy** | **masses** | **of** | **Germans** | **—** | **Paul** | **guessed** | **there** | **was** | **a** | **full** | **division** | **of** | **twenty** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 群众 | 的 | 德国人 | — | 保罗 | 猜对了 | 那里 | 曾是 | 一个 | 满的 | 分配 | 的 | 二十 |

['θaʊz(ə)nd] [men] — [wɜ:(r); wə(r)] [əd'vɑ:nsɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [taʊn] .

| **thousand** | **men** | **—** | **were** | **advancing** | **toward** | **the** | **town** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 千 | 男人 | — | 是 | 前进 | 朝向 | 这 | 镇 | . |

大批德国士兵——保罗估计足足有两万人——正向该镇推进。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] ['feəli] [fɑ:st] .

| **They** | **were** | **still** | **some** | **distance** | **away** | **,** | **but** | **they** | **were** | **moving** | **fairly** | **fast** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 仍然 | 一些 | 距离 | 离开 | , | 但 | 他们 | 是 | 移动 | 相当 | 快速地 | . |

他们距离我们还有一段距离，但他们移动速度相当快。

" [ɪts] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['ðer] ['ɑ:ftə(r)] , [ðæt] [laɪn] [rʌnz] [bɪ'twi:n] [nɑ:'muə; -'mju:ə] [ænd; ənd] - , "

| **"** | **It's** | **the** | **railway** | **they're** | **after** | **,** | **that** | **line** | **runs** | **between** | **Namur** | **and** | **Tirlemont** | **,** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 这 | 铁路 | 它们是 | 后 | , | 那 | 线 | 跑步 | 之间 | 那慕尔 | 和 | - | , | " |

[sed] [pɔ:l] .

| **said** | **Paul** | **.** |
|---|---|---|
| 说 | 保罗 | . |

保罗说："他们的目标是那条铁路，那条线路连接着那慕尔和蒂尔蒙特。"

" [wel] , [wɪv] [gɒt] [tu:; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

| **"** | **Well** | **,** | **we've** | **got** | **to** | **risk** | **it** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们已经 | 得到 | 到 | 风险 | 它 | 现在 | . |

"好吧，我们现在必须冒险一试了。"

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [kætʃ] [ˌju: 'es] , [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [hæv; həv] ['eni] [lʌk] [wi:l; wil] [get] ['aʊə(r)] ['mesɪdʒɪz]

| **Perhaps** | **they** | **will** | **catch** | **us** | **,** | **but** | **if** | **we** | **have** | **any** | **luck** | **we'll** | **get** | **our** | **messages** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 将要 | 抓住 | 我们 | , | 但 | 如果 | 我们 | 有 | 任何 | 运气 | 出色地 | 得到 | 我们的 | 消息 |

[θru:] .

| **through** | **.** |
|---|---|
| 通过 | . |

或许他们会抓住我们，但如果我们运气好的话，就能把信息传达出去。

" [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [taʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] ['həʊlli] [dɪ'zɜ:tɪd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] .

| **"** | **They** | **came** | **into** | **a** | **town** | **that** | **was** | **almost** | **wholly** | **deserted** | **,** | **as** | **it** | **seemed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 来了 | 进入 | 一个 | 镇 | 那 | 曾是 | 几乎 | 完全 | 荒凉的 | , | 作为 | 它 | 似乎 | . |

他们来到一座几乎完全荒无人烟的城镇。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['wɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [fled]

| **The** | **Germans** | **had** | **given** | **warning** | **of** | **their** | **coming** | **,** | **and** | **the** | **people** | **had** | **fled** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德国人 | 有 | 给定 | 警告 | 的 | 他们的 | 未来 | , | 和 | 这 | 人们 | 有 | 逃亡 | . |

| **:** |
|---|
| . |

德国人已经发出警告，人们纷纷逃离。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ju:st] [baɪ] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['sɪstəm] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl]

| **But** | **in** | **the** | **building** | **that** | **was** | **used** | **by** | **the** | **telephone** | **system** | **there** | **were** | **still** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 建筑 | 那 | 曾是 | 用过的 | 经过 | 这 | 电话 | 系统 | 那里 | 是 | 仍然 |

[saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] .

| **signs** | **of** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|
| 标志 | 的 | 生活 | . |

但在电话系统使用的那栋大楼里，仍然有生命的迹象。

[ðə; ði] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [wen] , ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [ˌaʊt'saɪd] ,

| **The** | **door** | **was** | **open** | **,** | **and** | **when** | **,** | **having** | **left** | **the** | **car** | **outside** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 曾是 | 打开 | , | 和 | 什么时候 | , | 拥有 | 左边 | 这 | 车 | 外部 | , |

门开着，我把车停在外面后，

[ðeɪ] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði][bɪg] ['swɪtʃbɔːd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][gɜːl] ['sɪtɪŋ]

| they | burst | into | the | room | that | contained | the | big | switchboard | , | they | found | a | girl | sitting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 爆裂 | 进入 | 这 | 房间 | 那 | 包含 | 这 | 大的 | 总机 | , | 他们 | 成立 | 一个 | 女孩 | 坐着 |

[ðeə(r)] ['kɑːmli] ,

| there | calmly | , |
|---|---|---|
| 那里 | 平静地 | , |

他们冲进摆放着大型总机的房间，发现一个女孩平静地坐在那里。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːlz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .

| waiting | for | the | calls | that | did | not | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 这 | 呼叫 | 那 | 做过 | 不是 | 来 | . |

等待着永远不会到来的电话。

" [kæn; kən][juː; jʊ][get] - ? " [kraɪd] [pɔːl] .

| " | Can | you | get | Tirlemont | ? | " | cried | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 得到 | - | ? | " | 哭 | 保罗 | . |

“你能把蒂尔蒙特弄来吗？”保罗喊道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [stɑːf] [ðeə(r)] .

| " | We | must | talk | to | the | office | of | the | headquarters | staff | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 讲话 | 到 | 这 | 办公室 | 的 | 这 | 总部 | 职员 | 那里 | . |

我们必须和总部的工作人员谈谈。

[seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [liːdʒ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]['meɪdʒə(r)]

| Say | that | we | have | come | from | Liege | and | have | a | message | from | Major |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 我们 | 有 | 来 | 从 | 列日 | 和 | 有 | 一个 | 信息 | 从 | 主要的 |

[ˌdiː'juː] [tʃeɪluː] .

| du | Chaillu | . |
|---|---|---|
| 杜 | 查伊卢 | . |

就说我们来自列日，带来了杜沙伊吕少校的消息。

" [ðə; ði][gɜːl] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɪn'kredjələsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| " | The | girl | stared | at | them | incredulously | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 凝视 | 在 | 他们 | 难以置信地 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

女孩难以置信地盯着他们看了一会儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [plʌk] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pəʊst] [wen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði]

| She | had | had | the | pluck | to | stick | to | her | post | when | she | knew | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 有 | 这 | 采摘 | 到 | 戳 | 到 | 她 | 邮政 | 什么时候 | 她 | 知道 | 这 |

['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

| Germans | were | coming | , |
|---|---|---|---|
| 德国人 | 是 | 未来 | , |

她明知德国人即将到来，却依然勇敢地坚守岗位。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːgjumənt] .

| and | now | she | went | to | work | without | argument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 她 | 去 | 到 | 工作 | 没有 | 争论 | . |

于是她没有争辩就去上班了。

" [ɪf] [ðə; ði]['waɪərz][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kʌt] !

| " | If | the | wires | are | not | cut | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 电线 | 是 | 不是 | 切 | ! |

“如果电线没有被剪断！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | she | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | . |

她说。

[ʃiː; ʃi] [məˈnɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] [plʌgz] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [dɪˈleɪ] , [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən]

| She | manipulated | the | plugs | and | then | , | after | a | brief | delay | , | pointed | to | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 操纵 | 这 | 插头 | 和 | 然后 | , | 后 | 一个 | 简短的 | 延迟 | , | 尖 | 到 | 一个 |

[ˈɪnstrəmənt] .

| instrument | . |
|---|---|
| 乐器 | . |

她摆弄了一下插头，然后稍作停顿，指着一个乐器。

" [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frɒm; frəm][ˈmeɪdʒə(r)][ˌdiːˈjuː] [tʃeɪluː] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [pɔːlz] [ɪə(r)] .

| " | A | message | from | Major | du | Chaillu | ! | " | said | a | voice | in | Paul's | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 信息 | 从 | 主要的 | 杜 | 查伊卢 | ! | " | 说 | 一个 | 嗓音 | 在 | 保罗的 | 耳朵 | . |

“来自杜沙伊吕少校的消息！”保罗耳边传来一个声音。

" [ɪmˈpɒsəb(ə)l] — [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] ! "

| " | Impossible | — | he | is | here | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不可能的 | — | 他 | 是 | 这里 | ! | " |

“不可能——他就在这里！”

" [θæŋk] [ˈhev(ə)n] ! " [kraɪd] [pɔːl] .

| " | Thank | Heaven | ! | " | cried | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 天堂 | ! | " | 哭 | 保罗 | . |

“感谢老天！”保罗喊道。

" [kɔːl] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] !

| " | Call | him | to | the | telephone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 称呼 | 他 | 到 | 这 | 电话 | ! |

叫他接电话！

" [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] .

| " | In | another | moment | he | was | telling | what | they | had | learned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 其他 | 片刻 | 他 | 曾是 | 讲述 | 什么 | 他们 | 有 | 学习 | . |

“过了一会儿，他又开始讲述他们所了解到的情况。”

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪkˈstent][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [streŋθ] [fɜːst] ,

| He | gave | the | information | concerning | the | great | extent | of | the | German | strength | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 这 | 信息 | 有关 | 这 | 伟大的 | 程度 | 的 | 这 | 德语 | 力量 | 第一的 | , |

他首先介绍了德军兵力雄厚的状况。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [əˈstɒnɪʃmənt] .

| and | was | rewarded | by | a | cry | of | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 奖励 | 经过 | 一个 | 哭 | 的 | 惊讶 | . |

随后，他听到了一声惊叹。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ; [ɒv; əv] [haʊ] ,

| And | then | he | told | of | their | situation | ; | of | how | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 讲述 | 的 | 他们的 | 情况 | ; | 的 | 如何 | , |

然后他讲述了他们的处境；讲述了他们如何……

[ˈhævɪŋ] [ˈkæptʃəd] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][fled] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ˈdʒɜːmən] [ˈɑːmi] ,

| having | captured | the | car | and | fled | through | the | whole | German | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 捕获 | 这 | 车 | 和 | 逃亡 | 通过 | 这 | 所有的 | 德语 | 军队 | , |

他们夺取了汽车，然后逃过了整个德军的追捕。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈɔːlməʊst] [ˈsɜːt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæptʃəd] .

| they | were | now | almost | certain | to | be | captured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 现在 | 几乎 | 肯定 | 到 | 是 | 捕获 | . |

他们现在几乎肯定会被俘虏。

" [wɪð] [ðæt] [kəʊt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] ! " [kraɪd] [ˌdiːˈjuː] [tʃeɪluː] .

| " | With | that | coat | — | and | the | automobile | ! | " | cried | du | Chaillu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 外套 | — | 和 | 这 | 汽车 | ! | " | 哭 | 杜 | 查伊卢 | . |

“穿着那件外套——还有那辆汽车！”杜沙伊卢喊道。

" [maɪ] [bɔɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [ʃuːt] [juː; jʊ] !

| " | My | boy | , | I | am | afraid | they | would | shoot | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 男生 | , | 我 | 是 | 害怕的 | 他们 | 会 | 射击 | 你 | ! |

“孩子，我怕他们会开枪打死你！”

[haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "

| How | far | away | are | they | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 远的 | 离开 | 是 | 他们 | ? | " |

它们离我们有多远?

" ['veri] [nɪə(r)] . "

| " | Very | near | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 靠近 | . | " |

“非常接近。”

" [eɪ] ? [əʊ] , [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

| " | Eh | ? | Oh | , | I | have | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | ? | 哦 | , | 我 | 有 | 它 | ! |

“咦？哦，我有了！”

['lɪs(ə)n] !

| Listen | ! |
|---|---|
| 听 | ! |

听!

" [pɔːlz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][plæn] .

| " | Paul's | face | lighted | up | as | he | heard | the | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保罗的 | 脸 | 照明 | 向上 | 作为 | 他 | 听到 | 这 | 计划 | . |

保罗听到这个计划后，脸上立刻绽放出笑容。

" [jes] — [jes] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .

| " | Yes | — | yes | ! | " | he | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | — | 是的 | ! | " | 他 | 哭 | . |

“是——是！”他喊道。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] !

| " | I | think | we | can | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我们 | 能 | ! |

“我想我们可以！”

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !

| I | think | there | will | be | time | for | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 那里 | 将要 | 是 | 时间 | 为了 | 那 | ! |

我觉得以后会有时间的!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] .

| " | There | was | a | click | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 点击 | . |

“咔哒一声。”

[ðə; ði]['waɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [kʌt] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] - !

| The | wire | had | been | cut | somewhere | between | him | and | Tirlemont | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金属丝 | 有 | 到过 | 切 | 某处 | 之间 | 他 | 和 | - | ! |

电线在他和蒂尔蒙特之间的某个地方被剪断了!

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdfl] .

| But | he | did | not | care | ; | he | had | done | all | that | was | needful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 关心 | ; | 他 | 有 | 完毕 | 全部 | 那 | 曾是 | 需要 | . |

但他并不在意；他已经做了所有需要做的事情。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːθə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [hiː; hi] [dæʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| And | now | , | shouting | to | Arthur | to | follow | , | he | dashed | from | the | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 喊叫 | 到 | 亚瑟 | 到 | 跟随 | , | 他 | 虚线 | 从 | 这 | 建筑 | . |

然后，他大声喊亚瑟跟上，冲出了大楼。

" [doʊnt] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] !

| " | Don't | delay | a | second | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 延迟 | 一个 | 第二 | ! |

“一秒钟都不要耽搁！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

| " | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" [kʌm] !

| " | Come | ! |
|---|---|---|
| " | 来 | ! |

“来！

['meɪdʒə(r)][ˌdiː'juː] [tʃeɪluː] [sez] [ə; eɪ] [treɪn] , [wɪð] [æn; ən] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [wʌn] [kɑː(r)] ,

| Major | du | Chaillu | says | a | train | , | with | an | engine | and | one | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 杜 | 查伊卢 | 说道 | 一个 | 火车 | , | 和 | 一个 | 引擎 | 和 | 一 | 车 | , |

杜沙伊吕少校说，一列火车，有一台机车和一节车厢。

[wɒz; wəz] [held] [hɪə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋks] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʊd] [nɒt]

| was | held | here | to | bring | money | from | the | banks | so | that | the | Germans | would | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 握住 | 这里 | 到 | 带来 | 钱 | 从 | 这 | 银行 | 所以 | 那 | 这 | 德国人 | 会 | 不是 |

[get] [ˌaɪ 'tiː] !

| get | it | ! |
|---|---|---|
| 得到 | 它 | ! |

这里曾是用来从银行提取资金的地方，这样德国人就拿不到钱了！

[hiː; hi] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [sent] [tuː; tə] [bɪd] [ˌaɪ 'tiː] [weɪt] !

| He | is | having | a | telegram | sent | to | bid | it | wait | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 拥有 | 一个 | 电报 | 发送 | 到 | 出价 | 它 | 等待 | ! |

他正让人发电报示意它稍等！

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] !

| The | station | is | a | quarter | of | a | mile | away | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车站 | 是 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 离开 | ! |

车站就在四分之一英里外！

" ['mædli] [ðeɪ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [striːts] .

| " | Madly | they | ran | through | the | deserted | streets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 疯狂地 | 他们 | 跑 | 通过 | 这 | 荒凉的 | 街道 | . |

他们疯狂地奔跑在空无一人的街道上。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [pɑːst] [ə; eɪ] [waɪd] [striːt] [ðæt] ['entəd] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

| Even | as | they | ran | past | a | wide | street | that | entered | the | one | in | which | they | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 他们 | 跑 | 过去的 | 一个 | 宽的 | 街道 | 那 | 进入 | 这 | 一 | 在 | 哪个 | 他们 | 是 | , |

即使他们跑过一条宽阔的街道，这条街道与他们所在的街道相连，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['kɒləm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

| they | saw | the | head | of | a | German | column | coming | down | toward | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 德语 | 柱子 | 未来 | 向下 | 朝向 | 他们 | . |

他们看到一支德国纵队的前锋正朝他们走来。

['nevə(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [rʌn] [səʊ] [fɑːst] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [səʊ] ,

| Never | had | they | run | so | fast | before | , | but | even | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 他们 | 跑步 | 所以 | 快速地 | 前 | , | 但 | 甚至 | 所以 | , |

他们以前从未跑得这么快，即便如此，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] !

| it | seemed | that | they | would | never | reach | the | station | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 他们 | 会 | 绝不 | 抵达 | 这 | 车站 | ! |

他们似乎永远也到不了车站了！

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ; [ðeɪ] [dæʃt] [ɪn] — [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][treɪn] ['gəʊɪŋ] [aʊt] !

| But | at | last | they | were | there | ; | they | dashed | in | — | to | see | the | train | going | out | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 他们 | 是 | 那里 | ; | 他们 | 虚线 | 在 | — | 到 | 看 | 这 | 火车 | 去 | 出去 | ! |

但他们最终还是到了；他们冲了进去——却看到火车开走了！

" [ðə; ði] ['telɪgræm] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː] [leɪt] ! " [sed] [pɔːl] .

| " | The | telegram | must | have | come | too | late | ! | " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 电报 | 必须 | 有 | 来 | 也 | 晚的 | ! | " | 说 | 保罗 | . |

“电报肯定来晚了！”保罗说。

" [wel] , [pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .

| " | Well | , | perhaps | they | will | not | know | what | we | have | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 也许 | 他们 | 将要 | 不是 | 知道 | 什么 | 我们 | 有 | 完毕 | . |

“或许他们不会知道我们做了什么。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][səʊ][bæd] — "

| It | may | not | be | so | bad | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 不是 | 是 | 所以 | 坏的 | — | " |

也许没那么糟——”

" [lʊk] ! " [kraɪd] ['ɑːθə(r)] .

| " | Look | ! | " | cried | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | ! | " | 哭 | 亚瑟 | . |

“看！”亚瑟喊道。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [ sləu ] [daʊn] .

| The | train | had | slowed | down | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 有 | 减速 | 向下 | . |

火车减速了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɒpt] , [dʒʌst][baɪ][ə; eɪ]['sɪgnəl]['taʊə(r)] .

| Now | it | had | stopped | , | just | by | a | signal | tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 有 | 停止 | , | 只是 | 经过 | 一个 | 信号 | 塔 | . |

现在它停了下来，就停在一座信号塔旁。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['endʒɪn][ə; eɪ][mæn] [drɒpt] , [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['bekənɪŋ]

| From | the | engine | a | man | dropped | , | looked | back | , | and | then | began | beckoning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 引擎 | 一个 | 男人 | 掉落 | , | 看起来 | 后退 | , | 和 | 然后 | 开始 | 招手 |

[ðem; ðəm][ɒn] .

| them | on | . |
|---|---|---|
| 他们 | 在 | . |

一名男子从发动机上跳下来，回头看了一眼，然后开始招手示意他们继续前进。

[ðeɪ] [ræn]['waɪldlɪ] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['pʊld] [ɒn] [bɔːd]

| They | ran | wildly | toward | him | , | and | in | a | moment | they | were | being | pulled | on | board |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跑 | 疯狂地 | 朝向 | 他 | , | 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 他们 | 是 | 存在 | 拉 | 在 | 木板 |

[ðə; ði] [treɪn] .

| the | train | . |
|---|---|---|
| 这 | 火车 | . |

他们疯狂地朝他跑去，片刻之后，他们就被拉上了火车。

" [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɪgnəl]['taʊə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi]

| " | The | operator | in | the | signal | tower | heard | the | message | coming | in | just | as | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 操作员 | 在 | 这 | 信号 | 塔 | 听到 | 这 | 信息 | 未来 | 在 | 只是 | 作为 | 我们 |

[wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] ,

| were | starting | , |
|---|---|---|
| 是 | 开始 | , |

“就在我们起飞的时候，信号塔里的操作员听到了传来的消息。”

" [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] .

| " | said | the | conductor | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 导体 | . |

指挥说道。

" [hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] !

| " | He | set | the | signal | against | us | and | told | us | of | the | message | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 放 | 这 | 信号 | 反对 | 我们 | 和 | 讲述 | 我们 | 的 | 这 | 信息 | ! |

“他向我们发出信号，并告诉我们这个消息！”

[wɒt] [gʊd] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !

| What | good | luck | for | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 好的 | 运气 | 为了 | 你 | ! |

真为你高兴!

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['hævnt] [kʌt] [ðə; ði] [laɪn] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] !

| Now | , | if | the | Germans | haven't | cut | the | line | , | you | are | safe | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 如果 | 这 | 德国人 | 还没有 | 切 | 这 | 线 | , | 你 | 是 | 安全的 | ! |

如果德国人还没有切断防线，那么你们就安全了!

" [ænd; ənd] [seɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

| " | And | safe | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 安全的 | 他们 | 是 | . |

他们确实很安全。

[ðə; ði] [laɪt] [treɪn] ['kærɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [met] [nɒt] ['əʊnli] ['meɪdʒə(r)]

| The | light | train | carried | them | to | Tirlemont | , | and | there | they | met | not | only | Major |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 火车 | 携带 | 他们 | 到 | - | , | 和 | 那里 | 他们 | 遇见 | 不是 | 仅有的 | 主要的 |

[ˌdiː'juː] [tʃeɪluː] ,

| du | Chaillu | , |
|---|---|---|
| 杜 | 查伊卢 | , |

轻轨将他们送到蒂尔勒蒙，在那里他们不仅遇到了杜沙伊吕少校，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ʌŋk(ə)l] , [naʊ] ['kɜːn(ə)l] [diː] - .

| but | their | uncle | , | now | Colonel | de | Frenard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 叔叔 | , | 现在 | 上校 | 德 | - | . |

但他们的叔叔，现在是德·弗雷纳尔上校。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [ frentʃ ] [stɑːf] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [njuːz] .

| " | We | have | informed | the | French | staff | of | your | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 知情的 | 这 | 法语 | 职员 | 的 | 你的 | 消息 | . |

“我们已经将你们的消息告知了法国工作人员。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [həʊl] [plæn] [ɒv; əv] [kæm'peɪn] , " [sed] [ˌdiː'juː] [tʃeɪluː] .

| It | has | changed | the | whole | plan | of | campaign | , | " | said | du | Chaillu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 已更改 | 这 | 所有的 | 计划 | 的 | 活动 | , | " | 说 | 杜 | 查伊卢 | . |

杜沙伊卢说：“这改变了整个竞选计划。”

" [nɑː'muə; -'mjuːə] [wɪl] [biː; bi] [ə'bændənd] ; [ðə; ði] ['riːəl] [dɪ'fens] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] .

| " | Namur | will | be | abandoned | ; | the | real | defence | will | be | made | on | the | border | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那慕尔 | 将要 | 是 | 弃 | ; | 这 | 真实的 | 防御 | 将要 | 是 | 制成 | 在 | 这 | 边界 | . |

“那慕尔将被放弃；真正的防御将在边境进行。”

[θæŋks] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ frentʃ ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [træp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ beit ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

| Thanks | to | you | the | French | have | escaped | the | trap | that | was | being | baited | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 到 | 你 | 这 | 法语 | 有 | 逃脱 | 这 | 陷阱 | 那 | 曾是 | 存在 | 诱饵 | 为了 | 他们 | . |

多亏了你，法国人才得以逃脱为他们设下的陷阱。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['speʃ(ə)l] ['ɔːdərs] [kən'sɜːnɪŋ] [juː; jʊ] . "

| And | I | have | special | orders | concerning | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 特别的 | 订单 | 有关 | 你 | . | " |

我还有关于你的特别指示。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] [pɔːl] .

| " | What | are | they | ? | " | asked | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 他们 | ? | " | 问 | 保罗 | . |

“它们是什么？”保罗问道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['brʌs(ə)lz] [ɪ'miːdiətli] .

| " | You | are | to | be | sent | to | Brussels | immediately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 到 | 是 | 发送 | 到 | 布鲁塞尔 | 立即地 | . |

你将被立即送往布鲁塞尔。

[ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ] [kɪŋ] ['ælbət] [huː] [hæz; həz] [hɜːd] [ɒv; əv]

| And | there | you | are | to | be | received | by | King | Albert | who | has | heard | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 你 | 是 | 到 | 是 | 已收到 | 经过 | 国王 | 阿尔伯特 | WHO | 有 | 听到 | 的 |

[jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [liːdʒ] ,

| your | part | in | the | defence | of | Liege | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 部分 | 在 | 这 | 防御 | 的 | 列日 | , |

在那里，你将觐见阿尔伯特国王，他听说了你在保卫列日城中所发挥的作用。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [preɪzd] ['beldʒəm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [breɪv] [sʌnz] ! "

| for | which | all | the | world | has | praised | Belgium | and | her | brave | sons | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 全部 | 这 | 世界 | 有 | 赞扬 | 比利时 | 和 | 她 | 勇敢的 | 儿子们 | ! | " |

为此，全世界都赞扬比利时及其勇敢的儿女们!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神